

N. 16

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

15 MARS 2006

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2005-2006

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

15 MAART 2006

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Gewone zitting 2005-2006

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	28	Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	51	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente	64	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics	121	Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken
Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau	138	Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme	187	Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles	198	Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites	217	Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement
du territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine, du Logement,
de la Propreté publique et
de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppins du 17 décembre 2004
(N.) :

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de
contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai
2005 (Fr.) :

Risque de détaxation des antennes GSM.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 3.

**Minister-President belast met
Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppins d.d. 17 december 2004
(N.) :

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-
toezicht in de gemeente van Schaerbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei
2005 (Fr.) :

Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 3.

Question n° 187 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 13.

Question n° 240 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :

Port de signes distinctifs au sein du BITC.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 4.

Question n° 268 de M. Didier Gosuin du 31 octobre 2005 (Fr.) :

Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

Question n° 276 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005 (Fr.) :

Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 5.

Question n° 296 de Mme Audrey Rorive du 22 novembre 2005 (Fr.) :

Rénovation des piscines en Région de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 4.

Question n° 305 de M. Jacques Simonet du 28 novembre 2005 (Fr.) :

La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 5.

Vraag nr. 187 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :

Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 13.

Vraag nr. 240 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :

Het dragen van kentekens bij het BITC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 4.

Vraag nr. 268 van de heer Didier Gosuin d.d. 31 oktober 2005 (Fr.) :

Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

Vraag nr. 276 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november 2005 (Fr.) :

Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 5.

Vraag nr. 296 van mevr. Audrey Rorive d.d. 22 november 2005 (Fr.) :

Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 4.

Vraag nr. 305 van de heer Jacques Simonet d.d. 28 november 2005 (Fr.) :

Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 5.

Question n° 314 de M. Jacques Simonet du 30 novembre 2005 (Fr.) :

L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 6.

Question n° 320 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

Question n° 321 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

Question n° 322 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 5.

Question n° 323 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au sein de Sibelgaz.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

Question n° 324 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 8.

Vraag nr. 314 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 november 2005 (Fr.) :

Betrokkenheid van de minister-president tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 6.

Vraag nr. 320 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

Vraag nr. 321 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

Vraag nr. 322 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregieën.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 5.

Vraag nr. 323 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij Sibelgaz.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

Vraag nr. 324 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 8.

Question n° 325 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

Question n° 326 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 6.

Question n° 327 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

Question n° 328 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

Question n° 329 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

Question n° 330 de M. Alain Destexhe du 8 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 7.

Vraag nr. 325 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politie-school.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

Vraag nr. 326 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 6.

Vraag nr. 327 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

Vraag nr. 328 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Water-distributie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

Vraag nr. 329 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

Vraag nr. 330 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 7.

Question n° 331 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au sein de Sibelga.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

Question n° 332 de M. Alain Destexhe du 9 décembre 2005 (Fr.) :

Rémunérations au sein d'Interfin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 8.

Question n° 358 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les relais d'organisations syndicales au sein du cabinet du Ministre-Président.

Il se pourrait que certaines organisations syndicales disposent d'un « agent de liaison » au sein de votre cabinet ministériel.

- Pouvez-vous me le confirmer ?
- Quelles sont les organisations syndicales qui seraient ainsi représentées ?
- De quels dossiers ces relais seraient-ils en charge ?
- Quel serait leur rôle précis dans le cadre de la préparation et la mise en œuvre du contrat pour l'économie et l'emploi ?

Question n° 367 de M. Didier Gosuin du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Marchés conjoints de communes pour la fourniture de gaz et d'électricité.

Au Parlement régional, vous avez évoqué la possibilité pour des communes de s'associer par le biais d'un marché conjoint en vue de passer des contrats de fourniture de gaz et d'électricité à plus grande échelle avec une capacité d'action sur le marché d'autant plus efficace.

Dans un marché conjoint, un pouvoir adjudicateur agit pour son propre compte ainsi qu'au nom et pour compte d'autres pouvoirs adjudicateurs. Un tel montage implique que le pouvoir adjudicateur qui passe le marché et qui est le contractant du fournisseur effectue les paiements y relatifs.

Cela peut poser de lourds problèmes de trésorerie, d'autant plus lourds que le marché est important et que les communes représentées par celle qui coordonne le marché et au profit desquelles les paiements doivent être effectués, sont importantes.

Vraag nr. 331 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij Sibelga.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

Vraag nr. 332 van de heer Alain Destexhe d.d. 9 december 2005 (Fr.) :

Bezoldigingen bij Interfin.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 8.

Vraag nr 358 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De vertegenwoordiging van vakbondsorganisaties in het kabinet van de Minister-President.

Het zou kunnen dat bepaalde vakbondsorganisaties een contactpersoon hebben op uw kabinet.

- Kunt U mij dit bevestigen ?
- Welke vakbondsorganisaties zijn er vertegenwoordigd ?
- Met welke dossiers houden die personen zich bezig ?
- Wat zou hun precieze rol zijn in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van het contract voor de economie en de tewerkstelling ?

Vraag nr. 367 van de heer Didier Gosuin d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Gezamenlijke overheidsopdrachten van gemeenten voor de levering van gas en elektriciteit.

In het gewestelijk parlement hebt u de mogelijkheid geopperd dat gemeenten samen overheidsopdrachten uitschrijven om contracten voor de levering van gas en elektriciteit op grotere schaal te sluiten.

Bij een gezamenlijke opdracht handelt een aanbestedende overheid voor eigen rekening en in naam en voor rekening van andere aanbestedende overheden. Zo'n regeling houdt in dat de aanbestedende overheid die de opdracht gunt en de overeenkomst met de leverancier sluit, de desbetreffende betalingen uitvoert.

Dat kan leiden tot grote thesaurieproblemen, die des te groter zijn als het gaat om grote opdrachten en als de coördinerende gemeente grote gemeenten vertegenwoordigt en er grote betalingen voor uitvoert.

Cela peut également impliquer que la commune coordinatrice soit responsable des paiements à l'égard des fournisseurs en lieu et place des communes clientes finales. Cette commune fournit en quelque sorte une garantie complémentaire aux fournisseurs. C'est elle aussi qui supporte le contentieux relatif à l'attribution du marché.

Qu'avez-vous prévu comme soutien financier au profit de la commune qui s'engagerait dans cette voie en 2006 et qui verrait ainsi sa responsabilité et sa trésorerie lourdement sollicitées ?

Question n° 369 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Récupération des amendes pénales à charge des agents communaux.

Dans diverses législations, il est prévu que les amendes pénales sont payées par l'employeur (c'est le cas du Code de la route, par exemple).

Toutefois, tout employeur a la possibilité de récupérer les sommes payées à titre d'amendes à charge du travailleur qui a commis l'infraction.

Des communes ont-elles édictés des règlements en la matière ?

Question n° 373 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois.

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 80.000 EUR à l'ERAP en vue d'organiser une formation en comptabilité générale dans le cadre du fonctionnement des cultes pour l'année 2005.

1. Quel était le public ciblé par ces formations ?
2. Combien de personnes ont suivi la totalité du cursus ?
3. D'où proviennent-elles ?

Question n° 377 de M. Didier Gosuin du 6 février 2006 (Fr.) :

Désignation d'un échevin ou d'un fonctionnaire autre que le Secrétaire communal comme « fonctionnaire dirigeant » dans les marchés publics.

Il me serait agréable de savoir si l'administration de la tutelle sur les pouvoirs locaux admet que, dans les cahiers spéciaux des charges, un échevin (l'Echevin en charge du service qui passe le

Dat kan ook impliceren dat de coördinerende gemeente tegenover de leveranciers verantwoordelijk is voor de betalingen in plaats van de uiteindelijk begunstigde gemeenten. Deze gemeente biedt de leveranciers in zekere zin een extra waarborg. Ze draait ook op voor geschillen in verband met de gunning van de opdracht.

Welke financiële steun verleent u aan de gemeente die in 2006 voor deze oplossing zou kiezen, daardoor een grote verantwoordelijkheid op zich zou nemen en haar thesaurie zwaar op de proef zou stellen ?

Vraag nr. 369 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Terugvordering van de penale boetes ten laste van het gemeentepersoneel.

In verschillende wetgevingen wordt bepaald dat de penale boetes door de werkgever betaald worden (bijvoorbeeld in het verkeersreglement).

De werkgever kan de betaalde boetes terugvorderen bij de werknemer die de overtreding begaan heeft.

Hebben de gemeenten regels opgesteld ter zake ?

Vraag nr. 373 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.

De regering heeft onlangs beslist om 80.000 EUR subsidies toe te kennen aan de GSOB om een opleiding in algemene boekhouding te organiseren in het kader van de werking van de erendiensten voor 2005.

1. Wat was de doelgroep van die opleidingen ?
2. Hoeveel personen hebben de hele cursus gevolgd ?
3. Waar komen ze vandaan ?

Vraag nr. 377 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

De aanwijzing van een schepen of een andere ambtenaar dan de gemeentesecretaris als leidende ambtenaar in het kader van overheidsopdrachten.

Ik zou willen weten of het bestuur dat toezicht houdt op de lokale besturen toestaat dat een schepen (schepen bevoegd voor de dienst die de opdracht gunt) wordt aangewezen als leidend ambte-

marché) soit désigné comme « fonctionnaire dirigeant » du marché. Dans l'affirmative, cette désignation peut-elle impliquer que ledit Echevin puisse donner des ordres d'exécution aux adjudicataires, des accords sur des décomptes en plus, sur des réceptions, etc... ?

Dans le même ordre d'idées, il me serait agréable de savoir si l'administration de la tutelle sur les pouvoirs admet que soit désigné comme « fonctionnaire dirigeant » d'un marché public, compétent pour exercer tous les pouvoirs que lui confère le cahier général et ce, sans passer par l'aval du collège des bourgmestre et échevins, un fonctionnaire autre que le Secrétaire communal.

Question n° 378 de M. Michel Colson du 6 février 2006 (Fr.) :

Tutelle SDRB.

Monsieur le Ministre-Président peut-il m'indiquer, pour les années 2003, 2004 et 2005, le nombre de personnes ayant acquis un logement via la SDRB ?

Question n° 380 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Délégation de pouvoirs pour les marchés relevant de la gestion journalière – délai de cette délégation et marchés publics des régies foncières.

La nouvelle loi communale permet au conseil communal de déléguer au collège des bourgmestre et échevins le pouvoir d'arrêter le cahier spécial des charges et le mode de passation des marchés publics relevant de la gestion journalière.

Mes questions sont les suivantes :

- la tutelle admet-elle des délégations de pouvoirs du conseil communal au collège qui ne soient pas limitées dans le temps et qui, donc, ne devraient pas être renouvelées à chaque législature ?
- la tutelle admet-elle que la délégation de pouvoirs en matière de gestion journalière bénéficie aux marchés publics passés par une régie foncière communale ?

Question n° 381 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Contrôle des marchés publics dans les communes ayant des contrats de quartiers et les autres.

Une réforme bienvenue des délais de tutelle pour les marchés publics passés par les communes en vue d'exécuter leurs contrats de quartier a été votée.

naar in het kader van de opdracht. Zo ja, houdt dit in dat die schepenen uitvoeringsbevelen kan geven aan de aannemer, zich akkoord verklaren over de afrekeningen, over opleveringen, enz.

Ik zou mede in dit opzicht willen weten of het bestuur dat toezicht uitoefent op de lokale overheden toestaat dat een andere ambtenaar dan de gemeentesecretaris als leidend ambtenaar wordt aangesteld voor een overheidsopdracht en bevoegd is om alle bevoegdheden die hem worden verleend door het bestek uit te oefenen zonder aval van het college van burgemeester en schepenen.

Vraag nr 378 van de heer Michel Colson d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Toezicht op de GOMB.

Hoeveel mensen hebben via de GOMB een woning gekregen in 2003, 2004 en 2005 ?

Vraag nr. 380 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Delegatie van bevoegdheden voor de opdrachten die onder het dagelijks beheer vallen – termijn van die delegatie en overheidsopdrachten van de grondregies.

Op grond van de nieuwe gemeentewet mag de gemeenteraad het college van burgemeester en schepenen opdragen om het bijzonder bestek op te stellen en te bepalen hoe de overheidsopdrachten die onder het dagelijks beheer vallen worden gegund.

- Staat het toezicht toe dat de gemeenteraad bevoegdheden delegeert aan het college, welke niet beperkt zijn in de tijd en die dus niet iedere zittingsperiode zouden moeten worden verlengd ?
- Staat het toezicht toe dat de delegatie van bevoegdheden inzake dagelijks beheer geldt voor overheidsopdrachten die gegund zijn door een gemeentelijke grondregie ?

Vraag nr. 381 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Controle van de overheidsopdrachten in de gemeenten met wijkcontracten en andere.

Er is een herziening van de termijnen voor het toezicht op de overheidsopdrachten die de gemeenten uitschrijven om hun wijkcontracten uit te voeren goedgekeurd.

Il me serait agréable de connaître la manière dont la réduction des délais de tutelle s'est traduite dans la pratique suivie par l'Administration des pouvoirs locaux.

A cette fin, pourriez-vous m'indiquer, depuis l'entrée en vigueur des nouveaux délais de tutelle, le nombre de marchés publics en relation avec des contrats de quartier qui ont été soumis à la tutelle (tant au stade de l'adoption des cahiers de charges qu'au stade de l'attribution) et, parmi ceux-ci, ceux qui ont donné lieu à une décision expresse de votre administration (approbation, suspension ou annulation) ?

En vue d'apprécier également l'impact de cette réforme sur les marchés lancés ou attribués dans le cadre de délais normaux de tutelle, pourriez-vous m'indiquer le nombre de marchés publics hors contrats de quartier qui ont été soumis à la tutelle (tant au stade de l'adoption des cahiers de charges qu'au stade de l'attribution) et, parmi ceux-ci, ceux qui ont donné lieu à une décision expresse de votre administration (approbation, suspension ou annulation) ?

Quels sont les motifs d'improbation et d'annulation les plus fréquemment invoqués et quelles communes connaissent le plus de décisions défavorables ?

Question n° 382 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Formation des agents des communes à la pratique des marchés publics.

La législation en matière de marchés publics vient d'être modifiée, notamment, pour les marchés européens à passer en appel d'offres, de manière très substantielle.

L'ERAP organise très bien bientôt un séminaire résidentiel en matière de marchés publics mais, vu le nombre très restreint d'agents qui peuvent y participer, cela ne permet pas une information suffisante des pouvoirs locaux.

Certes, certains membres de l'administration des pouvoirs locaux font partie d'organismes de formation spécialisé en la matière tel ESIMAP et s'assurent que les cours offerts soient adaptés aux besoins des pouvoirs locaux mais cela ne garantit pas que les communes bruxelloises envoient tous leurs agents concernés à ces formations qui, au demeurant, sont également limitées en nombre de participants.

Ma question est donc la suivante : l'administration des pouvoirs locaux a-t-elle planifié cette année des informations ou formations aux communes bruxelloises sur les modifications de la législation en matière de marchés publics ? Dans l'affirmative, une différenciation est-elle faite entre les communes placées sous contrats de quartier (et bénéficiant, pour les marchés nécessités par ces contrats, d'un délai de tutelle réduit) et les autres ?

Ik zou willen weten hoe administratie van de lokale overheden in de praktijk omgaat met de inkorting van de termijnen voor het toezicht.

Kunt U mij in dat opzicht zeggen hoeveel overheidsopdrachten in verband met wijkcontracten er aan de toezichthoudende overheid zijn voorgelegd sedert de inwerkingtreding van de nieuwe termijnen voor het toezicht (zowel in het kader van de goedkeuring van de bestekken als van de gunning) en over welke uw administratie een uitdrukkelijke beslissing heeft genomen (goedkeuring, schorsing of vernietiging) ?

Om na te gaan wat de gevolgen zijn van die hervorming voor de opdrachten die zijn uitgeschreven of zijn gegund in het kader van normale toezichttermijnen, zou ik willen weten hoeveel overheidsopdrachten die geen betrekking hebben op wijkcontracten ere aan het toezicht zijn onderworpen (zowel in het kader van de goedkeuring als van de gunning) en over welke uw administratie een uitdrukkelijke beslissing heeft genomen (goedkeuring, schorsing of vernietiging) ?

Wat zijn de voornaamste redenen waarom geen goedkeuring is verleend of is vernietigd en voor welke gemeenten zijn de meeste ongunstige beslissingen genomen ?

Vraag nr. 382 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Opleiding van gemeentepersoneel in verband met de overheidsopdrachten.

De wetgeving inzake de overheidsopdrachten is zopas grondig gewijzigd voor de Europese opdrachten die bij wijze van offerte-aanvragen moeten worden uitbesteed.

De GSOB organiseert binnenkort een seminarie in verband met de overheidsopdrachten doch gelet op het zeer beperkt aantal ambtenaren die er kunnen aan deelnemen, is dit niet voldoende om de lokale besturen voldoende voor te lichten.

Sommige leden van het bestuur van de lokale overheden maken weliswaar deel uit van instellingen voor gespecialiseerde opleiding zoals ESIMAP en zorgen ervoor dat de cursussen toegesneden zijn op de behoeften van de lokale overheden maar dit garandeert niet dat de Brusselse gemeenten al hun personeel die opleidingen waarvoor het aantal deelnemers eveneens beperkt is laten volgen.

Mijn vraag is dus de volgende : heeft het bestuur van de lokale overheden dit jaar voorlichting of opleidingen gepland voor de Brusselse gemeenten over de wijzigingen van de wetgeving inzake de overheidsopdrachten ? Zo ja, wordt er een verschil gemaakt tussen de gemeenten die wijkcontracten hebben gesloten (met een beperkte toezichttermijn voor de opdrachten in het kader van die contracten) en de overige ?

Question n° 383 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés d'économie mixte comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et étude juridique sur l'impact pour la pratique de la SDRB.

Je vous ais déjà posé deux fois une question pour connaître les conclusions qui étaient tirées de l'important arrêt du Conseil d'Etat qui remet en cause la création de SEM et impose que ce genre d'opération satisfasse aux règles des marchés publics.

Vous m'avez répondu que la SDRB et ses conseils travaillaient à une analyse des conséquences réelles sur sa pratique de création de sociétés d'économie mixte.

D'après mes informations, vous n'avez jamais rien demandé de tel à la SDRB et ce sont vos services de la chancellerie qui seraient charges de cette analyse ?

Je reformule donc pour la troisième fois ma question : quelles sont les conclusions des services de votre chancellerie en la matière ?

Question n° 385 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Nationalité des agents chargés de verbaliser les infractions aux règlements généraux de police.

Je me permets de vous interroger sur une question sensible : la tutelle estime-t-elle que les agents communaux chargés de verbaliser les infractions à un règlement général de police doivent ou non être de nationalité belge ?

Le fruit de mes premières investigations est le suivant et il ne permet pas de trancher juridiquement la question. Seule une position d'opportunité ou d'ordre politique peut résoudre la question.

La Région de Bruxelles-Capitale a adopté une ordonnance du 11 mars 2004 élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois dans la fonction publique communale et intercommunale qui a amendé l'article 145, 2° de la Nouvelle loi communale comme suit : « Les citoyens qui ne sont ni de nationalité belge ni ressortissants de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen, sont admissibles aux emplois civils au sein de la commune qui ne comportent pas de participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui n'ont pas pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou des autres collectivités publiques. » (*Moniteur belge*, 23 mars 2004, p. 16.325).

Cette ordonnance est calquée sur une ordonnance adoptée à l'initiative de l'ancien secrétaire d'Etat à la fonction publique Delathouwer qui élargissait aux étrangers l'accès aux emplois de la fonction publique régionale. Ce qui a été dit à cette occasion, pour

Vraag nr. 383 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Arrest van de Raad van State dat de oprichting van gemengde economiebedrijven als een opdracht van werken bestempelt (arrest Intradel) en juridisch onderzoek over de gevolgen voor de activiteiten van de GOMB.

Ik heb u al tweemaal een vraag gesteld om te weten welke conclusies worden getrokken uit het belangrijke arrest van de Raad van State dat de oprichting van gemengde economiebedrijven op de helling zet en verplicht dat hierbij de regels van de overheidsopdrachten in acht worden genomen.

U hebt geantwoord dat de GOMB en de adviseurs de reële gevolgen voor de oprichting van gemengde economiebedrijven bestuderen.

Naar ik vernomen heb hebt u nooit de vraag gesteld aan de GOMB en bestuderen uw kanselarijdiensdiensten de kwestie.

Ik formuleer voor de derde maal mijn vraag : wat zijn de conclusies van uw kanselarij terzake ?

Vraag nr. 385 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Nationaliteit van de personeelsleden die de inbreuken op de algemene politieverordeningen moeten vaststellen.

Ik wil de minister een vraag stellen over een gevoelig onderwerp: is de toezichthoudende overheid van mening dat de gemeentelijke personeelsleden die de inbreuken op de algemene politieverordeningen moeten vaststellen al dan niet de Belgische nationaliteit moeten hebben?

Mijn eerste onderzoek heeft tot het volgende resultaat geleid dat juridisch gezien de knoop niet kan doorhakken. Enkel een aangepast standpunt of een politiek standpunt kan de kwestie beslechten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een ordonnantie van 11 maart 2004 aangenomen die de nationaliteitsvereisten voor de toegang tot betrekkingen in het gemeentelijk en intercommunaal openbaar ambt versoepeld. Artikel 145, 2°, van de nieuwe gemeentewet is daarbij als volgt gewijzigd : « De burgers met een andere dan de Belgische nationaliteit en die geen onderdaan zijn van de Europese Unie of de Europese Economische Ruimte, komen in aanmerking voor de burgerlijke ambten bij de gemeenten die geen directe of indirecte deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden of geen werkzaamheden omvatten strekkende tot de bescherming van de algemene belangen van de Staat of andere openbare instanties. » (*Belgisch Staatsblad*, 23 maart 2004, blz. 16.325).

Deze ordonnantie is geïnspireerd op een ordonnantie die op initiatief van voormalig staatssecretaris voor het openbaar ambt, Robert Delathouwer, aangenomen is en die de betrekkingen in het gewestbestuur openstelde voor vreemdelingen. Wat toen gezegd is

la fonction publique régionale, est donc transposable à la fonction publique communale.

Lors de travaux préparatoires du projet d'ordonnance Delathouwer dont s'inspire totalement l'ordonnance du 11 mars 2004, il a été déclaré ce qui suit :

« Ainsi, les Inspecteurs de l'Inspection sociale du ministère ont pour mission de dresser des avertissements et procès-verbaux. Leur mission peut déboucher sur l'application de sanctions. La nationalité belge peut donc être exigée » (projet d'ordonnance élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale, Exposé des motifs, Doc. A-301/1 – 2001/2002, p. 3 : consultable sur www.Parlbru.irisnet.be; cliquez sur « activité parlementaires », puis sur « publications », puis sur « documents parlementaires », puis sur « 99/04 » et enfin sur A-301/1).

Deux attitudes sont parfaitement défendables en droit : soit on considère que les agents verbalisants peuvent être des étrangers dans la mesure où lesdits agents n'ont aucun pouvoir différent de celui de tout particulier (hormis celui de constater des infractions, et encore, par des documents valant à titre de simple renseignement) soit on considère qu'ils détiennent une parcelle de puissance publique (par exemple, parce que tous les RGP dans les différentes communes leur octroient des pouvoirs d'injonction) et des étrangers ne pourraient alors être engagés à ces postes.

Ma question relève donc de l'attitude d'opportunité que vous et la tutelle adoptez : examinez-vous, dans les décisions de désignation d'agents verbalisants portées à votre attention, si la condition de nationalité belge est ou non remplie ?

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

Question n° 76 de M. Alain Daems du 1^{er} février 2005 (Fr.) :

Mesures de sécurité dans les logements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

over het gewestelijk openbaar ambt, is dus ook van toepassing op het gemeentelijk openbaar ambt.

Tijdens de parlementaire besprekingen van het ontwerp van ordonnantie Delathouwer waarop de ordonnantie van 11 maart 2004 volledig gebaseerd is, is het volgende gezegd :

« Aldus hebben de inspecteurs van de Sociale Inspectie van het Ministerie tot opdracht om verwittigingen en processen-verbaal op te stellen. Hun opdracht kan leiden tot de toepassing van sancties. De Belgische nationaliteit kan derhalve worden vereist.» (ontwerp van ordonnantie tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt, memorie van toelichting, stuk A-301/1 – 2001/2002, blz. 3: raadpleegbaar op www.bruparl.irisnet.be; klikken op « parlementaire activiteiten », vervolgens op « publicaties », vervolgens op « parlementaire stukken », vervolgens op « 99/04 » en tot slot op A-301/1).

In rechte zijn twee standpunten verdedigbaar : ofwel mogen de personeelsleden die proces-verbaal opstellen vreemdelingen zijn omdat deze personeelsleden geen andere bevoegdheden hebben dan om het even welke privé-persoon (met uitzondering van de vaststelling van overtredingen, en dan nog enkel via documenten die alleen maar informatieve waarde hebben) ofwel gaat men ervan uit dat zij een deel van het openbaar gezag uitoefenen (bijvoorbeeld omdat alle algemene politieverordeningen in verschillende gemeenten hen injunctiebevoegdheden geven) en dan kunnen er geen vreemdelingen in deze functies aangeworven worden.

Ik vraag dus wat volgens u de en voor de toezichhoudende overheid de meest gepaste houding is : onderzoekt u of de nationaliteitsvoorwaarde al dan niet vervuld is bij de beslissingen om personeelsleden aan te stellen die overtredingen moeten vaststellen ?

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :

Veiligheidsmaatregelen in de woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :

Route aérienne Bruxelles-Pékin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005 (Fr.) :

Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

Question n° 240 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 242 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

La diversité de l'offre commerciale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 245 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 9.

Question n° 280 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2005 (Fr.) :

La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :

Vliegroute Brussel-Peking.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005 (Fr.) :

Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

Vraag nr. 240 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

De grote handelskernen in Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 242 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

Verscheidenheid van het handelsaanbod.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 245 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

De kinderopvang in de grote handelskernen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 9.

Vraag nr. 280 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2005 (Fr.) :

Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

Question n° 288 de Mme Audrey Rorive du 24 novembre 2005 (Fr.) :

Le réseau des centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 11.

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 256 de M. Denis Grimberghs du 22 décembre 2005 (Fr.) :

Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 11.

Question n° 300 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Le plan de formation du personnel de l'IBGE.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de l'IBGE.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Vraag nr. 288 van mevr. Audrey Rorive d.d. 24 november 2005 (Fr.) :

Netwerk van de bedrijvententra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 11.

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 256 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 december 2005 (Fr.) :

Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 11.

Vraag nr. 300 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Het plan voor de opleiding van het personeel van de BIM.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de BIM.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het tenslotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 168 de Mme Françoise Schepmans du 13 décembre 2005 (Fr.) :

Les changements d'utilisation de commerces en commerces différents.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 11.

Question n° 188 de Mme Caroline Persoons du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Composition de la Commission régionale de développement.

L'ordonnance organique de planification de l'urbanisme du 29 août 1991 crée, en application de des articles 9 et 10, une Commission régionale de développement chargé de rendre des avis motivés sur les projets de plan régional de développements, de plan régional d'affectation du sol, de règlement régional d'urbanisme ou encore de plans communaux de développement.

Les membres de cette commission sont désignées par le gouvernement bruxellois à chaque renouvellement complet du Parlement.

Dans ce cadre, le Ministre-Président et la Secrétaire d'Etat pourraient-ils m'indiquer :

– Quels sont les critères de sélection des candidats-membres ?

Question n° 194 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.

Le gouvernement a décidé d'octroyer une subvention de 12.500 EUR à la Fondation pour les Générations futures pour l'année budgétaire 2005.

– Pouvez-vous m'indiquer quelles missions seront ainsi confiées aux membres de cette Fondation au travers de cette subvention ?

– En quoi ces missions s'inscrivent-elles dans le cadre des compétences régionales ?

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 168 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 13 december 2005 (Fr.) :

De veranderingen van gebruik van de winkels in verschillende winkels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 11.

Vraag nr. 188 van mevr. Caroline Persoons d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.

Met toepassing van de artikelen 9 en 10 van de ordonnantie houdende organisatie en planning van de stedenbouw is een gewestelijk ontwikkelingscommissie opgericht die ermee belast is gemotiveerde adviezen uit te brengen over de ontwerpen van gewestelijk ontwikkelingsplan, gewestelijk bodembestemmingsplan, gewestelijke stedenbouwkundige verordening of nog van gemeentelijke ontwikkelingsplannen.

De leden van deze commissie worden aangewezen door de Brusselse regering bij elke volledige vernieuwing van het Parlement.

– Welke criteria worden voor de selectie van de leden gehanteerd ?

Vraag nr. 194 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.

De regering heeft beslist om een subsidie van 12.500 EUR te verlenen aan de Stichting voor de Toekomstige Generaties voor begrotingsjaar 2005.

– Welke opdrachten zullen de leden van die Stichting met die subsidie vervullen ?

– Hoe vallen deze opdrachten onder de bevoegdheden van het Gewest ?

Question n° 198 de Mme Nathalie Gilson du 7 février 2006 (Fr.) :

Les travaux dans le bâtiment du numéro 2 rue Royale.

Jusqu'en 1999, l'administration régionale a occupé le bâtiment situé au numéro 2 de la rue Royale.

Le permis de rénovation octroyé en 2002 est arrivé à échéance en mai 2004 et les travaux ont débuté juste avant son expiration par la destruction du bâtiment central afin d'y construire un jardin prévu dans les plans.

Sur quel permis se base l'entrepreneur effectuant les travaux à l'immeuble du numéro 2 de la rue Royale pour effectuer ses travaux, un nouveau permis a-t-il été demandé, si c'est le cas, des modifications ont-elles été apportées au permis initial ?

Quand ce chantier sera-t-il terminé ? Avez-vous fixé des délais avec l'entrepreneur ?

Question n° 199 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Délégations des pouvoirs et tâches reconnues au bourgmestre par le COBAT.

Le COBAT, et ses arrêts d'exécution chargent le ou la bourgmestre de diverses tâches, les unes d'information (je songe à la délivrance de renseignements urbanistiques), les autres d'injonction (je pense à la confirmation d'un ordre d'arrêt des travaux).

Par ailleurs, la nouvelle loi communale prévoit que tout acte posé par les communes soit signé par le ou la bourgmestre et contresigné par le ou la secrétaire communale. La même loi communale autorise le ou la bourgmestre à déléguer sa signature.

En réponse à une de mes questions, votre collègue, la ministre de l'environnement, a estimé qu'en matière d'environnement, le bourgmestre ne pouvait déléguer un quelconque de ses pouvoirs (tel celui de confirmation de cessation totale ou partielle d'activité). Elle a également répondu que le contresignement du ou de la secrétaire communale n'était nullement requis, la nouvelle loi communale ne se combinant pas avec l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Je souhaite connaître l'attitude de votre administration en matière d'urbanisme :

- le bourgmestre peut-il déléguer certaines des tâches qui lui sont dévolues par le COBAT ou ses arrêtés d'exécution à un échevin (par exemple, la signature et délivrance de renseignements urbanistiques) ?
- les actes notifiés par le Bourgmestre dans le cadre du COBAT doivent-ils être contresignés par le ou la secrétaire communale ? Ou est-ce une pratique conseillée (comme c'est le cas, par exemple, pour les décisions d'amendes infligées par le fonctionnaire sanctionnateur en vertu de l'article 119bis de la nouvelle loi communale) ?

Vraag nr. 198 van mevr. Nathalie Gilson d.d. 7 februari 2006 (Fr.) :

De werken in het gebouw aan de Koningstraat 2.

Tot 1999 was het gewestbestuur gehuisvest in het gebouw aan de Koningstraat 2.

De renovatievergunning die in 2002 was verleend is in mei 2004 verstreken en de werken zijn net voor die datum begonnen met de afbraak van het centrale gebouw om er de in de plannen voorziene tuin aan te leggen.

Op welke vergunning baseert de aannemer die de werken aan het gebouw aan de Koningstraat 2 uitvoert zich om de werken uit te voeren ? Is er een nieuwe vergunning aangevraagd en zo ja zijn er veranderingen in de oorspronkelijke vergunning ?

Wanneer zullen die werken af zijn ? Hebt U termijnen vastgesteld met de aannemer ?

Vraag nr. 199 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Machtigingen en taken toegewezen aan de burgemeester krachtens het BWRO.

Het BWRO en de uitvoeringsbesluiten ervan belasten de burgemeester met verschillende taken, te weten informatietaken (verstrekken van stedenbouwkundige inlichtingen) en injunctietaken (bevestiging van een bevel tot stopzetting van werkzaamheden).

De nieuwe gemeentewet bepaalt overigens dat iedere handeling van de gemeente door de burgemeester ondertekend moet worden en medeondertekend moet zijn door de gemeentesecretaris. Dezelfde gemeentewet staat de burgemeester toe zijn handtekening te delegeren.

Op een van mijn vragen heeft uw collega bevoegd voor leefmilieu geantwoord dat inzake leefmilieu de burgemeester geen enkele van zijn bevoegdheden kon delegeren (bijvoorbeeld de gedeeltelijke of volledige stopzetting van activiteiten). Zij heeft ook nog geantwoord dat de medeondertekening door de gemeentesecretaris helemaal niet nodig was, omdat de nieuwe gemeentewet niet samen gelezen dient te worden met de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

Wat is het standpunt van uw bestuur bevoegd voor stedenbouw :

- Kan de burgemeester bepaalde opdrachten die hem toegewezen zijn door het BWRO of de uitvoeringsbesluiten ervan delegeren aan een schepen (bijvoorbeeld de handtekening en het verstrekken van stedenbouwkundige inlichtingen) ?
- Moeten de handelingen die de burgemeester krachtens het BWRO betekend medeondertekend zijn door de gemeentesecretaris ? Of is dat enkel maar een aangeraden praktijk (zoals voor de boetes die de bevoegde ambtenaar oplegt krachtens artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet) ?

- quelles sont les pratiques suivies à cet égard dans les communes dont vous auriez connaissance et qui sont admises par votre administration ?

Question n° 200 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Constat de travaux sans permis et mention de l'utilisation de fait du bien.

Les communes sont souvent confrontées à des maisons unifamiliales subdivisées en appartements et ce, sans permis.

Dans ce cas de figure, l'affectation n'a pas été modifiée. Cela reste du logement.

Dans le formulaire de demande renseignements urbanistiques, un problème semble parfois se poser sur la manière d'appréhender ce genre de travaux de transformation effectués sans permis mais n'ayant pas modifié l'affectation du bien. Ce problème est dû à la partie du formulaire qui requiert de préciser si l'utilisation de fait du bien peut être ou non considérée comme régulière.

Ma question est donc la suivante : est-il concevable et admis par votre administration que des travaux de transformation réalisés sans permis d'urbanisme alors qu'un tel permis était requis donnent lieu à une utilisation de fait régulière du bien dès lors que l'affectation de celui-ci n'a pas été modifiée ?

Question n° 201 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Travaux réalisés sans le permis de bâtir requis par la loi de 1962 et ses arrêtés royaux d'exécution.

Sous l'empire de la loi de 1962 organique de l'aménagement du territoire et de ses arrêtés royaux d'exécution, très peu de travaux voire aucun travaux n'étaient dispensés de l'obligation de permis de bâtir.

Il n'est pourtant pas rare de constater l'existence de maisons ou immeubles à appartements ayant connu des transformations visant, à l'époque où cette loi était d'application (c'est-à-dire jusqu'en 1992), à les subdiviser en de plus petites unités de logements sans que des permis de bâtir aient été sollicités.

Plus tard, divers arrêtés gouvernementaux ont été adoptés qui prévoyaient diverses dispenses de permis. La subdivision d'un bien en plusieurs unités de logements n'a cependant jamais été dispensée de permis d'urbanisme à ma connaissance.

Ma question est donc la suivante : quelle est l'attitude adoptée par votre administration ainsi que celle que devrait, selon vous, adopter une commune confrontée à un immeuble subdivisé sans

- Welke praktijk geldt er in dat verband in de gemeenten, waarvan u op de hoogte bent en die door uw bestuur goedgekeurd wordt ?

Vraag nr. 200 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Vaststelling van werkzaamheden zonder vergunning en vermelding van het feitelijke gebruik van het goed.

De gemeenten worden vaak geconfronteerd met eengezinswoningen die zonder vergunning in appartementen onderverdeeld zijn.

In een dergelijk geval wordt de bestemming niet gewijzigd, het blijft huisvesting.

In het formulier voor de aanvraag van stedenbouwkundige informatie rijst soms een probleem met betrekking tot de wijze waarop dit soort niet vergunde verbouwingen behandeld moet worden, waarbij de bestemming van het goed niet gewijzigd wordt. Dat is het gevolg van het gedeelte van het formulier waarin gepreciseerd moet worden of het feitelijke gebruik van het goed al dan niet als regelmatig beschouwd moet worden.

Mijn vraag is dus de volgende :staat uw bestuur toe dat er verbouwingen zonder de vereiste stedenbouwkundige vergunning uitgevoerd worden, met als gevolg dat het goed regelmatig feitelijk gebruikt wordt omdat de bestemming ervan niet gewijzigd is ?

Vraag nr. 201 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Werkzaamheden zonder de bouwvergunning vereist door de wet van 1962 en de koninklijke uitvoeringsbesluiten ervan.

Krachtens de wet van 1962 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en de koninklijke uitvoeringsbesluiten ervan, waren zeer weinig of geen werkzaamheden vrijgesteld van een bouwvergunning.

Toch kan men soms vaststellen dat er huizen of gebouwen met appartementen verbouwd zijn tijdens de periode van de toepassing van die wet (te weten tot in 1992), met het oog op de onderverdeling in kleinere wooneenheden zonder dat er bouwvergunningen aangevraagd zijn.

Later zijn er verschillende regeringsbesluiten aangenomen met betrekking tot enkele vrijstellingen van vergunningen. De onderverdeling van een goed in verschillende woningen is echter nooit vrijgesteld van een bouwvergunning voor zover ik weet.

Mijn vraag is dus de volgende. Wat doet uw bestuur en wat zou een gemeente moeten doen wanneer die kennis krijgen van een gebouw dat zonder vergunning onderverdeeld is in meer woningen

permis en plus de logements que prévus lors de sa construction dès lors que cette subdivision est antérieure au COBAT voire même antérieure à l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme ?

Peut-on encore considérer aujourd'hui qu'il y a infraction et le fonctionnaire délégué exige-t-il, dans ce cas de figure, que les communes dressent un procès-verbal d'infraction ou dresse-t-il lui-même un PV d'infraction ? Dans cet ordre d'idées, le fonctionnaire délégué exige-t-il des communes qu'elles imposent au propriétaire concerné d'introduire une demande de permis de régularisation ?

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 122 de M. Jacques Simonet du 8 décembre 2005 (Fr.) :

L'accès à l'emploi des Bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 12.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

Question n° 112 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :

Nombre de Bruxellois à l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

Question n° 116 de M. Bertin Mampaka du 6 juillet 2005 (Fr.) :

Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

dan bepaald op het ogenblik dat het gebouwd is, tijdens de periode voorafgaand aan het BWRO of zelfs voorafgaand aan de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw ?

Mag men vandaag nog stellen dat het om een overtreding gaat en eist de gemachtigd ambtenaar dat in een dergelijke geval de gemeenten een proces-verbaal opstellen of stelt hij zelf een pv tot vaststelling van een overtreding op ? Eist de gemachtigd ambtenaar dat de gemeenten de eigenaar verplichten om een aanvraag om een regularisatievergunning in te dienen ?

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 122 van de heer Jacques Simonet d.d 8 december 2005 (Fr.) :

Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 12.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

Vraag nr. 112 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :

Aantal Brusselaars bij het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Vraag nr. 116 van de heer Bertin Mampaka d.d. 6 juli 2005 (Fr.) :

Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Question n° 151 de Mme Céline Frémault du 3 novembre 2005 (Fr.) :

Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 16.

Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 8 novembre 2005 (Fr.) :

L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 17.

Question n° 168 de M. Didier Gosuin du 2 décembre 2005 (Fr.) :

Enlèvement de véhicules hors d'usage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 14.

Question n° 173 de M. Jacques Simonet du 29 décembre 2005 (Fr.) :

La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 14.

Question n° 180 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Prolongation de la concession pour l'exploitation de l'usine d'incinération d'ordures ménagères.

Le gouvernement bruxellois a, le 22 décembre 2005, décidé, suite à des difficultés, de prolonger la concession de l'incinérateur de déchets ménagers et de ne pas le céder à la scrl Bruxelles Energie comme il était convenu dans des conventions conclues en 1997.

Il me serait agréable de connaître les difficultés dont il est question.

Je souhaite également connaître les conséquences budgétaires de cette décision.

Vraag nr. 151 van mevr. Céline Frémault d.d. 3 november 2005 (Fr.) :

Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 16.

Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 8 november 2005 (Fr.) :

De bijdrage van het Gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 17.

Vraag nr. 168 van de heer Didier Gosuin d.d. 2 december 2005 (Fr.) :

Verwijdering van afgedankte voertuigen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 14.

Vraag nr. 173 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 december 2005 (Fr.) :

Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de (weder)tewerkstelling van jongeren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 14.

Vraag nr. 180 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Verlenging van de concessie voor de exploitatie van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval.

De Brusselse regering heeft op 22 december 2005 beslist om, na moeilijkheden, de concessie van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval te verlengen en niet over te dragen aan Brussel Energie zoals overeengekomen was in de overeenkomsten uit 1997.

Over welke moeilijkheden gaat het ?

Wat zijn de budgettaire gevolgen van deze beslissing ?

Question n° 190 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Question n° 201 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Le plan de formation de Bruxelles-Propreté.

Je m'intéresse au plan de formation de Bruxelles-Propreté.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Question n° 202 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 février 2006 (N) :

Dépôts clandestins de déchets d'abattage issus de la fête du sacrifice islamique.

Lors du débat d'actualité en séance plénière relatif au fiasco de l'organisation de la fête du sacrifice, vous avez déclaré que seuls quelques centaines de sacs contenant des déchets d'abattage avaient été récoltés dans les conteneurs illégaux destinés aux déchets d'abattages tout aussi illégaux.

Quelques jours plus tard, on a compris pourquoi ce chiffre était aussi bas. On a alors retrouvé des dépôts clandestins sur des terrains en friche. Les sacs abandonnés contenaient des déchets de moutons.

Vraag nr. 190 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Vraag nr. 201 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Opleidingsplan Net-Brussel.

Ik interesseer mij voor het opleidingsplan Net-Brussel.

Ik wens meer informatie over deze zaak via de volgende acht vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit plan ?
2. Vallen alle personeelsleden onder dit plan ?
3. Hoe staat het met het gedeelte « voortgezette beroepsopleiding » ?
4. Hoe staat het met het gedeelte « vrijwillige beroepsopleiding » ?
5. Hoe staat het ten slotte met het gedeelte « opleiding ter voorbereiding van de loopbaanexamens » ?
6. Wanneer is het plan voor het laatst bijgewerkt ?
7. Wat zijn de kosten voor de organisatie van deze opleidingen ?
8. Wat is het percentage van de loonmassa voor deze opleidingen ?

Vraag nr. 202 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 februari 2006 (N) :

Het sluikestorten van slachtafval, afkomstig van het islamitische offerfeest.

Tijdens de actualiteitsdebat in de plenaire vergadering over uw debacle bij de organisatie van het offerfeest, verklaarde u dat er in de illegale containers voor eveneens illegaal slachtafval, slechts een paar honderd zakken met slachtafval werden opgehaald.

Waarom dit cijfer zo laag was, werd enige dagen later duidelijk. Toen werd op braakliggende terreinen illegaal gedumpt afval gevonden. De gedumpte zakken bevatten slachtafval van schapen.

J'aimerais connaître le nombre total de dépôts clandestins de déchets d'abattage signalés et nettoyés. Où a-t-on trouvé ces déchets ? Quel est le coût de leur ramassage ?

Qu'advient-il des déchets ramassés ? Contacte-t-on les services de police afin de faire établir un PV pour ces dépôts clandestins ?

Graag had ik vernomen hoeveel illegaal gedumpt slachtafval er in totaal werd gerapporteerd en opgehaald. Waar werd dit afval gevonden ? Welke is de kostprijs voor het ophalen ervan ?

Wat gebeurde er met dit opgehaalde slachtafval ? Werden de politiediensten gecontacteerd, met de vraag om PV op te stellen over dit sluikestoren ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004
(Fr.):

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois
dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 3, p. 7.

Question n° 254 de Mme Els Ampe du 26 octobre 2005 (N.):

Les études urbanistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 13, p. 18.

Question n° 337 de M. Didier Gosuin du 13 décembre 2005
(Fr.):

*Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés
mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact
sur la pratique de la SDRB.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 15, p. 15.

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004
(Fr.):

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de
politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bul-
letin nr. 3, blz. 7.

Vraag nr. 254 van mevr. Els Ampe d.d. 26 oktober 2005 (N.):

De stedenbouwkundige studies.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bul-
letin nr. 13, blz. 18.

Vraag nr. 337 van de heer Didier Gosuin d.d. 13 december
2005 (Fr.):

*Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van
gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest)
en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bul-
letin nr. 15, blz. 15.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Ministre chargé de la Mobilité et
des Travaux publics**

Question n° 295 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 19.

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement
et de l'Urbanisme**

Question n° 191 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises.

Les dérives constatées dans quelques sociétés wallonnes de logements sociaux nous mènent à vous interroger sur toutes les formes de rémunération accordées aux gestionnaires des SISP.

La secrétaire d'Etat aurait d'ailleurs interrogé chaque société à ce sujet.

Pouvez-vous me communiquer, pour chaque SISP :

- Si elles accordent le bénéfice d'une carte de crédit à l'un ou plusieurs membres du conseil d'administration ? Dans l'affirmative, quel est le statut des membres qui en bénéficient ? Quel est le montant mensuel de débit autorisé ? Quel est le montant de dépenses inscrit au budget 2005 pour couvrir ces éventuelles cartes de crédit ?

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Minister belast met Mobiliteit en
Openbare Werken**

Vraag nr. 295 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 19.

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting
en Stedenbouw**

Vraag nr. 191 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.

De ontsparingen in enkele Waalse huisvestingsmaatschappijen doen bij ons vragen rijzen over alle vormen van bezoldiging van de bestuurders van de OVM's.

De staatssecretaris zou trouwens iedere maatschappij daarover vragen gesteld hebben.

Kan u mij voor iedere OVM zeggen :

- of zij een kredietkaart geeft aan een of meer van haar leden van de raad van bestuur ? Zo ja, wat is het statuut van de leden die daar recht op hebben ? Wat is het maandelijkse toegestane bedrag ? Wat is het bedrag van de uitgaven in de begroting 2005 om deze eventuele kredietkaarten te dekken ?

– Les membres du conseil d'administration ont-ils bénéficié d'autres avantages offerts par la société ? Quel est le montant annuel par membre des Conseil d'Administration ? Quel est le montant global annuel, inscrit au budget de la SISP ?

Réponse provisoire : Aucun administrateur des 33 SISP bruxelloises ne sont en possession de carte de crédit.

Vous trouverez en annexe la liste des autres avantages extra-légaux dont bénéficient les administrateurs des 33 SISP.

Pour le reste, j'interroge l'administration afin de connaître les montants globaux annuels inscrits au 33 budgets des SISP en 2005.

– of de leden van de raad van bestuur andere voordelen van de maatschappij gekregen hebben ? Welke ? Wat is het jaarlijkse bedrag per lid van raden van bestuur? Wat is het jaarlijkse totale bedrag, ingeschreven in de begroting van de OVM ?

Voorlopig antwoord : Geen enkele van de bestuurders van de 33 Brusselse OVM's is in het bezit van een kredietkaart.

In bijlage vindt u de lijst met extralegale voordelen die de bestuurders van de 33 OVM's genieten.

Voor het overige doe ik navraag bij de administratie om de jaarlijkse globale bedragen te kennen die in 2005 op de 33 budgetten van de OVM's ingeschreven worden.

SISP – OVM	Fonction du membre du CA – Functie van het lid van de RvB	Avantages extra-légaux montants bruts annuels – Extralegale voordelen – jaarlijks brutobedrag
SC « Les Hab. et Logts Soc. d'Auderghem » CV « Les Hab. et Logts Soc. d'Auderghem »	Président : 2 Vices-Présidents Voorzitter : 2 Vice-voorzitters	1.412,83 EUR/an : frais de déplacement, de représentation et de téléphonie 1.487,4 EUR/an : frais de déplacement et de représentation 1.412,83 EUR/jaar : verplaatsings-, representatie- en telefoonkosten 1.487,4 EUR/jaar : verplaatsings- en representatiekosten
Le Foyer Anderlechtois NV Anderlechtse Haard		Néant Geen
SCL « La Cité Moderne »	Président :	4.431,43 EUR/an : Assurance hospitalisation, frais de représentation, de déplacement et de téléphonie
CHV « La Cité Moderne »	Voorzitter ;	4.431,43 EUR/jaar : Hospitalisatieverzekering, verplaatsings-, representatie- en telefoonkosten
SCL « Floréal »	Président, Vice-Président et 4 administrateurs	160 EUR/an : frais de déplacement
CHV « Floréal »	Voorzitter, Vice-voorzitter en 4 bestuurders	160 EUR/jaar : verplaatsingskosten
SCL « Le Logis » CHV « Le Logis »		Néant Geen
SC « SORELO » CV « SORELO »		Néant Geen
SC « Le Foyer Bruxellois » CV « De Brusselse Haard »	Président : Voorzitter :	4.402,1 EUR/an : frais de représentation et de téléphonie 4.402,1 EUR/jaar : representatie- en telefoonkosten
SC « Le Foyer Laekenois » CV « De Lakense Haard »	Président : Voorzitter :	5.580 EUR/an : frais de représentation et de téléphonie 5.580 EUR/jaar : representatie- en telefoonkosten
SC « ASSAM » CV « ASSAM »	Président : Voorzitter :	1350,25 EUR/an : frais de représentation 1350,25 EUR/jaar : representatiekosten
SCL « Les Foyers Collectifs » CHV « Les Foyers Collectifs »	Président : Administrateur-Gérant Voorzitter : Bestuurder-Zaakvoerder	2.520 EUR/an : frais de représentation et de déplacement 2.520 EUR/an : frais de représentation et de déplacement 2.520 EUR/jaar : verplaatsings- en representatiekosten 2.520 EUR/jaar : verplaatsings- en representatiekosten
SC « LOREBRU » CV « GEBRUWO »	Président : Voorzitter	4.213,39 EUR/an : assurance hospitalisation et frais de représentation 4.213,39 EUR/jaar : hospitalisatieverzekering en representatiekosten

SCL « COBRALO » CHV « COBRALO »		Néant Geen
SCL « Germinal » CHV « Germinal »	Président : Vice-Président Voorzitter : Vice-voorzitter	2.209,57 EUR/an : frais de déplacement et de téléphonie 2.209,57 EUR/an : frais de déplacement et de téléphonie 2.209,57 EUR/jaar : verplaatsings- en telefoonkosten 2.209,57 EUR/an : verplaatsings- en telefoonkosten
SCL « Messidor » CHV « Messidor »		Néant Geen
SCL « Le Home Familial Bruxellois » CHV « Brussels Thuis »		Néant Geen
SCL « Le Foyer Etterbeekois » CHV « Le Foyer Etterbeekois »	Président : Vice-Président : Administrateur-délégué Voorzitter: Vice-voorzitter : Afgevaardigd bestuurder	3.085,73 EUR/an : chèque-repas et frais de déplacement 3.130,39 EUR/an : frais de déplacement et de téléphonie 2.737,18 EUR/an : chèques-repas, frais de déplacement et de téléphonie 3.085,73 EUR/jaar : maaltijdcheques en verplaatsingskosten 3.130,39 EUR/jaar : verplaatsings- en telefoonkosten 2.737,18 EUR/jaar : maaltijdcheques, verplaatsings- en telefoonkosten
SC « Ieder Zijn Huis » CV « Ieder Zijn Huis »		Néant Geen
SA « Le Foyer Forestois » NV « Le Foyer Forestois »	Président : Voorzitter :	1.622,61 EUR/an : frais de téléphonie 1.622,61 EUR/jaar : telefoonkosten
SC Loc. et Prop. « Le Home » CV « Le Home »	Président : Voorzitter :	3.000 EUR/an : frais de représentation et de déplacement 3.000 EUR/jaar : verplaatsings- en representatiekosten
SC « Les Villas de Ganshoren » CV « De Villa's van Ganshoren »		Néant Geen
SA « Le Foyer Ixellois » NV « Le Foyer Ixellois »		Néant Geen
SC « Le Foyer Jettois » CV « Jetse Haard »		Néant Geen
SA « Le Foyer Koekelbergeois » NV « Le Foyer Koekelbergeois »	Président : Administrateur-communal : Conseiller Voorzitter : Gemeentelijk bestuurder : Adviseur	126,48 EUR/an : frais de déplacement 81,84 EUR/an : frais de déplacement 126,48 EUR/an : frais de déplacement 126,48 EUR/jaar : verplaatsingskosten 81,84 EUR/jaar : verplaatsingskosten 126,48 EUR/jaar : verplaatsingskosten
SC « Le Logement Molenbeekois » CV « Le Logement Molenbeekois »		Néant Geen
SC « Le Foyer St-Gillois » CV « Le Foyer St-Gillois »	Président : Administrateur-Délégué Voorzitter : Afgevaardigd bestuurder	2.374,51 EUR/an : chèque-repas, frais de déplacement et de représentation 3.095,36 EUR/an : chèque-repas, frais de déplacement et de représentation 2.374,51 EUR/jaar : maaltijdcheques, verplaatsings- en representatiekosten 3.095,36 EUR/jaar : maaltijdcheques, verplaatsings- en representatiekosten
SC des HBM de St-Josse-ten-Noode CV « GoedkopeWoningen van St-Joost-ten-Node »		Néant Geen

SC « Le Foyer Schaerbeekois » CV « De Schaerbeekse Haard »	Néant Geen
SC « Société Uccloise du Logement » CV « Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting »	Néant Geen
SC « Ville de Forêt » CV « Vill de Forêt »	Néant Geen
SCL « Kapelleveld » CHV « Kapelleveld »	Néant Geen
SC « L'Habitation Moderne » CV « DE Moderne Woning »	Néant Geen
SCL « Les Locataires Réunis » CHV « De Verenigde Huurders »	Néant Geen
SC de Construction d'H.S. de W-St-Pierre Sam. Mij. Bouw Soc. Won. St-Pieters-Woluwe	Néant Geen

Question n° 192 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises.

Les dérives constatées dans quelques sociétés wallonnes de logement social nous mènent à vous interroger sur toutes les formes de rémunérations accordées aux gestionnaires des SISP.

La secrétaire d'Etat aurait d'ailleurs interrogé chaque société à ce sujet.

Pouvez-vous me communiquer, pour chaque SISP :

- Le montant des jetons de présence des membres du Conseil d'Administration, en 2005 ?
- Le nombre de réunions du Conseil d'Administration en 2004 et 2005 ?
- Le montant des jetons de présence des membres du Comité de gestion, du Conseil de gérance ou d'un Comité, issu du Conseil d'Administration, chargé par délégation de la gestion courante ?
- Le nombre de réunions du comité visé à la question précédente pour 2004 et 2005 ?

Réponse provisoire : Aucun administrateur bénéficiant de rémunération fixes pour l'exercice de fonctions exécutives (Président, Vice-Président, etc.) ne perçoit de jetons de présence pour les réunions des Conseils d'Administration, Comité de Gestion ou autre.

Pour le reste, j'interroge l'administration au sujet du montant de jetons de présence des membres des Conseils d'Administration des 33 SISP en 2005, ainsi que le nombre de réunions qui se sont tenues en 2004 et 2005.

Vraag nr. 192 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Presentiegeld in de Brusselse OVM's.

De ontsporingen in enkele Waalse socialehuisvestingsmaatschappijen brengen ons ertoe u enkele vragen te stellen over alle vormen van bezoldiging van de bestuurders van de OVM's.

De staatssecretaris zou trouwens iedere maatschappij daarover vragen gesteld hebben.

Kan u mij voor iedere OVM meedelen :

- Het bedrag van het presentiegeld voor de leden van de raad van bestuur in 2005 ?
- Het aantal vergaderingen van de raad van bestuur in 2004 en 2005 ?
- Het bedrag van het presentiegeld voor de leden van het beheerscomité of van een comité belast met het dagelijkse beheer en samengesteld uit de leden van de raad van bestuur ?
- Het aantal vergaderingen van het comité bedoeld in de vorige vraag voor 2004 en 2005 ?

Voorlopig antwoord : Geen enkele bestuurder met een vaste bezoldiging voor de uitoefening van een uitvoerende functie (voorzitter, vice-voorzitter, enz.) ontvangt presentiegeld voor de vergaderingen van de raad van bestuur, het beheerscomité of andere.

Voor het overige doe ik navraag bij de administratie omtrent het bedrag van het presentiegeld dat de leden van de raden van bestuur in 2005 hebben ontvangen, alsook omtrent het aantal vergaderingen die in 2004 en 2005 hebben plaatsgevonden.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

**Question n° 133 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :**

Concertations bilatérales avec les ministres wallons.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 21.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

**Vraag nr. 133 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september
2005 (Fr.) :**

Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 21.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

Question n° 350 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006
(Fr.) :

*L'harmonisation de l'exercice de la tutelle administrative sur
les zones de police.*

J'ai bien noté votre ambition de procéder à une harmonisation entre la Région wallonne et la Région bruxelloise des mécanismes de tutelle administrative sur les zones de police.

1. Pourriez-vous m'indiquer quel est l'état d'avancement de ce dossier ?
2. Qu'en est-il des résultats concrets ?
3. Où en êtes-vous dans la concertation avec les autorités des 6 zones de police bruxelloises à ce propos ?
4. De quand date votre dernière réunion avec les membres des Collèges de Police bruxellois sur ces questions ?
5. Quels sont vos objectifs précis pour 2006 ?
6. Pareil exercice est-il mené avec la Région flamande ?
7. Dans l'affirmative, quels en sont les résultats concrets ?

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 350 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

*De harmonisatie van de uitoefening van het administratief
toezicht op de politiezones.*

Ik heb gemerkt dat U de mechanismen inzake administratief toezicht op de politiezones in het Waals en het Brussels Gewest wilt harmoniseren.

1. Kunt U mij zeggen hoe het staat met dit dossier ?
2. Hoe zit het met de concrete resultaten ?
3. Hoe zit het met het overleg met de overheden van de 6 politiezones in dat verband ?
4. Wanneer hebt U de laatste vergadering gehad met de leden van de Brusselse politiecolleges over die kwesties ?
5. Wat zijn uw precieze doelstellingen voor 2006 ?
6. Zijn er ook contacten geweest met het Vlaamse Gewest ?
7. Zo ja wat waren de concrete resultaten ?

Réponse : A l'issue du gouvernement conjoint Région wallonne et Région de Bruxelles-Capitale du 24 février 2005, un groupe de travail interministériel avait été mis en place afin d'examiner l'opportunité d'harmoniser les règles de tutelle administrative régionale sur les zones de police.

La tutelle administrative de la Région de Bruxelles-Capitale, telle qu'elle est décrite dans l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluri-communales de la Région de Bruxelles-Capitale, s'apparente à la tutelle administrative générale qui pèse sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par contre, la tutelle administrative régionale wallonne, telle qu'elle est décrite dans le décret du 12 février 2004, porte uniquement sur l'examen du budget des comptes et du cadre de la zone de police, se superposant ainsi à la tutelle spécifique décrite dans la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Lors des réunions du groupe de travail mis en place à l'issue de la réunion du 24 février 2005, les représentants du gouvernement wallon ont fait savoir qu'ils ne souhaitant pas, pour l'instant, modifier le décret du 12 février 2004. Dès lors, une harmonisation de la législation à ce sujet est impossible.

En ce qui concerne la concertation avec les présidents des zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, la dernière réunion date du 24 janvier 2005.

Compte tenu du fait que l'ensemble des mandats des chefs de corps des mandats des chefs de corps des zones de police bruxelloises arrivent à expiration dans le courant de l'année 2006 et compte tenu du scrutin communal d'octobre, il est préférable d'attendre la mise en place des nouveaux collègues de police pour organiser la concertation destinée à faciliter la mise en place de l'organe devant fournir une aide aux zones de police dans leur gestion administrative et financière.

Enfin, à ma connaissance, la Région flamande n'a pas mené d'initiative comparable en matière de zones de police.

Question n° 351 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

L'étude des surcoûts des polices locales.

Vous m'annonciez voici quelques temps le lancement d'une étude commune avec la Région wallonne en vue d'objectiver le coût statutaire de la police locale.

Je m'intéresse tout d'abord à l'organisme qui est en charge de cette étude.

- Quel est-il ?
- Qu'en est-il de son expérience dans le domaine policier ?

Antwoord : Na afloop van de gezamenlijke regering van het Waals Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 24 februari 2005 werd een interministeriële werkgroep opgericht om na te gaan of het opportuun is de gewestelijke administratieve voogdijregels over de politiezones te harmoniseren.

De administratieve voogdij van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals zij is omschreven in de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lijkt op het algemeen administratief toezicht dat op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt uitgeoefend.

Het Waals gewestelijk administratief toezicht daarentegen, zoals dit omschreven is in het decreet van 12 februari 2004 slaat enkel op de controle van de begroting, van de rekeningen en van het kader van de politiekezone, aldus het specifieke toezicht overlappend van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Tijdens de vergaderingen van de werkgroep die ingesteld werd na afloop van de vergadering van 24 februari 2005 hebben de vertegenwoordigers van de regering meegedeeld dat zij op dit moment het decreet van 12 februari 2004 niet wensten te wijzigen. Van dat ogenblik af is daaromtrent een harmonisatie van de wetgeving onmogelijk.

Wat het overleg met de voorzitters van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, dateert de laatste vergadering van 24 januari 2005.

Rekening houdend met het feit dat het geheel van de mandaten van de korpsoversten van de Brusselse politiezones in de loop van het jaar 2006 ten einde lopen en rekening houdend met de gemeenteraadsverkiezingen van oktober, is het verkieslijk de oprichting van de nieuwe politicolleges af te wachten om het overleg te organiseren ter vergemakkelijking van de oprichting van het orgaan dat de politiezones bij hun administratief en financieel beheer moet helpen.

Ten slotte heeft het Vlaamse Gewest, voor zover mij bekend, op het gebied van politiezones, geen initiatief genomen.

Vraag nr. 351 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 januari 2006 (Fr.) :

De studie van de meerkosten van de lokale politie.

U hebt mij enige tijd geleden aangekondigd dat er een gezamenlijke studie zou worden uitgevoerd met het Waalse Gewest om de statutaire kosten van de lokale politie te objectiveren.

Ik zou in de eerste plaats meer willen weten over de instelling die met die studie belast is.

- Om welke instelling gaat het ?
- Heeft die ervaring met de politiediensten ?

- Quel est le rôle précis de l'administration régionale dans ce dossier ?

Plus généralement, je constate au travers la presse que vous manifestez un certain intérêt aux problématiques concernant les zones de police et je m'en félicite.

- Avez-vous toutefois prévu d'associer les présidents des collèges de Police à vos réflexions ainsi que les six chefs de corps ?
- Imaginez-vous de même en conférer également avec les autorités communales qui semblent être davantage concernées par ces problématiques que la Région de Bruxelles-Capitale ?
- D'une manière générale, comment exploiterez-vous les conclusions de ces études ?

Il est en effet certain que des surcoûts seront identifiés.

- Votre intérêt pour ces questions préfigure-t-il dès lors des aides régionales complémentaires au bénéfice des communes qui financent ces surcoûts ?
- Des budgets sont-ils dès à présent réservés à cet effet ?

Réponse : A l'issue du gouvernement conjoint Région wallonne et Région de Bruxelles-Capitale du 24 février 2005, un groupe de travail interministériel avait été mis en place en vue d'amorcer une réflexion commune face à l'augmentation des dotations communales aux zones de police.

Ce groupe de travail a conclu au lancement d'une étude visant à objectiver le coût d'une zone de police en fonction de ses missions et de sa taille, selon les critères fixés par le ministre de l'Intérieur.

Pour l'instant, le cahier des charges de cette étude vient d'être élaboré et j'attends de mon collègue le ministre wallon des Affaires intérieures, Monsieur Philippe Courard, qu'il l'adresse à différents bureaux d'études afin que ceux-ci puissent nous remettre une offre et que le marché puisse rapidement être attribué.

Nous avons constaté que la plupart du temps, les dotations communales aux zones de police étant considérées comme des dépenses obligatoires. C'est aux budgets communaux à s'adapter à celui de la zone de police et non l'inverse.

Cet état de fait peut avoir des conséquences désastreuses pour les communes, et particulièrement pour celles qui sont sous plan de redressement.

Pour répondre à votre question relative à des aides régionales à destination des zones de police ou des communes, pour le paiement de leur dotation communale, il ne saurait en être question étant donné que le financement des zones de police est une compétence exclusivement fédérale. Par contre, nous avons obtenu que la Région de Bruxelles-Capitale soit très largement associée au processus d'élaboration de la loi de financement des zones de police.

- Wat is de precieze rol van de gewestelijke administratie in dit dossier ?

Meer in het algemeen stel ik in de pers vast dat U enige belangstelling hebt voor de vraagstukken in verband met de politiezones en ik ben daar blij mee.

- Bent U van plan om de voorzitters van de politiecolleges en de zes korpschefs te betrekken bij uw overleg ?
- Bent U ook van plan om daarover van gedachte te wisselen met de gemeentebesturen die meer met die vraagstukken te maken lijken te hebben dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Zult U meer in het algemeen gebruik maken van de conclusies van die studies ?

Het staat immers vast dat er meerkosten aan het licht zullen komen .

- Kan uit uw belangstelling voor die vraagstukken worden opgemaakt dat er bijkomende gewestelijke steun zal worden uitgetrokken voor de gemeenten die deze meerkosten bestrijden ?
- Wordt er nu reeds geld opzijgezet daarvoor ?

Antwoord : Na afloop van de gezamenlijke regering van het Waals Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 24 februari 2005 werd een interministeriële werkgroep opgericht teneinde samen na te denken over de wijze waarop men de verhoging van de gemeentelijke dotaties aan de politiezones kan aanpakken.

Deze werkgroep concludeerde tot het opstarten van een studie ter objectivering van de kosten van een politiezone in functie van haar opdrachten en van haar grootte, volgens de criteria die de minister van Binnenlandse Zaken heeft vastgesteld.

Momenteel werd het bestek van deze studie opgesteld en ik verwacht van mijn collega, Waals minister van Binnenlandse Zaken, de heer Philippe Courard, dat hij het naar de verschillende studie bureaus stuurt opdat deze bij ons een offerte zouden kunnen indienen en opdat de opdracht vlug toegekend zou kunnen worden.

Wij hebben vastgesteld dat de gemeentetoelagen aan de politiezones het grootste deel van de tijd werden beschouwd als verplichte uitgaven. De gemeentebegrotingen moeten zich aanpassen aan deze van de politiezone en niet omgekeerd.

Deze feitelijke toestand kan ramspoedige gevolgen hebben voor de gemeenten en in het bijzonder voor deze die onder een herstelplan staan.

Om op de vraag betreffende de gewestelijke hulp voor de politiezones of voor de gemeenten te antwoorden : wat betreft de betaling van hun gemeentedotatie, deze is nog altijd onbespreekbaar gezien het feit dat de financiering van de politiezones een uitsluitend federale bevoegdheid is. Wij hebben daarentegen wel bekomen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in ruime mate betrokken wordt bij het uitwerkingsproces van de financieringswet van de politiezones.

Question n° 352 de M. Didier Gosuin du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Mode de calcul du prix de vente des terrains de la SNCB.

La Région de Bruxelles-Capitale a acheté, à la fin de l'année 2005, divers terrains à la SNCB.

Dans les discussions avec la SOPIMA, chargée de cette vente pour la SNCB, il a toujours été question de fixer ce prix en deux parties : une partie fixe prédéterminée et une partie variable qui serait à payer ultérieurement en fonction des affectations données aux terrains vendus si lesdites affectations étaient modifiées par rapport à ce que prescrit le PRAS.

Il me serait agréable de connaître, pour chaque terrain acquis, la somme correspondant à la partie fixe du prix et le mode de calcul de la partie variable.

Réponse : Comme vous l'indiquez dans votre question, la SOPIMA, dans le cadre des négociations relatives aux terrains SNCB, exigeait un prix en deux parties.

Une partie fixe prédéterminée et une partie variable à payer ultérieurement en fonction des affectations données aux terrains.

Comme j'ai déjà pu vous l'indiquer, la SAF a réussi à négocier un prix fixe, inférieur à la part de prix fixe initialement exigée par la SOPIMA, et payable en 5 tranches sans intérêts.

Elle a par ailleurs obtenu l'abandon de la partie variable du prix initialement exigée.

Question n° 353 de M. Didier Gosuin du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz.

La tutelle a invité les communes à mettre en concurrence leurs fournitures de gaz et d'électricité.

Il semble que le nombre de communes ayant mis en concurrence leurs marchés soit très réduit.

De plus, il me revient que cette mise en concurrence n'a pas amené d'économies par rapport aux prix antérieurs à ladite mise en concurrence mais plutôt une augmentation.

Il me serait agréable de connaître le nombre de communes qui ont effectué une telle mise en concurrence et attribuée ces marchés en 2005.

Quelles sont les mesures que peut prendre la tutelle pour contraindre une commune à mettre en concurrence ses marchés ?

Vraag nr 352 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Wijze van berekening van de verkoopprijs van de terreinen van de NMBS.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft eind 2005 verschillende terreinen gekocht van de NMBS.

Tijdens de besprekingen met SOPIMA die deze verkoop voor de NMBS in goede banen moest leiden is er altijd sprake van geweest om die prijs in twee delen te splitsen, te weten een vooraf bepaald vast gedeelte en een variabel gedeelte dat later zou moeten worden betaald naargelang van de bestemming van de verkochte terreinen mochten die bestemmingen worden veranderd in vergelijking met wat in het GBP was voorgescreven.

Ik zou voor elk aangekocht terrein willen weten wat het vaste prijsgedeelte was en hoe het variabele gedeelte wordt berekend.

Antwoord : Zoals u het in uw vraag aantoont, vroeg de NV SOPIMA een prijs in twee gedeelten in het kader van de onderhandelingen over de NMBS-terreinen.

Een vooraf bepaald vast gedeelte en een variabel gedeelte dat later moest betaald worden naar gelang van de bestemmingen die aan de terreinen werden gegeven.

Zoals ik er u al eerder heb kunnen op wijzen, is de MVV er in geslaagd een vaste prijs te onderhandelen die lager is dan het gedeelte van de initieel door SOPIMA gevraagde vaste prijs en betaalbaar in 5 schijven zonder rente.

De MVV heeft bovendien nog bekomen dat werd afgezien van het variabele gedeelte van de initieel gevraagde prijs.

Vraag nr 353 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Oproep tot mededinging voor de stroom- en gasleveranciers.

De toezichhoudende overheid heeft de gemeenten verzocht een oproep tot mededinging uit te schrijven voor de gas- en stroomleveranciers.

Het ziet er naar uit dat zeer weinig gemeenten voor hun opdrachten een oproep tot mededinging heeft uitgeschreven.

Bovendien is mij ter ore gekomen dat dit niet tot besparingen heeft geleid in vergelijking met de vorige prijzen maar eerder tot prijsverhogingen.

Ik zou willen weten hoeveel gemeenten zo'n oproep tot mededinging hebben georganiseerd en die opdrachten in 2005 hebben gegund.

Welke maatregelen kan de toezichhoudende overheid nemen om de gemeenten te dwingen een oproep tot mededinging te doen om hun opdrachten te gunnen.

Par rapport aux prix payés par ces communes avant qu'elles ne mettent en concurrence leurs fournisseurs d'électricité et de gaz, quelles sont les économies qu'elles ont pu réaliser du fait de cette mise en concurrence sur :

1. leur fourniture annuelle d'électricité;
2. leur fourniture annuelle de gaz.

Pourriez-vous me dire quels sont les marchés décrochés par Electrabel et quels concurrents d'Electrabel ont pu devenir fournisseurs d'une commune ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les réponses à ses questions :

La libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz est effective depuis le 1^{er} juillet 2004 pour les clients dits professionnels en Région de Bruxelles-Capitale. Les pouvoirs locaux bruxellois ont donc depuis cette date l'obligation de se fournir dans ces produits dans le cadre d'un contexte de marché désormais libéralisé. Outre la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, la matière est organisée en Région de Bruxelles-Capitale par les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1^{er} avril 2004.

A l'heure où je vous répons, trois communes bruxelloises se sont lancées dans une procédure de mise en concurrence de leurs contrats de fournitures d'électricité et de gaz avec des fortunes diverses; il s'agit d'Auderghem, de Woluwe-Saint-Pierre et d'Anderlecht. Seules les deux dernières ont mené les procédures à leur terme et renouvelé leurs contrats : il s'agit de Woluwe-Saint-Pierre par décision du collège du 19 septembre 2005 et d'Anderlecht qui par une décision similaire le 6 décembre 2005 a attribué ses contrats de fournitures de gaz et d'électricité à Electrabel.

Il me revient par ailleurs que plusieurs communes se sont attelées à la tâche et devraient être bientôt en mesure de lancer leurs marchés.

Si ce premier bilan peut paraître certes bien maigre, il est révélateur des difficultés que rencontrent ces pouvoirs publics dans la préparation de leurs cahiers spéciaux des charges, outils de base pour mener à bien de telles procédures. Ces difficultés ne résident pas tant au niveau de la rédaction des clauses administratives et techniques pour lesquelles l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale a établi des cahiers spéciaux des charges-types en collaboration notamment avec mon administration. Les difficultés se situent davantage au niveau de l'établissement de l'inventaire des points de prélèvement pour lequel – c'est en tout cas ce qui ressort des premières expériences – les services communaux se trouvent souvent démunis. En d'autres termes, cet inventaire n'existe en général pas et peut prendre – selon l'importance de la commune – plusieurs mois de travail.

Du reste, dans un souci constant de respecter le principe de l'autonomie communale, je considère qu'il revient d'abord aux communes de prendre les initiatives adéquates pour répondre tant à leurs obligations légales qu'à l'évolution du contexte socio-économique. J'ai toutefois chargé mon administration de préparer un projet de circulaire visant à rappeler aux communes leurs obligations légales en ces matières.

Hoeveel hebben de gemeenten kunnen besparen door die mededinging in vergelijking met de prijzen die zij tevoren betaalden voor gas en elektriciteit :

1. op hun jaarlijkse stroomrekening;
2. op hun jaarlijkse gasrekening.

Zou U mij kunnen zeggen welke opdrachten aan Electrabel zijn gegund en welke concurrenten van Electrabel leverancier zijn geworden van een gemeente ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

De liberalisering van de gas- en elektriciteitsmarkten is in kracht getreden op 1 juli 2004 voor de zogenaamde professionele klanten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse plaatselijke besturen hebben dan ook sindsdien de verplichting, om zich van deze producten te voorzien in het kader van een markt die voortaan geliberaliseerd is. Naast de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, wordt deze materie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest georganiseerd door de ordonnances van 19 juli 2001 en 1 april 2004.

Tot op heden zijn drie Brusselse gemeenten overgegaan tot een mededingingsprocedure voor het afsluiten van hun elektriciteits- en gascontracten, met uiteenlopende resultaten. Het gaat hier om Oudergem, Sint-Pieters-Woluwe en Anderlecht. Alleen de twee laatsten hebben de procedures in goede orde afgesloten en hun contracten vernieuwd : namelijk Sint-Pieters-Woluwe door een beslissing van het college van 19 september 2005 en Anderlecht bij gelijkaardige beslissing van 6 december 2005, waarmee de leveringscontracten voor gas en elektriciteit aan Electrabel toegevoerd worden.

Ik verneem tevens dat meerdere gemeenten zich op deze taak voorbereiden, en binnen korte tijd gereed zouden moeten zijn om hun aanbestedingen op te starten.

Deze niet erg schitterende eerste balans legt de moeilijkheden bloot die deze openbare instellingen ervaren bij het voorbereiden van hun bestekken, die het basisinstrument zijn om zulke procedures tot een goed einde te brengen. Deze moeilijkheden hebben niet zozeer te maken met het opstellen van de administratieve en technische clausules, waarvoor de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest standaardbestekken heeft uitgewerkt, onder andere in samenwerking met mijn administratie. Ze zijn veeleer verbonden met het opmaken van de inventaris van de afnamepunten, waarvoor, zoals blijkt uit de eerste ervaringen, de gemeentediensten vaak niet over de nodige middelen beschikken. Met andere woorden : deze inventarissen bestaan meestal niet en het opmaken ervan kan naargelang de grootte van de gemeente meerdere maanden werk vergen.

Met het oog op de naleving van het principe van gemeentelijk zelfbestuur, ga ik er trouwens van uit dat de gemeenten zelf de gepaste initiatieven moeten nemen om zowel aan hun wettelijke verplichtingen als aan de evolutie van de socio-economische context te voldoen. Ik heb echter mijn administratie belast met de taak om een voorstel van omzendbrief op te stellen, met als doelstelling, de gemeenten aan hun wettelijke verplichtingen in dit verband te herinneren.

Enfin, j'attire votre attention sur le fait que nous ne disposons pas encore du recul suffisant pour dresser un bilan des résultats des premières mises en concurrence des contrats d'énergies et déterminer plus particulièrement les éventuelles économies ainsi générées.

Question n° 355 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les opérations effectuées par la SAF.

J'ai pris bonne note du fait que la Société d'Acquisition Foncière avait été sollicitée pour acheter à la Région le complexe de la Place Royale, alors que la volonté du gouvernement était, du moins à une certaine époque, d'utiliser ce véhicule dans le cadre d'opérations visant à redresser l'économie bruxelloise et encourager la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région.

– Pouvez-vous dès lors m'indiquer quelles seraient les autres opérations immobilières effectuées par la SAF au 15 janvier 2006 ainsi que leur impact sur l'économie et l'emploi à Bruxelles pour les Bruxellois ?

Réponse : Comme j'ai pu l'expliquer à plusieurs reprises en séance plénière ainsi qu'en commission, outre l'acquisition du complexe Place Royale, la SAF a procédé à l'acquisition des terrains mis en vente par le FIF (Fonds de l'Infrastructure Ferroviaire).

Ces terrains sont les suivants :

- Delta Auderghem (51.043 m²)
- Delta Etterbeek (44.620 m²)
- Av de Vilvorde (9.542 m²)
- Uccle Moensberg (12.052 m²)
- Schaerbeek Josaphat (253.409 m²)

Il est évidemment prématuré d'évaluer l'impact que l'acquisition de ces terrains aura sur l'économie et l'emploi à Bruxelles.

En effet, la valorisation de ces terrains nécessitera, pour la plupart d'entre eux, l'élaboration des plans d'aménagement nécessaires.

Une réflexion quant aux affectations à donner à ces terrains devra donc avoir lieu dans ce cadre.

Néanmoins, le fait que, par l'intermédiaire de la SAF, la Région bénéficie d'un contrôle sur ces dernières grandes réserves foncières est la meilleure des garanties en vue d'assurer un développement conforme aux objectifs régionaux.

Tenslotte vestig ik uw aandacht op het feit dat we nog geen voldoende duidelijke kijk op de zaak hebben om te kunnen uitmaken wat de resultaten zijn van de eerste mededingingsprocedures voor de energiecontracten en meer in het bijzonder om de daaruit voortkomende besparingen te kunnen bepalen.

Vraag nr 355 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De transacties van de MVV.

Ik heb kennis genomen van het feit dat de MVV was gevraagd om van het Gewest het gebouwencomplex aan het Koningsplein te kopen terwijl het de bedoeling van de regering was, tenminste op een bepaald moment, om van die maatschappij gebruik te maken in het kader van transacties om de Brusselse economie er weer bovenop te helpen en om de wedertewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen gewest aan te moedigen.

– Kunt U mij bijgevolg zeggen welke andere vastgoedtransacties de MVV op 15 januari 2006 zou hebben verricht en wat de gevolgen ervan zijn voor de economie en de werkgelegenheid van de Brusselaars in Brussel.

Antwoord : Zoals ik al herhaaldelijk kon uiteenzetten, zowel in de plenaire vergadering als in de commissie, heeft de MVV, naast het complex van het Koningsplein, gronden aangekocht die te koop zijn gesteld door het FSI (Fonds voor Spoorweginfrastructuur).

Het betreft de volgende elementen :

- Delta Oudergem (51.043 m²)
- Delta Etterbeek (44.620 m²)
- Vilvoordselaan (9.542 m²)
- Ukkel Moensberg (12.052 m²)
- Schaarbeek Josaphat (253.409 m²)

Het is uiteraard te vroeg om te evalueren welke de impact de aankoop van deze gronden zal hebben op de economie en de tewerkstelling in Brussel.

Om deze gronden te kunnen benutten, zullen voor de meeste specifieke bestemmingsplannen uitgewerkt moeten worden.

Daarom moet een denkoefening gevoerd worden over de bestemming die de gronden moeten krijgen.

Toch biedt het feit dat het Gewest via de MVV de controle verwerft over deze laatste grote grondreserves de beste waarborg op een ontwikkeling die tegemoetkomt aan de gewestelijke doelstellingen.

Question n° 356 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :***L'examen par le gouvernement de l'opportunité de joindre la Zinneke Parade et la fête de l'Iris.***

Le gouvernement a décidé d'octroyer – en sa séance du 15 décembre 2005 – 55.000 EUR à l'asbl Zinneke pour l'organisation de la Parade de mai 2006. Vous décidiez alors d'utiliser les crédits 2005 pour une activité qui se déroulera en 2006.

Vous précisez également à l'époque que le gouvernement allait examiner l'opportunité de joindre la Zinneke Parade et la fête de l'IRIS.

- Où en êtes-vous dans vos réflexions ?
- Un groupe de travail est-il dès à présent constitué ? Dans l'affirmative, qui en est membre et qui en assure la Présidence ?
- Pour rappel, pouvez-vous m'indiquer à combien se chiffre le montant de l'intervention régionale dans la dernière Zinneke Parade ainsi que dans la dernière fête de l'Iris ?
- Des économies sont-elles envisageables en jumelant ces deux activités ?

Réponse : En réponse à sa question sur l'examen par le gouvernement de l'opportunité de joindre la Zinneke Parade et la Fête de l'Iris, je communique à l'honorable membre que le Bureau des Grands événements, chargé par le gouvernement de préparer la Fête de l'Iris 2006, a rencontré à ce propos une première fois les membres de la direction de la Zinneke Parade le 3 février dernier. Vu la proximité des événements (7 et 13 mai prochains), deux axes ont été abordés lors de cette première rencontre : rapprochement dès l'édition 2006 et rapprochement à long terme. Le BGE a rédigé un rapport de cette réunion, qui sera communiqué aux membres du gouvernement dans les prochains jours.

Pour votre information, un comité d'accompagnement de la préparation de la Fête de l'Iris 2006 a été mis sur pied suite à la décision du gouvernement du 8 décembre 2005. ce comité est composé de représentants du Ministre-Président et du ministre des relations extérieures, ainsi que de représentants de la Cocof, de la VGC, du Parlement bruxellois et du monde artistique bruxellois. La question du rapprochement Fête de l'Iris et Zinneke Parade est évoquée au sein du comité d'accompagnement.

Enfin, pour répondre tout à fait complètement à la question, le budget de la Fête de l'Iris s'est élevé pour l'édition 2005 à 266.000 EUR. Quant à l'intervention régionale dans la dernière Zinneke Parade, en 2004 donc, elle était de 149.579 EUR.

Vraag nr 356 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :***Het onderzoek door de regering van de vraag of de Zinnekeparade en het Irisfeest tegelijk moeten worden georganiseerd.***

De regering heeft tijdens de vergadering van 15 december 2005 beslist om 55.000 EUR toe te kennen aan de vzw Zinneke om de parade in mei 2006 te organiseren. U hebt toen beslist om de kredieten van 2005 te gebruiken om een activiteit te steunen die in 2006 zal plaatshebben.

U hebt indertijd gezegd dat de regering zou nagaan of de Zinnekeparade en het Irisfeest samen moeten worden georganiseerd.

- Hoever staat U met uw onderzoek ?
- Is er reeds een werkgroep op de been gebracht ? Zo ja, was is er lid van en wie neemt het voorzitterschap waar ?
- Kunt U nogmaals zeggen hoeveel het Gewest als steun heeft gegeven aan de laatste Zinnekeparade en aan het laatste Irisfeest ?
- Kan er geld worden bespaard als die twee activiteiten samen plaatshebben ?

Antwoord : Ik deel het geachte lid, in antwoord op zijn vraag over het feit dat de regering nagaat of het mogelijk is de Zinneke Parade en het Irisfeest samen te voegen, dat het Groot Evenementenbureau, dat door de regering opgedragen is het Irisfeest 2006 voor te bereiden, in dat kader op 3 februari jongstleden een eerste ontmoeting heeft gehad met de leden van de directie van de Zinneke Parade. Aangezien de evenementen in een korte tijdsperiode plaats vinden (op 7 en 13 mei aanstaande), hebben we tijdens deze eerste samenkomst twee opties benaderd : samenwerking vanaf de editie 2006 of fusie van de evenementen op lange termijn. Het GEB heeft van die vergadering een verslag opgesteld, dat een van de volgende dagen aan de leden van de regering meegedeeld zal worden.

Te uwer info : ingevolge de regeringsbeslissing van 8 december 2005 werd een comité opgericht dat de voorbereiding van het Irisfeest 2006 zal begeleiden. Dat comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Minister-President en van de minister van Externe Betrekkingen, alsook uit vertegenwoordigers van de FGC, de VGC, het Brussels Parlement en vertegenwoordigers uit het Brusselse kunstenaarsmilieu. De kwestie van de samenvoeging van het Irisfeest en de Zinneke Parade zal aangekaart worden in het begeleidingscomité.

Tot slot, om een volledig antwoord te geven op uw vraag het budget voor het Irisfeest bedroeg voor de editie 2005 266.000 EUR. De gewestelijke tegemoetkoming in de recentste Zinneke Parade, die in 2004 dus, bedroeg 149.579 EUR.

**Question n° 360 de M. Michel Colson du 18 janvier 2006
(Fr.) :**

Contrats de quartier pour leur partie logement.

Pour tous les contrats de quartier dont la liste est reprise en annexe à la présente, Monsieur le Ministre-Président pourrait-il m'indiquer, pour chaque année, et pour la partie logement :

- a) les montants engagés ?
- b) les montants ordonnancés ?
- c) le nombre de logements concernés, soit par la rénovation réhabilitation, soit par la construction ?
- d) l'encours actuel ?
- e) le taux d'exécution consolidé du budget ?

Contrats de quartier

1994-1998

Anneessens-Fontainas
Anvers-Alhambra
Barrière-Bethléem-Eglise Saint-Gilles
Gray
Saint-Jean-Baptiste
Wielemans

1997-2001

Marie-Christine
Pavillon
Rempart des Moines
Rosée

1999-2003

Duchesse de Brabant
Goujons-Révision
Houwaert-Bossuet
Nord

2000-2004

Brabant
Crystal-Etangs noirs
Péqueur-Aviation
Rue Verte
Tanneurs

2001-2005

Aerschot
Chimiste
Fonderie-Pierron
Square Delhaye
Th. Verhaegen

2002-2006

Blyckaerts

**Vraag nr. 360 van de heer Michel Colson d.d. 18 januari 2006
(Fr.) :**

Wijkcontracten voor hun woninggedeelte.

Zou de Minister-President voor alle wijkcontracten waarvan de lijst als bijlage gaat voor elk jaar en voor het woninggedeelte kunnen zeggen :

- a) welke bedragen zijn vastgelegd ?
- b) welke bedragen zijn geordonnanceerd ?
- c) om hoeveel woningen het gaat, inzake renovatie of nieuwbouw ?
- d) wat het huidige uitstaand bedrag is ?
- e) wat de geconsolideerde uitvoeringsgraad van de begroting is ?

Wijkcontracten

1994-1998

Anneessens-Fontainas
Antwerpen-Alhambra
Bareel-Bethlehem-Kerk van Sint-Gillis
Gray
Sint-jan-Baptist
Wielemans

1997-2001

Maria-Christina
Paviljoen
Papenvest
Dauw

1999-2003

Hertogin van Brabant
Grondels-Herziening
Houwaert-Bossuet
Noord

2000-2004

Brabant
Crystal- Zwarte Vijvers
Pequeur-Luchtvaart
Groenestraat
Huidevetters

2001-2005

Aerschot
Scheikundige
Gieterij Pierron
Delhayesquare
Th. Verhaegen

2002-2006

Blyckaerts

Heyvaert
 Jérusalem
 Palais-Outre-Ponts

2003-2007

Métal-Monnaies
 Quartier Maritime
 Van Artevelde-Notre-Dame ou Rouge
 Vanhuffel

2004-2008

Princesse-Elisabeth
 Conseil
 Malibran
 Escaut-Meuse

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « les Contrats de quartiers pour leur partie logement ».

Concernant les montants engagés : dans le cadre des Contrats de quartiers, les subsides régionaux font l'objet d'un engagement unique par contrat, cet engagement intégrant tous les volets (logement, espaces publics, social) du programme.

Il y a toutefois un sens à analyser les montants engagés et liquidés lorsque les programmes sont terminés (Voir tableau annexé).

Le nombre de logements réalisés (terminés ou ayant fait l'objet d'une adjudication) au 31 décembre 2005 est de 760 unités dont 220 sont rénovées.

Les programmes des 8 premiers trains de Contrats de quartiers prévoient la réalisation de 1800 logements intégrés dans le Parc public communal ou qui ont fait l'objet d'un Partenariat public privé.

L'encours total actuel est de 114.612.621 EUR, dont 64.930.043 EUR pour la partie logement. Ces chiffres tiennent compte du fait que les soldes de subsides non utilisés des Contrats de quartiers terminés et clôturés ont été désengagés ou le seront prochainement.

Vu le mode de liquidation du subside (70 % à la commande des travaux, le solde au décompte final), les taux de réalisation financiers sont certainement inférieurs à l'état d'avancement réel des dossiers.

Heyvaert
 Jerusalem
 Paleis-over-de -bruggen

2003-2007

Metaal-Munt
 Maritieme wijk
 Van Artevelde-Onze-Lieve-Vrouw ten Rode
 Vanhuffel

2004-2008

Princes Elisabeth
 Raad
 Malibran
 Schelde-Maas

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende wijkcontracten wat betreft hun onderdeel huisvesting.

Betreffende de vastgelegde bedragen : in het kader van het wijkcontractenbeleid zijn de gewestelijke toelagen het voorwerp van een « unieke vastlegging » per contract, vermits deze vastlegging alle luiken (huisvesting, openbare ruimten) van het programma integreert.

Als de programma's afgesloten zijn (zie tabel in bijlage), heeft het desalniettemin zin de vastgelegde en uitbetaalde bedragen analyseren.

Het op 31 december 2005 aantal opgetrokken woningen (afgewerkt of het voorwerp uitmakend van een aanbesteding) bedraagt 760 eenheden, waarvan 220 gerenoveerd zijn.

De programma's van de eerste 8 reeksen van wijkcontracten plannen de bouw van 1.800 woningen die opgenomen zijn in de gemeentelijke openbare woningmarkt of die het voorwerp van een Publiek-Private Samenwerking uitmaakten.

Het totale uitstaand bedrag bedraagt 114.612.621 EUR, waarvan 64.930.043 EUR voor het gedeelte huisvesting; Deze cijfers houden rekening met het feit dat het saldo van de niet-gebruikte toelagen van de afgelopen en afgesloten wijkcontracten werd vrijgemaakt of dat het binnenkort zal worden vrijgemaakt.

Gelet op de wijze van uitbetaling van de toelage (70 % bij de order van de werken, het saldo bij de eindafrekening) liggen de financiële percentages van realisatie zeker onder de werkelijke staat van voortgang van de dossiers.

Communes — Gemeenten	Engagements logements — Vastleggingen huisvesting	Liquidations logements — Uitbetalingen huisvesting	Taux de réalisation générale du programme — Percentages van algemene realisatie van het programma
Anderlecht Rosée (30) Goujons/Grondels (31)	2.936.589 2.335.223	1.257.204 (42,81 %) 1.190.996 (51,00 %)	3.550.731 (62,40 %) 3.883.014 (85,54 %)
Bruxelles/Brussel Anneessens, Fontainas Anneessens, Fontainas (31)	5.017.696	4.637.279 (92,42 %)	6.492.675 (90,85 %)

Anvers, Alhambra			
Antwerpen, Alhambra (30)	3.869.502	3.137.315 (81,08 %)	4.308.752 (77,63 %)
Marie-Christine/Maria-Christina (33)	2.164.238	2.008.755 (92,82 %)	3.936.137 (96,14 %)
Rempart des Moines/Papenvest (32)	2.225.668	2.225.668 (100 %)	4.537.892 (93,30 %)
Nord/Noord (34)	2.479.066	2.292.475 (92,47 %)	5.926.461 (94,05 %)
Forest/Vorst			
Wielemans	1.692.591	1.123.082 (66,35 %)	3.509.400 (95,65 %)
Ixelles/Elsene			
Gray (30)	3.012.314	2.343.560 (77,80 %)	3.241.048 (79,72 %)
Molenbeek			
Saint-Jean Baptiste/Sint-Jan-Baptist (30)	3.237.043	2.058.544 (63,59 %)	3.608.508 (78,26 %)
Duchesse/Hertoginne (31)	3.219.529	3.170.733 (98,48 %)	5.417.208 (91,60 %)
Saint-Gilles/Sint-Gillis			
Barrière Parvis/Bareel, Voorplein (30)	3.883.723	3.231.597 (83,21 %)	3.997.543 (84,87 %)
Saint-Josse/Sint-Joost			
Bossuet/Bussuet (30)	1.760.530	1.684.685 (95,69 %)	2.240.193 (68,41 %)
Schaerbeek/Schaarbeek			
Pavillon/Paviljoen (30)	2.556.500	2.381.177 (93,14 %)	4.616.096 (85,84 %)

Question n° 363 de M. Bernard Clerfayt du 26 janvier 2006 (Fr.) :

La rénovation des biens de la Régie foncière.

Dans le cadre de la question n° 516 du 22 mars 2004 (BQR, 2003-2004, 15 mai 2004, p. 3843), le ministre des Travaux Publics répondait que neuf immeubles, propriétés de la Régie foncière, ne répondaient pas aux normes du Code du Logement et plus particulièrement aux directives de l'arrêté du gouvernement du 4 septembre 2003 déterminant les exigences élémentaires en matière de sécurité, de salubrité et d'équipements des logements.

Il s'agissait d'un immeuble sis à Molenbeek, au n° 10 de la rue de Gosselies et de huit immeubles situés à Uccle aux n° 26, 28, 30, 32, 34, 36, 40 et 42 de la rue des Polders.

Le Ministre-Président pourrait-il m'indiquer :

1. Quelles initiatives ont été prises par la Régie afin de rénover ces immeubles et de les remettre sur le marché locatif ?
2. Ces immeubles sont-ils aujourd'hui rénovés et conformes au Code du Logement et à l'AG du 4 septembre 2003 ?
3. Ces immeubles sont-ils aujourd'hui occupés ?

Réponse : L'immeuble sis rue de Gosselies n° 10 à Molenbeek a été vendu en août 2005 à la Commune de Molenbeek-Saint-Jean afin de mettre en œuvre le contrat de quartier « Heyvaert ».

En ce qui concerne les immeubles 26, 28, 30, 32, 34, 36, 40 et 42 de la rue des Polders à Uccle, la Régie foncière Régionale m'a

Vraag nr. 363 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Renovatie van de goederen van de grondregie.

In het kader van mijn vraag nr. 516 van 22 maart 2004 (BVA, 2003-2004, 15 mei 2004, blz. 3843), heeft de minister van openbare werken mij geantwoord dat negen gebouwen, eigendom van de grondregie, niet voldeden aan de norm van de Huisvestingscode, in het bijzonder aan de richtlijnen van het besluit van de regering van 4 september 2003 dat de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting van de woningen bepaalt.

Het ging om een gebouw in Molenbeek, nr. 10 in de Gosseliesstraat, en acht gebouwen in Ukkel op de nummers 26, 28, 30, 32, 34, 36, 40 en 42 van de Polderstraat.

Kan de Minister-President mij zeggen :

1. Welke initiatieven de regie genomen heeft om deze gebouwen te renoveren en opnieuw te huur aan te bieden ?
2. Worden deze gebouwen vandaag gerenoveerd, conform aan de Huisvestingscode en het RB van 04.09.2003 ?
3. Worden deze gebouwen vandaag gebruikt ?

Antwoord : Het onroerend goed gelegen Gosseliesstraat nr. 10 te Molenbeek werd in augustus 2005 verkocht aan de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek met het oog op de uitvoering van het wijkcontract « Heyvaert ».

Voor de onroerende goederen gelegen Polderstraat 26, 28, 30, 32, 34, 36, 40 en 42 te Ukkel heeft de Grondregie mij een project

fait parvenir un projet de démolition – reconstruction de logements. Afin de pouvoir gérer la rénovation de la rue des Polders en tant qu'ensemble, la politique de la Régie foncière est de ne pas renouveler les baux arrivant à échéance.

Des 14 maisons qui sont propriété de la Régie foncière seules 6 sont encore occupées.

Question n° 365 de M. Didier Gosuin du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Enquête sur les systèmes de pension en place dans les diverses communes.

Vous avez chargé un tiers extérieur de mener une enquête sur les systèmes de pension en place dans les 19 communes.

Comment a été choisi ce tiers extérieur ?

Pourquoi vos services ne sont-ils pas à même de collecter les informations requises ?

Quel but est poursuivi par l'étude confiée audit tiers ?

Réponse : Le tiers extérieur a été choisi après une procédure de marché public.

La collecte, le traitement et l'analyse de données permettant d'établir des prévisions en matière de charges de pensions demande une expertise spécifique, faisant appel notamment aux sciences actuarielles. Il n'existe aucun spécialiste dans ce domaine à l'administration des pouvoirs locaux.

Le but de l'étude est de réaliser des prévisions pour l'évolution de la charge des pensions dans les pouvoirs locaux bruxellois pour la période 2005-2025.

Question n° 366 de M. Didier Gosuin du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Exercice du droit de préemption par la Société d'acquisition foncière.

Le COBAT organise un droit de préemption actuellement mis en œuvre par deux communes.

Il me serait agréable de savoir pourquoi la SAF n'a pas été dotée d'un droit de préemption sur les parties du territoire régional où sont situées les parcelles des sites de la SNCB.

Cela vous aurait permis d'acquérir lesdits sites sans devoir négocier avec la SNCB une quelconque exclusivité et sans être tenu par les délais qu'elle fixait elle-même pour la vente. C'eut été

bezorgd voor de sloop – heropbouw van de woningen. Om de renovatie van de Polderstraat als geheel te kunnen beheren, bestaat het beleid van de Grondregie erin de aflopende contracten niet te verlengen.

Van de 14 huizen die eigendom zijn van de Grondregie, worden er nog maar 6 bewoond.

Vraag nr. 365 van de heer Didier Gosuin d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Enquête over de pensioensystemen in de verschillende gemeenten.

U hebt een derde opdracht gegeven om een enquête uit te voeren over de pensioensystemen in de 19 gemeenten.

Hoe bent U door die derde gekozen ?

Waarom zijn uw diensten niet bij machte om de vereiste informatie zelf in te zamelen ?

Wat is de bedoeling van de audit die aan een derde is opgedragen ?

Antwoord : De externe derde werd gekozen na een procedure voor overheidsopdrachten.

Voor het verzamelen, verwerken en analyseren van gegevens om prognoses te kunnen opstellen inzake de pensioenlasten, is een bijzondere deskundigheid vereist, waarbij meer bepaald een beroep gedaan wordt op de actuariële wetenschappen. Binnen het bestuur plaatselijke besturen is er geen enkele deskundige op dat vlak.

De studie is erop gericht prognoses op te stellen betreffende de toekomstige evolutie van de pensioenlasten in de Brusselse plaatselijke besturen voor de periode 2005-2025.

Vraag nr. 366 van de heer Didier Gosuin 26 januari 2006 (Fr.) :

Uitoefening van het recht van voorkoop door de maatschappij voor de verwerving van vastgoed.

Het Wetboek van ruimtelijke ordening regelt een recht van voorkoop waarvan thans door twee gemeenten gebruik wordt gemaakt.

Ik zou willen weten waarom de MVV geen recht van voorkoop heeft op de percelen van het emplacement van de NMBS in het Gewest .

Dit zou het mogelijk hebben gemaakt om die grond te kopen zonder te moeten onderhandelen met de NMBS over enige exclusiviteit en zonder termijnen in acht te moeten nemen die zij zelf

d'autant plus facile que les statuts de la SAF ont été approuvés par ordonnance.

Quand on connaît l'importance aux yeux de votre formation politique du droit de préemption j'imagine qu'il s'agit là d'un choix bien conscient et non d'un oubli. Mais j'avoue que les raisons de ce choix m'échappent. Aussi désirerais-je que cela me soit expliqué.

Réponse : L'opportunité de voir la SAF désignée comme pouvoir préemptant dans le cadre de l'acquisition des terrains SNCB a, bien entendu, été étudiée en son temps.

Comme vous l'indiquez, la désignation de la SAF comme pouvoir préemptant aurait nécessité une modification législative préalable.

En effet, la SAF n'est pas susceptible d'être considérée comme un pouvoir préemptant au sens de l'article 262 du Cobat.

Les éléments suivants ont, notamment, conduit à ne pas procéder à cette modification législative.

Tout d'abord, l'octroi d'un tel droit, totalement dérogoire au droit commun, à la s.a. SAF aurait été un élément particulièrement défavorable dans le cadre de la qualification de la société au regard des règles SEC 95.

Il lui aurait fait courir un risque totalement disproportionné au regard des éventuels avantages de l'octroi d'un tel droit.

En outre, les objectifs d'intérêt général permettant d'instituer un droit de préemption sont limitativement énumérés.

Il s'agit de :

- réaliser des équipements d'intérêt collectif et de service public relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale;
- lutter contre l'existence d'immeubles abandonnés et insalubres;
- réaliser des logements de type social;
- sauvegarder ou mettre en valeur le patrimoine inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé.

Si les 3 premiers objectifs auraient théoriquement pu justifier la mise en œuvre d'un périmètre de préemption, force est de constater que cela aurait été impossible à justifier pour l'ensemble de la surface des terrains.

Par ailleurs, cela aurait limité de manière déraisonnable les possibilités de réaffectation et aurait impliqué des moyens supplémentaires très importants pour la mise en œuvre des objectifs de préemption.

De plus, l'exercice du droit de préemption suppose que celui-ci s'exerce au prix et conditions fixés entre l'acheteur et le vendeur.

pour de la vente avait été approuvée. Dit zou des te makkelijker geweest zijn daar de statuten van de MVV bij ordonnantie zijn goedgekeurd.

Wetende welk belang uw politieke formatie aan het recht van voorkoop hecht beeld ik mij in dat het om een bewuste keuze gaat en niet om een vergetelheid. Ik geef echter toe dat de redenen van die keuze mij ontgaan. Ik zou dan ook willen dat dit wordt uitgelegd.

Antwoord : Destijds is uiteraard bestudeerd of het opportuun was om de MVV te laten optreden als voorkooprechtgebende overheid in het kader van de aankoop van de gronden van de NMBS.

Zoals u aangeeft, was voor de aanstelling van de MVV hiertoe een voorafgaande wetwijziging nodig geweest.

De MVV kan immers niet aanzien worden als voorkooprechtgebende overheid in de zin van artikel 262 van het BWRO.

De volgende elementen hebben er inzonderheid toe bijgedragen dat niet tot wetwijziging werd overgegaan.

Eerst en vooral zou de toekenning van een dergelijk recht – dat ten volle afwijkt van het gemeenrecht – aan de MVV een bijzonder ongunstige factor zijn bij de kwalificatie van de maatschappij volgens de SEC 95 regels.

Hierdoor zou zij een risico lopen dat totaal niet in verhouding stond tot de eventuele voordelen die een toekenning van dit recht zou bieden.

Bovendien zijn de doelstellingen van algemeen belang, op grond waarvan een voorkooprecht kan worden toegekend, vervat in een beperkende opsomming :

Het betreft :

- de realisatie van voorzieningen van collectief belang en van openbaar nut die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen;
- de bestrijding van de leegstand en de onbewoonbaarheid van gebouwen;
- de realisatie van woningen van het sociale type;
- het behoud of de opwaardering van het op de bewaarlijst ingeschreven of beschermde erfgoed.

De eerste drie doelstellingen kunnen theoretisch de toepassing van een perimeter van voorkoop verantwoorden, maar de vaststelling dringt zich op dat deze verantwoording onmogelijk zou zijn voor de totale oppervlakte van de gronden.

Dit zou overigens op onredelijke schaal de mogelijkheden tot herbestemming beperkt hebben en aanzienlijke bijkomende middelen vereisen voor de uitvoering van de voorkoopdoelstellingen.

Bovendien vooronderstelt de uitoefening van het voorkooprecht dat men zich houdt aan de prijs en de voorwaarden die zijn vastgesteld door de koper en de verkoper.

Un risque très important existait bien entendu que le prix et les conditions de vente n'agréé pas la Région et ou la SAF.

Pour rappel, une offre conditionnelle pour un seul des terrains avait été faite en son temps à la SNCB, pour un montant qui dépassait largement celui qui devra être acquitté par la SAF pour l'ensemble des terrains.

Par conséquent, pour l'ensemble de ces raisons, il a été décidé de ne pas doter la SAF d'un droit de préemption.

Question n° 368 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

L'aide dégagée par la Région de Bruxelles-Capitale suite au tremblement de terre au Pakistan.

L'effroyable tremblement de terre au Pakistan a certes suscité de l'émotion dans le chef de nos concitoyens ainsi qu'une réaction de certains pouvoirs publics sans pour autant que nous assistions à un élan de générosité comparable à ce qui nous avons pu constater au lendemain du Tsunami survenu voici plus d'une année.

Cependant, les observateurs indiquent que les rigueurs de l'hiver dans le Nord du Pakistan menacent la vie des survivants de cette catastrophe naturelle.

Dans ce contexte, pouvez-vous m'indiquer quelle aurait été la participation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale au bénéfice des victimes de ce tremblement de terre ?

Réponse : La catastrophe naturelle dont a été victime le Pakistan en octobre 2005, et qui a également touché l'Inde occidentale, dans la mesure où l'épicentre est situé dans la Région du Cachemire, n'a bien évidemment pas échappé aux membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Au même titre que le tsunami en décembre 2005 et que quelque vingt-cinq autres catastrophes naturelles et humanitaires qui ont émaillé l'actualité de l'année 2005 – inondations en Louisiane (septembre), cyclone Stan en Amérique centrale (octobre), pluies torrentielles au Sénégal (août) inondations en Roumanie (mai et juillet) en Inde et en Chine (juin), en Ethiopie (mai), tremblement de terre en Iran (février), glissements de terrain au Venezuela (février)... Nous n'avons pas non plus oublié les autres désastres humanitaires qui ont débuté les années antérieures et dont les conséquences se font toujours sentir actuellement (le Darfour, la Colombie, la Région des Grands Lacs).

Concernant le rôle que pourrait jouer le gouvernement régional au bénéfice des victimes du Pakistan, là comme ailleurs, il est malheureusement réduit d'une part en fonction de la taille de notre Région et, d'autre part, en fonction des moyens dont nous disposons. Je tiens d'ailleurs à rappeler que si la coopération au développement, domaine dans lequel pourrait éventuellement s'inscrire des actions régionales a été partiellement défédéralisée, il n'en reste pas moins qu'aucun budget spécifique ni aucun moyen humain supplémentaire n'a été octroyé par le Fédéral dans le sens d'un exercice efficace de cette compétence par la Région.

Het risico was natuurlijk aanzienlijk dat de prijs en de verkoopvoorwaarden niet zouden beantwoorden aan de verwachtingen van het Gewest of van de MVV.

Ter herinnering : destijds werd aan de NMBS een voorwaardelijk aanbod gedaan voor slechts één van de gronden voor een bedrag dat aanzienlijk groter was dan de MVV uiteindelijk zal neertellen voor alle gronden samen.

Omwille van al deze redenen werd beslist aan de MVV geen voorkooprecht toe te kennen.

Vraag nr. 368 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Bijstand verleend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de aardbeving in Pakistan.

De verschrikkelijke aardbeving in Pakistan heeft weliswaar emoties losgeweekt bij onze medeburgers en reacties uitgelokt bij bepaalde overheden, maar dat kan niet worden vergeleken met de vrijgevigheid na de tsunami van ongeveer een jaar geleden.

Waarnemers wijzen er evenwel op dat de strenge winter in het Noord-Pakistan het leven van de overlevenden van die natuurramp bedreigt.

Welke bijstand heeft de Brusselse Hoofdstedelijk Regering verleend aan de slachtoffers van die aardbeving?

Antwoord : De natuurramp waarvan Pakistan in oktober 2005 het slachtoffer was en die, het epicentrum in de streek van Kachmir gelegen zijnde, eveneens West-Indië trof, is vanzelfsprekend niet aan de aandacht van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ontsnapt. Net zoals de tsunami in december 2005 en de zowat vijftig andere natuur- en humanitaire rampen – de overstromingen in Louisiana (september), de cycloon Stan in Centraal-Amerika (oktober), de stortregens in Senegal (augustus), de aardbevingen in Roemenië (mei en juli) en in Indië en China (juni), in Ethiopië (mei), de stortregens in Kenia (mei), de aardbeving in Iran (februari), de aardverschuivingen in Venezuela (februari)... – die de actualiteit in het jaar 2005 doorspekt hebben, vergaten wij evenmin de andere humanitaire rampen die in de voorafgaande jaren een aanvang namen en waarvan de gevolgen zich nog altijd laten voelen (Darfoer, Columbië, de Streek van de Grote Meren).

Betreffende de rol die de gewestregering ten voordele van de slachtoffers in Pakistan zou kunnen spelen, daar zoals overal elders, is zij spijtig genoeg beperkt in verhouding tot de omvang van ons gewest enerzijds en tot de middelen waarover wij beschikken anderzijds. Ik wil er overigens nog aan herinneren dat, zo de ontwikkelingssamenwerking - een kader waarbinnen gewestelijke acties eventueel zouden kunnen passen – gedeeltelijk gedefederaliseerd werd, dat nog niet wegneemt dat er door de federale overheid geen enkel specifiek budget noch enig bijkomend humanitair steunmiddel werd toegekend in de zin van een doeltreffende uitvoering van deze bevoegdheid door het gewest.

Notre champs de manœuvre quant à une participation régionale, qu'il s'agisse de coopération ou d'une aide d'urgence, s'en trouve par conséquent extrêmement réduit.

Je rappelle également que, en dépit d'une autonomie régionale qui permet notamment à la Région bruxelloise de conclure des traités internationaux, nos actions en matière de politique étrangère relèvent avant tout de contribution à la politique coordonnée au niveau fédéral. C'est d'ailleurs cette ligne de conduite qui a été suivie dans le cas des tsunamis puisque c'est à travers une large concentration, qui réunissait à la fois les entités fédérales et fédérées (Communautés et Régions) ainsi que plusieurs représentants de la société civile, qu'un plan d'action a pu être élaboré à l'échelle de notre pays (et en coordination avec les instances internationales).

Il avait d'ailleurs à l'époque été décidé que la Belgique ciblerait principalement son action non pas sur l'ensemble des pays touchés par le raz de marée mais sur deux seulement : l'Indonésie et le Sri Lanka.

Question n° 371 de M. Alain Destexhe du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Le site de Schaerbeek-Formation.

La Région bruxelloise a signé fin de l'année dernière un compromis de vente avec la SNCB pour lui racheter quelques 370.000 m² de terrains destinés à développer l'économie et à créer des logements. Quatre sites sont concernés : le site de Schaerbeek Formation (253.400 m²), le site Delta (95.663 m²), les terrains de la SNCB situés à Uccle Moensberg (12.052 m²) et à l'avenue de Vilvorde (9.542 m²).

Pouvez-vous me dire, Monsieur le ministre, quelles sont vos projets pour l'aménagement de ces quatre sites ?

Les 253.400 m² du site de Schaerbeek Formation sont-ils entièrement disponibles ou existe-t-il des contraintes liées au passage des voies ?

Les 95.663 m² du site de Delta sont-ils entièrement disponibles ou existe-t-il des contraintes liées au passage des voies ?

Pouvez-vous me dire si les parcelles sont d'un seul tenant ou en plusieurs parties ?

Réponse : Comme vous l'indiquez, un compromis de vente a été signé relativement aux terrains de la SNCB, pour une superficie totale de 370.000 m².

Ce compromis n'a pas été signé par la Région mais bien par la Société d'Acquisition Foncière (SAF).

Le gouvernement se prononcera prochainement sur la manière dont ces terrains devront être développés.

Aucun projet n'a, par conséquent, encore été arrêté.

Onze manoeuvreerruimte wat betreft een gewestelijke bijdrage, of het nu over ontwikkelings- of crisishulp gaat, wordt er bijgevolg ten zeerste door beperkt.

Ik herinner er eveneens aan dat onze acties op het gebied van buitenlands beleid, ondanks een gewestelijke autonomie waardoor het Brussels Gewest ondermeer internationale verdragen kan afsluiten, voor alles een bijdrage betreffen aan het op federaal niveau gecoördineerd beleid. Deze gedragslijn werd trouwens gevolgd in het geval van de tsunamis, vermits men via breed overleg, dat tegelijk de federale entiteiten en de Gemeenschappen en Gewesten alsook verschillende vertegenwoordigers van de burgermaatschappij bijeengebracht, een actieplan op landelijke schaal (en in coördinatie met de internationale instanties) heeft kunnen uitwerken.

In die tijd had men overigens beslist dat België zijn actie niet hoofdzakelijk zou richten op het geheel van de landen die door de vloedgolven getroffen zijn, maar slechts op twee landen, met name Indonesië en Sri Lanka.

Vraag nr. 371 van de heer Alain Destexhe d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Site Schaarbeek-rangeerstation.

Het Brussels Gewest heeft eind vorig jaar een verkoopovereenkomst gesloten met de NMBS om ongeveer 370.000 m² terreinen te kopen bestemd voor de economische ontwikkeling en de bouw van woningen. Het gaat om vier sites : de site van Schaarbeek-rangeerstation (253.000 m²), de Delta-site (95.663 m²), de terreinen van de NMBS in Ukkel Moensberg (12.052 m²) en de Vilvoordelaan (9.542 m²).

Wat zijn de projecten van de minister voor de aanleg van deze vier sites ?

Is de oppervlakte van 253.000 m² van Schaarbeek-rangeerstation volledig beschikbaar of zijn er beperkingen als gevolg van de sporen ?

Is de oppervlakte van 95.663 m² van Schaarbeek-rangeerstation volledig beschikbaar of zijn er beperkingen als gevolg van de sporen ?

Vormen de percelen een aaneensluitend geheel of bestaan ze uit verschillende delen ?

Antwoord : Zoals u vermeldt, werd een verkoopovereenkomst ondertekend met betrekking tot gronden van de NMBS voor een totale oppervlakte van 370.000 m².

De verkoopovereenkomst werd niet ondertekend door het Gewest, maar door de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV).

De regering zal zich eerstdaags uitspreken over de wijze waarop de gronden ontwikkeld moeten worden.

Tot nog toe werd dan ook nog geen enkel project uitgevaardigd.

Contrairement à ce que vous indiquez, et comme j'ai pu l'expliquer en commission ainsi qu'en séance plénière, le site de Schaarbeek Formation ne fait pas partie des terrains acquis par la SAF.

En effet, ce terrain n'a finalement pas été mis en vente par la SOPIMA, pour des raisons apparemment liées aux coûts de dépollution et de déplacement des voies en chemin de fer présentes sur le site.

Quant au 95.663 m² de Delta, le terrain est constitué de 2 parcelles séparées par des voies de chemin de fer.

Ces voies ne passent donc pas sur le terrain vendu.

Une servitude de surplomb est prévue au bénéfice du bien, à charge d'une partie des voies et constructions mitoyennes de la SNCB.

Question n° 372 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association CAFA.

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 40.000 EUR au CAFA dans le cadre du fonctionnement de l'Antenne Sociale du Midi.

1. En quoi consistent les projets qui seront menés au travers de cette subvention ?
2. Dans le cadre de quel programme s'inscrit-elle ?
3. Quel est le public ciblé par ce projet ?
4. Qu'en est-il de son succès (nombre de participants) ?
5. Quelles ont été les autres subventions accordées par le gouvernement à cette association dans le courant de l'année 2005 ? Pour quels montants et quels projets ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « la subvention octroyée à l'association CAFA ».

L'Antenne Sociale du Midi (ASM) est un service du CAFA asbl. Créé le 1^{er} juillet 1997, il vise à l'accompagnement social des locataires ayant à se reloger suite à un plan d'expropriation touchant cinq îlots d'habitations situés sur la commune de Saint-Gilles.

L'Antenne Sociale du Midi est subventionnée par la Région de Bruxelles-Capitale depuis 1997. Elle organise ses activités en collaboration avec la Société d'Aménagement Urbain du Quartier de la Gare du Midi (Bruxelles-Midi sa, en abrégé), la Commune et le CPAS de Saint-Gilles ainsi que la société de logements sociaux « Le Foyer Saint-Gillois » et le Service Logement de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

In tegenstelling tot wat u stelt en zoals ik reeds kon toelichten in de commissie en in de plenaire vergadering maken de gronden van het vormingsstation in Schaarbeek geen deel uit van de gronden die door de MVV werden aangekocht.

Dit terrein werd door SOPIMA uiteindelijk immers niet te koop gesteld om redenen die blijkbaar te maken hebben met de kosten verbonden aan de sanering en het verleggen van de sporen die zich op de site bevinden.

De 95.663 m² van Delta bestaat uit twee aparte percelen die gescheiden worden door de sporen.

Deze sporen doorkruisen het verkochte terrein niet.

Er is voorzien in een erfdiensbaarheid van overstek ten gunste van het goed en ten laste van een deel van de sporen en de belendende gebouwen van de NMBS.

Vraag nr. 372 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Een subsidie aan de vereniging CAFA.

De regering heeft onlangs beslist om 40.000 EUR subsidies te geven aan de CAFA in het kader van de werking van de sociale dienst van het zuid.

1. Waarom bestaan de projecten die met die subsidie zullen worden opgezet ?
2. In welk programma hoort die subsidie thuis ?
3. Tot welke doelgroep is dit project gericht ?
4. Heeft het succes (aantal deelnemers) ?
5. Welke andere subsidies heeft de regering aan die vereniging toegekend in de loop van 2005 ? Voor welke bedragen en welke projecten ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag over « de toelage toegekend aan de vereniging zonder winstoogmerk CAFA ».

De Sociale Antenne van de Zuidwijk (SAZ) is een dienst van de vzw CAFA. Op 1 juli 1997 opgericht zijnde, beoogt de vzw de sociale begeleiding van de huurders die zich opnieuw moeten huisvesten tengevolge van een onteigeningsplan dat betrekking heeft op vijf woonblokken die in de gemeente Sint-Gillis gelegen zijn.

De Sociale Antenne van de Zuidwijk wordt sinds 1997 door het Brussels Gewest betoelaagd. De antenne organiseert haar activiteiten in samenwerking met de Maatschappij voor Stadsvernieuwing van de wijk van het Zuidstation (afgekort « Brussel-Zuid » nv), de Gemeente en het OCMW van Sint-Gillis, alsook met de sociale huisvestingsmaatschappij « Le Foyer Saint-Gillois » en de Dienst Huisvesting van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Le service réalise la mission confiée au CAFA asbl : coordonner le relogement, mener une action de conseil en rénovation et de développement intégré du quartier.

L'Antenne se veut l'interface de communication entre le public cible et les différents intervenants ou ressources liés au PPAS afin de pouvoir informer et accompagner les locataires touchés par les expropriations. L'accompagnement social consiste à :

- l'information collective ou individuelle du public cible;
- le repérage des problématiques rencontrées en vue d'adapter les réponses possibles ou à organiser (par l'Antenne, Bruxelles-Midi ou d'autres intervenants);
- la constitution des dossiers d'indemnisation des locataires;
- l'aide à l'accès aux ADIL;
- l'aide à l'inscription dans les sociétés de logements sociaux (SISP);
- l'accompagnement à la recherche du nouveau logement (par l'information des ressources disponibles et/ou l'aide de terrain pour le public le plus fragilisé);
- la mise à disposition de ressources telles que les offres de logements parues dans les journaux Le Soir et Vlan, celles consultables via Internet;
- l'accompagnement dans les démarches administratives liées aux déménagements.

Pour ce faire, le Cafa est financé via la division 16 du programme 1 « promotion de la politique de l'aménagement et de l'urbanisme » AB 16.12.21.12.11 « subventions relatives aux politiques menées dans le cadre des activités du Réseau Habitat ».

Le public « cible » de l'Antenne Sociale du Midi est constitué de l'ensemble des ménages locataires de leur résidence principale dans le périmètre du PPAS considéré. Les propriétaires ou commerçants ne font l'objet d'aucun accompagnement par l'Antenne. Les statistiques présentées ne comptabilisent que les ménages identifiés comme locataires.

La population totale des ménages de locataires répertoriés est passée de 248 (octobre 97) à 102 ménages (janvier 2005). Au 31 décembre 2005 : 64 ménages.

Cette évolution s'inscrit dans le cadre des actions d'accompagnement au relogement. Le volume a évolué grâce aux mesures d'accompagnement mises en œuvre par l'Antenne Sociale Midi.

Près de 135 demandeurs ont pris contact avec l'Antenne Sociale Midi durant l'année 2005.

Durant l'année 2005, 54 ménages du périmètre ont fait l'objet d'un suivi, 28 de ces ménages ont été relogés. Pour les 26 autres, le suivi est toujours en cours en ce début 2006.

De dienst voert de opdracht uit die aan de VZW CAFA werd toevertrouwd : de herhuisvesting coördineren, een adviserende actie voeren in verband met renovatie en geïntegreerde ontwikkeling van de wijk.

De Antenne wil de communicatielink vormen tussen het doelpubliek en de verschillende bij het BBP betrokken partijen of bronnen, teneinde de door de onteigeningen getroffen huurders te informeren en te begeleiden. De sociale begeleiding bestaat in het :

- collectief of individueel informeren van het doelpubliek;
- lokaliseren van de problematieken waarop men stoot, dit om de mogelijke antwoorden aan te passen of te organiseren (door de Antenne, door Brussel-Zuid of door andere betrokken partijen);
- opstellen van de schadeloosstellingsdossiers van de huurders;
- helpen bij het verkrijgen van toegang tot de VIHT's;
- helpen bij de inschrijving in de sociale huisvestingsmaatschappijen (OVM);
- begeleiden bij het zoeken naar een nieuwe woning (via de informatie van de beschikbare middelen en/of de hulp op het terrein voor de meest kwetsbare doelgroep);
- ter beschikking stellen van middelen zoals het aanbod van woningen die in de dagbladen van Le Soir en in Vlan verschenen zijn en het aanbod dat via het Internet kan geraadpleegd worden;
- begeleiden bij de administratieve stappen die met de verhuizingen gepaard gaan.

Om daartoe te komen wordt het CAFA gefinancierd via Afdeling 16 van het programma 1 « bevordering van het beleid in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw » BA 16.12.21.12.11 « toelagen in verband met de gevoerde politiek in het kader van de activiteiten van het Habitat-netwerk ».

Het « doel »-publiek van de Sociale Antenne van de Zuidwijk wordt gevormd door alle gezinnen die hun hoofdverblijfplaats binnen de perimenter van het beschouwde BBP huren. De eigenaars of winkeliers komen niet aan de orde voor enige begeleiding door de Antenne. De voorgestelde statistieken nemen slechts de gezinnen in aanmerking die als huurders herkend zijn.

Het totaal aantal geïnterviewde gezinnen dat huurt, daalde van 248 gezinnen (oktober '97) naar 102 (januari 2005). Op 31 december 2005 waren er nog 64 huurdersgezinnen.

Deze evolutie past in het kader van de begeleidingsacties bij de herhuisvesting. Het volume is geëvolueerd dankzij de door de Sociale Antenne van de Zuidwijk uitgevoerde begeleidingsmaatregelen.

Bijna 135 aanvragers namen gedurende het jaar 2005 contact op met de Sociale Antenne van de Zuidwijk.

Gedurende het jaar 2005 waren 54 gezinnen van de perimenter onderwerp van opvolging en 28 van deze gezinnen werden opnieuw gehuisvest. Voor de 26 andere gezinnen is men begin 2006 nog altijd bezig met de opvolging.

D'autres financements du Cafà interviennent dans le cadre du Réseau Habitat classique (à concurrence de 79.000 EUR) pour réaliser les missions dévolues aux associations membres (conseil en rénovation et développement local intégré principalement).

Question n° 374 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N) :

Voiture de service du ministre-président et voitures de service des cabinets.

Le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

Leasing : 4 voitures

Ministre : Audi A6 2.0 diesel, année 2004, loyer 762,25 EUR/mois; options : pare-soleil AR, acoustic parking, airco, GPS. Ceci est dès lors le moyen de transport que j'utilise principalement.

Dir Cab : Audi A6 1.9 diesel, année 2004, loyer : 560,80 EUR/mois; options : GPS, airco.

Staff : Renault Mégane 1.5 diesel, année 2004, loyer : 361,84 EUR/mois; options : GPS, airco

Renault Mégane 1.9 diesel, année 2003, loyer 615,84 EUR (le contrat de leasing a été conclu par le cabinet de Monsieur Ducrame) ; options : toit ouvrant, peinture métallisée, airco

Propriété du cabinet

Staff :

VW Caddy 1.9 diesel, année 2006, prix 14.886,76 EUR, options : 3^{ème} banquette

VW Caddy 1.9 diesel, année 2006, prix 14.886,76 EUR, options : 3^{ème} banquette

VW Bora 1.9 diesel, année 2004, prix 17.208,60 EUR; options : airco

VW Sharan 1.9 diesel, année 2004, prix 23.931,11 EUR; options : airco, GPS, 3^{ème} banquette

VW Polo 1.9 diesel, année 2006, prix 12.794,52 EUR : options : airco

Andere financieringen van het CAFA ter realisatie van de opdrachten die zijn voorbehouden aan de leden-verenigingen (advies in verband met renovatie en hoofdzakelijk geïntegreerde lokale ontwikkeling) gebeuren (ten belope van 79.000 EUR) in het kader van het klassieke Habitat-netwerk.

Vraag nr. 374 van de mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N) :

Dienstwagen van de Minister-President en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de minister mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

Leasing : 4 auto's

Minister : Audi A6 2.0 diesel, jaar 2004, huur : 762,25 EUR/maand; opties : zonnenscherm achter, acoustic parking, airco, GPS. Dit is bijgevolg het vervoermiddel dat ik hoofdzakelijk gebruik

Kab Chef : Audi A6 1.9 diesel, jaar 2004, huur : 560,80 EUR/maand; opties : GPS, airco

Staff : Renault Mégane 1.5 diesel, jaar 2004, huur : 361,84 EUR/maand; opties : GPS, airco

Renault Mégane 1.9 diesel, jaar 2003, huur : 615,84 EUR (het leasingscontract voor deze wagen werd gesloten door het kabinet van de heer Ducarme); opties : open dak, metaalkleur, airco

Eigendom van het kabinet

Staff :

VW Caddy 1.9 diesel, jaar 2006, prijs 14.886,78 EUR, opties : 3e zitbank

VW Caddy 1.9 diesel, jaar 2006, prijs 14.886,78 EUR, opties : 3e zitbank

VW Bora 1.9 diesel, jaar 2004, prijs 17.208,60 EUR; opties : airco

VW Sharan 1.9 diesel, jaar 2004, prijs 23.931,11 EUR; opties : airco, GPS, 3e zitbank

VW Polo 1.9 diesel, jaar 2006, prijs 12.794,52 EUR; opties : airco

Question n° 375 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions au ministre concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

- a) J'ai engagé 84 personnes en mon cabinet.
- b) Aucune des personnes engagées en mon cabinet ne présente un handicap.
- c) Vous me questionnez sur le nombre de collaborateurs allochtones en mon cabinet.

Vu l'imprécision de ce terme et la polysémie qu'il véhicule, il m'est impossible de vous donner une réponse satisfaisante. Vous n'ignorez pas que la loi prescrit en outre de proposer des offres d'emploi en fonction de critères ayant peu ou prou à voir avec l'origine ethnique.

- d) Quinze personnes occupées en mon cabinet ont plus de 55 ans.
- e) 6 chômeurs ont engagés en mon cabinet.
- f) Mon cabinet compte 46 collaboratrices.

Question n° 376 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr) :

Le plan de formation du personnel de la SDRB.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de la SDRB.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

Vraag nr. 375 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N) :

De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op het kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtonen, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de minister enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

- a) Er zijn in totaal 84 werknemers tewerkgesteld in mijn kabinet.
- b) Geen enkele werknemer in mijn kabinet heeft een handicap.
- c) Het aantal allochtone werknemers bedraagt 9 personen.

Aangezien het hier een eerder vage en polysemantische term betreft, kan ik onmogelijk een bevredigend antwoord geven op uw vraag. U weet dat de wet bovendien voorschrijft werkaanbiedingen voor te stellen naargelang criteria die enigszins verband houden met de ethnische afkomst.

- d) In mijn kabinet zijn vijftien 55-plussers tewerkgesteld.
- e) Er werden 6 werklozen in mijn kabinet aangenomen.
- f) Er werken 46 vrouwen op mijn kabinet.

Vraag nr. 376 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr) :

Het plan voor de opleiding van het personeel van de GOMB.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de GOMB.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « le plan de formation du personnel de la SDRB ».

Je vous informe que cette politique est gérée par le ministre Benoît Cerexhe qui pourra répondre à votre question.

Question n° 379 de Mme Nathalie Gilson du 6 février 2006 (Fr.) :

Le coût de l'occupation des surfaces de bureaux par les cabinets ministériels et l'administration.

Puis-je vous demander combien coûtent les locations des différents bâtiments abritant les cabinets ministériels ?

Pourriez-vous me donner ces chiffres par année et par cabinet ?

Quel est le coût de la location de l'immeuble du City 2 pour les bureaux de l'administration régionale ?

Réponse : L'honorable membre trouvera, ci-joint, la réponse à sa question.

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het tenslotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : Het geacht parlamentslid stelt mij een vraag betreffende « het opleidingsplan voor het personeel van de GOMB ».

Ik kan u meedelen dat Minister Benoît Cerexhe als verantwoordelijke voor dit beleid zal kunnen antwoorden op uw vraag.

Vraag van mevr. Nathalie Gilson d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

De kosten van het gebruik van de kantooppervlakte door de ministeriële kabinetten en de administratie.

Hoeveel kost de huur van de verschillende gebouwen waarin de ministeriële kabinetten gehuisvest zijn ?

Gelieve de cijfers per jaar en per kabinet te bezorgen.

Wat kost de huur van het gebouw in City 2 voor de kantoren van de gewestelijke administratie ?

Antwoord : Het geachte lid vindt in bijlage het antwoord op zijn vraag.

Surfaces louées pour les Cabinets ministériels et l'Administration au City Center
 Oppervlakten gehuurd voor Ministeriële Kabinetten en de Administratie in het City Center

Loyers 2006 bureaux et parkings
 Huur 2006 kantoren en parkings

Dénomination-localisation – Benaming-plaats	Surfaces « bureaux » – Oppervl. « kantoren »	Loyer 2006 – Huur 2006	Complément loyer travaux aménagement – Aanvulling huur inrichtingswerken	Abonnements parkings – Parkeerabbonnementen
« Artemis »-av.des Arts-1 cabinet « Artemis »-Kunstlaan-1 kabinet	2.050 m ²	438.636,20 EUR	Néant/Nihil	20 emplacements inclus dans loyer 20 plaatsen inbegrepen in de huur

« Botanic Building »-bd St-Lazare-3 cabinets	4.912,41 m ²	1.151.441,94 EUR	208.521,20 EUR	36 emplacement inclus dans loyer
« Botanic Building »-Sint-Lazaruslaan-3 kabinetten		4.748,36 EUR		36 plaatsen inbegrepen in de huur 12 emplacements supplémentaires 12 bijkomende plaatsen
« Center House »-rue du Marais-1 cabinet	2.222 m ²	470.290,89 EUR	73.968,00 EUR	12 emplacements inclus dans loyer
« Center House »-Broekstraat-1 kabinet				12 plaatsen inbegrepen in de huur
Total Cabinets/Totaal Kabinetten		2.065.117,39 EUR	282.489,20 EUR	
« City Center »-bd Jardin Botanique-Adm	12.035 m ²	2.674.426,00 EUR	Néan	35 emplacements
« City Center »-Kruidtuinlaan-Adm		13.014,75 EUR	Nihil	35 plaatsen

Remarque : ce tableau ne reprend ni les charges, ni les taxes, ni les PI
 Opmerking : in deze tabel zijn noch lasten, noch heffingen, noch OV opgenomen

Question n° 384 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Formation des agents de l'Administration des Pouvoirs locaux.

Les agents de l'administration des pouvoirs locaux ont souvent à traiter des matières fort techniques en droit comme en terme de finances publiques.

Il me serait agréable de connaître le plan de formation de ces agents c'est-à-dire les formations qu'il est prévu de leur prodiguer en 2006 et le budget que vous y consacrez.

Pourriez-vous m'indiquer également comment s'opère la sélection des formateurs ?

Enfin, comme il est important que les communes soient, dans toute la mesure du possible, sur la même longueur d'ondes que les agents de la tutelle, est-il possible pour des communes d'être informées des formations à suivre par les agents de l'administration des pouvoirs locaux et d'y inscrire leurs propres agents ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants qui concernent uniquement le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC) :

La formation des agents du MRBC fait l'objet d'un plan annuel. Celui-ci propose des formations transversales (langues, bureautique, management, etc.) mais aussi des formations spécifiques qui sont le fruit de contacts organisés entre la Direction Ressources humaines et Egalité des Chances (DRHEC), les responsables d'unités administratives et les agents eux-mêmes. Un réseau de correspondants de formation soutient efficacement la

Vraag nr. 384 van de heer Didier Gosuin 8 februari 2006 (Fr.) :

De opleiding van het personeel van de lokale overheidsbesturen.

Het personeel van de lokale overheidsbesturen moet vaak erg technische zaken behandelen op juridisch vlak en op het vlak van de overheidsfinanciën.

Ik zou graag willen weten wat men van plan is voor de opleiding van die personeelsleden, namelijk welke opleidingen men van plan is te geven in 2006 en welk budget hiervoor is uitgetrokken.

Kunt U mij tevens zeggen hoe de opleiders worden geselecteerd ?

Aangezien het van belang is dat de gemeenten in de mate van het mogelijke op dezelfde golflengte zitten als het personeel dat toezicht houdt zou ik tenslotte willen weten of de gemeenten kunnen worden ingelicht over de opleiding die het personeel van de lokale overheidsbesturen moeten volgen en hun personeel daarvoor kunnen inschrijven ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid volgende gegevens, die enkel betrekking hebben op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG), mee te delen in antwoord op zijn vraag :

De opleiding van de personeelsleden van het MBHG maakt het voorwerp uit van een jaarlijks vormingsplan. Dit plan behelst naast transversale opleidingen (talen, kantoorautomatisering, management, enz.) specifieke opleidingen die tot stand komen door georganiseerde contacten tussen de Directie Human Resources en Gelijke Kansen (DHRGK), de verantwoordelijken van de administratieve eenheden en de personeelsleden zelf. De DHRGK

DRHEC dans cette action de détection de besoins de formation. L'Administration des pouvoirs locaux ne fait pas exception à cette règle. Le budget consacré à la formation, discuté annuellement, est réparti entre administrations de manière à rencontrer les besoins tant transversaux que spécifiques. Pour 2006, il est ainsi prévu pour une série d'agents de cette administration une formation liée à la comptabilité des communes et des CPAS, englobant un volet relatif à la gestion budgétaire. Deux modules seront mis en place selon que les agents ont déjà pu suivre ou non un cours dans cette matière. D'autres formations sont également prévues, notamment dans le cadre de la légistique, des législations relatives aux marchés publics ou à l'économie.

Il est enfin toujours possible pour les agents de demander à suivre un cours externe en individuel ou de s'inscrire à une journée d'études ou un colloque en rapport avec leur fonction. Ces demandes font bien entendu l'objet d'une approbation par la ligne hiérarchique concernée.

L'année 2006 étant d'un enjeu important pour cette administration qui gère pour la première fois les élections communales, les formations nécessaires seront envisagées, mais dans les limites de temps disponibles à ce sujet.

Les opérateurs retenus sont de divers types, publics ou privés. Des instituts d'enseignement supérieur sont ainsi des partenaires réguliers, de même que certains juristes. Il va de soi que les lois relatives aux marchés publics sont respectées et que les opérateurs sont mis en concurrence quand le montant envisagé le demande.

Concernant la communication vers les communes, il est possible à l'Administration des pouvoirs locaux de fournir certains éléments d'information relatifs aux notions acquises, dans les limites des moyens humains de cette administration. Il n'est cependant pas envisagé de prendre en charge financièrement ou d'un point de vue logistique les formations des agents communaux, le budget régional ne prévoyant cette démarche, ni dans le cadre du budget de formation, ni dans celui des agents disponibles à ce sujet, tant à l'Administration des Pouvoirs locaux même qu'au sein de la DRHEC. On rappellera à ce sujet que l'ERAP reste un partenaire privilégié pour les communes dans le cadre de la formation de leurs propres agents.

Question n° 386 de M. Alain Destexhe du 8 février 2006 (Fr.) :

Abbaye du Rouge Cloître.

Je souhaiterais attirer votre attention sur l'état actuel de l'Abbaye du Rouge Cloître. Le site se trouve dans un état d'abandon et de grand délabrement. Des travaux de restauration ont été entamés par vos services mais semblent abandonnés. Les dégradations s'accroissent avec le temps.

- Pouvez-vous me dire pourquoi la rénovation du site dure aussi longtemps ?
- Où en sont les travaux de restauration ?
- Pour quand est prévue la fin des travaux ?

wordt bij het nagaan van de opleidingsbehoeften efficiënt ondersteund door een netwerk van vormingscorrespondenten. Het Bestuur Plaatselijke Besturen (BPB) vormt daarop geen uitzondering. Het vormingsbudget wordt jaarlijks besproken en verdeeld over de besturen om zowel aan de transversale als aan de specifieke behoeften te voldoen. Voor de personeelsleden van het BPB is in 2006 bijvoorbeeld voorzien in een opleiding inzake de boekhouding van gemeenten en OC'W's, inclusief een onderdeel over begrotingsbeheer. Twee modules worden aangeboden, naargelang de personeelsleden als dan niet reeds een opleiding terzake volgden. Ook andere opleidingen zijn gepland, meer bepaald in het kader van wetgevingstechniek, regelgeving ivm overheidsopdrachten en economie.

Ten slotte kunnen de personeelsleden steeds individueel een externe opleiding aanvragen of inschrijven voor een studiedag of colloquium in verband met hun werk. Dergelijke aanvragen moeten vanzelfsprekend eerst goedgekeurd worden door de hiërarchische meerderen.

Een belangrijke uitdaging voor 2006 betreft de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen die het BPB voor het eerst zelf organiseert. Binnen de grenzen van de daarvoor beschikbare tijd zal in dat verband voor de nodige opleidingen gezorgd worden.

De geselecteerde operatoren zijn van diverse aard en komen zowel uit de overheids- als uit de privé-sector. Ook hogere onderwijsinstellingen zijn regelmatige partners, evenals bepaalde juristen. Het spreekt vanzelf dat de wetten op de overheidsopdrachten nageleefd worden en dat de operatoren in mededinging gesteld worden indien het bedrag zulks vereist.

Wat betreft de communicatie naar de gemeenten toe, kan het Bestuur Plaatselijke Besturen bepaalde informatie verstrekken binnen de perken van de beschikbare menselijke middelen. Het is evenwel niet de bedoeling om de opleidingen van het gemeentepersoneel financieel of logistiek ten laste te nemen daar de gewestbegroting hierin niet voorziet, noch in het kader van het vormingsbudget, noch wat betreft beschikbare personeelsleden bij het BPB en de DHRGK. In dat verband kan erop gewezen worden dat de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) een bevoorrechte partner blijft voor de gemeenten op het vlak van de opleiding van hun personeelsleden.

Vraag nr. 386 van de heer Alain Destexhe d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Het Rood Klooster.

Ik zou uw aandacht willen vestigen op de toestand waarin het Rood Klooster thans verkeert. Het is verwaarloosd en vervallen. Uw diensten hebben restauratiewerken aangevat doch die lijken niet te worden voortgezet. Het verval wordt erger.

- Kunt U mij zeggen waarom de renovatie van het Rood Klooster zo lang duurt ?
- Hoe staat het met de restauratiewerken ?
- Wanneer zullen de werken ten einde zijn ?

Réponse : Tout d'abord, par souci de clarté, j'imagine que ce que vous appelez « Abbaye du Rouge-Cloître » est en fait de la « Maison du Prieuré ». La rénovation du Prieuré a effectivement connu quelques avortons.

Dans un premier temps, un projet de rénovation par la Région de Bruxelles-Capitale a été entrepris. Les premiers travaux exécutés visaient à permettre une meilleure lisibilité des lieux et à procéder aux analyses préalables indispensables à l'élaboration d'un projet de rénovation. Des fouilles archéologiques ont également été entreprises par les services compétents dès 1999.

Après analyse des lieux, une étude a été lancée pour l'élaboration d'un projet de rénovation qui devait être exécuté par la Région elle-même. Le projet a été revu de nombreuses fois et les différents intervenants dans ce dossier ont eu des difficultés pour s'accorder sur des éléments aussi essentiels que l'ajout ou non d'une annexe, etc. En définitive, un avis favorable de la CRMS a été obtenu en 2002 pour deux variantes mais dans les deux cas, le gouvernement précédent s'opposait à l'avis de la CRMS et aucun permis n'a été délivré. Finalement, le projet qui aurait pu être accepté ne l'a pas été à cause de son coût trop élevé.

En conséquence, le gouvernement précédent a fait le choix de chercher un partenaire extérieur. Le partenaire désigné aurait eu pour tâche la rénovation du prieuré avec en contrepartie une exploitation commerciale de celui-ci pour 20 ans. Un appel a projet a été lancé en avril 2004. Trois offres ont été reçues. A ce stade de l'avancement du dossier aucune proposition n'est susceptible d'être retenue en tant que telle. Cette impossibilité résulte, entre autres, de l'absence de subsides Monuments et Sites dans l'hypothèse d'une convention sans transfert de droits réels, de l'accessibilité particulière du site, ainsi que de la rénovation des abords prévue, par l'IBGE, pour plusieurs années et qui rend plus malaise l'engagement du partenaire à ce stade.

Actuellement, des mesures conservatoires sont prises par la Régie foncière afin que le bâtiment ne se dégrade pas.

S'il se confirme qu'aucune proposition ne peut être retenue, une analyse quant au choix d'une nouvelle formule de partenariat devra être effectuée. Il est à souligner que la rénovation des abords est lancée et que cet élément est de nature à promouvoir le site.

Question n° 394 de M. Didier Gosuin du 24 février 2006 (Fr.) :

Dossiers créant des conflits d'intérêt au sein du conseil d'administration de la SDRB.

L'article 15 de l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale interdit aux administrateurs d'être présents aux délibérations relatives à des affaires dans lesquelles ils auraient, directement ou par parenté, un intérêt.

Antwoord : Ik veronderstel dat u met « de Abdij van het Rood Klooster » eigenlijk de « Priorij » bedoelt. De renovatie van de Priorij is inderdaad gepaard gegaan met een aantal hindernissen.

In een eerste fase werd een renovatieproject opgezet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dankzij de eerste werken die zijn uitgevoerd, werd de site overzichtelijker, waardoor de voorafgaande analyses mogelijk werden die moeten leiden tot een renovatieproject. Vanaf 1999 werden door de bevoegde diensten tevens archeologische opgravingen verricht.

Na het onderzoek van de locatie werd een onderzoek opgestart voor een renovatieproject dat het gewest zelf in handen zou nemen. Het project werd verscheidene keren herzien en de verscheidene betrokken partijen in dit project konden het slechts moeilijk eens worden over vrij fundamentele elementen, zoals de vraag of er al dan niet een bijgebouw moest komen ed. Uiteindelijk verkreeg men in 2002 van de KCML een gunstig advies voor twee alternatieven, maar in de beide gevallen tekende de vorige regering tegen het advies van de KCML verzet aan, waardoor geen vergunning werd afgeleverd. Uiteindelijk werd dan ook het enige mogelijke project afgevoerd omwille van zijn hoge kostprijs.

Als gevolg hiervan verkoos de vorige regering een externe partner te zoeken. Deze zou als opdracht krijgen de Priorij te renoveren en in ruil hiervoor het recht op handelsexploitatie verkrijgen voor 20 jaar. In april 2004 werd een oproep tot projecten gedaan. Er werden er drie ingestuurd. In die fase van het dossier kwam geen enkel voorstel in aanmerking om weerhouden te worden. Deze toestand is onder meer het gevolg van het feit dat Monumenten en Landschappen geen subsidies verstrekt in het geval van een overeenkomst zonder overdracht van zakelijke rechten, van de specifieke toegankelijkheid van de site en van de geplande renovatie van de onmiddellijke omgeving door het BIM, die gespreid wordt over verscheidene jaren, wat op dat ogenblik moeilijk te combineren is met enig engagement van de externe partner.

Ondertussen heeft de Grondregie bewarende maatregelen getroffen om te voorkomen dat het gebouw verder zou vervallen.

Als bevestigd wordt dat er geen voorstel weerhouden kan worden, dan moet onderzocht worden of een nieuwe partnerschapsformule mogelijk is. Hierbij moet worden opgemerkt dat de renovatie van de onmiddellijke omgeving van start is gegaan en dat dit de site ten goede komt.

Vraag nr. 394 van de heer Didier Gosuin d.d. 24 februari 2006 (Fr.) :

Dossiers die tot belangenconflicten in de raad van bestuur van de GOMB leiden.

Krachtens artikel 15 van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het de leden van de raad van bestuur verboden aanwezig te zijn tijdens beraadslagingen over aangelegenheden waarin zijzelf of een bloedverwant een belang zouden hebben.

Ces règles sont-elles également appliquées aux membres du personnel susceptibles d'assister à des conseils d'administration connaissant d'affaires où eux-mêmes ou leur mari aurait un intérêt ?

Dans l'affirmative, quelle serait la sanction en cas de méconnaissance de ces règles ?

Dans la négative, quels sont les autres principes de conflit d'intérêt que devraient respecter les membres du personnel ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « les dossiers créant des conflits d'intérêt au sein du conseil d'administration de la SDRB ».

L'article 15 de l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale s'applique aux membres du Conseil d'administration à savoir les administrateurs.

Ces principes sont repris et détaillés dans le règlement d'ordre intérieur des organes de gestion. Il est clairement mentionné que cela vise les membres des organes de gestion.

Quant aux membres du personnel présents au Conseil d'administration, ils y assistent pour présenter les points, et si besoin est, pour répondre aux différentes questions des administrateurs. Ils n'ont dès lors aucune voix délibérative. Cet article ne leurs est dès lors pas opposable.

Pour l'ensemble du personnel, ceux-ci sont également soumis à des règles de déontologie et ce en application de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des gouvernement de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent.

Les articles 4 à 7 de cet arrêté royal prévoyant les principes de déontologie sont rendus applicables de plein droit aux agents statutaires de la SDRB par le statut administratif et pécuniaire de la SDRB.

Le règlement de travail, qui est en cours de négociation et concertation syndicale, reprend ces principes de loyauté, discrétion, réserve, intégrité, non-discrimination et dignité qui sont à respecter par l'ensemble du personnel tant statutaire que contractuel.

Les manquements à ces devoirs peuvent être sanctionnés par des mesures disciplinaires.

Worden die regels ook toegepast op de personeelsleden die aanwezig zouden kunnen zijn op vergaderingen van de raad van bestuur over zaken waarbij zijzelf of hun echtgenoot een belang zou hebben?

Zo ja, wat is dan de straf voor overtredingen van die regels?

Zo neen, welke andere regels inzake belangenconflicten zouden dan op de personeelsleden toegepast worden?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende de dossiers die leiden tot belangenconflicten binnen de raad van bestuur van de GOMB.

Artikel 15 van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de leden van de Raad van Bestuur, namelijk de bestuurders, als toepassingsgebied.

Deze principes worden hernomen en gespecificeerd in het huishoudelijk reglement van de bestuursorganen. Er staat duidelijk dat daardoor de leden van de bestuursorganen beoogd worden.

Wat de op de Raad van Bestuur aanwezige personeelsleden betreft, zij nemen daaraan deel om de punten voor te stellen en om, als het moet, de verschillende vragen van de bestuurders te beantwoorden. Zij hebben derhalve geen enkele raadgevende stem. Van dat ogenblik af is dit artikel op hen niet van inroepbaar.

Wat het geheel van het personeel betreft, dit is eveneens gebonden aan de deontologische regels en dit in toepassing van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen.

Artikelen 4 tot 7 van dit koninklijk besluit dat de deontologische principes vaststelt, worden door het administratief en pecuniair statuut van de GOMB van rechtswege van toepassing verklaard op de statutaire ambtenaren van de GOMB.

Het arbeidsreglement dat men nu bezig is met syndicaal te onderhandelen en te overleggen, herneemt deze principes van loyaliteit, discretie, gereserveerdheid, integriteit, niet-discriminatie en waardigheid die door het geheel van het personeel, zowel statutair als contractueel, moeten worden nageleefd.

Het niet-nakomen van deze verplichtingen kan met disciplinaire maatregelen gestraft worden.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

**Question n° 143 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006
(Fr.) :**

Nomination d'un délégué du ministre des Finances auprès de la SLRB et contrôle de l'exécution des actes de la SLRB.

En réponse à ma question n° 131, vous m'avez signalé que deux commissaires avaient été nommés à la SLRB et que le contrôle de l'exécution du plan logement ne relevait pas de vos compétences.

J'en déduis que vous ne disposez pas de représentant parmi les commissaires nommés.

Il me serait dès lors agréable de savoir pourquoi vous n'avez pas fait usage de la faculté de disposer d'un délégué, par exemple un inspecteur des Finances, auprès de la SLRB comme vous en donne le pouvoir l'article 9, § 4 de la loi du 16 mars 1954 (pouvoir reconnu à tout ministre des Finances lorsqu'il ne dispose pas de commissaire pour agir en son nom au sein d'un organisme d'intérêt public de catégorie B).

Réponse : Au contraire de ce qui pourrait être déduit de la question de l'honorable député, il n'y a aucune obligation de nomination.

Le travail d'un ministre des Finances est une fonction collégiale et non une fonction de police.

Contrairement à ce qui fût le cas par le passé, la relation avec les collègues fonctionnellement en charge est telle que le ministre des Finances et du Budget, à sa simple demande, peut disposer de l'ensemble des informations nécessaires pour l'exercice de sa fonction.

**Question n° 144 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006
(Fr.) :**

Subsides aux asbl Inter-environnement et Bral.

Dans votre réponse à une question écrite précédente, vous me communiquez le montant total des subsides alloués, par le ministère, à Inter-Environnement pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005. Pourriez-vous me communiquer les mêmes informations concernant le Bral ?

Réponse : En réponse à sa question écrite je peux communiquer à l'honorable député les éléments de réponses suivants.

Vous trouverez ci-dessous une liste des dépenses réalisées par le service comptabilité du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale au profit de Bral à partir de juillet 2004 jusque décembre 2005. J'attire votre attention sur le fait qu'il s'agit de paiements effectivement réalisés et non pas des montants des subsides accordés par le gouvernement ou un ministre.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 143 van de heer Didier Gosuin van 25 januari 2006
(Fr.) :**

Aanwijzing van een gemachtigde van de minister van Financiën bij de BGHM en controle op de uitvoering van de handelingen van de BGHM.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 131 hebt u vermeld dat er twee regeringscommissarissen aangewezen zijn bij de BGHM en dat u niet bevoegd bent voor de controle op de uitvoering van het huisvestingsplan.

Ik leid daaruit af dat u niet beschikt over een vertegenwoordiger onder de aangewezen regeringscommissarissen.

Ik zou bijgevolg willen weten waarom u geen gebruik gemaakt hebt van de mogelijkheid om over een gemachtigde, bijvoorbeeld een inspecteur van Financiën, bij de BGHM te beschikken, met toepassing van artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 (bevoegdheid van de minister van Financiën wanneer hij niet beschikt over een regeringscommissaris die in zijn naam optreedt in een instelling van openbaar nut van categorie B).

Antwoord : A contrario met wat uit de vraag van de geachte volksvertegenwoordiger zou kunnen afgeleid worden is er geen verplichting tot aanduiding.

Het werk van een minister van Financiën is een collegiale functie en geen politiefunctie.

In tegenstelling tot wat misschien vroeger het geval is geweest, is de relatie met functioneel bevoegde collega's dusdanig dat de minister van Financiën en Begroting, op zijn eenvoudig verzoek, kan beschikken over alle, voor de uitoefening van zijn functie nuttige, informatie.

**Vraag nr. 144 van de heer Didier Gosuin van 27 januari 2006
(Fr.) :**

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

In uw antwoord op een vorige schriftelijke vraag hebt u me meegedeeld hoeveel subsidies het ministerie in totaal verleend heeft aan Inter-Environnement voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ? Kunt u me dezelfde informatie in verband met de Bral verstrekken ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik het geachte parlementslid het volgende antwoord meedelen.

Hieronder vindt u een lijst van de uitgaven die zijn verricht door de dienst boekhouding van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten voordele van Bral vanaf juli 2004 tot december 2005. Ik wens uw aandacht echter te vestigen op het feit dat het hier de effectief uitbetaalde verrichtingen betreft en niet de bedragen van de subsidies toegekend door de regering of een minister.

– 23/07/2004	– 3.000 EUR
– 23/07/2004	– 5.000 EUR
– 05/08/2004	– 10.000 EUR
– 05/08/2004	– 10.000 EUR
– 23/08/2004	– 15.000 EUR
– 05/04/2005	– 10,00 EUR
– 11/03/2005	– 500 EUR
– 25/05/2005	– 27.000 EUR
– 31/05/2005	– 2.500 EUR
– 15/07/2005	– 2.500 EUR
– 15/07/2005	– 2.500 EUR
– 07/09/2005	– 28.650 EUR
– 26/10/2005	– 1.000 EUR
– 28/11/2005	– 14.325 EUR
– 05/12/2005	– 9.000 EUR
– 05/12/2005	– 19.800 EUR
– 05/12/2005	– 9.000 EUR
– 19/12/2005	– 14.325 EUR

Pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005, cela revient à un total de 174.110 EUR.

En ce qui concerne les subsides à Bral en provenance des institutions pararégionales, nous sommes au courant, via les accords budgétaires, de deux paiements de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'Environnement à Bral, un en décembre 2004 et un décembre 2005, chacun pour un montant de 11.900 EUR.

En annexe vous trouverez un tableau avec la répartition par division/programme/activité pour Bral. Il faut toutefois remarquer que ce tableau couvre la totalité des années 2004 et 2005 et non la période à partir de juillet 2004.

Vous trouverez également la répartition par division/programme/activité pour Inter-Environnement Bruxelles qui vous devait encore être transmise suite à votre question écrite n° 132 concernant Inter-Environnement Bruxelles.

– 23/07/2004	– 3.000 EUR
– 23/07/2004	– 5.000 EUR
– 05/08/2004	– 10.000 EUR
– 05/08/2004	– 10.000 EUR
– 23/08/2004	– 15.000 EUR
– 05/04/2005	– 10,00 EUR
– 11/03/2005	– 500 EUR
– 25/05/2005	– 27.000 EUR
– 31/05/2005	– 2.500 EUR
– 15/07/2005	– 2.500 EUR
– 15/07/2005	– 2.500 EUR
– 07/09/2005	– 28.650 EUR
– 26/10/2005	– 1.000 EUR
– 28/11/2005	– 14.325 EUR
– 05/12/2005	– 9.000 EUR
– 05/12/2005	– 19.800 EUR
– 05/12/2005	– 9.000 EUR
– 19/12/2005	– 14.325 EUR

Voor de periode van juli 2004 tot december 2005 komt dat neer op en totaal van 174.110 EUR.

Wat de subsidies betreft aan Bral afkomstig van de pararegionale instellingen, hebben wij, via de begrotingsakkoorden, weet van twee betalingen van het Brussels Instituut voor Milieu-beheer aan Bral, één in december 2004 en één in december 2005, beide voor een bedrag van 11.900 EUR.

In bijlage vindt u een tabel met de opsplitsing per afdeling/programma/activiteit voor Bral. Er dient opgemerkt te worden dat de tabel de volledige jaren 2004 en 2005 bestrijkt en niet enkel de periode vanaf juli 2004.

U vindt er ook de opsplitsing per afdeling/programma/activiteit voor Inter-Environnement Bruxelles die u nog moest overgemaakt worden naar aanleiding van uw schriftelijke vraag nr. 132 betreffende Inter-Environnement Bruxelles.

Inter-Environnement Bruxelles

N° pièce Nr. Stuk	Division/programme/activité Afdeling/programma/activiteit										
	100222	121323	122124	123421	161121	161122	161126	161603	185/126 NR	Tota(a)l	
1041009816			- 47.500,00							- 47.500,00	
1041009817		- 47.500,00								- 47.500,00	
1041013702									- 250,00	- 250,00	
1041013907									250,00	250,00	
1041013950						- 181,83				- 181,83	
1051000736		- 15.000,00								- 15.000,00	
1051002037					- 3.000,00					- 3.000,00	
1051003999		- 54.000,00								- 54.000,00	
1051004044			- 7.500,00							- 7.500,00	
1051004048		- 7.500,00								- 7.500,00	
1051004848				- 5.924,49						- 5.924,49	
1051006569				- 28.650,00						- 28.650,00	
1051006823		- 2.500,00								- 2.500,00	
1051009027							- 28.650,00			- 28.650,00	
1051010253		- 27.000,00								- 27.000,00	
1051010308			- 63.000,00							- 63.000,00	
1051010309		- 19.800,00								- 19.800,00	
1051010621								- 21.533,00	- 2.800,00	- 24.333,00	
1051010622				- 24.334,00						- 24.334,00	
1051100110	- 34,00									- 34,00	
TOTA(A)L	- 34,00	- 125.800,00	- 70.500,00	- 30.258,49	- 3.000,00	- 181,83	- 57.300,00	- 21.533,00	- 2.800,00	0,00	- 406.407,32

Réponse : En réponse aux questions concernant le subside de 70.000,00 EUR octroyé à l'asbl « KunstenFestivalArts », j'informe l'honorable membre :

1. que le KunstenFestivalArts présente un programme dans lequel on retrouve des créations artistiques contemporaines, telles que le théâtre, le théâtre musical, l'opéra, le film, arts plastiques et des structures mixtes de ces différentes formes artistiques;
2. que je ne dispose pas des informations nécessaires pour informer l'honorable député du nombre de bruxellois ayant visité le festival en 2005, mais je peux lui communiquer qu'environ 30.000 personnes se sont rendues au festival, ce qui revient à un taux d'occupation de 92 %;
3. qu'au cours de l'exercice budgétaire 2005, deux subsides ont, en effet, été octroyés à l'asbl KunstenFestivalArts, à savoir un subside pour soutenir la 10ème édition du festival en 2005 et un subside en guise de soutien de la 11ème édition du festival en 2006;
4. que les autres autorités subsidiantes sont les suivantes :

– VGC :	130.000,00 EUR
– COCOF :	28.000,00 EUR
– Ville de Bruxelles :	100.000,00 EUR
5. le subside octroyé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à l'asbl « KunstenFestivalArts » pour l'organisation du festival, s'élevait en 2003 à 52.400,00 EUR et à 60.000,00 EUR en 2004.

Question n° 146 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Nouveau subside octroyé par le gouvernement à l'asbl « Festival Van Vlaanderen ».

Le gouvernement régional vient d'accorder un subside de 25.000 EUR à l'asbl « Festival Van Vlaanderen ». Je souhaite être davantage informé à propos de cette décision via les 5 questions suivantes :

1. Quelles sont les activités qui seront organisées au moyen de la dotation régionale ?
2. Ces activités sont-elles complémentaires à celles qui furent organisées au travers de la subvention de 110.000 EUR que le gouvernement accordait voici quelques mois à cette même asbl ?
3. Disposez-vous d'informations chiffrées au sujet de la fréquentation des Bruxelloises et des Bruxellois aux activités de cette asbl qui furent organisées au travers de cette dernière subvention de 25.000 EUR ?
4. En quoi ces activités participent à la promotion de l'image nationale et internationale de Bruxelles ?
5. Quel est le détail des subventions accordées par le gouvernement en 2005 et pour quels projets ?

Antwoord : In antwoord op de vragen over de subsidie van 70.000,00 EUR die werd toegekend aan de vzw « KunstenFestivalArts », deel ik de geachte volksvertegenwoordiger mee dat :

1. het KunstenFestivalArts een programma voorstelt waarin men artistieke hedendaagse creaties terugvindt zoals theater, muziektheater, opera, film, plastische kunsten en mengvormen van deze verschillende artistieke vormen;
2. dat ik niet over de nodige informatie beschik om de geachte volksvertegenwoordiger in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2005 hebben bezocht, maar ik wel kan melden dat zo'n 30.000 personen naar het festival zijn afgezakt, wat neerkomt op een bezettingsgraad van 92 %;
3. tijdens het begrotingsjaar 2005 inderdaad twee toelagen werden toegekend aan de aan de vzw KunstenFestivalArts, zijnde een subsidie ter ondersteuning van de 10de editie van het festival in 2005 en een subsidie ter ondersteuning van de 11de editie van het festival in 2006;
4. de andere subsidiërende overheden de volgende zijn :

– VGC :	130.000,00 EUR
– COCOF :	28.000,00 EUR
– Stad Brussel :	100.000,00 EUR
5. de toelage die door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd toegekend aan de vzw « KunstenFestivalArts » voor het organiseren van het festival in 2003 52.400,00 EUR en in 2004 60.000,00 EUR bedroeg.

Vraag nr. 146 van de heer Jacques Simonet van 1 februari 2006 (Fr.) :

Nieuwe subsidie van de regering voor de vzw Festival van Vlaanderen.

De Brusselse hoofdstedelijke regering heeft zopas 25.000 EUR subsidies gegeven aan de vzw Festival van Vlaanderen. Ik wens meer te weten over die beslissing en stel u daarom de volgende 5 vragen :

1. Welke activiteiten worden er door middel van de gewestdotatie georganiseerd ?
2. Zijn die activiteiten complementair met die welke werden georganiseerd met de 110.000 EUR subsidies die de regering enkele maanden geleden heeft toegekend aan die vzw ?
3. Beschikt u over cijfergegevens over het aantal Brusselaars die de activiteiten van die vzw die met die subsidie van 25.000 EUR zijn georganiseerd hebben bijgewoond ?
4. In hoeverre dragen die activiteiten bij tot het nationale en internationale imago van Brussel ?
5. Kunt u een specificatie bezorgen van de subsidies die de regering in 2005 heeft toegekend en van de projecten ?

Réponse : En réponse aux questions concernant le subside de 25.000 EUR octroyé à l'asbl « Festival Van Vlaanderen Internationaal – Brussel », j'informe l'honorable membre :

1. que ce subside était destiné comme contribution dans les frais pour l'organisation et la promotion de deux concerts d'automne dans le cadre des « European Galas »;
2. que ces concerts d'automne n'étaient pas complémentaires à celles qui furent organisées par l'asbl « Festival Van Vlaanderen Internationaal - Brussel » dans le cadre du « Klarafestival – The International Brussels Music Festival 2005 »;
3. que je ne dispose pas à l'heure actuelle des informations nécessaires pour informer l'honorable député du nombre de bruxellois ayant visité le festival en 2005;
4. que la renommée internationale et la qualité exceptionnelle de ces concerts, jouent un rôle non négligeable dans le rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale à travers l'Europe;
5. qu'en ce qui concerne les subventions octroyées en 2005 dans le cadre de la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale, pour lesquelles l'accord du gouvernement est obligatoire, l'honorable député trouvera une liste en annexe avec les données demandées.

Antwoord : In antwoord op de vragen over de subsidie van 25.000 EUR die werd toegekend aan de vzw « Festival van Vlaanderen Internationaal – Brussel », deel ik de geachte volksvertegenwoordiger mee :

1. dat deze toelage bestemd was als bijdrage in de kosten voor de organisatie en het promoten van twee najaarsconcerten in het kader van de « European Galas »;
2. dat deze najaarsconcerten niet complementair waren met deze die georganiseerd werden door de vzw « Festival van Vlaanderen Internationaal - The International Brussels Music Festival 2005 »;
3. dat ik voor het ogenblik nog niet over de nodige informatie beschik om de geachte volksvertegenwoordiger in te lichten over het aantal Brusselaars die het festival in 2005 hebben bezocht;
4. dat de internationale faam en de hoge kwaliteit van deze concerten, een niet te onderschatten rol speelt in de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over Europa;
5. dat voor wat betreft de subsidies die werden uitgekeerd in 2005 in het kader van de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvoor het akkoord van de regering vereist is, de geachte volksvertegenwoordiger als bijlage een lijst met de gevraagde gegevens vindt.

SUBVENTIONS DU GOUVERNEMENT DIV 22 ANNEE 2005

Asbl	Evenement fr	2211233300	2221233300	TOTAL
9ième Art-Bandes dessinées asbl	de la 4ème édition du festival professionnel de la bande de ...	13.000,00	0,00	13.000,00
Omnivore	de l'événement « Les Plaisirs d'hiver »	13.750,00	0,00	13.750,00
DEDI	du Drive-In Movies	7.500,00	7.500,00	15.000,00
Gemeenschapscentrum De Platoo	du festival Plazey	0,00	15.000,00	15.000,00
Espaces Speculoos	de la saison	15.000,00	0,00	15.000,00
Ommegang Brussels Events	de l'Ommegang	15.000,00	0,00	15.000,00
Kaaitheater	de projets internationaux	0,00	20.000,00	20.000,00
Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à ...	de l'exposition du prix de la Jeune Peinture Belge	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à ...	de l'exposition « Kinshasa, la ville imaginaire »	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Bellone Brigittines	du festival international Bellone Brigittines	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Musée Juif de Belgique	d'une exposition « Deux cultures en une, les juifs d'origine n...	0,00	20.000,00	20.000,00
Musée Juif de Belgique	d'une exposition « 175 ans de judaïsme en Belgique »	20.000,00	0,00	20.000,00
Bel-Yachting	De diverses régates	20.000,00	0,00	20.000,00
Centre d'animation en Langues	de la fêtes des langues	0,00	20.000,00	20.000,00
Brussels Equestrian Masters	du jumping international de Bruxelles	12.500,00	12.500,00	25.000,00
Green Events Management	de l'Iris Cup	0,00	25.000,00	25.000,00

Festival Van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	de deux concerts	0,00	25.000,00	25.000,00
Beursschouwburg	du festival « Klinkende Munt »	0,00	25.000,00	25.000,00
Syndicat d'Initiative Bruxelles Promotion	du feu d'artifice de la St Sylvestre	25.000,00	0,00	25.000,00
Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	des Nocturnes du Sablon	13.000,00	13.000,00	26.000,00
Jazztrouat	de l'« Audi Jazz Festival – Iris Night »	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Conseil Bruxellois des Musées	de la promotion de la « Brussels Card »	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Mont des Arts	de diverses activités	30.000,00	0,00	30.000,00
Conseil Bruxellois des Musées	et la promotion du projet « Nocturnes aux Musées bruxellois »	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Botanique-Centre Culturel de la Communauté française	des « Nuits du Botanique »	30.000,00	0,00	30.000,00
Un Soir, Un Grain ...	du 8ème festival du court-métrage de Bruxelles	30.000,00	0,00	30.000,00
Ars Musica	du festival « Ars Musica »	20.000,00	15.000,00	35.000,00
Argos	du festival Argos	0,00	35.000,00	35.000,00
Festival des musiques de Bruxelles	de « EU'RitMix Brussels Festival »	25.000,00	12.000,00	37.000,00
Fondation Europalia	d'Europalia Russie 2005	20.000,00	20.000,00	40.000,00
Euroferia Andaluza	de « Euroferia 2005 »	20.000,00	30.000,00	50.000,00
Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à f...	de concerts « European Galas »	0,00	50.000,00	50.000,00
Littéraire RENDEZ-VOUS Littéraire c/o Passa Porta	de la 2ème édition de « Rendez-vous Littéraire »	20.000,00	30.000,00	50.000,00
Folioscope	de la 25ème édition du Festival du Dessin Animé et du Film ...	26.000,00	25.000,00	51.000,00
Zig Zag	du festival Couleur Café	27.500,00	27.500,00	55.000,00
Zinneke	de la Zinneke Parade	55.000,00	0,00	55.000,00
Agence Bruxelloise pour l'entreprise	de l'événement « Brussels Knows How »	0,00	60.000,00	60.000,00
Fondation pour les Arts à Bruxelles	de la réalisation du guide culturel de Bruxelles 2006 et du s...	30.000,00	30.000,00	60.000,00
De Vrienden van Brosella	du festival Brosella folk & jazz	25.000,00	35.000,00	60.000,00
Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à f...	de l'exposition « Lili Dujourie »	30.000,00	30.000,00	60.000,00
Fédération Royale de Musique de la Région de Bruxelles-C...	du Taptoe international ainsi que des célébrations annexes	0,00	62.000,00	62.000,00
Crosscup	de « Brussels Crosscup »	20.000,00	42.500,00	62.500,00
Ancienne Belgique	de « féeries »	0,00	65.000,00	65.000,00
KunstenFESTIVALdesArts	du KunstenFESTIVALdesArts	0,00	70.000,00	70.000,00
Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à f...	de deux concerts	0,00	70.000,00	70.000,00
W.S.C. Rode Sportief Beersel	de la 85ème édition « Paris-Bruxelles »	20.000,00	50.000,00	70.000,00
Memorial Van Damme	du mémorial Van Damme	0,00	100.000,00	100.000,00
Belgissimo	d'une exposition « Made in Belgium »	0,00	100.000,00	100.000,00
E=mc2	de l'exposition « E=mc2 »	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Belgian Road Runners Club (BRRC)	du « Brussels Marathon »	25.000,00	75.000,00	100.000,00

Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à f...	de l'exposition « Ensor à Bosch »	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	du festival du film Européen de Bruxelles	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	de « Klarafestival – The International Brussels Music Festival ... »	0,00	110.000,00	110.000,00
Brussels Jazz Marathon	de la 10ème édition du « Brussels Jazz Marathon »	55.776,00	55.776,00	111.552,00
KunstenFESTIVALdesArts	de la 10ème édition du « KunstenFESTIVALdesArts »	70.000,00	70.000,00	140.000,00

SUBSIDIES VAN DE REGERING AFD. 22 JAAR 2005

Vzw	Evenement nl	2211233300	2221233300	TOTAAL
9de Kunst-Stripverhalen vzw	van de 4de editie van het professioneel festival van het stripverhaal ...	13.000,00	0,00	13.000,00
Omnivore	van het evenement « Winterpret »	13.750,00	0,00	13.750,00
DEDI	van Drive-In Movies	7.500,00	7.500,00	15.000,00
Gemeenschapscentrum De Platoo	van het Plazey-festival	0,00	15.000,00	15.000,00
Espaces Speculoos	van het seizoen	15.000,00	0,00	15.000,00
Ommegang Brussels Events	van de Ommegang	15.000,00	0,00	15.000,00
Kaaithheater	van internationale projecten	0,00	20.000,00	20.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht ...	van de tentoonstelling van Jonge Belgische Verf prijs	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht ...	van de tentoonstelling « Kinshasa, la ville imaginaire »	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Bellone Brigittines	van het internationaal festival Bellone Brigittines	10.000,00	10.000,00	20.000,00
Joods Museum van België	van een tentoonstelling « Twee culturen in één, de Marokkaans ...	0,00	20.000,00	20.000,00
Joods Museum van België	van een tentoonstelling « 175 jaar judaïsme in België »	20.000,00	0,00	20.000,00
Bel-Yachting	van verschillende zeilwedstrijden	20.000,00	0,00	20.000,00
Animatiecentrum voor Talen	van het talenfeest	0,00	20.000,00	20.000,00
Brussels Equestrian Masters	van de internationale jumping van Brussel	12.500,00	12.500,00	25.000,00
Green Events Management	van Iris Cup	0,00	25.000,00	25.000,00
Festival Van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	van twee concerten	0,00	25.000,00	25.000,00
Beursschouwburg	van het festival « Klinkende Munt »	0,00	25.000,00	25.000,00
Vereniging ter Bevordering en Promotie van Brussel	van het eindejaarsvuurwerk	25.000,00	0,00	25.000,00
Zavel - Kunst- en handelswijk	van de « Nocturnes du Sablon »	13.000,00	13.000,00	26.000,00
Jazztronaut	van de « Audi Jazz Festival – Iris Night »	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Brussels Museumraad	voor het promoten van de « Brussels Card »	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Kunstberg	van diverse activiteiten	30.000,00	0,00	30.000,00

Brusselse Museumraad	en de promotie van het project « Nocturnes in de Brusselse m...	15.000,00	15.000,00	30.000,00
Botanique-Cultureel Centrum van de Franse Gemeenschap	van de « Nuits du Botanique »	30.000,00	0,00	30.000,00
Un Soir, Un Grain ...	van het 8ste festival van de korte film van Brussel	30.000,00	0,00	30.000,00
Ars Musica	van het festival « Ars Musica »	20.000,00	15.000,00	35.000,00
Argos	van het Argos festival	0,00	35.000,00	35.000,00
Muziekfestival van Brussel	van « EU'RitMix Brussels Festival »	25.000,00	12.000,00	37.000,00
Stichting Europalia	van Europalia Rusland 2005	20.000,00	20.000,00	40.000,00
Euroferia Andaluza	van « Euroferia 2005 »	20.000,00	30.000,00	50.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht ...	van concerten « European Galas »	0,00	50.000,00	50.000,00
LiterairRENDEZ-VOUSlittéraire c/o Passa Porta	van de 2de editie van « Literair Rendez-vous »	20.000,00	30.000,00	50.000,00
Folioscope	van het 25ste Festival van de Animatiefilm van Brussel ...	26.000,00	25.000,00	51.000,00
Zig Zag	van de « Couleur Café » muziekkfeest	27.500,00	27.500,00	55.000,00
Zinneke	van de Zinneke Parade	55.000,00	0,00	55.000,00
Brussels Agentschap voor de Onderneming	van het evenement « Brussels Knows How »	0,00	60.000,00	60.000,00
Stichting voor de kunsten te Brussel	voor het ontwerpen van de culturele gids van Brussel 2006 en ...	30.000,00	30.000,00	60.000,00
De Vrienden van Brosella	van het festival Brosella folk & jazz	25.000,00	35.000,00	60.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek r...	van de tentoonstelling « Lili Dujourie »	30.000,00	30.000,00	60.000,00
Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ...	van de internationale Taptoe en bijhorende vieringen voor 175 ...	0,00	62.000,00	62.000,00
Crosscup	van « Brussels Crosscup »	20.000,00	42.500,00	62.500,00
Ancienne Belgique	van « feeërieën »	0,00	65.000,00	65.000,00
KunstenFESTIVALdesArts	van het KunstenFESTIVALdesArts	0,00	70.000,00	70.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek re...	van twee concerten	0,00	70.000,00	70.000,00
W.S.C. Rode Sportief Beersel	van de 85ste editie « Parijs-Brussel »	20.000,00	50.000,00	70.000,00
Memorial Van Damme	van Mémorial Van Damme	0,00	100.000,00	100.000,00
Belgissimo	van een tentoonstelling « Made in Belgium »	0,00	100.000,00	100.000,00
E=mc2	van tentoonstelling « E=mc2 »	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Belgian Road Runners Club (BRRC)	van de « Brussels Marathon »	25.000,00	75.000,00	100.000,00
Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht ...	van de tentoonstelling « Ensor à Bosch »	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	van het Europees filmfestival van Brussel	50.000,00	50.000,00	100.000,00
Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	van « Klarafestival – The International Brussels Music Festival »...	0,00	110.000,00	110.000,00
Brussels Jazz Marathon	van de 10de editie van « Brussels Jazz Marathon »	55.776,00	55.776,00	111.552,00
KunstenFESTIVALdesArts	van de 10de editie van het « Kunsten-FESTIVALdesArts »	70.000,00	70.000,00	140.000,00

Question n° 147 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets.

Le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que le parc automobile du cabinet est composé :

- d'une BMW X5, année de construction 2004, 2.993 cc; options pour autant qu'elles ne fassent pas partie des équipements standards : boîte de vitesse automatique, toit ouvrant, Park Distance Control, système de navigation professionnel, kit en cuir, chargeur CD, kit main-libre;
- d'une BMW 530i, année de construction 2003, 2.979 cc, options pour autant qu'elles ne fassent pas partie des équipements standards : boîte de vitesse automatique, toit ouvrant, air-conditionnée, Cruise control actif, kit mains-libres, Parc Distance Control, système de navigation business, kit cuir, vitre avec haute protection;
- d'une AUDI A4, année de construction 2004, 1.896 cc; options pour autant qu'elles ne fassent pas partie des équipements standards : kit cuir, système de navigation;
- VW Sharan, année de construction 2004, 1.896 cc; options : kit 5 sièges AR, Pack Corporate, radio GPS;
- d'une Fiat Punto; année de construction 2003, 1.248 cc; options : peinture métallisée ;
- d'une Smart City Coupé, année de construction 2003, 698 cc; option : option pulse; peinture métallisée, Radio-CD.

Aucun de ces véhicules n'a été acheté. Ils font l'objet d'un contrat de leasing et sont mis à disposition pour le fonctionnement global du cabinet, à savoir pour la VGC, la CCC et la Région bruxelloise.

En général, j'utilise le véhicule BMW X5 susmentionné pour l'ensemble de mes déplacements.

Question n° 148 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particu-

Vraag nr. 147 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :

Dienstwagen van de minister en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de minister mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van het kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte lid meedelen dat het wagenpark van het kabinet is samengesteld uit :

- BMW X5, bouwjaar 2004, 2.993 cc; opties voor zover ze geen deel uitmaakten van de gewone standaard voorziening : automatische versnellingsbak, schuifdak, Park Distance Control, navigatiesysteem professional, leder kit, CD-wisselaar, auto-telefoon;
- BMW 530i, bouwjaar 2003, 2.979 cc; opties voor zover ze geen deel uitmaakten van de gewone standaard voorziening : automatische versnellingsbak, schuifdak, airconditioning, Active Cruise Control, autotelefoon, Park Distance Control, navigatiesysteem business, leder kit, glas met hoge veiligheid;
- AUDI A4, bouwjaar 2004, 1.896 cc; opties voor zover ze geen deel uitmaakten van de gewone standaard voorziening : leder kit, navigatie systeem;
- VW Sharan, bouwjaar 2004, 1.896 cc; opties : kit 5 zetels AR, Pack Corporate, radio GPS;
- Fiat Punto, bouwjaar 2003, 1.248 cc; optie : metaalkleur;
- Smart City Coupé, bouwjaar 2003, 698 cc; optie : pulse optie, metaalkleur; Radio-CD.

Geen enkele van die wagens werd gekocht. Ze maken het voorwerp uit van een leasingcontract en zijn ter beschikking voor de globale werking van het kabinet, namelijk voor de VGC, GGG en het Brussels Gewest.

In het algemeen maak ik gebruik van de voornoemde wagen BMW X5 voor al mijn verplaatsingen.

Vraag nr. 148 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :

Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op zijn kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en

lièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions au ministre concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : En réponse à votre question, je peux communiquer à l'honorable membre que, au sein de mon cabinet et concernant mes compétences régionales :

- trente-quatre membres du personnel sont employés (exprimé en ETP), dont six femmes et six personnes âgées de plus de 55 ans;
- aucun membre du personnel ne souffre d'un handicap;
- aucun chômeur de longue durée n'a été engagé;
- tous les membres du personnel sont nés en Belgique et ont la nationalité belge. L'origine socio-culturelle n'est pas un facteur déterminant lors du recrutement.

Question n° 149 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Plan de formation du personnel du CIRB.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel du CIRB.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?

meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtone, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de minister enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte lid meedelen dat op mijn kabinet, voor wat de gewestbevoegdheden betreft,

- vierendertig personeelsleden zijn tewerkgesteld (in FTE uitgedrukt), waarvan zes vrouwen en zes 55-plussers;
- er geen personeelsleden werken met een handicap;
- er geen langdurige werklozen werden aangenomen;
- alle personeelsleden geboren zijn in België en een Belgische nationaliteit hebben. De sociaal-culturele herkomst is geen bepalende factor bij de aanwerving.

Vraag nr. 149 van de heer Jacques Simonet van 6 februari 2006 (Fr.) :

Plan voor de opleiding van het personeel van het CIBG

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van het CIBG.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het tenslotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?

7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?

8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : Les objectifs généraux du plan de formation du CIRB consiste en un programme des formations qui seront suivies par le personnel, suite à une analyse des besoins et des ressources disponibles par rapport aux projets identifiés.

La formation est un des outils fondamentaux en gestion des ressources humaines. Elle permet d'aligner les compétences sur les besoins stratégiques, de garantir une évolution de carrière, de motiver le personnel et de réduire le turn-over.

Tous les agents sont concernés par ce plan, tant les statutaires que les contractuels (les agents internes comme les agents travaillant sur d'autres sites).

En ce qui concerne le volet « formation professionnelle » continuée, en 2006, 5 agents statutaires sont dans les conditions pour suivre les formations. Pour ces personnes, des formations en rapport direct avec leur fonction sont sélectionnées parmi les formations informatiques (bureautiques et outils de gestion) et gestion du personnel (outils Easypay et Afas). Ces formations seront obligatoires. Par ailleurs, le CIRB fait bénéficier à ses agents des formations organisées pour ses propres clients. La dispense de service est de mise dans tous les cas. La priorité est donnée aux formations ayant trait à des matières pour l'exercice desquelles l'agent pourrait se trouver entravé dans son travail. Le supérieur hiérarchique identifie les besoins prioritaires.

En ce qui concerne le volet « formation professionnelle » volontaire, cette formation est indispensable aux agents pour faire valoir leur droit à la carrière fonctionnelle accélérée. Ces formations ne sont pas imposées, mais doivent être reconnues par niveau par le gouvernement. A ce jour, aucune demande n'a été formulée par les agents concernés.

En ce qui concerne le volet « formation préparatoire » aux examens de carrière, pour tout agent statutaire inscrit à un concours d'accession à un niveau de grade supérieur, une formation est organisée par la Région, conformément aux dispositions prises au MRBC. Si l'agent en manifeste le souhait, il participe à cette formation spécifique, à condition qu'il soit inscrit au concours concerné. Le CIRB communique systématiquement au personnel concerné les concours organisés par la Région et les formations correspondantes. La dernière formation suivie par nos agents s'est déroulée en 2004, pour le concours de recrutement d'assistants (niveau B). Plus aucune demande n'a été introduite depuis lors.

La dernière mise à jour du plan de formation date du 5 janvier 2006.

Les coûts inhérents à l'organisation de ces formations sont les suivants :

- Le coût des formations (formateur, salle, syllabi, ...).

7. Wat kost de organisatie van die lessen ?

8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : De algemene doelstellingen van het opleidingsplan van het CIBG bestaan uit een programma van opleidingen die door het personeel worden gevolgd na een analyse van de noden en de middelen die beschikbaar zijn in verhouding tot de geïdentificeerde projecten.

De opleiding is een essentieel instrument in het beleid van human resources. Daardoor kunnen de competenties worden aangepast aan de strategische noden, een carrièreplanning gewaarborgd worden, het personeel gemotiveerd worden en de turn-over gereduceerd.

Alle personeelsleden zijn betrokken bij dat plan, zowel de statutaire als de contractuele (de interne personeelsleden en zij die werkzaam zijn op andere plaatsen).

Wat het luik « permanente beroepsopleiding » betreft, beantwoorden in 2006 5 statutaire personeelsleden aan de voorwaarden om de opleidingen te volgen. Voor die mensen worden opleidingen gekozen uit de informatica-opleidingen (bureautica en beleidsinstrumenten) en personeelsbeleid (Easypay en Afas instrumenten) die rechtstreeks verband houden met hun functie. Die opleidingen zijn verplicht. Daarnaast geeft het CIBG aan zijn personeel opleidingen die georganiseerd worden voor zijn eigen cliënten. De dienstverlening wordt in alle gevallen verzekerd. Prioriteit wordt gegeven aan opleidingen die te maken hebben met zake waar het personeelslid in zijn werk problemen mee zou kunnen hebben. De hiërarchische meerdere identificeert de prioritaire noden.

Wat het luik « vrijwillige beroepsopleiding » betreft, is die opleiding absoluut noodzakelijk voor het personeel om aanspraak te kunnen maken op de versnelde functionele loopbaan. Die opleidingen zijn niet verplicht, maar moeten door de regering per niveau worden toegekend. Tot vandaag is er geen enkele vraag gesteld door de betrokken personeelsleden.

Wat het luik « opleiding tot voorbereiding op de carrière-examens » betreft, wordt voor elke statutaire ambtenaar die is ingeschreven voor een examen tot verandering naar een niveau van hogere graad, door het Gewest een opleiding georganiseerd, overeenkomstig de bepalingen die zijn goedgekeurd in het MBHG. Indien de ambtenaar dat wil, dan neemt hij deel aan die specifieke opleiding, op voorwaarde dat hij is ingeschreven voor het betreffende examen. Het CIBG deelt systematisch aan het betrokken personeel de examens mee die het Gewest organiseert en de overeenkomstige opleidingen. De laatste opleiding die door ons personeel wordt gevolgd, had plaats in 2004, voor het examen van aanwerving van assistenten (niveau B). Sederdien werd er geen aanvraag meer ingediend.

De laatste bijwerking van het opleidingsplan dateert van 5 januari 2006.

De kosten voor de organisatie van die opleidingen zijn de volgende :

- De kosten voor opleidingen (opleiders, zaal, samenvattingen, ...).

- Les coûts salariaux des personnes qui réalisent le plan, les recherches de formations, l'administration complète de cette organisation.
- Le coût salarial des participants aux formations.
- Le coût du catering (salle, sandwiches, matériel mis à disposition) lorsque la formation se déroule dans nos propres salles de formation afin de réduire les frais logistiques.
- Le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations représente 1 % de la masse salariale.

Question n° 150 de M. Walter Vandenbossche du 8 février 2006 (N.) :

Moyens pour l'enseignement technique et professionnel.

Un enseignement technique et professionnel bien organisé et répondant aux besoins du marché du travail peut résoudre le problème des fonctions critiques et contribuer à une diminution du chômage à Bruxelles. L'accord de gouvernement bruxellois prévoit la libération de moyens afin de revaloriser et soutenir ce type d'enseignement; ces moyens seraient affectés aux infrastructures de l'enseignement technique et professionnel; je cite : « Le gouvernement défendra auprès des deux communautés le principe d'un refinancement substantiel des écoles techniques et professionnelles. À titre exceptionnel, le gouvernement dégagera des moyens pour participer, au niveau des infrastructures en matière d'équipements adaptés et performants, à cette dynamique pendant un an. » Nous ne pouvons que nous en réjouir. Toutefois, une incertitude persiste autour du budget que le gouvernement libérera à cette fin.

Mes questions au ministre sont donc les suivantes :

- Quels moyens a-t-on débloqué pour l'enseignement technique et professionnel ?
- Une harmonisation entre les instituts d'enseignement et les entreprises est nécessaire pour offrir un maximum de chances d'emploi; ce qui requiert une offre étendue en appareils, matériel et techniques au sein de l'enseignement technique et professionnel. A-t-on prévu des moyens à cette fin ?
- A-t-on également prévu des moyens pour la construction ou la rénovation des bâtiments scolaires ?
- Quand et comment a-t-on libéré ces moyens ?
- Quelle part ira à la VGC ? À la COCOF ?

Réponse : En exécution de l'accord de gouvernement et plus particulièrement le passage cité dans votre question, le gouvernement a prévu pour l'année 2006 un nouveau crédit au budget régional intitulé « Intervention dans l'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles ».

- De salariskosten van de personen die het plan uitwerken, de research rond opleidingen, de volledige administratie van die organisatie.
- De salariskosten van de deelnemers aan de opleidingen.
- De kosten van catering (zaal, broodjes, materiaal dat beschikbaar staat) wanneer de opleiding plaats heeft in een van onze eigen opleidingszalen om de logistieke kosten te verminderen.
- Het percentage van de salarismassa dat besteed wordt aan opleidingen bedraagt 1 % van de salarismassa.

Vraag nr. 150 van de heer Walter Vandenbossche van 8 februari 2006 (N.) :

Middelen voor technisch en beroepsonderwijs.

Goed georganiseerd technisch en beroepsonderwijs dat bij de noden van de arbeidsmarkt aansluit, kan het probleem van knelpuntberoepen oplossen en de werkloosheid in Brussel doen dalen. Volgens het Brusselse Regeerakkoord zouden middelen vrijgemaakt worden om dit type onderwijs te revaloriseren en ondersteunen; die middelen zouden besteed worden aan de infrastructuur van het technisch en beroepsonderwijs; ik citeer « De regering zal bij de beide gemeenschappen pleiten voor het principe van een substantiële herfinanciering van de technische en beroepsscholen meer bepaald op het vlak van een aangepaste en degelijke uitrusting. De regering zal bij wijze van uitzondering middelen vrijmaken om gedurende een jaar deel te nemen aan deze dynamiek op het niveau van de infrastructuur ». Dit kunnen we alleen maar toejuichen. Nochtans is er onduidelijkheid rond het budget dat de regering hiervoor zou uittrekken.

Mijn vragen aan de minister :

- Hoeveel middelen worden er vrijgegeven voor het technisch en beroepsonderwijs ?
- Een onderlinge afstemming tussen onderwijsinstellingen en bedrijven is nodig om maximale kansen op tewerkstelling te bieden; dit vraagt een uitgebreid aanbod aan apparatuur, materiaal en technieken binnen het technisch en beroepsonderwijs. Hoeveel middelen worden er hiervoor voorzien ?
- Worden er ook middelen voorzien voor de bouw of renovatie van schoolgebouwen ?
- Wanneer en op welke wijze worden die middelen vrijgemaakt ?
- Hoeveel daarvan gaat naar de VGC ? Hoeveel krijgt de COCOF ?

Antwoord : In uitvoering van het regeerakkoord en meer bepaald de geciteerde passage in uw vraag, heeft de regering voor 2006 een nieuw krediet voorzien op de gewestbegroting, genoemd « Tussenkost in de uitrusting en het materiaal van de technische en beroepsscholen ».

Ce nouveau crédit se trouve dans le budget général des dépenses inscrit à la division 11 « Développement économique », sous la compétence du ministre Cerexhe.

Le montant prévu pour 2006 est de 2 millions d'euros en engagements et 500.000 EUR en liquidations.

Le code économique provisoire retenu pour cette dépense est le 01.00, ce qui implique que la nature de la dépense n'est pas encore déterminée.

C'est la raison pour laquelle je ne suis pas encore en mesure de répondre à vos autres sous-questions puisque rien n'a encore été proposé par le ministre Cerexhe au gouvernement en ce qui concerne la répartition N-F, le timing ou encore ce sur quoi concrètement portera la dépense.

Question n° 151 de Mme Brigitte De Pauw du 10 février 2006 (N.) :

Missions de recherche.

Le ministre peut-il donner un relevé des études ou missions de recherche qu'il/elle a commandées, dans le cadre de ses fonctions, à des bureaux de recherche, universités, bureaux d'avocats, institutions scientifiques ou bureaux d'étude, au cours de l'année 2005, en indiquant les institutions ou chercheurs ? Le ministre peut-il indiquer la pertinence scientifique, sociale ou politique de ces études et les résultats politiques concrets de ces études ? Enfin, quel fut le coût de ces études ?

Réponse : En réponse à la question écrite de l'honorable députée relative au nombre d'études demandées par le CIRB pendant l'année 2005, j'ai l'honneur de porter à sa connaissance que pour la période visées, le CIRB a commandé une étude à la société Mission Critical.

Cette étude portait, dans le cadre de la mise en œuvre du réseau IRISnet, sur la sécurisation du site « back up » installé à l'ULB et sur le développement de nouveaux projets.

Le montant total du marché était de 4.946,48 EUR (TVA comprise).

Ces deux missions ont débouché sur le dépôt d'un rapport et d'une note de travail.

En ce qui concerne mes autres compétences, je n'ai commandé aucune étude en 2005.

Dat nieuwe krediet staat in de algemene uitgavenbegroting, ingeschreven in afdeling 11 " Economische ontwikkeling ", onder de bevoegdheid van minister Cerexhe.

Het bedrag dat voorzien is voor 2006 is 2 miljoen EUR in vastleggingen en 500.000 EUR in uitgaven.

De economische code die voorlopig is aangenomen voor die uitgave is de 01.00, wat inhoudt dat de natuur van de uitgave nog niet vastgelegd is.

Dat is de reden waarom ik nog geen antwoord kan geven op uw bijkomende vragen omdat er door minister Cerexhe nog niets is voorgesteld aan de regering inzake de verdeling N-F, de timing, noch waar de uitgave concreet betrekking zal op hebben.

Vraag nr. 151 van mevr. Brigitte De Pauw van 10 februari 2006 (N.) :

Onderzoeksopdrachten.

Kan de minister een overzicht geven van de studies of onderzoeksopdrachten die de minister heeft besteld, in de uitoefening van het ambt, bij onderzoeksbureaus, universiteiten, advocatenkantoren, wetenschappelijke instellingen of studie bureaus, gedurende het jaar 2005, met opgave van deze instellingen of onderzoekers ? Kan de minister in dit overzicht aangeven wat de wetenschappelijke, maatschappelijke of politieke relevantie is van deze studies en tot welke beleidsuitvoerende resultaten ze hebben geleid ? Kan ten slotte aangegeven worden wat de kostprijs is van deze studies ?

Antwoord : In antwoord op de schriftelijke vraag van de geachte volksvertegenwoordiger met betrekking tot het aantal door het CIBG gevraagde studies gedurende het jaar 2005, heb ik de eer u mee te delen dat tijdens deze periode het CIBG een studie gevraagd heeft aan de vennootschap Mission Critical.

Deze studie handelde, in het kader van de verwezenlijking van het IRISnet netwerk, over de beveiliging van de back-up site die geïnstalleerd is bij de ULB en over de ontwikkeling van nieuwe projecten.

Het totale bedrag van deze opdracht bedroeg 4.946,48 EUR (inclusief BTW).

Deze twee opdrachten resulteerden in een rapport en een werknota.

Voor wat mijn andere bevoegdheden betreft, heb ik in 2005 geen studies of onderzoeksopdrachten aangevraagd.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 377 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'ORBEM.

L'ABE et l'ORBEM sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles et la (re)mise à l'emploi des Bruxellois.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des organes de gestion de l'ABE et de l'ORBEM se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le Conseil de Coordination Economique, dont font partie tant l'ABE que l'ORBEM s'est réuni 8 fois en 2005 afin de pouvoir traiter l'ensemble des problématiques touchant les entreprises bruxelloises.

Le rôle du CCE est de rassembler régulièrement les acteurs institutionnels qui ont un rôle à jouer dans le développement économique de la Région. Le CCE sert à assembler les compétences en fonction d'une problématique ainsi qu'à établir et entretenir un réseau actif de détection et de connaissances au service des entreprises.

C'est donc dans ce contexte porteur d'idées et d'initiatives que l'ABE et l'ORBEM ont l'occasion de régulièrement travailler ensemble.

Rappelons que les institutions participantes au CCE y sont représentées par la direction générale.

Parallèlement aux réunions du CCE, l'ABE et l'ORBEM (au travers du SBE – Service Bruxellois aux Employeurs) ont pris l'initiative de mutuellement former leurs équipes aux différents métiers et matières couverts par les deux organisations.

Les deux équipes sont ainsi en mesure de présenter les deux institutions lors de leurs entrevues avec les clients, et de déceler un problème particulier qui peut être résolu par l'autre institution.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 377 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de BGDA.

Het BAO en de BGDA zijn twee actoren die sterk betrokken zijn bij de herstructurering van de Brusselse economie en de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars.

1. Welke initiatieven neemt u om de projecten die die twee Brusselse overheidsdiensten samen uitvoeren aan te moedigen ?
2. Wat zijn de ambities van die gemeenschappelijke projecten ?
3. Wat zijn de gevolgen ervan voor de Brusselse economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars ?
4. Hoeveel keer hebben de beheersorganen van het BAO en de BGDA samen vergaderd in 2005 om samenwerking tot stand te brengen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De Raad voor Economische Coördinatie, waarvan zowel het BAO als de BGDA deel uitmaakt, is 8 maal samengekomen in 2005 om al de problematieken te kunnen behandelen waarmee de Brusselse ondernemingen te maken krijgen.

De rol van de REC bestaat erin de institutionele actoren die een rol te spelen hebben in de economische ontwikkeling van het Gewest, regelmatig samen te brengen. De REC dient voor het assembleren van bekwaamheden in functie van een problematiek en voor het opbouwen en onderhouden van een actief net voor opsporing en know-how ten dienste van de ondernemingen.

Het is dus in die vruchtbare context op gebied van ideeën en initiatieven dat het BAO en de BGDA de gelegenheid hebben regelmatig samen te werken.

Pro memorie : de aan de REC deelnemende instellingen zijn erin vertegenwoordigd door de algemene directie.

Samen met de vergaderingen van de REC, hebben het BAO en de BGDA (via de BDW-Brusselse Dienst voor Werkgevers) het initiatief genomen onderling hun teams te vormen in de verschillende vakken en materies die door de twee instellingen gedekt worden.

De twee teams zijn aldus in staat de twee instellingen te vertegenwoordigen tijdens hun meetings met hun klanten en een bijzondere problematiek te ontwarren die door de andere instelling kan worden opgelost.

En particulier, la cellule Relocation Management de l'ABE présente systématiquement les services du SBE, puisque la problématique de l'emploi est prépondérante dans les actions de fixation des entreprises sur le terrain bruxellois.

Il en découle donc de nombreuses réunions communes entre client, ABE et ORBEM.

En outre, plusieurs projets sont menés en commun avec le département Economie & Starters :

- Participation de l'ORBEM à la mise à jour des aides à l'emploi régionales disponibles dans la base de données EcoSubsiBru.
- Distribution continue de leaflets de présentation de l'ORBEM via le starterkit. Ponctuellement, l'ORBEM a diffusé des starterkits auprès de ses clients.
- Présentation des services de l'ORBEM via une fiche dans l'Agenda de l'Entrepreneur Bruxellois 2006.
- Partage d'un stand entre l'ORBEM et l'ABE au Salon Jobs 2005 au mois de mars 2005.
- Présentation d'une étude effectuée par l'observatoire le l'ORBEM, intitulée « Les mesures en faveur de l'Emploi », dans la newsletter électronique Brubizz.
- Mise en contact d'entrepreneurs bruxellois avec les personnes du Service Bruxellois aux Employeurs dans le cadre de dossiers concrets.

La ligne directrice est d'assurer une coordination la plus complète possible des problématiques rencontrées par les entreprises bruxelloises.

L'information doit circuler un maximum entre les institutions, et c'est pourquoi l'ABE et l'ORBEM ont régulièrement organisé des rencontres tant formelles qu'informelles entre les deux équipes, afin de favoriser la collaboration interpersonnelle.

L'ABE n'a pas de chiffres précis quant à l'embauche de travailleurs.

De manière générale, les clients semblent satisfaits de la bonne collaboration entre les deux institutions.

En 2005, plusieurs réunions conjointes des organes de gestion de l'ABE et de l'ORBEM ont eu lieu :

- Réunions Conseil Coordination Economique : 8
- Réunions de coordination sur dossiers clients : 8
- Déplacements conjoints des consultants en clientèle : entre 5 et 6 par mois

In het bijzonder stelt de cel Relocation Management van het BAO systematisch de diensten van de BDW voor omdat de problematiek van de tewerkstelling overheersend is in de acties om de ondernemingen op Brusselse grond te houden.

Dit resulteert dus in de talrijke vergaderingen tussen klant, BAO en BGDA.

Daarenboven worden verschillende projecten geleid samen met de afdeling Economie & Starters :

- Deelname van de BGDA aan de updating van de steun voor gewestelijke tewerkstelling die beschikbaar is in de database EcoSubsiBru.
- Continue verspreiding van leaflets voor de voorstelling van de BGDA via de starterkit. De BGDA heeft punctueel starterkits uitgedeeld bij zijn klanten.
- Voorstelling van de diensten van de BGDA via een fiche in de Agenda van de Brusselse Ondernemer 2006.
- Delen van een stand tussen de BGDA en het BAO op het Jobsalon 2005 in maart 2005.
- Voorstelling van een studie van het Observatorium van de BGDA getiteld « De maatregelen ten gunste van de werkgelegenheid » in de e-letter Brubizz.
- In contact brengen van Brusselse ondernemers met de mensen van de Brusselse Dienst voor Werkgevers in het kader van concrete dossiers.

Het leidmotief bestaat erin te zorgen voor de best mogelijke coördinatie van de problematieken waarmee de Brusselse ondernemingen te maken krijgen.

De informatie moet maximaal tussen de instellingen circuleren en dat is de reden waarom het BAO en de BGDA regelmatig ontmoetingen organiseren tussen de ploegen, zowel formeel als informeel, om de onderlinge samenwerking te begunstigen.

Het BAO heeft geen precieze cijfers wat betreft de aanwerving van werknemers.

Algemeen lijken de klanten tevreden over de goede samenwerking tussen de twee instellingen.

In 2005 hebben verschillende gezamenlijke vergaderingen van de beheersorganen van het BAO en de BGDA plaats gevonden :

- vergaderingen Raad voor Economische Coördinatie : 8
- coördinatievergaderingen over klantendossiers : 8
- gezamenlijke verplaatsingen van de consultants bij de klanten : tussen 5 à 6 per maand.

Question n° 378 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Le pôle « Technologies de l'environnement » développé au sein de l'ABE.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise développe en son sein un pôle « Technologies de l'environnement ».

Je souhaite être davantage informé à propos des activités des membres de ce pôle.

1. Pourriez-vous tout d'abord me renseigner quant au succès rencontré par le portail BrusselsGreenTech développé par le pôle technologie de l'environnement (nombre de visites, évolution et perspectives) ?
2. Quel est le public visé par cette initiative ?
3. Par quels moyens en assurez-vous la promotion auprès de ce public ?

Pour ce qui concerne en outre les aides collective et individuelle :
4. Pour 2005, quelles sociétés naissantes ou confirmées qui ont fait appel aux services du pôle technologie de l'environnement de l'ABE ?
5. Quels types de services/consultances ont ainsi pu être développés au bénéfice de ces entreprises ?
6. Par ailleurs, pourriez-vous m'indiquer quels efforts particuliers auraient été consentis pour 2005 en vue de promouvoir les nouvelles technologies au sein des divers secteurs d'activité économique bruxellois ?
7. Quels sont en outre les résultats concrets des actions menées afin de favoriser l'implantation à Bruxelles de sociétés dont l'activité est centrée sur les éco-produits ?
8. Quels sont à cet égard vos objectifs pour l'année 2006 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le site « BrusselsGreenTech » existe depuis le 18 mars 2004 sous la forme d'un répertoire des entreprises actives dans le domaine de l'environnement.

L'objectif du site est double :

- offrir en un point central un regard sur l'offre bruxelloise liée à l'activité économique en matière d'environnement (vitrine);
- offrir aux sociétés qui souhaitent s'implanter ou se développer à Bruxelles dans ce domaine, un maximum d'information sur ce qu'offre la Région pour les aider à démarrer une nouvelle activité.

Depuis le 15 octobre 2005, le site s'est élargi en un portail. Le nombre de visites et de pages consultées sont les suivants :

Vraag nr. 378 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Pool « Milieutechnologieën » binnen het BAO.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming ontwikkelt een pool « Milieutechnologieën ».

Ik wens meer informatie over de activiteiten van de leden van die pool.

1. Heeft de portaalsite BrusselsGreenTech die ontwikkeld is door de pool « Milieutechnologieën » veel succes (aantal bezoeken, evolutie en perspectieven) ?
2. Wat is de doelgroep van dit initiatief ?
3. Met welke middelen promoot u dit initiatief bij die doelgroep ?

Wat bovendien de individuele en collectieve steun betreft :
4. Welke pas opgerichte en al gevestigde bedrijven hebben in 2005 een beroep gedaan op de diensten van de pool Milieutechnologieën van het BAO ?
5. Welke soort diensten/type consultancy konden aldus aangeboden worden aan die bedrijven ?
6. Welke specifieke inspanningen zouden in 2005 geleverd zijn om het gebruik van de nieuwe technologieën in de diverse bedrijfstakken van de Brusselse economie te promoten ?
7. Wat zijn de concrete resultaten van de acties die gevoerd werden om bedrijven die vooral met ecoproducten werken, naar Brussel te lokken ?
8. Wat zijn in dit verband uw doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De site « BrusselsGreenTech » bestaat sedert 18 maart 2004 in de vorm van een lijst van de ondernemingen die actief zijn op het vlak van het leefmilieu.

Het doel van de site is tweërlei :

- in een centraal punt een overzicht geven van het Brussels aanbod dat verbonden is aan de economische activiteit inzake milieu (vitrine);
- de ondernemingen die zich in Brussel willen vestigen of er dat soort activiteiten willen ontwikkelen, een maximum aan informatie geven over wat het Gewest hen biedt om een nieuwe activiteit op te starten.

Sedert 15 oktober 2005 is de site uitgegroeid tot een portaal. Het aantal bezoekers en geraadpleegde pagina's zijn de volgende :

15 au 31 octobre 2005 :	644 - -	3393
Novembre 2005 :	1842 -	9788
Décembre 2005 :	2007 -	13265
Janvier 2006 :	2590 -	12475

Sont donc visés les sociétés existantes et les starters dont l'activité est liée à l'environnement et les sociétés d'autres secteurs cherchant à améliorer leurs performances en matière d'environnement.

La promotion est effectuée par des mailings ciblés, par des visites d'entreprises, à travers des relais institutionnels (via les contacts directs ou via le site web).

Des contacts ont été pris avec diverses institutions bruxelloises afin de leur demander de référencer le site sur leur site web. Ce travail est toujours en cours.

Des articles seront rédigés pour la presse spécialisée.

En 2005, deux starters ont fait l'objet d'une visite prospective. Des réponses de type helpdesk ont été adressées à 25 starters et 9 starters ont bénéficié d'un accompagnement individuel.

En 2005, 22 entreprises existantes ont fait l'objet d'une visite prospective. Des réponses individuelles ont été adressées à 155 entreprises existantes et 31 entreprises ont bénéficié d'un accompagnement individuel.

Pour ce qui est des informations collectives, 96 entreprises ont bénéficié de ce type d'information tandis que 6 entreprises ont bénéficié d'un accompagnement collectif.

Ce sont des sociétés actives dans le domaine de l'instrumentation environnementale, des énergies renouvelables, des bureaux d'études en environnement ou en économies d'énergie, blanchisserie, docteur en médecine, divers souhaitant réaliser des investissements en matière d'environnement.

Les demandes de type Helpdesk sont des demandes ponctuelles qui nécessitent de fournir une information préexistante sans valeur ajoutée particulière de notre part. C'est, par exemple, la transmission de formulaires, de listes existantes, le renvoi vers des partenaires plus qualifiés, la remise d'une information standard sur les types d'aides disponibles ou une législation existante sans devoir procéder à une interprétation adaptée selon le cas, un conseil simple...

Les interventions en matière d'accompagnement individuel sont celles qui concernent des accompagnements auprès d'entreprises, d'indépendants, de créateurs d'entreprises ou de services publics confrontés à des questions dans les technologies environnementales.

Cela a concerné, par exemple, l'intervention dans le cadre d'études de sol, l'interprétation de la législation sur les aides économiques en matière d'environnement, des contacts à prendre pour l'état d'avancement d'un dossier auprès d'une autorité, des conseils dans des situations particulières,...

Les accompagnements collectifs se sont traduits par l'accompagnement d'entreprises dans des événements de partenariats et des missions dans le cadre de l'appartenance de l'ABE au réseau des Centres Relais Innovation.

15 tot 31 oktober 2005 :	644 -	3393
november 2005 :	1842 -	9788
december 2005 :	2007 -	13265
januari 2006 :	2590 -	12475

De doelgroep bestaat dus uit bestaande bedrijven en starters waarvan de activiteit te maken heeft met leefmilieu en bedrijven uit andere sectoren die hun milieu-gelinkte prestaties willen verbeteren.

De promotie gebeurt via doelgerichte mailings, via bedrijfsbezoeken en institutionele relais (via rechtstreekse contacten of via de website).

Er werd contact genomen met diverse Brusselse instellingen om hen te vragen op hun website te verwijzen naar de site. Hiermee is men nog steeds bezig.

Er worden artikels geschreven voor de gespecialiseerde pers.

In 2005 zijn twee starters het voorwerp geweest van een prospectief onderzoek. 25 starters hebben antwoorden gekregen van het helpdesktype en 9 starters hebben een individuele begeleiding genoten.

In 2005 zijn 22 bestaande bedrijven het voorwerp geweest van een prospectief bezoek. 155 bestaande bedrijven hebben individuele antwoorden gekregen en 31 ondernemingen hebben een individuele begeleiding genoten.

Wat de collectieve informatie betreft, 96 bedrijven hebben die genoten terwijl 6 bedrijven een collectieve begeleiding gekregen hebben.

Het zijn bedrijven actief in milieuvoorzieningen, hernieuwbare energie, studie bureaus in de milieu en energiebesparingssectoren, wasserijen, doctors in de geneeskunde en diversen die milieu-investeringen willen realiseren.

De aanvragen van het helpdesktype zijn punctuele aanvragen waarbij vooraf bestaande informatie moet gegeven worden zonder bijzondere toegevoegde waarde van onzentwege. Het is bijvoorbeeld het overmaken van formulieren, van bestaande lijsten, het doorverwijzen naar beter gekwalificeerde partners, het geven van standaardinformatie over de beschikbare soorten steun of een bestaande wetgeving, zonder te moeten overgaan tot een aangepaste interpretatie volgens het geval, een eenvoudig advies, ...

De tussenkomsten inzake individuele begeleiding hebben betrekking op tussenkomsten bij ondernemingen, zelfstandigen, oprichters van bedrijven of openbare diensten die geconfronteerd zijn met vraagstukken op het vlak van de milieutechnologieën.

Dit is bijvoorbeeld het geval geweest voor de interventie in het kader van bodemonderzoeken, de interpretatie van de wetgeving inzake economische steun bij milieuzaken, bij een overheid te nemen contacten voor de vordering van een dossier, adviezen bij bijzondere situaties, ...

Collectieve begeleidingen zijn er geweest bij ondernemingen in het geval van partnerships en opdrachten in het kader van het deel uitmaken van het BAO van de Innovation Relay Centres.

Deux séminaires ont été organisés en 2005 dans ce cadre.

Tout d'abord une visite de laboratoire dans le cadre de la micro-cogénération adressée au monde de la construction (architectes, entrepreneurs, sociétés de maintenance des équipements), en février.

Ensuite un séminaire adressé aux entreprises du secteur agro-alimentaire sur les nouvelles technologies de production d'énergie (énergies renouvelables) et les économies d'énergie, en mai.

L'année 2005 fut une année de réflexion dans ce domaine.

2006 doit permettre de mettre en place les éléments qui vont structurer l'accueil de ce type de sociétés, que ce soit en termes d'infrastructures, de soutien financier ou d'encadrement.

Question n° 379 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Le pôle « Santé » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise développe en son sein un pôle « Santé ».

1. Quels sont les principaux projets développés en 2005 par ce pôle ?
2. Où en est-on en particulier dans le projet DISPOMED mené par ce pôle ?
3. Quels sont les congrès et séminaires organisés hors de Bruxelles auxquels les membres du pôle ont participé en 2005 ?
4. Disposez-vous d'une évaluation de l'impact des activités du pôle sur l'économie bruxelloise et la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?
5. Quels sont les objectifs majeurs, pour 2006, du pôle « Santé » de l'ABE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Les projets développés en 2005 au sein du pôle santé sont articulés autour de trois axes :

- L'identification
- L'accompagnement et l'information collective
- L'accompagnement et l'information individuelle

L'identification

Après avoir identifié les différents acteurs en RBC dans le secteur de la biotechnologie en 2004 dont un catalogue « Biotech-inbrussels » a été réalisé et largement diffusé conjointement par le

In dat kader werden twee seminaries georganiseerd in 2005.

Eerst en vooral een bezoek aan een laboratorium in het kader van de micro-cogeneratie gericht aan de bouwwereld (architecten, aannemers, onderhoudsbedrijven), in februari.

Vervolgens een seminarie voor de ondernemingen uit de voedingssector over de nieuwe energie-productietechnologieën (hernieuwbare energie) en energiebesparingen, in mei.

2005 was een jaar waarin aandacht geschonken werd aan dat domein.

In 2006 moeten de elementen opgesteld worden die het onthaal van dat soort bedrijven zal structureren, of het nu gaat om infra-structuren, financiële ondersteuning of om omkadering.

Vraag nr. 379 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Pool « Gezondheid » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming ontwikkelt een pool « Gezondheid ».

1. Wat zijn de belangrijkste projecten die deze pool in 2005 ontwikkeld heeft ?
2. Hoe staat het meer bepaald met het project DISPOMED van deze pool ?
3. Aan welke buiten Brussel georganiseerde congressen en seminaries hebben de leden van de pool deelgenomen in 2005 ?
4. Beschikt u over een evaluatie van de gevolgen van de activiteiten van de pool voor de Brusselse economie en de (we)der)terwerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?
5. Wat zijn de belangrijkste doelstellingen voor 2006 van de pool « Gezondheid » van het BAO ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De in 2005 in de pool gezondheid ontwikkelde projecten zijn gecentreerd rond drie assen :

- De identificatie
- De begeleiding en de collectieve informatie
- De begeleiding en de individuele informatie

De identificatie

Na in 2004 in het BHG de verschillende actoren in de sector van de biotechnologie geïdentificeerd te hebben, waarvan een catalogus « BiotechInBrussels » gemaakt en gezamenlijk op ruime

pôle santé et Bruxelles Export lors d'actions à l'étranger, le secteur des dispositifs médicaux a retenu notre attention en 2005.

Dans le cadre du projet « Dispomed », complémentarément à l'identification des acteurs dans le secteur des dispositifs médicaux, un nouveau « cluster » a été identifié et a fait l'objet d'un catalogue « diagnostic/télé-médecine en RBC ».

L'identification des besoins des entreprises a également été entrepris et a fait l'objet d'un questionnaire « Approche des services à développer pour une Région innovante ». Ce dernier aborde l'avis des sociétés par rapport à leur Région, les services à développer pour le développement et l'approche « clustering/plate-forme sectorielle ».

Accompagnement et informations collectives

Dans la continuation de notre identification du secteur de la biotechnologie réalisé en 2004 et dans le souci d'amener un premier outil d'information et d'accroître la visibilité du know-how en RBC, un nouveau site www.biotechnbrussels.com a été initialisé.

Sur base de l'enquête effectuée pour les services à développer pour une Région innovante, nous avons initialisé en 2005 notre première réunion sectorielle dans le secteur des biotechnologies.

Le pôle santé est également un membre actif du projet « Innofire » regroupant 11 régions européennes. Ce projet a pour objectif non seulement d'analyser et d'implémenter des stratégies de clustering mais également de réaliser une cartographie via le développement d'un site web des acteurs des différentes régions dans les dispositifs médicaux. Cet outil permettra de rechercher et d'identifier rapidement des partenaires potentiels.

Un séminaire en collaboration avec « Insead » a été organisé avec comme thème « Is there an innovation break-down in the European Health Care Industry ? »

Accompagnement et information individuelle

Cet accompagnement s'effectue principalement dans : la validation technologique et/ou commerciale du projet, l'assistance dans l'élaboration du plan d'affaires et/ou financier, la recherche de partenaires scientifiques, industriels ou financiers, la mobilisation des aides publiques régionales et/ou financier, la recherche de partenaires scientifiques, industriels ou financiers, la mobilisation des aides publiques régionales et/ou européennes.

En 2005 le pôle santé a réalisé 61 accompagnements dont 17 starters et 44 entreprises.

Sur la base d'une première identification des entreprises du secteur de la santé en RBC réalisée par la fusion de plusieurs bases de données et en ne sélectionnant que les entreprises actives dans le secteur des dispositifs médicaux, un fichier de près de 350 adresses a été dégagé.

La base épurée représente 269 entreprises actives dans le secteur des dispositifs médicaux en RBC.

schaal verspreid werd door de pool gezondheid en Brussel Export tijdens acties in het buitenland, heeft de sector van het medisch materiaal onze aandacht weerhouden in 2005.

In het kader van het project « Dispomed », werd, samen met de identificatie van de actoren in de sector van het medisch materiaal, een nieuwe « cluster » geïdentificeerd die het voorwerp is geweest van een catalogue « diagnose/telegeneeskunde in het BHG ».

De identificatie van de behoeften van de ondernemingen werd eveneens aangesneden en is het voorwerp geweest van een vragenlijst « Benadering van de te ontwikkelen diensten voor een innoverend Gewest ». Die laatste gaat in op het advies van de ondernemingen ten opzichte van hun gewest, de te ontwikkelen diensten voor de ontwikkeling en de benadering « clustering/sectoraal platform ».

Begeleiding en collectieve informatie

In de verlenging van onze identificatie van de sector van de biotechnologie in 2004 en met de bedoeling te zorgen voor een eerste identificatie-instrument en de zichtbaarheid van de know-how in het BHG te doen toenemen, werd een nieuwe site www.biotechnbrussels.com opgericht.

Op basis van de enquête voor de te ontwikkelen diensten voor een innoverend Gewest, hebben wij in 2005 onze eerste sectorale vergadering gehad in de sector van de biotechnologieën.

De pool gezondheid is eveneens een actief lid van het project « Innofire » waaraan 11 Europese regio's deelnemen. Dit project heeft niet alleen tot doel de clusteringstrategieën te analyseren en te implementeren, maar ook een cartografie op te maken, via de ontwikkeling van een website, van de actoren van de verschillende regio's in het medisch materiaal. Dit instrument zal toelaten de potentiële partners te zoeken en snel te identificeren.

Er werd een seminarie georganiseerd, in samenwerking met « Insead » met als thema « Is there an innovation break-down in the European Health Care Industry ? »

Begeleiding en individuele informatie

Die begeleiding gebeurt voornamelijk in : de technische en/of commerciële validering van het project, de bijstand bij de uitwerking van het business- of financieel plan, het zoeken naar wetenschappelijke, industriële of financiële partners, de mobilisering van gewestelijke en/of Europese openbare steun.

In 2005 was de pool gezondheid goed voor 61 begeleidingen waarvan 17 starters en 44 ondernemingen.

Op basis van een eerste identificatie van de ondernemingen uit de gezondheidssector in het BHG, tot stand gekomen door het samensmelten van verschillende databases, waarbij enkel de ondernemingen geselecteerd werden die actief zijn in de sector van het medisch materiaal, werd een bestand van nagenoeg 350 adressen bekomen.

De gefilterde base stelt 269 ondernemingen voor die actief zijn in de sector van het medisch materiaal in het BHG.

Ces entreprises ont été classées en 10 sous-secteurs d'activités selon une classification utilisée dans la directive européenne 93/42/EC des dispositifs médicaux.

Tenant compte à la fois de la masse critique, du type d'activité (distribution, production ou R&D), du know-how universitaire et des technologies émergentes au niveau international nous avons décidé lors du projet Dispomed d'initialiser un premier cluster « diagnostic et télémédecine » au sein des dispositifs médicaux. Celui-ci est explicité dans un nouveau catalogue « Diagnostic & Telemedicine in Brussels » réalisé en 2005.

Les premières conclusions et recommandations pour le développement du secteur sont formulées dans le rapport d'activité « Dispomed ».

En 2006, nous finaliserons la description détaillée comprenant la description des technologies, les aspects innovants de l'entreprise, le type de partenariat recherché, les acteurs des autres sous-secteurs au sein des dispositifs médicaux.

En collaboration avec Bruxelles Export et les Régions wallonnes et flamandes, le pôle santé a organisé la participation de 10 sociétés du secteur de la biotechnologie en RBC à Bio 2005 – Philadelphie.

En tant que membre actif des groupes thématiques « Biotech » et « medical device », le pôle santé a non seulement participé aux réunions bi-annuelles de ces groupes mais également aux rencontres technologiques avec des entreprises de la RBC organisées à Lyon lors du « discovery day », à Hamburg lors de la foire « Biotechnica » et à Düsseldorf lors du congrès « Medica ».

Les activités de clustering initialisées se veulent des actions volontaires de développement autour d'acteurs représentant des technologies émergentes et des pôles de compétitivité.

Parmi les 15 entreprises du groupe « diagnostic/télémédecine », 8 ont moins de 5 années d'activités. Une stratégie et une politique ciblées en intégrant les différents acteurs régionaux ne pourraient être que bénéfique.

Nos accompagnements individuels (61 en 2005) de sociétés et/ou de porteurs de projets ont permis de relancer des activités (MDW), de trouver des moyens financiers pour le développement de jeunes sociétés (Ubidata), d'envisager une forte croissance (Shant, PGP), d'accompagner dans la recherche de recapitalisation (Symfo), de financer des recherches par le montage de dossiers de subsides R&D (Van Roy), l'embauche de personnes par l'AR 123 (Cardionics,...), la relocalisation (Cebelor). Ces exemples ne sont pas exhaustifs.

En 2006, la continuation de l'identification des entreprises bruxelloises actives au sein du monde de la santé et la détermination de groupes à haut potentiel de développement feront partie des priorités.

L'identification détaillée du secteur du « pharma » permettra de finaliser la description des entreprises actives dans le monde de la santé en RBC et s'intégrera dans la stratégie de développement des biotechnologies.

Die sectoren werden geklasseerd in 10 subsectoren volgens een classificatie die gebruikt wordt in de Europese richtlijn 93/42/EC van het medisch materiaal.

Tegelijkertijd rekening houdend met de kritieke massa, het type activiteit (distributie, productie of R&D), de universitaire know-how en de nieuwe technologieën op internationaal vlak, hebben wij voor het project Dispomed beslist een eerste cluster te initiëren « diagnose en telegeneeskunde » in het medisch materiaal. Die wordt uiteengezet in een nieuwe catalogus « Diagnostic & Telemedicine in Brussels » gerealiseerd in 2005.

De eerste conclusies en aanbevelingen voor de ontwikkeling van de sector staan uiteengezet in het activiteitenverslag « Dispomed ».

In 2006 zullen wij de gedetailleerde beschrijving finaliseren met inbegrip van de beschrijving van de technologieën, de innoverende aspecten van de onderneming, het gezocht type partnership, de actoren uit de andere subsectoren in het medisch materiaal.

In samenwerking met Brussel Export en het Waals en Vlaams Gewest, heeft de pool gezondheid gezorgd voor de deelname van 10 ondernemingen uit de sector van de biotechnologie in het BHG aan Bio 2005 in Philadelphia.

Als actief lid van de themagroepen « Biotech » en « medical device », heeft de pool gezondheid niet alleen deelgenomen aan de tweejaarlijkse vergaderingen van die groepen, maar eveneens aan de technologische ontmoetingen met ondernemingen uit het BHG georganiseerd in Lyon tijdens de « discovery day », in Hamburg tijdens de beurs « Biotechnica » en in Düsseldorf tijdens het congres « Medica ».

De op gang gezette clusteringactiviteiten zijn voluntaristische ontwikkelingsacties rondom actoren die nieuwe technologieën en excellente clusters vertegenwoordigen.

Van de 15 ondernemingen uit de groep « diagnose/telegeneeskunde », zijn er 8 minder dan 5 jaar actief. Een doelgerichte strategie en beleid waarin de verschillende gewestelijke actoren geïntegreerd worden zou alleen maar gunstig kunnen zijn.

Onze individuele begeleidingen (61 in 2005) van ondernemingen of projectdragers hebben het mogelijk gemaakt projecten opnieuw te lanceren (MDW), financiële middelen te vinden voor de ontwikkeling van jonge ondernemingen (Ubidata), een sterke groei te overwegen (Shant, PGP), te begeleiden in het zoeken naar herkapitalisering (Symfo), onderzoek te financieren door het opmaken van dossiers voor R&D subsidies (Van Roy), personeel in dienst te nemen via het KB 123 (Cardionics), te herlokaliseren (Cebelor). Die voorbeelden zijn niet exhaustief.

In 2006 zullen de voortzetting van de identificatie van de Brusselse ondernemingen die actief zijn in de wereld van de gezondheid en de vaststelling van groepen met een hoog ontwikkelingspotentieel deel uitmaken van de prioriteiten.

De gedetailleerde identificatie van de « farma » sector zal toelaten de beschrijving te finaliseren van de ondernemingen die actief zijn in de wereld van de gezondheid in het BHG en zal passen in de strategie van de ontwikkeling van de biotechnologieën.

Partant des sociétés actives au sein d'un secteur comme vecteur de développement, le pôle santé veut se profiler au sein des différents clusters comme un catalyseur et intégrer l'ensemble des acteurs régionaux selon les besoins exprimés.

Dans ce souci, nous entamerons la mise en place de plateformes sectorielles. Celles-ci seraient constituées de représentants des entreprises, du monde académique et, selon les besoins exprimés, de représentants des institutions bruxelloises.

Dans cette optique, l'animation et le développement de services au sein des « cluster biotech » et « Diagnostic/Télémédecine » feront parties des priorités en 2006.

Les catalogues « BiotechinBrussels » et « Diagnostic & Télémédecine in Brussels » seront actualisés et le site biotech continuera à être amélioré.

En collaboration avec Bruxelles Export le pôle santé animera les stands bruxellois à Bio 2006-Chicago, BiotechForum – Copenhague et Medica – Düsseldorf. Lors de ces événements des rencontres technico-commerciales préprogrammées gérées par l'ABE seront organisées avec d'autres Régions.

Dans son rôle de représentant du Centre Relais Innovation bruxellois le pôle collaborera aux rencontres technologiques qui auront lieu à Bio Dundee, BiotechForum et Medica et participera en tant que membre actif aux groupes thématiques européens dans le secteur des biotechnologies et des dispositifs médicaux.

L'intégration de la cartographie des dispositifs médicaux au sein du site web « Medimap » dans le cadre du projet européen « Innofire » regroupant 11 Régions européennes fera partie de nos pré-occupations

Les accompagnements individuels dont la demande est croissante continueront à être une priorité.

Question n° 380 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Le pôle « NTIC » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise développe en son sein un pôle « NTIC ».

1. Quelles sont les entreprises avec lesquelles les membres de ce pôle ont mené certains projets dans le courant de l'année 2005 ?
2. Quels secteurs étaient particulièrement visés par les actions du pôle ?
3. Quels sont les principaux projets développés dans le cadre de l'accompagnement individuel de certaines entreprises ?
4. Qu'en a-t-il été du succès rencontré par sa newsletter ?

Uitgaande van de ondernemingen die actief zijn in een sector als ontwikkelingsvector wil de pool gezondheid zich in verschillende clusters profileren als een catalysator en het geheel van de gewestelijke actoren integreren naargelang de uitgedrukte noden.

In die optiek zullen we starten met het opzetten van sectorale platforms. Die zouden zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de ondernemingen, van de academische wereld en, naargelang de behoeften, van de Brusselse instellingen.

In die optiek zullen de animatie en de ontwikkeling van diensten in de « cluster biotech » en « Diagnostic/Telegeneeskunde » deel uitmaken van de prioriteiten in 2006.

De catalogie « BiotechinBrussels » en « Diagnostic&Télémédecine in Brussels » zullen geactualiseerd worden en de biotech-site zal nog verbeterd worden.

In samenwerking met Brussel Export zal de pool gezondheid de Brusselse stands animeren op Bio 2006-Chicago, BiotechForum – Kopenhagen en Medica – Düsseldorf. Tijdens die evenementen zullen vooraf geprogrammeerde, door het BAO beheerde technisch-commerciële ontmoetingen georganiseerd worden met andere regio's.

In zijn rol van Brussels Innovation Relay Centre zal de pool meewerken aan technologische ontmoetingen die zullen plaats vinden op Bio Dundee, Biotech Forum en Medica en zal hij als actief lid deelnemen aan de Europese themagroepen in de sectoren van de biotechnologieën en het medisch materiaal.

De integratie van de cartografie van het medisch materiaal in de website « Medimap » in het kader van het Europees project « Innofire » waaraan 11 Europese regio's deelnemen, zal deel uitmaken van onze opdrachten.

De individuele begeleidingen waarnaar de vraag in stijgende lijn is, zullen een prioriteit blijven.

Vraag nr. 380 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Pool « NICT » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming ontwikkelt een pool « NICT ».

1. Met welke bedrijven hebben de leden van deze pool bepaalde projecten uitgevoerd in de loop van 2005 ?
2. Op welke sectoren werden de acties van de pool toegespitst ?
3. Wat zijn de belangrijkste projecten die in het kader van de individuele begeleiding van bepaalde bedrijven tot stand gebracht werden ?
4. Heeft de nieuwsbrief van de pool succes ?

5. Quels sont les congrès et séminaires organisés hors de Bruxelles auxquels les membres du pôle ont participé en 2005 ?
6. Disposez-vous d'une évaluation de l'impact des activités du pôle sur l'économie bruxelloise et la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?
7. Quels sont les objectifs majeurs, pour 2006, du pôle « NTIC » de l'ABE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En dehors de l'accompagnement individuel, le pôle NTIC a notamment mené les actions suivantes : lancement d'un cluster d'entreprises TIC (le cluster WAC, comprenant les entreprises ContactOffice, Bobex, MobilXpense et Invernaco) et la mise en place d'un projet pilote de démonstration en collaboration avec le CIRB, l'organisation de trois missions d'échange technologique à Paris (missions bilatérale), Hanovre (à l'occasion de la foire commerciale CeBIT) et Turin (à l'occasion du salon Infomobility).

En 2005, les actions du pôle NTIC ont particulièrement visé les secteurs suivants :

- Internet (éditeurs de logiciels en mode ASP, portails internet, développeurs d'applications web);
- Télécom (fournisseurs d'accès, opérateurs, développeurs de logiciels réseau);
- Software.

En 2005, 124 entreprises ont été accompagnées par le pôle NTIC.

D'une manière générale, l'accompagnement vise le plus souvent une aide :

- dans la recherche d'information sur les subsides et financements existants
- dans le montage de dossier d'aide R&D, AR 123 ou d'autres dossiers de demande de subsides
- dans la réalisation de business plan dans le cadre de la recherche d'investisseurs
- dans la réalisation de dossiers Fonds de Participation/Fonds de Garantie
- dans la réalisation de dossiers d'évaluation technico commerciale

En 2005, il y a eu 5 parutions d'IT Scan dont une édition spéciale. 200 articles ont été publiés, ainsi que 26 ToTr (offres et demandes de technologies) et un dossier thématique.

Il y a eu un total de 106 entreprises dont 75 nouvelles, 133 personnes dont 90 nouvelles qui ont réagi et demandé des informations supplémentaires sur les news publiées :

- 458 demandes d'infos sur les articles publiés;

5. Aan welke buiten Brussel georganiseerde congressen en seminars hebben de leden van de pool deelgenomen in 2005 ?
6. Beschikt u over een evaluatie van de gevolgen van de activiteiten van de pool voor de Brusselse economie en de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?
7. Wat zijn de belangrijkste doelstellingen voor 2006 van de pool « NITC » van het BAO ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Naast de individuele begeleiding heeft de NITC-pool onder meer de volgende acties gevoerd : lancering van een ITC-bedrijvenscluster (de cluster WAC, met daarin de ondernemingen ContactOffice, Bobex, MobileXpense en Invemaco) en het opzetten van een pilootproject voor demonstratie in samenwerking met het CIBG, de organisatie van drie zendingen voor technologische uitwisseling naar Parijs (bilaterale zending), Hannover (ter gelegenheid van de handelsbeurs CeBIT) en Turijn (ter gelegenheid van het salon Infomobility).

In 2005 hadden de acties van de NITC-pool voornamelijk betrekking op de volgende sectoren :

- Internet (uitgevers van software in ASP, internetportaal, ontwikkelaars van webtoepassingen);
- Telecom (providers, operatoren, ontwikkelaars van netsoftware);
- Software.

In 2005 zijn 124 ondernemingen begeleid door het NITC-pool.

Globaal beoogt de begeleiding het vaakst steun bij :

- zoeken naar informatie over bestaande subsidies en financieringen
- het opstellen van dossiers voor R&D-steun, KB 123 of ander subsidie-aanvraagdossiers
- het opmaken van een businessplan in het kader van het zoeken naar investeerders
- de realisatie van dossiers Participatiefonds/Waarborgfonds
- de realisatie van dossiers voor technisch-commerciële evaluatie

In 2005 zijn er 5 IT Scan publicaties geweest waaronder een speciale editie. Er zijn 200 artikels gepubliceerd en 26 ToTr (vraag en aanbod van technologieën) en een themadossier.

In totaal hebben 106 ondernemingen, waarvan 75 nieuwe, en 133 personen, waarvan 90 nieuwe gereageerd en bijkomende informatie gevraagd over de gepubliceerde news :

- 458 aanvragen om informatie over de gepubliceerde artikels;

- 4 demandes ToTr;
- 4 demandes à notre services SIS.

A. CeBIT

Le pôle NTIC a organisé une bourse technologique dans le cadre du réseau européen des Innovation Relay Centres (IRC's) à l'occasion du CeBIT - premier salon mondial dans les technologies de l'information et de la communication.

Les entreprises bruxelloises (plus de 80) ont été informées de l'opportunité par le pôle NTIC de l'ABE.

Parmi celles-ci, 6 sociétés bruxelloises ont demandé de valoriser leur know-how dans le catalogue. Parmi les 6 entreprises, 4 ont manifesté leur intérêt à rencontrer d'autres acteurs économiques ou académiques. Au bout des 4 jours, les bruxellois sont rentrés avec 28 rendez-vous réalisés et 28 nouveaux contacts principalement en Grèce, Italie, Allemagne, Pays-Bas, Estonie, Espagne, Turquie et Portugal.

B. Mission à Paris

Le pôle NTIC a organisé une bourse technologique de manière bilatérale avec l'IRC Ile-de-France.

Trois sociétés bruxelloises ont demandé de valoriser et rendre visible leur know-how dans le catalogue. Parmi les 3 entreprises, 2 ont manifesté leur intérêt à rencontrer d'autres acteurs économiques ou académiques européens ou ont été sollicitées en rendez-vous.

Au bout de la journée, les bruxellois sont rentrés avec 8 rendez-vous réalisés, autant de contacts principalement en France, Italie et Allemagne.

C. ERP 2005

Le pôle NTIC, en tant qu'animateur du cluster WAC, a organisé une mission commerciale à l'occasion du salon parisien « ERP2005 ». Quatre entreprises ont partagé un stand commun permettant une synergie entre les entreprises et une présence plus imposante.

Résultat : 63 prospects identifiés.

Certaines activités du pôle, comme le clustering, ne donneront des résultats mesurables qu'à moyen terme. D'autres, comme l'accompagnement au démarrage d'activités nouvelles, le parrainage d'AR 123 ou le montage de dossiers R&D ont un impact direct sur l'emploi à Bruxelles.

Le pôle NTIC de l'AB se positionne en tant que partenaire privilégié des entreprises NTIC de la Région Bruxelloise et envisage d'élargir la gamme de ses services dans le but de répondre au mieux aux besoins des entreprises.

Les bases de la stratégie 2006 sont les suivantes :

- intensification de l'accompagnement individuel;
- poursuite du concept de « clustering » (développement du cluster WAC et création de nouveaux clusters);

- 4 ToTr-aanvragen;
- 4 aanvragen voor onze SIS-dienst.

A. CeBIT

De NITC-pool heeft een technologiebeurs georganiseerd in het kader van het Europees net van de Innovation Relay Centres (IRC's) naar aanleiding van het CeBIT - het eerste wereldsalon van informatie- en communicatietechnologieën.

De Brusselse ondernemingen (meer dan 80) zijn over de opportuniteit geïnformeerd door de NITC-pool van het BAO.

Onder hen hebben 6 ondernemingen gevraagd hun know-how te valoriseren in de catalogus. Van die 6 hebben er 4 belangstelling getoond om andere economische of academische actoren te ontmoeten. Na 4 dagen zijn de Brusselaars teruggekeerd met 28 gemaakte afspraken en 28 nieuwe contacten, voornamelijk in Griekenland, Italië, Duitsland, Nederland, Estland, Spanje, Turkije en Portugal.

B. Zending naar Parijs

De NITC-pool heeft een bilaterale technologiebeurs georganiseerd met de IRC Ile-de-France.

Drie Brusselse ondernemingen hebben gevraagd hun know-how te valoriseren en in de catalogus zichtbaar te maken. Van die 3 ondernemingen hebben er 2 belangstelling getoond om andere economische of academische actoren te ontmoeten of hebben een afspraak gevraagd.

Aan het einde van de dag zijn de Brusselaars teruggekeerd met 8 gemaakte afspraken en evenveel contacten, voornamelijk in Frankrijk, Italië en Duitsland.

C. ERP 2005

De NICT-pool heeft, als animator van de WAC-cluster, een handelsmissie georganiseerd naar aanleiding van het Parijs salon « ERP 2005 ». Vier ondernemingen hebben een stand gedeeld wat een synergie heeft mogelijk gemaakt en een indrukwekkender aanwezigheid.

Resultaat : 63 geïdentificeerde prospects.

Sommige activiteiten van de pool, zoals de clustering geven resultaten die slechts op termijn meetbaar zijn. Andere, zoals de begeleiding bij het opstarten van nieuwe activiteiten, het peterschap van KB 123 of het opstellen van R&D-dossiers, hebben een directe impact op de tewerkstelling in Brussel.

De NICT-pool van het BAO positioneert zich als bevoorrechte partner van de NICT-bedrijven in het Brussels Gewest en overweegt het gamma van zijn diensten uit te breiden om optimaal te voldoen aan de noden van de ondernemingen.

De basissen van de strategie 2006 zijn de volgende :

- intensifiëring van de individuele begeleiding;
- voortzetting van het « clustering » concept (ontwikkeling van de WAC-cluster en oprichting van nieuwe clusters);

- réalisation d'une identification des entreprises du secteur TIC et de leurs besoins (projet IDENTIC);
- création d'un répertoire complet des entreprises NTIC bruxelloises (finalisation en 2007).

Question n° 381 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Le pôle « Industrie urbaine » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

L'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise développe en son sein un pôle « Industrie urbaine ».

1. Quelles sont les entreprises avec lesquelles les membres de ce pôle ont mené certains projets dans le courant de l'année 2005 ?
2. Quels secteurs étaient particulièrement visés par les actions du pôle ?
3. Quels sont les principaux projets développés dans le cadre de l'accompagnement individuel de certaines entreprises ?
4. Disposez-vous d'une évaluation de l'impact des activités du pôle sur l'économie bruxelloise et la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois dans leur propre Région ?
5. Quels sont les contacts entretenus avec les membres de ce pôle et d'autres organismes publics actifs en Région bruxelloise ?
6. Quelles seraient par ailleurs les synergies développées dans le cadre de ce pôle avec d'autres acteurs publics et privés de l'industrie qui sont actifs en dehors des frontières administratives de la Région de Bruxelles-Capitale ?
7. Quels sont les objectifs majeurs, pour 2006, du pôle « Industrie urbaine » de l'ABE ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le pôle industrie urbaine a pour mission d'informer et d'accompagner les PME actives dans les secteurs suivants :

- l'industrie du métal, du plastique, de la fabrication de machines;
- l'installation;
- les bureaux d'études.

L'information et l'accompagnement prodigués sont tant économiques que technologiques, s'appuyant sur des capacités internes ou sur des compétences glanées chez les partenaires de l'Agence, dans les universités, instituts supérieurs ou centres de recherches. Le pôle joue un rôle d'intégrateur donnant à l'entreprise une solution globale. Les offres et demandes de technologies de nos

- realisatie van een identificatie van de ondernemingen uit de ICT-sector en hun behoeften (project IDENTIC);
- oprichting van een volledig repertorium van de Brusselse ICT-bedrijven (finalisering in 2007).

Vraag nr. 381 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Pool « Stedelijke Industrie » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Het Brussels Agentschap voor de Onderneming ontwikkelt een pool « Stedelijke Industrie ».

1. Met welke bedrijven hebben de leden van deze pool projecten uitgevoerd in de loop van 2005 ?
2. Op welke sectoren werden de acties van de pool toegespitst ?
3. Wat zijn de belangrijkste projecten die tot stand gebracht werden in het kader van de individuele begeleiding van bepaalde bedrijven ?
4. Beschikt u over een evaluatie van de gevolgen van de activiteiten van de pool voor de Brusselse economie en de (weder)werkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?
5. Welke contacten zijn er met de leden van deze pool en andere overheidsdiensten die actief zijn in het Brussels Gewest ?
6. Op welke vlakken wordt in het kader van deze pool samengewerkt met andere overheids- en privé-actoren van de industrie die actief zijn buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
7. Wat zijn de belangrijkste doelstellingen voor 2006 van de pool « Stedelijke Industrie » van het BAO?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De opdracht van de pool stadsindustrie bestaat erin de KMO's te begeleiden die actief zijn in de volgende sectoren :

- de metaal- en plasticnijverheid en die van de machineproductie;
- de installatie;
- de studie bureaus.

De verstrekte informatie en begeleiding zijn zowel economisch als technologisch en steunen op interne capaciteiten of op bekwaamheden die bijeengesprokkeld zijn bij de partners van het Agentschap, in universiteiten, hogescholen of onderzoekscentra. De pool speelt een rol van integrator die de onderneming een globale oplossing biedt. Vraag en aanbod van technologieën van

PME sont également relayées au niveau européen dans le cadre de la mission du centre relais innovation accroissant d'autant les chances de succès de nos entrepreneurs.

Avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie, le pôle est également engagé dans la promotion des activités de sous-traitance par l'organisation de rencontres entre donneurs d'ordres et PME. Le pôle a d'ailleurs organisé 2 rencontres destinées à rapprocher donneurs d'ordre public de la Région et PME.

L'industrie urbaine recouvre à la fois l'activité transformatrice localisée dans la ville mais également les métiers techniques urbains liés aux missions tertiaires de la métropole internationale qu'est Bruxelles. Le pôle attache donc une importance particulière aux activités d'installation, de maintenance des ensembles de bureaux.

Mariant l'art et la technique les activités du design font également partie des métiers urbains, leurs créations peuvent également générer des fabrications de prototypes et de séries dans les ateliers Bruxellois. Le pôle mène d'ailleurs des opérations conjointes avec « Designed in Brussels » dans le cadre de séminaires et de visites d'entreprises pour rapprocher entreprises de la Région et designers.

Le pôle est également en relation avec le ministère de l'économie et l'IRSIB pour les aides publiques, Bruxelles-Export, l'ORBE, la SDRB, AGORIA, le CRIF, IRIS TECH.

Hors de la Région le pôle est en contact régulier avec l'IWT et la DG TRE, et plus largement avec l'ensemble des 71 membres du réseau international des IRC's.

Le pôle assure le parrainage des dossiers d'AR 123, qui visent l'embauche de demandeurs d'emploi pour des missions de recherche et développement ou de promotion des exportations hors UE.

En 2005 le pôle a promu 9 dossiers de ce type qui contribuent directement à l'embauche de demandeurs d'emploi. Les projets d'exportation et de R&D financés pendant 2 ans au travers de l'AR 123 jouent également un rôle multiplicateur sur l'emploi. Une fois l'innovation développée où la zone d'exportation étudiée il faut généralement augmenter la production, assurer le développement d'un réseau commercial, assurer un service après vente soit en général un ensemble d'activités qui induisent généralement de nouvelles embauches dans la Région.

Au cours de ses prospectives, manifestations, le pôle rencontre des entreprises qui souhaitent investir. Un accompagnement au niveau technologique et business plan mené par le pôle est alors important pour conforter l'entreprise dans ses choix et indiquer les aides publiques disponibles au bénéfice de l'emploi dans la Région.

Le pôle est parfois confronté à des entreprises en difficultés, un accompagnement permet alors d'envisager la continuité de l'activité. La rencontre des entreprises permet également de détecter des industriels qui souhaiteraient quitter la Région. Avec le concours de la cellule relocalisation de l'ABE et du département urbanisme et environnement nous pouvons alors proposer un accompagnement visant à maintenir l'entreprise et donc l'emploi dans la Région.

onze KMO's worden eveneens doorgezonden op Europees niveau in het kader van de opdracht van Innovation Relay Centre waardoor de kansen op slagen voor onze ondernemers des te groter wordt.

De pool is eveneens betrokken, samen met de medewerking van de Kamer van Handel en Nijverheid, bij de promotie van onderaannemingsactiviteiten door het organiseren van ontmoetingen tussen opdrachtgevers en KMO's. De pool heeft trouwens twee ontmoetingen geregeld om de openbare opdrachtgevers van het Gewest en de KMO's samen te brengen.

De stadsindustrie dekt zowel de in de stad gelokaliseerde verwerkende nijverheid als de technische stadsberoepen die verbonden zijn aan de tertiaire opdrachten van de internationale metropool die Brussel is. De pool hecht dus bijzonder veel aandacht aan de installatie- en onderhoudsactiviteiten van kantoor-gehelen.

Kunst en techniek verenigend, maken de designactiviteiten eveneens deel uit van de stadsberoepen, hun creaties kunnen eveneens de fabricage van prototypes en reeksen genereren in de Brusselse ateliers. De pool oefent trouwens activiteiten uit samen met « Designed in Brussels » in het kader van seminaries en bedrijfsbezoeken om de ondernemingen uit het Gewest en de designers dichter bij elkaar te brengen.

De pool staat eveneens in contact met het ministerie van economie en het IWOIB voor de overheidssteun, Brussel-Export, de BGDA, de GOMB, AGORIA, het CRIF, IRIS TECH.

Buiten het Gewest heeft de pool regelmatig contact met het IWT en de DG TRE en in een ruimere zin met het geheel van de 71 leden van het internationaal net van de IRC's.

De pool neemt het peterschap waar van KB 123-dossiers die de aanwerving van werkzoekenden beogen voor onderzoeks- en ontwikkelingsopdrachten of voor de promotie van de export buiten de EG.

In 2005 heeft de pool 9 dossiers van dat type gepromoot die rechtstreeks bijdragen tot de aanwerving van werkzoekenden. De gedurende 2 jaar via het KB 123 gefinancierde export- en R&D-projecten spelen eveneens een multiplicatorrol op de tewerkstelling. Eens de innovatie ontwikkeld of de exportzone bestudeerd, moet de productie meestal worden opgevoerd, de ontwikkeling van een handelsnet verzekerd en een dienst naverkoop verzekerd, hetzij meestal een geheel van activiteiten die gewoonlijk nieuwe jobs genereren in het Gewest.

Tijdens die prospecties, manifestaties, ontmoet de pool ondernemingen die wensen te investeren. Een begeleiding op technologisch vlak en op dat van het businessplan door de pool wordt dan belangrijk om de onderneming te sterken in haar keuze en om de beschikbare overheidssteun te vermelden ten gunste van de werkgelegenheid in het Gewest.

De pool is soms geconfronteerd met ondernemingen in moeilijkheden, een begeleiding laat dan toe de continuïteit van de activiteit te overwegen. Ontmoetingen in ondernemingen laten eveneens toe de industriëlen te detecteren die het Gewest zouden willen verlaten. Met de medewerking van de cel herlokalisering van het BAO en van de afdeling stedenbouw en milieu kunnen wij dan een begeleiding voorstellen die gericht is op het behoud van de onderneming en dus van de tewerkstelling in het Gewest.

Le pôle poursuit ses missions d'information et d'accompagnement des entreprises industrielles, d'installation et des bureaux d'études avec un accent particulier sur le support aux activités pour lesquelles l'environnement urbain est un atout ou pour lesquelles le marché est dans la ville. Deux groupes d'activités sont prioritaires :

- Les entreprises actives dans les techniques liées au bâtiment
- Les entreprises de design qui peuvent profiter de l'image internationale de Bruxelles et de son métissage culturel. Cette action est menée avec le concours de Designed in Brussels.

Début 2006 nous organisons, sur base d'un dossier de veille technologique réalisé par le pôle, un séminaire sur l'application des diodes lumineuses (Light Emitting Diode ou LED). Dans les 10 années qui viennent, ces sources sont en effet appelées à remplacer les sources incandescentes en éclairage général. Les LED's sont nettement moins consommatrices d'énergie, leur petite taille permet des applications nouvelles mais leur utilisation requiert néanmoins une conception totalement différente des appareils d'éclairage à laquelle les entreprises bruxelloises doivent se préparer.

Dans le courant 2006, nous lancerons également un dossier thématique sur la production de froid dans les bâtiments tertiaires. Avec ce dossier le pôle abordera également le domaine de l'immo-tique, l'intégration des techniques dans le bâtiment pour préparer notre secteur de l'installation à cette évolution.

Question n° 382 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Le pôle agro-alimentaire développé au sein de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise.

Je remarque que le département « Technologie et Projets innovants » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise est divisé sur base sectorielle.

Je m'intéresse aux activités du pôle agro-alimentaire développé dans ce cadre.

1. Pourriez-vous tout d'abord m'indiquer quels furent les principaux projets menés par les membres de ce pôle au cours de l'année 2005 ?
2. Quels sont à cet égard les enjeux particuliers pour l'année 2006 ?
3. Puisqu'il est évident que l'une des clés de la réussite consiste à se faire (re)connaître auprès des acteurs économiques bruxellois actifs dans le domaine agro-alimentaire, pourriez-vous m'indiquer par quels outils spécifiques de communication, les membres de ce pôle parviennent-ils à approcher ces professionnels du secteur ?
4. En outre, je souhaiterais savoir quels organismes actifs à Bruxelles dans le domaine agro-alimentaire sont les principaux partenaires des membres de ce pôle ?

De pool zet zijn informatie- en begeleidingsopdracht voort voor de industriële en installatiebedrijven en voor de studiekantoren met een bijzonder accent op de steun aan activiteiten waarvoor het stadsmilieu een troef is of waarvoor de markt in de stad ligt. Twee activiteitengroepen zijn prioritair :

- de ondernemingen die actief zijn in de technieken die te maken hebben met de bouw;
- de designers die gebruik kunnen maken van het internationaal imago van Brussel en van zijn multiculturele rijkdom. Die actie wordt gevoerd met de medewerking van Designed in Brussels.

Begin 2006 organiseren wij, op basis van een technologisch sturingsdossier van de pool, een seminarie over de toepassing van de lichtgevende diodes (Light Emitting Diodes of LED's). Binnen de komende tien jaar gaan die lichtbronnen inderdaad de gloeilampen in de verlichting vervangen. LED's verbruiken merklijk minder energie, hun klein formaat laat nieuwe toepassingen toe, maar hun gebruik vereist evenwel een heel ander concept van verlichtingsapparatuur waarop de Brusselse ondernemingen zich moeten voorbereiden.

In de loop van 2006 zullen wij eveneens een themadossier lanceren over de koudeproductie in de tertiaire gebouwen. Met dit dossier zal de pool eveneens het domein van de immotica aansnijden, de integratie van technieken in de gebouwen om de installatiesector op die evolutie voor te bereiden.

Vraag nr. 382 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Pool « Agrovoeding » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Ik stel vast dat het departement Technologie en Innovatie van het Brussels Agentschap voor de Onderneming onderverdeeld is per bedrijfstak.

Ik ben meer bepaald geïnteresseerd in de activiteiten van de pool « Agrovoeding ».

1. Wat zijn de belangrijkste projecten die de leden van die pool uitgevoerd hebben in de loop van 2005 ?
2. Wat zijn in dit verband de specifieke uitdagingen voor 2006 ?
3. Aangezien het voor de hand ligt dat het welslagen onder meer afhangt van de mate waarin de pool bekend (erkend) is bij de Brusselse economische actoren die actief zijn in het domein van de agrovoeding, kunt u mij dan zeggen met welke specifieke communicatiemiddelen de leden van de pool die actoren benaderen ?
4. Bovendien zou ik willen weten welke instellingen die in Brussel actief zijn in het domein van de agrovoeding, de belangrijkste partners van de pool zijn ?

5. Comment, au quotidien, se structurent les concertations entre les membres de ce pôle et les organismes susmentionnés ?
6. Qu'en est-il également des contacts avec les centres de formation du secteur (CERIA-Coovi par exemple) étant entendu que certains emplois semblent difficiles à pourvoir à Bruxelles ?
7. Pour ce qui concerne l'évaluation du travail accompli en 2005, pourriez-vous me préciser combien d'acteurs économiques ont été accompagnés dans le cadre de ce pôle agro-alimentaire ?
8. Quels sont les résultats concrets de ces accompagnements de projets innovants dans ce secteur porteur pour Bruxelles ?
9. Qu'en est-il enfin des projets financés dans le cadre de programmes européens et pour lesquels le pôle agro-alimentaire est particulièrement impliqué ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le pôle agro-alimentaire du département de technologies et de projets innovants de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise a mené, durant l'année 2005, divers projets d'accompagnement et d'information collectifs et individuels :

- La revue de presse spécialisée Food Info est parue quatre fois, distribuée à près de 300 exemplaires par numéro.
- Quatre séminaires d'information ont été organisés :
 - le premier développait les nouvelles règles imposées au niveau de la sécurité et de l'hygiène alimentaire, en partenariat avec la SDRB et l'AFSCA;
 - le deuxième exposait les avantages liés à la constitution du Groupement d'Employeur et a été présenté lors du salon des entrepreneurs;
 - le troisième présentait le Groupement d'Employeurs aux hôteliers;
 - le quatrième expliquait la nouvelle réglementation du chocolat.
- Dans le but d'informer les entreprises sur les opportunités bruxelloises, elles furent conviées à une visite du laboratoire BRUCEFO.
- Dans le cadre de ses activités européennes liées au Centre Relais Innovation « Brussels IRC », le pôle agro-alimentaire a organisé une mission technologique et tenu un stand durant le salon CHOCOA. Quinze sociétés européennes ont ainsi pu rencontrer leurs homologues bruxellois.
- Toujours dans le cadre de ses activités européennes, deux missions à l'étranger ont été organisées, l'une dans le secteur de la biotechnologie agro-alimentaire, à Lodi/Italie, à laquelle ont pris part deux entreprises bruxelloises, et une dans le secteur des boissons effervescentes à Epernay/France, à laquelle ont pris part deux autres entreprises bruxelloises.
- Enfin, l'agroparty a rassemblé une petite centaine de personnes, acteurs bruxellois de l'agro-alimentaire.

Parmi les enjeux en 2006, on citera la nouvelle législation liée à l'autocontrôle et à la notification obligatoire, appliquée aux TPE.

5. Hoe wordt het overleg tussen de leden van die pool en die instellingen in de praktijk gestructureerd ?
6. Hoe staat het met de contacten met de opleidingscentra van de sector (Elishoutschool bijvoorbeeld), aangezien bepaalde vacatures moeilijk ingevuld raken in Brussel ?
7. Kunt u me, in verband met de evaluatie van het in 2005 geleverde werk, preciseren hoeveel economische actoren begeleid werden in het kader van de pool « Agrovoeding » ?
8. Wat zijn de concrete resultaten van de begeleiding van innoverende projecten in die Brusselse groeisector ?
9. Hoe staat het ten slotte met de projecten die gefinancierd worden in het kader van Europese programma's en waarbij de pool « Agrovoeding » sterk betrokken is ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De pool agrovoeding van de afdeling technologieën en innoverende projecten van het Brussels Agentschap voor de Onderneming heeft, in 2005, verschillende collectieve en individuele begeleidingsacties gevoerd :

- Het gespecialiseerd persoverzicht Food Info is vier keer verschenen, verspreid op bijna 300 exemplaren per nummer;
- Er werden vier infoseminaries georganiseerd :
 - het eerste was geweld aan de nieuwe regels inzake voedselveiligheid en -hygiëne, in een partnership met de GOMB en het AFSCA;
 - het tweede behandelde de voordelen van de oprichting van de Werkgeversgroepering en werd voorgesteld tijdens het salon van de ondernemers;
 - het derde stelde de Werkgeversgroepering voor aan de hoteliers;
 - het vierde verklaarde de nieuwe reglementering voor chocolade.
- Om de ondernemingen te informeren over de Brusselse opportuniteiten, werden ze uitgenodigd voor een bezoek aan het BRUCEFO-laboratorium;
- In het kader van zijn Europese activiteiten inzake Innovation Relay Centre « Brussels IRC », heeft de pool agrovoeding een technologische zending georganiseerd en een stand open gehouden op het salon CHOCOA. Vijf Europese maatschappijen hebben alzo hun Brusselse evenknie kunnen ontmoeten.
- Steeds in het kader van zijn Europese activiteiten werden twee zendingen naar het buitenland georganiseerd, de ene in de sector van de biotechnologie van de agrovoeding, in Lodi/Italië, waaraan twee Brusselse bedrijven hebben deelgenomen, de andere in de sector van de bruisende dranken in Epernay/Frankrijk, waaraan twee andere Brusselse bedrijven hebben deelgenomen.
- Ten slotte heeft de agroparty een kleine honderd personen samengebracht, Brusselse actoren uit de agrovoeding.

Onder de uitdagingen in 2006 zullen we de nieuwe wetgeving inzake zelfcontrole en verplichte kennisgeving noteren die van

De plus, une attention particulière sera portée aux entreprises du secteur des Aliments & Santé ainsi qu'à toute la problématique de l'étiquetage des denrées alimentaires.

Le responsable de pôle réalise chaque année une centaine de visites d'entreprises agro-alimentaires non reprises dans la base de données. Il présente aussi les entreprises agro-alimentaires innovantes ou de grande notoriété sur les ondes de BXL FM.

Les principaux partenaires du pôle sont : Brufotec, Brucefo, Fevia, Bruxelles Export, Afsca, les différentes interfaces universitaires. Et via une participation dans un projet EQUAL, le CRGE (Centre de Ressource des Groupements d'Employeurs), l'ORBEM, l'IFP et la mission locale de Molenbeek.

Des contacts réguliers dans le cadre des diverses actions du pôle permettent de structurer la concertation de ces acteurs.

L'enseignement n'est pas du ressort de l'ABE, néanmoins, les contacts sont fréquents (plusieurs fois par mois).

En 2005, 269 entreprises ont bénéficié des services d'information individualisée du pôle agro-alimentaire de l'ABE et 62 ont bénéficié d'un accompagnement individualisé de leurs projets. Par ailleurs 10 entreprises et 6 laboratoires de recherche ont participé à des missions internationales.

Notons que l'agro-alimentaire n'est pas un secteur porteur, mais bien un secteur important au niveau de l'emploi, majoritairement bruxellois, et au niveau de l'impact auprès de la population résidente ou de passage.

De nombreux contacts internationaux ont été engagés et porteront leurs fruits en 2006 :

A noter :

- l'organisation d'une mission dans le secteur du chocolat, à l'occasion du salon CHOCOA 2005, qui a vu 29 personnes étrangères, provenant de 15 entreprises et de 6 pays européens venir à la rencontre de leurs collègues bruxellois, par le biais de rencontres en tête-à-tête préprogrammées;
- la participation à deux missions à l'étrangers dans le secteur de la biotechnologie agro-alimentaire (Lodi) et des techniques appliquées aux boissons effervescentes (Epernay).

Question n° 383 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la SRIB.

L'ABE et la SRIB sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?

toepassing zijn op de ZKO's. Daarenboven zal bijzondere aandacht geschonken worden aan de ondernemingen uit de sector van de Voeding & Gezondheid en aan de hele problematiek van de etikettering van voedingswaren.

De poolverantwoordelijke legt jaarlijks een honderdtal bedrijfsbezoeken af die niet hernomen staan in de database. Hij stelt ook de innoverende of zeer vermaarde ondernemingen uit de agrovoedingssector voor de BXL FM.

De voornaamste partners van de pool zijn : Brufotec, Brucefo, Fevia, Brussel Export, Afsca, de verschillende universitaire interfaces. En via een participatie in het project EQUAL, het CRGE (Centre de Ressource des Groupements d'Employeurs), de BGDA, het IFP et de mission locale van Molenbeek.

Regelmatige contacten in het kader van de verschillende acties van de pool laten toe het overleg met die actoren te structureren.

Onderwijs maakt geen deel uit van de bevoegdheden van het BAO, niettemin zijn de contacten frequent (verschillende keren per maand).

In 2005 hebben 269 ondernemingen gebruikgemaakt van de geïndividualiseerde informatiediensten van de pool agrovoeding van het BAO en 62 ondernemingen hebben een geïndividualiseerde begeleiding gekregen bij hun projecten. Daarenboven hebben 10 ondernemingen en 6 onderzoekslaboratoria deelgenomen aan internationale zendingen.

De agrovoeding is geen sector van de vooruitgang, maar wel een belangrijke sector op het vlak van werkgelegenheid, hoofdzakelijk Brusselse, en op het vlak van de impact bij de bevolking.

Talrijke internationale contacten werden gelegd die hun vruchten zullen afwerpen in 2006 :

Te noteren :

- de organisatie van een zending in de sector van de chocolade, ter gelegenheid van het salon CHOCOA, waar 29 buitenlanders afkomstig van 15 ondernemingen en uit 6 Europese landen hun Brusselse collega's ontmoet hebben via voorgeprogrammeerde persoonlijke ontmoetingen;
- de deelname aan twee buitenlandse zendingen in de sector van de biotechnologie van de agrovoeding (Lodi) en van de technieken toegepast op de bruisende dranken (Epernay).

Vraag nr. 383 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de GIMB.

Het BAO en de GIMB zijn twee actoren die in grote mate betrokken zijn bij de economische heropleving van Brussel.

1. Welke initiatieven neemt u om de uitvoering van de gezamenlijke projecten van die twee Brusselse overheidsdiensten te bevorderen ?

2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des conseils d'administration de l'ABE et de la SRIB se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Projets menés en commun avec le département Economie & Starters.

Participation de la SRIB à la mise à jour des fiches concernant ses interventions financières, disponibles dans la base de données EcoSubsiBru.

Distribution continue de leaflets de présentation de Brusoc et Brustart via le starterkit.

Présentation des services de la SRIB via une fiche dans l'Agenda de l'Entrepreneur Bruxellois 2006.

Organisation commune d'un workshop sur les « outils de financement en Région de Bruxelles-Capitale » lors du Salon Entreprendre 2005. En 2006, deux workshops communs sont planifiés au Salon Entreprendre 2006 : un sur « Aides au financement des entreprises bruxelloises » et un sur le micro-crédit, intitulé « Le micro-crédit, une solution à votre besoin de financement ».

Lors des contacts avec des entrepreneurs concernant des problèmes de financement, les possibilités offertes par la SRIB sont systématiquement présentées.

Question n° 384 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la SDRB.

L'ABE et la SDRB sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des conseils d'administration de l'ABE et de la SDRB se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

2. Wat zijn de doelstellingen van die gezamenlijke projecten ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen ervan voor de Brusselse economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars ?
4. Hoeveel keer hebben de raad van bestuur van het BAO en die van de GIMB samen vergaderd in 2005 om samenwerking tot stand te brengen?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Projecten die geleid worden samen met de afdeling Economie & Starters

Deelname van de GIMB aan de updating van de bestanden betreffende haar financiële tussenkomsten, beschikbaar in de database EcoSubsiBru.

Continue verspreiding van leaflets voor de voorstelling van Brusoc en Brustart via de starterkit.

Voorstelling van de diensten van de GIMB via een fiche in de Agenda van de Brusselse Ondernemer 2006.

Gezamenlijke organisatie van een workshop over de « financieringsinstrumenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » tijdens het Salon Ondernemen 2005. In 2006 staat twee gezamenlijke workshops gepland voor het Salon Ondernemen : een over de « Steun bij de financiering van Brusselse ondernemingen » en een andere over het microkrediet getiteld « Het microkrediet, een oplossing voor uw behoeften aan financiering ».

Tijdens de contacten met ondernemers betreffende financieringsproblemen worden de door de GIMB geboden mogelijkheden systematisch voorgesteld.

Vraag nr. 384 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de GOMB.

Het BAO en de GOMB zijn twee actoren die in grote mate betrokken zijn bij de economische heropleving van Brussel.

1. Welke initiatieven neemt u om de uitvoering van de gezamenlijke projecten van die twee Brusselse overheidsdiensten te bevorderen ?
2. Wat zijn de doelstellingen van die gezamenlijke projecten ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen ervan voor de Brusselse economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars ?
4. Hoeveel keer hebben de raad van bestuur van het BAO en die van de GOMB samen vergaderd in 2005 om samenwerking tot stand te brengen ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis plus de deux ans, la SDRB et l'ABE se réunissent toutes les deux semaines pour traiter en commun de la gestion de dossiers d'implantations d'entreprises.

Nous collaborons également sur plusieurs plans : gestion d'études, formations communes (ex. Coach Academy pour les centres d'entreprises et les Guichets d'économies locales), organisations conjointes de séminaires (ex. Midi de l'Entreprise organisée par la SDRB dans le cadre du salon de l'Entrepreneur où l'ABE gère l'espace réservé au village des institutions bruxelloises).

La ligne directrice est d'assurer une coordination la plus complète possible des problématiques rencontrées par les entreprises bruxelloises.

Les services de l'ABE et la SDRB étant extrêmement complémentaires, c'est naturellement que les deux institutions collaborent en vue de résoudre les problématiques rencontrées.

L'ABE n'a pas de chiffres précis au sujet de l'impact sur l'économie ainsi que la remise à l'emploi des Bruxellois, néanmoins la bonne collaboration des deux services a fait aboutir plusieurs dizaines de demandes clients.

La SDRB est membre du Conseil de coordination économique qui a un droit de regard sur les activités de l'ABE. Nous n'avons pas tenu de CA conjoints mais plusieurs réunions conjointes se sont tenues en 2005 :

- 8 réunions CCE
- Une vingtaine de réunions de coordination commerciale
- Une trentaine de réunions conjointes en clientèle.

Question n° 385 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et le Port de Bruxelles.

L'ABE et le Port de Bruxelles sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

Sedert meer dan twee jaar komen de GOMB en het BAO om de twee weken samen om gezamenlijk de dossiers over de inplanting van bedrijven te beheren.

Wij werken eveneens samen op verschillende vlakken : beheer van studies, gemeenschappelijke opleidingen (bvb. Coach Academy voor de bedrijvent centra en de Loketten voor plaatselijke economie), gezamenlijke organisatie van seminaries (bvb. Midi de l'Entreprise georganiseerd door de GOMB in het kader van het Salon van de Ondernemer waar het BAO instaat voor de ruimte die gereserveerd is voor het dorp van de Brusselse instellingen.

Het leidmotief bestaat erin te zorgen voor de best mogelijke coördinatie van de problematieken waarmee de Brusselse ondernemingen te maken krijgen.

Aangezien de diensten van het BAO en de GOMB uiterst complementair zijn, is het vanzelfsprekend dat zij samenwerken om de problematieken op te lossen.

Het BAO beschikt niet over precieze cijfers over de impact op de economie en over het opnieuw tewerkstellen van Brusselaars, de goede samenwerking tussen die twee diensten heeft er evenwel voor gezorgd dat voldaan werd aan de aanvraag van tientallen klanten.

De GOMB is lid van de Raad voor Economische Coördinatie die inzagerecht heeft op de activiteiten van het BAO. Wij hebben geen gezamenlijke RvB gehouden, maar verschillende gezamenlijke vergaderingen hebben plaatsgevonden in 2005 :

- 8 REC-vergaderingen
- een twintigtal vergaderingen voor handelscoördinatie
- een dertigtal gezamenlijke vergaderingen met klanten.

Vraag nr. 385 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Haven van Brussel.

Het BAO en de Haven van Brussel zijn twee actoren die in grote mate betrokken zijn bij de economische heropleving van Brussel.

1. Welke initiatieven neemt u om de uitvoering van de gezamenlijke projecten van die twee Brusselse overheidsdiensten te bevorderen ?
2. Wat zijn de doelstellingen van die gezamenlijke projecten ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen ervan voor de Brusselse economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars ?

4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des conseils d'administration de l'ABE et du Port de Bruxelles se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Nous avons traité quelques dossiers en commun et participé activement à l'organisation commune d'un séminaire sur la problématique environnementale.

Le Port de Bruxelles est membre du Conseil de coordination économique qui a un droit de regard sur les activités de l'ABE.

Le Conseil de Coordination Economique, dont font partie tant l'ABE que le Port de Bruxelles s'est réuni 8 fois en 2005 afin de pouvoir traiter l'ensemble des problématiques touchant les entreprises bruxelloises.

La ligne directrice est d'assurer une coordination la plus complète possible des problématiques rencontrées par les entreprises bruxelloises.

Nous n'avons pas tenu de CA conjoints mais plusieurs réunions conjointes se sont tenues en 2005 :

- 8 réunions CCE
- Une quinzaine de réunions sur des dossiers clients précis

Question n° 386 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'IBGE.

L'ABE et l'IBGE sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des conseils d'administration de l'ABE et l'IBGE se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

4. Hoeveel keer hebben de raad van bestuur van het BAO en die van de Haven van Brussel samen vergaderd in 2005 met het oog op samenwerking ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wij hebben enkele dossiers gezamenlijk behandeld en actief deel genomen aan de gezamenlijke organisatie van een seminarie over de milieuproblematiek.

De Haven van Brussel is lid van de Raad voor Economische Coördinatie die een inzagerecht heeft op de activiteiten van het BAO.

De Raad voor Economische Coördinatie, waarvan zowel het BAO als de Haven van Brussel deel uitmaken, is 8 maal samengekomen in 2005 om alle problematieken te kunnen behandelen waarmee de Brusselse ondernemingen te maken krijgen.

Het leidmotief bestaat erin te zorgen voor de best mogelijke coördinatie van de problematieken waarmee de Brusselse ondernemingen te maken krijgen.

Wij hebben geen gezamenlijke RvB gehouden, maar verschillende gezamenlijke vergaderingen hebben plaatsgevonden in 2005 :

- 8 REC-vergaderingen
- een vijftiental vergaderingen omtrent precieze klantendossiers.

Vraag nr. 386 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen en het BIM.

Het BAO en het BIM zijn allebei nauw betrokken bij het economisch leven.

1. Kunt U zeggen welke initiatieven U neemt om projecten die door die twee Brusselse openbare instellingen samen op touw worden gezet, aan te moedigen ?
2. Wat is men met die gezamenlijke projecten van plan ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen voor de Brusselse economie en voor de wedertewerkstelling van de Brusselaars ?
4. Zou U voor de rest kunnen zeggen hoeveel maal de beheersorganen van het BAO en het BIM in 2005 samen hebben vergaderd om met name uit te vogelen hoe ze zullen samenwerken ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

L'IBGE et Ecobru (devenu ABE en janvier 2003) collaborent de longue date. Cette collaboration a été formalisée dans une convention qui a été réévaluée en avril 2005 et amendée. Elle est actuellement à la signature des deux ministres de tutelle.

La convention a pour objectif de fixer les grandes orientations d'une collaboration pluriannuelle organisée à plusieurs niveaux.

- Programme d'éco-labellisation
- Information générale « environnement, énergie, développement durable »
- Information juridique et technologique
- Accompagnement dans le cadre des permis
- Modification des procédures d'autorisation
- Détection de délocalisation des entreprises bruxelloises
- Promotion du secteur à Bruxelles
- Développement durable
- Modalités de suivi

A titre d'illustration, cette collaboration a entraîné la participation de l'IBGE aux événements organisés par le pôle (la table ronde sur la performance énergétique des bâtiments et le séminaire sur les économies d'énergie dans l'agro-alimentaire).

Les ambitions poursuivies sont :

- Éviter les doubles emplois, ne pas solliciter les entreprises deux fois dans un temps réduit sur les mêmes sujets.
- Offrir une image cohérente de la Région lorsqu'on s'adresse aux entreprises en gardant les spécificités des deux acteurs concernés.
- Toucher plus d'entreprises en croisant les bases de données de chacun.

L'impact concret peut être évalué comme suit :

Les entreprises sont informées des enjeux environnementaux et peuvent répondre aux législations. L'ABE les aide, ce qui évite qu'elles ne soient fermées pour non-conformité aux réglementations.

Dans le cadre de l'éco-label, les deux partenaires sensibilisent les entreprises à aller plus loin que la législation, ce qui doit avoir un impact bénéfique sur leur comptabilité (économie d'énergie, de papier, ...) mais aussi sur l'information et la relation vis-à-vis de leur personnel.

En soutenant les nouvelles technologies, le pôle soutient d'une manière générale l'activité économique qui s'y développe.

L'IBGE est membre du Conseil de coordination économique qui a un droit de regard sur les activités de l'ABE. Nous n'avons pas tenu de CA conjoints.

Question n° 387 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006 (Fr.) :

La participation de l'ABE à des missions économiques.

A lire certaines publications de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, il semble fréquent que certains de ses représentants participent à des missions à l'étranger.

Het BIM en Ecobru (BAO geworden in januari 2003) werken reeds lang samen. Die samenwerking werd geformaliseerd in een overeenkomst die herzien en gewijzigd werd in april 2005. Zij ligt op dit ogenblik ter ondertekening bij de twee voorgedijministers.

De overeenkomst heeft tot doel de grote oriënteringen vast te leggen van een meerjarensamenwerking op verschillende niveaus.

- Eco-labeling programma
- Algemene informatie « milieu, energie, duurzame ontwikkeling »
- Juridische en technologische informatie
- Begeleiding in het kader van de vergunningen
- Wijziging van de toelatingsprocedures
- Detectie van delocaliserings van Brusselse ondernemingen
- Promotie van de sector in Brussel
- Duurzame ontwikkeling
- Opvolgingsmodaliteiten

Ter illustratie, deze samenwerking heeft gezorgd voor de deelname van het BIM aan de door de pool georganiseerde evenementen (de rondetafel over de energieprestaties van de gebouwen en het seminarie over de energiebesparingen in de agrovoeding).

De nagestreefde ambities zijn :

- Dubbel gebruik vermijden, de ondernemingen op korte tijd geen twee keer aanspreken over hetzelfde onderwerp.
- Een coherent beeld van het Gewest bieden wanneer men zich tot de ondernemingen wendt, waarbij de specificiteiten van de twee betrokken actoren behouden blijven.
- Meer ondernemingen bereiken door de databases van elkeen aan elkaar te koppelen.

De concrete impact kan als volgt geëvalueerd worden :

De ondernemingen worden geïnformeerd over de inzet op milieugebied en kunnen beantwoorden aan de wetgevingen. Het BAO helpt hen, wat vermijdt dat ze gesloten worden wegens niet conform de wetgeving.

In het kader van het eco-label zetten de twee partners de ondernemingen aan om verder te gaan dan de wetgeving, wat een gunstige impact moet hebben op hun boekhouding (energie-, papierbesparing, ...) maar ook op de informatie en de relatie met hun personeel.

Door de nieuwe technologieën te steunen, steunt de pool doorgaans de economische activiteit die zich er ontwikkelt.

Het BIM is lid van de Raad voor Economische Coördinatie die een inzage heeft op de activiteiten van het BAO. Wij hebben geen gezamenlijke RvB gehouden.

Vraag nr. 387 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari 2006 (Fr.) :

De medewerking van het BAO aan economische zendingen.

Te oordelen naar sommige publicaties van het BAO gebeurt het vaak dat vertegenwoordigers van het BAO mee op reis gaan met zendingen in het buitenland.

- Pour 2005, pouvez-vous m'indiquer quelles sont ces missions au sein desquelles l'Agence fut représentée ?
- Quels services de l'ABE participaient à ces missions ?
- Toutes ces missions s'inscrivent-elles dans le cadre de la prospection économique ?
- Quel est l'impact concret de ces missions pour l'économie bruxelloise ainsi que pour la (re)mise à l'emploi de Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Je vous invite à vous référer à la réponse aux questions 365 et 368 que vous nous avez posées et qui reprend toutes les missions à l'étranger auxquelles participent les différents départements de l'ABE ainsi que le cadre dans lequel elles s'inscrivent.

Question n° 388 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Les collaborations entre l'ORBEM et l'asbl « Centrale Culturelle Bruxelloise ».

Il semble que l'ORBEM entretienne certains contacts avec l'asbl Centrale Culturelle Bruxelloise. Cet organisme serait ainsi considéré comme un véritable partenaire de l'Office.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les projets menés de concert entre l'Office et la Centrale Culturelle Bruxelloise ?

Depuis quelle date sont-ils menés ?

Ces projets font-ils l'objet d'une évaluation ?

- Dans l'affirmative, par quel organisme et selon quelle périodicité ?
- Toujours dans l'affirmative, qu'en est-il des résultats obtenus par le travail de cette asbl ?
- Combien de demandeurs d'emploi bruxellois participaient à ces projets dans le courant de l'année 2005 ?
- Des subventions sont-elles octroyées au bénéfice de cette asbl dans le cadre de ce partenariat avec l'ORBEM ?
- Plus généralement, cette asbl, centre de formation agréé par Bruxelles-Formation, bénéficie-t-elle par ailleurs de subventions régionales ? Dans l'affirmative, de quels montants et pour quels projets ?

Réponse :

- Projets menés en partenariat entre l'ORBEM et l'ASBL

Je puis vous confirmer que l'ASBL « Centrale Culturelle Bruxelloise » dispose d'une convention de partenariat avec

- Kunt U mij voor 2005 zeggen aan welke zendingen het BAO heeft deelgenomen ?
- Welke diensten van het BAO zouden aan die zendingen deelnemen ?
- Passen al die zendingen in het kader van de economische prospectie ?
- Wat zijn de concrete gevolgen van die zendingen voor de Brusselse economie en voor de wedertewerkstelling van Brusselaars in hun eigen gewest ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Voor deze vraag verwijs ik naar het antwoord op de vragen 365 en 368 en die alle buitenlandse opdrachten herneemt waaraan de verschillende afdelingen van het BAO deelnemen alsook het kader waarin ze passen.

Vraag nr. 388 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2005 (Fr.) :

De samenwerking tussen de BGDA en de vzw « Centrale Culturelle Bruxelloise ».

De BGDA blijkt contacten te onderhouden met de vzw Centrale Culturelle Bruxelloise. Die instelling zou aldus worden beschouwd als een ware partner van de BGDA.

Kan u mij vertellen welke projecten de BGDA en de Centrale Culturelle Bruxelloise samen leiden?

Sinds wanneer gebeurt dat ?

Worden die projecten aan een evaluatie onderworpen ?

- Zo ja, door welke instelling en hoe vaak ?
- Zo ja, hoe staat het met de resultaten van het werk van deze vzw ?
- Hoeveel Brusselse werkzoekenden namen aan die projecten deel in de loop van het jaar 2005 ?
- Worden aan die vzw subsidies toegekend in het kader van die samenwerking met de BGDA ?
- Ontvangt die vzw, een opleidingscentrum dat is erkend door Bruxelles-Formation, ook nog eens gewestelijke subsidies ? Zo ja, voor welk bedrag en voor welke projecten ?

Antwoord :

- Partnershipprojecten tussen de BGDA en de vzw

Ik kan u bevestigen dat de vzw « Centrale Culturelle Bruxelloise » een partnershipovereenkomst heeft gesloten met de BGDA

l'ORBEm pour réaliser des actions d'insertion à l'emploi dans le cadre des activités suivantes :

- « remise à niveau générale visant l'entrée des chercheurs d'emploi peu ou pas qualifiés en formation qualifiante » (14 personnes)
- « insertion sur le marché de l'emploi et/ou entrée en formation qualifiante technique de chômeurs exposés au risque de chômage de longue durée en raison de leur peu de qualification » (10 personnes)
- Date

La première action fait l'objet d'une convention de partenariat d'un an reconduite chaque année après évaluation et ce, depuis le 29 novembre 1992. La deuxième action fait l'objet d'une convention, tacitement reconductible, depuis le 1^{er} juillet 1997.

- Evaluation

Chaque année, au terme de l'action, l'asbl est évaluée par l'ORBEm, sur la base d'un rapport d'activités complet et de l'examen du PV de visite d'un inspecteur de projet.

- Résultats

Les résultats du partenariat pour 2005 sont actuellement à l'examen pour ensuite être validés.

Les résultats 2004 de l'action de remise à niveau générale indiquaient :

Sur 24 personnes conventionnées en 2004, 9 ont été mises à l'emploi (37 %)

- 1 personne radiée pour « cause d'emploi »
- 10 personnes radiées pour « toute autre raison » (dont 50 % sont estimés comme des mises à l'emploi)
- 2 personnes reprises dans la catégorie « travailleurs à temps partiel qui reçoivent une allocation pour les heures non prestées »
- 1 personne reprise dans la catégorie « DE librement inscrit occupé à temps partiel »
- les autres sont toujours inscrits comme demandeur d'emploi

- Subventions

Montant de base total des conventions en 2005 : 22.001,88 EUR

- Elle ne bénéficie pas d'autres subventions régionales

Question n° 394 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

La subvention octroyée à FEBECOOP.

Je constate que le gouvernement a accordé en date du 15 décembre 2005 une subvention qualifiée de « supplémentaire » d'un montant de 17.500 EUR à DEDECOOP Agence Conseil Bruxelles.

om acties inzake inschakeling op de arbeidsmarkt te ondernemen in het kader van :

- algemene bijscholing gericht op de toegang tot een kwalificerende opleiding van laag- of niet-gekwalificeerde werkzoekenden » (14 personen)
- « inschakeling op de arbeidsmarkt en/of toegang tot een technische kwalificerende opleiding van werkzoekenden die wegens hun lage kwalificatie risico lopen op een langdurige werkloosheid » (10 personen)
- Datum

De eerste actie is het voorwerp van een partnershipovereenkomst van een jaar, die na evaluatie elk jaar verlengbaar is en dit sinds 29 november 1992. De tweede actie is het voorwerp van een stilzwijgend verlengbare overeenkomst sinds 1 juli 1997.

- Evaluatie

Elk jaar, na afloop van de actie, wordt de vzw geëvalueerd door de BGDA. Dit gebeurt op basis van een volledig activiteitenverslag en van het onderzoek van het verslag van het bezoek door een projectinspecteur.

- Resultaten

De resultaten van het partnership voor 2005 worden momenteel onderzocht om vervolgens te worden bekrachtigd.

De resultaten voor 2004 van de actie van algemene bijscholing hebben uitgewezen dat :

Van de 24 werkzoekenden die in 2004 door de vzw werden opgevolgd, werden er 9 tewerkgesteld (37 %).

- 1 werkzoekende werd geschrapt wegens tewerkstelling
- 10 werkzoekenden werden geschrapt om een andere reden (waarvan 50 % geschatte tewerkstellingen)
- 2 personen zijn in de categorie « deeltijdse werknemers die voor de niet gewerkte uren een uitkering ontvangen » ingedeeld
- 1 persoon is in de categorie « deeltijds werkende vrij ingeschreven werkzoekende » ingedeeld
- de anderen zijn nog steeds ingeschreven als werkzoekende

- Subsidie

Totaal basisbedrag van de overeenkomsten in 2005 : 22.001,88 EUR

- Zij geniet geen andere gewestelijke toelagen.

Vraag nr. 394 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan FEBECOOP.

De regering heeft op 15 december 2005 een zogeheten « bijkomende » subsidie van 17.500 EUR toegekend aan FEBECOOP Agence Conseil Bruxelles.

1. En quoi consiste le projet subventionné ?
2. Quels sont ses retombées potentielles pour les Bruxellois ?
3. Est-il évalué ? Dans l'affirmative, par quel organisme et quelles en sont les conclusions les plus récentes ?
4. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2004 et 2005 ? Dans l'affirmative, pour quels montants et quels projets ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Febecoop, la Fédération belge de l'Economie sociale et coopérative regroupe des entreprises et associations exerçant leurs activités dans une large variété de secteurs.

Ses activités sont exercées autour de 3 pôles. Premièrement, le pôle fédération qui englobe des mandats de représentation du mouvement coopératif au sein des diverses instances nationales et européennes. Deuxièmement, le pôle services qui représente un ensemble de missions de communication et de conseil, enfin le pôle promotion des entreprises coopératives et participatives de l'économie sociale.

Dans le cadre du financement régional, les retombées visent uniquement les initiatives bruxelloises.

Son travail est évalué au moins trois fois par an dans le cadre d'un comité d'accompagnement qui regroupe l'administration de la politique de l'emploi et de l'économie sociale, un représentant du cabinet ainsi que Febecoop.

Cette fédération a bénéficié de subventions régionales en 2004 et 2005 pour un montant qui s'élève à 50.000 EUR.

Question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Age d'Or services.

J'ai pris bonne note de la subvention de 4.071 EUR octroyée à l'association Age d'Or services dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Pourquoi le montant de cette subvention est-il particulièrement bas en regard de ceux octroyés à d'autres opérateurs ?
2. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
3. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
4. Où se situe son siège ?

1. Waaruit bestaat het gesubsidieerde project ?
2. Wat zijn de mogelijke positieve gevolgen voor de Brusselaars ?
3. Is er een evaluatie ? Zo ja, door welk orgaan en wat zijn de meest recente conclusies ?
4. Heeft deze vereniging andere gewestsubsidies ontvangen in de loop van het jaar 2004 en 2005 ? Zo ja, voor welke bedragen en welke projecten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Febecoop, de Belgische federatie van de sociale en coöperatieve economie, groepeerd ondernemingen en verenigingen die hun activiteiten uitoefenen in een brede waaier van sectoren.

Haar activiteiten zijn rond 3 polen gecentreerd. Ten eerste, de pool federatie die vertegenwoordigingsmandaten van de coöperatieve beweging in diverse nationale en Europese instanties omvat. Ten tweede, de pool diensten die een geheel van communicatie- en adviesopdrachten verenigt en ten slotte de pool promotie van de coöperatieve en participatieve ondernemingen van de sociale economie.

In het kader van de gewestelijke financiering, is de spin-off uitsluitend op Brusselse initiatieven gericht.

Haar werk wordt minstens drie maal per jaar geëvalueerd in het kader van een begeleidingscomité dat bestaat uit vertegenwoordigers van het bestuur werkgelegenheid en sociale economie, het kabinet en Febecoop.

Die federatie heeft gewesttoelagen genoten in 2004 en 2005, voor een bedrag van 50.000 EUR.

Vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Age d'Or services.

Er is een subsidie van 4.071 EUR toegekend aan de vereniging Age d'Or services in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden ?

1. Waarom is het bedrag van deze subsidie zo laag in vergelijking met de andere operatoren ?
2. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
3. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
4. Waar is de zetel ?

5. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
6. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
7. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
8. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
9. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quels succès ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Toutes ces initiatives ont leur siège dans la Région bruxelloise et bénéficient par ailleurs de subsides régionaux.

Etant donné que ces ILDE et EI n'ont fait l'objet d'un agrément et d'un financement que depuis septembre 2005, il nous semble difficile et prématuré de réaliser à ce stade des enquêtes de satisfaction.

En effet, pour beaucoup de projets, nous sommes toujours en plein stade de démarrage.

Il est donc difficile d'évaluer le nombre de bruxellois qui ont bénéficié des services de ces associations.

Vous trouverez les informations détaillées dans les tableaux ci-joints.

5. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
6. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigen ?
7. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
8. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
9. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Al die initiatieven hebben hun zetel in het Brussels Gewest en genieten daarenboven gewestelijke subsidies.

Gezien die PIOW's en IB's slechts sedert september 2005 het voorwerp zijn van een erkenning en een financiering, lijkt het ons moeilijk en voorbarig in dit stadium tevredenheidsonderzoeken te voeren.

Inderdaad, voor heel wat projecten bevinden we ons nog in de startfase.

Het is dus moeilijk een raming te maken van het aantal Brusselaars die de diensten van die verenigingen genoten hebben.

U zal de gedetailleerde informatie terugvinden in de bijgevoegde tabellen.

Activités/Activiteiten

N°Nr	Associations/Verenigingen	Statut/Statuut	Initiatives concrètes/Concrete initiatieven
1	Multijobs	Asbl	Régie de services dans cadre de logements sociaux
2	Poly Bonnevie	Scfs	Regie van diensten in het kader van sociale woningen
3	Centre familial de Bruxelles	Asbl	Création de mobilier en polyester, rénovation de façade
4	Age d'Or services	Scfs	Creatie van polyestermeubelen, gevelrenovatie
5	Cannelle	Asbl	Service d'aide aux familles et pers âgées
6	Boulot	Asbl	Gezins- en bejaardenhulp
7	Welvaartkampioen	Vzw	Aide ménagère, centre de repassage
8	Murmuur	Scfs	Gezinshulp en strijkatelier
9	Petits Riens	Asbl	Horeca
10	Sociaal Vervoer Brussel	Vzw	Secteur bâtiment/Bouwsector
11	Schoolinterventieteam	Vzw	Service de retouche, couture et transport
12	Centre de formation 2000	Asbl	Retouche- en naaidienst, transport
			Nettoyage et rénovation de façade
			Gevelreiniging en -renovatie
			Accueil et hébergement de pers en difficulté. Collecte, tri
			réparation, revente d'objet
			Onthaal en huisvesting van personen in moeilijkheden. Inza-
			meling, sortering, herstelling en verkoop van voorwerpen
			Transport et accompagnement de pers ayant déficience
			physique
			Transport en begeleiding van gehandicapten
			Travaux entretien et réparation, fabrication de meubles
			Onderhoud, herstelling en fabricage van meubelen
			Récupération et remise en état de matériel informatique,
			helpdesk
			Recuperatie en herstelling van computermateriaal, help-
			desk

13	Buurtwerk Molenbeek-centrum	Vzw	Réparation et entretien, conseil utilisation matériel, travaux de bricolage Herstelling en onderhoud, advies materiaalgebruik, knutselwerk
14	Baita	Vzw	Réparation et entretien lgt AIS, service de nettoyage, service de proximité Herstelling en Onderhoud AIS, schoonmaak- en buurtdienst
15	Gammes	Asbl	Garde à domicile pr pers âgées ou handicapées Thuiszorg voor bejaarden of gehandicapten
16	PreNet Services	Asbl	Aide au ménage/Gezinshulp
17	Proximité Santé	Asbl	Livraison de matériels d'incontinence, accompagnement pers, petites réparations Levering van incontinentiemateriaal, begeleiding, kleine herstellingen
18	Les Capucines (cfr Atelier Marollien)	Asbl	Magasin social/Maatschappelijke winkel
19	Aksent	Vzw	Soins domicile, garde-malade, courses, repassage Thuiszorg, boodschappen, strijkdienst
20	Casablanca	Vzw	Secteur bâtiment/Bouwsector
21	CofTen	Asbl	Maison d'enfant/Kinderhuis
22	Wijkhuis Chambéry	Vzw	Restaurant social, rénovation intérieur, bricolage Sociaal restaurant, binnenhuisrenovatie, knutselwerk
23	Taverne Groot Eiland	Vzw	Horeca
24	Cyclo	Vzw	Réparation de vélo/Fietsherstelling
25	Media Actie Kureghem Stad	Vzw	Conception et production de supports média Ontwerp en productie van mediadragers
26	Buurtsport Brussel	Vzw	Animateur sportif/Sportanimateur

Détail

N° – Nr.	Associations – Verenigingen	Zone géo. – Geo.Zone	Siège – Zetel	Rôle ling. – Taalrol	O subventions – Andere t.	Subventions 2004 – Toelagen 2004
1	Multijobs	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN
2	Poly Bonnevie	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
3	Centre familial de Bruxelles	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN
4	Age d'Or services	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	NON NEEN	NON NEEN
5	Cannelle	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
6	Boulot	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
7	Welvaartkapoen	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	OUI JA
8	Murmuur	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
9	Petits Riens	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN
10	Sociaal Vervoer Brussel	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
11	Schoolinterventieteam	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
12	Centre de formation 2000	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN
13	Buurtwerk Molenbeek-centrum	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
14	Baita	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
15	Gammes	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN

16	PreNet Services	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	NON NEEN	NON NEEN
17	Proximité Santé	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
18	Les Capucines (cfr Atelier Marolien)	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	OUI JA
19	Aksent	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	OUI JA
20	Casablanca	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
21	Coften	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	F	OUI JA	NON NEEN
22	Wijkhuis Chambéry	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
23	Taverne Groot Eiland	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	NON NEEN	NON NEEN
24	Cyclo	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
25	Media Actie Kureghem Stad	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN
26	Buurtsport Brussel	Bruxelles Brussel	Bruxelles Brussel	N	OUI JA	NON NEEN

Question n° 397 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention à l'asbl « CERACTION ».

Le gouvernement a récemment débloqué une subvention de 35.000 EUR au bénéfice de l'asbl « CERACTION ».

1. Pourriez-vous davantage me renseigner au sujet des missions qui sont ainsi confiées à cette asbl dans le cadre de cette subvention ?
2. Sur la base de quelle étude préalable ces missions furent-elles définies ?
3. Sur la base de quelle procédure de sélection fut-il décidé de soutenir cette asbl en particulier ?
4. Quel est en outre l'objet social de cette asbl ?
5. Aviez-vous déjà subventionné cette association en 2004 ? Si oui, pour quels montants et quelles missions ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'asbl CERACTION est une association très active en matière d'économie sociale à Bruxelles. Elle a créé un programme particulier dans ce domaine, sous la forme d'une filière d'insertion et souhaite bénéficier d'une aide régionale afin de pouvoir mieux la développer.

Cette filière consiste en une action intégrée d'appui, d'accompagnement et d'aide à l'étude de faisabilité destinée notamment aux demandeurs d'emploi envisageant de créer un micro-projet d'activité économique susceptible de leur rendre une place dans le monde du travail.

Vraag nr. 397 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vzw CERACTION.

De regering heeft onlangs een subsidie toegekend aan de vzw CERACTION.

1. Kan u mij meer zeggen over de opdrachten die aan deze vzw toevertrouwd worden in het kader van deze subsidie ?
2. Op basis van welke voorafgaande studie zijn deze opdrachten beschreven ?
3. Op basis van welke selectieprocedure is er beslist om deze vzw in het bijzonder te steunen ?
4. Wat is het maatschappelijk doel van deze vzw ?
5. Hebt u deze vereniging reeds in 2004 gesteund ? Zo ja, voor hoeveel en voor welke opdrachten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De vzw CERACTION is een vereniging die zeer actief is op het vlak van de sociale economie in Brussel. Zij heeft op dat vlak een bijzonder programma gecreëerd in de vorm van een inschakelingsfilière en wenst geweststeun te genieten om die beter te kunnen ontwikkelen.

Die filière bestaat in een geïntegreerde steun-, begeleidings- en hulpactie bij haalbaarheidsstudies die onder meer bestemd zijn voor werkzoekenden die een microproject willen oprichten dat hen een plaats zou kunnen bieden in de wereld van de werkgelegenheid.

« La filière d'insertion par l'économique » permet d'offrir une réponse différenciée à la demande spécifique des demandeurs d'emploi cherchant un débouché professionnel par la création d'une activité.

La filière occupe une place centrale dans le parcours vers la création d'une activité économique par le public cible. Cette démarche s'adresse à un public particulier et s'inscrit en parfaite complémentarité avec les services offerts par d'autres structures d'aide à la création d'entreprises en Région de Bruxelles-Capitale. Elle se situe dans le champ d'intervention des programmes européens et régionaux. Elle est aussi l'expression concrète d'une stratégie de développement local car elle offre une possibilité de collaboration supplémentaire à tout intervenant au niveau régional.

Cette fédération a bénéficié de subvention régionale en 2004 pour les missions citées ci-dessus et un montant qui s'élève à 65.000 EUR et ce depuis 1997.

L'objet social de cette asbl, comme son nom le dit bien, est un filière d'insertion d'un public fragilisé. Les activités de Ceraction ont un effet non négligeable sur la mise à l'emploi de chômeurs dans notre Région.

Son travail est évalué au moins trois fois par an dans le cadre d'un comité d'accompagnement qui regroupe l'administration de la politique de l'emploi et de l'économie sociale, un représentant du cabinet ainsi que les représentants de l'asbl Ceraction.

Question n° 398 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Wijkhuis Chambéry.

J'ai pris bonne note de la subvention de 23.919 EUR octroyée à l'association Wijkhuis Chambéry dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?

« De inschakelingsfilière via het economische » laat toe een gedifferentieerd antwoord te geven op de specifieke vraag van werkzoekenden die een professionele weg zoeken via het oprichten van een activiteit.

De filière neemt een centrale plaats in het parcours naar de oprichting van een economische activiteit door de doelgroep. Die stap richt zich tot een bijzonder publiek en past volkomen in de diensten die door andere hulpstructuren voor het oprichten van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geboden worden. Hij ligt ook in het interventieveld van de Europese en gewestelijke programma's. Hij is ook de concrete uitdrukking van een strategie voor plaatselijke ontwikkeling want hij biedt een bijkomende mogelijkheid tot samenwerking aan elke interveniënt op gewestelijk niveau.

In 2004 heeft die federale geweststeun genoten voor bovengenoemde opdrachten voor een bedrag van 65.000 EUR en dit sedert 1997.

Het maatschappelijk doel van die vzw, zoals de naam het aanduidt, is een inschakelingsfilière voor een kwetsbaar publiek. De activiteiten van Ceraction hebben een niet te verwaarlozen invloed op de tewerkstelling van werklozen in ons Gewest.

Haar werk wordt minstens drie maal per jaar geëvalueerd in het kader van een begeleidingscomité dat bestaat uit vertegenwoordigers van het bestuur werkgelegenheid en sociale economie, het kabinet en de vzw Ceraction.

Vraag nr. 398 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Wijkhuis Chambéry.

Er is een subsidie van 23.919 EUR toegekend aan de vereniging Wijkhuis Chambéry in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden ?

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?

8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ?
 Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 399 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Welvaartkapoen.

J'ai pris bonne note de la subvention de 22.500 EUR octroyée à l'association Welvaartkapoen dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ?
 Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 400 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Tavern Groot Eiland.

J'ai pris bonne note de la subvention de 29.900 EUR octroyée à l'association Tavern Groot Eiland dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 399 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Welvaartkapoen.

Er is een subsidie van 22.500 EUR toegekend aan de vereniging Welvaartkapoen in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 400 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Tavern Groot Eiland.

Er is een subsidie van 29.900 EUR toegekend aan de vereniging Tavern Groot Eiland in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 401 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Sociaal Vervoer Brussel.

J'ai pris bonne note de la subvention de 17.940 EUR octroyée à l'association Sociaal Vervoer Brussel dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 401 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Sociaal Vervoer Brussel.

Er is een subsidie van 17.940 EUR toegekend aan de vereniging Sociaal Vervoer Brussel in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 402 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Schoolinterventieteam.

J'ai pris bonne note de la subvention de 14.106,66 EUR octroyée à l'association Schoolinterventieteam dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 403 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Proximité Santé.

J'ai pris bonne note de la subvention de 15.333,33 EUR octroyée à l'association Proximité Santé dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 402 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Schoolinterventieteam.

Er is een subsidie van 14.106,66 EUR toegekend aan de vereniging Schoolinterventieteam in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 403 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Proximité Santé.

Er is een subsidie van 15.333,33 EUR toegekend aan de vereniging Proximité Santé in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?

2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 404 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association PreNet Services.

J'ai pris bonne note de la subvention de 7.053,33 EUR octroyée à l'association PreNet Services dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 404 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Prenet Services.

Er is een subsidie van 7.053,33 EUR toegekend aan de vereniging Prenet Services in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Question n° 405 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Poly Bonnevie.

J'ai pris bonne note de la subvention de 41.458 EUR octroyée à l'association Poly Bonnevie dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 406 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Petits Riens.

J'ai pris bonne note de la subvention de 53.820 EUR octroyée à l'association Petits Riens dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?

Vraag nr. 405 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Poly Bonnevie.

Er is een subsidie van 41.458 EUR toegekend aan de vereniging Poly Bonnevie in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigen ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 406 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Spullenhulp.

Er is een subsidie van 53.820 EUR toegekend aan de vereniging Spullenhulp in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?

5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 407 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Murmuur.

J'ai pris bonne note de la subvention de 20.851,50 EUR octroyée à l'association Murmuur dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 408 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Multijobs.

J'ai pris bonne note de la subvention de 16.119,99 EUR octroyée à l'association Multijobs dans le cadre du financement

5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 407 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Murmuur.

Er is een subsidie van 20.851,50 EUR toegekend aan de vereniging Murmuur in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 408 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Multijobs.

Er is een subsidie van 16.119,99 EUR toegekend aan de vereniging Multijobs in het kader van de financiering van lokale

d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 409 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Media Actie Kureghem Stad.

J'ai pris bonne note de la subvention de 29.900 EUR octroyée à l'association Media Actie Kureghem Stad dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?

initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 409 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Media Actie Kureghem Stad.

Er is een subsidie van 29.900 EUR toegekend aan de vereniging Media Actie Kureghem Stad in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?

7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?

8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 410 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Les Capucines.

J'ai pris bonne note de la subvention de 23.000 EUR octroyée à l'association Les Capucines dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 411 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Gammes.

J'ai pris bonne note de la subvention de 77.739 EUR octroyée à l'association Gammes dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?

8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 410 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Les Capucines.

Er is een subsidie van 23.000 EUR toegekend aan de vereniging Les Capucines in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 411 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Gammes.

Er is een subsidie van 77.739 EUR toegekend aan de vereniging Gammes in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 412 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Eva Aksent.

J'ai pris bonne note de la subvention de 10.333 EUR octroyée à l'association Eva Aksent dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 412 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Eva Aksent.

Er is een subsidie van 10.333 EUR toegekend aan de vereniging Eva Aksent in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?

8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ?
Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 413 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Cyclo.

J'ai pris bonne note de la subvention de 11.960 EUR octroyée à l'association Cyclo dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 414 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Coften.

J'ai pris bonne note de la subvention de 17.940 EUR octroyée à l'association Coften dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 413 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Cyclo.

Er is een subsidie van 11.960 EUR toegekend aan de vereniging Cyclo in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 414 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Coften.

Er is een subsidie van 17.940 EUR toegekend aan de vereniging Coften in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 415 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Centre familial de Bruxelles.

J'ai pris bonne note de la subvention de 21.450 EUR octroyée à l'association Centre familial de Bruxelles dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 415 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Centre familial de Bruxelles.

Er is een subsidie van 21.450 EUR toegekend aan de vereniging Centre familial de Bruxelles in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 416 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Centre de formation 2000.

J'ai pris bonne note de la subvention de 10.764 EUR octroyée à l'association Centre de formation 2000 dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 417 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Casablanca.

J'ai pris bonne note de la subvention de 29.899,74 EUR octroyée à l'association Casablanca dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 416 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Centre de formation 2000.

Er is een subsidie van 10.764 EUR toegekend aan de vereniging Centre de formation 2000 in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 417 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Casablanca.

Er is een subsidie van 29.899,74 EUR toegekend aan de vereniging Casablanca in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?

2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 418 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Cannelle.

J'ai pris bonne note de la subvention de 23.000 EUR octroyée à l'association Cannelle dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 418 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Cannelle.

Er is een subsidie van 23.000 EUR toegekend aan de vereniging Cannelle in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Question n° 419 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Buurtwerk Molenbeek-centrum.

J'ai pris bonne note de la subvention de 11.959 EUR octroyée à l'association Buurtwerk Molenbeek-centrum dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 420 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Buurtsport Brussel.

J'ai pris bonne note de la subvention de 23.920,26 EUR octroyée à l'association Buurtsport Brussel dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?

Vraag nr. 419 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Buurtwerk Molenbeek-centrum.

Er is een subsidie van 11.959 EUR toegekend aan de vereniging Buurtwerk Molenbeek-centrum in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 420 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Buurtsport Brussel.

Er is een subsidie van 23.920,26 EUR toegekend aan de vereniging Buurtsport Brussel in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?

4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 421 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Boulot.

J'ai pris bonne note de la subvention de 12.300 EUR octroyée à l'association Boulot dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 421 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Boulot.

Er is een subsidie van 12.300 EUR toegekend aan de vereniging Boulot in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Question n° 422 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Une subvention octroyée à l'association Baita.

J'ai pris bonne note de la subvention de 35.880 EUR octroyée à l'association Baita dans le cadre du financement d'initiatives locales de développement de l'emploi et d'entreprises d'insertion.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. Quelles sont les initiatives concrètes qui ont été menées par cette association au travers de cette subvention accordée pour l'année 2005 ?
2. Quelle est la zone géographique dans laquelle cette association est la plus active ?
3. Où se situe son siège ?
4. Combien de Bruxellois ont bénéficié des services de cette association ?
5. Qu'en est-il du rôle linguistique de ces bénéficiaires ?
6. Disposez-vous d'éléments relatifs à l'évaluation du travail accompli ?
7. Cette association a-t-elle bénéficié d'autres subventions régionales dans le courant de l'année 2005 ?
8. Quelles ont été les subventions qui lui furent accordées en 2004 ? Pour quels projets et avec quel succès ?

Réponse : Voir réponse à la question n° 395 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006.

Question n° 424 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets.

Le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Les véhicules en service de mon Cabinet sont :

Vraag nr. 422 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de vereniging Baita.

Er is een subsidie van 35.880 EUR toegekend aan de vereniging Baita in het kader van de financiering van lokale initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven.

Kan u mij de volgende antwoorden beantwoorden :

1. Welke concrete initiatieven heeft deze vereniging genomen via deze subsidie voor het jaar 2005 ?
2. Binnen welke geografische zone is deze vereniging het meest actief ?
3. Waar is de zetel ?
4. Hoeveel Brusselaars hebben gebruik kunnen maken van de diensten van deze vereniging ?
5. Hoe staat het met de taalrol van de begunstigden ?
6. Hebt u informatie over de evaluatie van het geleverde werk ?
7. Heeft deze vereniging nog andere gewestelijke subsidies gekregen in 2005 ?
8. Welke subsidies zijn in 2004 toegekend ? Voor welke projecten en met welk succes ?

Antwoord : Zie antwoord op de vraag nr. 395 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006.

Vraag nr. 424 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

Dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de minister mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

De dienstvoertuigen van mijn kabinet zijn :

1. Audi A6, 2004, 2.393 cc en renting, 48 mois (988,37 EUR/mois) voiture du ministre.
2. BMW 525i, 2004, 2.494 cc en renting, 48 mois (987,65 EUR/mois).
3. VW Sharan, 2005, 1.896 cc en renting, 36 mois (370,03 EUR/mois).
4. Smart, modèle 2000, 599 cc prix d'achat : 9.298,02 EUR en 2001 par cabinet précédent.

Question n° 425 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions au ministre concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

47,35 personnes sont employées à temps plein au sein du Cabinet. Parmi nos employés, aucun n'est handicapé.

Depuis le début de la législature, nous avons engagé 10 personnes qui étaient sans emploi.

Le cabinet comprend également 3 personnes de plus de 55 ans et 29 femmes.

En ce qui concerne les « allochtones », avant de vous répondre, nous vous demandons de bien vouloir préciser ce que vous entendez sous ce vocable.

1. Audi A6, 2004, 2.393 cc rentingformule op 48 maanden (988,37 EUR/maand), wagen van de minister.
2. BMW 525i, 2004, 2.494 cc rentingformule op 48 maanden (987,65 EUR/maand).
3. VW Sharan, 2005, 1.896 cc rentingformule op 36 maanden (370,03 EUR/maand).
4. Smart, model 2000, 599 cc aankoopprijs : 9.298,02 EUR in 2001, aangekocht door het vorige kabinet

Vraag nr. 425 van mev. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op zijn kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtonen, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de minister enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in VTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Op het kabinet zijn 47,35 personen voltijds tewerkgesteld. Dit personeelsbestand omvat geen gehandicapten.

Sedert het begin van de legislatuur zijn er tien werklozen in dienst genomen.

Het kabinet telt eveneens drie 55-plussers en 29 vrouwen.

Wat de « allochtonen » betreft, verzoek ik u mij, vooraleer te antwoorden, een definitie van die term te geven.

Question n° 426 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Le plan de formation du personnel de la SRIB.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de la SRIB.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Tout d'abord, il faut rappeler que la SRIB n'est pas une administration mais une société anonyme.

Néanmoins, les membres de la SRIB ont accès à des formations ont, d'une part, renforcé la cohésion de l'équipe et, d'autre part, perfectionné individuellement le personnel dans des domaines techniques utiles à l'activité du groupe.

Il s'agit notamment de formations comptables (normes IFRS), droit fiscal, Code des Sociétés (Corporate Governance – responsabilité des administrateurs) et aussi de séminaires relatifs à la transmission d'entreprises.

Question n° 427 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Le plan de formation du personnel du SIAMU.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel du SIAMU.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

Vraag nr. 426 van de heer Jacques Simonet d.d 6 februari 2006 (Fr.) :

Het plan voor de opleiding van het personeel van de GIMB.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de GIMB.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het ten slotte met de voorbereiding op de loopbaan-examens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Eerst en vooral moet eraan herinnerd worden dat de GIMB geen administratie maar een naamloze vennootschap is.

De leden van de GIMB hebben evenwel jaarlijks toegang tot aangepaste opleidingen. Die opleidingen hebben enerzijds de samenhang van de ploeg versterkt en hebben anderzijds het personeel individueel versterkt in de technische domeinen die nuttig zijn voor de activiteit van de groep.

Het gaat meer bepaald om boekhoudkundige opleidingen (IFRS-normen, fiscaal recht, Wetboek van Vennootschappen – Corporate Governance - verantwoordelijkheid van de beheerders) en ook seminars betreffende de overdracht van ondernemingen.

Vraag nr. 427 van de heer Jacques Simonet d.d 6 februari 2006 (Fr.) :

Het plan voor de opleiding van het personeel van de DBDMH.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de DBDMH.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continuée » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Le SIAMU ne dispose actuellement pas de plan de formation tel que défini par les statuts du personnel.

Cependant, des dispositions existent néanmoins pour l'ensemble du personnel, administratif, technique et opérationnel.

En matière de formation professionnelle continuée, des séances d'instruction théorique et pratique sont organisées durant chaque garde du personnel opérationnel, suivant un programme mensuel.

En matière de formation professionnelle volontaire, les demandes de formation des membres des équipes spécialisées (TAG, RISC, Plongeurs) sont centralisées et transmises au centre de formation qui organise des cours en fonction des besoins du service.

La formation préparatoire aux examens de carrière est celle dispensée par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour le personnel administratif et technique. Pour le personnel opérationnel, elle est dispensée par le centre de formation après concertation avec la direction opérationnelle pour tous les grades pour lesquels l'obtention d'un brevet fédéral est nécessaire.

Comme il ne s'agit pas d'un plan annuel, les formations sont mises à jour régulièrement en fonction de nouveaux besoins (nouveaux matériels mis en service, nouvelles procédures de secours, ...).

Le budget 2006 prévoit 390.000 EUR pour la formation professionnelle.

Ce montant correspond à 0,6 % de la masse salariale.

Question n° 428 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Le plan de formation du personnel de l'ORBEM.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de l'ORBEM.

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het ten slotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid mee te delen dat :

De DBDMH beschikt op dit ogenblik niet over een opleidingsplan zoals bepaald in de statuten van het personeel.

Er bestaan evenwel bepalingen voor het geheel van het personeel, zowel administratief als technisch en operationeel.

Wat de voortgezette beroepsopleiding betreft, worden er theoretische en praktische sessies georganiseerd tijdens elke wacht van het operationeel personeel, volgens een maandelijks programma.

Op het vlak van de vrijwillige beroepsopleiding worden de aanvragen van de leden van de gespecialiseerde ploegen (RISC, TAG, Duikers) gecentraliseerd en overgemaakt aan het opleidingscentrum dat cursussen organiseert in functie van de behoeften van de dienst.

De voorbereidende opleiding voor de loopbaanexamens is deze die door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingericht wordt voor het administratief en technisch personeel. Voor het operationeel personeel wordt ze gegeven door het opleidingscentrum na overleg met de operationele directie, voor alle graden waarvoor het bekomen van een federaal brevet nodig is.

Aangezien het niet om een jaarplan gaat, worden de opleidingen regelmatig herzien in functie van de nieuwe behoeften (nieuw ingezet materiaal, nieuwe hulprocedures, ...).

De begroting 2006 trekt 390.000 EUR uit voor de beroepsopleiding.

Dit bedrag komt overeen met 0,6 % van de loonsom.

Vraag nr. 428 van de heer Jacques Simonet d.d 6 februari 2006 (Fr.) :

Het plan voor de opleiding van het personeel van de BGDA.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de BGDA.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse :

1. Quels sont les objectifs généraux du plan de formation ?

Le plan de formation 2006 est axé sur 3 objectifs généraux :

- 1° Assurer l'accueil des nouveaux agents et contribuer à leur intégration et formation initiale;
- 2° Donner aux agents les moyens d'acquérir ou de développer les compétences nécessaires à l'exécution optimale de leur mission;
- 3° Contribuer à la diffusion et à l'intégration de la culture d'entreprise.

2. Ce plan concerne-t-il tous les agents ?

Le plan de formation 2006 concerne tous les agents de l'ORBEm.

3. Que prévoit ce plan en matière de formation professionnelle continue ?

- a) Chaque agent peut affecter 5 % de son temps de travail à la formation. Cette formation doit être en rapport avec l'exercice de la fonction actuelle de l'agent.
- b) Les formations suivantes ont un caractère obligatoire pour tous les agents :
 - Les formations qui font partie des plans de formation initiaux (par exemple le programme d'accueil pour tous les nouveaux agents) et les modules spécifiques relatifs à la fonction à exercer (employés à l'accueil, conseillers offres d'emploi, conseillers projet professionnel, ...)
 - Les formations demandées pour l'agent par la hiérarchie de l'agent.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het ten slotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord :

1. Welke zijn de algemene doelstellingen van het opleidingsplan ?

Het opleidingsplan 2006 richt zich op 3 algemene doelstellingen :

- 1° Het onthaal van nieuwe personeelsleden verzekeren en bijdragen aan hun integratie en initiële opleiding;
- 2° Ertoe bijdragen dat de personeelsleden de nodige competenties kunnen verwerven of ontwikkelen voor de optimale uitvoering van hun functies;
- 3° De kennis en integratie van de bedrijfscultuur ondersteunen.

2. Belangt dit plan alle personeelsleden aan ?

Het opleidingsplan 2006 belangt alle personeelsleden van de BGDA aan.

3. Wat voorziet dit plan met betrekking tot doorlopende beroepsvorming ?

- a) Elk personeelslid kan 5 % van zijn werktijd aan opleiding besteden. Deze opleiding dient verband te houden met zijn huidige functie.
- b) Volgende opleidingen dienen door de personeelsleden verplicht te worden gevolgd :
 - Opleidingen die deel uitmaken van de initiële opleidingsplannen (bv het onthaalprogramma voor alle nieuwe personeelsleden) en specifieke modules met betrekking tot de uit te oefenen functie (onthaalbedienden, consultants werkaanbiedingen, consultants beroepsproject, ...)
 - Opleidingen die voor een personeelslid worden aangevraagd door zijn hiërarchie.

4. Que prévoit le plan en matière de formation volontaire ?

Les agents de l'ORBEM se voient offrir la possibilité de suivre selon les règles fixées par les articles 267 à 269bis du statut OIP, une formation professionnelle volontaire.

A la suite des arrêtés du gouvernement de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2005 – qui précisait les exigences en matière de formation professionnelle volontaire – tous les agents ont été informés par une communication au personnel, de la réglementation relative à ce type de formation professionnelle. Les agents disposent également d'une brochure d'information qui leur fournit tout renseignement en ce qui concerne les modalités de la formation professionnelle volontaire (c'est-à-dire les formations qui entrent en ligne de compte, les conditions d'octroi du congé de formation, la procédure de demande, etc.).

5. Que prévoit le plan en ce qui concerne la formation de préparation aux examens de carrière ?

Conformément aux art. 270-272 du statut des OIP, l'agent se voit offrir la possibilité de participer à une formation de préparation s'il s'inscrit à un examen de carrière. Cette formation s'accompagne d'une dispense de service pour autant que celle-ci soit donnée pendant les heures de service. A sa demande, l'agent peut également obtenir un congé d'étude de 5 jours maximum.

6. Quand ce plan a-t-il été actualisé la dernière fois ?

Conformément aux art. 261-264 du statut des OIP, le plan de formation est établi tous les ans. Le plan de formation relatif à l'exercice budgétaire 2006 a été soumis à la concertation avec les organisations syndicales en octobre 2005.

7. Quel est le budget prévu pour l'organisation de ces formations ?

Le plan de formation 2006 présenté en octobre 2005 prévoyait un budget global de 288.000 EUR.

8. Quel est le pourcentage de la masse salariale consacré aux formations ?

1,16 % de la masse salariale est consacré à la formation.

Question n° 429 de M. Didier Gosuin du 8 février 2006 (Fr.) :

Critères appliqués à l'acquisition de terrains industriels par la SDRB.

Il arrive souvent à la SDRB d'acquérir des terrains à vocation industrielle pour sa mission de développement économique.

Il me serait agréable de connaître le nombre de terrains et leur superficie que le conseil d'administration de la SDRB a décidé, en 2005, d'acquérir.

4. Wat voorziet dit plan met betrekking tot de vrijwillige beroepsvorming ?

Er wordt de ambtenaren van de BGDA de mogelijkheid geboden om, volgens de regels bepaald in de Art. 267 tot 269bis van het ION statuut, vrijwillige beroepsvorming te volgen.

Volgend op de besluiten van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 24 maart 2005 – die de vereisten preciseerden met betrekking tot de vrijwillige beroepsvorming – werden alle personeelsleden via een mededeling aan het personeel op de hoogte gesteld van de reglementering omtrent dit type beroepsvorming. De personeelsleden hebben ook een informatiebrochure ter beschikking die hen alle info verschaft wat betreft de modaliteiten van de vrijwillige beroepsopleiding (m.n. de opleidingen die in aanmerking komen, de toekenningsvoorwaarden van vormingsverlof, de procedure die men dient te volgen bij een aanvraag, etc.).

5. Wat voorziet dit plan met betrekking tot de voorbereidende vorming inzake loopbaanexamens ?

In overeenstemming met Art. 270-272 van het ION-statuut wordt de ambtenaar de mogelijkheid geboden deel te nemen aan een voorbereidende opleiding indien hij zich inschrijft voor een loopbaanexamen. Voor deze opleiding geniet hij dienstvrijstelling indien deze wordt gegeven tijdens de diensturen. Ook kan de ambtenaar – op verzoek – een studieverlof van ten hoogste 5 dagen krijgen.

6. Wanneer werd dit plan de laatste maal geactualiseerd ?

In overeenstemming met Art. 261-264 van het ION-statuut wordt het opleidingsplan jaarlijks opgesteld. Het opleidingsplan met betrekking tot het begrotingsjaar 2006 werd in oktober 2005 voorgelegd aan het overleg met de vakorganisaties.

7. Welk budget wordt voorzien voor de organisatie van deze opleidingen ?

Het opleidingsplan 2006 dat gepresenteerd werd in oktober 2005 voorzagt in een totaalbudget van 288.000 EUR.

8. Welk percentage van de loonsom wordt aan opleidingen besteed ?

Het budget dat aan opleiding wordt besteed, bedraagt 1,16 % van de loonsom.

Vraag nr. 429 van de heer Didier Gosuin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Criteria voor de aankoop van industrieterreinen door de GOMB.

Het gebeurt vaak dat de GOMB industrieterreinen koopt met het oog op de economische ontwikkeling.

Ik zou graag willen weten hoeveel terreinen de raad van bestuur van de GOMB beslist heeft te kopen in 2005 en welke oppervlakte ze beslaan.

A l'occasion de ces acquisitions, quels ont été les critères et la procédure d'acquisition appliqués (affectation du bien, importance des travaux d'assainissement, situation du bien, prix au m², ...) ?

Quels sont les experts qui ont été désignés pour estimer les terrains et immeubles bâtis acquis ? S'il s'agit d'une expertise interne à la SDRB, quelle est l'ancienneté et l'expérience dans l'institution requises des agents désignés comme experts et quel est leur niveau ? S'il s'agit d'experts extérieurs, quels sont les critères de sélection généralement retenus dans les marchés publics ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En 2005, la SDRB a décidé d'acquérir 2 parcelles :

1. une parcelle sise à Anderlecht, boulevard Paepsem, d'une superficie de 13.766 m², occupée par un bâtiment en ruine de 12.291 m². Cette acquisition concrétise l'accord antérieur passé avec le vendeur, UNITED ENERGY (anciennement DOYEN), concernant la dépollution du site.
2. une parcelle sise à Neder-Over-Heembeek, avenue de Béjar, d'une superficie de 10.601 m². Cette parcelle appartenant à la SA IDIM jouxte le parc industriel GALILEI.

La SDRB acquiert des parcelles situées en zones de mixité urbaine ou de forte mixité. La procédure d'acquisition est longue car souvent les vendeurs n'ont pas réalisé toutes les démarches concernant la pollution du sol prescrites dans l'ordonnance du 13 mai 2004. Il faut, par ailleurs, remarquer que les parcelles, dans les zones du PRAS évoqué, sont rares et que la SDRB essaie de profiter de toutes les opportunités.

La SDRB acquiert les biens sur base d'une estimation réalisée par des experts extérieurs. Ceux-ci sont choisis sur base d'un appel d'offres de services. Le montant des prestations détermine le choix de l'expert.

Question n° 430 de Mme Brigitte De Pauw du 10 février 2006 (N.) :

Missions de recherche.

Le ministre peut-il donner un relevé des études ou missions de recherche qu'il a commandées, dans le cadre de ses fonctions, à des bureaux de recherche, universités, bureaux d'avocats, institutions scientifiques ou bureaux d'étude, au cours de l'année 2005, en indiquant les institutions ou chercheurs ? Le ministre peut-il indiquer la pertinence scientifique, sociale ou politique de ces études et les résultats politiques concrets de ces études ? Enfin, quel fut le coût de ces études ?

Réponse :

I. Recherche Scientifique :

- a) Etude sur « l'impact des politiques et le Venture Capital » commandée à l'Université Libre de Bruxelles.

Welke criteria zijn er bij die aankopen gehanteerd en welke procedure is er gevolgd (bestemming van het goed, omvang van de saneringswerken, ligging van het goed, prijs per m², ...) ?

Welke deskundigen zijn aangesteld om de gronden en de gebouwen te schatten ? Als het om een interne expertise gaat, wat is de anciënniteit en de ervaring van de personeelsleden die als deskundigen worden aangesteld in de instelling en wat is hun niveau ? Als het om externe deskundigen gaat, welke selectiecriteria hanteert men in het algemeen bij overheidsopdrachten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

In 2005 heeft de GOMB beslist 2 percelen aan te kopen :

1. een perceel gelegen in Anderlecht, Paepsemalaan, met een oppervlakte van 13.766 m², waarop een bouwvallig gebouw staat van 12.291 m². Die aankoop concretiseert het voorgaand akkoord met de verkoper, UNITED ENERGY (voorheen DOYEN), betreffende de sanering van de site.
2. een perceel gelegen in Neder-Over-Heembeek, Béjarlaan, met een oppervlakte van 10.601 m². Dit perceel, dat eigendom is van de NV IDIM, ligt naast het industriepark GALILEI.

De GOMB koopt percelen in gebieden voor stedelijke industrie of in sterk gemengde gebieden. De aankoopprocedure is lang want de verkopers hebben vaak niet alle procedures gevolgd betreffende de bodemsanering die voorgeschreven staan in de ordonnantie van 13 mei 2004. Daarbij moet nog worden opgemerkt dat de percelen, in de gebieden van het GBP, schaars zijn en dat de GOMB alle opportuniteiten probeert te benutten.

De GOMB koopt de goederen op basis van een door externe experts gemaakte schatting. Die worden gekozen op basis van een offerteaanvraag voor een dienstenopdracht. Het bedrag van de prestaties bepaalt de keuze van de expert.

Vraag nr. 430 van mevr. Brigitte De Pauw d.d. 10 februari 2006 (N.) :

Onderzoeksopdrachten.

Kan de minister een overzicht geven van de studies of onderzoeksopdrachten die de minister heeft besteld, in de uitoefening van het ambt, bij onderzoeksbureaus, universiteiten, advocatenkantoren, wetenschappelijke instellingen of studie bureaus, gedurende het jaar 2005, met opgave van deze instellingen of onderzoekers ? Kan de minister in dit overzicht aangeven wat de wetenschappelijke, maatschappelijke of politieke relevantie is van deze studies en tot welke beleidsuitvoerende resultaten ze hebben geleid ? Kan ten slotte aangegeven worden wat de kostprijs is van deze studies ?

Antwoord :

I. Wetenschappelijk Onderzoek :

- a) Studie over « de impact van de beleidsvormen met venture capital » besteld bij de « Université Libre de Bruxelles ».

Coût : 49.956,00 EUR HTVA

Le Venture Capital est un outil économique important pour la création d'entreprise et le lancement d'activité de Recherche et Développement.

L'objet de l'étude est de mieux connaître l'impact des mécanismes du Venture Capital et de la politique permettant de favoriser le Venture Capital.

- b) Etude sur « les besoins des entreprises en personnel multilingue » commandée à l'asbl TIBEM.

Coût : 135.000,00 EUR HTVA

A l'heure où le marché de l'emploi à Bruxelles est particulièrement délicat, il me semble bien utile de vérifier l'adéquation entre la demande et l'offre d'emploi sur le plan du bi ou du multilinguisme.

Si cette adéquation n'est pas vérifiée sur base de la réalité à laquelle sont confrontées les entreprises, l'étude doit apporter des réponses concrètes afin d'y remédier.

- c) Dans le cadre du 6ème programme-cadre européen, il est prévu de promouvoir les sciences et les carrières scientifiques. Les trois dossiers suivants visent la sensibilisation des étudiants (primaire et secondaire) afin de créer des vocations :

- « Promotion des sciences à l'école primaire » : confié à l'asbl Club des Petits Débrouillards de la Région bruxelloise.

Coût : 12.500,00 EUR HTVA

- Conférence du Prof. Pletser : « sensibilisation des étudiants aux sciences » : confié à l'asbl Euro Space Foundation.

Coût : 6.050,00 EUR HTVA

- « Cyberbook Ishango », promotion des sciences, commandé auprès de la sa Tournesol Conseil.

Coût : 43.771,75 EUR HTVA

II. Economie :

- a) Etude sur la structure socio-économique dans le secteur de l'industrie agro-alimentaire en RBC confiée à l'ORBEM (Observatoire du marché du travail et qualification).

Coût : 27.708,00 EUR HTVA

- b) Etude sur les espaces de revitalisation économique confiée à Deployments Factory.

Coût : 64.330,00 EUR HTVA

- c) Etude sur la création d'infrastructures d'accueil de la petite enfance dans les entreprises confiée à Strages.

Coût : 44.850,00 EUR HTVA

Kostprijs : 49.956,00 EUR BTW niet-inbegrepen

Venture capital is een belangrijk economisch instrument voor de oprichting van ondernemingen en de lancering van activiteiten inzake Onderzoek en Ontwikkeling.

Het voorwerp van de studie is de verwerving van een betere kennis van de mechanismen van venture capital en van het beleid dat toelaat om capital ventures te bevorderen.

- b) Studie over « de noden van de ondernemingen aan meertalig personeel » besteld bij de vzw TIBEM

Kostprijs : 135.000,00 EUR BTW niet-inbegrepen

Op een ogenblik waarop de Brusselse arbeidsmarkt bijzonder gevoelig is, lijkt het nuttig om na te gaan in welke mate de vraag naar en het aanbod van arbeid op elkaar zijn afgestemd wat betreft twee- en meertaligheid.

Wanneer deze overeenstemming niet wordt nagegaan op basis van de werkelijkheid waarmee de ondernemingen worden geconfronteerd, dan moet de studie concrete antwoorden bieden teneinde dat te verhelpen.

- c) In het kader van het 6de Europees kaderprogramma is voorzien om de wetenschappen en wetenschappelijke loopbanen te promoten. De drie volgende dossiers betreffen de sensibilisatie van scholieren (lager en secundair) om roepingen te creëren :

- « Promotie van de wetenschappen op de lagere school » toevertrouwd aan de vzw « Club des Petits Débrouillards de la Région bruxelloise ».

Kostprijs : 12.500,00 EUR BTW niet-inbegrepen

- Conferentie van prof. Pletser : « sensibilisatie van studenten voor de wetenschappen » toevertrouwd aan de vzw Euro Space Foundation.

Kostprijs : 6.050,00 EUR BTW niet-inbegrepen

- « Cyberbook Ishango », promotie van de wetenschappen besteld bij de NV Tournesol Conseil

Kostprijs : 43.771,75 EUR BTW niet-inbegrepen

II. Economie

- a) Studie over de sociaal-economische structuur in de voedingsmiddelensector van het BHG toevertrouwd aan de BGDA (Observatorium Arbeidsmarkt en Kwalificatie).

Kostprijs : 27.708,00 EUR BTW niet-inbegrepen

- b) Studie over de ruimten van economische herdynamisering toevertrouwd aan Deployments Factory

Kostprijs : 64.330,00 EUR BTW niet-inbegrepen

- c) Studie over de oprichting van onthaalinfrastructuur voor kinderopvang in de ondernemingen toevertrouwd aan Strages.

Kostprijs : 44.850,00 EUR BTW niet-inbegrepen

d) Etude sur la révision des aides économiques confiée à Deployment Factory.

Coût : 45.524,00 EUR HTVA

e) Etude sur la Cartographie confiée à STRATEGO

Coût : 15.000,00 EUR HTVA

III. Emploi

Néant.

IV. SIAMU :

a) Etude relative à l'obligation de domiciliation pour les membres du personnel opérationnel du SIAMU. L'étude, confiée au bureau NautalDutilh (avocats), est en cours et n'a donc pas encore été facturée.

b) Analyse de la recevabilité des candidatures aux postes de directeur général et de directeur général adjoint pour le SIAMU. Ce travail, confié au bureau Janson Baugniet (avocats), a permis d'écarter le dossier de candidats qui n'étaient pas dans les conditions pour postuler aux emplois.

Coût : 3.812,13 EUR TVAC

c) Analyse des statuts de l'ASBL « Centre de Formation des Pompiers de Bruxelles ». Ce travail, confié au bureau DLA Piper Rudnick Gray Cary (avocats), va permettre de proposer des modifications dont le but est d'assurer que l'association susmentionnée puisse fonctionner de manière optimale.

Coût : 7.231,19 EUR TVAC (la facture englobait plusieurs travaux).

d) Demande d'avis en ce qui concerne la réalisation d'un cahier spécial des charges dans le cadre de l'attribution du marché relatif au recouvrement des créances du SIAMU et demande de classement des offres reçues. Ce travail, confié au bureau d'études Flamme (consultants), a permis d'attribuer le marché en question.

Coût : 1.452,00 EUR TVAC

Question n° 431 de Mme Brigitte De Pauw du 10 février 2006 (N.) :

Offres d'emploi et candidatures.

Le ministre peut-il donner un relevé :

- du nombre d'offres d'emplois/postes vacants auprès de l'ORBEm en 2003, 2004 et 2005, par catégorie professionnelle, en portant une attention particulière aux fonctions critiques;

d) Studie over de herziening van de economische steun toevertrouwd aan Deployments Factory

Kostprijs : 45.524,00 EUR BTW niet-inbegrepen

e) Studie over cartografie toevertrouwd aan STRATEGO

Kostprijs : 15.000,00 EUR BTW niet-inbegrepen

III. Tewerkstelling

Onbestaande.

IV. DBDMH :

a) Studie betreffende de verplichting qua woonplaats voor de operationele personeelsleden van de DBDMH. Deze studie werd toevertrouwd aan NautaDutilh (advocaten) is aan de gang en werd bijgevolg nog niet gefactureerd.

b) Analyse van de ontvankelijkheid van de candidaturen voor de posten van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal bij de DBDMH. Deze analyse werd toevertrouwd aan het bureau Janson Baugniet (advocaten) en heeft toegelaten om dossiers van kandidaten uit te sluiten die niet voldeden aan de voorwaarden om te postuleren voor de betrekkingen.

Kostprijs : 3.812,13 EUR BTW inbegrepen

c) Analyse van de statuten van de vzw « Opleidingscentrum van de Brandweer van Brussel ». Deze analyse werd toevertrouwd aan het bureau DLA Piper Rudnick Gray Cary (advocaten) en zal toelaten om wijzigingen voor te stellen teneinde te verzekeren dat voornoemde vereniging op optimale wijze kan werken.

Kostprijs : 7.231,19 EUR BTW inbegrepen (de factuur omvatte verschillende werkzaamheden)

d) Vraag naar advies wat betreft de opstelling van een bijzonder bestek in het kader van de gunning van de opdracht betreffende de inning van de schuldvorderingen van de DBDMH en vraag tot rangschikking van de ontvangen offertes. Door deze studie, die werd toevertrouwd aan het studiebureau Flamme (consultanten), kon de opdracht in kwestie worden gegund.

Kostprijs : 1.452,00 EUR BTW inbegrepen.

Vraag nr. 431 van mevr. Brigitte De Pauw d.d. 10 februari 2006 (N.) :

Jobaanbod en invulling kandidaturen.

Aan de heer minister wordt verzocht een overzicht te geven van :

- het aantal jobaanbiedingen/vacatures bij de BGDA in 2003, 2004 en 2005, met een opsplitsing per beroepscategorie, met bijzondere aandacht voor de knelpuntberoepen;

- du taux de satisfaction de ces vacances (soit le rapport entre le nombre total de chercheurs d'emploi qualifiés pour cette fonction et l'offre d'emploi mais également le rapport entre le nombre de candidats et l'offre d'emploi), en pour cent par catégorie professionnelle;
- de la durée nécessaire à la satisfaction d'une vacance par catégorie professionnelle, en portant une attention particulière aux fonctions critiques.

Réponse : En 2003, l'ORBEm a reçu un total de 10.976 offres d'emploi dont 8.407 ont été satisfaites par le service, ce qui équivaut à un taux de satisfaction de 76,6 %. 82 fonctions ont été répertoriées comme critiques. Ces fonctions concernent 3.420 offres d'emploi. Les fonctions critiques enregistrent un taux de satisfaction (°) de 61,3 % et une durée d'ouverture médiane (°) de 1,7 mois.

En 2004, l'ORBEm a reçu un total de 13.296 offres d'emploi, dont 65,9 % (soit 8.759 OE) ont été satisfaites. 95 fonctions ont enregistré des difficultés d'engagement de candidats adéquats. Ces fonctions critiques concernent 4.098 offres d'emploi. Leur taux de satisfaction atteint 54,4 % et leur durée d'ouverture médiane est de 1,9 mois.

Les données de 2005 sont attendues dans le courant avril/mai, de manière à pouvoir appliquer l'analyse statistique relative aux fonctions critiques à l'année 2005 dans son entier.

Les fonctions critiques peuvent être réparties en 12 catégories professionnelles. Les données ci-après donnent un aperçu des fonctions critiques pour les années 2003 et 2004.

- (1) Le pourcentage d'offres d'emploi satisfaites par rapport au nombre d'emplois enregistrés au cours de la période étudiée.
- (2) La durée d'ouverture médiane correspond au temps nécessaire pour satisfaire la moitié des offres d'emploi. La valeur médiane présente une sensibilité moindre pour les valeurs extrêmes, contrairement à la valeur moyenne.

- de invulgraad (zijnde de verhouding tussen het geheel van de werkzoekenden die voor deze vacature in aanmerking komen enerzijds en de jobaanbieding anderzijds en bovendien de verhouding tussen het aantal sollicitanten enerzijds en de jobaanbieding anderzijds) van deze vacature, procentueel en opgesplitst per beroepscategorie;
- de duurtijd van de invulling van een vacature per beroepscategorie, met bijzondere aandacht voor de knelpuntberoepen.

Antwoord : In 2003 ontving de BGDA in het totaal 10.976 werkaanbiedingen hiervan werden 8.407 aanbiedingen ingevuld door de BGDA, wat overeenkomt met een invullingsgraad van 76,6 %. Uiteindelijk werden 82 beroepen als knelpuntberoepen weerhouden. Deze beroepen vertegenwoordigen 3.420 werkaanbiedingen. Voor de knelpuntberoepen bedraagt de invullingsgraad (°) 61,3 % en de mediaan looptijd (°) 1,7 maanden.

Gedurende het jaar 2004 heeft de BGDA in het totaal 13.296 werkaanbiedingen ontvangen. In 2004 werd 65,9 % van de ontvangen werkaanbiedingen ingevuld (of 8.759 werkaanbiedingen). Voor 95 beroepen bleken er problemen te bestaan om geschikte kandidaten te vinden. Deze beroepen hebben betrekking op 4.098 werkaanbiedingen. De invullingsgraad voor de knelpuntberoepen bedraagt 54,4 % en de mediane looptijd 1,9 maanden.

De gegevens voor 2005 worden in de loop van de maand april/mei verwacht, teneinde de statistische analyse van de knelpuntberoepen te kunnen toepassen op het volledige jaar 2005.

De knelpuntberoepen kunnen ingedeeld worden in 12 beroepscategorieën. Onderstaande gegevens geven een overzicht van de knelpuntberoepen voor 2003 en 2004.

- (1) Het percentage voldane werkaanbiedingen t.o.v. het aantal ontvangen arbeidsplaatsen gedurende de bestudeerde periode.
- (2) De mediaantijd is de tijd die nodig is om de helft van de werkaanbiedingen af te sluiten. De mediaan is minder gevoelig voor extreme waarden, zoals dit bij het gemiddelde wel het geval is.

Analyse des Fonctions Critiques 2003/Knelpuntberoepen 2003

Fonctions d'encadrement et de communication Kaderfuncties en beroepen in de communicatie

Fonctions critiques – Knelpuntberoepen	OE reçues – Ontvangen WA	Durée médiane – Mediaan looptijd	Taux de satisfaction – Invullingsgraad	RMO – Arbeidsreserve	RMO/OE – AR/WA
Architecte (constructions civiles)					
Architect (burgerlijke bouwkunde)	13	2,7	53,8	100	7,7
Ingénieur technicien en électromécanique					
Technisch ingenieur elektromechanica	15	2,1	53,3	79	5,3
Secrétaire d'administration/Bestuurssecretaris	62	1,4	71,0	120	1,9
Directeur marketing/Directeur marketing	11	1,7	54,5	143	13,0
Assistant marketing/Marketing assistent	40	1,7	72,5	846	21,2
Cadre/directeur commercial/Commercieel kader/directeur	25	2,2	60,0	875	35,0
Cadre/directeur du personnel					
Kader/directeur personeelsdienst	18	1,2	72,2	210	11,7
Conseiller juridique/Juridisch adviseur	50	2,0	66,0	591	11,8

Spécialiste des relations publiques					
Specialist public relations	28	1,9	71,4	795	28,4
Traducteur/Vertaler	21	2,0	42,9	436	20,8
Personnel enseignant/Onderwijzend personeel					
Professeur de néerlandais-anglais					
Leraar Nederlands-Engels	100	1,2	73,0	23	0,2
Prof. de cours tech. et/ou de pratique – autres spécialités					
Leraar technische vakken en/of praktijk – andere special.	14	2,6	35,7	22	1,6
Autres professeurs d'établissements d'ens. sec. inférieur					
Andere leraars aan inrichtingen voor lager sec. onderwijs	12	1,0	50,0	49	4,1
Instituteur d'enseignement primaire					
Leerkracht lager onderwijs	237	1,0	73,4	208	0,9
Métiers du secteur médical, social et de l'aide aux personnes					
Beroepen in de medische, sociale en hulpverlenende sector					
Infirmier hospitalier (brevet)/Ziekenhuisverpleger (brevet)					
Infirmier hospitalier (graduat)	79	3,3	54,4	120	1,5
Ziekenhuisverpleger (graduaat)					
Assistant social/Maatschappelijk assistent	53	3,1	58,5	157	3,0
	243	1,4	84,4	458	1,9
Fonctions administratives/Administratieve functies					
Secrétaire de direction/Directiesecretaris					
Secrétaire comptable/Boekhoudkundig secretaris	146	1,6	70,5	998	6,8
Secrétaire commercial/Commercieel secretaris	23	1,3	60,9	80	3,5
Secrétaire sténodactylo/Secretaris steno-dactylo	44	1,1	70,5	216	4,9
Employé lois sociales et salaires	12	1,5	66,7	71	5,9
Bediende sociale wetten en lonen					
Employé services commerciaux	19	1,4	73,7	53	2,8
Bediende commerciale diensten					
Comptable/Boekhouder	88	1,2	70,5	644	7,3
Aide-comptable/Hulpboekhouder	123	1,7	63,4	1.006	8,2
Employé service comptabilité/Bediende dienst boekhouding	80	1,5	75,0	1.172	14,7
	18	1,1	72,2	388	21,6
Fonctions commerciales/Commerciële functies					
Délégué commercial/Handelsagent of handelsingelastigde					
Représentant de commerce/Handelsvertegenwoordiger	85	2,7	32,9	487	5,7
Représentant technique/Technisch vertegenwoordiger	52	2,8	46,2	344	6,6
Gérant de maison de commerce/Handelszaakbeheerder	20	2,1	45,0	127	6,4
Vendeur spécialisé/Gespecialiseerd verkoper	13	2,2	30,8	573	44,1
Télévendeur/Televerkoper	15	2,3	66,7	567	37,8
Vendeur (commerce de détail ou grands magasins)	82	1,8	57,3	186	2,3
Verkoper (kleinhandel, warenhuis)					
Employé de commerce/Handelsbediende	265	1,2	55,5	3.715	14,0
Vendeur non qualifié/Niet-geschoolde verkoper	20	2,3	55,0	275	13,8
	24	1,0	54,2	2.915	121,5
Métiers de l'informatique/Beroepen in de informatica					
Ingénieur logiciel/Software-ingenieur					
Ingénieur système/Systeemingenieur	17	2,9	35,3	72	4,2
Employé helpdesk/Helpdeskbediende	12	2,0	66,7	87	7,3
Webdesigner, -developer, -master					
Webdesigner, -developer, -master	36	3,3	50,0	118	3,3
Analyste-programmeur/Analist-programmeur					
Programmeur/Programmeur	15	2,2	73,3	102	6,8
	34	2,6	58,8	347	10,2
	16	1,9	68,8	370	23,1

Technicien de maintenance (logiciel et matériel)					
Onderhoudstechnicus (software en materieel)	25	1,9	44,0	335	13,4
Gestionnaire de réseau/Netwerkbeheerder	19	0,7	47,4	86	4,5
Informaticien/Informaticus	10	3,2	60,0	444	44,4
Infographiste/Infograficus	35	1,6	71,4	394	11,3
Métiers techniques/Technische beroepen					
Dessinateur en construction/Bouwkundig tekenaar	20	2,9	55,0	167	8,4
Technicien en électromécanique					
Technicus in de elektromechanica	44	1,9	63,6	318	7,2
Technicien en construction/Technicus in de bouw	47	2,2	63,8	116	2,5
Technicien en électricité/Technicus in de elektriciteit	32	1,6	53,1	159	5,0
Technicien en exploitation des énergies de chauffage					
Technicus in de koel- en verwarmingstechniek	28	1,4	67,9	17	0,6
Technicien en moteur thermique et expertise automobile					
Technicus in verbrandingsmotoren en automobielexpert.	14	2,8	57,1	21	1,5
Technicien en électronique/Technicus in de elektronica	20	2,2	65,0	339	17,0
Electromécaniciens/Elektromecaniciën	9	3,2	33,3	232	25,8
Métiers de la construction/Beroepen in de bouw					
Maçon polyvalent/Polyvalent metselaar	15	1,8	73,3	71	4,7
Carreleur/Vloerlegger	15	1,1	60,0	173	11,5
Plafonneur/Plafonneerder	13	1,1	69,2	182	14,0
Couvreur (en ardoises, tuelles et matériaux similaires)					
Dakdekker (leien, pannen en soortgelijk materiaal)	10	1,6	40,0	51	5,1
Monteur en chauffage central					
Monteur van centrale verwarming	14	1,0	64,3	105	7,5
Chauffagiste d'entretien spécialisé					
Onderhoudsmecanicien centrale verwarming	18	2,0	55,6	84	4,7
Métiers du transport et de la logique					
Beroepen in de transport en logistiek					
Gestionnaire transport/Transportbeheerder	11	1,6	36,4	20	1,8
Employé magasinier/Magazijnbediende	14	1,6	42,9	442	31,6
Ouvrier magasinier/Magazijnarbeider	82	1,2	53,7	3.007	36,7
Chauffeur de taxi/Taxichauffeur	27	6,2	22,2	233	8,6
Chauffeur de camionnette (permis B)					
Bestelwagenbestuurder (rijbewijs B)	46	1,1	56,5	1.760	38,3
Chauffeur de camion solo (permis C)					
Vrachtwagenbestuurder (rijbewijs C)	97	2,7	50,5	554	5,7
Chauffeur de camion semi-remorque					
Bestuurder van trekker met oplegger	30	1,4	33,3	95	3,2
Métiers du tourisme et de l'horeca					
Beroepen in het toerisme en de horeca					
Employé des services de voyages/Bediende reisbureau	13	1,7	53,8	557	42,8
Chef de cuisine/Chef-kok	25	1,7	60,0	136	5,4
Cuisinier (service privé excepté)/					
Kok (met uitzondering van particuliere dienst)	27	1,8	48,1	368	13,6
Cuisinier (service privé)/Kok (in particuliere dienst)	14	1,6	42,9	151	10,8
Cuisinier de cantine/Kantinekok	16	1,3	62,5	239	14,9
Chef de partie/Chef de partie	11	2,7	36,4	55	5,0
Commis de cuisine/Hulpkok	150	0,9	70,7	1.672	11,1
Serveur de restaurant/Restaurantkelner	20	1,4	50,0	859	43,0
Serveur de brasserie/Drankkelner	10	1,7	40,0	679	67,9
Serveur de snack-bar/Snackbarkelner	41	0,9	48,8	319	7,8
Barman/Barman	10	1,2	60,0	408	40,8

Métiers de l'artisanat/Ambachtelijke beroepen					
Spécialiste de soins de beauté/Schoonheidsspecialist	19	3,3	42,1	384	20,2
Coiffeur dames/Dameskapper	11	1,6	27,3	476	43,3
Coiffeur mixte/Kapper voor dames en heren	35	2,1	37,1	676	19,3
Divers/Diversen					
Chef d'équipe nettoyeurs					
Ploegverantwoordelijke schoonmakers	25	1,8	52,0	1.215	48,6
Hôtesse d'accueil/Onthaalhostess	18	1,8	55,6	493	27,4
Fonctions critiques 2004/Knelpuntberoepen 2004					
Fonctions d'encadrement et de la communication					
Kaderfuncties en beroepen in de communicatie					
Ingénieur travaux publics et privés					
Ingenieur openbare en private werken	11	2,6	45,5	96	8,7
Ingénieur en construction de bâtiments					
Ingenieur in constructie van gebouwen	16	1,5	31,3	14	0,9
Ingénieur technicien mécanicien					
Technisch ingenieur mechanica	10	1,7	20,0	36	3,6
Ingénieur technicien électromécanicien					
Technisch ingenieur elektromechanica	19	3,5	42,1	69	3,6
Directeur des achats/Aankoopleider					
Directeur de la publicité/Publiciteitsdirecteur	11	2,2	9,1	64	5,8
Assistant marketing/Marketing assistant					
Directeur de la publicité/Publiciteitsdirecteur	55	1,7	61,8	877	15,9
Cadre/directeur administratif/Administratief kader/directeur					
Cadre/directeur commercial/Commercieel kader/directeur	10	2,0	40,0	102	10,2
Cadre/directeur financier/Financieel kader/directeur	42	2,3	61,9	650	15,5
Cadre/directeur personnel/Kader/directeur personeelsdienst	52	2,1	59,6	934	18,0
Economiste/Economist	20	2,1	65,0	307	15,4
Spécialiste des relations publiques	14	2,4	64,3	200	14,3
Specialist public relations	24	3,0	45,8	626	26,1
Traducteur/Vertaler	33	1,9	63,6	822	24,9
	52	2,6	61,5	446	8,6
Personnel enseignant/Onderwijzend personeel					
Professeur de néerlandais-anglais					
Leerkracht Nederlands-Engels	75	1,3	69,3	28	0,4
Métiers du secteur social, médical et de l'aide aux personnes					
Beroepen in de medische, sociale en hulpverlenende sector					
Infirmier hospitalier (brevet)					
Ziekenhuisverpleegkundige (brevet)	64	3,7	60,9	101	1,6
Infirmier hospitalier (graduat)					
Ziekenhuisverpleegkundige (graduaat)	49	3,0	55,1	111	2,3
Aide familiale/Gezinshulp					
Assistant social/Maatschappelijk assistent	14	1,6	64,3	0	0,0
Conseiller d'orientation professionnelle	252	1,8	81,4	421	1,7
Raadgever in beroepsoriëntatie	22	1,9	54,5	34	1,5
Métiers administratifs/Administratieve functies					
Secrétaire de direction/Directiesecretaris					
Secrétaire comptable/Boekhoudkundig secretaris	155	1,5	67,1	920	5,9
Secrétaire commercial/Commercieel secretaris	35	2,0	54,3	66	1,9
	53	1,8	56,6	192	3,6

Secrétaire juridique/Juridisch secretaris	14	2,0	50,0	60	4,3
Employé de services du personnel					
Bediende personeelsdiensten	25	2,1	48,0	92	3,7
Employé de services commerciaux					
Bediende commerciële diensten	151	1,4	62,3	696	4,6
Téléphoniste-réceptionniste/Telefonist-receptionist	54	1,8	63,0	459	8,5
Employé de services juridiques					
Bediende juridische diensten	21	2,5	61,9	163	7,8
Comptable/Boekhouder	151	1,4	67,5	995	6,6
Aide-comptable/Hulpboekhouder	68	1,9	64,7	1.354	19,9
Métiers commerciaux/Commerciële functies					
Délégué commercial/Handelsagent of handelsingelastigde	153	2,1	32,0	414	2,7
Représentant de commerce/Handelsvertegenwoordiger	64	2,3	20,3	292	4,6
Représentant technique/Technisch vertegenwoordiger	20	2,0	35,0	116	5,8
Gérant de maison de commerce/Handelszaakbeheerder	46	1,5	52,2	539	11,7
Chef de vente/Verkoopchef	23	2,4	34,8	109	4,7
Vendeur spécialisé/Gespecialiseerd verkoper	47	1,4	46,8	597	12,7
Télévendeur/Televerkoper	78	1,6	50,0	162	2,1
Vendeur (commerce de détail ou grands magasins)					
Verkoper (kleinhandel, warenhuis)	371	1,2	50,4	3.756	10,1
Employé de commerce/Handelsbediende	21	1,3	66,7	308	14,7
Vendeur non qualité/Niet-geschoolde verkoper	30	2,3	40,0	3.384	112,8
Métiers de l'informatique/Beroepen in de informatica					
Chef de service informatique					
Hoofd van de dienst informatica	13	2,3	15,4	62	4,8
Ingénieur logiciel/Software-ingenieur	19	2,3	52,6	67	3,5
Analyste système/Systeemanalist	21	2,4	33,3	69	3,3
Employé helpdesk/Helpdeskbediende	42	7,8	21,4	114	2,7
Chef de projet informatique/Projectleider-informatica	31	2,3	22,6	142	4,6
Analyste fonctionnel/Functioneel analist	17	2,3	35,3	59	3,5
Webdesigner, -developer, -master					
Webdesigner, -developer, -master	18	2,3	38,9	116	6,4
Analyste-programmeur/Analist-programmeur	44	2,1	52,3	396	9,0
Programmeur/Programmeur	15	2,2	46,7	364	24,3
Technicien de maintenance (logiciel et matériel)					
Onderhoudstechnicus (software en materieel)	24	1,8	62,5	399	16,6
Gestionnaire de réseau/Netwerkbeheerder	23	1,4	52,2	102	4,4
Gestionnaire de données/Gegevensbeheerder	10	2,7	50,0	31	3,1
Autres informaticiens/Andere informatici	45	3,0	33,3	491	10,9
Métiers techniques/Technische beroepen					
Dessinateur en construction/Bouwkundig tekenaar					
Technicien en électromécanique	14	2,5	42,9	147	10,5
Technicus in de elektromechanica					
Technicien en construction/Technicus in de bouw	47	2,3	59,6	313	6,7
Technicien en électricité/Technicus in de elektriciteit	83	2,4	55,4	112	1,3
Technicien en électronique/Technicus in de elektronica	37	2,5	40,5	150	4,1
Technicien en électronique/Technicus in de elektronica	21	2,7	57,1	353	16,8
Mécanicien réparateur de véhicules à moteur					
Mecanicien-hersteller van motorvoertuigen	39	1,5	59,0	672	17,2
Electricien/Elektricien					
Electricien de bâtiment/Huiselektricien	18	2,1	50,0	623	34,6
Electricien de bâtiment/Huiselektricien	31	1,6	51,6	565	18,2
Electromécanicien/Elektromecanicien	30	2,3	43,3	193	6,4

Métiers dans la construction/Beroepen in de bouw					
Coffreur/Bekister	29	1,1	44,8	76	2,6
Menuisier/Schrijnwerker	34	1,6	64,7	645	19,0
Menuisier placeur/Schrijnwerker-plaatser	17	1,0	52,9	54	3,2
Monteur placeur de cloisonnages et de faux plafonds					
Monteur-plaatser van schotwerk en valse plafonds	16	1,1	43,8	89	5,6
Peintre/Schilder	43	1,1	60,5	857	19,9
Plafonneur/Plafonneerder	13	1,0	61,5	140	10,8
Couvreur-zinguerie de toitures/Dakwerker (zinkwerk)	14	2,9	50,0	44	3,1
Monteur en chauffage central					
Monteur van centrale verwarming	14	3,9	21,4	115	8,2
Métiers dans le transport et la logistiques Beroepen in de transport en logistiek					
Employé magasinier/Magazijnbediende	43	1,2	53,5	429	10,0
Chauffeur (permis B-auto-break)/Autobestuurder	32	1,2	59,4	629	19,7
Chauffeur de camion (permis C)					
Vrachtwagenbestuurder (rijbewijs C)	49	1,0	49,0	505	10,3
Chauffeur de camionnette (permis B)					
Bestelwagenbestuurder (rijbewijs B)	38	1,5	57,9	1.897	49,9
Chauffeur de camion semi-remorque					
Bestuurder van trekker met oplegger	38	1,5	50,0	120	3,2
Métiers du tourisme et de l'horeca Beroepen in het toerisme en de horeca					
Employé des services de voyages/Bediende reisbureau	14	1,5	64,3	590	42,1
Employé à la réception/Receptiebediende hotels	53	1,2	67,9	322	6,1
Chef de cuisine/Chef-kok	32	1,4	59,4	135	4,2
Cuisinier (service privé excepté)					
Kok (uitgezonderd particuliere dienst)	43	1,2	65,1	330	7,7
Cuisinier (service privé)/Kok (in particuliere dienst)	19	1,7	47,4	119	6,3
Commis de cuisine/Hulpkok	113	1,4	65,5	1.634	14,5
Femme de chambre/Kamerpersoneel	26	1,1	65,4	559	21,5
Domestique d'intérieur/Huisbediende	22	5,0	27,3	26	1,2
Serveur de brasserie/Drankkelner	26	2,1	26,9	617	23,7
Serveur de snack-bar/Snackbarkelner	27	1,0	66,7	355	13,1
Chef de rang/Rangoverste	20	1,7	60,0	154	7,7
Commis de restaurant ou de salle/Hulpkelner	38	2,2	60,5	848	22,3
Barman/Barman	14	1,8	35,7	384	27,4
Métiers de l'artisanat/Ambachtelijke beroepen					
Boulangier-pâtissier/Bakker-banketbakker	11	1,3	36,4	208	18,9
Boucher/Slager	12	1,0	41,7	152	12,7
Spécialiste de soins de beauté/Schoonheidsspecialist	19	2,1	31,6	415	21,8
Coiffeur dames/Dameskapper	26	1,1	65,4	478	18,4
Coiffeur mixte/Kapper voor dames en heren	79	2,6	36,7	703	8,9
Divers/Diversen					
Concierge/Conciërge	15	3,1	46,7	247	16,5
Chef d'équipe nettoyeurs					
Ploegverantwoordelijke schoonmakers	42	1,0	66,7	1.941	46,2

Question n° 432 Mme Caroline Persoons du 15 février 2006 (Fr.) :

SN Brussels Airlines.

A la suite de faillite de la Sabena, la SN Brussels Airlines fut mise en place grâce à l'investissement de plusieurs entreprises privées et au soutien des pouvoirs publics, entre autres la Région bruxelloise.

En ce sens, notre Région a marqué, le 8 novembre 2001, son accord sur l'octroi d'une mission déléguée à la SRIB visant à permettre à cette dernière de prendre une participation à hauteur de 4,5 millions EUR dans le capital de la « SN Brussels Airlines ».

J'aimerais dans ce cadre savoir, si comme pour Decathlon ou IKEA, une convention avait été conclue avec l'ORBEM ou la Région pour un engager un nombre minimum de Bruxellois au sein de cette société qui se situe dans l'hinterland socio-économique de Bruxelles.

Le ministre pourrait-il en outre m'indiquer la proportion de Bruxellois et de non-Bruxellois, francophones et néerlandophones, qui sont occupés à ce jour par la « SN Brussels Airlines » ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne une éventuelle convention conclue avec l'ORBEM ou la Région pour engager un nombre minimum de Bruxellois au sein de la SN Brussels Airlines, de manière identique à ce qui a été fait avec Decathlon ou IKEA, je me permets de souligner que la mission déléguée date de 2001 et que ce n'est que le gouvernement actuel, en place depuis juin 2004, qui a instauré cette politique conventionnelle incitative.

Lors de la faillite de la SABENA, le personnel de DAT comptait 98 % de Néerlandophones.

Aujourd'hui, la compagnie comprend un peu moins de 2.000 personnes parmi lesquelles 161 habitent en Région bruxelloise, dont une grande partie de francophones.

Le nombre de Bruxellois engagés a donc sensiblement augmenté.

Question n° 435 de M. Didier Gosuin du 24 février 2006 (Fr.) :

Dossiers créant des conflits d'intérêt au sein du conseil d'administration de la SDRB.

L'article 15 de l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale interdit aux administrateurs d'être présents aux délibérations relatives à des affaires dans lesquelles ils auraient, directement ou par parenté, un intérêt.

Ces règles sont-elles également appliquées aux membres du personnel susceptibles d'assister à des conseils d'administra-

Vraag nr. 432 van mevr. Caroline Persoons d.d. 15 februari 2006 (Fr.) :

Brusselaars tewerkgesteld bij SN Brussels Airlines.

Als gevolg van het faillissement van Sabena, werd SN Brussels Airlines opgericht dankzij de investeringen van verschillende privé-bedrijven en de steun van de overheid, onder andere het Brussels Gewest.

Op 8 november 2001, heeft ons Gewest in dat verband ingestemd met de machtiging aan de GIMB om een aandeel van 4,5 miljoen EUR te verwerven in het kapitaal van SN Brussels Airlines.

Is er naar het voorbeeld van Decathlon of IKEA een overeenkomst gesloten met de BGDA of het Gewest om een minimumaantal Brusselaars aan te werven in deze maatschappij die in het sociaal-economische hinterland van Brussel gevestigd is ?

Wat is de verhouding van het aantal Brusselaars en niet-Brusselaars, Nederlandstalig en Franstalig, die thans door SN Brussels Airlines tewerkgesteld worden ?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Wat een eventuele overeenkomst met de BGDA of met het Gewest betreft om een minimumaantal Brusselaars in dienst te nemen bij SN Brussels Airlines, in navolging van wat bij Decathlon of Ikea gebeurd is, wil ik onderstrepen dat de gedelegeerde opdracht van 2001 dateert en dat het slechts de huidige regering, aangetreden in juni 2004, die dit incitatief conventioneel beleid ingevoerd heeft.

Bij het faillissement van SABENA bestond het personeel van DAT voor 98 % uit Nederlandstaligen.

Vandaag stelt de maatschappij iets minder dan 2.000 personen tewerk, waarvan er 161 in het Brussels Gewest wonen en een groot deel daarvan is Franstalig.

Het aantal in dienst genomen Brusselaars is dus aanzienlijk gestegen.

Vraag nr. 335 van de heer Didier Gosuin d.d. 24 februari 2006 (Fr.)

Dossiers die tot belangenconflicten in de raad van bestuur van de GOMB leiden.

Krachtens artikel 15 van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het de leden van de raad van bestuur verboden aanwezig te zijn tijdens beraadslagingen over aangelegenheden waarin zijzelf of een bloedverwant een belang zou hebben.

Worden die regels ook toegepast op de personeelsleden die aanwezig zouden kunnen zijn op vergaderingen van de raad van

tion connaissant d'affaires où eux-mêmes ou leur mari aurait un intérêt ?

Dans l'affirmative, quelle serait la sanction en cas de méconnaissance de ces règles ?

Dans la négative, quels sont les autres principes de conflit d'intérêt que devraient respecter les membres du personnel ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

L'article 15 de l'ordonnance du 20 mai 1999 relative à la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale a pour objet les conflits d'intérêt impliquant les membres du Conseil d'administration, à savoir les administrateurs.

Ces principes énoncés à l'article 15 de l'ordonnance du 20 mai 1999 sont repris et détaillés dans le règlement d'ordre intérieur des organes de gestion. Il est clairement mentionné que cela vise les membres des organes de gestion.

Quant aux membres du personnel présents au Conseil d'administration, ils y assistent pour présenter les points, et si besoin est, pour répondre aux différentes questions des administrateurs. Ils n'ont dès lors aucune voix délibérative. Cet article ne leur est dès lors pas applicable.

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 370 de Mme Carla Dejonghe du 10 janvier 2006 (N.) :

Réaménagement de l'avenue du Port.

En mai de l'année dernière, je vous ai posé une question orale sur la nécessité d'un réaménagement de l'avenue du Port à Bruxelles. Votre administration était parvenue à la même conclusion; tant le revêtement routier que les trottoirs nécessitaient et nécessitent toujours une rénovation urgente.

Vous avez qualifié le parcours de l'avenue du Port « d'expérience choquante, au propre comme au figuré ».

Depuis, nous avons reçu une nouvelle série de plaintes sur le mauvais état de l'avenue du Port et l'absence de réponse à ce problème. Le réaménagement de cette avenue est économiquement vital, notamment en raison de l'extension du centre BILC. Vous avez également annoncé la création d'un comité d'accompagnement. Le réaménagement de l'avenue du Port devrait encore intervenir au cours de cette législature. J'ai dès lors quelques questions concrètes à vous poser.

bestuur over zaken waarbij zichzelf of hun echtgenoot een belang zou hebben ?

Zo ja, wat is dan de straf voor overtredingen van die regels?

Zo neen, welke andere regels inzake belangenconflicten zouden dan op de personeelsleden toegepast worden?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Artikel 15 van de ordonnantie van 20 mei 1999 betreffende de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gewijd aan de belangenconflicten waarbij de leden van de Raad van Bestuur, te weten de beheerders, betrokken zijn.

De in artikel 15 van de ordonnantie van 20 mei 1999 geformuleerde principes zijn in detail hernomen in het huishoudelijk reglement van de beheersorganen. Er staat duidelijk vermeld dat er bedoeld wordt op de leden van de beheersorganen.

Wat de personeelsleden betreft die op de Raad van Bestuur aanwezig zijn, zij wonen die bij om punten voor te stellen en, zo nodig, om op de verschillende vragen van de beheerders te antwoorden. Zij zijn niet stemgerechtigd. Dit artikel is derhalve niet van toepassing op hen.

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 370 van mevr. Carla Dejonghe d.d. 10 januari 2006 (N.) :

Heraanleg van de Havenlaan.

In mei van vorig jaar stelde ik u een vraag over de noodzaak van een heraanleg van de Havenlaan in Brussel. Uw administratie was tot dezelfde conclusie gekomen; zowel het wegdek als de voetpaden waren en zijn dringend aan vernieuwing toe.

U noemde over de Havenlaan rijden toen letterlijk een « schokkende ervaring ».

In de tussentijd ontvingen wij opnieuw een aantal klachten over de slechte staat van de Havenlaan en het uitblijven van een oplossing voor dit probleem. De heraanleg van deze laan is economisch van vitaal belang, onder meer ook door de uitbreiding van het BILC-centrum. U verklaarde ook nog dat er een begeleidingscomité opgericht zou worden. Nog tijdens deze legislatuur zou de Havenlaan heraanlegd worden. Ik heb dan ook enkele concrete vragen voor u.

1. Le comité d'accompagnement a-t-il déjà été formé ?
2. A-t-on déjà pris entre-temps des contacts avec les entreprises installées avenue du Port ?
3. Avez-vous déjà une idée du coût du réaménagement ? Quel en sera le coût final ?
4. Quand le réaménagement commencera-t-il ?
5. Quand le réaménagement sera-t-il terminé ?

Réponse : Le réaménagement de l'avenue du Port est à l'étude depuis plusieurs années. Les retards pris dans des dossiers connexes comme la passerelle Picard, le développement de la zone Tour & Taxis et la desserte éventuelle de cette zone par une nouvelle ligne de tram, ont ralenti considérablement l'exécution de la mission confiée au bureau d'études Agora. L'étude a redémarré il y a six mois avec la deuxième réunion du comité d'accompagnement composé des communes de Molenbeek et de la Ville de Bruxelles, des cabinets concernés, des entreprises riveraines (Total, CEPB, ...), du port de Bruxelles, des gestionnaires de la zone Tour et Taxis, des sociétés de transports en commun, de l'IBGE, de l'AATL, et des services de l'AED.

L'étude a permis de dégager une première esquisse qui s'est heurtée à la problématique des arbres. En effet, mon administration soucieuse de la sécurité mais également du bien être de ces plantations est en train d'analyser l'ensemble des vieux alignements de Bruxelles. L'avenue du Port faisant partie de ces alignements, l'étude phytosanitaire a donc débuté fin de l'année dernière et le rapport concernant près de 350 arbres devrait nous parvenir dans le courant du mois de mars. Le réaménagement dépend essentiellement du contenu de ce rapport car l'intégration du REVER bidirectionnel (réseau vélo européen) nécessite un espace important protégé à la fois du trafic mais également permettant une bonne visibilité des cyclistes lors des manœuvres d'entrée et de sortie des sites industriels.

Deux esquisses existent aujourd'hui, l'une tenant compte du maintien de l'alignement au cas où les arbres peuvent être conservés, l'autre présentant un nouvel alignement d'arbres s'il s'avère que les arbres sont en mauvais état. Le bureau d'études est en attente de ce rapport pour continuer sa mission et présenter au comité d'accompagnement le projet adéquat.

La zone du port de Bruxelles est en évolution permanente. Elle est le foyer de nombreux chantiers présents et futurs (Tour & Taxis, zone TIR, ...). L'aménagement doit pouvoir en tenir compte afin de dégager une solution dont la pérennité ne pourra pas être remise en cause. Des contacts étroits existent avec le Port de Bruxelles afin d'intégrer au mieux ces données.

Etant donné que nous n'en sommes encore qu'à l'esquisse, il est difficile de vous transmettre une estimation définitive et représentative des travaux futurs. Néanmoins, mon administration a estimé que le réaménagement devrait coûter environ 5.955.000 d'EUR.

Les travaux seront réalisés en 2008, conformément au plan d'action de la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'amélioration de l'accessibilité de la zone TIR.

1. Werd het begeleidingscomité al opgericht ?
2. Werd er intussen al contact opgenomen met de bedrijven die gevestigd zijn aan de Havenlaan ?
3. Heeft u intussen al een zicht op de kostprijs van de heraanleg ? Hoeveel zal de heraanleg uiteindelijk kosten ?
4. Wanneer wordt er begonnen met de heraanleg van de Havenlaan ?
5. Wanneer zal de heraanleg van de Havenlaan klaar zijn ?

Antwoord : De heraanleg van de Havenlaan ligt al een aantal jaren ter studie. De uitvoering van de studie die aan het adviesbureau Agora werd toevertrouwd, heeft heel wat vertraging opgelopen door het aanslepen van aanverwante dossiers zoals de brug « Picard », de ontwikkeling van de zone Thurn en Taxis en de mogelijke bediening ervan door een nieuwe tramlijn. De studie werd zes maanden geleden heropgestart met de tweede vergadering van het begeleidingscomité dat samengesteld is uit de gemeenten (Molenbeek en stad Brussel), de betrokken kabinetten, de belendende bedrijven (Total, GOHB, ...), de haven van Brussel, de beheerders van de zone Thurn en Taxis, de maatschappijen van openbaar vervoer, het BIM, het BROH en de diensten van het BUV.

De studie resulteerde in een eerste schema dat echter stuitte op de problematiek van de bomen. Mijn administratie die zowel bezorgd is om de veiligheid als om het welzijn van deze aanplantingen voert een analyse uit van alle oude rooilijnen in Brussel. De Havenlaan maakt deel uit van deze rooilijnen en derhalve werd op het eind van verleden jaar een fytosanitaire studie aangevat. Het desbetreffende verslag over zo'n 350 bomen wordt verwacht in de loop van de maand maart. De inhoud van dit verslag zal in grote mate bepalend zijn voor de heraanleg omdat er voor de integratie van het tweedirectioneel REVER-project (Europees fietsnetwerk) nood is aan voldoende ruimte, ruimte waar de fietsers beschermd zijn en goed zichtbaar voor het verkeer dat de industriële vestigingen oprijdt en verlaat.

Vandaag zijn er twee schema's, één dat het behoud van de rooilijn in acht neemt in het geval dat de bomen bewaard kunnen worden en een ander dat een nieuwe boomrooilijn voorstelt indien blijkt dat de bomen in slechte staat zijn. Het adviesbureau wacht op het verslag om zijn opdracht voort te zetten en aan het begeleidingscomité het gepaste ontwerp voor te stellen.

De zone van de haven van Brussel is voortdurend in ontwikkeling. Ze is de haard van een groot aantal werken, zowel huidige als toekomstige (Thurn en Taxis, TIR-zone, ...). Bij de heraanleg moet hiermee rekening gehouden worden opdat de duurzaamheid van de uiteindelijke keuze later niet betwist wordt. Om de betrokken gegevens zo goed mogelijk te integreren, zijn er nauwe contacten met de haven van Brussel.

Gelet op het feit dat het nog maar om schema's gaat, is het moeilijk een definitieve en representatieve raming te geven van de toekomstige werken. Desalniettemin schat mijn administratie de kostprijs van de heraanleg op ongeveer 5.955.000 EUR.

Conform het actieplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omtrent de verbetering van de toegankelijkheid van de TIR-zone zullen de werken in 2008 gerealiseerd worden.

Question n° 372 de M. Jacques Simonet du 12 janvier 2006 (Fr.) :

Coopérations entre la Région bruxelloise et la Région wallonne en matière de transport public.

Je m'intéresse aux coopérations entre acteurs publics à l'intérieur du bassin socio-économique bruxellois.

1. Dans ce contexte, pourriez-vous m'indiquer quels sont les efforts récemment consentis dans le cadre de l'harmonisation des points de vue entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'intégration de la structure tarifaire des différentes sociétés de transport public dans et autour de Bruxelles ?
2. Quels sont par ailleurs les efforts consentis pour développer la complémentarité entre l'offre des différentes sociétés de transport public ?
3. A quelles occasions avez-vous débattu de ces questions essentielles avec votre homologue wallon ?
4. Quels sont vos objectifs concrets pour l'année 2006 ?

Réponse : J'ai très récemment eu l'occasion de faire le point sur cette problématique en réponse à la question écrite n° 365 de monsieur Serge de Patoul, portant sur la « circulation de transports publics en Région de Bruxelles-Capitale », et lors d'un débat en commission Infrastructure le 1^{er} février 2006, suite à une interpellation de monsieur Serge de Patoul, très intéressé par ce sujet, concernant « la collaboration du réseau de la STIB avec ceux de De Lijn et de Tec ».

Je vous renvoie donc aux documents parlementaires s'y rapportant.

Question n° 374 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Subvention à l'asbl Poseco.

Le 15 décembre 2005, le gouvernement décidait d'octroyer une subvention de 33.299 EUR à l'asbl Poseco pour l'organisation d'une activité lors du « Dimanche sans voiture » du 18 septembre 2005.

- Pour quelles raisons particulières avez-vous décidé d'octroyer une telle subvention près de 3 mois après l'événement ?
- En quoi consistait l'animation qui fut réalisée au travers de cette subvention ?
- Quel organisme a été chargé d'en procéder à l'évaluation et qu'en était-il des conclusions de ce travail d'évaluation ?

Réponse : Lors du Dimanche sans voiture du 18 septembre 2005, l'asbl Poseco a conçu le projet de création d'un « Espace Mobilité » sur la place Royale, constitué de stands d'information sur la mobilité. Cet espace est en réalité une vitrine représentative

Vraag nr. 372 van de heer Jacques Simonet van 12 januari 2006 (Fr.) :

Samenwerking tussen het Brussels en Waals Gewest inzake openbaar vervoer.

Ik zou willen weten hoe de overheidsactoren in het Brussels sociaal-economisch gebied samenwerken.

1. Kunt u me in dit verband zeggen welke inspanningen onlangs geleverd werden in het kader van de harmonisatie van de standpunten tussen het Waals en het Brussels Gewest met betrekking tot de onderlinge afstemming van de tariefstructuur van de verschillende openbaarvervoersmaatschappijen in en rond Brussel ?
2. Welke inspanningen worden geleverd om het aanbod van de verschillende openbaarvervoersmaatschappijen op elkaar af te stemmen ?
3. Wanneer hebt u deze essentiële kwesties besproken met uw Waalse tegenhanger ?
4. Wat zijn uw concrete doelstellingen voor 2006 ?

Antwoord : Recent maakte ik een stand van zaken op over deze problematiek in antwoord op de schriftelijke vraag nr. 365 van de heer Serge de Patoul betreffende « het verkeer van het openbaar vervoer in het Brussels Gewest » en ook tijdens een debat in de commissie Infrastructuur van 1 februari 2006, naar aanleiding van een interpellatie van de heer Serge de Patoul, die nogal geboeid is door dit thema, over « de interactie tussen het MIVB-net en dat van De Lijn en de TEC ».

Ik verwijst dus naar de parlementaire documenten terzake.

Vraag nr. 374 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie voor de vzw Poseco.

Op 15 december 2005 heeft de regering besloten een subsidie van 33.299 EUR toe te kennen aan de vzw Poseco voor de organisatie van een activiteit op de « Autoloze Zondag » van 18 september 2005.

- Om welke specifieke redenen heeft u bijna 3 maanden na het evenement besloten een dergelijke subsidie toe te kennen ?
- Waaruit bestond de animatie die met die subsidie bekostigd is ?
- Welke instelling heeft de zaken geëvalueerd en wat was de conclusie van die evaluatie ?

Antwoord : De vzw Poseco heeft op de autoloze zondag 18 september 2005 het concept van « mobiliteitsdorp » met info-stands over mobiliteit uitgewerkt op het Koningsplein. Zo'n mobiliteitsdorp fungeert in feite als uitstalraam voor de voornaamste

des principales associations et organismes actifs dans les transports en commun, les cycles, le co-voiturage, la mobilité réduite, l'espace piéton, les aspects environnementaux de l'automobile, ...

Les visiteurs ont ainsi eu l'opportunité de réfléchir à leur approche de la mobilité et ont pu découvrir les alternatives à l'automobile et la complémentarité qui existe entre les divers modes de déplacement.

Cette activité qui a connu un grand succès a été l'un des pôles d'attraction de l'édition 2005 du Dimanche sans voiture.

Il avait été clairement convenu avec les organisateurs que la subvention serait octroyée sur représentation des justificatifs de leurs dépenses. La finalisation et le contrôle du dossier ayant pris quelque temps, celui-ci n'a pu être soumis pour approbation au gouvernement que le 15 décembre 2005.

L'évaluation a été réalisée par mes services. Par ailleurs, un bilan a également été établi lors de la réunion d'évaluation du Dimanche sans voiture qui s'est déroulée le 18 novembre 2005 et à laquelle des représentants de votre commune ont participé.

Cette évaluation a été jugée tout à fait positive.

Question n° 375 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Verbalisation par les caméras automatiques installées en Région bruxelloise.

Des caméras automatiques ont été installées à la sortie du Ring lorsque les véhicules entrent par l'avenue Charles Quint ou la chaussée de Ninove dans la Ville.

Il me serait agréable de savoir depuis quand ces caméras sont opérationnelles et combien d'infractions ont été relevées par ces dispositifs ?

Réponse : Aucune caméra automatique n'a été installée sur la chaussée de Ninove.

Des caméras automatiques ont été placées au carrefour de l'avenue Charles Quint et de la chaussée de Gand, et ce dans les deux sens. Celles-ci sont testées actuellement et seront opérationnelles dès le 1^{er} mars 2006.

Pour l'heure, je ne puis donc vous fournir de renseignements supplémentaires quant au nombre d'infractions relevées. Je tiens toutefois à insister sur le fait que ce sont principalement les zones de police (et par conséquent les bourgmestres responsables) qui, en concertation avec le Parquet, déterminent où et quand les caméras fonctionnent. Elles disposent donc des données exactes relatives au nombre d'infractions.

verenigingen van en instellingen die actief zijn op het vlak van openbaar vervoer, fiets carsharing, beperkte mobiliteit, voetgangers, milieu-aspecten van de auto, ...

De bezoekers kregen de kans om stil te staan bij hun huidig verplaatsingsgedrag, en konden alternatieven voor de wagen samen met de complementariteit tussen de verschillende vervoermodi ontdekken.

Het evenement kende een groot succes en was een van de trekpleisters van de voorbije editie van de autoloze zondag.

Er was duidelijk met de organisatoren afgesproken dat de subsidiëring zou gebeuren op voorlegging van de bewijsstukken van hun uitgaven. De afronding en controle hiervan hebben enige tijd gevergd waardoor het dossier pas op 15 december 2005 aan de regering ter goedkeuring werd voorgelegd.

De evaluatie gebeurt door mijn diensten. Ook werd er een balans opgemaakt tijdens de evaluatievergadering van de autoloze zondag die vorige jaar op 18 november 2005 plaatsvond. Vertegenwoordigers van uw gemeente waren hierop aanwezig.

De evaluatie was ronduit positief.

Vraag nr. 375 van de heer Didier Gosuin van 25 januari 2006 (Fr.) :

Bekeuringen via in het Brussels Gewest opgestelde automatische camera's.

Aan de uitrit van de Ring vanwaar men langs de Keizer Karellaan of de Ninoofsesteenweg de stad binnenrijdt, zijn er automatische camera's geïnstalleerd.

Sinds wanneer zijn die camera's operationeel ? Hoeveel overtredingen werden ermee vastgesteld ?

Antwoord : Er zijn geen onbemande camera's op de Ninoofsesteenweg.

Op het kruispunt van de Keizer Karellaan/Gentsesteenweg zijn in beide richtingen onbemande camera's geplaatst die op dit moment getest worden. Zij zullen vanaf 1 maart 2006 operationeel zijn.

Wat het aantal overtredingen betreft, kan ik u dus op dit ogenblik geen verdere informatie geven. Ik wil er echter op wijzen dat het in hoofdzaak de politiezones zelf zijn (en dus de verantwoordelijke burgemeesters) die, in samenspraak met het parket, bepalen waar en wanneer de camera's functioneren. Zij beschikken dus over de exacte gegevens over het aantal overtredingen.

Question n° 376 de M. Bernard Clerfayt du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Vente du dépôt de trams situé rue Rubens et chaussée de Haecht à Schaerbeek.

Force est de constater que les anciennes constructions du dépôt de trams de la STIB de Schaerbeek, situé à front de la chaussée de Haecht et de la rue Rubens, sont à l'abandon et en très mauvais état.

En 2004 déjà, votre prédécesseur annonçait l'intention de la STIB de rénover ce site et de participer ainsi aux efforts conjoints que déploient la commune de Schaerbeek et la Région bruxelloise au travers du contrat de quartier « Jérusalem ».

Depuis 2004, aucune initiative ne semble avoir été prise par la STIB.

Le ministre peut-il me faire savoir quel est le délai d'intervention et le programme de réhabilitation de la STIB pour ces dépôts aux qualités architecturales remarquables. Ces bâtiments comportent des spécificités architecturales qui les rendent intéressants :

- pour le bâtiment à front de la rue Rubens, il possède encore des stalles à chevaux datant de l'époque de la traction chevaline des tramways;
- pour le bâtiment à front de la chaussée de Haecht, outre l'inscription « Tramways bruxellois » sur le sommet de sa façade, il possède un système particulièrement rare et élégant de « fermes à la Polonceau » qui soutiennent sa toiture.

Les projets de la STIB comptent-ils valoriser ces éléments remarquables du patrimoine architectural et historique de la Région et de l'histoire des tramways bruxellois ?

Quels sont les efforts entrepris par la STIB ces trois dernières années pour

- 1) entretenir et réparer ces bâtiments
- 2) réaffecter ces bâtiments.

La STIB a-t-elle reçu et examiné des propositions d'acquisition pour ces bâtiments. Quel est leur usage actuel ? Sont-ils vides ou occupés ?

Réponse : La STIB a bien l'intention de rénover les bâtiments du dépôt de Schaerbeek, toujours en exploitation. Cependant, compte tenu de l'ensemble important de projets à gérer en matière de dépôts, cette rénovation ne figure pas sur la liste des priorités.

En effet, l'entreprise de transports publics est en pleine croissance. L'acquisition récente de nouveaux véhicules nécessite de disposer de voies de remisage supplémentaires. Toutefois, il est techniquement impossible à la STIB d'engager simultanément des chantiers dans tous ses dépôts, au risque de mettre à mal l'exploitation du réseau tram.

Actuellement, la STIB procède à l'extension du dépôt d'Ixelles (le plus important), à la rénovation des voies du dépôt situé rue

Vraag nr. 376 van de heer Bernard Clerfayt van 25 januari 2006 (Fr.) :

Verkoop van de gebouwen aan de tramstelplaats aan de Rubensstraat en de Haachtsesteenweg in Schaerbeek.

De oude gebouwen aan de tramstelplaats van de MIVB in Schaerbeek aan de Haachtsesteenweg en aan de Rubensstraat staan leeg en zijn vervallen.

Uw voorganger heeft al in 2004 aangekondigd dat de MIVB van plan is om die site te renoveren en aldus bij te dragen tot de gezamenlijke inspanningen die de gemeente Schaerbeek en het Brussels Gewest leveren in het kader van het wijkcontract Jeruzalem.

Sinds 2004 heeft de MIVB blijkbaar niets meer gedaan.

Kan de minister me meedelen wanneer en op basis van welk programma de MIVB die gebouwen met opmerkelijke architecturale eigenschappen zal renoveren ? Die gebouwen zijn interessant uit architecturaal oogpunt :

- het gebouw aan de Rubensstraat heeft nog paardenstallen uit de tijd van de paardentram;
- het gebouw aan de Haachtsesteenweg heeft, naast de inscriptie « Tramways bruxellois » bovenaan op de voorgevel, een zeer zeldzaam en elegant systeem van Polonceau-spanten die het dak dragen.

Houden de MIVB-plannen rekening met die opmerkelijke elementen van het architecturaal en historisch erfgoed van het Gewest en van de geschiedenis van de Brusselse trams ?

Welke inspanningen heeft de MIVB de laatste drie jaar geleverd

- 1) om die gebouwen te onderhouden en te herstellen ?
- 2) er een nieuwe bestemming aan te geven ?

Heeft de MIVB biedingen op die gebouwen ontvangen en onderzocht ? Waarvoor worden ze vandaag gebruikt ? Staan ze leeg of worden ze gebruikt ?

Antwoord : De MIVB is wel degelijk van plan de gebouwen van de stelplaats van Schaerbeek, die nog steeds in exploitatie is, te vernieuwen. Rekening houdend met het groot aantal te beheren projecten omtrent de stelplaatsen staat deze renovatie niet op de lijst van de prioriteiten.

Het openbaarvervoerbedrijf is immers in volle groei. Door de recente aankoop van nieuwe voertuigen zijn bijkomende opstelsporen nodig. Toch kan de MIVB technisch onmogelijk tegelijk bouwwerken aanvatten in al haar stelplaatsen, omdat ze dan het risico loopt de exploitatie van het tramnet te verstoren.

Op dit ogenblik breidt de MIVB de stelplaats van Elsene (de grootste) uit, vernieuwt ze de sporen van de stelplaats aan de

d'Enghien et vient d'entamer les travaux au dépôt de Woluwe. Elle s'est également engagée dans l'étude pour la construction d'un nouveau dépôt à Haren, en vue de constituer un espace suffisant pour accueillir les trams. Dès que l'étude de ces grands chantiers sera plus avancée, la STIB débutera l'étude et ensuite les opérations de rénovation du dépôt de Schaerbeek.

La STIB n'est toutefois pas restée sans rien faire dans ce dépôt. Etant parfaitement consciente de l'état des bâtiments et afin d'éviter de les laisser vides, elle a permis que certaines parties du dépôt soient occupées provisoirement par le Musée du transport urbain bruxellois. L'association Pro Velo devrait très prochainement aussi venir l'y rejoindre pour une période déterminée. La stabilisation de la façade est également prévue.

Il est à préciser que la rénovation du dépôt de Schaerbeek est intimement liée au sort du bâtiment sis rue Rubens. La STIB envisage toujours de vendre ce bâtiment désaffecté dès qu'elle pourra monter une opération équilibrée conciliant les besoins de son exploitation et ceux des futurs occupants de ce bâtiment.

Question n° 377 de M. Bernard Clerfayt du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Succès et rentabilité de la ligne spéciale « Airport Line » de la STIB.

La ligne de bus spéciale qui relie le quartier européen et l'aéroport, communément appelée ligne 12 de la STIB, a été mise en service le 12 juillet 2001. Son tarif a été adapté en mai 2002.

Le ministre peut-il m'informer du succès et de la rentabilité de cette ligne spéciale ?

1. Quel a été, pour chaque année depuis 2001, le nombre de voyageurs transportés ?
2. Quelle a été, pour chaque année depuis 2001, la recette d'exploitation de cette ligne ?
3. Quels sont, pour chaque année depuis 2001, les coûts d'exploitation de cette ligne ?
4. Quels sont le nombre de voyageurs et le niveau des recettes qui permettraient d'assurer la rentabilité de cette ligne ?
5. Quelles sont les perspectives et les intentions de la STIB quant à la poursuite de l'exploitation de cette ligne ?

Réponse : La ligne 12 a une vocation double, à savoir :

- un renfort de capacité en zone urbaine au Nord-Est de la Région bruxelloise (zone à tarification « normale »);
- une desserte de l'aéroport (zone à tarification « spéciale »).

Edingenstraat en heeft ze zopas de werken aan de stelplaats van Woluwe aangevat. Ze heeft tevens de studie opgestart voor de constructie van een nieuwe stelplaats in Haren om voldoende ruimte te creëren voor de komst van de trams. Zodra de studie van deze grote bouwplaatsen meer gevorderd zal zijn, zal de MIVB de studie en vervolgens de renovatiewerken in de stelplaats van Schaerbeek aanvatten.

De MIVB is in deze stelplaats echter niet bij de pakken blijven zitten. Ze is zich perfect bewust van de staat van de gebouwen. Om te voorkomen dat ze leeg zouden blijven staan, heeft ze enkele delen voorlopig ter beschikking gesteld van het Museum voor het Stedelijk Vervoer te Brussel. De vereniging Pro Velo zou er heel binnenkort ook voor enige tijd haar intrek nemen. Er zijn ook plannen voor de stabilisering van de gevel.

Nog even preciseren dat de renovatie van de stelplaats van Schaerbeek nauw in verband staat met het lot van het gebouw gelegen aan de Rubensstraat. De MIVB overweegt nog altijd om dit buiten gebruik gestelde gebouw te verkopen zodra ze een evenwichtige operatie kan opzetten die de behoeften van haar exploitatie met die van de toekomstige gebruikers van dit gebouw kan verzoenen.

Vraag nr. 377 van de heer Bernard Clerfayt van 25 januari 2006 (Fr.) :

Succes en rendabiliteit van de buslijn Airport Line.

De speciale buslijn tussen de Europese wijk en de luchthaven, lijn 12 van de MIVB, bestaat sinds 12 juli 2001. Het tarief werd aangepast in mei 2002.

Kan de minister me meer vertellen over het succes en de rendabiliteit van die buslijn ?

1. Hoeveel reizigers werden per jaar sinds 2001 vervoerd ?
2. Hoeveel bedragen de exploitatie-ontvangsten van die buslijn per jaar sinds 2001 ?
3. Hoeveel bedragen de exploitatiekosten van die buslijn per jaar sinds 2001 ?
4. Hoeveel reizigers en welke ontvangsten zijn nodig voor de rendabiliteit van die buslijn ?
5. Wat zijn de vooruitzichten en plannen van de MIVB in verband met de verdere exploitatie van die buslijn ?

Antwoord : De doelstelling van lijn 12 is tweevoudig :

- de versterking van de capaciteit in de stadszone van het noordoosten van het Brussels Gewest (zone met « normale » tarifiering);
- de bediening van de luchthaven (zone met « speciale » tarifiering).

Les valeurs (exprimées en milliers d'euros) relatives à la fréquentation, aux recettes et à la rentabilité de la ligne 12, mentionnées ci-après (*), ne concernent que les clients à tarification spéciale. Elles ne comprennent donc pas les données relatives à la clientèle urbaine de la ligne.

	2001	2002	2003	2004
Voyages *	59,6	182,5	279,7	326,9
Recettes *	140,4	484,5	723,2	821,0
Coûts d'exploitation	1130	2170	2085	2090
Nombre de voyages * nécessaires pour assurer la rentabilité de la ligne				832,7

Quant aux perspectives d'avenir, la ligne 12 est intégrée dans le réseau de la STIB tel que reprise dans le plan bus approuvé par le gouvernement et le Parlement.

Question n° 378 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Sécurisation des automobilistes à l'avenue Van Volxem sise à 1190 Forest.

L'avenue Van Volxem est une voirie régionale qui relie la gare du Midi aux abords du cœur historique de la Commune de Forest.

Sur l'essentiel de cette voirie, les trams et les automobiles cohabitent en toute sécurité puisque le tram circule en site propre.

Cependant au bas de l'avenue Van Volxem (côté avenue Fonsny), les automobilistes sont obligés de croiser les trams dans une manœuvre qui me semble assez dangereuse.

- Des accidents sont-ils régulièrement constatés à cet endroit ?
- Des projets sont-ils en cours afin de mieux sécuriser les lieux ?
- Dans l'affirmative, dans quels délais la réalisation de ces projets est-elle prévue ?

Réponse : Le carrefour formé par l'avenue Van Volxem, l'avenue Wielemans-Ceuppens et l'avenue du Pont de Luttre est complexe. Aux flux de trafic routier circulant entre la Gare du Midi et le Ring s'ajoutent des flux en direction d'Uccle, de Forest et de Saint-Gilles.

A ce trafic s'ajoute le passage de deux lignes de tram (18 et 52) et deux lignes de bus (49 et 50) ainsi qu'un itinéraire cycliste régional. De toutes ces lignes, seul le tram 52 suit un tracé rectiligne.

Le tram venant de l'avenue Van Volxem et virant à droite ne dispose pas d'une phase de feux spécifique et entre en conflit avec le trafic automobile en direction du centre-ville lorsque le feu

De waarden (uitgedrukt in duizenden euros) van het gebruik, de ontvangsten en de rentabiliteit van lijn 12, die hierna vermeld zijn (*), betreffen enkel de klanten die het speciale tarief genieten. Ze bevatten dus geen gegevens over het stadscliënteel van de lijn.

	2001	2002	2003	2004
Ritten *	59,6	182,5	279,7	326,9
Ontvangsten *	140,4	484,5	723,2	821,0
Exploitatiekosten	1130	2170	2085	2090
Aantal reizen * nodig om de lijn te rentabiliseren				832,7

Inzake toekomstperspectieven is lijn 12 geïntegreerd in het MIVB-net, zoals vermeld in het busplan dat door de regering en het Parlement werd goedgekeurd.

Vraag nr. 378 van de heer Jacques Simonet van 26 januari 2006 (Fr.) :

Veiligheid van de automobilisten aan de Van Volxelaan in 1190 Vorst.

De Van Volxelaan is een gewestweg die het Zuidstation met de omgeving van het historische hart van Vorst verbindt.

Op het grootste gedeelte van die weg kunnen trams en auto's volkomen veilig rijden omdat de tram er in eigen baan rijdt.

Op het laagste gedeelte van de Van Volxelaan (aan de kant van de Fonsnylaan) moeten de automobilisten de tramsporen oversteken, wat volgens mij vrij gevaarlijk is.

- Worden er op die plaats regelmatig ongevallen vastgesteld ?
- Zijn er plannen in de maak om de plaats veiliger te maken ?
- Zo ja, tegen wanneer zullen die plannen worden uitgevoerd ?

Antwoord : Het kruispunt gevormd door de Van Volxelaan, de Wielemans-Ceuppenslaan en de Luttrebruglaan is ingewikkeld. De verkeersstroom tussen het Zuidstation en de Ring wordt er aangevuld door de verkeersstromen richting Ukkel, Vorst en Sint-Gillis.

Ook zijn er twee tramlijnen (18 en 52), twee buslijnen (49 en 50) en een gewestelijke fietsroute. Van al deze lijnen volgt enkel tram 52 een rechtlijnig tracé.

Er is geen specifieke verkeerslichtfase voor de tram die van de Van Volxelaan komt en rechts afslaet. Hierdoor treedt deze in conflict met het autoverkeer richting stadscentrum wanneer het

devient vert simultanément pour le tram et les automobiles. Les trams attendent la fin du franchissement du feu pour s'engager vers l'avenue du Parc; situation qui peut s'aggraver en cas de non-respect des feux par les usagers de la route. Une solution s'impose. Je demande à mon administration de donner la priorité à l'adaptation des grilles en tenant compte d'une priorité absolue pour les trams et bus.

Question n° 379 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Aménagement de carrefours à la chaussée de Bruxelles à 1190 Forest.

Le gouvernement a récemment marqué son accord sur l'exécution par la STIB de travaux d'aménagement de 4 carrefours de la chaussée de Bruxelles à Forest pour un montant total de plus de 2 millions d'EUR (hors TVA).

Je souhaite en savoir davantage à propos des aménagements programmés.

1. Pouvez-vous tout d'abord me confirmer qu'il s'agit des carrefours formés notamment par l'avenue Van Volxem et la chaussée de Bruxelles à Forest ?
2. Quelles sont les ambitions précises de la STIB en matière d'amélioration de la vitesse commerciale des lignes de trams qui passent à cet endroit ?
3. Ces travaux signifieront-ils une amélioration de la sécurité des piétons dans ce vaste ensemble de carrefours ? Dans l'affirmative, quels moyens techniques permettront cette sécurisation des piétons (clients ou non de la STIB) ?
4. Ces travaux signifieront-ils certaines nouvelles entraves à la mobilité des automobilistes dans ce complexe de carrefours ? En d'autres mots, est-il prévu de limiter le nombre de bandes de circulation ? Entendez-vous modifier le phasage des feux ? Certaines règles de priorité seront-elles changées ?
5. Des aménagements sont-ils par ailleurs prévus en vue d'y améliorer la qualité esthétique de l'espace urbain ? Dans ce contexte, avez-vous prévu une verdurisation supplémentaire des lieux ? Un mobilier urbain de qualité est-il dès à présent réservé pour ce site ?
6. Pouvez-vous en outre m'indiquer si, outre les autorités communales, les responsables de la zone de police Midi ont été associés à la préparation de ce dossier ? Avez-vous également souhaité vous entretenir avec certains habitants ?
7. Pouvez-vous enfin m'indiquer à quelle date les travaux seront complètement finalisés ?

Réponse : Dans le cadre du programme VICOM, la Région s'est engagée, au travers du contrat de gestion qui la lie à la STIB, à prendre à sa charge l'aménagement de quatre carrefours chaque année. Dans le cas qui nous occupe, le projet, localisé entre le carrefour de l'avenue Van Volxem avec la chaussée de Bruxelles et

licht gelijktijdig op groen springt voor de trams en het autoverkeer. De trams wachten tot de weg vrij is om zich richting Parklaan te begeven. Een bron van gevaar dus wanneer weggebruikers de verkeerslichten niet naleven. Er moet dingend een oplossing komen. Ik vraag mijn administratie prioriteit te verlenen aan de aanpassing van de verkeerslichtregeling en hierbij absolute voorrang te geven aan de trams en de bussen.

Vraag nr. 379 van de heer Jacques Simonet van 26 januari 2006 (Fr.) :

Aanleg van kruispunten op de Brusselse steenweg in 1190 Vorst.

De regering heeft er onlangs mee ingestemd dat de MIVB werken uitvoert voor de aanleg van 4 kruispunten op de Brusselse steenweg in Vorst voor een totaalbedrag van meer dan 2 miljoen EUR (excl. BTW).

Ik wens meer te weten over de geplande werken.

1. Kunt u mij in de eerste plaats bevestigen dat het gaat over de kruispunten van de Van Volxemiaan en de Brusselse steenweg in Vorst ?
2. Wat zijn de plannen van de MIVB om de reissnelheid van de tramlijnen op die plaats te verbeteren ?
3. Zullen die werken de veiligheid van de voetgangers op die kruispunten verbeteren ? Zo ja, met welke technische middelen zal de veiligheid van de voetgangers (al dan niet reizigers van de MIVB) worden verbeterd ?
4. Zullen die werken voor nieuwe problemen zorgen voor de verkeersdoorstroming op die kruispunten ? Met andere woorden, wordt het aantal verkeersstroken beperkt ? Zult u de fase-ring van de verkeerslichten veranderen ? Zullen bepaalde voorrangregels worden veranderd ?
5. Worden er maatregelen genomen om de omgeving te verfraaien ? Wordt er op die plaats voor extra groen gezorgd ? Is er al stadsmeubilair voor die plaats ?
6. Kunt u mij zeggen of, naast de gemeentebesturen, de politiezone zuid betrokken is bij de voorbereiding van dit dossier ? Wou u ook in gesprek gaan met sommige inwoners ?
7. Kunt u mij ten slotte zeggen wanneer de werken helemaal klaar zullen zijn ?

Antwoord : In het kader van het VICOM-programma heeft het Gewest er zich via het beheerscontract met de MIVB toe verbonden elk jaar de inrichting van vier kruispunten ten laste te nemen. In onderhavig geval telt het project tussen het kruispunt van de Van Volxemiaan met de Brusselsesteenweg en het kruis-

le carrefour de la chaussée de Bruxelles avec la rue St-Denis, totalise bien quatre carrefours et leurs abords, le tout formant un projet d'ensemble d'amélioration de la vitesse commerciale des trams.

L'étroitesse de la chaussée de Bruxelles ainsi que l'aménagement actuel du carrefour formé avec les avenues d'Uccle et Zaman pénalisent fortement la fluidité de passage des trams et constituent un risque pour les piétons. En outre, dans le bas de la chaussée de Bruxelles, les voies de tram sont très proches des habitations.

Dès lors, à la demande des associations riveraines et de la commune de Forest, la STIB a envisagé un réaménagement complet des lieux. Celui-ci consiste en particulier à réorganiser le carrefour complexe « chaussée de Bruxelles-Uccle-Zaman » en créant un rond-point traversé par les voies de tram et en réaménageant les arrêts de façon à améliorer leur accessibilité par les piétons. Un demi site propre sera également aménagé dans la chaussée de Bruxelles à l'approche du nouveau rond-point et les voies de tram seront écartées par rapport aux immeubles du bas de la chaussée de Bruxelles afin de permettre le stationnement devant les maisons.

A cette occasion, la sécurité des piétons est très sensiblement améliorée. Quant au trafic routier, aucune bande de circulation n'est supprimée. Il existe actuellement une seule bande dans chaque sens. Cette situation sera maintenue. Le trafic est simplement mieux canalisé et réorganisé au moyen de l'aménagement en rond-point et de feux de signalisation télécommandés par les trams.

L'ensemble de ces aménagements ont fait l'objet de plusieurs discussions avec les riverains et les autorités communales et n'ont soulevé aucune critique particulière lors de la commission de concertation, hormis le souhait d'améliorer le sort des cyclistes. Les plans finalement approuvés en ont tenu compte. Les services de la zone de police de Bruxelles-Midi ont évidemment été consultés dans le cadre des procédures et le seront tout particulièrement lors de l'organisation du chantier et des déviations qui seront nécessaires.

Les travaux en question seront l'occasion d'une remise en état de l'espace public de façade à façade, ce qui contribuera à l'amélioration esthétique des lieux. Il n'est malheureusement pas possible d'améliorer la verdurisation en raison de l'exiguïté de la chaussée de Bruxelles. Quant au mobilier urbain, le projet n'implique pas d'intervention particulière sur celui-ci ni de remplacement de l'éclairage public.

La réalisation de ce chantier est programmée entre l'été 2006 et le printemps 2007. La programmation définitive n'est pas encore arrêtée à ce jour.

Question n° 380 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005.

punt van de Brusselsesteenweg met de Sint-Denijsstraat, wel degelijk vier kruispunten en de omgeving ervan. Het geheel vormt een totaalproject voor de verbetering van de reissnelheid van de trams.

De nauwe Brusselsesteenweg en de huidige inrichting van het kruispunt met de Ukkelselaan en de Zamanlaan hinderen sterk de vlotte doorstroming van de trams. Ook is er een risico voor de voetgangers. Bovendien liggen de tramsporen in het laag gedeelte van de Brusselsesteenweg erg dicht tegen de huizen.

Op verzoek van de buurtcomités en van de gemeente Vorst is de MIVB dan ook van plan deze plek volledig herin te richten. In het bijzonder zal het complexe kruispunt Brusselsesteenweg-Ukkel-Zaman heringericht worden door de aanleg van een rotonde met doorsteek van de tramsporen. Ook worden de haltes aangepast zodat ze bereikbaarder zijn voor de voetgangers. Er komt een halve eigen baan in de Brusselsesteenweg nabij de nieuwe rotonde en de tramsporen worden verlegd t.o.v. de gebouwen in het laag gedeelte van de Brusselsesteenweg, zodat er voor de huizen geparkeerd kan worden.

De veiligheid van de voetgangers gaat er sterk op vooruit. Er verdwijnt geen enkele rijstrook voor het wegverkeer. Er is nu één rijstrook in elke richting en dat blijft zo. Het verkeer wordt gewoon beter gekanaliseerd en gereorganiseerd dankzij de rotonde en de verkeerslichten die door de trams worden beïnvloed.

Al deze inrichtingen werden veelvuldig besproken met de omwonenden en de gemeentelijke overheden. Er kwam ook geen bijzondere kritiek in de overlegcommissie, behalve de wens om de situatie van de fietsers te verbeteren. Hiermee werd rekening gehouden in de uiteindelijk goedgekeurde plannen. De diensten van de politiezone Brussel-Zuid werden uiteraard geraadpleegd in het kader van de procedures en ze zullen nog in het bijzonder geraadpleegd worden bij de organisatie van de bouwplaats en de nodige omleggingen.

Bedoelde werken zullen te baat worden genomen voor de herinrichting van de openbare ruimte van gevel tot gevel. Dit zal bijdragen tot de esthetische verbetering van de plaats. Het is spijtig genoeg niet mogelijk om te zorgen voor meer groen, gelet op de engheid van de Brusselsesteenweg. Inzake het stadsmeubilair impliceert het project geen bijzondere interventie, noch de vervanging van de openbare verlichting.

Deze werken zijn gepland tussen de zomer 2006 en de lente 2007. De definitieve timing ligt vandaag nog niet vast.

Vraag nr. 380 van de heer Didier Gosuin van 27 januari 2006 (Fr.) :

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Réponse : Ci-joint les montants des subsides alloués à Inter-Environnement Bruxelles et au Bral pour la période 2004 et 2005.

Antwoord : Hierbij de bedragen van de toelagen toegekend aan BRAL en Inter-Environnement Bruxelles voor de periode 2004 en 2005.

Projets – Projecten	BRAL EUR	IEB EUR
2004		
En ville sans ma voiture semaine mobilité Autoloze zondag-week vervoering	25.000,00	110.000,00
Plans communaux de mobilité – participation De MIVB bouwt haar lijnen samen met u	30.000,00	60.000,00
Mobiliteit en participatie	30.000,00	
La STIB construit ses lignes avec vous		60.000,00
2005		
En ville sans ma voiture – semaine de la mobilité Autoloze zondag en week vervoering	20.000,00	90.000,00
Plans communaux de mobilité participation Mobiliteit en participatie	22.000,00	22.000,00
TOTA(A)L	127.000,00	342.000,00

Question n° 381 de Mme Carla Dejonghe du 30 janvier 2006 (N.) :

Désignation d'un bureau d'huissiers de justice anversois pour la perception des amendes STIB.

En mai dernier je vous ai posé une question orale sur l'attribution du contrat de perception des amendes de la STIB à un bureau d'huissiers de justice anversois. La logique suppose en effet que la société bruxelloise de transports en commun charge un bureau d'huissiers de justice bruxellois de cette perception. Principalement parce que le nombre de dossiers à traiter aurait probablement pour conséquence le recrutement de personnel supplémentaire par le bureau d'huissiers de justice. Enfin, l'accord de gouvernement prévoit par ailleurs la création du plus grand nombre d'emplois possible pour les Bruxellois. Ce contrat aurait pu y contribuer.

Vous avez répondu à l'époque que la procédure d'attribution du marché par la STIB s'était déroulée via un avis et une adjudication publique. La STIB a finalement attribué le contrat au bureau d'huissiers de justice anversois sur la base de son offre.

Plusieurs bureaux d'huissiers de justice bruxellois nous ont récemment appris qu'ils n'ont jamais reçu l'appel à candidatures. Ils sont très formels à ce sujet. C'est pourquoi nous devons peut-être nous interroger sur la manière dont s'est faite la communication relative à ce marché public.

Vraag nr. 381 van mevr. Carla Dejonghe van 30 januari 2006 (N.) :

Aanstelling van een Antwerps deurwaarderskantoor voor de inning van de MIVB-boetes.

Afgelopen mei stelde ik u een vraag over de toekenning aan een Antwerps deurwaarderskantoor van het contract voor de inning van de MIVB-boetes. De logica veronderstelt immers dat de Brusselse vervoersmaatschappij die inning door een Brussels deurwaarderskantoor zou laten doen. Vooral omdat het aantal dossiers dat afgehandeld zou worden wellicht tot gevolg zou hebben dat er een aantal extra mensen zouden kunnen aangenomen worden door het deurwaarderskantoor. Per slot van rekening stipuleert het regeerakkoord toch dat we zoveel mogelijk Brusselaars aan het werk moeten zetten. Dit is uiteraard een kans daartoe.

U antwoordde toen dat de toewijzingsprocedure door de MIVB verlopen was via een bekendmaking en openbare aanbesteding. De offerte ingediend door het aangewezen deurwaarderskantoor uit Antwerpen leverde hen uiteindelijk het contract met de MIVB op.

Wij kregen recent echter bericht van een aantal Brusselse deurwaarderskantoren dat zij nooit een oproep tot kandidaatsstelling ontvingen. Zij zijn daar zeer formeel in. Daarom moeten wij ons misschien vragen stellen bij de wijze waarop de communicatie omtrent de opdracht is gebeurd.

En outre, les huissiers de justice pratiquent des prix fixes, déterminés par la loi. À cet égard, il me semble singulier qu'on ait attribué le marché à un bureau d'huissiers de justice anversois alors que leur fonctionnement les oblige à pratiquer les mêmes prix que n'importe quel bureau d'huissiers de justice bruxellois. J'estime que, dans ce cas, on aurait pu attribuer ce contrat prioritairement à un bureau bruxellois.

J'aurais donc aimé vous poser quelques questions.

- 1) De quelle manière, où et comment a-t-on publié le marché de la STIB ? Quand est paru l'avis ?
- 2) Combien de bureaux d'huissiers de justice ont introduit une offre auprès de la STIB en vue de décrocher ce contrat ?
- 3) La STIB a-t-elle pris en compte d'autres paramètres ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Réponse : Dans le respect de la législation sur l'attribution des marchés publics, la STIB a attribué, en 2003, par voie de procédure négociée, le marché de service portant sur l'encaissement annuel de quelque 40.000 dossiers.

L'avis de marché a été publié le 9 juillet 2003 au Journal officiel de l'Union européenne et le 18 juillet 2003 au Bulletin des Adjudications.

6 candidats avaient manifesté leur intérêt le 29 août 2003, date limite contractuelle de dépôt des candidatures.

2 dossiers s'étant avérés incomplets, les 4 candidats suivants ont reçu le cahier des charges de la STIB, en vue du dépôt des offres, le 8 octobre 2003 :

- Intrum Justitia (Gand)
- BUREAU EUROPA (Zaventem)
- EUROFIDES (Bruxelles)
- l'Association des huissiers De Meuter – Genbrugge – Couvreur – Scharpé (Anvers)

L'évaluation des offres a été effectuée sur base des critères d'attribution énoncés dans le cahier des charges de la STIB :

- le montant de l'offre – redevances fixes et variables;
- la qualité du support administratif et les facilités d'utilisation du système informatique proposé;
- la formule de révision des prix proposée;
- l'organisation du recouvrement des créances.

Compte tenu des moyens techniques annoncés dans son offre et vérifiés, de ses compétences professionnelles et d'une remise de prix favorable, l'offre présentée par l'association d'huissiers De Meuter & co a été retenue comme étant la plus intéressante pour la STIB.

Bovendien werken deurwaarders met vaste prijzen die wettelijk bepaald zijn. In dat opzicht lijkt het me eigenaardig dat een Antwerps deurwaarderskantoor de opdracht toegewezen kreeg terwijl zij voor hun werking verplicht zijn dezelfde prijs te hanteren als eender welk Brussels deurwaarderskantoor. Ik denk dat er in dat geval toch een prioriteit mag gemaakt worden van de toekenning van het contract aan een Brussels kantoor.

Daarom zou ik u graag enkele vragen willen stellen.

- 1) Op welke manier, waar en hoe werd de opdracht door de MIVB gepubliceerd ? Wanneer gebeurde dit ?
- 2) Hoeveel deurwaarderskantoren dienden bij de MIVB een offerte in voor het contract ?
- 3) Zijn er andere parameters in rekening genomen door de MIVB en zo ja, welke ?

Antwoord : In overeenstemming met de wetgeving met betrekking tot de overheidsopdrachten heeft de MIVB in 2003 via een onderhandelingsprocedure de opdracht toegekend voor aanneming van diensten voor de inning van ongeveer 40.000 dossiers per jaar.

De aankondiging van opdracht hiervoor werd op 9 juli 2003 gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie en op 18 juli in het Bulletin der Aanbestedingen.

Op 29 augustus 2003 – de contractuele einddatum voor neerlegging van de kandidaturen – hadden 6 kandidaten hun aanvraag ingediend.

Aangezien er 2 dossiers niet volledig waren, ontvingen de volgende 4 kandidaten op 8 oktober 2003 het lastenboek van de MIVB met het oog op het indienen van hun offerte :

- Intrum Justitia (Gent)
- BUREAU EUROPA (Zaventem)
- EUROFIDES (Brussel)
- de vereniging van deurwaarders De Meuter – Genbrugge – Couvreur – Scharpé (Antwerpen).

De evaluatie van de offertes werd uitgevoerd op basis van de gunningscriteria opgesomd in het lastenboek van de MIVB :

- het bedrag van de offerte, zowel de vaste als variabele vergoeding;
- de kwaliteit van de administratieve ondersteuning en het gebruiksgemak van het voorgestelde informaticasysteem;
- de voorgestelde herzieningsformule van de prijzen;
- de organisatie van de inning van de vorderingen.

Rekening houdend met de technische middelen vermeld in hun offerte en geverifieerd, hun knowhow en de gunstige prijsstelling werd de offerte van het gerechtsdeurwaarderskantoor De Meuter & co als het meest interessant voor de MIVB aangemerkt.

En ce qui concerne l'organisation pratique du recouvrement des surtaxes encourues par des clients habitant la Région de Bruxelles-Capitale même, l'association d'huissiers désignée recourt au service de confrères établis en Région bruxelloise. De plus, l'association d'huissiers désigne toujours un cabinet d'avocats bruxellois pour assigner en justice les débiteurs défaillants.

Question n° 382 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Télédéttection ainsi que la mise à jour d'une banque de données des arbres situés le long des voiries régionales.

Je constate que le gouvernement est lié avec une entreprise (SA Eurosense-Belfotop) dans le cadre de missions de télé-déttection dans les spectres infrarouge, de services de mise à jour d'une banque de données phytosanitaire et géo-référencée des arbres situés le long des voiries régionales.

1. Pouvez-vous m'indiquer en quoi consistent précisément les missions qui sont ainsi confiées à cette entreprise ?
2. Pouvez-vous évaluer la charge de travail que représente l'exécution de ces missions ?
3. Quelles sont les conclusions des observations effectuées durant l'année 2005 ?
4. Qu'en est-il des coûts inhérents à la réalisation de ces missions ?
5. Quels seraient les éventuels contacts noués avec l'IBGE à propos de ces questions ?

Réponse : L'entreprise sa Eurosense-Belfotop est chargée des missions suivantes :

- services de télé-déttection dans les spectres infrarouges;
- opération de mise à jour d'une banque de données phytosanitaires et géo-référencées des arbres situés le long des voiries gérées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le travail réalisé par Eurosense consiste tout d'abord à survoler les voiries régionales et à prendre des photos aériennes par infrarouge.

L'interprétation de ces photos aériennes permet ensuite d'évaluer l'état de santé des arbres.

Une cotation est ensuite attribuée à chaque arbre et est rapportée dans la base de données. Ce même arbre est ensuite visité sur le terrain et les observations réalisées sont également rapportées dans la base de données.

Enfin, l'intégration de l'évaluation de l'état de santé des arbres et des observations sur le terrain, permet de déterminer les mesures éventuelles à appliquer à l'arbre.

Wat de praktische organisatie betreft van de inning van de toeslagen opgelopen door klanten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf wonen, doet het aangestelde gerechtsdeurwaarderkantoor een beroep op de diensten van zijn confraters uit het Brussels Gewest. Tevens stelt het gerechtsdeurwaarderkantoor steeds een Brussels advocatenkantoor aan voor de dagvaarding van in gebreke blijvende debiteuren.

Vraag nr. 382 van de heer Jacques Simonet van 30 januari 2006 (Fr.) :

Teledetectie en updating van een gegevensbank over de bomen langs de gewestwegen.

Ik stel vast dat de regering een beroep doet op een bedrijf (NV Eurosense-Belfotop) in het kader van de opdrachten van teledetectie in de infraroodspectra, de updating van een fyto-sanitaire gegevensbank met geografische referenties naar bomen langs de gewestwegen.

1. Waaruit bestaan precies deze opdrachten van dit bedrijf ?
2. Wat is de werklust van de uitvoering van deze opdrachten ?
3. Wat zijn de conclusies van de waarnemingen in 2005 ?
4. Wat zijn de kosten voor de uitvoering van deze opdrachten ?
5. Welke eventuele contacten zijn er met het BIM betreffende deze kwesties ?

Antwoord : De nv Eurosense-Belfotop is belast met de volgende opdrachten :

- teledetectiediensten in de infraroodspectra;
- de update van een fyto-sanitaire gegevensbank met georeferenties van de laanbomen langs de wegen beheerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Eurosense heeft eerst en vooral als opdracht om de gewestwegen te overvliegen en infrarode luchtfoto's te maken.

Dankzij deze luchtfoto's kan de gezondheidstoestand van de bomen gemeten worden.

Hierna krijgt elke boom punten toebedeeld die opgenomen worden in de gegevensbank. Daarna wordt de boom ter plaatse bezocht en worden de waarnemingen ook in de gegevensbank opgenomen.

Tot slot kunnen er, dankzij de verwerking van de meting van de gezondheidstoestand van elke boom en de waarnemingen ter plaatse, eventuele maatregelen voor de desbetreffende boom genomen worden.

Comme chaque année, une partie des voiries régionales arborées a été survolée durant l'été 2005. Les résultats de ces derniers vols sont actuellement étudiés par la Cellule Plantations. Ces résultats seront publiés sur le site www.arbres.irisnet.be actuellement à jour pour les vols 2004. Les actions nécessaires seront ensuite mises en œuvre.

Le budget annuel nécessaire à la mission de l'entreprise Eurosense est d'environ 300.000 EUR TVA incluse.

Des contacts entre les spécialistes de l'AED et de l'IBGE ont lieu en fonction des besoins et problèmes rencontrés. A titre d'exemple, la problématique de la drève de Lorraine est traitée en commun.

Question n° 383 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets.

Le ministre peut-il me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : Ci-dessous, vous trouverez un aperçu de la flotte automobile de mon cabinet.

Zoals elk jaar werd tijdens de zomer van 2005 een deel van de gewestwegen met bomen overvlogen. De resultaten van de laatste vluchten worden momenteel door de cel Beplantingen bestudeerd en zullen later bekendgemaakt worden op de website www.bomen.irisnet.be. De gegevens over de vluchten van 2004 zijn op deze website terug te vinden. Vervolgens zullen de nodige stappen ondernomen worden.

De jaarlijkse begroting voor de uitvoering van de opdracht van het bedrijf Eurosense bedraagt ongeveer 300.000 EUR, BTW inbegrepen.

In functie van de noden en de problemen die zich stellen, is er contact tussen de deskundigen van het BUV en van het BIM. Zo wordt de problematiek rond de Lorrainedreef bijvoorbeeld gezamenlijk aangepakt.

Vraag nr. 383 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :

Zijn dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de minister mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : De onderstaande tabel geeft een overzicht van het wagenpark van mijn kabinet.

Marque – Merk	Modèle – Model	Année de construction – Bouwjaar	Cylindrée – Cilinderinhoud	Prix d'achat – Aankoopprijs (leasing, EUR)	Options – Opties
Alfa Romeo	147 Distinctive	2005	2000	18.053 (HTVA/ Excl. btw)	Airco - audiopack - GPS - revêtement en cuir lederbekleding système d'alarme diefstalalarm Couleur métallisée metaalkleur
Peugeot SWHDI	307	2005	1600	15.059 (HTVA Excl. btw)	Couleur métallisée/ Metaalkleur

Je me déplace principalement à vélo et avec les transports publics. J'utilise l'Alfa Romeo pour mes déplacements en voiture.

Mon cabinet dispose également de deux scooters électriques, de deux vélos électriques, de deux vélos pliables et d'un vélo de ville.

Ik gebruik vooral de fiets en het openbaar vervoer. Als ik me met de wagen verplaats, dan gebruik ik de Alfa Romeo.

Mijn kabinet beschikt daarnaast over twee elektrische scooters, twee elektrische fietsen, twee plooi-fietsen en één stadsfiets.

Question n° 384 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :***L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.***

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions au ministre concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : En application de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux :

- 38 collaborateurs sont engagés à mon cabinet à la date du 1^{er} février 2006;
- aucune personne handicapée n'est actuellement engagée;
- excepté une personne, tous les collaborateurs sont de nationalité belge. En l'absence d'une définition claire et objective du mot « allochtone », il m'est impossible d'apporter une réponse précise à votre question;
- 7 collaborateurs de plus de 55 ans sont engagés dans mon cabinet;
- 1 chômeur de longue durée a été engagé;
- parmi les 38 collaborateurs, 15 sont des femmes.

Question n° 385 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :***Plan de formation du personnel de la STIB.***

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de la STIB.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

Vraag nr. 384 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :***Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op zijn kabinet.***

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtone, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de minister enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in VTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurige werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : Met toepassing van het besluit van 19 juli 2004 van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse hoofdstedelijke regering en van de gewestelijke staatssecretarissen :

- zijn 38 medewerkers per 1 februari 2006 tewerkgesteld op mijn kabinet;
- is er nu geen persoon met een handicap tewerkgesteld;
- behalve één persoon hebben alle medewerkers de Belgische nationaliteit. Aangezien een duidelijke en objectieve definitie van het woord « allochtoon » ontbreekt, kan ik onmogelijk uw vraag precies beantwoorden;
- zijn 7 55-plussers tewerkgesteld op mijn kabinet;
- werd 1 langdurig werkloze in dienst genomen;
- zijn 15 van de 38 medewerkers vrouwen.

Vraag nr. 385 van de heer Jacques Simonet van 6 februari 2006 (Fr.) :***Plan voor de opleiding van het personeel van de MIVB.***

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de MIVB.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continuée » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : Le plan de formation triennal de la STIB (2006-2008) s'articule autour de cinq axes et de douze objectifs. Parmi ceux-ci : améliorer la qualité de service à la clientèle, favoriser une culture de management et d'évaluation, améliorer la sécurité dans les moyens de transport, dans les installations et au travail, stimuler le développement personnel lié aux métiers du transport public.

Tous les agents de la STIB sont concernés par ce plan, qui s'adresse au personnel ouvrier, employé, cadre et personnel de direction. La formation s'adresse cependant en priorité au personnel ouvrier (79 % de l'effort), cette catégorie représentant 75,8 % de l'effectif.

Dans le cadre de la modernisation des Ressources humaines, la formation au sein de la STIB est dorénavant étroitement liée à la classification des fonctions, aux compétences requises dans chaque filière de métier et niveau de responsabilité (connaissance, savoir-faire, compétences spécifiques, techniques et linguistiques). Elle est aussi liée aux grands projets d'organisation (acquisition de nouveaux véhicules, projets d'investissement ...) et aux obligations légales et réglementaires (formations sécurité, secourisme, réglementation routière, harcèlement et violence ...). La formation STIB est organisée tout au long de la carrière et peut être de base, continuée ou de requalification. Les formations se déroulent selon deux vecteurs : le déroulement de la carrière (accueil et intégration, prise de fonction, carrière, reconversion ...) et le niveau de responsabilité.

Les 3 volets de formations auxquels vous faites référence dans vos questions 3, 4, 5 (continuée, volontaire, préparatoire aux examens de carrière) se rapportent à des chapitres bien précis du statut des agents du ministère et des OIP régionaux, statut non applicable au personnel de la STIB.

Un programme SMART (Management) et du coaching accompagnent le personnel depuis sa prise de responsabilité et tout au long de sa progression de carrière. Ce programme comprend trois domaines : l'organisation, le people management et le développement personnel. Il peut aller de 5 jours et demi à 10 jours et demi sur deux années, en plus des formations métier, linguistiques et légales.

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het ten slotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : Het driejaarlijks opleidingsplan van de MIVB (2006-2008) is opgezet rond vijf assen en twaalf doelstellingen waaronder een betere kwaliteit van de dienstverlening aan klanten, steunen van management- en evaluatiecultuur, meer veiligheid in de vervoermiddelen, in de installaties en op het werk, stimuleren van de persoonlijke ontwikkeling die verband houdt met de beroepen in het openbaar vervoer.

Dit plan heeft betrekking op alle personeelsleden van de MIVB en richt zich naar de arbeiders, de bedienden, het kader- en het directiepersoneel. De opleiding is echter prioritair bedoeld voor het arbeidspersoneel (79 % van de inspanning) omdat deze categorie 75,8 % van het bestand vertegenwoordigt.

In het kader van de modernisering van het personeelsbeleid hangt de opleiding bij de MIVB voortaan nauw samen met de classificatie van de functies, de vereiste bekwaamheden in elke beroepsschakel en op elk verantwoordelijkheidsniveau (kennis, knowhow, specifieke, technische en taalkundige bekwaamheden). Ze houdt ook verband met de grote organisatieprojecten (aanschaffing van nieuwe voertuigen, investeringsprojecten, ... en met de wettelijke en reglementaire verplichtingen (opleidingen veiligheid, hulpverlening, verkeersreglement, ongewenst gedrag en geweld, ...). De MIVB-opleiding wordt tijdens de hele loopbaan georganiseerd. De opleiding betreft een basisopleiding, voortgezette of herkwalificatie. De opleidingen worden volgens twee vectoren verstrekt : het loopbaanverloop (ontvangst en integratie, functie-inneming, loopbaan, reconversie, ...) en het verantwoordelijkheidsniveau.

De drie soorten opleidingen waarnaar u in vraag 3, 4 en 5 verwijst (voortgezette, vrijwillige of voorbereidende opleiding voor loopbaanexamens) hebben betrekking op specifieke hoofdstukken van het ambtenarenstatuut van het ministerie en de gewestelijke ION. Dit statuut is wel niet van toepassing op het MIVB-personeel.

Een SMART-programma (management) en coaching begeleiden het personeel vanaf het opnemen van verantwoordelijkheid tijdens de hele loopbaan. Dit programma beslaat drie gebieden : organisatie, people management en persoonlijke ontwikkeling. De duur varieert van 5 en een halve dag tot 10 en een halve dag verspreid over twee jaar, bovenop de beroeps- en taalopleiding en de wettelijke opleiding.

La formation est aussi étroitement liée aux évaluations des prestations et des comportements et, à l'avenir, au bilan des compétences.

Le plan de formation date de 2003, avec actualisation en 2004 et 2005. Le nouveau plan corporate 2006-2008 est en phase de finalisation.

L'investissement formation représente plus de 6,5 millions d'EUR par an, hors amortissement des infrastructures (simulateurs, nouveau centre de formation RH, ...)

En 2004, la STIB a rempli ses obligations conventionnelles au niveau de l'effort de formation en atteignant 1,91 % de la masse salariale. Cet investissement devrait augmenter suite à la formation continue systématique pour le personnel de conduite et à la mise en place progressive des différents programmes métier et transversaux.

Question n° 386 de M. Christos Doulkeridis du 8 février 2006 (Fr.) :

Sites propres utilisés par les transports en commun et les taxis à Bruxelles.

Monsieur le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- Quels sont les sites propres actuellement en fonctionnement et quels sont ceux qui sont accessibles aux taxis ? Un cadastre est-il établi ?
- Quels sont les dossiers sur les sites propres qui sont en attente pour une utilisation par les taxis ?
- Quels sont les critères pris en compte pour accepter ou refuser l'utilisation d'un site propre pour les taxis ?

Réponse : Un inventaire complet des sites propres trams et bus est tenu en permanence à jour par la STIB. Le nombre et la longueur de ces sites ne cessent de croître dans le cadre des efforts réalisés en vue d'améliorer la vitesse commerciale des véhicules de surface de la STIB.

A l'heure actuelle, les sites suivants sont accessibles aux taxis :

- rue du Progrès et rue Royale à Saint-Josse
- rue des Palais et rue Royale à Schaerbeek
- avenue Rogier et avenue de la Reine à Schaerbeek
- avenue Brugmann et rue de Stalle à Saint-Gilles, Forest et Uccle
- Goulet de l'avenue Louise à Bruxelles-Ville
- rue de la Régence et rue du Luxembourg à Bruxelles-Ville.

De opleiding is eveneens nauw verbonden met de evaluatie van de prestaties en de gedragingen en, in de toekomst, met de balans van de bekwaamheden.

Het opleidingsplan dateert van 2003 en werd in 2004 en in 2005 geactualiseerd. Het nieuwe corporate plan 2006-2008 wordt nu afgewerkt.

De investering voor opleidingen vertegenwoordigt meer dan 6,5 miljoen EUR per jaar, zonder afschrijving van de infrastructuur (simulatoren, nieuw opleidingscentrum HR, ...).

In 2004 voldeed de MIVB aan haar conventionele verplichtingen op het niveau van de opleidingsinspanning door 1,91 % van de loonsom te bereiken. Deze investering zou moeten stijgen ten gevolge van de systematische nascholing voor het besturingspersoneel en de geleidelijke invoering van de verschillende beroeps- en transversale programma's.

Vraag nr. 386 van de heer Christos Doulkeridis van 8 februari 2006 (Fr.) :

Vrije banen voor het openbaar vervoer en de taxi's in Brussel.

Kan de minister de volgende vragen beantwoorden :

- Welke vrije banen zijn er thans in gebruik en welke zijn toegankelijk voor taxi's ? Bestaat daar een inventaris van ?
- Welke dossiers van vrije banen worden nog onderzocht met het oog op het gebruik door de taxi's ?
- Welke criteria bepalen of een vrije baan al dan niet door taxi's gebruikt mag worden ?

Antwoord : De MIVB houdt permanent een volledige inventaris van de eigen tram- en busbanen bij. Het aantal en de lengte van deze banen nemen alsmaar toe in het kader van de inspanningen die geleverd worden om de reissnelheid van de bovengrondse voertuigen van de MIVB te verbeteren.

Op dit ogenblik zijn de volgende banen toegankelijk voor de taxi's :

- Vooruitgangstraat en Koningsstraat, Sint-Joost
- Paleizenstraat en Koningsstraat, Schaerbeek
- Rogierlaan en Koninginnelaan, Schaerbeek
- Brugmannlaan en Stallestraat, Sint-Gillis, Vorst en Ukkel
- Flessenhals van de Louizalaan, stad Brussel
- Regentschapsstraat en Luxemburgstraat, stad Brussel

Des discussions se basant sur l'inventaire des sites propres trams et bus ont lieu en ce moment avec la STIB, afin de déterminer les sites qui pourront être accessibles aux taxis dans un avenir proche et à quelles conditions.

Tous les sites ne peuvent pas être simplement rendus accessibles, ceci pour plusieurs raisons qu'il est bon d'expliciter.

Les sites propres aménagés au profit de la STIB ont d'abord été conçus pour être utilisés par les lignes régulières de la STIB ou le cas échéant De Lijn ou TEC, tant du point de vue de la franchissabilité que du point de vue de la signalisation.

A cet égard, il est important d'indiquer qu'aux carrefours, une signalisation spécifique réservée aux transports publics (feux blancs) a été conçue en fonction de l'itinéraire des lignes qui empruntent les sites. Dès lors, chaque cas doit s'étudier en fonction de la situation spécifique de chaque carrefour.

A l'approche des carrefours, les sites trams et/ou bus sont souvent équipés d'appareils de détection ayant une influence sur les cycles de feux. Ainsi, un taxi non détecté par une boucle magnétique pourrait se retrouver indéfiniment devant un feu rouge tant que n'arrive pas un bus ou un tram. A l'inverse, une détection systématique de tout véhicule sur le site propre engendrerait une perturbation du trafic inacceptable.

L'utilisation des sites propres et protégés par les taxis doit être étudiée au cas par cas, en fonction des situations spécifiques des carrefours concernés.

Question n° 388 de Mme Isabelle Emmery du 10 février 2006 (Fr.) :

Travaux de rénovation de la voirie dans le quartier de la Roue.

En octobre dernier, je vous avais posé une « Question écrite » concernant les travaux de rénovation de la voirie devant être réalisés dans le quartier de la Roue, suite à la suppression du tram 56.

Dans votre réponse, vous faisiez état de concertations devant être conduites entre la commune d'Anderlecht, Beliris, la Région et la STIB, concernant les travaux des avenues de Limbourg et de Veeweyde, et le solde des travaux de rénovation des voiries de la Roue.

Pourriez-vous avoir l'amabilité de m'informer de l'état d'avancement de ces concertations ?

Réponse : J'ai eu l'occasion de faire très récemment le point sur l'état de ce dossier, en réponse à votre question orale développée le 8 mars dernier à la commission Infrastructure. Je vous invite donc à consulter le compte-rendu de cette séance.

Op basis van de inventaris van de tram- en busbanen worden momenteel met de MIVB gesprekken gevoerd om te kijken welke banen in de nabije toekomst voor de taxi's zullen worden opengesteld en onder welke concrete voorwaarden dit kan verlopen.

Niet alle eigen banen kunnen immers zonder meer worden opengesteld. De redenen daarvoor worden hierna verduidelijkt.

De eigen banen aangelegd ten behoeve van de MIVB werden in de eerste plaats opgevat om gebruikt te worden door de geregelde lijnen van de MIVB of eventueel van De Lijn of TEC, zowel op het vlak van de overrijdbaarheid als inzake de signalisatie.

In dit verband is het belangrijk aan te geven dat aan de kruispunten een specifieke voor het openbaar vervoer bestemde signalisatie (witte lichten) ontworpen is naargelang van de reisweg van de lijnen die de banen gebruiken. Vandaar dat elk geval afzonderlijk moet worden bekeken volgens de specifieke situatie van elk kruispunt.

Bij het naderen van de kruispunten zijn de tram- en/of busbanen vaak uitgerust met detectieapparatuur die de lichtcycli beïnvloedt. Zo zou een taxi die niet door een magnetische lus gedetecteerd is, en eeuwigheid voor het rode licht staat zolang er geen bus of tram aankomt. Omgekeerd zou een systematische detectie van elk voertuig op de eigen baan tot een onaanvaardbare verstoring van het verkeer leiden.

Het gebruik van de eigen en beschermde banen door de taxi's moet geval per geval en in functie van de specifieke situatie van de betrokken kruispunten bestudeerd worden.

Vraag nr. 388 van mevr. Isabelle Emmery van 10 februari 2006 (Fr.) :

Renovatiewerken aan de wegen in de wijk het Rad.

In oktober heb ik de minister een schriftelijke vraag gesteld over de renovatie van de wegen die in de wijk van het Rad noodzakelijk geworden was als gevolg van de afschaffing van tram 56.

In uw antwoord hebt u gewag gemaakt van noodzakelijk overleg tussen Anderlecht, Beliris, het Gewest en de MIVB, met betrekking tot de werkzaamheden aan de Limburglaan en de Veeweydelaan, en het saldo van de renovatiewerken van de wegen in het Rad.

Hoe staat het met dit overleg ?

Antwoord : Ik heb heel recent nog een stand van zaken opgemaakt over dit dossier, in antwoord op uw mondelinge vraag in de commissie Infrastructuur van 8 maart ll. Ik verwijs u dus naar het verslag van deze zitting.

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 263 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006
(Fr.) :

Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'IBGE.

L'ABE et l'IBGE sont deux acteurs très impliqués dans la vie économique bruxelloise.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des organes de gestion de l'ABE et de l'IBGE se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IBGE et l'ABE sont deux organismes très impliqués dans la vie économique bruxelloise. En effet, chacun, avec ses spécificités et dans le cadre de ses compétences, est amené à avoir de nombreux contacts avec le monde de l'entreprise.

Une collaboration entre les deux organismes permet de coordonner certaines actions, d'établir des synergies et de donner au monde de l'entreprise une réponse coordonnée aux questions qu'il se pose, notamment en matière d'environnement, d'énergie et de développement durable.

D'autre part, l'amélioration de la gestion de l'environnement et de l'énergie ne peut s'envisager sans une action permanente dirigée vers le monde de l'entreprise. Il est donc important que l'action vers les entreprises soit pensée dans le moyen terme. Ce dernier constat a conduit l'IBGE et l'ABE à concrétiser par un protocole d'accord le cadre d'une coopération.

Pour répondre à votre première question : sont ajoutés aux projets déjà menés par le passé :

- a) La détection des entreprises candidates à une relocalisation (dans le cadre des actions du Comité de coordination économique et sociale) et participation à la recherche de solutions dès lors que des aspects environnementaux entrent en jeu.
- b) L'échange d'information sur l'actualité juridique.
- c) La délivrance des informations relatives aux entreprises qui doivent renouveler leur permis.
- d) La fourniture ponctuelle d'un listing d'entreprises dans un secteur d'activité (en 2005 : nettoyage à sec) comme support de mailing pour des campagnes sectorielles d'information.

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 263 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari
2006 (Fr.) :

De samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen en het BIM.

Het BAO en het BIM zijn allebei nauw betrokken bij het economisch leven.

1. Kunt U zeggen welke initiatieven U neemt om projecten die door die twee Brusselse openbare instellingen samen op touw worden gezet aan te moedigen ?
2. Wat is men met die gezamenlijke projecten van plan ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen voor de Brusselse economie en voor de wedertewerking van de Brusselaars ?
4. Zou U voor de rest kunnen zeggen hoeveel maal de beheersorganen van het BAO en het BIM in 2005 samen hebben vergaderd om met name uit te vogelen hoe ze zullen samenwerken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid volgende elementen mede :

Het BIM en het BAO zijn twee instellingen die nauw verweven zijn met de Brusselse economie. Met hun eigen specificiteiten en in het kader van hun bevoegdheden, hebben ze beide talloze contacten met het ondernemingsmilieu.

Dankzij de samenwerking van beide instellingen, kunnen bepaalde acties gecoördineerd worden, synergieën worden uitgewerkt en samenhangende antwoorden aan het ondernemingsmilieu worden gegeven over vraagstukken inzake leefmilieu, energie en duurzame ontwikkeling.

De verbetering van het milieu- energiebeheer kan niet overwogen worden zonder een doorlopende actie naar de bedrijven toe. Daarom is het van belang de actie naar de bedrijven op middellange termijn te bedenken. Deze laatste vaststelling heeft het BIM en het BAO ertoe geleid het kader van een samenwerking vast te leggen in een protocolakkoord.

Om op uw eerste vraag te antwoorden : worden aan de in het verleden gevoerde projecten toegevoegd :

- a) Het opsporen van bedrijven die kandidaat zijn voor herlokatie (in het kader van acties van het Comité voor economische en sociale coördinatie) en deelneming aan het zoeken naar oplossingen wanneer er milieuaspecten op het spel staan.
- b) Informatie-uitwisseling over juridische actualiteit.
- c) Het afleveren van informatie over bedrijven die hun vergunning moeten hernieuwen.
- d) Het punctueel aanreiken van een bedrijvenlijst in een bepaalde activiteitssector (in 2005 : stomerij) als mailingsteun voor sectoriële informatiecampaagnes.

- e) La participation de l'IBGE au salon PME en mars 2005.
- f) La collaboration ponctuelle sur des dossiers de demande de permis complexes.

Projets déjà lancés ou réalisés auparavant :

- a) La participation à la mise à jour des informations des guides administratifs édités par l'ABE (récurrent).
- b) La campagne d'information coordonnée vers le secteur des véhicules hors d'usage (transporteurs, démolisseurs). Action ponctuelle 2004.
- c) La participation de l'ABE à l'action « entreprises éco-dynamiques ».

Participation au jury (récurrent).

Nouveaux projets envisagés en 2006 :

- a) Une campagne d'information autour d'un guide rédigé par l'IBGE en matière de bruit des installations de ventilation et destinés aux secteurs du bâtiment au sens large.
- b) La promotion des meilleures technologies disponibles (BATNEEC) dans le secteur alimentaire qui est un des pôles suivis par l'ABE.

Quant à votre question 2 :

Les projets développés en commun s'inscrivent totalement dans la logique du Contrat pour l'Economie et l'Emploi instauré par le gouvernement bruxellois et la promotion du développement durable car le développement économique de l'entreprise ne peut plus s'envisager sans une perspective d'intégration de préoccupations sociales mais aussi environnementales et énergétiques et plus globalement d'intégration du souci de biens et de services durables.

Quant à votre question 3 :

Même s'il n'est pas possible de quantifier exactement, au niveau de l'IBGE, le gain précis pour les entreprises, il est possible d'énumérer quelques impacts concrets : au moins deux délocalisations ont pu être évitées en informant les acteurs économiques des problèmes rencontrés par ces entreprises et qui avaient été mis en lumière lors des enquêtes publiques. L'action concertée a permis de trouver des solutions acceptables pour le voisinage et les entreprises avec la collaboration des autorités communales également.

La fourniture d'informations pertinentes et actualisées tant administratives que juridiques à plusieurs entreprises leur a permis un gain de temps appréciable.

La promotion des entreprises « éco-labellisées » (important projet de communication en 2006 pour renforcer les actions antérieures) constitue une publicité pour ces entreprises.

Quant à votre question 4 :

Un accord de coopération entre l'ABE et l'IBGE avait été signé fin 2003. Le 11 avril 2005, le conseil d'administration de l'ABE et

- e) De deelneming van het BIM aan de KMO-beurs in maart 2005.
- f) Punctuele samenwerking met betrekking tot ingewikkelde dossiers van vergunningsaanvraag.

Reeds gelanceerde of verwezenlijkte projecten :

- a) Participatie van de bijwerking van informatie in de door het BAO uitgegeven administratieve gidsen (wederkerend).
- b) Gecoördineerde informatiecampagne naar de sector van afgedankte voertuigen toe (vervoer, afbraak). Punctuele actie 2004.
- c) Participatie van het BAO aan de actie « eco-dynamische bedrijven ».

Participatie aan de jury (wederkerend).

Nieuwe projecten die in 2006 worden overwogen :

- a) Een informatiecampagne over een door het BIM opgestelde gids over lawaai van de ventilatie-installaties bestemd voor de bouwsectoren in de ruime zin.
- b) De bevordering van de best beschikbare technologieën (BATNEEC) in de voedingssector die één van de door het BAO gevolgde polen is.

Wat betreft uw tweede vraag :

De gemeenschappelijk ontwikkelde projecten passen volledig in de logica van het Contract voor Economie en Tewerkstelling ingesteld door de Brusselse regering en de bevordering van duurzame ontwikkeling, omdat de economische ontwikkeling van de onderneming niet meer overwogen kan worden zonder de integratie van de sociale bekommernissen, de zorg voor het milieu en meer globaal het inbouwen van de zorg om duurzame goederen en diensten.

Wat betreft uw derde vraag :

Ook al is het niet mogelijk op het gebied van het BIM de exacte winst voor de bedrijven te kwantificeren, toch kunnen bepaalde concrete weerslagen vermeld worden : ten minste twee herlokaties werden voorkomen door de economische actoren te informeren over de problemen van deze bedrijven die aan het licht kwamen tijdens de openbare enquêtes. Dankzij overleg konden er aanvaardbare oplossingen worden gevonden voor de buurt en voor de bedrijven, ook in samenwerking met de gemeenteoverheid.

Het aanreiken van relevante en geactualiseerde informatie aan enkele ondernemingen zorgde voor aanzienlijke tijdswinst.

De bevordering van bedrijven met een ecolabel (een belangrijk communicatieproject in 2006 om vroegere acties te versterken) vertegenwoordigt publiciteit voor deze bedrijven.

Wat betreft uw vierde vraag :

Een samenwerkingsovereenkomst tussen het BAO en het BIM werd eind 2003 ondertekend. Op 11 april 2005 vergaderden de

le conseil de direction de l'IBGE se sont réunis pour passer en revue et évaluer l'état d'avancement des actions communes déterminées dans l'accord de 2003 afin de dégager des nouvelles pistes complémentaires de collaboration. Cette discussion a débouché sur un nouveau protocole d'accord qui a été signé par les représentants des deux organismes et qui est actuellement soumis à la signature, les conseils de direction des deux organismes se réuniront pour formaliser les modalités concrètes de la collaboration sur base de l'accord conclu.

Question n° 264 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

L'octroi de subsides aux Communes dans le cadre de « L'agenda 21 local ».

J'ai pris bonne note du fait que le gouvernement avait approuvé, le 8 décembre 2005, le principe de l'octroi de subsides aux 9 projets retenus dans le cadre du programme « Agenda 21 local ».

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelles sont les Communes qui bénéficient de subventions (ainsi que les montants) au travers de cette décision ?
2. Au terme de quelle procédure les 9 projets ont-ils été sélectionnés ?
3. Quels projets ont été refusés au terme de cette procédure de sélection ?
4. Quels sont les Communes qui sont concernés par ces projets refusés ?
5. Pour l'année 2006, quels sont vos objectifs particuliers pour ce qui concerne cette problématique ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le montant total des subventions s'élève à 384.850 EUR répartis comme suit entre les différentes communes :

- Molenbeek-Saint-Jean : 50.000 EUR
- Ville de Bruxelles : 50.000 EUR + 30.000 EUR
- Watermael-Boitsfort : 50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR
- Anderlecht : 70.000 EUR + 49.850 EUR
- Schaerbeek : 20.000 EUR

Le dossier de candidatures de « l'appel à projets 2005 pour les communes », qui a été adressé aux 19 communes bruxelloises début septembre et qui a fait l'objet d'une présentation préalable à

raad van bestuur van het BAO en de directieraad van het BIM voor een overzicht en een stand van zaken van de gemeenschappelijke acties bepaald in de overeenkomst van 2003 om nieuwe aanvullende samenwerkingsmogelijkheden te vinden. Dit gesprek gaf aanleiding tot een nieuw protocolakkoord dat ondertekend werd door de afgevaardigden van beide instellingen en thans voorgelegd is aan de twee voogdijministers. Na ondertekening, zullen de directieraden van beide instellingen afspraken maken over de concrete samenwerkingsmodaliteiten op basis van de afgesloten overeenkomst.

Vraag nr. 264 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2006 (Fr.) :

De toekenning van subsidies aan de gemeenten in het kader van de « Lokale Agenda 21 ».

Ik heb nota genomen van het feit dat de regering op 8 december 2005 het principe van de toekenning van subsidies voor 9 gekozen projecten in het kader van het programma « Lokale Agenda 21 » heeft goedgekeurd.

1. Kan u eerst en vooral even herhalen aan welke gemeenten (en voor welke bedragen) die subsidies volgens die beslissing worden toegekend?
2. Krachtens welke procedure zijn die 9 projecten geselecteerd?
3. Welke projecten werden krachtens die selectieprocedure geweigerd?
4. Welke gemeenten waren betrokken bij die geweigerde projecten?
5. Wat zijn uw specifieke doelstellingen voor het jaar 2006 wat die problematiek betreft?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het totale bedrag van de toelagen belooft 384.850 EUR als volgt verdeeld tussen de verschillende gemeenten :

- Sint-Jans-Molenbeek : 50.000 EUR
- Stad Brussel : 50.000 EUR + 30.000 EUR
- Watermaal-Bosvoorde : 50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR
- Anderlecht : 70.000 EUR + 49.850 EUR
- Schaarbeek : 20.000 EUR

Het kandidatendossier « projectoproep 2005 voor de gemeenten » werd aan de 19 Brusselse gemeenten gericht begin september en was het voorwerp van een voorafgaande voorstelling op het

l'IBGE le 16 septembre, visait à promouvoir des actions innovantes, démonstratives et reproductibles dans les trois thématiques suivantes (1) : véhicules propres, achats durables et éco-construction.

Les critères méthodologiques définis dans l'appel à projet précisaient une série de paramètres que le jury prendrait en compte pour évaluer les projets.

Il s'agit de :

- l'intégration concomitante des trois dimensions du développement durable (sociale, écologique et économique);
- la participation et l'implication des différents services et/ou acteurs (transversalité);
- l'inscription du projet dans une stratégie à long terme;
- la communication autour du projet pour sensibiliser le personnel et les habitants;
- l'appel à des partenariats pour réaliser le projet;
- niveau élevé d'implication politique et administrative.

Le dossier de candidature proposait une liste non exhaustive de projets éligibles dans les trois thématiques précitées.

Il s'agissait soit de l'élaboration d'une stratégie générale, soit de la mise en œuvre d'actions concrètes.

Cinq communes ont déposé le 21 octobre un dossier comprenant un ou plusieurs projets éligibles.

Il s'agit de Molenbeek-Saint-Jean, la Ville de Bruxelles, Watermael-Boitsfort, Anderlecht et Schaerbeek pour un total de 10 projets.

Le jury s'est réuni le 24 novembre dernier et a retenu neuf projets sur les dix.

La méthodologie suivie fut une évaluation propre de chaque membre du jury réalisée à partir d'une grille d'évaluation envoyée préalablement.

Dans son procès verbal du 24 novembre, le jury a estimé que tous les dossiers étaient complets et éligibles à l'exception du projet 4 de Watermael-Boitsfort relatif aux achats durables (rationalisation du parc d'imprimantes etc.) par le calendrier d'actions prévu est inadéquat. En effet, cet appel à projets concerne des actions à mettre en œuvre en 2006. Or, le projet ne pourra mettre en œuvre ses actions avant 2009 étant donné les contrats en cours.

Les communes concernées par les projets refusés sont :

(1) Ces 3 thématiques font partie des axes de développement relevés par les communes lors de l'enquête « Agenda 21 local ».

BIM op 16 september. Het wilde acties promoten die vernieuwend, demonstratief en herhaalbaar zijn binnen de drie volgende thema's (1) : schone voertuigen, duurzame aankopen en eco-constructie.

De methodologische criteria die bepaald worden in de projectoproep verduidelijkten een reeks parameters waar de jury rekening mee hield voor de beoordeling van de projecten.

Het gaat om :

- de gelijktijdige integratie van de drie dimensies van duurzame ontwikkeling (sociaal, ecologisch en economisch);
- de participatie en de betrokkenheid van verschillende diensten en/of actoren (transversaliteit);
- het passen van het project binnen een langetermijnstrategie;
- de communicatie rond het project met het oog op de bewustmaking van het personeel en de bewoners;
- het oproepen tot partnerships voor de uitvoering van het project;
- hoge graad van politieke en bestuursrechtelijke betrokkenheid.

Het kandidatuurdossier stelde een niet-exhaustieve lijst voor van verkiesbare projecten binnen de groep van de drie eerder vermelde thema's.

Het ging of om de uitwerking van een algemene strategie of om de tenuitvoerlegging van concrete acties.

Vijf gemeentes hebben op 21 oktober een dossier ingediend met een of meerdere verkiesbare projecten.

Het gaat om Sint-Jans-Molenbeek, de Stad Brussel, Watermaal-Bosvoorde, Anderlecht en Schaerbeek voor een totaal van tien projecten.

De jury is op 24 november samengekomen en heeft negen van de tien projecten weerhouden.

De gekozen methodologie was een eigen beoordeling van ieder jurylid gebaseerd op een beoordelingsrooster dat vooraf opgestuurd werd.

In zijn verslag van 24 november was de jury van mening dat alle dossiers volledig en verkiesbaar waren met uitzondering van project 4 van Watermaal-Bosvoorde inzake duurzame aankopen (rationalisering van een groep printers enz.) aangezien de tijdsraming niet adequaat was. Deze projectoproep heeft immers betrekking op projecten die in 2006 uitgevoerd worden. Dit project kon echter maar geconcretiseerd worden vanaf 2009 aangezien sommige contracten nog lopende waren.

De gemeenten van de geweigerde projecten waren :

(1) De 3 thema's maken deel uit van de ontwikkelingsassen die de gemeenten hebben aangegeven in het kader van het onderzoek « Lokale Agenda 21 ».

– Watermael-Boitsfort

Deux comités d'accompagnement des projets sont prévus, l'un en début d'année afin de bien cadrer les objectifs et les attentes des Communes et de l'IBGE, le second en fin d'année afin de vérifier l'état d'avancement des projets.

Une fois les projets réalisés, le jury a demandé à l'ensemble des lauréats qu'une évaluation des résultats des projets soit transmise à l'IBGE et l'Association des Villes et des Communes afin d'en assurer la dissémination auprès des autres communes et d'assurer ainsi un échange d'expériences.

Question n° 270 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :***Subside aux communes pour des projets Agenda 21.***

Pourriez-vous m'indiquer quelles communes bénéficient du subside octroyé par le gouvernement en séance du 8 décembre 2005 (point 88) pour des projets « Agenda 21 local » et quels sont les projets et les montants en jeu, commune par commune.

Quels sont les projets qui ont été rejetés ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Quelles sont les communes qui bénéficient de subventions (ainsi que les montants) au travers de cette décision ?

Le montant total des subventions s'élève à 384.850 EUR répartis comme suit entre les différentes communes :

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. Molenbeek-Saint-Jean : | 50.000 EUR |
| 2. Ville de Bruxelles : | 50.000 EUR + 30.000 EUR |
| 3. Watermael-Boitsfort : | 50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR |
| 4. Anderlecht : | 70.000 EUR + 49.850 EUR |
| 5. Schaerbeek : | 20.000 EUR |

2. Détail des projets par commune

– Watermaal-Bosvoorde

Het begeleidingscomité zal tweemaal samenkomen voor die projecten, een eerste keer bij het begin van het jaar teneinde de doelstellingen en de verwachtingen van de Gemeentes en het BIM goed in te schatten, en een tweede keer op het einde van het jaar om te kijken welke vooruitgang geboekt werd bij de projecten.

De jury vraagt aan de uitgekozenen een beoordeling uit te voeren zodra de projecten beëindigd zijn en die te bezorgen aan het BIM en aan de Vereniging van de Stad en de Gemeenten om ervoor te zorgen dat de resultaten terecht komen bij de andere gemeenten en dat er zo een uitwisseling van ervaringen plaatsvindt.

Vraag nr. 270 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.)***Subsidie aan de gemeenten voor projecten Agenda 21.***

Welke gemeenten hebben de subsidie gekregen die de regering tijdens haar vergadering van 8 december 2005 (punt 88) heeft toegekend aan projecten « Lokale Agenda 21 » ? Kunt u per gemeente een overzicht geven van de projecten en de desbetreffende bedragen ?

Welke projecten werden afgewezen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid de volgende elementen mede :

1. Welke gemeenten genieten een toelage (en over welke bedragen gaat het) krachtens deze beslissing ?

Het totale bedrag van de toelagen is 384.850 EUR als volgt verdeeld over de verschillende gemeenten :

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1. Sint-Jans-Molenbeek : | 50.000 EUR |
| 2. Stad Brussel : | 50.000 EUR + 30.000 EUR |
| 3. Watermaal-Bosvoorde : | 50.000 EUR + 40.000 EUR + 25.000 EUR |
| 4. Anderlecht : | 70.000 EUR + 49.850 EUR |
| 5. Schaarbeek : | 20.000 EUR |

2. Details van de projecten per gemeente.

N° – Nr	Commune – Gemeente	Thématique – Thema	Projet en deux mots – Korte beschrijving	Montant demandé – Gevraagd bedrag	Montant accordé – Toegekend bedrag
1	Molenbeek-St-Jean St-Jans-Molenbeek	Achats durables Duurzame aankopen	Engagement à temps plein d'un fonctionnaire « développement durable » en vue de la labellisation (éco-dynamique) de la Maison Communale Voltijdse aanwerving van een ambtenaar voor « duurzame ontwikkeling » met het oog op het verkrijgen van een (ecodynamisch) label voor het Gemeentehuis	50.000	50.000
2	Ville de Bruxelles Stad Brussel	Achats durables Duurzame aankopen	Sensibilisation et formation des fonctionnaires Bewustmaking en opleiding van ambtenaren	20.000	20.000 + 10.000
3	Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	Achats durables Duurzame aankopen	Engagement d'un technicien/monteur informatique dans le but d'améliorer et d'étendre le parc informatique et d'arriver à une dématérialisation accrue dans le cadre du travail des fonctionnaires communaux Aanwerving van een informaticatechnicus/monteur met het oog op een verbetering en een uitbreiding van het informaticamateriaal om zo te komen tot een verhoogde dematerialisatie binnen het werkkader van de gemeenteamttenaren	50.000	50.000
4	Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	Achats durables Duurzame aankopen	Rationalisation du parc de photocopieurs, imprimantes et fax de l'administration communale Rationalisatie van kopieermachines, printers en faxen van het gemeentebestuur	20.000	–
5	Anderlecht Anderlecht	Eco-construction Ecoconstructie	Installation de citernes de récolte des eaux de pluie Plaatsing van tanks voor opvang van regenwater	50.000	50.000 + 20.000
6	Ville de Bruxelles Stad Brussel	Eco-construction Ecoconstructie	Construction d'un pavillon démonstratif et didactique en éco-construction Bouw van een didactisch demonstratiepaviljoen voor ecoconstructie	50.000	50.000
7	Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	Eco-construction Ecoconstructie	Installation d'un système de récupération des eaux de pluie à vocation de démonstration Plaatsing van een systeem voor recuperatie van regenwater dat dient voor demonstraties	40.000	40.000
8	Watermael-Boitsfort Watermaal-Bosvoorde	Eco-construction Ecoconstructie	Installation d'une toiture végétalisée à vocation de démonstration Plaatsing van een groendak dat dient voor demonstraties	25.000	25.000
9	Anderlecht Anderlecht	Véhicules propres Schone voertuigen	Soutien à l'achat de 17 véhicules propres (16 LPG, 1 hybride), abonnement Cambio, Cartes Jump et autocollants Steun voor de aankoop van 17 schone voertuigen (16 LPG, 1 hybride-, abonnement Cambio, Jump kaarten en stickers)	49.850	49.850
10	Schaerbeek Schaarbeek	Véhicules propres Schone voertuigen	Achat d'un véhicule propre, de vélos, formations et outils d'information Aankoop van een schoon voertuig, fietsen, opleiding en voorlichtingstools	50.000	20.000

3. Quels projets ont été refusés au terme de cette procédure de sélection ?

Dans son procès verbal du 24 novembre dernier, le jury a estimé que tous les dossiers étaient complets et éligibles à l'exception du projet 4 de Watermael-Boitsfort relatif aux achats durables (rationalisation du parc d'imprimantes etc.) car le calendrier d'actions prévu est inadéquat. En effet, cet appel à projets concerne des actions à mettre en œuvre en 2006. Or, le projet ne pourra mettre en œuvre ses actions avant 2009 étant donné les contrats en cours.

Question n° 271 de M. Didier Gosuin du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Entrée en vigueur de la nouvelle obligation d'évaluation des incidences des projets susceptibles d'affecter une zone naturelle classée « Natura 2000 » situés hors de ces zones.

La modification de l'arrêté régissant les zones spéciales de conservation « Natura 2000 » (arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 novembre 2005 portant modification de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvage, de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 avril 1999 fixant le modèle de la déclaration préalable pour les installations de classe III au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} décembre 1994 déterminant la composition du dossier de demande de certificat et de permis environnement) est entrée en vigueur le jour de sa publication, soit le 20 décembre 2005.

Mes questions sont les suivantes :

- Selon l'IBGE ou les directives que vous lui auriez données, comment les procédures de demandes de permis d'environnement toujours en cours au 20 décembre 2005, doivent-elles se poursuivre ?
- Estimez-vous ou l'IBGE estime-t-il que l'évaluation des incidences d'un projet dont la demande de permis est en cours doit être recommencée et complétée sur l'aspect « conservation » du site Natura 2000 voisin dudit projet ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les procédures de demande de permis d'environnement en cours se poursuivent conformément aux dispositions en vigueur au moment de l'introduction de la demande comme le prévoient les règles administratives habituellement appliquées ainsi que l'article 103 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement qui stipule que « ... Les procédures d'instruction des demandes et de délivrance des certificats, permis et agréments, ainsi que le traitement des recours administratifs organisés se font conformément aux règles en vigueur au moment de l'introduction de la demande ou du recours, lorsque ceux-ci ont été introduits

3. Welke projecten werden geweigerd na de selectieprocedure ?

In haar verslag van 24 november was de jury van mening dat alle dossiers volledig en subsidieerbaar waren met uitzondering van project 4 van Watermaal-Bosvoorde inzake duurzame aankopen (rationalisering van een groep printers enz.) aangezien de tijdsraming niet adequaat was. Deze projectoproep heeft immers betrekking op projecten die in 2006 uitgevoerd worden. Dit project kan echter maar geconcretiseerd worden vanaf 2009 aangezien sommige contracten nog lopen.

Vraag nr. 271 van de heer Didier Gosuin d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Inwerkingtreding van de nieuwe verplichting om de effecten te evalueren van de projecten die gevolgen kunnen hebben voor een beschermd natuurgebied Natura 2000 buiten die gebieden.

De wijziging van het besluit dat de bijzondere beschermde gebieden Natura 2000 regelt (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 24 november 2005 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora, het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 22 april 1999 tot vaststelling van het voorafgaande aangifteformulier voor de inrichtingen van klasse III in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake milieuvergunningen en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 1 december 1994 tot vaststelling van de samenstelling van het dossier voor de aanvraag om een milieuattest en -vergunning) is in werking getreden de dag van de bekendmaking op 20 december 2005.

Mijn vragen luiden :

- Hoe moeten volgens het BIM of de richtlijnen die U heeft gegeven, de procedures voor de aanvragen van milieuvergunningen die nog lopen op 20 december 2005, worden voortgezet ?
- Meent U of meent het BIM dat de beoordeling van de effecten van een project waarvan de vergunningsaanvraag nog in behandeling is, moet worden overgedaan of worden aangevuld op het vlak van het behoud van het Natura 2000-gebied in de buurt van het project ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De procedures voor aanvraag van een milieuvergunning worden doorlopen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, zoals de bestuurrechtelijke regels het voorzien die gewoonlijk toegepast worden alsook artikel 103 van de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake milieuvergunningen dat voorziet dat « ... De procedures voor het onderzoek van de aanvragen en de afgifte van de attesten, vergunningen en erkenningen, alsook de behandeling van de ingestelde administratieve beroepen geschieden overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op het ogenblik van de indiening

avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance », sauf lorsque des dispositions impératives différentes sont imposées.

Je signale par ailleurs que tout dossier de classe 1B/1A analysé par l'IBGE a toujours comporté un rapport/une étude d'incidences dont le contenu est fixé par l'article 37/26 de l'ordonnance précitée.

Par conséquent, l'impact d'un projet sur une zone « Natura 2000 » devait déjà faire l'objet d'un examen en vertu de cette seule disposition et ceci, avant même que la réglementation « Natura 2000 » modifications ne prévoit un tel rapport pour toutes les classes d'installations.

Question n° 272 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Le fonctionnement de la station d'épuration Sud.

La station d'épuration Sud est opérationnelle depuis le 1^{er} août 2000. Elle assure depuis lors l'épuration des eaux d'un des trois sous-bassins hydrographiques de Bruxelles.

Après autant d'années de fonctionnement, je souhaite en savoir davantage à propos des activités qui y sont développées au travers des 18 questions suivantes.

Pour ce qui concerne le traitement des boues :

Si j'ai bonne mémoire, la station Sud comprend un four destiné à traiter les boues.

1. Pouvez-vous dès lors m'indiquer quelle est l'évolution des quantités de boues qui ont pu être brûlées au cours des 5 dernières années ?
2. Quels sont à cet égard les objectifs pour les prochaines années ?
3. Pouvez-vous me rappeler pour quelles raisons le four n'a pas été mis en place en même temps que la station ?

Par ailleurs, il semble que malgré le traitement des boues par la combustion, certaines d'entre elles passent encore régulièrement des bassins de décantation vers la Senne.

4. Pouvez-vous me le confirmer ?
5. Dans l'affirmative, avez-vous une idée de la quantité de ces boues qui seraient aussi versées vers la Senne ?
6. Quelles pourraient en être les conséquences environnementales ?
7. Quelles mesures très concrètes seraient-elles prises pour résoudre cette problématique ?

En outre, il semble que ce four soit régulièrement à l'arrêt et que sa remise en fonction suppose la consommation d'importantes quantités de carburant.

van de aanvraag of het beroep, wanneer deze werden ingediend voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie », behalve wanneer andere dwingende bepalingen worden opgelegd.

Ik wijs er tevens op dat ieder dossier van klasse 1B/1A dat door het BIM bestudeerd wordt, steeds een effectenrapportage inhoud waarvan de inhoud bepaald wordt door artikel 37/26 van de eerder vermelde ordonnantie.

De impact van een project op een « Natura 2000 »-gebied moest reeds het voorwerp uitmaken van een onderzoek krachtens deze bepaling, en dit nog voor de wijzigende « Natura 2000 »-regelgeving een dergelijk verslag voorzag voor alle indelingen van inrichtingen.

Vraag nr. 272 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

De werking van het zuiveringsstation Zuid.

Het zuiveringsstation Zuid is sedert 1 augustus 2000 in gebruik. Het zorgt sedertdien voor de waterzuivering van een van de drie sub-waterbekkens van Brussel.

Na zoveel jaren werking zou ik meer willen weten over activiteiten die er worden ontplooid door middel van 18 vragen.

Inzake de verwerking van slib :

Als mijn geheugen mij niet in de steek laat, heeft het station zuid een oven voor de behandeling van slib.

1. Kunt U mij zeggen wat de evolutie is van de hoeveelheid slib die er de laatste 5 jaar werd verbrand ?
2. Wat zijn in dat opzicht de doelstellingen voor de volgende jaren ?
3. Kunt U mij nogmaals zeggen waarom de oven niet tegelijk met het station in gebruik is genomen ?

Ondanks de verwerking van het slib door verbranding zou er nog regelmatig slib van de klaarbekkens wegvloeien naar de Zenne.

4. Kunt U dat bevestigen ?
5. Zo ja, hebt U een idee van de hoeveelheid slib die aldus in de Zenne wordt gestort ?
6. Wat zouden daarvan de gevolgen kunnen zijn voor het milieu ?
7. Welke zeer concrete maatregelen zouden er worden genomen om dit probleem op te lossen ?

Bovendien zou de oven regelmatig stilliggen en zou er voor het heropstarten veel brandstof nodig zijn.

8. Pour quelles raisons ce four ne fonctionne-t-il qu'épisodiquement ?

9. Qu'en est-il de sa consommation de carburant ?

10. Quelles en sont les conséquences financières ?

Pour ce qui concerne les nuisances pour les riverains :

11. Depuis votre entrée en fonction en qualité de ministre de l'eau, avez-vous été interpellée par des riverains à propos d'éventuelles nuisances liées au fonctionnement de la station Sud ?

12. Dans l'affirmative, quelles sont les nuisances dénoncées ?

13. Quelles mesures auraient pu être prises pour en diminuer les effets ?

14. Avez-vous évoqué ces questions avec les autorités locales concernées ?

Pour ce qui concerne les performances enregistrées à cette station :

15. Qu'en est-il, sur base annuelle, des frais de fonctionnement de cette station d'épuration Sud ?

16. Combien de personnes y sont affectés ?

17. Vos services publient-ils un rapport d'évaluation quant au fonctionnement de la station de manière régulière ?

18. Dans l'affirmative, à quelle date le dernier rapport fut-il publié et quels en sont les enseignements principaux ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Traitement des boues :

1°) Evolution des quantités de boues brûlées dans le four de la station au cours des 5 dernières années.

Les quantités annuelles (en tonne) de cendres évacuées résultant de la combustion des boues sont les suivantes :

2001 :	44,08 t
2002 :	0 t
2003 :	0 t
2004 :	806,06 t
2005 :	1225,60 t

2°) Objectif pour les prochaines années : Il n'existe pas d'objectif en terme de quantité de boues à brûler. Le principe est de brûler les boues extraites de la station.

3°) Raisons pour lesquelles le four n'a pas été mis en place en même temps que la station : Le four a été mis en place en même temps que la station. Sa mise en service a cependant été retardée suite à la faillite du constructeur.

4°) Confirmation de boues passant des bassins de décantation vers la Senne : il existe actuellement un problème de boues flot-

8. Waarom werkt de oven niet doorlopend ?

9. Wat is het brandstofverbruik ?

10. Wat zijn de financiële gevolgen ?

Inzake de hinder voor de buurtbewoners :

11. Hebt U sedert uw aantreden als minister belast met water vragen gekregen van buurtbewoners over eventuele hinder door het station zuid ?

12. Zo ja wat is de hinder ?

13. Welke maatregelen had men moeten nemen om de gevolgen te verminderen ?

14. Hebt U die vragen voorgelegd aan de betrokken lokale overheid ?

Inzake de prestaties van dit station :

15. Wat zijn op jaarbasis de werkingskosten van dit zuiveringsstation Zuid ?

16. Hoeveel personen werken er ?

17. Publiceren uw diensten regelmatig een evaluatierapport over de werking van het station ?

18. Zo ja, van wanneer dateert het laatste rapport en wat zijn de voornaamste lessen daaruit ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Behandeling van slib :

1°) Evolutie van de hoeveelheden verbrand slib in de oven van de installatie in de afgelopen 5 jaar.

Dit zijn de jaarlijkse hoeveelheden afgevoerde assen (in ton uitgedrukt) als gevolg van de verbranding van slib :

2001 :	44,08 t
2002 :	0 t
2003 :	0 t
2004 :	806,06 t
2005 :	1225,60 t

2°) Doelstelling voor de komende jaren : er zijn geen doelstellingen wat betreft het te verbranden slib. Het principe is het slib van de installatie te verbranden.

3°) Redenen waarom de oven niet tegelijk met de installatie werd opgestart : de oven werd wel degelijk tegelijk met de installatie gebouwd maar het op gang brengen werd uitgesteld ingevolge het faillissement van de fabrikant.

4°) Bevestiging van het slib dat van de bezinkkuipen naar de Zenne loopt : er bestaat tegenwoordig een probleem inzake

tantes en surface des clarificateurs, qui est en passe d'être bientôt résolu (cf ci-dessous réponse à la question 7).

5°) Quantité de boues versées vers la Senne : elle n'a pas été évaluée.

6°) Conséquences environnementales de boues versées vers la Senne : Si ces départs de boues ont un impact négatif sur l'état de la Senne, cet impact est toutefois négligeable du fait que la station Nord n'est pas encore en service.

7°) Mesures concrètes prises pour éviter cette problématique : Après une phase d'essais et analyses, il a été décidé d'équiper les clarificateurs d'un système de raclage et de pompage des boues flottantes.

Les travaux de mise en place de cette installation sont en cours et doivent être terminés pour le 31 avril au plus tard.

8°) Raisons du fonctionnement épisodique du four : Les périodes de fonctionnement du four sont dépendantes de la quantité de boues produites à la station.

9°) Consommation de carburant du four : en 2005, la consommation totale de mazout s'élève à 185.000 litres.

10°) Conséquences financières du fonctionnement épisodique du four : le coût total pour la consommation de mazout en 2005 s'élève à 71.983,08 EUR HTVA, soit 1,75 % des frais de fonctionnement totaux de la station.

Nuisances pour les riverains :

11°) Interpellation de riverains à propos d'éventuelles nuisances liées au fonctionnement de la station Sud : depuis août 2004, l'administration n'a reçu aucune interpellation des riverains à propos du fonctionnement.

Les questions 12, 13 et 14 sont sans objet étant donné la réponse à la question 11.

Performances enregistrées à cette station :

15°) Frais de fonctionnement sur base annuelle : le coût total des frais de fonctionnement en 2005 s'élève à 4.972.364,59 EUR TVAC.

16°) Personnes affectées au fonctionnement de la station : 32 personnes y sont affectées.

17°) et 18°) Existence d'un rapport d'évaluation du fonctionnement de la station : Le premier rapport d'activité qui sera publié sur la station Sud est le rapport 2005 actuellement en cours de rédaction.

drijvend slib aan de oppervlakte van de zuiveringssystemen dat binnenkort opgelost zal zijn (zie ook onderstaand antwoord op vraag 7).

5°) Hoeveelheden slib die naar de Zenne gaan : niet geëvalueerd.

6°) Gevolgen voor het leefmilieu van slib dat in de Zenne wordt gestort : Indien dit slib een negatief effect heeft op de toestand van de Zenne, dan is die toch verwaarloosbaar aangezien het zuiveringsstation Noord nog niet gebruikt wordt.

7°) Concrete maatregelen om deze problemen te vermijden : Na een fase van proeven en analyses werd besloten om de klaringsbekkens uit te rusten met een systeem voor afschrapen en oppompen van drijvend slib.

De werken voor de plaatsing van deze installatie zijn aan de gang en moeten uiterlijk op 31 april afgerond zijn.

8°) Reden van de onregelmatige werking van de oven : de tijdstippen waarop de oven werkt hangen af van de hoeveelheid slib die het station produceert.

9°) Brandstofverbruik van de oven : in 2005 bedroeg het totale verbruik van stookolie 185.000 liter.

10°) Financiële gevolgen van de onregelmatige werking van de oven : de totale kostprijs van het stookolieverbruik bedroeg in 2005 71.983,08 EUR BTW exclusief, ofwel 1,75 % van de totale werkingskosten van het station.

Hinder voor de buurtbewoners :

11°) Interpellaties van de buurtbewoners inzake eventuele hinder die verbonden is aan de werking van het station Zuid : sinds augustus 2004 heeft de administratie geen interpellaties ontvangen van de buurtbewoners inzake de werking.

De vragen 12, 13 en 14 zijn zonder voorwerp aangezien het antwoord gegeven werd in vraag 11.

Opgemeten prestaties van dit station :

15°) Werkingskosten op jaarbasis : de totale werkingskosten voor 2005 bedragen 4.972.364,59 EUR BTW inbegrepen.

16°) Personen die bij het station ingedeeld zijn : 32 personen zijn er werkzaam.

17°) en 18°) Bestaan van een beoordelingsverslag van de werking van het station : Het eerste activiteitenverslag dat gepubliceerd zal worden over het station Zuid is het verslag 2005 dat thans opgesteld wordt.

Question n° 273 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Des problèmes rencontrés dans le réseau de collecte des eaux de pluie au ring de Bruxelles.

Dans le cadre de la gestion des sinistres suite aux inondations des 29 juillet et 10 septembre certaines autorités locales ont examiné attentivement le réseau d'égouttage et y ont parfois décelé certaines anomalies.

C'est ainsi que les services de la Commune de Wemmel ont tenté de comprendre le pourquoi de l'afflux de milliers de litres d'eau de pluies dans le quartier joutant Laeken et Jette (Chaussée Romaine).

Au terme de ces investigations, les services communaux ont été amenés à conclure que les autorités de la Région flamande avaient très certainement branché – sans pour autant les en avertir (!) – des avaloirs du ring sur le réseau local ce qui a entraîné l'afflux dans les conduites d'innombrables mètres cubes supplémentaires à ceux récoltés dans les voiries communales et des dégâts importants pour les citoyens.

Cette situation scandaleuse confirme le mépris de nombreuses autorités régionales flamandes pour certaines entités locales. Elle pourrait également susciter des inquiétudes pour les Bruxellois qui habitent à proximité du ring.

1. Vos services ont-ils pu être informés de pareils incidents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ? Je songe en particulier aux tronçons qui longent le Nord de la Ville de Bruxelles ainsi que celui de la commune de Jette mais aussi aux tronçons qui se situent sur le territoire d'Anderlecht et aux abords de Berchem-Sainte-Agathe.
2. Quel est l'état de la concertation entre vos services et ceux de la Région flamande en charge du ring (service Wegen) ?
3. Avez-vous entrepris certaines démarches auprès de vos homologues flamands afin de les inciter à créer des bassins d'orage le long du ring afin de soulager les populations locales ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats concrets de vos démarches ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) vos services sont-ils informés de pareils incidents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Aucune information reçue à ce sujet.

2°) concertation entre vos services et ceux de la Région flamande en charge du ring (service wegen).

Sans objet (cf 1°).

3°) démarches pour installation de bassins d'orage le long du ring.

Sans objet (cf 1°).

Vraag nr. 273 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Problemen in het netwerk voor de opvang van hemelwater op de Brusselse ring.

In het kader van het beheer van de schade na de overstromingen van 29 juli en 10 september hebben bepaalde lokale besturen het rioolnet aandachtig bestudeerd en er soms bepaalde problemen vastgesteld.

De diensten van de gemeente Wemmel hebben getracht te snappen waarom er duizenden liter regenwater naar de wijk naast Laken en Jette (Romeinsesteenweg) gevloeid is.

Daarna zijn de gemeentelijke diensten tot de conclusie gekomen dat de diensten van het Vlaams Gewest zeer zeker zonder hen te verwittigen de ring hebben laten afwateren via het lokaal net waardoor naast het water van de gemeentewegen nog veel meer water in de riolen is terechtgekomen met grote schade voor de burgers.

Die schandalige situatie bevestigt het misprijzen van vele Vlaamse gewestelijke besturen voor bepaalde gemeentebesturen. Men zou zich ook zorgen kunnen maken voor de Brusselaars die in de buurt van de ring wonen.

1. Zijn uw diensten op de hoogte van dergelijke incidenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Ik denk met name aan de gedeelten ten noorden van de stad Brussel en in de gemeente Jette maar ook aan de gedeelten in Anderlecht en in de buurt van Sint-Agatha-Berchem.
2. Hoe verloopt het overleg tussen uw diensten en die van het Vlaamse Gewest die bevoegd zijn voor de ring (dienst Wegen) ?
3. Bent U in gesprek gegaan met uw Vlaamse collega's om hen ertoe aan te porren nieuwe stormbekkens te bouwen langs de ring om de lokale bevolking geen natte voeten te bezorgen ? Zo ja, wat zijn de concrete gevolgen van uw stappen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Worden uw diensten op de hoogte gebracht van dergelijke incidenten op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Geen inlichtingen verkregen over dit onderwerp.

2°) Overleg tussen uw diensten en die van het Vlaamse Gewest die belast zijn met de ring (dienst wegen).

Zonder voorwerp (cfr. 1).

3°) Initiatieven voor het plaatsen van stormbekkens langs de ring.

Zonder voorwerp (cfr. 1).

Question n° 274 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les mesures alternatives aux bassins d'orage en Région de Bruxelles-Capitale.

Vous avez annoncé le lancement imminent d'études visant à identifier certaines mesures alternatives aux bassins d'orage disponibles pour absorber les eaux de pluies.

1. Pouvez-vous m'indiquer quel est le bureau qui est en charge de cette étude ?
2. Au terme de quelle procédure le marché a-t-il été attribué et pour quel montant ?
3. Quelle est dans ce contexte la contribution des agents régionaux affectés à la Direction de l'eau ?
4. Qu'en est-il des expériences étrangères originales qui, le cas échéant, pourraient être transposables à Bruxelles ?
5. Certaines expériences ont-elles été menées en Belgique ?
6. Certaines de ces expériences ont-elles été menées en milieu urbain ? En d'autres mots, ces méthodes alternatives pourraient-elles être compatibles avec la structure urbaine de notre Région ?
7. Quelles pourraient être les conséquences budgétaires de la mise en œuvre de ces mesures sachant que le coût des bassins d'orage traditionnels est particulièrement onéreux ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Bureau d'études désigné :

Un premier marché d'étude sur l'évolution de l'imperméabilisation du sol a été confié au bureau d'études Université Libre de Bruxelles (ULB) - Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire (IGEAT).

2°) Procédure d'attribution : procédure négociée sans publicité.

3°) Contributions des agents régionaux affectés à la direction de l'eau : gestion et suivi du marché.

Il ne sera possible de répondre à vos sous-questions 4, 5, 6 et 7 qu'après avoir pris connaissance des résultats des études en cours.

Question n° 275 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les travaux liés à la réalisation du futur bassin d'orage de Forest.

J'ai été très attentif à vos récentes déclarations au sujet de vos projets en matière de politique de l'eau.

Vraag nr. 274 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Alternatieve maatregelen voor de stormbekkens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

U hebt verklaard dat er zeer binnenkort een studie uitgevoerd zou worden naar de alternatieve maatregelen voor de beschikbare stormbekkens om het regenwater op te vangen.

1. Welk bureau is met deze studie belast ?
2. Volgens welke procedure is de opdracht toegewezen en voor welk bedrag ?
3. Wat is in deze context de bijdrage van de gewestambtenaren toegewezen aan de directie Water ?
4. Welke buitenlandse originele experimenten zouden in voorkomend geval in Brussel toegepast kunnen worden ?
5. Zijn er bepaalde experimenten in België geweest ?
6. Zijn sommige van die experimenten in een stadsomgeving uitgevoerd ? Met andere woorden, zouden deze alternatieve methodes in de stadsstructuur van ons Gewest passen ?
7. Wat zouden de begrotingsgevolgen kunnen zijn van de uitvoering van deze maatregelen, wetende dat de kosten van de traditionele stormbekkens zeer hoog zijn ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Aangewezen studiebureaus :

Een eerste opdracht voor de studie van de evolutie van de waterdichtheid van de grond werd toevertrouwd aan het studiebureau « Université Libre de Bruxelles » (ULB) – Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire (IGEAT).

2°) Toekenningsprocedure : onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

3°) Bijdragen van de regionale ambtenaren toegewezen aan het waterbeheer : beheer en opvolging van de markt.

Het zal pas mogelijk zijn uw subvragen 4, 5, 6 en 7 te beantwoorden na kennis te hebben genomen van de resultaten van de lopende studies.

Vraag nr. 275 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Werkzaamheden met het oog op het toekomstige stormbekken van Vorst.

Ik heb uw recente verklaringen over uw projecten inzake waterbeleid aandachtig gevolgd.

J'ai noté dans ce contexte que vous entendiez concentrer vos services autour du projet de création d'un bassin d'orage à Forest. Je me réjouis bien évidemment de cette annonce et attend avec impatience la réalisation de ce projet.

Je souhaite cependant y recueillir davantage de renseignements quant à la réalisation concrète de ce projet.

1. Où en êtes-vous dans la procédure d'attribution du marché ?
2. Où en êtes-vous dans les procédures urbanistiques liées à ce dossier ?
3. A quelle date est-il prévu de démarrer le chantier ?
4. Avez-vous donné certaines instructions pour entamer l'exécution de ce chantier avant les prochaines échéances élections communales d'octobre 2006 ?
5. Quel est le calendrier précis de l'exécution du chantier ?
6. Quelles seront les incidences pour les riverains au moment de l'exécution de cet important chantier ?
7. En avez-vous débattu avec les autorités locales ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Procédure d'attribution du marché :

La procédure d'attribution du marché sera lancée dans le courant du 1er semestre 2006.

2°) Procédures urbanistiques :

Le dossier de demande de permis d'urbanisme va être déposé dans les prochains jours.

3°) Date de démarrage du chantier :

Il est prévu que le chantier démarre début de l'année 2007.

4°) Instructions données pour entamer l'exécution de ce chantier avant les prochaines élections communales d'octobre 2006 : Cette question est sans objet puisque le démarrage du chantier est prévu début 2007.

5°) Calendrier précis de l'exécution du chantier : Début des travaux prévu en février 2007. Fin des travaux prévue en décembre 2009.

6°) Incidences pour les riverains au moment de l'exécution de cet important chantier : Un impact local sur la circulation, notamment au voisinage des chambres de fonçage du collecteur, sont les seules incidences pour les riverains au moment de l'exécution de cet important chantier puisque le bassin sera situé hors de la voirie et que les collecteurs seront réalisés par la technique du fonçage.

7°) J'en ai débattu avec les autorités locale.

Ik heb in dat verband akte genomen van het feit dat u voorrang wou geven aan het project van een stormbekken in Vorst. Dat doet mij plezier en ik wacht met ongeduld op de uitvoering van dit project.

Ik zou echter meer informatie willen over de concrete uitvoering van dit project.

1. Hoe staat het met de toewijzingsprocedure voor de opdracht ?
2. Hoe staat het met de stedenbouwkundige procedures in dit dossier ?
3. Op welke datum worden de werkzaamheden gestart ?
4. Hebt u bepaalde instructies gegeven om de uitvoering van deze werkzaamheden te starten voor de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006 ?
5. Wat is het precieze tijdschema van deze werkzaamheden ?
6. Wat zullen de gevolgen zijn voor de omwonenden tijdens deze belangrijke werkzaamheden ?
7. Hebt u overleg gepleegd met de lokale overheid ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Procedure voor de gunning van de markt :

De gunningsprocedure zal voor deze opdracht worden opgestart in de loop van het eerste semester van 2006.

2°) Stedenbouwkundige procedures :

Het dossier voor de aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning zal in de loop van de komende dagen worden neergelegd.

3°) Datum voor aanvang van de werken :

Er is voorzien dat de werken van start zullen gaan begin 2007.

4°) Instructies die gegeven werden voor de aanvang van de uitvoering van de werken voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen in oktober 2006 : deze vraag heeft geen voorwerp aangezien het begin van de werken gepland is voor begin 2007.

5°) Precieze tijdsraming voor de uitvoering van werken. Begin van de werken gepland in februari 2007. Einde van de werken gepland in december 2009.

6°) Effecten voor de buurtbewoners op het ogenblik van de uitvoering van deze belangrijke werken : een lokale impact op het verkeer, meer bepaald voor de buurt rond het deel waar geboord wordt is de enige impact voor de buurtbewoners op het ogenblik van de uitvoering van deze belangrijke werken, aangezien het bekken buiten de weg gelegen zal zijn en de collectoren aangelegd worden met boortechneken.

7°) Ik heb hierover met de lokale overheden gesproken.

Question n° 276 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Une étude visant à réaliser un cadastre d'imperméabilité du sol bruxellois.

Les Bruxellois ont été lourdement touchés par les dégâts des inondations de la fin de l'été 2005. Il était dès lors important que les autorités locales et régionales se mobilisent pour éviter que pareilles problématiques ne se renouvellent.

Dans ce contexte, j'ai été attentif à vos dernières déclarations par lesquelles vous annonciez (notamment au travers d'un article de la Dernière Heure – édition du 12 janvier 2006) le lancement d'une étude visant à établir un cadastre d'imperméabilité du sol bruxellois.

1. Pouvez-vous m'indiquer quel est le bureau qui est en charge de cette étude ?
2. Au terme de quelle procédure d'attribution du marché a-t-il été désigné ?
3. Qu'en est-il du budget qui a été réservé à la réalisation de cette étude ?
4. Pour quelle date les conclusions sont-elles attendues ?
5. Qu'en est-il des concertations avec les autorités locales dans le cadre de la réalisation de ce travail d'inventaire ?
6. Le lancement de cette étude préfigure-t-il de nouvelles politiques visant à davantage limiter l'extension des zones imperméables à Bruxelles ?
7. Estimez-vous même nécessaire de diminuer la taille de ces surfaces ? Si oui, par la mise en œuvre de quelles politiques spécifiques ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Le bureau en charge de l'étude est l'Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire (IGEAT) – Université Libre de Belgique (ULB).

2°) Procédure d'attribution : négociée sans publicité.

3°) Le budget prévu est de 64.230 EUR.

4°) Les conclusions sont attendues pour septembre 2006.

5°) La mission consiste principalement en une étude d'image satellitaire. La concertation avec les autorités locales est donc sans objet.

6°) Nouvelles politiques visant à limiter l'extension des zones imperméables : il faut tout d'abord attendre les résultats de l'étude avant de se prononcer.

7°) Nécessité de diminuer la taille de ces surfaces : il faut tout d'abord attendre les résultats de l'étude avant de se prononcer.

Vraag nr. 276 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Studie met het oog op het opstellen van een kadaster van ondoordringbaarheid van de Brusselse bodem.

De Brusselaars zijn zwaar getroffen door de overstromingen van de zomer 2005. Het was dan ook belangrijk dat de lokale en gewestelijke overheden hun krachten bundelen om te voorkomen dat deze problemen zich opnieuw voordoen.

In dat verband heb ik met belangstelling uw recente verklaringen aanhoord (onder andere in een artikel van La Dernière Heure – editie van 12 januari 2006) over de start van een studie over het kadaster van ondoordringbaarheid van de Brusselse bodem.

1. Welk bureau is belast met deze studie ?
2. Via welke procedure is deze opdracht toegewezen ?
3. Welke middelen zijn er vrijgemaakt voor deze studie ?
4. Tegen wanneer worden de conclusies verwacht ?
5. Hoe staat het met het overleg met de lokale overheid in het kader van deze inventaris ?
6. Betekent deze studie dat er een nieuw beleid komt om de uitbreiding van ondoordringbare zones in Brussel een halt toe te roepen ?
7. Vindt u het zelf ook nodig om de oppervlakte van deze zones te beperken ? Zo ja, via welk specifiek beleid ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Het bureau belast met de studie is het « Institut de Gestion de l'Environnement et d'Aménagement du Territoire » (IGEAT) – van de « Université Libre de Bruxelles » (ULB).

2°) Toekenningsprocedure : onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

3°) Het voorziene budget bedraagt 64.230 EUR.

4°) De conclusies worden in september 2006 verwacht.

5°) De opdracht bestaat voornamelijk uit een satellietbeeldstudie. Het overleg met de plaatselijke overheid is dus niet noodzakelijk.

6°) Nieuw beleid bedoeld om de uitbreiding van de waterdichte zones te beperken : eerst moeten de resultaten van de studie worden afgewacht.

7°) Noodzaak de afmetingen van deze zones te verminderen : eerst moeten de resultaten van de studie worden afgewacht.

Question n° 277 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :*Le collecteur sis à la rive gauche du canal.*

J'ai noté que parmi les dossiers jugés importants par vos services en charge de la politique de l'eau figure le collecteur situé à la rive gauche du canal.

Je souhaite mieux percevoir les enjeux de ce dossier au travers les 7 questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelle est la fonction de ce collecteur ?
2. Quelles sont ses caractéristiques techniques (gabarit, matériaux, etc.) ?
3. Avez-vous débattu de ce dossier avec les autorités locales concernées ?
4. Dans quels délais ce collecteur sera-t-il complètement réalisé ?
5. Quelle est la société qui a réalisé de l'ouvrage ?
6. Quel est le bureau d'études qui a été chargé de travailler à ce projet ? Au terme de quelle procédure a-t-il été désigné ?
7. Quels sont les coûts inhérents à la réalisation de l'ouvrage ?

Réponse : En réponse à sa question, je communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) La fonction du collecteur est la collecte et le transport des eaux usées en provenance de 5 collecteurs existants (Paruck, Molenbeek, Drootbeek, Beyseghem et Marly) vers la station d'épuration de Bruxelles-Nord.

2°) Les caractéristiques techniques sont des tuyaux en béton armé de diamètres variant de 1600 mm à 2500 mm.

3°) Ces travaux ont fait l'objet d'un permis d'urbanisme dans le cadre duquel la Ville de Bruxelles et la commune de Molenbeek-Saint-Jean ont été consultées.

4°) Les travaux sont complètement terminés depuis le 26 janvier 2006.

5°) La société qui a réalisé l'ouvrage est Aquiris.

Les travaux ont été réalisés dans le cadre du marché de concession de la station d'épuration de Bruxelles Nord.

6°) Le bureau d'études qui assiste l'administration pour le suivi de ce projet est l'association momentanée Excoser-Libost-Merlin (Exlime). Ce bureau d'études a été désigné suite à un appel d'offres général.

7°) Le coût de l'ouvrage s'élève à 73,5 M EUR TVA comprise.

Vraag nr. 277 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :*Collector op de linkeroever van het kanaal.*

Ik heb vastgesteld dat de collector op de linkeroever van het kanaal deel uitmaakt van de dossiers die uw diensten bevoegd voor het waterbeleid belangrijk vinden.

Ik zou de belangen van dit dossier via de 7 volgende vragen beter willen inschatten.

1. Kan u mij eerst en vooral de functie van deze collector in herinnering brengen ?
2. Wat zijn de technische karakteristieken (gabarit, materiaal enzovoort) ?
3. Hebt u over dit dossier overleg gepleegd met de betrokken lokale overheid ?
4. Binnen welke termijnen zal deze collector volledig klaar zijn ?
5. Welk bedrijf heeft dit werk uitgevoerd ?
6. Welk studiebureau is belast met dit project ? Volgens welke procedure is het bureau aangesteld ?
7. Wat zijn de kosten inherent aan de uitvoering van het werk ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) De collector brengt het afvalwater dat afkomstig is van 5 bestaande collectoren (Paruck, Molenbeek, Drootbeek, Beyseghem en Marly) samen en verder naar het zuiveringsstation Brussel Noord.

2°) De technische eigenschappen zijn buizen in gewapend beton met een diameter tussen 1600 mm en 2500 mm.

3°) Deze werken waren het voorwerp van een stedenbouwkundige vergunning waarvoor de Stad Brussel en de gemeente Sint-Jans-Molenbeek geraadpleegd werden.

4°) De werken werden volledig beëindigd op 26 januari 2006.

5°) Aquiris was het bedrijf dat de werken uitvoerde.

De werken werden uitgevoerd in het kader van de aanbesteding van de concessie van het zuiveringsstation Brussel Noord.

6°) Het studiebureau dat de administratie bijstaat voor de opvolging van het project is de tijdelijke vennootschap Excoser-Libost-Merlin (Exlime). Dit studiebureau werd aangesteld na een algemene offerteoproep.

7°) De kosten van de werken beliepen 73,5 M EUR BTW inbegrepen.

Question n° 278 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Le collecteur sis avenue de Tervueren.

J'ai noté que parmi les dossiers jugés importants par vos services en charge de la politique de l'eau figure le collecteur de l'avenue de Tervueren.

Je souhaite mieux percevoir les enjeux de ce dossier au travers les 7 questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelle est la fonction de ce collecteur ?
2. Quelles sont ses caractéristiques techniques (gabarit, matériaux, etc.) ?
3. Avez-vous débattu de ce dossier avec les autorités locales concernées en préambule à sa réalisation ?
4. Dans quand ce collecteur est-il réalisé ?
5. Quelle société a été chargée de la réalisation de l'ouvrage ?
6. Quel est le bureau d'études qui a été chargé de travailler à ce projet ? Au terme de quelle procédure a-t-il été désigné ?
7. Quels sont les coûts inhérents à la réalisation de l'ouvrage ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) La fonction de ce collecteur est d'acheminer les eaux usées et les eaux de pluie de l'avenue de Tervueren et de l'avenue Madou vers le collecteur de la Woluwe.
- 2) Les caractéristiques techniques sont des tuyaux en béton armé de diamètre 2000 mm.
- 3) Les autorités locales ont été consultées.
- 4) Les travaux sont complètement terminés depuis juillet 2005.
- 5) La société qui a réalisé le marché est l'AM Sodraep/Smet Tunneling.
- 6) Le bureau d'étude désigné est la société Tilmant. La procédure d'attribution du marché est la procédure négociée sans publicité.
- 7) Le coût de réalisation de cet ouvrage s'élève à 3.709.577,89 EUR TVA comprise.

Question n° 279 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

L'aménagement de la vallée de la Woluwe.

J'ai pris bonne note de votre volonté de restaurer le système hydraulique du complexe des étangs Val Duchesse, Mellaerts,

Vraag nr. 278 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Collector aan de Tervurenlaan.

Ik heb vastgesteld dat de collector aan de Tervurenlaan deel uitmaakt van de dossiers die uw diensten bevoegd voor het waterbeleid belangrijk vinden.

Ik zou de belangen van dit dossier via de 7 volgende vragen beter willen inschatten.

1. Kan u mij eerst en vooral de functie van deze collector in herinnering brengen ?
2. Wat zijn de technische karakteristieken (gabarit, materiaal enzovoort) ?
3. Hebt u voor de start van de werken over dit dossier overleg gepleegd met de betrokken lokale overheid ?
4. Sinds wanneer is deze collector volledig klaar ?
5. Welk bedrijf heeft dit werk uitgevoerd ?
6. Welke studiebureau is belast met dit project ? Volgens welke procedure is het bureau aangesteld ?
7. Wat zijn de kosten inherent aan de uitvoering van het werk ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) Deze collector leidt het afvalwater en het regenwater van de Tervurenlaan en de Madoulaan naar de collector van de Woluwe.
- 2) De technische eigenschappen zijn buizen in gewapend beton met een diameter van 2000 mm.
- 3) De lokale overheden werden geraadpleegd.
- 4) De werken werden eind juli 2005 volledig afgewerkt.
- 5) De maatschappij die de opdracht uitvoerde is AM Sodraep/Smet Tunneling.
- 6) Het studiebureau dat werd aangeduid is de maatschappij Tilmant. De opdracht werd gegund via onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking.
- 7) De kostprijs van deze werken bedroeg 3.709.577,89 EUR.

Vraag nr. 279 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Aanleg van de Woluwevallei.

Ik heb akte genomen van het feit dat u het hydraulisch systeem aan de vijvers Hertoginnedal, Mellaerts en Parmentier wil res-

Parmentier afin de pouvoir récupérer des eaux claires dans la rivière de la Woluwe (????).

1. Qu'en est-il de l'ampleur des aménagements qui sont prévus à ces fins ?
2. Quel en est le calendrier ?
3. Avez-vous débattu de ces travaux avec les membres des collèges des bourgmestre et échevins des communes concernées ?
4. Quelles pourraient être les conséquences concrètes pour les riverains de ces étangs à la fois pour la qualité de leur environnement et pour ce qui concerne les risques d'inondations ?
5. Pour chacun de ces étangs, quel est le coût prévu à la réalisation des travaux programmés ?
6. Quel est le rôle des services régionaux en charge de la gestion de l'eau dans ces dossiers d'importance ?
7. Des procédés expérimentaux (recours à certaines plantes – création d'un écosystème particulier) seront-ils développés à l'occasion de ces chantiers ?
8. Est-il dorénavant et déjà prévu de s'inspirer de certaines expériences étrangères ? Dans l'affirmative, lesquelles ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Ampleur des aménagements

Le projet vise :

- à la rationalisation des connexions hydrauliques existantes;
- l'équilibre hydraulique entre les étangs est ainsi restauré et les eaux claires actuellement rejetées au collecteur sont remises dans le réseau de surface;
- à la revalorisation des étangs;
- la valeur biologique et hydrologique intrinsèque de ces étangs est ainsi améliorée.

L'ensemble de ces mesures permettra d'optimiser :

- la qualité des eaux de surface;
- la capacité hydraulique de tamponnage des crues des plans d'eau associés;
- leur valeur paysagère ainsi que leur capacité à accueillir une faune et une flore riche et diversifiée;
- l'envoi des eaux claires vers le réseau hydrographique des eaux de surface (plutôt que vers le collecteur).

2. Calendrier

taureren om zuiver water van de Woluwerivier (????) te recupereren.

1. Wat is de omvang van de geplande werken ?
2. Wat is het tijdschema ?
3. Hebt u over deze werken overleg gepleegd met de leden van de Colleges van burgemeester en schepenen van de gemeenten in kwestie ?
4. Wat kunnen de concrete gevolgen zijn voor de omwonenden van deze vijvers, zowel op het vlak van hun leefomgeving als op het vlak van overstromingsgevaar ?
5. Wat is, voor elk van deze vijvers, de geplande kostprijs voor de uitvoering van geprogrammeerde werken ?
6. Wat is de rol van de gewestelijke diensten belast met het beheer van het water in belangrijke dossiers ?
7. Zullen er experimentele procédés (bepaalde planten – een bijzonder ecosysteem) ontwikkeld worden voor deze werken ?
8. Is men nu al van plan gebruik te maken van de ervaring in het buitenland ? Zo ja, welke ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geacht lid de volgende elementen mede :

1. Omvang van de inrichtingen

Het project is bedoeld :

- voor het rationaliseren van de bestaande hydraulische connecties;
- voor het hydraulisch evenwicht dat aldus tussen de vijvers wordt hersteld waardoor het helder water dat nu naar de collector stroomt opnieuw in het oppervlakenetwerk terecht komt;
- voor de hervalorisatie van de vijvers;
- voor de intrinsieke biologische en hydrologische waarde van de vijvers die aldus wordt verbeterd.

Met dit geheel van maatregelen wordt het volgende geoptimaliseerd :

- de kwaliteit van het oppervlaktewater;
- de hydraulische buffercapaciteit voor het zwellen van aanpalende watervlakken;
- hun landschapswaarde evenals hun mogelijkheid om een rijke en gediversifieerde fauna en flora op te vangen;
- het sturen van helder water naar het hydrografisch oppervlakenetwerk (ipv naar de collector).

2. Kalender

Un état des lieux a été dressé en 2002. Au vu des résultats de celui-ci, une étude de faisabilité a été lancée en 2003 et a abouti à un avant-projet finalisé fin 2005. Les travaux sont programmés en 2007.

3. Collèges des Bourgmestre & Echevins

Il n'y a pas eu de concertation à ce niveau jusqu'à ce jour. Le projet est en effet insuffisamment avancé pour permettre cette démarche.

4. Conséquence environnement et inondations

Comme dans l'ensemble des projets liés au maillage bleu, le but est de développer une gestion intégrée de l'eau dans la ville.

Elle vise ainsi à rendre à l'eau sa place en terme de visibilité tout en utilisant celle-ci à des fins paysagère et biologique permettant de rendre à des sites les capacités d'accueil souvent sous-exploitées ou perdues.

Dans cette démarche, la priorité est donnée à la participation des plans d'eau dans la lutte contre les inondations, ce qui est particulièrement d'application dans ce cas-ci étant donné les grands volumes de stockage possibles par une gestion intégrée.

5. Coût des réalisations

Il est trop tôt pour donner des estimations détaillées.

6. Rôle des services régionaux

Ce projet, comme l'ensemble du maillage bleu, est mené à travers une coopération entre l'IBGE et l'AED.

7. Procédés expérimentaux

Il n'y a pas de procédés expérimentaux d'application dans ce dossier. Les propositions actuelles en terme de réaménagement des berges des étangs (Petit Mellaerts et Parmentier) introduisent la possibilité du développement de berges naturelles en pente douce favorable à la biodiversité associée, à la récréation d'un paysage authentique et à un tamponnage actif des crues de plus en plus fréquentes dans la vallée.

8. Inspirations étrangères

On s'inspire dans de tels dossiers de l'expérience acquise dans ses réalisations antérieures comme celles de l'étang du Silex, de Boitsfort, de Rouge-Cloître (étangs numéro quatre), etc. L'IBGE dispose des informations sur les techniques utilisées dans les régions et pays voisins.

Question n° 280 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

L'aménagement de la vallée du Molenbeek.

Je constate que vous annoncez certains aménagements prochains le long de la vallée du Molenbeek.

In 2002 werd er een stand van zaken opgesteld. Op basis van de resultaten werd er in 2003 een haalbaarheidsstudie gelanceerd die eind 2005 aanleiding gaf tot een gefinaliseerd voorontwerp. De werkzaamheden staan voor 2007 op het programma.

3. Colleges van Burgemeester & Schepenen

Op dat niveau is er tot op heden geen overleg geweest. Het project is nog niet voldoende gevorderd voor een dergelijke stap.

4. Gevolgen inzake leefmilieu en overstromingen

Zoals in het geheel van de projecten in verband met het blauw netwerk, is het de bedoeling een geïntegreerd waterbeleid in de stad te ontwikkelen.

Dit beleid is gericht op de zichtbaarheid van het water en op de aanwending als landschaps- en biologische waarde om bepaalde sites een opvangcapaciteit te geven die dikwijls ondergebruikt of verloren was.

Hierbij wordt voorrang gegeven aan de participatie van watervlakken in de bestrijding van overstromingen, wat hier bijzonder van toepassing is gelet op de grote opvangvolumes die mogelijk worden door een geïntegreerd beleid.

5. Kosten van de realisaties

Het is te vroeg om gedetailleerde ramingen op te geven.

6. Rol van de diensten van het gewest

Dit project, net als het geheel van het blauw netwerk, wordt gevoerd via samenwerking van het BIM en het BUV.

7. Experimentele procedures

Er zijn geen experimentele procedures van toepassing in dit dossier. De huidige voorstellen op het gebied van herinrichting van de oevers van de vijvers (Klein Mellaerts en Parmentier) omvatten de mogelijkheid natuurlijk zacht aflopende oevers te ontwikkelen, wat gunstig is voor de bijpassende biodiversiteit, voor de heraanleg van een authentiek landschap en voor het actief bufferen van het zwellen van het water dat steeds vaker voorkomt in het dal.

8. Inspiratie uit het buitenland

In dergelijke dossiers wordt inspiratie opgedaan bij vroegere verwezenlijkingen zoals die van de Vuursteenvijver in Bosvoorde, het Rood Klooster (vijver nummer vier) enz. Het BIM beschikt over info over de technieken die in andere gewesten en buurlanden worden gebruikt.

Vraag nr. 280 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Aanleg van de Molenbeekvallei.

Ik stel vast dat u binnenkort aanlegwerken plant langs de Molenbeekvallei.

J'ai noté dans ce contexte que vos services avaient pour ambition de créer un bassin d'orage à ciel ouvert sur le territoire de la Commune de Ganshoren. Je souhaite mieux cerner ce dossier au travers des 11 questions suivantes.

1. Où ce bassin se situera-t-il précisément ?
2. Avez-vous débattu de sa localisation avec les membres du Collège des Bourgmestre et Echevins de Ganshoren ?
3. Quelles pourraient être les conséquences concrètes pour les habitants en aval de ce bassin d'orage ? Je songe bien évidemment aux citoyens de Ganshoren, Jette voire Laeken raccordés sur le collecteur du Molenbeek.
4. Avez-vous également débattu de ces questions avec les collègues des bourgmestre et échevins de ces trois entités locales ?
5. Quel est le coût prévu à la réalisation de cet ouvrage ?

Quand les travaux débiteront-ils et à quelle date seront-ils achevés ?

Je m'intéresse également à son fonctionnement technique. Dans ce contexte, j'ai noté que vous avez opté pour la formule du bassin à ciel ouvert.

6. Ce choix s'explique-t-il pour des contraintes techniques qui concluaient à cette seule possibilité ou pour d'autres raisons plus particulières ?
7. Devons-nous en conclure que la technique de lagunage y sera développée ?
8. Des procédés expérimentaux (recours à certaines plantes – création d'un écosystème particulier) y seront-ils développés ?
9. Entendez-vous utiliser ce bassin à ciel ouvert comme également un espace de détente pour les riverains ?
10. Des nuisances olfactives sont-elles à prévoir ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Localisation du bassin : Le bassin d'orage projeté se situe au bout de la Pontbeeklaan.

2°) Débats sur cette localisation avec les membres du collège des bourgmestre et échevins de Ganshoren : la localisation a fait l'objet de réunions de coordination avec les autorités communales.

3°) Conséquence concrète pour les habitants de Ganshoren, Jette, Laeken raccordés sur le collecteur du Molenbeek en aval de ce bassin d'orage : meilleure protection contre les inondations en cas d'orage.

4°) Débats sur ces conséquences avec les membres du collège des bourgmestre et échevins de ces trois entités : il n'y a pas eu de débat à proprement parler sur le fait que les habitants en aval seraient mieux protégés contre les inondations.

Ik heb in dat verband vastgesteld dat uw diensten het plan opgevat hebben om een stormbekken in open lucht te bouwen op het grondgebied van Ganshoren. Ik zou willen dat u uw licht werpt op dit dossier via de volgende 11 vragen.

1. Waar komt dit bekken juist ?
2. Hebt u over de locatie ervan overleg gepleegd met de leden van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Ganshoren ?
3. Wat zouden de concrete gevolgen kunnen zijn voor de bewoners onder dit stormbekken? Ik denk in het bijzonder aan de burgers van Ganshoren, Jette zelfs Laken die aangesloten zijn op de collector van Molenbeek.
4. Hebt u overleg gepleegd met de colleges van burgemeester en schepenen van deze drie lokale entiteiten ?
5. Wat is de geplande kost voor dit werk ?

Wanneer starten de werken en wanneer zullen ze af zijn ?

Ik heb ook interesse voor de technische werking. In dat verband heb ik vastgesteld dat u gekozen hebt voor een stormbekken in open lucht.

6. Deze keuze gemaakt om technische redenen, was dit de enige technische mogelijkheid of zijn er nog andere redenen ?
7. Moeten wij daaruit besluiten dat de techniek van de aanleg van een waterbekken voor waterzuivering daar toegepast zal worden ?
8. Wordt er gebruik gemaakt van experimentele procédés ? (gebruik van bepaalde planten – bijzonder ecosysteem ?
9. Wordt dit stormbekken in open lucht ook een ontspanningsruimte voor de omwonenden ?
10. Zal er geurhinder zijn ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Ligging van het bekken : Het geplande onweersbekken is gelegen aan het eind van de Pontbeeklaan.

2°) Debatten over deze ligging met de leden van het college van burgemeester en schepenen van Ganshoren : de ligging maakte het voorwerp uit van coördinatievergaderingen met de gemeentelijke overheid.

3°) Concreet gevolg voor de bewoners van Ganshoren, Jette, Laken, aangesloten op de collector van Molenbeek lager dan dit onweersbekken : betere bescherming tegen overstromingen in het geval van onweer.

4°) Debatten over deze gevolgen met de leden van het college van burgemeester en schepenen van de drie entiteiten : er is geen eigenlijk debat geweest over het feit dat de lager gelegen bewoners beter tegen overstromingen beschermd zouden zijn.

5°) a) Coût prévu pour la réalisation de l'ouvrage : Il n'y a pas encore d'estimation à ce jour.

b) Date de début et de fin des travaux : les travaux ne sont pas programmés actuellement.

6°) Choix dicté par des contraintes techniques ou pour d'autres raisons plus particulières : Ce choix a été dicté par une meilleure intégration paysagère de l'ouvrage.

7°) Développement de lagunage : il s'agit essentiellement d'un bassin de retenue. Cette question est donc sans objet.

Je n'ai pas de réponse à vous donner pour les questions 8 et 9.

10°) Nuisances olfactives : le risque de nuisances olfactives doit encore être étudié.

Question n° 281 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les actions de sensibilisation à la ressource rare qu'est l'eau.

J'ai le souvenir que vous menez certaines actions de sensibilisation à la ressource rare et donc précieuse qu'est l'eau.

1. Pouvez-vous me détailler l'ensemble des actions mise en œuvre dans ce contexte depuis juillet 2004 ?
2. Quels sont – pour chacune de ces actions – les opérateurs extérieurs à qui ces missions ont été confiées ?
3. Quels ont été les publics principalement ciblés au travers de ces actions ?
4. Quels sont les budgets qui ont été réservés à ces fins ?
5. En quoi les services régionaux ont-ils été mobilisés dans le cadre de la préparation et l'exécution de ces projets de sensibilisation ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis 2004, le sensibilisation à la ressource rare que représente l'eau passe par de par des actions en collaboration avec divers des associations.

Ainsi, Coordination Senne (anciennement Escaut sans Frontière) propose des croisières éducatives pour les élèves de tous les niveaux d'enseignement. Cette association réalise des brochures sur l'eau à l'intention du grand public. Elle organise également des soirées d'information et de débat sur des thèmes liés à l'eau, à destination du grand public mais surtout des associations liées à la nature au sens large.

Fin 2005, un budget de 84.000 EUR a été attribué à cette asbl.

Green Belgium (anciennement La Maison de l'Eau et de la Vie) mène des actions de sensibilisation via les « classes d'eau », orga-

5°) a) Voorziene kosten voor de verwezenlijking van het kunstwerk : er is tot op heden nog geen raming gemaakt.

b) Datum van begin en einde van de werken : de werken zijn nog niet in een schema opgenomen.

6°) Keuze opgelegd door technische beperkingen of om andere bijzondere redenen : deze keuze, werd bepaald door een betere landschappelijke integratie van het kunstwerk.

7°) Ontwikkeling van lagunevorming : het gaat voornamelijk om een stuwbecken. Deze vraag is dus ongegrond.

Ik heb geen antwoord op uw vragen 8 en 9.

10°) Geurhinder : het risico van geurhinder moet nog worden bestudeerd.

Vraag nr. 281 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Bewustmakingscampagnes over het zeldzame goed water.

Ik herinner mij dat u bepaalde bewustmakingscampagnes over het zeldzame en kostbare goed water voert.

1. Kan u mij een overzicht geven van alle acties in dat verband sinds juli 2004 ?
2. Graag, per actie, de externe operatoren die deze opdrachten uitgevoerd hebben ?
3. Wat waren de voornaamste doelgroepen ?
4. Welke middelen zijn daartoe vrijgemaakt ?
5. Hoe hebben de gewestdiensten bijgedragen tot de voorbereiding en de uitvoering van deze bewustmakingscampagnes ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Sinds 2004 loopt de bewustmaking voor water als kostbaar natuurgood via acties in samenwerking met verschillende verenigingen.

De Coördinatie Zenne (voorheen Grenzeloze Schelde) biedt de leerlingen van alle onderwijsniveaus educatieve boottochten aan. Deze vereniging verwezenlijkt brochures over water ten behoeve van het grote publiek. Ook organiseert zij informatieavonden met debatten over thema's in verband met water, bestemd voor het grote publiek maar vooral voor verenigingen die een band hebben met de natuur in ruime zin.

Eind 2005 werd een budget van 84.000 EUR aan deze VZW toegekend.

Green Belgium (voorheen La Maison de l'Eau et de la Vie) voert bewustmakingsacties via « waterklassen », organiseert het

nise et anime le Parlement (bisannuel) des Jeunes Bruxellois pour l'Eau et participe aux campagnes robinets-fontaines dans les écoles en assurant l'encadrement pédagogique.

En 2006, la campagne est étendue aux écoles secondaires alors que précédemment l'opération était limitée aux écoles primaires et maternelles et aux maisons de jeunes. Un subside 100.000 EUR vient d'être accordé à cette asbl pour 2006.

Citons encore l'opération « Chercheurs d'eau » qui profite à une nouvelle centaine d'élèves de l'enseignement secondaire chaque année. Ceux-ci réalisent des expériences scientifiques sur le thème de l'eau sur le terrain et dans les laboratoires de l'ULB, avec le parrainage d'un chercheur de cette institution. Leur travail est financé à 50 % par la Région bruxelloise, soit 40.000 EUR et à 50 % par Aquiris (constructeur de la station d'épuration Nord).

Les services régionaux sont mobilisés dans ces types d'actions d'une part à travers l'accompagnement technique de la campagne robinets-fontaines (AED) et d'autre part à travers les campagnes générales d'éducation à l'environnement où la problématique de l'eau est abordée (IBGE).

Question n° 282 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Un site internet fournissant des mesures relatives aux hauteurs d'eau en Région bruxelloise.

Après les inondations qui ont causé tant de dégâts aux biens de nombreux Bruxellois, il me semble important d'être particulièrement attentif aux mesures de pluviométrie dans notre Région.

Je constate à cet égard qu'un site internet (www.flowbru.be) fournit « on-line » certaines mesures disponibles concernant les hauteurs d'eau et les débits des eaux de surface ainsi que de la pluviométrie en Région bruxelloise.

Dans ce contexte, pouvez-vous m'indiquer :

1. Quel est le service en charge de la gestion de ce site ?
2. Pourquoi ce site n'est-il pas renseigné sur le portail de la Région de Bruxelles-Capitale alors qu'il s'agit d'une matière qui intéresse le plus grand nombre d'entre les citoyens ?
3. Pourquoi ce site n'est-il pas contrôlé par le CIRB via l'extension irisnet.be ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) Le service en charge de la gestion de ce site est la Direction de l'Eau de l'Administrateur de l'Équipement et des Déplacements du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.
- 2) Le portail de la Région de Bruxelles-Capitale est en cours de modification et reprendra ce site.

tweejarig Parlement van de Jonge Brusselaars voor Water en doet mee aan de campagnes voor drinkfonteinnetjes in scholen door er de pedagogische begeleiding van te verzekeren.

In 2006 werd de campagne tot de middelbare scholen uitgebreid terwijl de campagne voorheen tot lagere scholen, kleuterscholen en jeugdhuizen was beperkt. Een toelage van 100.000 EUR werd onlangs aan deze VZW toegekend voor het jaar 2006.

Laten we de operatie « Wateronderzoekers » nog vermelden die jaarlijks gericht is op een honderdtal leerlingen van het middelbaar onderwijs. Deze verrichten wetenschappelijk onderzoek op het thema van water op het terrein en in de laboratoria van de ULB, onder begeleiding van een vorser van deze instelling. Hun werk wordt voor 50 % gefinancierd door het Brussels Gewest, dat wil zeggen 40.000 EUR, en voor 50 % door Aquiris (die de zuiveringsinstallatie Noord heeft gebouwd).

De regionale diensten worden voor dergelijke acties ingeschakeld, enerzijds via de technische begeleiding van de drinkfonteinnetjes (BUV) en anderzijds via de algemene campagnes voor leefmilieueducatie waarbij de waterproblematiek aan bod komt (BIM).

Vraag nr. 282 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Website over de metingen van de hoogte van het water in het Gewest.

Na de overstromingen die zoveel schade berokkend hebben aan de goederen van tal van Brusselaars, lijkt het mij belangrijk om extra aandacht te besteden aan de metingen van de neerslag in het Gewest.

Ik stel in dat verband vast dat een website (www.flowbru.be) on line sommige metingen bekendmaakt over de hoogte van het water en het debiet van het oppervlaktewater, alsook over de neerslag in het Gewest.

Kan u mij in dat verband het volgende zeggen.

1. Welke dienst is belast met het beheer van de site ?
2. Waarom staat deze dienst niet op de portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoewel deze aangelegenheid tal van burgers interesseert ?
3. Waarom wordt deze site niet door het CIBG via de uitbreiding irisnet.be gecontroleerd ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) De dienst die belast is met het beheer van deze site is de Directie Water van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- 2) De portaalsite van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gewijzigd en zal deze pagina overnemen.

3) Pour des raisons de souplesse et d'efficacité, ce site est hébergé sur un serveur de la Direction de l'Eau.

Question n° 283 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

La politique de communication avec les riverains de bassins d'orage aménagés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous annoncez récemment votre souhait d'exporter l'expérience de politique de communication avec les riverains du chantier du bassin d'orage de Flagey à l'attention des riverains du futur bassin d'orage de Forest.

– Pouvez-vous me détailler le plan de communication mis en place à Flagey et qui sera dès lors transposé à Forest ?

– Quels en sont les accents originaux ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Plan de communication mis en place à Flagey :

– Avant le début de chantier : plusieurs réunions d'information aux riverains;

– Pendant le chantier : une réunion mensuelle d'information aux riverains et association de riverains sur l'état d'avancement du chantier;

– Depuis 2005 : mise en place du point d'information Flagey (tram sur la place) en collaboration avec Inter-Environnement Bruxelles (IEB).

2°) Quels en sont les accents originaux ?

– La réunion d'information mensuelle qui permet aux riverains de suivre de très près l'avancement des travaux;

– Le point d'information sur la place Flagey et la collaboration avec IEB.

Question n° 284 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

La mise en eau et les essais d'effluents à la station d'épuration Nord.

Vous avez annoncé la mise en eau dès l'automne prochain et le lancement des essais d'effluents à la station d'épuration du Nord.

– Pouvez-vous m'indiquer en quoi consistent ces essais et quels en sont les objectifs ?

– Qui en a la charge et quel est le rôle des services régionaux ?

3) Omwille van de efficiëntie en de flexibiliteit, wordt deze site ondergebracht op de server van de Directie Water.

Vraag nr. 283 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Communicatiebeleid ten aanzien van de omwonenden van stormbekkens aangelegd door het Gewest.

Onlangs hebt u aangekondigd dat u de ervaring van het communicatiebeleid ten aanzien van de omwonenden van het stormbekken aan Flagey zou gebruiken in de communicatie met de omwonenden van het toekomstige stormbekken in Vorst.

– Kan u het communicatieplan voor Flagey in detail beschrijven dat dus ook in Vorst gebruikt zal worden ?

– Wat zijn de originele toetsen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) Communicatieplan ingesteld op het Flageyplein :

– Voor het begin van de werf : meerdere informatievergaderingen met de buurtbewoners;

– Tijdens de werf : een maandelijks vergadering met de buurtbewoners en de vereniging van buurtbewoners omtrent de vordering van de werf;

– Sinds 2005 : in samenwerking met Inter-Environnement Bruxelles (IEB) werd er een infopunt in een tramwag op het Flageyplein ingericht.

2°) Welke zijn de originele accenten ?

– Dankzij de maandelijks vergadering kunnen de buurtbewoners de vooruitgang van de werken van dichtbij volgen;

– Het infopunt op het Flageyplein in samenwerking met IEB.

Vraag nr. 284 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Tests met afvalwater in de zuiveringsinstallatie Noord.

U hebt aangekondigd dat de tests met afvalwater in de zuiveringsinstallatie Noord vanaf het najaar uitgevoerd zullen worden.

– Waaruit bestaan die tests ? Wat zijn de doelstellingen ?

– Wie voert die tests uit ? Wat is de rol van de gewestelijke diensten ?

– Durant combien de temps est-il prévu de procéder à ces essais ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) Les essais ont pour objectif la mise au point et la mise en régime des installations de la station d'épuration Nord.
- 2) La charge du contrôle de ces essais incombe à la société concessionnaire Aquiris.

Le rôle des services régionaux est d'assurer un suivi pour vérifier la conformité de l'installation par rapport aux prescriptions du marché approuvé.

- 3) La durée prévue pour ces essais est de cinq mois.

Question n° 285 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les mesures concernant la pluviométrie.

Il existerait différents points de mesures de la pluviométrie en Région bruxelloise.

1. Pouvez-vous me préciser où se situent ces points de mesures ?
2. Quel est le service est en charge du contrôle des données récoltées ?
3. Par souci de comparaison des données recueillis, quelle est la qualité et la fréquence des rapports entretenus par les agents du service régional en charge de cette problématique et ceux de l'Institut Royal de Météorologie ?
4. Par quels moyens les données recueillies sont-elles communiquées rapidement aux citoyens – et notamment vers ceux qui résident en zones régulièrement inondées ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Les 16 points de mesures sont situés :

1. Quai AA, Anderlecht;
2. Boulevard International, Anderlecht;
3. Drève St-Hubert, Uccle;
4. Digue du Canal, Bruxelles-Ville;
5. Rue de l'Avant-Port, Bruxelles-Ville;
6. Parc Verheyleweghen, Woluwe-Saint-Lambert;
7. Rue de la Semence, Molenbeek;
8. Boulevard International, Anderlecht;
9. Rue Vandervelde, Watermael-Boitsfort;
10. Avenue de Tervueren, boulevard de la Woluwe, Woluwe-Saint-Pierre;
11. Boulevard de la Woluwe, Woluwe-St-Lambert;
12. Parc Kinsendaël, Uccle;
13. Marais de Ganshoren, Ganshoren;

– Hoe lang zullen die tests duren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) De tests hebben als doel om de installaties van het Zuiveringsstation Noord op punt te stellen in werking te stellen.
- 2) De concessiehoudende maatschappij Aquiris is belast met de controle.

De gewestelijke diensten staan in voor een follow up teneinde na te gaan of de installatie conform is met de voorschriften van de goedgekeurde aanbesteding.

- 3) De duur die voorzien is voor die proeven bedraagt vijf maanden.

Vraag nr. 285 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Meetpunten voor regenmeting.

In het Brussels Gewest zouden er verschillende meetpunten voor regenmeting bestaan.

1. Waar bevinden zich die meetpunten ?
2. Welke dienst is belast met de controle van de verzamelde gegevens ?
3. Hoe verlopen de contacten tussen de personeelsleden van de bevoegde gewestelijke dienst en die van het Koninklijk Meteorologisch Instituut in het kader van de vergelijking van de verzamelde gegevens ? Wat is de frequentie van die contacten ?
4. Hoe worden de verzamelde gegevens snel meegedeeld aan de burgers en met name aan de burgers die in regelmatig overstromde gebieden wonen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) De 16 meetpunten zijn gelegen :

1. AA Kaai, Anderlecht;
2. Internationalelaan, Anderlecht;
3. St-Hubertusdreef, Ukkel;
4. Kanaaldijk, Brussel-Stad;
5. Voorhavenlaan, Brussel-Stad;
6. Verheyleweghenpark, Sint-Lambrechts-Woluwe;
7. Zaadstraat, Molenbeek;
8. Internationalelaan, Anderlecht;
9. Vanderveldelaan, Watermaal-Bosvoorde;
10. Tervurenlaan, boulevard de la Woluwe, Sint-Pieters-Woluwe;
11. Woluwelaan, Sint-Lambrechts-Woluwe;
12. Kinsendaelpark, Ukkel;
13. Moeras van Ganshoren, Ganshoren;

14. Boulevard de la Woluwe-Av. Hippocrate, Woluwe-St-Lambert;
15. Kaudenaardestraat, Anderlecht
16. Chaussée de Buda, Neder-over-Heembeek.

2°) Le service chargé du contrôle des données récoltées est la Direction de l'Hydrogéologie.

3°) Une bonne collaboration existe avec l'Institut Royal de Météorologie et des contacts réguliers sont établis.

4°) Communication aux citoyens des données recueillies : l'ensemble des données sera disponible sur le site internet www.flowbru.be actuellement en cours de développement.

Question n° 286 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

L'inventaire et l'entretien des collecteurs régionaux.

Les collecteurs enfouis dans notre sous-sol sont la propriété soit de l'Ibra, soit des communes soit de la Région.

Pour ce qui concerne la répartition du patrimoine :

1. Y-a-t-il des critères qui consacrent la répartition des collecteurs entre ces trois entités ?
2. Pouvez-vous en outre m'indiquer quel est précisément le patrimoine régional ?
3. Disposez-vous d'une cartographe complète qui permet de localiser ces collecteurs régionaux ?

Pour ce qui concerne l'entretien des ouvrages :

4. Quel organisme est en charge de l'entretien des collecteurs régionaux ?
5. Quels sont les montants réservés annuellement à ces fins ?
6. A quelle fréquence vos services procèdent-ils à des visites d'inspection de ces collecteurs afin d'y constater d'éventuelles anomalies et, le cas échéant, y répondre par un curage ?
7. Quels sont les principaux problèmes qui ont pu être ainsi identifiés à l'occasion des visites effectuées dans le courant de l'année 2005 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1°) Les collecteurs, propriétés de la Région bruxelloise, sont les collecteurs construits par la Région.

2°) Patrimoine régional :

1. collecteur Avenue de Tervueren (entre avenue Madou et étangs Mellaerts);

14. Woluwelaan-Hippocrateslaan, St-Lambrechts-Woluwe;

15. Kaudenaardestraat, Anderlecht;
16. Budasteenweg, Neder-over-Heembeek.

2°) De dienst die bevoegd is voor de controle van de ingezamelde gegevens is de Directie Hydrogéologie.

3°) Er is een goede samenwerking tussen het Koninklijk Instituut voor Meteorologie en er wordt regelmatig contact opgenomen.

4°) Bekendmaking van de ingezamelde gegevens naar de burger toe : het geheel van de gegevens zal beschikbaar zijn op de webpagina www.flowbru.be die thans ontwikkeld wordt.

Vraag nr. 286 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Inventaris en onderhoud van de gewestelijke collectoren.

De collectoren in de ondergrond van het Gewest zijn eigendom van de BrIS, de gemeenten of het Gewest.

Wat de verdeling van de collectoren betreft :

1. Zijn er criteria voor de verdeling van de collectoren onder die drie entiteiten ?
2. Welke collectoren zijn van het Gewest ?
3. Beschikt u over een volledige kaart waarop de gewestelijke collectoren aangeduid zijn ?

Wat het onderhoud van de collectoren betreft :

4. Welke instelling is belast met het onderhoud van de gewestelijke collectoren ?
5. Welke bedragen worden daartoe jaarlijks uitgetrokken ?
6. Hoe dikwijls inspecteren uw diensten de collectoren om eventuele anomalieën vast te stellen en de collectoren eventueel te reinigen ?
7. Wat zijn de belangrijkste problemen die in de loop van 2005 konden worden vastgesteld ter gelegenheid van de inspectiebezoeken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1°) De collectoren, die eigendom zijn van het Brussels Gewest, zijn de collectoren die door het Gewest aangelegd worden.

2°) Gewestelijk patrimonium :

1. Collector Tervurenlaan (tussen Madou en de Mellaertsvijvers);

2. collecteur d'Uccle (entre rue de Stalle et station Sud);
3. collecteur du boulevard industriel (entre carrefour vétérinaires/France et station Sud);
4. collecteur CERIA (entre CERIA et station Sud);
5. collecteur du Paepsem (entre rue du Charroi et le carrefour Paepsem/boulevard Industriel);
6. collecteur d'Anderlecht et siphon sous le canal;
7. collecteur de Saint Gilles (entre porte de Hal et carrefour Vétérinaires/France);
8. collecteur du Verrewinkelbeek (entre Drogenbos et la station Sud);
9. collecteur rive gauche du canal (entre place Saintelette et la station Nord);
10. collecteur de la rue Gray.

3°) La Direction de l'Eau dispose d'une cartographie complète permettant de localiser ces collecteurs régionaux.

Entretien des ouvrages

4°) L'organisme en charge de l'entretien des collecteurs régionaux est la Direction de l'eau.

5°) Le montant réservé en 2005 à l'entretien de l'ensemble « collecteurs et bassins d'orage » est 202.793,25 EUR.

6°) La fréquence des visites d'inspection est variable et fonction des problèmes constatés.

7°) Les principaux problèmes identifiés en 2005 sont la présence de débris de matériaux de construction à évacuer.

Question n° 287 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Les cours d'eau en Région bruxelloise.

Je m'intéresse aux cours d'eau présents dans notre Région.

- Existe-t-il un cadastre de ces cours d'eau ?
- Est-il consultable par la population notamment via internet ?

Dans la négative :

- Des projets sont-ils en préparation en ce sens ?
- Quels sont les crédits qui ont été réservés à ces fins ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) Il existe un cadastre des cours d'eau : les atlas des cours d'eau non navigables uniquement en version papier et un atlas pour chaque commune (cartes et tableaux descriptifs).

2. Collector van Ukkel (tussen de Stallestraat en het station Zuid);
3. Collector van de industrielaan (tussen kruispunt veeartsenij/Frankrijk en station Zuid);
4. Collector COOVI (tussen COOVI en station Zuid);
5. Collector Paepsem (tussen Gerijstraat en het kruispunt Paepsem/Industrielaan);
6. Collector Anderlecht en de sifon onder het kanaal;
7. Collector van Sint Gillis (tussen de Hallepoort en het kruispunt Veerartsenij/Frankrijk);
8. Collector van de Verrewinkelbeek (tussen Drogenbos en het station Zuid);
9. Collector linkeroever van het kanaal (tussen Sainteletteplein en het station Noord);
10. Collector van de Graystraat.

3°) De Directie Water beschikt over een volledige inventaris waardoor het mogelijk wordt om de gewestelijke collectoren te lokaliseren.

Onderhoud van de installaties

4°) Het organisme dat belast is met het onderhoud van de gewestelijke collectoren is de Directie Water.

5°) Het bedrag dat in 2005 gereserveerd werd voor het geheel « collectoren en stormbekkens » bedraagt 202.793,25 EUR.

6°) De frequentie van de inspectiebezoeken varieert in functie van de vastgestelde problemen.

7°) De voornaamste problemen die werden vastgesteld in 2005 zijn de aanwezigheid van resten van bouw materiaal die weggehaald moet worden.

Vraag nr. 287 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

De waterlopen in het Brussels Gewest.

Ik zit met vragen over de waterlopen in ons Gewest.

- Bestaat er een kadaster van die waterlopen ?
- Kan de bevolking het onder meer via het internet raadplegen ?

Zo neen,

- Worden er in dat verband plannen gemaakt ?
- Welke kredieten zijn daartoe uitgetrokken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) Er bestaat een kadaster van de waterlopen : de atlassen van de niet bevaarbare waterlopen die enkel in papieren versie bestaat en een atlas voor iedere gemeente (kaarten en beschrijvende tabellen).

2) Ce cadastre est consultable par la population dans chaque commune ou à Direction de l'Eau de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il n'y a pas encore de version internet.

Question n° 288 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Le collecteur du Vogelenzangbeek.

J'ai noté que parmi les dossiers jugés importants par vos services en charge de la politique de l'eau figure le collecteur du Vogelenzangbeek.

Je souhaite mieux percevoir les enjeux de ce dossier au travers les 7 questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelle sera la fonction de ce collecteur ?
2. Quelles sont ses caractéristiques techniques (gabarit, matériaux, etc.) ?
3. Avez-vous débattu de ce dossier avec les autorités locales concernées ?
4. Dans quels délais ce collecteur sera-t-il réalisé ?
5. Où en êtes-vous dans la procédure d'attribution du marché visant à la réalisation de l'ouvrage ?
6. Quel est le bureau d'études qui a été chargé de travailler à ce projet ? Au terme de quelle procédure a-t-il été désigné ?
7. Quels sont les coûts inhérents à la réalisation de l'ouvrage et quels sont par ailleurs les budgets disponibles dès 2006 à ces fins ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) La fonction du collecteur est la collecte et le transport des eaux usées en provenance des zones Erasme, Meijlenmeersch et Vogelzang à Anderlecht vers la station d'épuration de Bruxelles-Sud.
- 2) Les caractéristiques techniques sont des tuyaux en béton non armé d'un diamètre de 600 mm et 400 mm à placer en fouille ouverte sur une distance de \pm 3 km.
- 3) Les autorités concernées ont été consultées.
- 4) La fin des travaux est prévue en juin 2008.
- 5) Un marché a été passé en 2003 avec Aquafin.
- 6) Les études sont comprises dans la mission d'Aquafin.

2) Dit kadaster kan door de bevolking geraadpleegd worden in iedere gemeente of bij de Directie Water van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er is nog geen versie beschikbaar op internet.

Vraag nr. 288 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

De collector van de Vogelenzangbeek.

Ik heb vastgesteld dat uw diensten die belast zijn met het waterbeleid, veel belang hechten aan de collector van de Vogelenzangbeek.

Kunt u de volgende 7 vragen beantwoorden zodat ik dit dossier beter kan inschatten :

1. Waarvoor zal die collector ook al weer dienen ?
2. Wat zijn de technische kenmerken ervan (afmetingen, materialen, enz.) ?
3. Hebt u dit dossier besproken met de bevoegde lokale overheden ?
4. Wanneer zal de collector klaar zijn ?
5. Wat is de huidige fase van de procedure voor de gunning van de overheidsopdracht voor de installatie van de collector ?
6. Welk studiebureau is belast met dit project ? Welke procedure werd gevolgd voor de aanwijzing van het studiebureau ?
7. Welke kosten zijn inherent aan de collector ? Welke budgetten zijn vanaf 2006 daartoe beschikbaar ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) De functie van de collector is het inzamelen en vervoeren van het afvalwater van de volgende gebieden : Erasmus, Meijlenmeersch en Vogelzang in Anderlecht naar het zuiveringsstation van Brussel Zuid.
- 2) De technische eigenschappen zijn buizen in gewapend beton met een diameter van 600 mm en 400 mm die in open opgraving geplaatst worden op een afstand van ongeveer 3 km.
- 3) De betrokken overheden werden geraadpleegd.
- 4) Het einde van de werken is voorzien voor juni 2008.
- 5) Een opdracht werd in 2003 gegund met Aquafin.
- 6) De studies zijn in de opdracht van Aquafin inbegrepen.

7) Les coûts de réalisation et les crédits disponibles sont : 644.000 EUR engagés sur le budget 2003.

Question n° 289 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Le collecteur du Verrewinkelbeek.

J'ai noté que parmi les dossiers jugés importants par vos services en charge de la politique de l'eau figure le collecteur du Verrewinkelbeek.

Je souhaite mieux percevoir les enjeux de ce dossier au travers les 7 questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelle sera la fonction de ce collecteur ?
2. Quelles sont ses caractéristiques techniques (gabarit, matériaux, etc.) ?
3. Avez-vous débattu de ce dossier avec les autorités locales concernées ?
4. Dans quels délais ce collecteur sera-t-il réalisé ?
5. Où en êtes-vous dans la procédure d'attribution du marché visant à la réalisation de l'ouvrage ?
6. Quel est le bureau d'études qui a été chargé de travailler à ce projet ? Au terme de quelle procédure a-t-il été désigné ?
7. Quels sont les coûts inhérents à la réalisation de l'ouvrage et quels sont par ailleurs les budgets disponibles dès 2006 à ces fins ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) La fonction du collecteur est la collecte et le transport des eaux usées en provenance de quartiers d'Uccle, Linkebeek, Beersel et Drogenbos vers la station d'épuration de Bruxelles-Sud.
- 2) Les caractéristiques techniques sont des tuyaux en béton non armé d'un diamètre de 600 mm et 400 mm à placer en fouille ouverte sur une distance de ± 3 km.
- 3) Les autorités concernées ont été consultées.
- 4) Aucun délai de réalisation n'est fixé actuellement.
- 5) La passation du marché est prévue en 2007.
- 6) Le bureau d'étude désigné est TPF-Engineering via une procédure négociée sans publicité.
- 7) Les coûts de réalisation sont estimés à 11.000.000 EUR prévus au budget 2007.

7) De kostprijs voor de uitvoering en de beschikbare kredieten belopen 644.000 EUR, deze zullen worden vastgelegd op de begroting 2003.

Vraag nr. 289 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

De collector van de Verrewinkelbeek.

Ik heb vastgesteld dat uw diensten die belast zijn met het waterbeleid, veel belang hechten aan de collector van de Verrewinkelbeek.

Kunt u de volgende 7 vragen beantwoorden zodat ik dit dossier beter kan inschatten :

1. Waarvoor zal die collector ook al weer dienen ?
2. Wat zijn de technische kenmerken ervan (afmetingen, materialen, enz.) ?
3. Hebt u dit dossier besproken met de bevoegde lokale overheden ?
4. Wanneer zal de collector klaar zijn ?
5. Wat is de huidige fase van de procedure voor de gunning van de overheidsopdracht voor de installatie van de collector ?
6. Welk studiebureau is belast met dit project ? Welke procedure werd gevolgd voor de aanwijzing van het studiebureau ?
7. Welke kosten zijn inherent aan de collector ? Welke budgetten zijn vanaf 2006 daartoe beschikbaar ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) De functie van de collector is het inzamelen en vervoeren van het afvalwater van de wijken van Ukkel, Linkebeek, Beersel en Drogenbos naar het zuiveringsstation van Brussel Zuid.
- 2) De technische eigenschappen zijn buizen in gewapend beton met een diameter van 600 mm en 400 mm die in open opgraving geplaatst worden op een afstand van ongeveer 3 km.
- 3) De betrokken overheden werden geraadpleegd.
- 4) Thans werd geen termijn bepaald voor de uitvoering.
- 5) De gunning van de opdracht is voorzien voor 2007.
- 6) Het studiebureau dat werd aangesteld via een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking is TPF-Engineering.
- 7) De kosten voor de uitvoering worden op 11.000.000 EUR geschat en zijn voorzien op de begroting 2007.

Question n° 290 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Le collecteur du Broebelaar.

J'ai noté que parmi les dossiers jugés importants par vos services en charge de la politique de l'eau figure le collecteur du Broebelaar.

Je souhaite mieux percevoir les enjeux de ce dossier au travers les 7 questions suivantes :

1. Pouvez-vous tout d'abord me rappeler quelle sera la fonction de ce collecteur ?
2. Quelles sont ses caractéristiques techniques (gabarit, matériaux, etc.) ?
3. Avez-vous débattu de ce dossier avec les autorités locales concernées ?
4. Dans quels délais ce collecteur sera-t-il réalisé ?
5. Où en êtes-vous dans la procédure d'attribution du marché visant à la réalisation de l'ouvrage ?
6. Quel est le bureau d'études qui a été chargé de travailler à ce projet ? Au terme de quelle procédure a-t-il été désigné ?
7. Quels sont les coûts inhérents à la réalisation de l'ouvrage et quels sont par ailleurs les budgets disponibles dès 2006 à ces fins ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

- 1) Les travaux visent le dédoublement de l'égouttage devenu trop petit dans la rue L. Hap.
- 2) Les caractéristiques techniques sont 1,6 km de tuyaux en béton armé – diamètre entre 1.600 mm et 2.000 mm.
- 3) Les autorités concernées ont été consultées.
- 4) Le début des travaux est prévu le 15 mars 2006. La date des fin des travaux est estimée au 1^{er} mars 2008.
- 5) Les travaux ont été adjugés et le marché a été notifié à l'entrepreneur.
- 6) Le bureau d'étude désigné est Aracadis Gedas par adjudication publique.
- 7) Les coûts de réalisation sont estimés à 9.168.584,27 EUR TVAC engagés sur le budget 2005.

Question n° 291 de M. Jacques Simonet du 27 janvier 2006 (Fr.) :

La structure administrative des services en charge de la politique de l'eau en Région bruxelloise.

A la lecture du portail internet du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, je constate que la gestion de l'eau est assurée

Vraag nr. 290 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

De collector van de Broebelaar.

Ik heb vastgesteld dat uw diensten die belast zijn met het waterbeleid, veel belang hechten aan de collector van de Broebelaar.

Kunt u de volgende 7 vragen beantwoorden zodat ik dit dossier beter kan inschatten :

1. Waarvoor zal die collector ook al weer dienen ?
2. Wat zijn de technische kenmerken ervan (afmetingen, materialen, enz.) ?
3. Hebt u dit dossier besproken met de bevoegde lokale overheden ?
4. Wanneer zal de collector klaar zijn ?
5. Wat is de huidige fase van de procedure voor de gunning van de overheidsopdracht voor de installatie van de collector ?
6. Welk studiebureau is belast met dit project ? Welke procedure werd gevolgd voor de aanwijzing van het studiebureau ?
7. Welke kosten zijn inherent aan de collector ? Welke budgetten zijn vanaf 2006 daartoe beschikbaar ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

- 1) De werken voorzien een splitsing in tweeën van de riolering die in de L. Hapstraat te klein geworden was.
- 2) De technische eigenschappen zijn 1,6 km in gewapend beton, diameter tussen 1.600 mm en 2.000 mm.
- 3) De betrokken overheden werden geraadpleegd.
- 4) Het begin van de werken is voorzien voor 15 maart 2006. Het einde van de werken is voorzien voor 1 maart 2008.
- 5) De werken werden uitbesteed en de opdracht werd aan de aannemer betkend.
- 6) Het studiebureau Aracadis Gedas werd aangesteld via openbare aanbesteding.
- 7) De kostprijs voor de uitvoering wordt geschat op 9.168.584,27 EUR BTW inclusief, vastgelegd op de begroting 2005.

Vraag nr. 291 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Administratieve structuur van de diensten belast met het waterbeleid in het Gewest.

Bij het lezen van de portaalsite van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stel ik vast dat het water

conjointement par la Direction de l'Eau ainsi que par la Direction de l'Hydrogéologie.

Je souhaite être davantage renseigné à propos de cette structure administrative au travers les questions suivantes.

- Qu'en est-il du profil des agents de la Direction de l'eau (grades et fonctions) ? Quelle a été l'évolution de cette direction depuis votre entrée en fonction ?
- Qu'en est-il de même pour ce qui concerne les agents de la Direction de l'Hydrogéologie (grades et fonctions) ? Quelle a été l'évolution de cette direction depuis votre entrée en fonction ?
- Quels sont précisément les matières et dossiers qui relèvent d'un suivi par les agents de la Direction de l'eau et quelles sont celles qui relèvent d'un suivi par les agents de la Direction de l'Hydrogéologie ?
- Pour quelles raisons a-t-il été jugé nécessaire de créer deux directions distinctes et non pas deux départements au sein d'une même direction ?
- Au travers de quelle structure la concertation entre agents de ces deux directions est-elle assurée ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1) Profil des agents de la direction de l'eau :

- 1 ingénieur-directeur
- 1 Premier attaché de haut niveau
- 9 ingénieurs
- 2 attachés
- 6 assistants
- 1 adjoint
- 2 commis
- 1 prépose

Il n'y a pas eu d'évolution depuis août 2004.

2) Profil des agents de la direction de l'hydrogéologie :

- 1 ingénieur-directeur
- 2 ingénieurs
- 2 attachés
- 2 commis

De même, il n'y a pas eu d'évolution depuis août 2004.

3) Les matières relevant de la direction de l'eau et de la direction de l'Hydrogéologie sont :

Direction de l'Eau :

- épuration des eaux usées (stations d'épuration et collecteurs);
- lutte contre les inondations (bassins d'orage et collecteurs);
- réseau de mesures de débit sur les collecteurs et cours d'eau;
- gestion des cours d'eau de 1ère et 2ème catégorie;

Direction de l'Hydrogéologie :

gezamenlijk beheerd wordt door de directie Water en de directie Hydrologie.

Ik zou meer willen weten over deze administratieve structuur :

- wat is het profiel van de personeelsleden van de directie Water (graden en functies) ? Wat was de evolutie van deze directie sinds uw aantreding ?
- dezelfde vraag voor de personeelsleden van de directie Hydrologie (graden en functies); wat was de evolutie van deze directie sinds uw aantreding ?
- welke aangelegenheden en dossiers worden door de personeelsleden van de directie Water opgevolgd en welke door de personeelsleden van de directie Hydrologie ?
- waarom is het noodzakelijk bevonden om twee aparte directies op te richten en niet twee departementen binnen eenzelfde directie ?
- via welke structuur gebeurt het overleg tussen de personeelsleden van deze twee directies ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1) Profiel van de medewerkers van de directie Water :

- 1 ingénieur-directeur
- 1 eerste attaché, expertniveau
- 9 ingenieurs
- 2 attachés
- 6 assistenten
- 1 adjunct
- 2 bedienden
- 1 beambte

Sinds augustus 2004 was er geen evolutie.

2) Profiel van de medewerkers van de directie hydrogeologie :

- 1 ingénieur-directeur
- 2 ingenieurs
- 2 attachés
- 2 bedienden

Sinds augustus 2004 was er geen evolutie.

3) De materies inzake de directie Water en de directie Hydrogeologie zijn :

Directie Water :

- zuivering van afvalwater (zuiveringsstations en collectoren);
- strijd tegen overstromingen (stormbekkens en collectoren);
- meetnetwerk voor het debiet van de collectoren en de waterlopen;
- beheer van de waterlopen van de 1e en de 2e categorie.

Directie Hydrogeologie :

- surveillance des eaux souterraines;
- gestion du réseau de pluviographes;
- délivrance des autorisations de captage.

Il n'y a pas eu de création de deux directions mais un regroupement de ces deux directions existantes sous la tutelle d'un seul et même ingénieur-directeur après le départ à la retraite du directeur de la direction de l'hydrogéologie.

Les agents des deux directions sont logés au même étage du CCN. Ils dépendent du même ingénieur-directeur, ce qui permet une bonne concertation.

Question n° 292 de M. Didier Gosuin du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Problèmes de santé publique liés à la chloration des piscines publiques.

Il y a plusieurs années, le Professeur Bernard, toxicologue reconnu internationalement, alertait les autorités publiques sur les dangers potentiels liés à la chloration des piscines publiques. Les premières études indiquaient en effet une corrélation entre des indices de fréquentation cumulée des piscines et de certaines maladies respiratoires particulièrement auprès des enfants. Suite à la publication de ces premiers résultats et conformément au principe de précaution, notre Région a revu de manière fondamentale les normes d'application dans les piscines de la Région. Un arrêté sectoriel a été pris et ce, après une concertation approfondie avec le secteur concerné et en concertation avec les deux autres Régions. En outre, plusieurs subsides ont été octroyés afin soit de réduire drastiquement la pollution chlorée de l'eau à l'origine de l'émanation des gaz toxiques, soit de passer à des solutions alternatives de désinfection de l'eau. Le Professeur Bernard vient de publier des résultats de nouvelles études qui tendent à démontrer que non seulement le problème est bien réel mais en plus qu'il touche particulièrement les enfants plus jeunes (bébés nageurs).

Suite à la publication de ces résultats, le gouvernement peut-il m'indiquer :

1. Quels sont les résultats des dernières campagnes de mesures effectuées dans les piscines bruxelloises par le laboratoire intercommunal de chimie et de bactériologie ? Plus spécifiquement, combien de piscines sont en conformité avec les normes de l'eau (en particulier le chlore combiné) et de l'air (en particulier les tri-chloralines) ? Combien de bassins ont été non conformes en 2005, pour quelle(s) raison(s) et quelles mesures ont été prises pour les mettre en conformité ? Combien de personnes sont affectés au contrôle des piscines dans la Région et combien de piscines sont réellement contrôlées annuellement et à quelle fréquence ?
2. Comment l'accès à l'information est-il garanti aux citoyens de la Région ? En principe, les résultats des mesures les plus récentes doivent être affichés à l'entrée des bassins, mais ce n'est pas toujours le cas. Ne serait-il pas plus efficace de rendre les résultats disponibles sur le site internet de l'IBGE de telle manière à permettre à chacun de comparer les résultats d'une piscine à l'autre ?

- toezicht grondwater;
- beheer van het netwerk van de pluviografen;
- afleveren van vergunningen voor opvang.

Er werden geen twee directies opgericht, maar er was wel een hergroepering van de twee bestaande directies onder het toezicht van een en dezelfde ingenieur-directeur nadat de directeur van de directie hydrogeologie op pensioen ging.

De medewerkers van de twee directies zijn ondergebracht op dezelfde verdieping van het CCN. Ze hangen af van een zelfde ingenieur-directeur wat zorgt voor een goed overleg.

Vraag nr. 292 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Gezondheidsproblemen wegens het chloreren van het water in de openbare zwembaden.

Jaren geleden heeft professor Bernard, een wereldberoemde toxicoloog, de overheden gewaarschuwd voor de potentiële gevaren van het chloreren van het water van de openbare zwembaden. De eerste studies brachten immers aan het licht dat er een verband bestaat tussen het zwemmen in zwembaden en bepaalde ademhalingsziekten vooral bij kinderen. Na de publicatie van die artikelen en overeenkomstig het voorzorgprincipe heeft ons gewest de normen die van toepassing zijn in de zwembaden van het Gewest grondig gewijzigd. Er is een sectoraal besluit genomen na uitvoerig overleg met de betrokken sector en in samenspraak met de twee andere gewesten. Bovendien zijn er subsidies toegekend om de chloorverontreiniging van het water door toxische gassen te verminderen en over te schakelen op andere oplossingen om het water te ontsmetten. Professor Bernard heeft zopas de resultaten bekendgemaakt van nieuwe studies die aantonen dat het probleem wel degelijk bestaat maar bovendien voornamelijk de jongste kinderen treft (baby's).

Kan de regering na de bekendmaking van die resultaten zeggen :

1. Wat de resultaten zijn van de laatste metingen die het intergemeentelijk laboratorium voor scheikunde en bacteriologie heeft gedaan in de Brusselse zwembaden ? Meer bepaald, hoeveel zwembaden voldoen er aan de waternormen (met name chloorverbinding) en de luchtnormen (met name de trichloramines) ? Hoeveel zwembaden waren er in 2005 nog in orde, waarom, en welke maatregelen zijn er getroffen om ze in orde te brengen ? Hoeveel personen zijn er ingeschakeld om voor de controle van de zwembaden en hoeveel zwembaden worden er ieder jaar gecontroleerd en hoe vaak ?
2. Hoe wordt de toegang tot de informatie gegarandeerd voor de burgers van het Gewest ? In principe moeten de resultaten van de meest recente metingen worden bekendgemaakt aan de ingang van de zwembaden maar dat is niet altijd het geval. Zou het niet efficiënter zijn om de resultaten op de internetsite van het BIM bekend te maken opdat iedereen de resultaten zou kunnen vergelijken ?

3. Sur la base des nouveaux résultats, le gouvernement compte-t-il prendre des mesures plus spécifiques pour renforcer les normes pour les piscines fréquentées par les enfants en bas âge ?
4. Quel est le montant des subsides octroyés au secteur en 2005 et quels ont été les bénéficiaires ? La Région a-t-elle imposé des conditions particulières à l'octroi de ces subsides afin de réduire les problèmes liés à la chloration de l'eau ?
5. Indépendamment des mesures préventives visant à soit éviter la chloration, soit à adapter celle-ci exactement aux besoins de désinfection, soit encore à prévenir l'apport de pollution organique dans l'eau via un renforcement de l'hygiène des baigneurs, une meilleure ventilation des installations était préconisée. Toutefois, l'augmentation de la ventilation entraîne des dépenses énergétiques supplémentaires importantes. Le gouvernement compte-t-il apporter son soutien aux exploitants pour des investissements permettant d'économiser l'énergie et/ou l'utilisation d'énergie renouvelable (tel le solaire) ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ensemble des piscines de la Région de Bruxelles-Capitale ont été contrôlées au moins une fois en 2005 par un agent de la division Inspection de l'IBGE, à l'exception de quatre petits bassins peu fréquentés faisant partie de clubs de sauna privés. Cela correspond au total à 45 établissements visités.

L'objectif de ces contrôles est de vérifier la conformité des piscines aux conditions de l'arrêté du 10 octobre 2002 fixant les conditions d'exploitation pour les bassins de natation ainsi qu'à certaines conditions d'exploitation complémentaires fixées dans les permis d'environnement (notamment les conditions de stockage des produits dangereux utilisés en piscines, à savoir les produits chlorés et les acides).

Suite à ces visites, des courriers, reprenant les différentes infractions constatées et imposant une mise en conformité dans un certain délai, ont été systématiquement envoyés aux exploitants.

En 2006, la division Inspection de l'IBGE effectuera à tout le moins le suivi de la mise en conformité des piscines pour lesquelles des infractions ont été constatées en 2005 et contrôlera les quatre petits bassins qui n'ont pas fait l'objet d'une inspection en 2005 ainsi que d'éventuelles nouvelles piscines.

Outre les contrôles de la division Inspection, d'autres visites de piscines ont été réalisées par la division Autorisations de l'IBGE dans le cadre de renouvellements ou de modifications des permis d'environnement. Là aussi, lorsque des infractions sont constatées, le nouveau permis impose à l'exploitant un délai de mise en conformité.

Parallèlement à ces contrôles sur place, un suivi de la qualité de l'eau et de l'air des piscines bruxelloises est réalisé grâce aux rapports d'analyses que l'IBGE reçoit des différents laboratoires agréés dont ceux du Laboratoire Intercommunal de Chimie et de Bactériologie.

3. Zal de regering op basis van de nieuwe resultaten specifieke maatregelen nemen om de normen in de zwembaden waar zeer jonge kinderen komen zwemmen te verstrengen ?
4. Hoeveel subsidies zijn er aan de sector toegekend in 2005 en wie heeft geld gekregen ? Heeft het Gewest bijzondere voorwaarden gesteld aan de toekenning van die subsidies om de problemen door de aanwezigheid van chloor in het water te verminderen ?
5. Los van de preventieve maatregelen om chloor te vermijden, en het chloorgehalte juist aan te passen aan de behoeften van ontsmetting of de organische verontreiniging in het water te vermijden door de hygiëne van de baders te verbeteren, werd een betere ventilatie voorgesteld. Een betere ventilatie zorgt echter voor heel wat meer energiekosten. Zal de regering de exploitanten steunen om investeringen te doen om energie te besparen en/of het gebruik van hernieuwbare energie (zoals zonne-energie) mogelijk te maken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het geheel van de zwembaden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden ten minste een keer in 2005 gecontroleerd door een medewerker van de afdeling Inspectie van het BIM, met uitzondering van vier kleine baden met weinig bezoekers die deel uitmaken van privé-saunaclubs. In totaal werden dus 45 instellingen bezocht.

Het doel van de controles is om na te gaan of de zwembaden voldoen aan de voorwaarden van het besluit van 10 oktober tot vastlegging van de uitbatingsvoorwaarden voor zwembaden alsook aan bepaalde bijkomende voorwaarden voor exploitatie die vastgesteld worden in de milieuvergunningen (meer bepaald de voorwaarden voor opslag van gevaarlijke producten die in zwembaden gebruikt worden, namelijk chloorproducten en zuren).

Ingevolge deze bezoeken werd systematisch een schrijven gericht naar de uitbaters met vermelding van de vastgestelde inbreuken en waarin een bepaalde termijn opgelegd wordt voor het naleven van de normen.

In 2006 zal de afdeling Inspectie van het BIM op z'n minst verder gaan met de opvolging van het in orde brengen van de zwembaden waarvoor in 2005 overtredingen werden vastgelegd, alsook zullen de vier kleine baden die in 2005 niet geïnspecteerd werden gecontroleerd worden en worden eventuele nieuwe zwembaden eveneens gecontroleerd.

Behalve de controles van de afdeling Inspectie werden de zwembaden ook bezocht door de afdeling Vergunningen van het BIM in het kader van de vernieuwing of de wijzingen in de milieuvergunningen. Ook hier werden inbreuken vastgesteld, de nieuwe vergunning legt een termijn op aan de eigenaar binnen welke hij zich in orde moet stellen met de normen.

Tegelijkertijd met de controles ter plaatse, werd een opvolging gedaan van de water- en luchtkwaliteit van de Brusselse zwembaden dankzij de analyseverslagen die het BIM ontvangt van de verschillende erkende labo's waaronder het Intercommunale Laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.

Des contacts fréquents sont établis entre la division Inspection et les exploitants des différentes piscines pour lesquelles des non conformités par rapport aux normes eau et air de l'arrêté de 1992 sont détectées.

Toutes les piscines bruxelloises ont été au moins une fois en infraction, si on tient compte du fait qu'un seul dépassement de norme, implique une non conformité.

Il est à constater que les techniques qui donnent actuellement les meilleurs résultats en Région de Bruxelles-Capitale (filtration à sable + charbon actif et désinfection mixte chlore + UV ou ozone) ne permettent pas d'éviter certains légers dépassements occasionnels comme, par exemple, lors d'une arrivée massive d'élèves dans un bassin.

Par contre, ces techniques peuvent globalement garantir le respect des valeurs recommandées dans l'arrêté du 10 octobre 1992.

Concernant la conformité avec les normes de l'eau et en particulier le chlore combiné, les résultats 2005 des analyses effectuées par les différents laboratoires agréés montrent que sur l'ensemble des mesures, 15 % des résultats sont non conformes par rapport à la valeur limite maximale (0,8 mg/l) et 50 % des résultats sont supérieurs à la valeur recommandée (0,5 mg/l).

Parmi les piscines pour lesquelles des résultats non conformes ont été obtenus, plusieurs d'entre-elles feront en 2006 l'objet de travaux visant à améliorer la qualité de l'eau (remplacement de la filtration, placement de pédiluves, ...).

Concernant la conformité avec les normes de l'air et en particulier les trichloramines, l'ensemble des résultats des analyses montre que sur les mesures réalisées en 2005, 21 % des résultats sont non conformes par rapport à la valeur limite maximale de 0,5 mg/m³ et 38 % des résultats sont supérieurs à la valeur recommandée (0,3 mg/m³). Parmi les piscines pour lesquelles des résultats non conformes ont été obtenus, plusieurs d'entre-elles feront, en 2006, l'objet de travaux visant à améliorer la qualité de l'air. Les autres piscines pour lesquelles des non conformités ont été détectées font d'ores et déjà l'objet d'un suivi rapproché.

Pour ce qui concerne l'accès à l'information, l'arrêté du 10 octobre 1992 prévoit en son article 22 § 1er que les rapports des contrôles mensuels (analyse de l'eau de l'air + légionelle) soient affichés de manière visible à l'entrée de chaque établissement. Lorsqu'il était constaté lors de la visite des agents de l'IBGE que cet affichage faisait défaut, cette obligation de l'arrêté a été rappelée à l'exploitant.

En 2005, une seule piscine a bénéficié d'un subside pour les installations permettant de diminuer le chlore. Il s'agit de la piscine « Triton » d'Evere pour un montant de 39.854 EUR. De nouvelles piscines ont introduit des dossiers récemment et seront vraisemblablement financées en 2006.

La Région bruxelloise soutient les piscines dans leurs démarches visant à économiser l'énergie.

Er zijn frequente contacten tussen de afdeling Inspectie en de uitbater van de verschillende zwembaden bij wie werd vastgesteld dat ze niet in orde waren met de lucht- en waternormen van het besluit van 1992.

Bij alle Brusselse zwembaden werd ten minste een keer een inbreuk vastgesteld indien we rekening houden met het feit dat een overschrijding van een norm gezien wordt als « niet conform » zijn.

Er moet vastgesteld worden dat de technieken die vandaag de beste resultaten opleveren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (filtratie met zand + actief kool en ontsmetting gemengd chloor + UV of ozon) niet kunnen vermijden dat af en toe de normen licht overschreden worden, zoals bijvoorbeeld wanneer er een grote groep leerlingen gaat zwemmen.

Deze technieken garanderen echter wel dat de waarden die in het besluit van 10 oktober 1992 aanbevolen worden, nageleefd worden.

Inzake de conformiteit met de waternormen en meer bepaald inzake gebonden chloor, tonen de resultaten voor 2005 van de analyses die werden uitgevoerd door de verschillende erkende laboratoria aan dat voor het geheel van de metingen, 15 % van de resultaten niet conform zijn met de maximumwaarde (0,8 mg/l) en dat 50 % van de resultaten hoger ligt dan de aanbevolen waarden (0,5 mg/l).

Bij de zwembaden waarvoor geen conforme resultaten verkregen werden, zullen er in 2006 bij de meeste werken worden uitgevoerd die moeten zorgen voor een verbetering van de waterkwaliteit (vervanging van de filtering, plaatsen van voetbaden, ...).

Inzake de conformiteit met de luchtnormen en meer bepaald de trichloramines, toont het geheel van de resultaten van de analyses aan dat voor de in 2005 uitgevoerde metingen, 21 % van de resultaten niet conform zijn met de maximumwaarde van 0,5 mg/m³ en dat 38 % van de resultaten hoger ligt dan de aanbevolen waarde (0,3 mg/m³). Bij de zwembaden waarvoor geen conforme resultaten verkregen werden, zullen er in 2006 bij de meeste werken worden uitgevoerd die moeten zorgen voor een verbetering van de luchtkwaliteit. De andere zwembaden waarvoor een niet-conformiteit werd vastgesteld zijn nu reeds het voorwerp van een grondige follow-up.

Wat de toegang tot de informatie betreft : het besluit van 10 oktober 1992 voorziet in artikel 22 § 1 dat de verslagen van de maandelijkse (analyse van het water van het zwembad) en periodieke controles (analyse van de lucht + legionella) op zichtbare wijze aan de ingang aangeduid moeten worden. Wanneer tijdens het bezoek van de medewerkers van het BIM wordt vastgesteld dat dit niet het geval is, dan wordt de exploitant aan deze verplichting van het besluit herinnerd.

In 2005 kreeg slechts een zwembad een toelage voor een installatie die zorgt voor minder chloor. Het gaat om het « Triton »-zwembad in Evere voor een bedrag van 39.854 EUR. Nieuwe zwembaden hebben onlangs dossiers ingediend en die zullen waarschijnlijk in 2006 gefinancierd worden.

Het Brussels Gewest ondersteunt de zwembaden bij de stappen die ze ondernemen voor energiebesparing.

Depuis 2005, un vaste programme de primes énergie est à disposition du secteur public bruxellois, des organismes non commerciaux et des entreprises. Ce programme a été élargi en 2006. Toutefois, aucune piscine n'a encore introduit de demande de financement via ce programme.

Question n° 293 de M. Jacques Simonet du 30 janvier 2006 (Fr.) :

L'annonce de la commande d'un audit à l'IBGE.

J'ai noté que vous annoncez la commande d'un audit au sein de l'IBGE.

1. Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les missions précises qui ont été (ou seront) confiées à l'auteur de cet audit ?
2. A quel organisme est-il confié et quelles sont ses expériences en cette matière ?
3. A quelle date ses conclusions sont-elles attendues ?
4. Quel est le budget qui a été réservé à ces fins ?
5. Entendez-vous veiller à un meilleur fonctionnement de tous les services ou certains d'entre eux-ci sont-ils particulièrement concernés ?
6. L'annonce de cet audit préfigure-t-elle un vague de licenciements au sein de l'IBGE dans le cas où les experts y souscrieraient ?
7. Avez-vous débattu de ce projet – préalablement à son annonce – avec les représentants du personnel de l'IBGE ? Dans l'affirmative, à quelles occasions et avec quelles organisations syndicales ?
8. Ces mêmes organisations syndicales seront-elles associées à la réalisation de cet audit ?
9. Quel est l'éventuel rôle de la Secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique dans le cadre de ce dossier ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IBGE connaît depuis sa création une évolution rapide de ses missions. Dans ce contexte, il y a lieu de mettre en regard, de la manière la plus objectivée possible, les ressources disponibles et la charge de travail consécutive aux missions. Il s'agit également d'évaluer la qualité de l'ajustement des moyens et des objectifs et de se donner les moyens d'agir de manière judicieuse sur le cadre organique afin de rendre ce dernier le plus conforme possible aux réalités de travail.

Le cahier des charges est en cours d'élaboration. Par conséquent, il est prématuré de répondre au détail des questions relatives au budget et aux soumissionnaires.

Ce qui, par contre, peut être avancé, c'est que tout montre d'ores et déjà que l'IBGE ne se trouve certainement pas dans une

Sinds 2005 staat een huis programma voor energiepremies ter beschikking van de Brusselse openbare sector, niet commerciële organismen en ondernemingen. Dit programma werd in 2006 uitgebreid, geen enkel zwembad heeft op heden een aanvraag ingediend tot financiering via dit programma.

Vraag nr. 293 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De aankondiging van de bestelling van een audit bij het BIM.

Ik heb gemerkt dat U de bestelling van een audit in het BIM hebt aangekondigd.

1. Kunt U mij zeggen welke precieze opdrachten zijn of zullen worden gegeven in het kader van die audit ?
2. Welke instelling de audit moet uitvoeren en wat die aan het licht heeft gebracht ?
3. Wanneer de conclusies worden verwacht ?
4. Hoeveel geld daarvoor is uitgetrokken ?
5. Streeft U naar een betere werking van alle diensten of meer bepaald van sommige ?
6. Is de aankondiging van die audit de voorbode van ontslagen in het BIM mochten deskundigen ervoor gewonnen zijn ?
7. Hebt U voor de aankondiging met de vertegenwoordigers van het personeel van het BIM gesprekken gevoerd over dit project ? Zo ja wanneer en met welke vakbondsorganisaties ?
8. Zullen diezelfde vakbondsorganisaties betrokken worden bij die audit ?
9. Wat is de eventuele rol van de Staatssecretaris bevoegd voor het openbaar ambt in dit dossier ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Sinds zijn oprichting, heeft het BIM een snelle evolutie van zijn opdrachten gekend. In deze context is het aangewezen de beschikbare mogelijkheden en de werklust die uit de opdrachten voortvloeit zo onpartijdig mogelijk tegenover elkaar te stellen. Hierbij moet de geschiktheid van middelen en doelen worden beoordeeld. Ook moet men over instrumenten beschikken om gepast te handelen met betrekking tot het organiek kader om dit zo goed mogelijk bij de realiteit van het werk te laten passen.

Het bestek is thans in de maak. Bijgevolg is het voorbarig gedetailleerd in te gaan op vragen betreffende budget en inschrijvers.

Wat nu wel kan worden gesteld is dat alles erop wijst dat het BIM zich zeker niet in een situatie van een teveel aan arbeids-

situation d'un trop-plein de main-d'œuvre et qu'aucun licenciement n'est à craindre.

Cette étude d'objectivation représente un outil de gestion et une aide à la décision à destination du Conseil de direction de l'IBGE et de moi-même. Dans ce sens, les organisations syndicales ne sont pas sollicitées en tant que telles à ce niveau précis d'action.

Question n° 294 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La montant total des subventions octroyées aux ASBL Inter-Environnement Bruxelles (IEB) et Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) entre juillet 2004 et décembre 2005 s'élèvent respectivement à 70.000 EUR et 23.800 EUR.

Il est à noter que l'association IEB a bénéficié d'une subvention de 69.410 EUR en 2004 (arrêté de subvention signé le 15 avril 2004).

Voici le récapitulatif des subventions allouées à ces deux ASBL en 2004 et 2005 :

Année/Jaar	Asbl/Bzw	AS signé le/Getekend op	Montant/Bedrag
2004	BRAL	17/12/2004	11.900 EUR
2004	IEB	15/04/2004	69.410 EUR
2005	BRAL	21/12/2005	11.900 EUR
2005	IEB	14/04/2005	70.000 EUR

krachten bevindt; geen enkel ontslag hoeft dan ook te worden gevreesd.

Deze objectiveringsstudie is een instrument voor het beheer en een steun bij de beslissingen voor de directieraad van het BIM en voor mezelf. In die zin worden de vakbondsorganisaties als dusdanig op dat vlak niet benaderd.

Vraag nr. 294 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het totale bedrag van de toelagen die werden toegekend aan de VZW's Inter-Environnement Bruxelles (IEB) en de Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) tijdens de periode juli 2004 en december 2005 bedragen respectievelijk 70.000 EUR en 23.800 EUR.

Er moet opgemerkt worden dat de vereniging IEB in 2004 een toelage gekregen heeft van 69.410 EUR (betoelagingsbesluit ondertekend op 15 april 2004).

Hieronder een samenvatting van de toelagen die aan de twee VZW's werden toegekend in 2004 en 2005 :

Question n° 295 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Permis d'environnement délivré par l'IBGE pour l'abattoir régional temporaire de l'avenue de Vilvoorde.

Le secrétaire d'Etat Emir Kir a organisé un marché aux moutons et un abattoir régionaux pour la fête du Sacrifice du 10 janvier dernier dans des bâtiments appartenant au Port de Bruxelles, avenue de Vilvoorde.

Tout abattoir temporaire doit obtenir un permis d'environnement délivré par l'Institut Bruxellois de Gestion de l'Environnement

Vraag nr. 295 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Milieuvergunning van het BIM voor de tijdelijke gewestelijke slachtplaats aan de Vilvoordelaan.

Staatssecretaris Emir Kir heeft een schapenmarkt en een gewestelijke slachtplaats voor het offerfeest van 10 januari op poten gezet in de gebouwen van de haven van Brussel aan de Vilvoordelaan.

Iedere tijdelijke slachtplaats moet een vergunning krijgen van het BIM. Ik zou de voorwaarden van deze vergunning willen

ment. J'aimerais connaître les modalités de délivrance de ce permis, ses conditions et l'examen qui en a été réalisé par les agents de l'Institut.

- 1) Un permis d'environnement a-t-il bien été délivré par l'IBGE pour cet abattoir temporaire ?
- 2) Quelles étaient les conditions principales reprises dans l'autorisation délivrée ?
- 3) Quelle est la personne morale qui a sollicité cette autorisation ?
- 4) A quelle date la demande complète a-t-elle été introduite ?
- 5) Toutes les précautions ont-elles été prises sur le plan du respect de l'environnement, de la gestion des déchets et de l'hygiène ?
- 6) Les agents de l'IBGE ont-ils réalisé une visite de contrôle du site avant l'organisation de l'abattage le 10 janvier ? Ont-ils émis des remarques sur la conformité du site au permis d'environnement ?
- 7) Les agents de l'IBGE ont-ils réalisé une visite de contrôle du site le 10 janvier, jour de la fête du sacrifice ? Ont-ils émis des remarques sur la conformité du site au permis d'environnement ?
- 8) Les agents de l'IBGE ont-ils réalisé une visite de contrôle du site le lendemain de l'organisation de l'abattage ? Ont-ils émis des remarques sur la conformité du site au permis d'environnement ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le cadre de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006, un permis d'environnement autorisant l'exploitation d'un abattoir régional temporaire a bien été délivré par l'IBGE en date du 22 décembre 2005. La demande de permis avait été introduite, le 15 décembre 2005 par las SA Centre de tri à 1150 Bruxelles.

Cette autorisation comportait diverses conditions, notamment :

1. Locaux

Les différentes zones suivantes devaient être séparées physiquement, les unes des autres :

- aire d'attente des animaux avant abattage;
- aire d'abattage;
- aire d'habillage;
- aire de stockage des déchets.

2. Bien-être animal

Le bien-être des animaux devait être garanti et ce, aussi bien au sein de l'aire attente que lors du sacrifice.

3. Récolte du sang

Le sang devait être récolté et régulièrement transféré dans un container de stockage étanche et fermé.

kennen alsook het onderzoek van de personeelsleden van het BIM.

- 1) Heeft het BIM wel een vergunning afgegeven voor deze tijdelijke slachtplaats ?
- 2) Wat waren de voornaamste voorwaarden in deze afgegeven vergunning ?
- 3) Welke rechtspersoon heeft deze vergunning aangevraagd ?
- 4) Op welke datum is de volledige aanvraag ingediend ?
- 5) Zijn alle maatregelen genomen op het vlak van het respect voor het leefmilieu, het afvalbeheer en de hygiëne ?
- 6) Hebben de personeelsleden van het BIM de site bezocht voor de organisatie van de slachtplaats op 10 januari ? Hebben die opmerkingen gemaakt over de conformiteit van de site met de milieuvergunning ?
- 7) Hebben de personeelsleden van het BIM de site bezocht op 10 januari, de dag van het offerfeest ? Hebben die opmerkingen gemaakt over de conformiteit van de site met de milieuvergunning ?
- 8) Hebben de personeelsleden van het BIM de site bezocht de dag na de organisatie van de slachtplaats ? Hebben die opmerkingen gemaakt over de conformiteit van de site met de milieuvergunning ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In het kader van het offerfeest van 10 januari 2006 werd inderdaad een milieuvergunning afgeleverd voor de uitbating van een tijdelijk gewestelijk slachthuis. Het BIM leverde de vergunning af op 22 december 2005. De aanvraag werd op 15 december 2005 ingediend door de NV Centre de tri te 1150 Brussel.

Deze vergunning behelsde verschillende voorwaarden, meer bepaald :

1. Lokalen

De volgende verschillende zones moesten fysisch gescheiden worden :

- wachtruimte voor het slachten van de dieren;
- slachtruimte;
- inpakruimte;
- ruimte voor opslag van het afval.

2. Dierlijk welzijn

Het welzijn van de dieren moest verzekerd zijn en dit zowel binnen de wachtruimte als tijdens het offer.

3. Opvangen van het bloed

Het bloed moest inderdaad opgevangen worden op regelmatige basis en naar een waterdichte en gesloten container gebracht worden.

4. Déchets animaux

Tous les déchets animaux (tendons, peaux, os, ...) devaient être considérés comme appartenant à la catégorie 1.

Les déchets devaient être placés, au fur et à mesure de leur production, dans un bac de stockage étanche fermant avec un couvercle. Le bac devait être vidé régulièrement dans un container de stockage étanche et fermé.

Les déchets d'animaux devaient, au fur et à mesure de leur production, être dénaturés à l'aide d'une solution aqueuse de bleu de méthylène hydraté à 0,5 %.

5. Rejet des eaux

Les eaux de lavage devaient être évacuées de façon à ce qu'il n'en résulte aucune insalubrité ou incommodité et conformément à la législation en vigueur.

En aucun cas, les eaux résiduaires ou de lavage ne pouvaient être évacuées sur la voirie.

6. Personnel

Le personnel suivant devait être présent sur le site :

- le responsable ou son suppléant;
- 1 sacrificateur par unité de 100 moutons à sacrifier;
- des habilleurs, idéalement : 1 par unité de 20 moutons à sacrifier.

Seuls les sacrificateurs habilités étaient autorisés à juguler les animaux.

7. Présence du public

Seule une personne par mouton pouvait accompagner l'animal au sein des zones destinées au sacrifice et à l'habillage. Cependant, la présence d'une seconde personne était tolérée si la manipulation du mouton l'exige. Aucun enfant n'était autorisé à pénétrer dans les zones dédiées au sacrifice et à l'habillage.

En ce qui concerne les précautions prises sur le plan du respect de l'environnement, de la gestion des déchets et de l'hygiène, je peux vous confirmer que lors d'une réunion préparatoire, en date du 2 septembre 2005, les organisateurs ont reçu, de la part de l'IBGE, un document résumant les conditions qui sont habituellement imposées lors de l'exploitation d'un abattoir temporaire.

Un agent de la sous-division Autorisation de l'IBGE a visité le site de la chaussée de Vilvorde en date du 9 décembre 2005.

Au cours de cette visite, des remarques ont été formulées quant à l'organisation générale du site.

La demande de permis d'environnement comportait, notamment, un plan reprenant distinctement les différentes zones du site ainsi que les chemins de circulations piétonne et automobile. Ce plan prévoyait une séparation claire de chacune de ces zones.

Les impositions reprises au sein du permis d'environnement délivré par l'IBGE en date du 22 décembre 2005, étaient de nature

4. Dierlijk afval

Alle dierlijk afval (pezen, huid, beenderen, ...) moest gezien worden als van categorie 1.

Het afval moest na productie stapsgewijs in een opslagbox geplaatst worden die waterdicht was en afgesloten kon worden met een deksel. De box moest regelmatig gelegegd worden in de gesloten en waterdichte container.

Het dierlijk afval moest na productie stapsgewijs gedenatureerd worden met een waterachtige oplossing van gehydrateerd methyleenblauw van 0,5 %.

5. Lozen van water

Het spoelwater moest verwijderd worden zonder te zorgen voor ongemakken of hygiënische problemen en dit overeenkomstig de vigerende wetgeving.

In geen geval mocht afval- of spoelwater op de weg terecht komen.

6. Personeel

De volgende personeelsleden moesten op de site aanwezig zijn :

- de verantwoordelijke of zijn vervanger;
- 1 slachter per eenheid van 100 te slachten schapen;
- de inpakkers, idealiter 1 per eenheid van 20 te slachten schapen.

Enkel de gemachtigde slachters mochten de dieren slachten.

7. Aanwezigheid van het publiek

Slechts een persoon per schaap mocht het dier begeleiden binnen de zones die bestemd zijn voor offeren en inpakken. De aanwezigheid van een tweede persoon was echter toegelaten indien dat nodig was om het dier in bedwang te houden. Kinderen werden niet toegelaten in de gebieden voor offeren en inpakken.

Wat de genomen voorzorgsmaatregelen inzake leefmilieu, afvalbeheer en hygiëne betreft, kan ik u bevestigen dat tijdens een voorbereidende zitting op 2 september 2005 de organisatoren van het BIM een document hebben gekregen met daarin een samenvatting van de voorwaarden die gewoonlijk worden opgelegd tijdens het uitbaten van een tijdelijke slachtplaats.

Een medewerker van de onderafdeling Vergunningen bracht een bezoek aan de Vilvoordsesteenweg op 9 december 2005.

Tijdens dit bezoek werden opmerkingen geformuleerd voor de algemene organisaties van de site.

De aanvraag voor milieuvergunning omvatte onder meer ene plan met daarop de verschillende gescheiden zones van de site alsook de circulatiewegen voor voetgangers en auto's. Dit plan voorzag een duidelijke scheiding tussen de verschillende zones.

De verplichtingen van de milieuvergunning die werd afgeleverd door het BIM op 22 december 2005 waren van dien aard dat

à assurer une exploitation optimale du site, exempte de risques directs ou indirects pour l'environnement, la santé ou la sécurité de la population et ce, dans les conditions normales d'exploitation.

Pour ce qui est des visites sur place par les agents de l'IBGE, il est à noter que ces derniers ont effectué plusieurs visites avant, pendant et après l'organisation de l'abattage du 10 janvier 2006.

En effet, les visites ont d'abord eu lieu les 6 et 9 janvier 2006 au marché des moutons et au site de l'abattoir temporaire en construction. Différentes remarques ont été émises par rapport au respect des conditions d'exploitation du permis d'environnement (sécurité et prévention contre l'incendie, séparation des aires d'attente et d'abattage, gestion des déchets, rappel des conditions relatives au bien-être des animaux, rappel de la nécessité d'avoir du personnel présent sur les lieux).

Ensuite, plusieurs visites ont été réalisées le jour même de la fête du sacrifice (à 10h30, 15h00 et 20h00).

Lors de cette visite, les agents de l'IBGE ont constaté que plusieurs conditions du permis n'avaient pas été respectées, notamment :

- concernant les déchets : manque d'usage des bacs de rétention pour le sang et les abats, dénaturation des déchets de catégorie 1 non réalisée, déchets de catégorie 1 repris à la maison;
- concernant l'hygiène générale : mauvaise organisation des nettoyeurs, vidange systématique des bacs de rétention non effectuée;
- éclairage insuffisant : il a été demandé à M. Putmans d'ajouter une unité mobile, elle était présente à 20h;
- le public n'a pas été géré comme prévu : plus d'une personne accompagne le mouton dans l'aire d'abattage, souvent avec des enfants;
- capacité des égouts insuffisante, les égouts étaient protégés par des grilles mais pas nettoyés régulièrement ce qui a diminué leur capacité;
- l'après-midi, la séparation des zones d'abattage et des zones des moutons vivants n'était plus respectée (abattage dans les étales);
- visiblement le nombre d'habilleurs était insuffisant.

Enfin, plusieurs visites ont été menées après l'organisation de l'abattage du 10 janvier 2006 pour le suivi du nettoyage du site :

- 2 visites le 11 janvier 2006 : ordres donnés verbalement par les agents de l'IBGE sur le tri et l'enlèvement des déchets et le nettoyage du site à réaliser endéans les 48h;
- le 12 janvier 2006 : la conformation des ordres donnés verbalement est réalisée par mise en demeure et par fax, 2 visites réalisées pour le suivi;

gezorgd werd voor een optimale exploitatie van de site, zonder rechtstreekse en onrechtstreekse risico's voor het leefmilieu, de gezondheid of de veiligheid van de bevolking en dit binnen de normale exploitatievoorwaarden.

Wat de bezoeken ter plaatse betreft van de medewerkers van het BIM, moet opgemerkt worden dat deze laatste meerdere bezoeken gedaan hebben voor, tijdens en na de organisatie van de slachting van 10 januari 2006.

De bezoeken gingen inderdaad eerst door op 6 en 9 januari 2006, op de schapenmarkt en op de site van de tijdelijke slachtplaats. Verschillende opmerkingen werden gemaakt ten opzichte van het nakomen van de uitbatingvoorwaarden van de milieuvergunning (veiligheid en brandpreventie, scheiding van de wacht- en slachtruimte, beheer van het afval, herinnering aan de voorwaarden inzake welzijn van de dieren, herinnering aan de noodzaak om personeel te hebben op de verschillende plaatsen.

Vervolgens werden meerdere bezoeken ter plaatse georganiseerd tijdens het offerfeest zelf (om 10h30, 15h00 en 20h00).

Tijdens dit bezoek hebben de medewerkers van het BIM vastgesteld dat meerdere voorwaarden van de vergunning niet nageleefd werden, onder meer :

- inzake het afval : niet gebruik van de bakken voor opvang van bloed en organen, denaturatie van het afval van de eerste categorie, meenemen naar huis van dat afval;
- inzake de algemene hygiëne : slechte organisatie van de schoonmakers, systematisch ledigen van de bakken werd niet toegepast;
- onvoldoende verlichting : er werd aan de heer Putmans gevraagd een mobiele eenheid toe te voegen, die was om 20h aanwezig;
- het publiek werd niet zoals voorzien beheerd : meer dan een persoon begeleidde het schaap binnen de slachtruimte, vaak met kinderen;
- onvoldoende capaciteit van de riolen, de riolen werden beschermd door roosters maar niet regelmatig schoongemaakt zodat hun capaciteit achteruit ging;
- in de namiddag werd de scheiding tussen de slachtruimte en de zones met levende schapen niet langer nageleefd (slachten in de stallen);
- het aantal inpakkers was duidelijk te klein.

Ten slotte werden meerdere bezoeken gedaan na de slachting van 10 januari 2006 voor de opvolging van de schoonmaak van de site :

- 2 bezoeken op 11 januari 2006 : er werden mondelinge bevelen gegeven door de medewerkers van het BIM inzake het sorteren en weghalen van afval en de schoonmaak van de site binnen de 48 uur;
- op 12 januari 2006 bevestiging van de mondeling gegeven bevelen aan de hand van een ingebrekestelling en fax, 2 bezoeken werden voor de follow up gedaan;

- visites les 13 janvier 2006, 14 janvier 2006 et 16 janvier 2006 : suivi du nettoyage du site et du tri des déchets : non respect du délai de 48h pour l'enlèvement des déchets;
- visite le 19 janvier 2006 : le site est nettoyé par un camion balais;
- le 17 janvier 2006 : demande d'information supplémentaire par lettre recommandée pour confirmer le nombre de sacrificateurs et d'habilleurs.

Question n° 296 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service de la ministre et voitures de service des cabinets.

La ministre peut-elle me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Voiture de fonction de la Ministre : Toyota Prius (voiture hybride), 1500 VVT-I Hybr ID, 1497 cc – 2005

Voiture en leasing. 27.142,75 EUR hors TVA valeur catalogue

Options : Peinture métallisée, intérieur cuir, système de navigation.

Leasing de 4 ans venant à échéance en janvier 2009.

Prix mensuel du leasing tout compris (assurances etc...) : 693,13 EUR

Voiture de fonction du Chef de Cabinet :

Audi A4 Berline 2 TDI diesel, 140 ch, multi - 2005

Voiture en leasing. 25.915,44 EUR hors TVA valeur catalogue

Options : sièges en tissu + radio/CD

Leasing de 4 ans venant à échéance en février 2009.

Prix mensuel du leasing tout compris (assurances etc...) : 570,82 EUR

Voiture de fonction du Chef de Cabinet Adjoint : Renault Scénic 1,5 DCI, 1461 cc – 2005

- bezoeken op 13 januari 2006, 14 januari 2006 en 16 januari 2006 : opvolging van de schoonmaak van de site en sorteren van het afval : niet naleving van de termijn van 48h voor het ophalen van het afval;
- bezoek op 19 januari 2006 : de site wordt gereinigd door een schoonmaakvrachtwagen;
- op 17 januari 2006 : bijkomende vraag om inlichtingen via aangetekende zending om het aantal slachters en inpakkers te bevestigen.

Vraag nr. 296 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

Dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de minister mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Funciewagen van de Minister : Toyota Prius (hybride wagen), 1500 VVT-I HybrID, 1497 cc - 2005.

Leasingwagen. 27.142,75 EUR excl. BTW, waarde catalogus.

Opties : metaalverf, lederen binnenbekleding, navigatiesysteem.

Leasing voor 4 jaar. Loopt af in januari 2009.

Maandbedrag voor de leasing alles inbegrepen (verzekeringen, enz...) : 693,13 EUR

Funciewagen van de Kabinetschef :

Audi A4 Berline 2 TDI diesel, 140 pk, multi - 2005.

Leasingwagen. 25.915,44 EUR excl. BTW, waarde catalogus.

Opties : textiel binnenbekleding + radio/CD.

Leasing van 4 jaar. Loopt af in februari 2009.

Maandbedrag voor de leasing alles inbegrepen (verzekeringen, enz...) : 570,82 EUR

Funciewagen van de Adjunct-Kabinetschef : Renault Scénic, 1,5 DCI, 1461 cc – 2005.

Voiture en leasing. 17.851,24 EUR hors TVA valeur catalogue.

Options : rangement central coulissant + fonction accoudoir, peinture métallisée + radio/CD.

Leasing de 4 ans venant à échéance en avril 2009.

Prix mensuel du leasing tout compris (assurances etc...) 448,04 EUR.

Voiture partagée par l'ensemble des collaborateurs : VW Lupo TDI 1,2 L, 1191 cc, 61 CV – 2005.

Voiture achetée 11.484,29 EUR hors TVA

Options : Radio/CD, peinture métallisée.

Voiture partagée par l'ensemble des collaborateurs : Peugeot Partner XR 1.6 Hdi 75 ch Break – 2005.

Voiture achetée 10.356,83 EUR hors TVA

Options : Radio/CD, peinture métallisée, verrouillage central

J'utilise le plus souvent possible les transports en commun, mon vélo et privilégie la marche à pied pour me déplacer et me rendre à mes rendez-vous.

Question n° 297 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions à la ministre concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le cabinet compte :

Leasingwagen. 17.851,24 EUR excl. BTW, waarde catalogus.

Opties : uitschuifbare bergruimte in het midden + leuning, metaalverf + radio/CD.

Leasing van 4 jaar. Loopt af in april 2009.

Maandbedrag voor de leasing alles inbegrepen (verzekeringen, enz...) : 448,04 EUR.

Auto ter beschikking van alle medewerkers : VW Lupo TDI 1,2 L, 1191 cc, 61 pk – 2005

Aangekocht voor 11.484,29 EUR excl. BTW.

Opties : radio/CD, metaalverf.

Auto ter beschikking van alle medewerkers : Peugeot Partner XR 1.6 Hdi 75 pk – 2005.

Aangekocht voor 10.356,83 EUR excl. BTW

Opties : radio/CD, metaalverf, centrale vergrendeling.

Ik gebruik zoveel mogelijk het openbaar vervoer en mijn fiets, en geef de voorkeur aan lopen voor verplaatsingen en om naar mijn afspraken te gaan.

Vraag nr. 297 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op haar kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtone, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de minister enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het kabinet telt :

- 51 emplois temps plein;
- 2 handicapés dont un qui commence le 25 mars 2006;
- 4 personnes de plus de 55 ans;
- aucun chômeur de longue durée;
- 28 femmes.

Question n° 298 de M. Didier Gosuin du 6 février 2006 (Fr.) :

Accès des contrevenants aux plaintes les concernant.

Il me revient qu'à l'IBGE, certains donneraient un accès sans restriction aux plaintes reçues par l'IBGE au profit des personnes dont l'activité ou l'établissement est l'objet desdites plaintes ou à leurs avocats.

Je suis assez surpris. Outre le simple bon sens qui justifierait de ne pas permettre l'accès d'un contrevenant à des données permettant d'identifier les plaignants en vue d'éviter des pressions ou représailles contre lesdits plaignants, la loi sur la protection des données à caractère personnelles ne permet pas l'accès à de telles données. Plus encore, lorsqu'un procès-verbal est dressé au vu des résultats d'une enquête initiée suite à ces plaintes, ledit procès-verbal mais aussi le dossier y relatif est censé être couvert par le secret de l'instruction. Le tout doit d'ailleurs être archivé dans des armoires sécurisées.

Pouvez-vous me dire quelles sont les directives effectivement suivies par l'IBGE en la matière ou édictées au sein de l'IBGE en la matière ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les procédures d'accès à l'information mises en place au sein de la Division Inspection de l'IBGE sont basées sur l'Ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Lorsque le procès-verbal est à l'instruction, une demande d'accès à l'information concernant le dossier est refusée au motif qu'elle pourrait porter atteinte à la bonne marche de la justice.

En matière de plaintes, la division inspection essaie, dans la mesure du possible, de ne pas donner l'identité du ou des plaignant(s) afin de ne pas attiser un éventuel conflit entre les parties concernées.

De même, si le plaignant demande dans sa plainte écrite à rester anonyme, nos inspecteurs veillent à ne pas diffuser cette information.

Toutefois, en matière de plainte nécessitant la réalisation de mesures de pollution atmosphérique et de sources sonores, il est juridiquement difficile, voire impossible, de garantir l'anonymat du ou des plaignant(s) vu que :

- 51 voltijdse betrekkingen;
- 2 gehandicapte personen waarvan er een begint op 25 maart 2006;
- 4 personen van meer dan 55 jaar;
- geen enkele langdurige werkloze;
- 28 vrouwen.

Vraag nr 298 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Toegang van de overtreders tot de hen regarderende klachten.

Ik heb vernomen dat sommigen bij het BIM onbepakt inzage zouden verlenen van de klachten die bij het BIM inkomen aan degenen tegen wie een klacht is ingediend met betrekking tot hun activiteit of vestiging of aan hun advocaten.

Dit verbaast mij nogal. Afgezien van het feit dat het op basis van gezond verstand niet zou worden toegestaan om aan een overtreder inzage te verlenen in gegevens waarmee de klagers kunnen worden geïdentificeerd om te vermijden dat druk wordt uitgeoefend op de klagers of weervraak wordt genomen is inzage op basis van de wet ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer evenmin toegelaten. Meer nog, wanneer er een proces-verbaal wordt opgesteld op basis van de resultaten van een onderzoek naar aanleiding van die klachten geldt het geheim van het onderzoek voor dit proces-verbaal en voor het desbetreffende dossier. Alles moet veilig worden opgeborgen in kasten.

Kunt U mij zeggen welke richtlijnen het BIM terzake volgt of welke richtlijnen in het BIM zijn uitgevaardigd ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De procedures inzake de toegang tot de informatie van de Afdeling Inspectie van het BIM zijn gebaseerd op de Ordonnantie van 18 maart 2004 inzake de toegang tot milieu-informatie.

Wanneer het proces-verbaal onderzocht wordt, wordt een aanvraag tot toegang tot de informatie van het dossier geweigerd omdat dat de goede werking van het gerecht in het gedrang zou kunnen brengen.

Inzake de klachten probeert de afdeling Inspectie in de mate van het mogelijke de identiteit van de eiser(s) niet vrij te geven teneinde conflicten tussen de betrokken partijen te vermijden.

Zo waken onze inspecteurs er ook over om deze informatie niet te verspreiden wanneer de eiser in zijn klacht vraagt anoniem te blijven.

Op vlak van de klachten die het uitvoeren van metingen van luchtverontreiniging en geluidsproductie vereisen, is het juridisch gezien moeilijk om de anonimiteit van de eiser te garanderen gezien :

L'article 17, § 1^{er} de l'Ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement stipule que les rapports de mesures doivent contenir le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesures et l'identité des personnes présentes.

Or, pour objectiver la plainte, ces mesures doivent la plupart du temps être réalisées au niveau du logement du ou des plaignants. Pour avoir accès à ce logement, les occupants sont également présents, la plupart du temps.

L'article 17, § 2 de la même Ordonnance prévoit qu'une copie du rapport de mesures est jointe à la notification de l'avertissement ou du procès-verbal constatant l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis l'infraction ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

L'article 11 de cette Ordonnance prévoit également la communication du procès-verbal à ces personnes.

Enfin, après un contact avec le Parquet, il apparaît que les plaintes et les témoignages en matière pénale ne sont témoignages en matière pénale ne sont que rarement anonymes (à savoir dans des cas graves rarement rencontrés par l'IBGE) étant donné qu'ils portent atteinte au principe du contradictoire et aux droits de la défense.

Question n° 299 de M. Didier Gosuin du 6 février 2006 (Fr.) :

Conseils donnés par l'IBGE aux communes en matière d'avertissements ou d'injonctions à donner à des contrevenants au droit de l'environnement.

Les articles 8 et 9 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression d'infraction en matière d'environnement permettent aux agents communaux chargés de la surveillance du droit de l'environnement de donner des avertissements ou des injonctions aux personnes qui violent telle ou telle règle en matière d'environnement.

Lorsque ces avertissements ou injonctions sont donnés verbalement, ils doivent être confirmés par écrit par le Bourgmestre. Une telle confirmation n'est exigée que dans cette hypothèse. En cas d'avertissement écrit ou d'injonction donnée par écrit, une telle confirmation n'est pas requise.

Il me revient que certains membres du personnel de l'IBGE, contactés par des fonctionnaires communaux, leur affirmaient qu'une lettre signée par l'Échevin compétent pour donner un avertissement ou une injonction à un contrevenant dispenserait la commune d'une confirmation ultérieure par le bourgmestre.

C'est évidemment parfaitement illégal. Seuls les agents habilités sont susceptibles d'écrire pour donner des avertissements ou injonctions. Non seulement un échevin ne peut être habilité à cette fin par l'ordonnance mais, en outre, aucune délégation n'est prévue en la matière à son profit soit par le Bourgmestre soit par un agent communal habilité.

Artikel 17, § 1 van de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu vermeldt dat de verslagen van de metingen de plannen van de omgeving moeten bevatten met precieze aanduiding van de meetpunten en de identiteit van de aanwezige personen.

Teneinde over objectieve informatie te beschikken, moeten deze metingen meestal uitgevoerd worden in de woningen van de eiser. Om toegang te hebben tot die woning zijn de eisers meestal aanwezig.

Artikel 17, § 2 van dezelfde Ordonnantie voorziet dat een kopie van het meetverslag toegevoegd wordt aan de kennisgeving van de verwittiging of het proces-verbaal tot vaststelling van het misdrijf of aan de eigenaar van het goed waar het misdrijf begaan werd.

Artikel 11 van deze Ordonnantie voorziet eveneens dat het proces-verbaal aan deze mensen moet overgemaakt worden.

Ten slotte, blijkt na contact met het Parket dat de klachten en de getuigenissen binnen de strafrechtelijke sfeer slechts zelden anoniem zijn (namelijk in ernstige gevallen, waar het BIM zelden mee te maken krijgt) aangezien de schade toebrengen aan het beginsel van tegenstrijdigheid en de rechten van de verdediging.

Vraag nr. 299 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Raadgevingen van het BIM aan de gemeenten inzake waarschuwingen of bevelen voor de overtreders van het milieurecht.

Op basis van de artikelen 8 en 9 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu mag het gemeentepersoneel dat belast is met het toezicht op de naleving van het milieurecht waarschuwingen of bevelen geven aan degenen die een regel van het milieurecht met voeten treden.

Wanneer die waarschuwingen of bevelen mondeling worden gegeven moeten ze schriftelijk worden bevestigd door de burgemeester. Dit is maar alleen in dit geval vereist. Voor een schriftelijke waarschuwing of een schriftelijk bevel is zo'n bevestiging niet noodzakelijk.

Ik heb vernomen dat sommige personeelsleden van het BIM in antwoord op vragen van gemeentelijke ambtenaren zouden hebben beweerd dat een door de bevoegde schepen ondertekende brief om een waarschuwing of een bevel te geven aan een overtreder nadien niet meer moet worden bevestigd door de burgemeester.

Dit is volkomen onwettig. Alleen de gemachtigde personeelsleden mogen schriftelijke waarschuwingen of bevelen geven. Niet alleen kan een schepen daartoe niet worden gemachtigd op basis van de ordonnantie maar bovendien kan er daartoe geen machtiging worden verleend door de burgemeester of door een gemachtigd personeelslid van de gemeente.

Il me serait agréable de savoir si vous êtes au courant de ces conseils manifestement illégaux et s'il s'agit de directives usuellement communiquées par l'IBGE (ce qui m'étonnerait parce que l'Institut fait généralement preuve d'un grand professionnalisme en la matière) soit d'erreurs ponctuelles qui ne sont pas susceptibles de se reproduire.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les avertissements et injonctions donnés verbalement par les agents communaux chargés de la surveillance sont confirmés par lettre recommandée à la poste dans les dix jours par le bourgmestre.

C'est ce qui est prescrit clairement par les articles 8 et 9, § 1^{er} de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression d'infraction en matière d'environnement.

Aucun conseil qui serait donné verbalement par un membre du personnel de l'IBGE, ce qui à ce jour n'est pas avéré, ne s'écarterait des prescriptions de l'ordonnance.

De plus, les conseils demandés à l'IBGE doivent lui être adressés par écrit. Ces demandes sont alors traitées par son service juridique.

D'après l'IBGE, aucune question sur la problématique que vous soulevez ne lui a été transmise. Aucune directive n'a donc été donnée par l'IBGE en cette matière.

En outre, je vous renvoie au contenu de ma réponse à votre réponse à votre question n° 254 concernant les procès-verbaux et actes notifiés par les communes en matière de police de l'environnement.

Je vous confirmais effectivement qu'en l'état actuel de la législation et au vu de l'esprit de la réglementation, aucune délégation habilitant un échevin en matière d'injonction ou d'avertissement environnemental n'est autorisée.

Question n° 301 de M. Philippe Pivin du 8 février 2006 (Fr.) :

Les subsides en matière d'environnement et d'éducation à la nature.

Dans ma question écrite n° 247 en date du 22 novembre 2005, je vous demandais de m'exposer les procédures que vous suiviez pour décider de l'attribution de subsides aux associations actives en matière d'environnement et d'éducation à la nature. Je vous remercie de votre réponse.

J'aimerais maintenant connaître les montants de ces subsides et les associations ou les projets qui en ont bénéficiés. Pouvez-vous par conséquent me communiquer pour les années 2005 et 2006, la liste des associations et des projets soutenus ainsi que la ventilation des subsides ?

Ik zou willen weten of u op de hoogte bent van die kennelijk onwettige raadgevingen en of het om de gebruikelijke richtlijnen van het BIM gaat (wat mij zou verbazen omdat het BIM op dit vlak doorgaans blijkt geeft van grote vakkundigheid) of van specifieke fouten die niet voor herhaling vatbaar zijn.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De waarschuwingen en bevelen die mondeling door de met toezicht belaste gemeentelijke ambtenaren worden gegeven worden binnen de 10 dagen per aangetekend schrijven door de burgemeester bevestigd.

Dit is duidelijk voorgeschreven door artikelen 8 en 9, § 1 van de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake het onderzoek, de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

Geen enkele raad die mondeling door een personeelslid van het BIM zou worden gegeven, wat tot nu toe niet gebleken is, wijkt af van de voorschriften van de ordonnantie.

De aan het BIM gerichte verzoeken om advies dienen schriftelijk geadresseerd te worden. Deze verzoeken worden dan door de juridische dienst behandeld.

Volgens het BIM, werd hem geen enkele vraag over de door u aangeroerde problematiek geadresseerd. Derhalve werd er terzake geen enkele richtlijn door het BIM gegeven.

Bovendien verwijs ik naar mijn antwoord op uw vraag nr. 254 over de processen-verbaal en de door de gemeenten betekende verslagen inzake milieupolitie.

Ik bevestigde u daarin dat in de huidige staat van de wetgeving en gelet op de geest van de reglementatie, geen enkele afvaardiging die een schepen machtigt inzake bevel of waarschuwing toegestaan is.

Vraag nr. 301 van de heer Philippe Pivin d.d. 8 februari 2006 (Fr.) :

Subsidies inzake leefmilieu en natuurbewustwording.

In mijn vraag nr. 247 van 22 november 2005 heb ik u uitleg gevraagd over de procedures die u volgt om subsidies toe te kennen aan milieuverenigingen. Ik dank u voor uw antwoord.

Ik zou nu de bedragen willen kennen van deze subsidies en de verenigingen of de projecten waaraan de subsidies toegekend zijn. Kan u mij voor de jaren 2005 en 2006 de lijst met de gesubsidieerde verenigingen en projecten bezorgen, alsook de opsplitsing van de subsidies ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre le document en annexe, reprenant les associations subventionnées ainsi que les montants y afférent en matières d'environnement et d'éducation à la nature pour l'année 2005.

Concernant 2006, il est prématuré de fournir une liste, puisque les premiers dossiers sont en cours d'analyse.

Libellé des associations	Montant engagé
Les Amis de la Forêt de Soignes	1.859,00
ABGP (Association Bruxelloise des Gestionnaires de Plantations)/(BVPB)	3.000,00
Réseau Idée	86.400,00
NME Link	42.600,00
Ligue des amis du Kauwberg	1.250,00
Inter-Environnement BXL	70.000,00
Institut Royal Ressources Naturelles	73.129,00
Association des Cités et Régions pour le Recyclage et la gestion durables des ressources (ACR+)	12.000,00
BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu)	11.900,00
Association Belge Eco-Conseillers	2.500,00
CEBO (Commission de l'Environnement de Bruxelles-Ouest)	1.240,00
UBCNA (Union Belge Contre les Nuisances des Avions)	1.250,00
Ferme pour Enfants (Jette)	32.226,00
Natagora – Réserves Naturelles (RNOB)	81.805,00
Tournesol	256.031,80
ULB – Jardin Massart	82.513,00
CEBE (Commission de l'Environnement de Bruxelles et Environs)	8.000,00
IRSNB (Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique)	111.552,00
Pro Vélo	36.848,00
Air Libre	3.750,00
ACQU (Association de comités de quartier uclois)	1.000,00
Natagora – AVES	28,50
Jeunes et Nature	1.500,00
SRABE (Société Royale d'Apiculture de Belgique)	10.000,00
Amicale européenne de floristique	2.000,00
La Ferme Nos Pilifs	3.500,00
Les chemins du rail	1.000,00
Commission Ornithologique	1.250,00
Ligue royale belge de protection des oiseaux	5.000,00
CCN Vogelzangbeek	4.000,00
Cheval de Forêt	5.500,00
AVCB (Association de la Ville et des Communes de Bruxelles-Capitale)	88.184,00
Chats libres	125,00
Habitat-Santé	112.500,00
Centre Paul Duvigneaud	27.265,00
VBVT (Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinliefhebbers)	2.000,00
Fondation pour les Génération Futures	12.500,00
Comités quartiers verts	24.000,00
Centre Urbain	60.000,00
24 heures vélo BC	1.250,00
Ecosphère	3.000,00
3 Lézards	3.000,00
CRIOC (Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs)	50.000,00

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, maak ik aan het geachte lid het document in bijlage over, hierin staan de verenigingen vermeld die betoelaagd werden, alsook de bedragen die ermee verband houden op het gebied van leefmilieu en natuureducatie voor het jaar 2005.

Voor 2006 is het nog te vroeg om een lijst op te stellen aangezien de eerste dossiers op dit ogenblik bestudeerd worden.

Naam van de vereniging	Vastgelegd bedrag
Vrienden van het Zoniënwoud (BVPB) Brusselse Vereniging voor Plantsoen-beheerders	1.859,00 3.000,00
Réseau Idée	86.400,00
NME Link	42.600,00
Ligue des amis du Kauwberg	1.250,00
Inter-Environnement BXL	70.000,00
Koninklijk Instituut voor Natuurlijke Rijkdommen	73.129,00
Vereniging van Steden en Regio's voor Recyclage	12.000,00
BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu)	11.900,00
Belgische Vereniging voor milieu-coördinatoren en raadgevers	2.500,00
CEBO (Commission de l'Environnement de Bruxelles-Ouest)	1.240,00
BUTV Belgische Unie tegen Vliegtuighinder Kinderboerderij	1.250,00 32.226,00
Natagora – Réserves Naturelles (RNOB)	81.805,00
Tournesol	256.031,80
ULB – Jardin Massart (MCBO) Milieu Commissie Brussel en Omgeving	82.513,00 8.000,00
KBIN (Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen)	111.552,00
Pro Vélo	36.848,00
Air Libre	3.750,00
ACQU (Association de comités de quartier uclois)	1.000,00
Natagora – AVES	28,50
Jeunes et Nature	1.500,00
SRABE (Société Royale d'Apiculture de Belgique)	10.000,00
Amicale européenne de floristique	2.000,00
La Ferme Nos Pilifs	3.500,00
Les chemins du rail	1.000,00
Commission Ornithologique	1.250,00
Ligue royale belge de protection des oiseaux	5.000,00
CCN Vogelzangbeek	4.000,00
Cheval de Forêt	5.500,00
Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	88.184,00
Vrije Katten	125,00
Habitat-Santé	112.500,00
Centre Paul Duvigneaud	27.265,00
VBVT (Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinliefhebbers)	2.000,00
Stichting voor de Toekomstige Generaties	12.500,00
Comités quartiers verts	24.000,00
Centre Urbain/Stadswinkel	60.000,00
24 heures vélo BC	1.250,00
Ecosphère	3.000,00
3 Lézards	3.000,00
OIVO (Onderzoeks- en informatiecentrum van de verbruikersorganisaties)	50.000,00

Habitat et Rénovation	16.810,00
De Pianofabriek	2.500,00
Agence Alter	6.000,00
BRISE (Réseau Intersyndical Bruxellois de Sensibilisation à l'Environnement)	100.000,00
Total	1.492.237,80

Habitat et Rénovation	16.810,00
De Pianofabriek	2.500,00
Agence Alter	6.000,00
BRISE (Réseau Intersyndical Bruxellois de Sensibilisation à l'Environnement)	100.000,00
Totaal	1.492.237,80

Question n° 304 de Mme Valérie Seyns du 10 février 2006 (N.) :

Attribution de permis d'environnement.

J'aimerais savoir combien de demandes de permis d'environnement ont été introduites en 2003, 2004 et 2005.

Combien de demandes ont obtenu une réponse positive ? Combien de demandes ont obtenu une réponse négative ?

Combien de demandes de prolongation d'un permis d'environnement ont été introduites en 2003, 2004 et 2005 ?

Combien de prolongations de permis n'ont pas été traitées et ont été automatiquement prolongées ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique au membre les éléments suivants :

En ce qui concerne les demandes de permis d'environnement introduites en 2003, 328 permis ont été délivrés et 14 ont été refusés.

En ce qui concerne les demandes introduites en 2004, 309 permis ont été accordés et 18 refusés.

Enfin, pour les demandes introduites en 2005, 209 permis ont été délivrés et 5 ont été refusés.

En ce qui concerne les demandes de prolongation, 22 permis ont été délivrés suite aux demandes introduites en 2003.

Pour ce qui est des demandes de 2004, 175 prolongations de permis ont été accordées. Enfin, 63 permis ont été prolongés pour ce qui concerne les demandes introduites en 2005.

Question n° 306 de Mme Valérie Seyns du 10 février 2006 (N.) :

Journal gratuit de l'IBGE « Ma ville, notre planète ».

En 2002, une campagne de grande envergure a été menée en vue de promouvoir le journal gratuit publié par l'IBGE sur la consommation durable.

J'aimerais savoir si des actions similaires ont été menées depuis 2002.

Vraag nr. 304 van mevr. Valérie Seyns d.d. 10 februari 2006 (N.) :

De verlening van milieuvergunningen.

Graag had ik vernomen hoeveel aanvragen voor milieuvergunningen er werden gedaan in 2003, 2004 en 2005.

Hoeveel werden er positief beantwoord, hoeveel negatief ?

Hoeveel aanvragen voor verlengingen van milieuvergunningen werden er ingediend in 2003, 2004 en 2005 ?

Hoeveel verlengingen van vergunningen werden niet behandeld en automatisch verlengd ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de aanvragen betreft voor milieuvergunningen die werden ingediend in 2003, werden 328 vergunningen afgeleverd en 14 werden geweigerd.

Wat de aanvragen betreft die werden ingediend in 2004, werden 309 vergunningen toegekend en 18 geweigerd.

De aanvragen van 2005 ten slotte, daar werden 209 vergunningen afgeleverd en 5 werden geweigerd.

Wat de aanvragen tot verlening betreft, werden 22 vergunningen afgeleverd ingevolge de aanvragen die werden ingediend in 2003.

Wat de aanvragen van 2004 betreft, werden 175 verlengingen van vergunningen toegekend. Ten slotte werden 63 vergunningen verlengd voor de aanvragen die werden ingediend in 2005.

Vraag nr. 306 van mevr. Valérie Seyns d.d. 10 februari 2006 (N.) :

Gratis afvalkrant van het BIM.

In 2002 werd er een grootscheepse campagne gevoerd om de gratis afvalkrant van het BIM te promoten.

Graag had ik geweten of er na 2002 gelijkaardige acties op touw werden gezet.

Quel fut le coût de la campagne de 2002 et des éventuelles actions qui ont suivi ?

Combien de formulaires en vue de recevoir cette publication gratuite ont été renvoyés à l'IBGE en 2002 et au cours des années suivantes ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à la membre les éléments suivants :

1. Coût de la promotion réalisée en juillet 2002 : 25.682 EUR.

2. Résultats ?

Le journal était à l'époque en perte de vitesse. Sans promotion, il a été estimé une perte d'environ 100 à 200 abonnés par numéro (mauvaise adresse, décès, déménagements, etc.). Cette campagne de promotion a permis à l'IBGE de retrouver 600 nouveaux abonnés.

Notons que cette campagne a consisté en la création d'un visuel qui accompagnait le changement de nom et de look du journal. Le visuel a été affiché durant 3 semaines à l'intérieur des trams et bus bruxellois en août 2002. Il a été réutilisé par la suite.

3. Nouvelles actions de promotion ?

Aucune promotion n'a été réalisée en 2003.

A la mi-janvier 2004, une action de géomarketing (toutes-boîtes ciblée) a été réalisée auprès de 40.000 ménages dont le profil socio-économique correspondait au lectorat du journal.

Les ménages ciblés ont ainsi reçu une enveloppe IBGE contenant une lettre et le dernier numéro du journal (celui de décembre).

La lettre invitait à s'y abonner et à commander l'éco-calendrier que l'IBGE venait d'éditer.

Cette action a permis d'abonner un millier de personnes pour un coût de 20.000 EUR TVAC.

Cette action a été rééditée en mai 2004 auprès de 20.000 ménages.

Elle a permis de recruter 300 abonnés pour un coût de 12.000 EUR TVAC.

Le taux de réponse était plus faible que lors de la précédente édition mais la période d'envoi du toutes-boîtes (le week-end juste avant les élections) est certainement en cause (les gens reçoivent énormément de prospectus dans leur boîte aux lettres à cette période).

Depuis, aucune action spécifique de promotion n'a été réalisée.

Wat was de kostprijs voor de actie van 2002 en de eventuele daaropvolgende acties ?

Hoeveel formulieren voor de gratis afvalkrant werden er terug naar het BIM gestuurd in 2002 en de daaropvolgende jaren ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Kost voor de promotie van juli 2002 : 25.682 EUR.

2. Resultaten ?

Op dat ogenblik verloor de krant aan succes. Zonder promotie werd geschat dat ongeveer 100 à 200 geabonneerden afhaakten per nummer (foutief adres, overlijden, verhuis, enz). Deze promotie-campagne maakte het voor het BIM mogelijk om 600 nieuwe abonnees aan te trekken.

We merken op dat deze campagne bestond uit een visuele creatie die hoorde bij een verandering van naam en uitzicht van de krant. De display werd gedurende drie weken aangebracht in trams en bussen in Brussel in augustus 2002. Nadien werd die hergebruikt.

3. Nieuwe promotieacties ?

In 2003 werd geen nieuwe promotie gedaan.

Midden januari 2004, werd een geomarketing gedaan (doelgerichte mailing) bij ongeveer 40.000 gezinnen waarvan het sociaal en economisch profiel overeenstemde met het lezerspubliek van de krant.

De zo beoogde gezinnen kregen een enveloppe van het BIM met daarin een brief en het laatste nummer van de krant (van december).

De brief nodigde uit om zich te abonneren en om de eco-kalender die het BIM net uitgebracht had te bestellen.

Deze actie maakte het mogelijk een duizendtal personen te abonneren voor een kostprijs van 20.000 BTW-inclusief.

Deze actie wordt in mei 2004 herhaald bij 20.000 gezinnen.

300 nieuwe abonnees werden aangetrokken voor een prijs van 12.000 BTW inclusief.

Het antwoordpercentage was lager dan bij de vorige editie maar de verstuurperiode van de mailing (het weekend net voor de verkiezingen) speelt hier zeker een rol (de mensen ontvangen heel wat folders tijdens die periode).

Sindsdien werd geen specifieke promotie meer gedaan.

Question n° 307 de M. Didier Gosuin du 15 février 2006 (Fr.) :

Evaluation de l'impact d'une mesure de limitation de circulation basée sur le principe des plaques alternées.

Dans le journal « La capitale » du jeudi 9 février, votre cabinet déclare que la mise en place d'un système de limitation de la circulation basé sur le principe des plaques alternées les jours de pics de pollution induirait une diminution de 15 % de la circulation automobile.

Pourriez-vous me transmettre les références de l'étude (ainsi que son contenu) qui vous permet d'avancer ce chiffre ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le chiffre de 15 % de circulation en moins à Bruxelles en cas d'application du système des plaques minéralogiques paires ou impaires provient de l'extrapolation des résultats obtenus par d'autres villes ayant pratiqué ce système, notamment Paris.

Ce chiffre tient compte des dérogations et autorisations, des fraudeurs (volontaires ou non) qui circuleraient ce jour-là.

Ce chiffre n'est pas extrait d'une étude en tant que tel mais d'un rapport interne à l'IBGE, finalisé en février 2005, intitulé « Plan d'action contre les pics de pollution hivernaux. Une circulation alternée en Région de Bruxelles-Capitale » ?

Ce rapport précise que « L'expérience des autres villes montre que la réduction du trafic observée n'est que la réduction du trafic observée n'est que de 20 % (compte tenu des dérogations, des ménages possédant deux véhicules et des resquilleurs) mais cela représenterait pour Bruxelles aux niveaux des émissions un gain normalement suffisant pour ne pas atteindre le seuil des 400 ug/m³ ».

Question n° 308 de M. Didier Gosuin du 15 février 2006 (Fr.) :

Evaluation des moyens nécessaires à la mise en place du système de pastille bleue.

Dans le journal « La capitale » du jeudi 9 février, votre cabinet déclare que la mise en place du système de pastille bleue nécessiterait la mobilisation de 550 personnes.

Pourriez-vous me transmettre de manière la plus détaillée possible les éléments probants qui conduisent à cette évaluation ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre « 550 » repris dans l'article du journal « La Capitale » du 9 février dernier provient de l'étude réalisée pour le compte du

Vraag nr. 307 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 februari 2006 (Fr.) :

Evaluatie van de gevolgen van een maatregel met het oog op de beperking van het verkeer op basis van het principe van een beurtregeling.

In de krant « La Capitale » van donderdag 9 februari geeft uw kabinet te kennen dat de invoering van een systeem voor de beperking van het verkeer op grond van het principe van een beurtregeling met de nummerplaten op dagen met zware verontreiniging zou resulteren in een vermindering van het wegverkeer met 15 %.

Kunt u mij meer zeggen over de studie (en de inhoud) op grond waarvan u dit cijfer citeert ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het cijfer van 15 % minder verkeer in Brussel in geval van toepassing van het systeem van nummerplaten die paar of onpaar zijn is afkomstig van de extrapolatie van de resultaten die verkregen werden van andere steden die dit systeem toepassen, meer bepaald Parijs.

Dit cijfer houdt rekening met de uitzonderingen en vergunningen, mensen die fraude plegen (moedwillig of niet) die dan zouden deelnemen aan het verkeer.

Dit cijfer komt niet voort uit een echte studie maar wel uit een intern rapport van het BIM dat in februari 2005 werd afgewerkt, het rapport heet « Actieplan voor wintervervuilingspieken. Alternierend verkeer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » ?

Dit rapport preciseert dat « De ervaring in andere steden toont aan dat de vermindering van het verkeer die werd vastgesteld slechts 20 % bedraagt (rekening houdende met de uitzonderingen, gezinnen die twee voertuigen hebben en sjacheraars) maar in Brussel zou dat op vlak van uitstoot zorgen voor een winst die ervoor zorgt dat de drempelwaarde van 400 ug/m³ niet behaald wordt ».

Vraag nr. 308 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 februari 2006 (Fr.) :

Evaluatie van de middelen die nodig zijn voor de invoering van het systeem van het blauwe bolletje.

In de krant « La capitale » van donderdag 9 februari geeft uw kabinet te kennen dat men voor de invoering van het systeem van het blauwe bolletje 550 personen zou moeten inschakelen.

Kunt u mij zo gedetailleerd mogelijk zeggen hoe u tot die conclusie komt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het aantal « 550 » vermeld in het artikel in « La Capitale » van 9 februari jl is afkomstig van de studie die voor rekening van het

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale par le bureau Stratec, relative aux « mesures d'accompagnement d'un plan de crise liées à la lutte contre la concentration de pollution atmosphérique » en 2001.

Cette étude fournit notamment une description des moyens humains en agents de police nécessaires pour atteindre les objectifs de mise en œuvre des parkings de crise mais également les contrôles des véhicules.

Cette étude évoque précisément un nombre d'agents de police pour effectuer les contrôles des vignettes des véhicules et l'assistance dans les parkings de crise, dans une fourchette de 540 à 580 par journée d'événement de pollution.

En page 77 du rapport numéro 2 de la dite étude, il est précisé que pour assurer un bon rendement de l'usage des parkings de crise, il est recommandé d'assurer le guidage des automobilistes à l'intérieur des parkings par des auxiliaires.

Le nombre d'auxiliaires nécessaire pour l'ensemble des 2.000 à 4.000 emplacements selon le scénario envisagé par l'étude, est estimé entre 40 et 80.

En page 80 de ce même rapport, il est précisé qu'un contrôle est réalisé aux entrées de la Région, zone de restriction, refoulant vers le ring ou vers les parkings de crise les automobilistes en infraction. Pour contrôler les 45 points d'entrées identifiés, de 6h à 22h, il est estimé que 200 agents seraient nécessaire.

En page 81 de ce rapport, il est précisé que 100 autres agents seraient nécessaires pour contrôler les automobilistes juste après l'entrée au parking.

Toujours en page 81, le rapport évoque aussi les contrôles volants dans la ville qui nécessiteront, quant à eux, également 200 agents.

Le total s'élève donc à une « fourchette » de 540 à 580 agents nécessaires pour l'ensemble de l'opération.

Question n° 309 de M. Didier Gosuin du 15 février 2006 (Fr.) :

Impact des mesures de réduction de la vitesse pour lutter contre les pics de pollution.

Lors des pics de pollutions que se sont déroulés début février, vous avez diffusés de nombreux messages de prévention pour inciter les automobilistes à ne pas circuler. Pouvez-vous objectivement évaluer l'impact de ces messages de prévention, notamment concernant la diminution du trafic routier ?

Par ailleurs, vous avez déclaré que le fait de conduire « sagement » et de « respecter les limitations de vitesse permettait de diminuer de 30 % la charge polluante provenant du trafic routier ». Pourriez-vous me dire sur quelles études et/ou évaluations vous vous basez pour avancer de tels chiffres ?

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door kantoor Stratec werd uitgevoerd betreffende de « begeleidingsmaatregelen voor een crisisplan in verband met de bestrijding van de concentratie van luchtvervuiling » in 2001.

In deze studie wordt onder andere een beschrijving gegeven van de menselijke middelen, in casu politieagenten, die nodig zijn om de doelstellingen voor de werking van de crisisparkings te halen en ook de controle van de voertuigen.

In deze studie wordt het juist aantal politieagenten opgegeven voor de controle van de stickers van de voertuigen en de bijstand in de crisisparkings waarbij wordt gerekend op 540 tot 580 per dag met vervuilingsevenement.

Op blz 77 van het 2de verslag van de genoemde studie, wordt er gepreciseerd dat om het gebruik van de crisisparkings rendabel te maken, aanbevolen wordt het gidsen van de automobilisten in de parkings door assistenten te laten uitvoeren.

Het aantal assistenten die nodig zijn het geheel van de 2000 tot 4000 plaatsen volgens het scenario dat door de studie overwogen wordt, wordt geraamd op 40 tot 80.

Op blz. 80 van datzelfde verslag, wordt er gepreciseerd dat er een controle wordt uitgevoerd bij de toegangen tot het gewest, zone van restrictie, waarbij de overtredende automobilisten naar de ring of naar de crisisparkings worden gedreven. Om de 45 geïdentificeerde toegangspunten te controleren van 6 tot 22 uur, zouden er naar raming 200 agenten nodig zijn.

Op blz. 81 van het verslag, wordt er gepreciseerd dat er nog 100 extra agenten nodig zouden zijn om de automobilisten vlak na de toegang tot de parking te controleren.

Nog op blz. 81, wordt er in het verslag vermeld dat de losse controles in de stad op hun beurt de diensten van 200 agenten vereisen.

Het totaal bedraagt dus ongeveer 540 tot 580 agenten die nodig zijn voor het geheel van deze operatie.

Vraag nr. 309 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 februari 2006 (Fr.) :

Gevolgen van de snelheidsbeperkingen op de luchtverontreinigingspieken.

Tijdens de luchtverontreinigingspieken van begin februari hebt u veel preventieboodschappen verspreid om de automobilisten ertoe aan te zetten de wagen te laten staan. Kan u een objectieve evaluatie maken van de gevolgen van deze preventieboodschappen, met name op de vermindering van het autoverkeer ?

U hebt ook verklaard dat het « soepel » rijden en de naleving van de snelheidsbeperkingen de luchtverontreiniging door het autoverkeer met 30 % zouden kunnen verminderen. Op welke studies en/of evaluaties baseert u zich om dergelijke cijfers naar voor te schuiven ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

A ce jour, la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas de dispositif qui lui permette d'identifier en « temps réel » le nombre de véhicules sur le réseau routier du territoire de la Région.

Il nous est alors difficile d'évaluer l'impact des mesures de sensibilisation en terme de nombre de véhicules circulant ces jours d'évènements de pollution.

Il reste que la portée des actions d'information et de sensibilisation, notamment relayée par les différents médias a garanti une diffusion efficace de ces informations.

Par ailleurs, sous l'impulsion du ministre de la Mobilité et de moi-même, dans le cadre du plan commun de lutte contre la pollution de l'air liée à la circulation automobile, le centre Mobiris voit ses missions élargies.

Très prochainement, Mobiris va s'équiper d'un dispositif de suivi du nombre et de la vitesse des véhicules sur le réseau régional.

La majorité des feux de signalisation seront équipés de compteurs à cette fin.

Cette amélioration significative de la collecte des informations relatives au flux et à la circulation nous donnera la possibilité d'évaluer précisément l'impact en temps réel des différentes mesures qui seront prises pour lutter contre les pics de pollution.

Concernant la seconde partie de votre question, vous ne précisez pas dans quel cadre ces propos sont tenus. Il m'est dès lors difficile de vous répondre précisément.

Pour le compte de l'IBGE, les bureaux d'études RDC-Environnement et Stratec, ont réalisé en juin 2005 une « étude comparative analysant les impacts environnementaux de différents styles de conduite en voiture en situation réelle et sur un parcours typique de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Cette étude relève qu'une conduite souple ou appelée « éco-drive » représente une économie de carburant de 20 à 40 % et, ainsi, une réduction de l'émission des polluants.

Les résultats de l'étude qualifient les conditions du comportement au volant le moins polluant :

- rouler en haut régime;
- démarrer sans donner de gaz et s'engager directement dans la circulation plutôt que d'attendre que le moteur soit chaud en donnant des coups d'accélérateur;
- utiliser rationnellement l'air conditionné;
- veiller à la pression des pneus (un manque de pression de 0,14 bar génère une surconsommation de 1 %);
- une voiture mal entretenue peut consommer jusqu'à 50 % de plus;
- ...

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Tot op heden beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet over een systeem aan de hand waarvan in « real time » het aantal voertuigen op het wegennet van het grondgebied van het Gewest berekend kan worden.

Het is daarom moeilijk de uitwerking te evalueren van bewustmakingsmaatregelen in de vorm van het voertuigenaantal dat op dagen van verontreinigingspieken in het verkeer is.

Toch is het zo dat de draagwijdte van de informatie- en bewustmakingsacties die door de media bekend worden gemaakt gezorgd heeft voor een doeltreffende verspreiding van de informatie.

Onder de impuls van de Mobiliteitsminister en van mezelf, worden de opdrachten van het centrum Mobiris verruimd in het kader van het gemeenschappelijk bestrijdingsplan van luchtverontreiniging in verband met autoverkeer.

Zeer binnenkort wordt Mobiris uitgerust met een systeem voor het opvolgen van het aantal en de snelheid van de voertuigen op het gewestelijk netwerk.

De meeste verkeerslichten zullen hiertoe met tellers uitgerust worden.

Deze beduidende verbetering van de verzameling van informatie met betrekking tot de stroom en het verkeer zal ons de mogelijkheid bieden de impact in real time te evalueren van de verschillende maatregelen die genomen zullen worden om verontreinigingspieken te bestrijden.

Wat betreft het tweede deel van uw vraag, preciseert u niet in welk kader dit wordt gezegd. Derhalve is het mij moeilijk u een duidelijk antwoord te geven.

De studiebureaus RDC-Environnement en Stratec hebben in juni 2005 en voor rekening van het BIM een « vergelijkende studie tot ontleding van de milieu-impacts van de verschillende manieren van chaufferen in een reële situatie en op een typisch parcours in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » uitgevoerd.

Uit deze studie blijkt dat soepel rijden, ook « eco-drive » genoemd, een brandstofbesparing van 20 tot 40 % betekent en dus een vermindering van de uitstoot van gifstoffen.

De resultaten van de studie omschrijven de voorwaarden van het gedrag aan het stuur dat het minst vervuילend is :

- in een hoog regime rijden;
- starten zonder gasstoten en meteen met het verkeer meedrijven in plaats van te wachten tot de motor warm wordt door op de gaspedaal te drukken;
- rationeel gebruik van de airconditioning;
- letten op de bandendruk (een gebrek aan druk van 0,14 bar veroorzaakt een meerverbruik van 1 %);
- een slecht onderhouden auto kan tot 50 % meer verbruiken;
- ...

Question n° 311 de M. Didier Gosuin du 15 février 2006 (Fr.) :***Préparation et renouvellement du plan Bruit.***

Le plan bruit qui couvrait la période 2000-2005 est terminé.

Pour rappel, page 30 dudit plan bruit, il est dit que « un nouveau plan devra être préparé à l'horizon 2005 afin de permettre de remettre en débat public, après un délai raisonnable, des choix et des programmes d'action... ». Il est dit également : « l'IBGE rédigera tous les 30 mois, un rapport d'évaluation de la mise en œuvre du plan à l'attention du gouvernement ».

Où en êtes-vous avec son évaluation et quels en sont les résultats ?

Quelles mesures avez-vous prises et quelle procédure d'adoption avez-vous prises pour garantir que le plan Bruit 2006-2010 soit prêt cette année ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'évaluation du plan de lutte contre le bruit a fait l'objet en 2005 d'un travail de l'Institut Bruxellois de la Gestion de l'Environnement, prescription par prescription.

Une fois finalisé, un rapport d'évaluation du plan et de sa mise en œuvre sera soumis au gouvernement au cours de ce premier semestre 2006.

La poursuite et le renforcement de la mise en œuvre du plan de lutte contre le bruit en milieu urbain constitue une priorité.

Si la mise en œuvre du plan a été entamée, elle reste insuffisante. L'exécution d'une série de prescriptions reste en carence. Il s'agit de poursuivre le travail pour atteindre des résultats concrets.

Au niveau du bruit du transport routier, au-delà des constats relatifs aux points noirs routiers ou de la collecte d'informations sur les techniques de moindre bruit, je veux garantir l'assainissement sonore opérationnel des sites.

Les contacts entre l'AED et l'IBGE se sont renforcés dans ce sens. Au niveau du bruit des transports en commun, l'exécution des conventions avec la STIB ou la SNCB a pris du retard qu'il convient de combler.

Au niveau du bruit de voisinage, il faut poursuivre le renforcement du rôle de la médiation au niveau local.

La réalisation des cadastres du bruit des transports aérien, ferroviaire et routier et du bruit d'agglomération sera aboutie pour la fin de l'année 2006.

Ces cadastres, à communiquer aux instances européennes pour juillet 2007, constitueront une source d'information sur les enjeux acoustiques précis de la Région bruxelloise, utile à l'élaboration de mesures de lutte contre le bruit adaptées et efficaces.

En fonction de ces éléments, il apparaît opportun de prévoir l'élaboration et l'adoption d'un plan bruit dans une période posté-

Vraag nr. 311 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 februari 2006 (Fr.) :***Vorbereiding en vernieuwing van het geluidsplan.***

Het geluidsplan voor 2000-2005 is afgelopen.

Ik herinner eraan dat op blz. 30 van het plan te lezen staat dat een nieuw plan voorbereid zou worden tegen 2005 om de keuzes en de actieprogramma's na een redelijke termijn opnieuw in het openbaar te bespreken. Er wordt ook gezegd dat het BIM om de 30 maanden een evaluatieverslag zal maken van de uitvoering van het plan voor de regering.

Hoe staat het met de evaluatie en wat zijn de resultaten ?

Welke maatregelen heeft u genomen en welke goedkeuringsprocedure hebt u gevolgd om te garanderen dat het geluidsplan 2006-2010 dit jaar klaar is ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De evaluatie van het lawaaibestrijdingsplan maakte in 2005 het voorwerp uit van een onderzoekswerk door het Brussels Instituut voor Milieubeheer waarbij elk voorschrift werd onderzocht.

Een evaluatieverslag van het plan en van zijn uitwerking zal in het eerste halfjaar van 2006 aan de regering worden voorgelegd.

De voortzetting en de versterking van de uitwerking van het lawaaibestrijdingsplan in het stadsmilieu is een prioriteit.

De uitwerking van het plan werd weliswaar ondernomen maar is toch nog ontoereikend. De uitvoering van een aantal voorschriften blijft in gebreke. Het gaat erom het werk voort te zetten om concrete resultaten te bereiken.

Op het gebied van wegvervoer wil ik, buiten de vaststellingen met betrekking tot de knelpunten op de weg of het verzamelen van informatie over technieken voor het minste lawaai, de operationele geluidszuivering van de sites garanderen.

De contacten tussen het BUV en het BIM zijn in die zin verstevigd. Op het gebied van lawaai van het openbaar vervoer, is er vertraging in de uitvoering van de overeenkomsten met de MIVB of de NMBS opgetreden, die weggewerkt moet worden.

Wat het buurtlawaai betreft, moet de rol van bemiddeling op plaatselijk niveau versterkt worden.

De verwezenlijking van lawaai-kadasters van het lucht-, spoor- en wegvervoer en van het agglomeratielawaai zal eind 2006 afgerond zijn.

Deze kadasters, die tegen juli 2007 aan de Europese instanties moeten worden bekendgemaakt, zullen een informatiebron vormen over wat er in het Brussels Gewest precies op het spel staat inzake lawaai, wat nuttig is voor het opstellen van aangepaste en doeltreffende lawaaibestrijdingsmaatregelen.

Op basis van deze gegevens, blijkt het aangewezen, in een periode na de verwezenlijking van de kadasters en de voortzetting

rieure à la réalisation des cadastres et à la poursuite de la mise en œuvre de l'actuel plan.

Ainsi en 2006, j'ai pris les mesures pour garantir la réalisation d'actions opérationnelles et concrètes au niveau de la mise en œuvre de l'actuel plan bruit et de la réalisation des cadastres.

Un nouveau plan interviendra dans la période 2007 et en tout état de cause en conformité avec les échéances reprises par les dispositions européennes.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 181 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006
(Fr.) :

Subvention octroyée à l'asbl « les nouveaux disparus ».

Je constate que le gouvernement a approuvé le 8 décembre 2005 une subvention à l'asbl « les nouveaux disparus » pour l'organisation d'une tournée itinérante dans les SISP bruxelloises.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Les habitants de toutes les SISP bénéficieront-ils de cette tournée ?
- Quel en est le planning ?
- Les spectacles se dérouleront-ils sous chapiteau ou en salle ?
- Quelle est la pièce qui sera jouée ?
- Est-elle accessible qu'à une seule communauté linguistique ?
- Entendez-vous délivrer un message particulier au travers de cette pièce ?
- Au terme de quelle procédure cette asbl fut-elle choisie ? D'autres compagnies furent-elles sollicitées dans ce cadre ?

Réponse : La tournée théâtrale sera tenue aux mois d'avril et mai 2006 au sein de 5 SISP bruxelloises à savoir le Foyer Jettois, le Foyer Bruxellois, le Foyer Schaerbeekois, la Société Uccloise du Logement et Assam-Sorelo. Comme je vous le précisais lors de la Commission Logement du 22 novembre 2005, ce sera la « Compagnie des Nouveaux Disparus » qui jouera les représentations « Antigone, la quête du bonheur », lesquelles se feront donc sous chapiteau. Ces représentations seront accessibles à tous les habitants de la société « hôte » mais des partenariats avec d'autres SISP voisines sont envisagés.

van de uitwerking van het huidige plan, de opstelling en de aan-neming van een lawaaiplan te voorzien.

In 2006 heb ik maatregelen genomen om de verwezenlijking te garanderen van operationele en concrete acties op het niveau van de uitwerking van het huidige lawaaiplan en de realisatie van kadasters.

In de periode 2007 zal er een nieuw plan tot stand komen dat in ieder geval conform zal zijn met de termijnen die in de Europese bepalingen zijn voorgeschreven.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 181 van de heer Jacques Simonet van 18 januari
2006 (Fr.) :

Subsidie toegekend aan de vzw « les nouveaux disparus ».

Ik stel vast dat de regering op 8 december 2005 een subsidie aan de vzw « nouveaux disparus » voor de organisatie van een tournee in de Brusselse OVM heeft goedgekeurd.

Kan u me het volgende vertellen :

- Zullen de bewoners van alle OVM van deze tournee kunnen genieten ?
- Wat is de planning hiervan ?
- Zullen de voorstellingen in een tent of een zaal doorgaan ?
- Welk stuk zal er worden gespeeld ?
- Is het slechts voor een enkele taalgemeenschap toegankelijk ?
- Wilt u een specifieke boodschap overbrengen met dit stuk ?
- Krachtens welke procedure werd deze vzw gekozen? Werden in dit kader ook op andere verenigingen een beroep gedaan ?

Antwoord : De theatertournee zal in de maanden april en mei 2006 vijf Brusselse OVM's aandoen, namelijk de Jetse Haard, de Brusselse Haard, de Schaarbeekse Haard, de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting en Assam-Sorelo. Zoals reeds aangegeven op de commissie Huisvesting van 22 november 2005, zal het theatergezelschap « Les Nouveaux Disparus » bij deze gelegenheid het stuk « Antigone, la quête du bonheur » opvoeren. De opvoeringen vinden plaats in een grote tent en zijn toegankelijk voor alle bewoners van de OVM waar het spektakel georganiseerd wordt, maar er worden ook partnerschappen met andere, naburige OVM's gepland.

Plus qu'un message, c'est la philosophie générale de la Troupe qui doit être soulignée, à savoir privilégier les interactions entre les spectateurs et les comédiens, avant, pendant et après les représentations. La culture se veut donc être un vecteur de participation citoyenne et d'implication dans un projet collectif.

Les représentations sont accessibles à tous.

Pour les aspects relatifs aux choix de la troupe, je me réfère à la réponse à la question orale précitée, à savoir qu'il s'agissait du seul dossier rentré pour 2005 et qu'il recueillait l'enthousiasme du secteur du logement social, contacté par courrier au mois de juin dernier.

Question n° 184 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Subvention octroyée à l'Observatoire régional de l'habitat.

Le 15 décembre 2005, le gouvernement décidait d'octroyer une subvention de 150.000 EUR à la SLRB pour assurer le fonctionnement de l'Observatoire régional de l'habitat.

- Quelles seraient les nouvelles missions qui auraient été confiées par le gouvernement à l'occasion de l'octroi de cette subvention ?
- Comment et par qui le bon fonctionnement de cet Observatoire est-il régulièrement évalué ? Disposez-vous de données récentes à ce propos ?

Réponse : La somme dont fait état votre question représente la dotation annuelle de l'Observatoire régional de l'Habitat pour l'année 2005. Elle n'est donc pas liée à une quelconque extension de ses missions, lesquelles sont par ailleurs inscrites dans le Code du Logement.

C'est le Conseil d'administration de la SLRB qui par ses prérogatives, veille à l'évaluation de l'action de l'Observatoire régional de l'Habitat, laquelle s'est toujours révélée positive depuis sa mise en place.

Question n° 185 de M. Bernard Clerfayt du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Fonds régional du logement créé par l'article 16 du Code du Logement.

L'article 16 du Code du Logement crée un Fonds régional destiné à venir en aide aux personnes mal logées et victimes de bailleurs non respectueux du Code de Logement. Les interventions du Fonds doivent couvrir la différence existant entre le loyer d'origine et le nouveau loyer des personnes dont le logement a été

Meer dan alleen maar een boodschap, dient de nadruk te worden gelegd op de algemene filosofie van het gezelschap, namelijk het bevorderen van de interactie tussen de toeschouwers en de toneelspelers, en dit zowel vóór, tijdens als na de opvoeringen. Cultuur wordt dus aangewend als katalysator voor burgerparticipatie en betrokkenheid bij een collectief project.

De opvoeringen zijn voor iedereen toegankelijk.

In verband met de aspecten die betrekking hebben op de keuze van het gezelschap, wil ik verwijzen naar het antwoord op de voormelde mondelinge vraag, namelijk dat het het enige dossier betreft dat voor 2005 werd ingediend en dat het door de sociale huisvestingssector, met wie afgelopen juni schriftelijk contact werd opgenomen, enthousiast werd onthaald.

Vraag nr. 184 van de heer Jacques Simonet van 18 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie voor het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting.

Op 15 december 2005 heeft de regering beslist om een subsidie van 150.000 EUR te verlenen aan de BGHM voor de werking van het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting.

- Voor welke nieuwe opdrachten zou de regering die subsidie verleend hebben ?
- Hoe en door wie wordt de werking van dat Observatorium regelmatig geëvalueerd ? Beschikt u over recente gegevens in dat verband ?

Antwoord : Het bedrag waarvan u gewag maakt in uw vraag heeft betrekking op de jaarlijkse dotatie aan het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting voor het jaar 2005 en houdt dus geen verband met een uitbreiding van de taken van het Observatorium, welke trouwens in de Huisvestingscode zijn vastgelegd.

Het is de raad van bestuur van de BGHM die op grond van zijn prerogatieven toeziet op de evaluatie van de werking van het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting, evaluatie die sinds de oprichting van het Observatorium overigens altijd positief is uitgevallen.

Vraag nr. 185 van de heer Bernard Clerfayt van 19 januari 2006 (Fr.) :

Gewestelijk Huisvestingsfonds dat is opgericht bij artikel 16 van de Huisvestingscode.

Bij artikel 16 van de Huisvestingscode wordt een gewestelijk fonds uit de grond gestampt om slecht gehuisveste huurders en slachtoffers van verhuurders die de Huisvestingscode met voeten treden ter hulp te komen. Het Fonds moet het verschil bijpassen tussen de oorspronkelijke huurprijs en de nieuwe huur die

frappé d'inhabitabilité après intervention du service du Logement, ainsi que les frais de déménagement et de réinstallation.

Il me plairait de savoir :

1. si le Fonds est aujourd'hui opérationnel ?
2. Est-il doté ? de combien ? quelle ont été les recettes des annuelles depuis le vote du Code du Logement ?
3. Chaque année depuis le vote du Code du Logement, quelles ont été les interventions du Fonds ? Pour combien de ménages ? Pour quels montants ? Quel est, annuellement, le montant moyen d'intervention par ménage pour couvrir la différence de loyer et pour couvrir les frais de déménagement et de réinstallation ?

Réponse :

1. Le Fonds régional de solidarité créé par l'article 16 du Code bruxellois du Logement est opérationnel.
2. Il est financé d'une part par le montant des amendes imposées conformément à l'article 15 du Code bruxellois du Logement et par les recettes provenant du paiement des frais administratifs, et d'autre part, par le budget régional.
 - Les amendes et frais administratifs ont alimenté le Fonds à hauteur de 70.525 EUR.
 - De plus, un crédit de 100.000 EUR était inscrit à l'allocation de base du budget régional 2005 et un montant de 120.000 EUR est prévu au projet de budget 2006.
3. Fin 2005, 36 ménages avaient bénéficié d'une intervention du Fonds, dont 5 suite à des décisions d'interdiction à la location prononcées en 2004 et 32 en 2005.
4. Sur ces 36 ménages, 25 n'ont bénéficié que de la seule intervention dans les frais de déménagement, d'un montant forfaitaire de 650 EUR. Ces ménages ont le plus souvent été relogés dans un logement social, dont le montant du loyer ne dépassait pas 33 % de leurs revenus et ne donnait donc pas droit à une allocation mensuelle de loyer.
5. 11 ménages bénéficient d'une intervention mensuelle dans le loyer d'un montant annuel moyen de 1.956 EUR.

Question n° 186 de M. Bernard Clerfayt du 19 janvier 2006 (Fr.) :

Nombre de certificats délivrés par le Service régional du Logement.

Le Code du Logement crée un service régional du Logement. Celui-ci est chargé de veiller à la bonne application des normes

huurders moeten betalen nadat hun woning onbewoonbaar was verklaard door de gewestelijke huisvestingsdienst, en moet de verhuizingskosten en herinrichtingskosten betalen.

Ik zou willen weten :

1. of het Fonds al operationeel is
2. of het al geld gekregen heeft, en hoeveel, en wat zijn de jaarlijkse ontvangsten sedert de goedkeuring van de Huisvestingscode ?
3. Wat waren sedert de goedkeuring van de Huisvestingscode de tegemoetkomingen van het Fonds ? Voor hoeveel gezinnen ? Voor welke bedragen ? Wat is jaarlijks het gemiddelde bedrag per gezin om het verschil in huur bij te passen en om de verhuizings- en installatiekosten te dekken ?

Antwoord :

1. Het Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit, dat opgericht is bij artikel 16 van de Brusselse Huisvestingscode, is operationeel.
2. Voor zijn financiering is het Fonds enerzijds aangewezen op de inkomsten uit de boetes die overeenkomstig artikel 15 van de Brusselse Huisvestingscode opgelegd worden en de betaling van administratiekosten en anderzijds op de Gewestbegroting.
 - De boetes en de administratiekosten hebben het Fonds gespijst met een bedrag van 70.525 EUR.
 - Bovendien werd een krediet van 100.000 EUR ingeschreven op de basisallocatie van de Gewestbegroting 2005 en de ontwerpbegroting voor 2006 voorziet in een bedrag van 120.000 EUR.
3. Eind 2005 had het Fonds aan 36 gezinnen een tegemoetkoming toegekend, waarvan 5 ingevolge een beslissing tot verhuurverbod uitgevaardigd in 2004 en 31 ingevolge een beslissing tot verhuurverbod uitgevaardigd in 2005.
4. Van deze 36 gezinnen zijn er 25 die uitsluitend aanspraak hebben kunnen maken op een tegemoetkoming in de verhuiskosten voor een forfaitair bedrag van 650 EUR. In de meeste gevallen werden deze gezinnen geherhuisvest in een sociale woning waarvan de huur niet meer dan 33 % van hun inkomen bedroeg en die bijgevolg geen recht gaf op een maandelijkse huurtoelage.
5. Elf gezinnen krijgen een maandelijkse tegemoetkoming in de huurkosten voor een gemiddeld jaarlijks bedrag van 1.956 EUR.

Vraag nr 186 van de heer Bernard Clerfayt van 19 januari 2006 (Fr.) :

Aantal attesten afgegeven door de gewestelijke Huisvestingsdienst.

De Huisvestingsdienst heeft een gewestelijke huisvestingsdienst in het leven geroepen die er moet op toezien dat de door de

d'habitabilité fixées par le Code. De même, le service régional est habilité à délivrer des certificats ou attestations de conformité au Code aux propriétaires de logement qui en font la demande.

Il me revient que le service travaille maintenant à plein régime mais qu'il ne lui est toujours pas possible de délivrer rapidement les certificats demandés. Ainsi, certaines demandes accuseraient un retard supérieur à six mois.

Il ma plairait de connaître pour chaque année depuis la création du service régional du logement :

1. le nombre de certificats de conformité délivrés;
2. le nombre de certificats de non-conformité délivrés;
3. le nombre de demandes de délivrance de certificat reçues par le service;
4. le nombre de demandes en attente de traitement;
5. le délai moyen d'attente pour les propriétaires demandeurs.

Réponse : Au 31 décembre 2005, 218 demandes de certificat de conformité avaient été introduites auprès du Service de l'Inspection régionale du Logement.

98 certificats ont été délivrés.

18 certificats ont été refusés.

Une quinzaine, pour la plupart introduites après le 15 novembre étaient en cours de traitement.

Les autres dossiers se trouvent à différents stades de la procédure.

Dans plus de 90 % des cas, les demandes de certificat de conformité ont fait l'objet d'une décision (délivrance du certificat, mise en demeure de réaliser les travaux ou fermeture) dans les deux mois.

Question n° 187 de M. Bernard Clerfayt du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Mise en conformité des logements sociaux aux normes du Code du Logement.

Un cadastre technique du logement social a été réalisé à la demande du secrétaire d'Etat en charge du Logement précédent.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle me communiquer, pour la dernière année pour laquelle ces informations sont disponibles, le nombre de logements qui ne correspondent pas aux normes du Code du Logement et ce, pour chacune des 33 SISF de la Région bruxelloise.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle m'informer des demandes introduites, en 2004 et en 2005, pour chacune des SISF au titre de :

Huisvestingscode vastgestelde bewoonbaarheidsnormen worden toegepast. De gewestelijke dienst mag conformiteitsattesten afgeven aan de eigenaars van woningen die erom vragen.

Ik heb gehoord dat de dienst nu op volle toeren draait maar er nog altijd niet in slaagt om de gevraagde attesten snel uit te reiken. Voor sommige vragen is de vertraging al meer dan zes maanden.

Ik zou voor elk jaar sedert de oprichting van de gewestelijke huisvestingsdienst willen weten :

1. hoeveel conformiteitsattesten er zijn afgegeven;
2. hoeveel non-conformiteitsattesten er zijn afgegeven;
3. hoeveel aanvragen om attesten er in de dienst zijn ingekomen;
4. hoeveel aanvragen er nog moeten worden behandeld;
5. wat de gemiddelde wachttijd is voor de aanvragers.

Antwoord : Op 31 december 2005 waren er in totaal 218 aanvragen voor een conformiteitsbewijs bij de Gewestelijke Inspectiedienst voor Huisvesting ingediend.

Er werden 98 bewijzen afgeleverd.

18 bewijzen werden geweigerd.

Een vijftiental, voor het grootste deel ingediend na 15 november, waren in behandeling.

De overige dossiers bevinden zich in diverse stadia van de procedure.

In ruim 90 % van de gevallen werd voor de aanvragen voor een conformiteitsbewijs binnen de twee maanden een beslissing getroffen (aflevering van een bewijs, ingebrekestelling om werken uit te voeren of sluiting).

Vraag nr. 187 van de heer Bernard Clerfayt van 25 januari 2006 (Fr.) :

Aanpassing van de sociale woningen aan de normen van de huisvestingscode.

Op verzoek van de staatssecretaris voor huisvesting is een technisch kadaster opgemaakt van de sociale huisvesting.

Hoeveel woningen zijn niet conform de huisvestingscode, voor ieder van de 33 OVM's van het Brussels Gewest, voor het jongste jaar waarvoor deze gegevens beschikbaar zijn ?

Welke aanvragen zijn er in 2004 en 2005 ingediend voor elke OVM :

- travaux urgents dans les logements sociaux;
- mise en conformité avec le Code du Logement.

Réponse : Le cadastre technique des logements sociaux a permis aux SISP de répondre à l'enquête destinée à l'élaboration du quadriennal d'investissement 2006-2009. Celui-ci donne priorité aux logements, vides et aux économies d'énergie, la conformité aux normes du Code néanmoins pas exclue de ce programme.

Ces dernières informations sont en cours d'analyse et devront être mises en parallèle avec les réponses à l'enquête pour l'élaboration du programme d'investissement *bis* 2004-2007 basées également sur le cadastre technique et répondant spécifiquement à la question des logements non conformes au Code.

Pour ce qui concerne les demandes urgentes des SISP, le programme quadriennal 2002-2005 a actuellement été utilisé à concurrence de 796.200 EUR.

Question n° 189 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Subsides aux asbl Inter-environnement et Bral.

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir qu'entre juillet 2004 et décembre 2005, Inter-environnement Bruxelles s'est vu octroyer 69.382 EUR et BRAL 15.000 EUR.

Question n° 190 de M. Alain Destexhe du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Rémunérations au sein des Sociétés Immobilières de Services Publics.

Je souhaiterais avoir les montants des rémunérations du président, des vices-présidents et des autres fonctions exécutives au sein du Conseil d'administration et du Collège des commissaires Sociétés immobilières de Service public situées sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Réponse : Vous trouverez dans le tableau ci-joint le montant des rémunérations brutes mensuelles des présidents, vice-présidents et autres fonctions exécutives au sein des Conseils d'Administration des SISP.

- voor dringende werken in de sociale woningen
- voor de aanpassing aan de huisvestingscode.

Antwoord : Het technisch kadaster van de sociale woningen heeft de OVM's in staat gesteld de vragenlijst te beantwoorden die moet dienen voor de opmaak van het vierjarige investeringsprogramma 2006-2009. Dit programma geeft voorrang aan de leegstaande woningen en de energiebesparingen, hoewel de conformiteit met de normen van de code er ook in aan bod komt.

Deze laatste gegevens worden op dit ogenblik verwerkt en zullen in overeenstemming moeten worden gebracht met de antwoorden op de vragenlijst bestemd voor de opmaak van het investeringsprogramma *bis* 2004-2007, die eveneens steunen op het technisch kadaster en specifiek een antwoord bieden op de vraag omtrent de woningen die niet conform de Code zijn.

Wat de dringende verzoeken van de OVM's betreft, werden de middelen van het vierjarig programma 2002-2005 tot op heden aangesproken voor een bedrag van 796.200 EUR.

Vraag nr. 189 van de heer Didier Gosuin van 27 januari 2006 (Fr.) :

Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Antwoord : In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag kan ik u medelen dat tussen juli 2004 en december 2005 aan Inter-environnement Bruxelles een bedrag van 69.382 EUR en aan BRAL een bedrag van 15.000 EUR is toegekend.

Vraag nr. 190 van de heer Alain Destexhe van 30 januari 2006 (Fr.) :

Bezoldigingen in de openbare vastgoedmaatschappijen.

Ik zou de bedragen willen kennen van de bezoldigingen van de voorzitter, de ondervoorzitters en de andere uitvoerende functies in de raad van bestuur en het college van de commissieleden van de OVM's op het grondgebied van het Brussels Gewest.

Antwoord : In de tabel in bijlage vindt u de maandelijkse bruto-bezoldigingen van de voorzitters, vice-voorzitters en andere uitvoerende functies binnen de raden van bestuur van de OVM's.

SISP – OVM	Rémunération du Président brut – Brutobezoldiging Voorzitter	Rémunération du Vice-Président brut – Brutobezoldiging vice-voorzitter	Rémunération d'autres fonctions exécutives brut et fonction – Brutobezoldiging andere uitvoerende functies en functie
SC « Les Hab. et Logts Soc. D'Auderghem » SV « Les Hab. Et Logts Soc. D'Auderghem »	1.200 EUR/mois/maand	247,89 EUR/mois/maand x 2	0
Le Foyer Anderlechtois NV « Anderlechtse Haar »	773,72 EUR/mois/maand	0	0
SCL « La Cité Moderne » CHV « La Cité Moderne »	0	0	0
SCL « Floréal » CHV « Floréal »	0	0	0
SCL « Le Logis » CHV « Le Logis »	973,9 EUR/mois/maand	0	500 EUR/mois/maand : administrateur Expert/ Bestuurder-expert
SC « SORELO » CV « SORELO »	0	0	0
SC « Le Foyer Bruxellois » CV « De Brusselse Haard »	991,58 EUR/mois/maand	495,78 EUR/mois/maand	495,78 EUR/mois/maand 3 membres du comité de gestion 3 leden van hetbeheerscomité
SC « Le Foyer Laekenois » CV « De Lakense Haard »	1.000 EUR/mois/maand	500 EUR/mois/maand	500 EUR/mois/maand 2 administrateurs/2 bestuurders
SC « ASSAM » CV « ASSAM »	495,17 EUR/mois/maand	247,89 EUR/mois/maand	0
SCL « Les Foyers Collectifs » CHV « Les Foyers Collectifs »	600 EUR/mois/maand	0	600 EUR/mois/maand administrateur-Gérant/ bestuurder-zaakvoerder
SC « LOREBRU » CV « GEBRUWO »	1040,40 EUR/mois/maand	536,85 EUR/mois/maand	520,2 EUR/mois/maand 2 administrateurs/2 bestuurders
SCL « COBRALO » CHV « COBRALO »	0	0	0
SCL « Germinal » CHV « Germinal »	393,17 EUR/mois/maand	262,08 EUR/mois/maand	0
SCL « Messidor » CHV « Messidor »	0	0	996,6 EUR/mois/maand Secrétaire/Secretaris
SCL « Le Home Familial Bruxellois » CHV « Brussels Thuis »	123,95 EUR/mois/maand	24,79 EUR/mois/maand	0
SCL « Le Foyer Etterbeekoï » CHV « Le Foyer Etterbeekoï »	495,79 EUR/mois/maand	0	495,79 EUR/mois/maand administrateur-délégué afgevaardigd bestuurder

SC « Ieder Zijn Huis » CV « Ieder Zijn Huis »	1.121,37 EUR/mois/maand	512,97 EUR/mois/maand	512,97 EUR/mois/maand
SA « Le Foyer Forestois » NV « Le Foyer Forestois »	1.487,36 EUR/mois/maand	736,68 EUR/mois/maand	743,68 EUR/mois/maand
SC Loc. et Prop. « Le Home » CV « Le Home »	0	0	0
SC « Les Villas de Ganshoren » CV « De Villa's van Ganshoren »	1.487,36 EUR/mois/maand	0	800 EUR/mois/maand administrateur-délégué afgevaardigd bestuurder
SA « Le Foyer Ixellois » NV « Le Foyer Ixellois »	742,61 EUR/mois/maand	115,30 EUR/mois/maand	742,61 EUR/mois/maand
SC « Le Foyer Jettois » CV « Jetse Haard »	787 EUR/mois/maand	464,75 EUR/mois/maand	464,75 EUR/mois/maand administrateur/bestuurder
SA « Le Foyer Koekelbergeois » NV « Le Foyer Koekelbergeois »	42,14 EUR/mois/maand	0	42,14 EUR/mois/maand administrateur communal gemeentelijk bestuurder 42,14 EUR/mois/maand conseiller/adviseur
SC « Le Logement Molenbeekois » CV « Le Logement Molenbeekois »	731,29 EUR/mois/maand	0	731,29 EUR/mois/maand administrateur-délégué afgevaardigd bestuurder
SC « Le Foyer St-Gillois » CV « Le Foyer St-Gillois »	1.000 EUR/mois/maand	0	1.000 EUR/mois/maand administrateur-délégué afgevaardigd bestuurder
SC des HBM de St-Josse-ten-Noode CV « Goedkope Woningen van St-Joost-ten-Node »	0	0	0
SC « Le Foyer Schaerbeekois » CV « De Schaarbeekse Haard »	1.497,6 EUR/mois/maand	0	0
SC « Société Uccloise du Logement » CV « Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting »	1.239,47 EUR/mois/maand	1.115,52 EUR/mois/maand	1.239,47 EUR/mois/maand administrateur-délégué afgevaardigd bestuurder 1.239,47 EUR/mois/maand secrétaire/secretaris
SC « Ville de Forêt » CV « Ville et Forêt »	0	0	0
SCL « Kapelleveld » CHV « Kapelleveld »	778,10 EUR/mois/maand	0	0
SC « L'Habitation Moderne » CV « De Moderne Woning »	1.487,36 EUR/mois/maand	0	0
SCL « Les Locataires Réunis » CHV « De Verenigde Huurders »	0	0	0
SC de Construction D'H.S. de W-St-Pierre Sam. Mij. Bouw. Soc. Won. St- Pieters Woluwe	818,05 EUR/mois/maand	0	495,79 EUR secrétaire/secretaris

Question n° 193 de M. Alain Daems du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Emoluments des administrateurs des SISP.

Les SISP jouissent d'une relative autonomie en ce qui concerne la détermination des émoluments dont bénéficient leurs administrateurs.

Cependant, je souhaiterais avoir si la SLRB a établi un cadre à l'intérieur duquel les SISP doivent se cantonner, qui précise les limites à ne pas dépasser.

Je souhaiterais également savoir :

- Si les titulaires d'une fonction exécutive au sein des SISP qui perçoivent une rémunération mensuelle fixe peuvent également percevoir un jeton de présence pour leur participation à des réunions du Conseil de gestion;
- Si ces mêmes titulaires peuvent également percevoir un jeton de présence pour leur participation à des réunions du Conseil d'administration;
- Si, quand un Conseil de gestion et un Conseil d'administration se réunissent le même jour à la suite l'un de l'autre, deux jetons de présence peuvent être perçus par les membres de ceux-ci et, à fortiori, par les titulaires d'une fonction exécutive au sein des SISP qui perçoivent une rémunération mensuelle fixe.

Si la réponse de la ministre aux trois dernières questions est à chaque fois positive, je souhaiterais savoir si elle ne pense pas qu'un code de déontologie restreignant ces pratiques devrait être mis à l'examen.

Réponse : Par sa circulaire du mois d'octobre 2001, la SLRB a établi un cadre très clair à l'intérieur duquel les SISP peuvent déterminer les émoluments de leurs administrateurs.

De par cette circulaire, tous les titulaires d'une fonction exécutive qui bénéficient d'une rémunération fixe ne peuvent percevoir de jeton de présence pour une autre réunion de la SISP (comité de gestion, conseil d'administration, etc.).

Si un administrateur ne bénéficiant pas de rémunérations fixes participe à plusieurs réunions d'affiliées, la circulaire de la SLRB n'interdit pas que celui-ci perçoive plusieurs jetons de présence. Toutefois, la circulaire fixe le montant maximum qu'un administrateur peut percevoir annuellement, toutes réunions confondues.

Question n° 195 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service de la secrétaire d'État et voitures de service des cabinets.

La secrétaire d'État peut-elle me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;

Vraag nr. 193 van de heer Alain Daems van 1 februari 2006 (Fr.) :

Bezoldiging van de bestuurders van de OVM's.

De OVM's hebben enige autonomie bij het vaststellen van de bezoldiging van hun bestuurders.

Ik zou willen weten of de BGHM een kader met maximumbedragen heeft vastgesteld waaraan de OVM's zich moeten houden.

Ik zou ook willen weten of :

- degenen die een uitvoerende functie in de OVM's hebben en daarvoor een vaste maandelijkse bezoldiging krijgen, ook presentiegeld kunnen krijgen als ze deelnemen aan vergaderingen van de raad van beheer;
- die personen ook presentiegeld kunnen krijgen als ze deelnemen aan vergaderingen van de raad van bestuur;
- wanneer de raad van beheer en de raad van bestuur op dezelfde dag na elkaar vergaderen, hun leden tweemaal presentiegeld krijgen en of dat ook het geval is voor degenen met een uitvoerende functie die een vaste maandelijkse bezoldiging krijgen.

Als de staatssecretaris bevestigend antwoordt op de laatste drie vragen, zou ik willen weten of ze niet van oordeel is dat er een deontologische code die deze praktijken beperkt, moet worden overwogen.

Antwoord : In haar omzendbrief van oktober 2001 scheidt de BGHM een heel duidelijk kader waarbinnen de OVM's de bezoldiging van hun bestuurders kunnen bepalen.

Op grond van deze omzendbrief kunnen alle personen die een uitvoerende functie met een vast loon bekleden geen presentiegeld ontvangen voor een andere vergadering van de OVM (beheerscomité, raad van bestuur, enz.).

Als een bestuurder zonder vast loon deelneemt aan meerdere vergaderingen na elkaar, verbiedt de omzendbrief van de BGHM niet dat hij meerdere presentiegelden ontvangt. De omzendbrief bepaalt echter wel het maximumbedrag dat een bestuurder, alle vergaderingen samen, jaarlijks kan ontvangen.

Vraag nr. 195 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :

Haar dienstwagens en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de staatssecretaris mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?

- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : Madame la députée trouvera la réponse à sa question relative au parc automobile de mon cabinet.

1. Voiture Volkswagen – Passat (voiture de service du ministre)
Année de construction : 2004
Cylindrée : 1.896 cm³
2. Voiture Renault – Mégane (voiture de service du directeur de cabinet)
Année de construction : 2002
Cylindrée : 1.800 cm³
3. Voiture Peugeot – 307 Break (voiture de service – cabinet)
Année de construction : 2003
Cylindrée : 1.998 cm³

Aucun de ces véhicules n'a fait l'objet d'une acquisition. Ces véhicules sont à disposition sous contrat de leasing. A l'exception d'une installation téléphonique dans l'un des véhicules, aucune option n'a été sollicitée.

En ma qualité de secrétaire d'Etat, j'utilise mon véhicule de service ou les transports en commun pour les besoins de mon activité ministérielle.

Question n° 196 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions à la secrétaire d'État concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?

- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?

- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : Mevrouw de volksvertegenwoordiger vindt hierna het antwoord op haar vraag betreffende het wagenpark van mijn kabinet.

1. Volkswagen – Passat (dienstwagen van de staatssecretris)
Bouwjaar : 2004
Cilinderinhoud : 1.896 cm³
2. Renault – Magane (dienstwagen van de kabinetschef)
Bouwjaar : 2002
Cilinderinhoud : 1.800 cm³
3. Peugeot – 307 Break (dienstwagen van het kabinet)
Bouwjaar : 2003
Cilinderinhoud : 1.998 cm³.

Geen enkele van deze voertuigen werd aangekocht. Deze voertuigen worden ter beschikking gesteld via een leasingcontract. Met uitzondering van een telefooninstallatie in een van de voertuigen, werd geen enkele optie aangevraagd.

In mijn hoedanigheid van staatssecretaris maak ik gebruik van mijn dienstwagen of het openbaar vervoer voor de uitoefening van mijn ministeriële activiteit.

Vraag nr. 196 van mevr. Valérie Seyns van 1 februari 2006 (N.) :

Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op haar kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtonen, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de staatssecretaris enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, je vous communique que 44 personnes sont employées directement par mon Cabinet de la Région de Bruxelles-Capitale. Il convient d'y ajouter 2 traducteurs et 5 personnes pour l'entretien des locaux. Le ministère met ces personnes à la disposition du Cabinet.

Si des candidatures de personnes à mobilité réduite m'étaient parvenues, celles-ci auraient été évidemment examinées favorablement.

Il est à noter que 28 % de mes collaborateurs sont d'origine allochtone.

Je vous annonce qu'une personne de plus de 55 ans est mise à l'emploi mais que 6 collaborateurs détachés d'une administration dépassent cet âge. Le nombre de personnes sans emploi recrutées directement par le Cabinet s'élève à 31.

Le nombre de femmes travaillant au sein du Cabinet est de 28 personnes.

Question n° 197 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Plan de formation du personnel de la SLRB.

Je m'intéresse au plan de formation du personnel de la SLRB.

Je souhaite être davantage informé à ce sujet au travers des 8 questions suivantes :

1. Quels sont les objectifs généraux de ce plan de formation ?
2. Tous les agents sont-ils concernés par ce plan ?
3. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle continue » ?
4. Qu'en est-il de son volet « formation professionnelle volontaire » ?
5. Qu'en est-il enfin de son volet « formation préparatoire aux examens de carrière » ?
6. De quand date la dernière mise à jour de ce plan ?
7. Quels sont les coûts inhérents à l'organisation de ces formations ?
8. Quel est le pourcentage de la masse salariale qui est consacré aux formations ?

Réponse : La réglementation sur le statut administratif et pécuniaire des agents des O.I.P. de la Région de Bruxelles-Capitale, instaure l'établissement d'un plan de formation annuel pour chaque organisme.

Antwoord : In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag ik u meedelen dat 44 mensen rechtstreeks door mijn kabinet van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tewerkgesteld zijn. Daarbij dienen nog 2 vertalers en 5 mensen voor het onderhoud van de lokalen te worden gevoegd. Het ministerie stelt deze mensen ter beschikking van het kabinet.

Mocht in kandidaturen hebben ontvangen van personen met beperkte mobiliteit, dan spreekt het voor zich dat deze een gunstige beoordeling zouden hebben gekregen.

Er dient te worden opgemerkt dat 28 % van mijn medewerkers van allochtone origine zijn.

Verder kan ik u meedelen dat één persoon van meer dan 55 jaar oud op het kabinet tewerkgesteld is, maar dat 6 medewerkers die uit een bestuur gedetacheerd zijn deze leeftijd overschrijden. Het aantal mensen zonder werk dat rechtstreeks door het kabinet is aangeworven, bedraagt 31.

Het aantal vrouwen dat op het kabinet is tewerkgesteld, bedraagt 28.

Vraag nr. 197 van de heer Jacques Simonet van 6 februari 2006 (Fr.) :

Plan voor de opleiding van het personeel van de BGHM.

Ik heb belangstelling voor het plan voor de opleiding van het personeel van de BGHM.

Ik zou hierover meer willen weten en stel daarom de volgende 8 vragen :

1. Wat zijn de algemene doelstellingen van dit opleidingsplan ?
2. Geldt dit plan voor alle personeelsleden ?
3. Hoe zit het daarin met de doorlopende beroepsopleiding ?
4. Hoe zit het met de vrijwillige beroepsopleiding ?
5. Hoe zit het tenslotte met de voorbereiding op de loopbaanexamens ?
6. Wanneer is dit plan voor het laatst aangepast ?
7. Wat kost de organisatie van die lessen ?
8. Welk percentage van de loonsom wordt aan die opleiding besteed ?

Antwoord : De reglementering betreffende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet erin dat voor elke instelling een jaarlijks vormingsplan wordt opgesteld.

1. Les objectifs généraux du plan de formation du personnel de la SLRB sont les suivants :

- améliorer les compétences d'encadrement des responsables;
- soutenir le développement des bonnes pratiques de l'Institution en matières administratives, juridiques, logistiques, comptable et du bien-être au travail;
- développer des compétences démultiplicatrices individuelles : langues (français, néerlandais) et informatique, bureautique.

La SLRB s'efforce de la sorte à renforcer son rôle public et les compétences professionnelles des membres de son personnel.

2. Tous les agents de la SLRB sont concernés par le plan de formation.

3. La formation professionnelle continuée est la formation qui :

- a pour objectif de faciliter l'adaptation de l'agent à l'évolution de l'organisation des techniques et des conditions de travail et de maintenir ou améliorer la qualification professionnelle;
- est en lien avec la fonction actuelle exercée par l'agent.

Dans le cadre du plan de formation, elle se traduit par l'organisation de formations telles que les techniques de réunion, la gestion des compétences, la gestion du temps, la gestion du stress, l'adaptation au changement, l'accueil et l'informatique.

4. La formation professionnelle volontaire est la formation demandée par l'agent et qui lui permet de développer sa carrière professionnelle en rapport avec la fonction qu'il exerce actuellement ou pourrait exercer à l'avenir dans son organisme, dans un autre organisme ou dans un ministère. Les frais de la formation professionnelle volontaire sont supportés par l'agent.

5. Statutairement, la formation en matière d'examens de carrière ne relève pas de la formation professionnelle continuée. Seuls les coûts qui en résultent sont imputés dans le cadre des formations professionnelles continuées. C'est ce que prévoit d'ailleurs le plan de formation du personnel de la SLRB dans son axe « Encadrement ».

6. Le plan de formation est un plan annuel. Le plan 2005 a été approuvé le 24 mai 2005 par le Conseil d'administration de la SLRB. Le plan 2006, quant à lui, a été soumis pour approbation au Conseil d'administration en sa séance du 14 février 2006.

7. Le budget alloué à la formation dans le plan 2005 se chiffrait à un montant de 60.000 EUR.

8. Ce montant correspondait à 1,35 % de la masse salariale à la SLRB.

1. Het vormingsplan voor het personeel van de BGHM omvat de volgende algemene doelstellingen :

- de kadercompetenties van de verantwoordelijken helpen verbeteren;
- de ontwikkeling steunen van de goede praktijken van de instelling op het vlak van administratieve, juridische, logistieke en boekhoudkundige aangelegenheden en het welzijn op het werk;
- individuele competenties met een multiplicerend effect helpen ontwikkelen : talen (Frans, Nederlands), informatica, bureautica.

Op die manier poogt de BGHM haar publieke rol en de professionele vaardigheden van hun personeelsleden te versterken.

2. Het vormingsplan heeft betrekking op alle ambtenaren van de BGHM.

3. De doorlopende beroepsvorming is de vorming die :

- tot doel heeft de aanpassing van de ambtenaar aan de evolutie van de organisatie, de technieken en de werkomstandigheden te vergemakkelijken en de beroepsbekwaamheid te behouden of te verbeteren;
- in verband staat met de huidige functie van de ambtenaar.

In het kader van het vormingsplan vertaalt dit zich in de organisatie van opleidingen als vergadertechnieken, competentie management, tijdmanagement, stressmanagement, change management, onthaal en informatica.

4. De vrijwillige beroepsvorming is de vorming die door de ambtenaar wordt aangevraagd en die hem toelaat zijn loopbaan verder te ontwikkelen in verband met de functie die de ambtenaar momenteel uitoefent of in de toekomst zou kunnen uitoefenen in zijn instelling, een andere instelling of in een ministerie. De kosten van de vrijwillige beroepsvorming worden gedragen door de ambtenaar.

5. Volgens de statuten valt de vorming die op de loopbaanexamens voorbereidt niet onder de doorlopende beroepsvorming. Enkel de kosten die eruit voortvloeien, worden aangerekend in het kader van de doorlopende beroepsvorming. Dat is trouwens waar het vormingsplan van het personeel van de BGHM in voorziet onder de as « Kader ».

6. Het vormingsplan is een jaarlijks plan. Het plan voor 2005 werd op 24 mei 2005 goedgekeurd door de raad van bestuur van de BGHM. Het plan voor 2006 is, van zijn kant, ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur in zitting van 14 februari 2006.

7. Het budget dat voor vorming werd uitgetrokken in het plan 2005 bedroeg 60.000 EUR.

8. Dit bedrag stemde overeen met 1,35 % van de loonmassa van de BGHM.

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 130 de M. Jacques Simonet du 19 janvier 2006
(Fr.) :**

Collaborations entre l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise et le Port de Bruxelles.

L'ABE et le Port de Bruxelles sont deux acteurs très impliqués dans le redéploiement économique de Bruxelles.

1. Pourriez-vous m'indiquer quelles sont les initiatives que vous prenez afin d'encourager la mise en œuvre de projets menés de concert par ces deux organismes publics bruxellois ?
2. Quelles sont les ambitions de ces projets menés en commun ?
3. Quels en sont les impacts concrets pour l'économie bruxelloise ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxelloises et des Bruxellois ?
4. Pour le surplus, pourriez-vous m'indiquer combien de réunions conjointes des conseils d'administration de l'ABE et du Port de Bruxelles se sont tenues en 2005 afin précisément de développer des synergies ?

Réponse : La collaboration entre l'ABE et le Port de Bruxelles est étroite et permanente.

En tant que ministre de tutelle pour le Port de Bruxelles, je me consulte bilatéralement à intervalle régulier avec mon collègue Cerexhe, ministre de tutelle pour la SDRB.

La collaboration entre les deux institutions se situe sur un plan très concret d'aide au développement et à l'implantation des entreprises en Région bruxelloise. Ainsi, pour ne prendre que quelques exemples, l'ABE et le Port ont collaboré dans le cadre du développement d'une entreprise portuaire « B2B » (Business to Business), de l'implantation éventuelle d'une entreprise asiatique pour sa distribution européenne ou pour la mise en évidence des succès remportés par l'un des logisticiens de la place portuaire bruxelloise.

La collaboration se situe également au niveau des possibilités de participation à des programmes européens.

Enfin, au niveau institutionnel, le Port participe activement au conseil de coordination économique piloté par l'ABE et qui regroupe l'ensemble des pararéglionaux économiques.

La concertation entre les deux institutions se fait donc principalement au niveau des directions (et pas spécialement au niveau des Conseils d'Administration), ce qui est logique vu qu'elles sont compétentes pour le fonctionnement opérationnel journalier.

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 130 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 januari
2006 (Fr.) :**

Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Haven van Brussel.

Het BAO en de Haven van Brussel zijn twee actoren die in grote mate betrokken zijn bij de economische heropleving van Brussel.

1. Welke initiatieven neemt u om de uitvoering van de gezamenlijke projecten van die twee Brusselse overheidsdiensten te bevorderen ?
2. Wat zijn de doelstellingen van die gezamenlijke projecten ?
3. Wat zijn de concrete gevolgen ervan voor de Brusselse economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars ?
4. Hoeveel keer hebben de raad van bestuur van het BAO en die van de Haven van Brussel samen vergaderd in 2005 met het oog op samenwerking ?

Antwoord : Er bestaat een nauwe en permanente samenwerking tussen het BAO en de Haven van Brussel.

Als voogdijminister voor de Haven van Brussel heb ik op regelmatige basis bilateraal overleg met mijn collega Cerexhe, voogdijminister voor de GOMB.

De samenwerking tussen beide instellingen situeert zich op het zeer concrete niveau van ontwikkelings- en vestigingshulp aan bedrijven in het Brussels Gewest. Om hierbij slechts enkele voorbeelden te noemen : het BAO en de Haven hebben samengewerkt in het kader van de ontwikkeling van een « B2B » (Business tot Business) havenbedrijf bij de vestiging van de Europese distributieafdeling van een Aziatisch bedrijf. Samen hebben zij het geboekte succes van een logistiek bedrijf uit het Brusselse havengebied onderstreept.

De samenwerking situeert zich eveneens op het niveau van de deelnemingsmogelijkheden aan Europese programma's.

Ten slotte, op het institutionele niveau, neemt de Haven actief deel aan de Raad voor Economische Coördinatie die bestuurd wordt door het BAO en die het geheel van economische pararegionalen verenigt.

Het overleg tussen beide instellingen gebeurt dus vooral op het niveau van de directies (en niet zozeer op niveau van de raden van bestuur), wat logisch is aangezien zij bevoegd zijn voor de dagdagelijkse operationele werking.

Question n° 131 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Subvention octroyée à l'asbl Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles.

Je constate que le gouvernement a décidé le 15 décembre 2005 d'octroyer – pour 2006 – une subvention de 31.925 EUR à l'asbl Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles, ce dont je me réjouis.

- Pourriez-vous toutefois m'indiquer quels sont les projets particuliers que vous entendez voir réaliser au travers de cette subvention ?
- Qu'en est-il de leur impact sur l'économie régionale ainsi que la (re)mise à l'emploi des Bruxellois dans leur propre Région ?

Réponse : La Communauté portuaire (CEPB) est, comme vous le savez, le porte-parole des acteurs économiques exerçant leurs activités dans la zone portuaire. De par sa connaissance des dossiers et des problématiques spécifiques à cette zone ainsi que par l'importance de sa représentativité, elle est devenue un interlocuteur privilégié du monde politique et économique de notre Région.

La Communauté remet ainsi régulièrement en lumière l'importance, en terme d'emploi, de, mobilité et d'environnement pour notre Région, du maintien et du développement harmonieux des activités logistiques, portuaires et celles du secteur tertiaire en général.

En voici quelques exemples :

- La CEPB organise le 21 novembre prochain un séminaire à l'attention des responsables politiques et économiques de la Région, des entreprises et des organismes pararégionaux. Le thème développé cette année portera sur l'emploi dans la zone portuaire, les formations ainsi que, si le projet se concrétise, la création d'un centre de référence logistique.
- Pour approfondir la connaissance de la gestion des activités logistiques et portuaires dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est à coup sûr utile de se faire une idée de la conception de ports voisins. Une visite sera donc planifiée à cet effet. Afin de parfaitement cibler ce déplacement, la CCIB remettra à la CEPB les informations précises quant aux différents flux commerciaux du Port de Bruxelles avec les ports voisins pressentis.
- Les problèmes de mobilité dans la Région sont un souci permanent. La CEPB désire raffermir son rôle en renforçant le dialogue avec les instances concernées. Avec la participation de la CEPB, CCIB, l'UEB les cabinets compétents et l'administration régionale ad hoc, un groupe d'expert sera créé.
- La CEPB met ainsi tout en œuvre pour répondre aux besoins des entreprises. Lorsqu'une problématique particulière est soulevée, la CEPB recherche les diverses solutions possibles, dans ces approches il lui arrive de devoir faire appel à des conseils spécialisés en la matière (p. ex. : législation environnementale, sociale etc.).

Vraag nr. 131 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie voor de vzw Gemeenschap van Brusselse Havenondernemingen.

De regering heeft op 15 december 2005 tot mijn tevredenheid beslist om voor 2006 een subsidie van 31.925 euro te verlenen aan de vzw Gemeenschap van Brusselse Havenondernemingen.

- Kunt u me evenwel zeggen voor welke specifieke projecten deze subsidie zal worden gebruikt ?
- Wat zijn de gevolgen van die projecten voor de regionale economie en voor de (weder)tewerkstelling van de Brusselaars in hun eigen Gewest ?

Antwoord : Zoals u weet, is de Havengemeenschap (GOHB) de woordvoerder van de economische actoren waarvan de activiteiten zich in de havenzone bevinden. Omwille van haar dossierkennis en haar kennis van de specifieke problematiek in deze zone enerzijds en door haar representatief karakter anderzijds, is deze organisatie een bevoorrechte gesprekspartner van de politieke en economische wereld voor het Gewest.

Zo belicht zij regelmatig het belang van de werkgelegenheid, de mobiliteit en het milieu voor ons Gewest, van het behoud en de positieve ontwikkeling van logistieke en havenactiviteiten en activiteiten van de tertiaire sector in het algemeen.

Enkele voorbeelden :

- Op 21 november eerstkomend organiseert de GOHB een seminarie voor de economische en politieke verantwoordelijken van het Gewest, de bedrijven en de pararegionale instellingen. Het thema dit jaar is werkgelegenheid in de havenzone, opleidingen, alsook, een het project concreet wordt, de oprichting van een logistiek referentiecentrum.
- Om een betere kennis te hebben van de logistieke en havenactiviteiten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is het ongetwijfeld nuttig zich een beeld te vormen van de werking van naburige havens. Daarom zal er ook een bezoek gepland worden. Om de juiste instanties voor dit bezoek te kiezen, zal de KHNB de precieze gegevens aan de GOHB overmaken voor wat betreft de commerciële trafieken van de Haven van Brussel met de naburige havens.
- De mobiliteitsproblemen in het Gewest blijven een zorg. De GOHB wenst haar rol te versterken door de dialoog met de betrokken instanties verder aan te gaan. Er zal een ad hoc werkgroep worden opgericht met medewerking van de GOHB, de KHNB, het VOB, de bevoegde kabinetten en de gewestelijke administratie.
- De GOHB stelt alles in het werk om de behoeften van de bedrijven te beantwoorden. Op specifieke vragen, zoekt de GOHB naar mogelijke oplossingen. Daarbij moet ze vaak een beroep doen op gespecialiseerde adviesorganen (bijvoorbeeld in verband met milieuwetgeving, sociale wetgeving, enz.).

- Une Charte de développement de la zone portuaire a été signée en 1996 par la Région, le Port de Bruxelles et la Communauté des Entreprises. Ce document énumère les droits et les devoirs de chacune des parties, ainsi que des projets et engagements en vue du développement de la zone. 10 ans plus tard, il est nécessaire, vu le changement du paysage portuaire bruxellois de réactualiser cette Charte et de redéfinir les attentes de chacune des parties.
- En 2002, une seconde Charte portant sur la sécurité et l'environnement a été signée par les mêmes acteurs. Liée et découlant de la première, il est nécessaire également de la remettre à jour.
- Le 20 mai prochain, à l'occasion de la Fête du Port et du 100ème anniversaire du BRYC, la Communauté espère pouvoir soutenir ces manifestations et profiter de ces occasions pour renforcer ses positions auprès des autorités et des entreprises. Il importe également d'annoncer que 2007 sera l'année du 50ème anniversaire de la Communauté portuaire.

Les subventions octroyées à la Communauté des Entreprises seront uniquement utilisées afin de couvrir les frais de fonctionnement des activités mentionnées ci-dessus. J'aimerais également préciser que le montant octroyé, le 15 décembre 2005, par la Région de Bruxelles-Capitale (31.925 EUR) ne constitue qu'une première tranche du montant qui sera octroyé à la Communauté des Entreprises pour l'année de travail 2006. En 2005, la CEPB a été octroyée une subvention à concurrence de 45.000 EUR.

En ce qui concerne votre question de l'impact sur l'économie régionale et l'emploi des Bruxellois, je vous confirme que le séminaire cité plus haut y répond largement. A cette occasion le Port présentera les conclusions de l'étude emploi que l'Orbem est en train de réaliser. L'antenne de l'Orbem située à l'Avant-Port prendra également part à cette manifestation ainsi que des représentants des entreprises, des fonds sectoriels, ...

- La participation des entreprises portuaires au premier Jobday mériterait d'être réitérée.
- Les contacts avec l'antenne Orbem avant-port sont étroitement entretenus, et la Communauté invite ses membres à recourir à leurs services.
- La Communauté participe activement au projet de création d'un centre de référence logistique, véritable plateforme qui rassemblera l'ensemble des partenaires bruxellois concernés (organismes publics d'emploi et de formation, secteurs professionnels, réseaux d'enseignement, ...) et visant à répondre aux besoins de professionnalisation et à servir d'outil d'insertion.

Question n° 132 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2006 (Fr.) :

Evaluation du bilinguisme des services au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale applique le régime du bilinguisme des services qui, selon moi, garantit le bon

- In 1996 werd een Ontwikkelingscharter voor de Haven van Brussel ondertekend door het Gewest, de Haven van Brussel en de Havengemeenschap. Dit document geeft de rechten en de plichten van elk van de partijen weer, alsook de projecten en de verbintenissen met het oog op de verdere ontwikkeling van het gebied. Gezien de veranderingen in het Brusselse havenland-schap, is het 10 jaar later nodig om dit charter opnieuw up-to-date te brengen en de verwachtingen van alle partijen te herdefiniëren.
- In 2002 ondertekenden dezelfde actoren een tweede charter ter verbetering van het milieu en de veiligheid. Nu is het opnieuw nodig om het charter te actualiseren, in de lijn van het oorspronkelijke charter.
- De Gemeenschap hoopt ter gelegenheid van de Havenfeesten en de 100ste verjaardag van de BRYC op 20 mei eerstkomend haar schouders te kunnen zetten onder de evenementen en van de gelegenheid gebruik te maken om haar positie bij de autoriteiten en de bedrijven te versterken. Het is eveneens van belang aan te kondigen dat in 2007 de Havengemeenschap haar 50ste verjaardag zal vieren.

De subsidies voor de Havengemeenschap worden enkel gebruikt om de werkingskosten voor de bovenvermelde activiteiten te dekken. Ik vermeld hierbij dat het bedrag dat op 15 december 2005 werd toegekend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (31.925 EUR) slechts een eerste schijf is van wat voor het werkjaar 2006 aan de Havengemeenschap zal worden toegekend. In 2005 kreeg de GOHB een subsidie ten bedrage van 45.000 EUR.

Wat uw vraag over de impact op de regionale economie en de Brusselse werkgelegenheid betreft, kan ik stellen dat bovenvermeld seminarie hier ruimschoots aan beantwoordt. Dan zal de Haven van Brussel de resultaten voorstellen van de tewerkstellingsstudie die de BGDA momenteel uitvoert. Naast de BGDA-Antenne aan de Voorhaven zullen ook de vertegenwoordigers van de bedrijven, van de sectorfondsen, enz. deelnemen aan die evenement.

- De deelname van de havenbedrijven aan de eerste Jobday verdient herhaald te worden.
- De contacten met de BGDA-Antenne aan de oorhaven worden nauw onderhouden en de Gemeenschap nodigt haar leden uit om een beroep te doen op deze dienstverlening.
- Ten slotte neemt de Gemeenschap actief deel aan het project tot oprichting van een logistiek referentiecentrum, wat een heus platform wordt dat alle betrokken Brusselse partners zal verzamelen (openbare instellingen voor werkgelegenheid en vorming, professionele sectoren, vormingsnetwerken, ...) en dat aan de opleidingsbehoeften van de sector zal beantwoorden en beter op vacatures uit het bedrijfsleven zal inspelen.

Vraag nr. 132 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2006 (Fr.) :

De evaluatie van de tweetaligheid van de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest past de regeling van de tweetaligheid van de diensten toe. Dit garandeert

accueil du public tout en ne fixant pas des exigences draconiennes et artificielles de bilinguisme au moment du recrutement des agents.

Toutefois, certains milieux se sont souvent montrés très frileux vis-à-vis de ce régime linguistique et craignaient certains manquements à propos de la qualité de l'accueil des citoyens dans leur langue.

1. Après 18 mois de charge ministérielle et de gestion de la Fonction publique régionale, pourriez-vous m'indiquer quelle est votre propre évaluation du régime du bilinguisme des services au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
2. Estimez-vous, comme moi, que ce régime fonctionne bien et garantit le bon accueil des citoyens dans leur langue ?
3. Avez-vous récolté certaines plaintes de la part de citoyens qui dénonçaient des problèmes d'accueil soit en néerlandais soit en français au ministère de la Région bruxelloise ? Dans l'affirmative, combien de plaintes ?
4. Estimez-vous que le régime du bilinguisme des services facilite le recrutement de Bruxelloises et de Bruxellois dans leur propre Région et s'inscrit dès lors dans les priorités gouvernementales ?
5. Estimez-vous, après en avoir constaté les effets de sa mise en œuvre sur le terrain, que le régime du bilinguisme est transposable dans d'autres services publics bruxellois comme les Communes et les CPAS par exemple ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. – 2. En ce qui concerne l'accueil du citoyen au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRGC), je distingue l'accueil central et l'accueil au sein des services du MRBC.

Pour l'accueil central, le but est d'avoir un service bilingue en occupant continuellement ces fonctions par des collaborateurs des deux langues, française et néerlandais.

Les absences pour maladie, congé, formations, etc. peuvent porter préjudice à cet objectif, mais, lors des formations, l'importance de la langue est soulignée et l'accent est mis sur l'apprentissage de la deuxième langue, le français ou le néerlandais.

Le personnel aux guichets (taxes, logement, taxis, ...) est un deuxième pilier important de l'accueil au MRBC. Ici aussi, le bilinguisme dans la prestation des services est assuré par la composition d'une équipe équilibrée au niveau linguistique. En d'autres termes, les collaborateurs néerlandophones et francophones sont sélectionnés ou formés dans ce sens.

Les plaintes concernent surtout les sujets de fond (taxes, logement, ...) et non la langue.

Le bilinguisme dans les services du MRBC doit être recherché par les responsables en composant des équipes de collaborateurs qui se complètent mutuellement au niveau de la langue.

dat het publiek goed wordt ontvangen zonder dat er draconische en kunstmatige tweetaligheidseisen moeten worden gesteld bij de aanwerving van het personeel.

In sommige kringen stond men echter zeer huiverig tegenover die taalregeling en werd gevreesd voor de gebrekkige kwaliteit van opvang van de burgers in hun taal.

1. Kunt u 18 maanden na uw aantreden als minister en na evenveel maanden beheer van het gewestelijk ambtenaren-apparaat zeggen hoe u de tweetaligheidsregeling van de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beoordeelt ?
2. Vindt u net als ik dat die regeling goed werkt en de goede opvang van de burgers in hun taal garandeert ?
3. Hebt u klachten ontvangen van burgers die klagen over opvangproblemen in het Nederlands of het Frans bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Zo ja hoeveel klachten ?
4. Vindt u dat de tweetaligheidsregeling van de diensten de aanwerving van Brusselaars in hun eigen gewest vergemakelijkt en bijgevolg past in de prioriteiten van de regering ?
5. Vindt u, na vaststelling van de gevolgen van de toepassing in het veld, dat de regeling kan worden overgeplaatst naar andere Brusselse openbare diensten zoals de gemeenten en de OCMW's bijvoorbeeld ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

1. – 2. Wat betreft het onthaal van de burger binnen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG), onderscheid ik het centrale onthaal en het onthaal binnen de diensten van het MBHG.

Voor wat betreft het centraal onthaal wordt de tweetaligheid van dienst nagestreefd door een gelijktijdige continue bezetting van dit onthaal door personeelsleden van de beide talen, Frans en Nederlands.

Omstandigheden zoals ziektes, verlof, opleidingen, enz. kunnen hier als « stoorzender » optreden doch tijdens de opleidingen van deze personeelsleden wordt het belang van de taal onderstreept en ligt de nadruk tevens op het leren van de tweede taal, Frans of Nederlands.

Het loketpersoneel (taksen, huisvesting, taxi's, ...) is een tweede belangrijke pijler van het onthaal bij het MBHG. Hier ook wordt de tweetaligheid van dienstverlening aan het loket gewaarborgd door de samenstelling van een taalevenwichtig team met andere woorden zowel Franstalige als Nederlandstalige personeelsleden worden hiervoor aangeworven en/of opgeleid.

Klachten zijn hier vooral bepaald door het onderwerp (taksen, huisvesting, ...), niet door de taal.

De tweetaligheid bij de diensten van het MBHG moet door de verantwoordelijken nagestreefd worden en dit door het bekomen van een ploeg van personeelsleden die elkaar aanvullen op het gebied van de taal, Frans of Nederlands.

Cet objectif n'a pas encore été atteint à 100 % et constitue donc une tâche pour les responsables hiérarchiques en collaboration avec la Direction des Ressources humaines et de l'Égalité des chances du MRBC, afin veiller à la composition des rôles linguistiques dans les services et d'entreprendre des actions correctrices si nécessaire.

L'accueil du citoyen est un plier important du MRBC, qui nécessite un travail quotidien de la part de la hiérarchie et des collaborateurs. La communication, la formation, mais aussi les outils tels que le Code d'Éthique du MRBC y contribuent.

3. En ce qui concerne les plaintes, il est à noter qu'une procédure cohérente n'existe pas vraiment; des plaintes occasionnelles sont formulées oralement.

Bientôt se tiendra une enquête de satisfaction externe auprès des « clients » du MRBC, les citoyens et les entreprises. Cette enquête de satisfaction externe sonde notamment la qualité de la prestation de service du MRBC, dont l'usage des langues. Les résultats de l'enquête donneront sans doute une partie de la réponse à la question qui vous préoccupe : le bilinguisme dans les services du MRBC.

4. Lors du recrutement d'un nouveau collaborateur, statutaire ou contractuel, on ne teste pas son bilinguisme considérant la réglementation d'unilinguisme du fonctionnaire. Néanmoins, le MRBC attire l'attention sur le bilinguisme lorsqu'il se présente. En d'autres termes, la connaissance de la deuxième langue nationale ne peut être un critère de recrutement, que le candidat réside dans la Région de Bruxelles-Capitale ou non. Aucun événement indique que le régime de bilinguisme avec des fonctionnaires unilingue favorise le recrutement de candidats résidant dans la Région de Bruxelles-Capitale.

5. La réalisation du bilinguisme dans la prestation de services est entre autres déterminée par :

- une composition adéquate de l'équipe de collaborateurs, à savoir une présence suffisante de collaborateurs des deux rôles, le française et le néerlandais;
- l'attitude ouverte du fonctionnaire lui-même;
- une hiérarchie responsable qui reconnaît l'importance de la prestation de services, et donc de la langue du client – citoyen ou entreprise – et en tient compte dans la gestion de son service.

Prenant en considération le caractère propre et la spécification des pouvoirs locaux je suis d'avis qu'on ne peut pas sous plus transposer le système sur eux.

Question n° 133 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Plan d'action 2006 pour promouvoir l'accès des femmes aux emplois administratifs supérieurs.

En réponse à ma question concernant la discrimination hommes-femmes aux niveaux A7 à A3 du ministère, vous me signalez

Deze doelstelling is nog niet voor de volle honderd procent bereikt en is een opdracht van de hiërarchische verantwoordelijken in samenwerking met de directie Human Resources en Gelijke Kansen van het MBHG, om bij aanwerving de samenstelling van de taalrollen van de diensten in het oog te houden en waar nodig corrigerend op te treden.

Het onthaal van de burger is een belangrijke pijler van het MBHG en er moet dag in dag uit aan gewerkt worden door de hiërarchie en de personeelsleden. Communicatie, opleiding maar ook instrumenten als de Ethische Code van het MBHG dragen hiertoe bij.

3. Inzake klachten dien ik er op te wijzen dat er momenteel geen echt sluitende procedure hiervoor bestaat. Occasionele klachten bereiken mij mondeling.

Weldra wordt een externe tevredenheidsenquête gehouden bij de « klanten » van het MBHG, de burgers en de bedrijven. In deze externe tevredenheidsenquête wordt onder meer gepeild naar de dienstgerichtheid van het MBHG, waaronder de taal. De resultaten van de enquête zullen ongetwijfeld een deel van antwoord geven op het onderwerp van uw vraag : de tweetaligheid van dienst bij het MBHG.

4. Bij de aanwerving van een ambtenaar, statutair of contractueel, wordt niet getest of hij/zij al dan niet tweetalig is gelet op de reglementering van eentaligheid van de ambtenaar. Bij de voorstelling van het MBHG wordt wel gewezen op de tweetaligheid van de dienstverlening. Met andere woorden kennis van de tweede landstaal mag niet meespelen bij de aanwervingsprocedure, ongeacht of de kandidaat inwoner is van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er zijn geen evenementen die er op wijzen dat het regime van tweetaligheid van dienst met eentalige ambtenaren het aanwerven van Brusselaars bevordert.

5. Het welslagen van de tweetaligheid van dienstverlening wordt mijns inziens bepaald door :

- de juiste samenstelling van het team van personeelsleden dit is een voldoende aanwezigheid van personeelsleden van beide taalrollen, het Frans en het Nederlands;
- de open ingesteldheid van de ambtenaar zelf;
- een verantwoorde hiërarchie dewelke het belang van de dienstverlening, en dus ook de taal van de klant – burger of bedrijf – onderkent en hier dan ook naar handelt bij het leiden van zijn/haar dienst.

Gelet op de eigenheid en specificiteit van de plaatselijke besturen ben ik van oordeel dat men niet zonder meer een dergelijk systeem ook hier zou kunnen toepassen.

Vraag nr. 133 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Actieplan 2006 om de toegang van vrouwen tot hogere functies in de administratie te bevorderen.

In antwoord op mijn vraag over de man-vrouwdiscriminatie op de niveaus A7 tot A3 van het ministerie hebt u gezegd dat er in

qu'une étude serait présentée au Conseil de direction du ministère en novembre 2005 en vue d'établir un plan d'action 2006.

Quels sont les résultats de cette étude ?

Les principales propositions du plan d'action 2006 sont-elles arrêtées et, dans l'affirmative, quelles sont-elles ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre des éléments suivants :

Comme je vous l'avais déjà annoncé, les services administratifs ont entamé l'élaboration du plan d'action 2006 sur base de l'étude diversité. Les propositions de ce plan n'ont pas encore été arrêtées définitivement et les mesures qui figureront dans ce plan ne concerneront pas que la discrimination hommes-femmes à des grades hiérarchiquement élevés.

Au regard des résultats de l'étude, des préjugés et des stéréotypes persistent toujours à propos des femmes occupant des fonctions dirigeantes. Dans les recommandations de l'étude, des mesures telles que les réunions en réseau, le coaching, le monitoring, le soutien mutuel sont citées. Cette étude a été effectuée entre septembre et novembre de 2005 par le « Institut voor de Overheid » de l'Université catholique de Louvain.

Question n° 134 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Consommation de LPG par les véhicules hybrides de l'administration.

En réponse à ma question n° 291 consacrée aux véhicules propres de l'AED (Bulletin des Questions et Réponses, 15 novembre 2005, n° 12), monsieur le ministre Smet me signale que la question suivante relève de vos compétences :

- les 35 voitures et 6 véhicules utilitaires équipés d'une installation LPG utilisent-ils effectivement du LPG ou continuent-ils à rouler à l'essence, rendant ainsi inutile l'investissement en véhicules propres de la Région ? Dit autrement, en ce qui concerne le carburant utilisé par les voitures et véhicules utilitaires équipés d'un système LPG, et pour vérifier l'usage réel de cet investissement, je souhaite connaître le rapport entre la consommation d'essence et la consommation LPG.

Réponse : Je puis communiquer à l'honorable membre du conseil la réponse suivante à sa question.

A l'heure actuelle, le rapport de consommation essence/LPG pour les véhicules dotés d'une installation LPG est d'environ 60/40.

La raison en est que la société Q8, avec laquelle le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a conclu une convention pour l'achat de carburant, a fermé une de ces deux stations LPG après l'entrée en vigueur de cette convention. La station fermée se situait aux abords du complexe Delta (Régie des Routes). La firme Q8 a introduit une nouvelle demande à la Régie d'ouvrir une station à Delta mais cela a été refusé.

novembre 2005 een studie zou worden voorgelegd aan de directie-raad van het ministerie, teneinde een actieplan 2006 op te stellen.

Wat zijn de resultaten van die studie ?

Zijn de belangrijkste voorstellen van het actieplan 2006 vastgesteld en, zo ja, waaruit bestaan ze ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mede te delen :

Zoals reeds aangekondigd zijn de administratieve diensten begonnen met het uitwerken van het actieplan 2006 op basis van de diversiteitsstudie. De voorstellen van dit plan zijn nog niet definitief vastgesteld en de in dit plan te vermelden maatregelen zullen niet enkel de discriminatie op grond van het geslacht in de hogere graden betreffen.

Uit de resultaten van de studie blijkt dat de vooroordelen en stereotypen betreffende vrouwen in leidinggevende functies blijven voortbestaan. Tot de aanbevelingen van de studie behoren netwerkvergaderingen, coaching, mentoring, onderlinge steun, die allemaal de vrouwen zouden kunnen ondersteunen. Deze studie werd uitgevoerd door het Instituut voor de Overheid van de KU Leuven, van september tot november 2005.

Vraag nr. 134 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.)

LPG-verbruik van de hybride voertuigen van het bestuur.

In antwoord op mijn vraag nr. 291 over de schone voertuigen van het BUV (Bulletin van de schriftelijke vragen en antwoorden, 15 november 2005, nr. 12) heeft minister Smet gezegd dat u bevoegd bent voor de volgende vraag :

- rijden de 35 wagens en 6 bestelwagens met een LPG-installatie daadwerkelijk op LPG of blijven ze op benzine rijden, waardoor de investering in schone voertuigen van het Gewest nutteloos wordt ? Met andere woorden, ik zou willen weten wat de verhouding is tussen het benzine- en het LPG-verbruik van de wagens en bestelwagens met een LPG-installatie, om na te gaan of die investering zinvol is.

Antwoord : Ik kan het geachte raadslid het volgende meedelen in verband met zijn vraag :

Op dit ogenblik bedraagt de verhouding benzine/LPG voor de voertuigen met een LPG-installatie ongeveer 60/40.

Reden voor deze verhouding is het feit dat de firma Q8, onderneming waarmee het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een overeenkomst heeft voor de levering van brandstof voor de dienstvoertuigen, na de start van de overeenkomst 1 van de twee LPG-stations heeft gesloten. Het bewuste LPG-station bevond zich in de buurt van het complex DELTA (Regie der Wegen). De firma Q8 heeft bij het gewest opnieuw een aanvraag ingediend om een station Delta te openen maar dit werd geweigerd.

Pour le moment, il n'y a plus qu'une station LPG disponible, dans la commune de Forest.

Le contrat avec la firme a été conclu en mai 2005 pour 3 ans mais nous mettons tout en œuvre afin de remédier au rapport peu favorable de consommation entre essence/LPG.

Question n° 135 de M. Bernard Clerfayt du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Direction « analyses et statistiques ».

En date du 16 décembre 2004, le gouvernement a décidé la création d'une direction « Analyses et Statistiques » au sein du ministère de la Région bruxelloise.

Cette cellule, pour laquelle la création de 4 emplois de rang A2 a été prévue, a-t-elle été effectivement mise en place ?

Quelles sont les missions spécifiques de cette cellule ?

Quelles sont les analyses précises ou les études statistiques qui ont été produites par cette nouvelle cellule ?

Les travaux de celle-ci sont-ils publiés et rendus accessibles aux tiers ? Sous quelle forme ?

Réponse : Conformément à l'Accord de gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, celui-ci a décidé de renforcer ses décisions en matière de politiques économique et sociale en les appuyant d'analyses réalisées par une cellule spécialement dédiée à cela. Aussi, le gouvernement, par mon intermédiaire et celle du Ministre-Président, monsieur Ch. Picqué, a effectivement demandé à l'Administration de créer et rendre opérationnelle une nouvelle cellule « analyse » ayant pour vocation de réaliser des études de type macroéconomique et financière et de la loger au sein de l'IBSA, Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse.

Ce nouvel institut est dès lors constitué de deux cellules différentes, la cellule « Statistiques » et cette nouvelle cellule « Analyses », dont chacune a des missions propres mais où le travail se fait en étroite collaboration. Cet institut travaille sous l'autorité directe du secrétaire général et du Ministre-Président.

La cellule Statistique, dirigée par Mme Rousseau, conserve la mission de base de l'ancienne direction des Etudes et de la Statistique, à savoir principalement la récolte de données statistiques sérielles et les traitements appropriés.

La cellule Analyse, nouvellement créée et dirigée par Mme Servaty, est composée de quatre agents A2.

- Maureen Verhue
- Astrid Romain
- François Bazan
- Frédéric Caruso

Celle-ci est opérationnelle depuis le 1^{er} novembre 2005.

Op dit ogenblik is slechts 1 LPG-station nog beschikbaar in de gemeente Vorst.

Het contract met de firma werd in mei 2005 aangegaan voor 3 jaar maar wij zetten alles in het werk om de niet zo gunstige verhouding Benzine/LPG te verbeteren.

Vraag nr. 135 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Directie analyse en statistieken.

Op 16 december 2004 heeft de regering beslist om een Directie analyse en statistieken op te richten binnen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Is deze cel, waarvoor 4 functies van rang A2 ingevoerd worden, effectief opgericht ?

Wat zijn de specifieke opdrachten van deze cel ?

Welke precieze analyses of statistische studies heeft deze nieuwe cel gemaakt ?

Worden de werkzaamheden bekendgemaakt en zijn die toegankelijk voor derden ? In welke vorm ?

Antwoord : Overeenkomstig het Brussels regeerakkoord heeft de Brusselse hoofdstedelijk regering beslist om haar beslissingen inzake economisch en sociaal beleid beter te funderen door zich te beroepen op analyses die door een speciale cel uitgevoerd zullen worden. Ook heeft de regering, met mijn bemiddeling en die van de Minister-President, de heer Ch. Picqué, de administratie gevraagd een nieuwe cel « Analyse » op te richten en te operationaliseren. Haar missie bestaat uit het uitwerken van macroeconomische en financiële studies. De cel zal ondergebracht worden bij het BISA (Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse).

De nieuwe inrichting zal voortaan uit twee verschillende cellen bestaan, met name de cel « Statistiek » en de nieuwe cel « Analyse », die elk hun eigen opdrachten hebben maar toch nauw zullen samenwerken. Deze inrichting valt onder het direct gezag van de secretaris-generaal en de Minister-President.

De cel « Statistiek », geleid door mevrouw Rousseau, behoudt de basisopdracht van de vroegere directie « Analyse en Statistiek », te weten het verwerven en verwerken van seriële statistische gegevens.

De pas opgerichte cel « Analyse » zal geleid worden door mevrouw Servaty en zal bestaan uit vier ambtenaren A2.

- Maureen Verhue
- Astrid Romain
- François Bazan
- Frédéric Caruso

De cel is operationeel sinds 1 november 2005.

Les missions de base qui sont appelées à évoluer et qui lui ont été attribuées actuellement peuvent se décliner de la façon suivante :

- Réalisation d'un baromètre conjoncturel pour la Région de Bruxelles-Capitale. La première publication de ce baromètre est réalisée par un consultant en étroite collaboration avec la cellule. Cette dernière était en charge de la gestion des offres publiques qui ont été déposées, à savoir l'analyse des différentes offres et la remise d'un avis motivé au Ministre-Président en vue de la sélection du consultant. La première publication est programmée pour juin 2006. Des publications trimestrielles devraient suivre. La cellule est associée à tous les travaux du consultant, suit l'avancement du projet et assure le bon déroulement de celui-ci, par rapport aux objectifs attendus de la mission. Elle sera amenée à réaliser elle-même les baromètres suivants.
- Réalisation d'une étude socio-économique et financière de l'ensemble des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette analyse a pour but de dresser un portrait socio-économique des dix-neuf communes et de leurs comptes publics. Ce projet comprend également la constitution d'une base de données interne regroupant toute une série de statistiques communales. Vu la complexité technique du volet informatique du projet, il était indispensable d'avoir recours à un consultant privé pour la constitution de la base de données. La cellule a été en charge de la gestion des offres pour ce marché public. Elle s'occupe maintenant également de la bonne marche du projet par rapport aux objectifs fixés, comme par exemple le choix des indicateurs, notamment socio-économiques, le fait de prévoir à l'avenir une alimentation automatique de la base de données pour éviter les réencodages fastidieux des données communales, ... Le rapport final est programmé pour juin 2006 et le choix de publier intégralement ou partiellement le rapport est laissé à la discrétion du pouvoir adjudicateur, à savoir le Ministre-Président.
- La mise sur pied d'une convention entre le Bureau Fédéral du Plan, la Région flamande et la Région wallonne qui débouche sur le développement d'un modèle macro-sectoriel (HERMREG) pour la Région de Bruxelles-Capitale. Ce précieux outil permettra de réaliser des analyses de perspectives régionales à moyen terme. La mission est prévue pour une durée d'un an et elle occupe un des quatre agents à temps plein depuis le premier décembre.
- La publication d'une étude comparée des tissus économiques bruxellois et wallons dans le cadre d'une convention signée avec la Région wallonne. Cette étude est réalisée en partenariat avec l'Institut Wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique (IWEPS). La publication d'un premier rapport est programmée pour fin juin 2006. La publication d'un premier rapport est programmée pour fin juin 2006. La publication sera laissée à l'appréciation des deux Ministres-Présidents, cosignataires de la convention.

Outre, ces missions de base, la cellule Analyses est active de la façon suivante :

- Participe à une série de groupes de travail et de comités d'accompagnement :

De basisopdrachten zullen evolueren naargelang de taken haar worden toegeschreven en kunnen als volgt beschreven worden :

- Het opstellen van een conjunctuurbarometer voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De eerste publicatie van deze barometer werd in nauwe samenwerking met de cel door een consultant gerealiseerd. De cel was verantwoordelijk voor het beheer van de openbare offertes, te weten de analyse van verschillende offertes en het aanreiken van gemotiveerd advies aan de Minister-President met het oog op de selectie van de consultant. In juni 2006 komt de eerste publicatie uit. Vanaf dan worden de publicaties om de vier maanden uitgebracht. Naargelang de doelstellingen van de opdracht is de cel betrokken bij alle werkzaamheden van de consultant, volgt de vooruitgang van het project en verzekert het goede verloop. De cel wordt dusdanig voorbereid zodat ze de volgende barometers zelf kan opstellen.
- Het uitvoeren van een sociaal-economische en financiële analyse van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het doel van deze analyse is een socio-economisch beeld te schetsen van de negentien gemeenten en hun openbare rekeningen. Dit omvat eveneens het opstellen van een interne database die een hele reeks gemeentestatistieken groepeerd. Aangezien het informatica-aspect van dit project technisch te complex is, was het noodzakelijk een beroep te doen op een privéconsultant om de database op te stellen. De cel werd belast met het beheer van de offertes voor deze overheidsopdracht. Ze houdt zich nu ook bezig met de goeie werking van het project en het halen van de vastgestelde doelstellingen, zoals bijvoorbeeld de keuze van de (socio-economische) indicatoren, het voorzien van automatische bijwerking van de database om niet telkens dezelfde gegevens van iedere gemeente opnieuw te moeten ingeven. Het eindrapport staat geprogrammeerd in juni 2006. De keuze om het rapport al dan niet integraal te publiceren wordt overgelaten aan de aanbestedende overheid, te weten de Minister-President.
- Het opstellen van een conventie tussen het Federaal Planbureau, het Vlaamse en het Waalse Gewest voor de ontwikkeling van een macrosectorieel model (HERMREG) voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit waardevol instrument zal analyses mogelijk maken van de toekomst van het gewest op middellange termijn. Voor de duur van de opdracht is één jaar voorzien en vanaf 1 december zullen vier ambtenaren er voltijds mee bezig zijn.
- De publicatie van een vergelijkende studie van de economische weefsels in Brussel en Wallonië in het kader van een overeenkomst met het Waalse Gewest. Deze studie wordt gerealiseerd in samenwerking met het « Institut Wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique » (IWEPS). Een eerste rapport zal tegen eind juni 2006 opgesteld worden. De publicatie ervan zal overgelaten worden aan het oordeel van de twee Minister-Présidenten die de conventie eveneens ondertekenden.

Naast deze basisopdrachten houdt de cel « Analyse » zich ook nog bezig met :

- Deelname aan een reeks werkgroepen en begeleidingscomités :

- Contrat pour Economie & Emploi
- Objectif 2.

Des analyses sont effectuées ponctuellement pour aider la prise de décisions dans le cadre de ces groupes de travail.

– Réponses ponctuelles à des questions parlementaires.

Question n° 136 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2006 (Fr.) :

Parc automobile du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je m'intéresse au parc automobile du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Quels sont les véhicules dont le ministère de la Région était pleinement propriétaire au 1^{er} janvier 2006 (marque – modèle – année de mise en circulation) ?
2. Quels sont les véhicules acquis en leasing au 1^{er} janvier 2006 (marque – modèle – année de mise en circulation) ?

J'ai par ailleurs déjà pu croiser, le week-end, certains véhicules marqués de l'Iris bruxellois en dehors des frontières régionales.

3. Certains membres du personnel sont-ils appelés à les utiliser en dehors des périodes de service ? Dans l'affirmative quels sont les services qui autorisent l'usage de ces véhicules en dehors des périodes de service et pour quelles raisons particulières ?
4. A l'instar de ce qui est de mise dans le secteur privé, les agents autorisés à rentrer chez eux avec les véhicules (de leasing ou non) paient-ils un montant mensuel pour ne pas que l'usage de ce véhicule soit considéré comme avantage en nature ?
5. D'une manière générale, quelles sont les mesures prises pour contrôler la consommation en carburant et les kilomètres parcourus par les véhicules ?

Il me revient en outre que tous les véhicules ne sont pas munis des logos du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ce qui ne permet pas facilement de les identifier.

6. Pouvez-vous me le confirmer ? Dans l'affirmative, pour quelles raisons ?
7. Quelles sont les initiatives que vous auriez prises pour remédier à cette situation ?
8. Enfin, pourriez-vous m'indiquer à quel service la gestion de l'affectation des véhicules est-elle confiée ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

1. La liste des véhicules vous est transmise dans le tableau ci-joint.

- Contract voor de Economie en de Tewerkstelling
- Doelstelling 2.

De analyses worden nauwgezet opgemaakt om de beslissingen te ondersteunen die in het kader van deze werkgroepen worden opgenomen.

– Het stipt leveren van antwoorden op parlementaire vragen.

Vraag nr. 136 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2006 (Fr.) :

Het wagenpark van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik heb enkele vragen over het wagenpark van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1. Van welke voertuigen is het Ministerie van het Gewest eigenaar per 1 januari 2006 (merk – model – jaar van inverkeerstelling) ?
2. Welke voertuigen worden per 1 januari 2006 geleased (merk – model – jaar van inverkeerstelling) ?

In het weekend ben ik al voertuigen met de Brusselse iris erop tegengekomen buiten het Gewest.

3. Gebruiken sommige personeelsleden dienstvoertuigen buiten de kantooruren ? Zo ja, welke diensten staan zo'n gebruik toe en om welke redenen ?
4. Betalen de personeelsleden die met de (al dan niet geleasede) voertuigen naar huis mogen rijden, zoals in de privé-sector, een maandbedrag om te voorkomen dat het gebruik van het voertuig als een voordeel in natura wordt beschouwd ?
5. Welke maatregelen worden genomen om het brandstofverbruik en het aantal afgelegde kilometers van de voertuigen te controleren ?

Ik heb bovendien vernomen dat niet alle voertuigen uitgerust zijn met de logo's van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daardoor zijn ze niet makkelijk herkenbaar.

6. Kunt u dat bevestigen ? Zo ja, wat zijn dan de redenen daarvoor ?
7. Welke initiatieven hebt u genomen om dit probleem op te lossen ?
8. Kunt u me ten slotte zeggen welke dienst met de toewijzing van de voertuigen belast is ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

1. De lijst van de voertuigen wordt meegedeeld in bijgaande tabel.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Idem pour les véhicules en leasing.</p> <p>3. En effet, certains agents doivent assurer une permanence 24h/24 (sécurité des tunnels, régie des routes, direction de l'eau, etc.) et sont donc autorisés à utiliser une voiture de service pendant leur permanence. Si ces agents habitent en-dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, ils effectuent ce trajet avec une voiture de service.</p> <p>4. Les agents utilisant des véhicules du MRBC pour leurs déplacements entre le domicile ne paient rien au MRBC et tombent donc sous le coup de personnes bénéficiant d'avantages en nature.</p> <p>5. La facture mensuelle de carburant, divisée selon les cartes individuelles des utilisateurs et les CostCenter, est vérifiée par la Direction de l'Economat. Des instructions ont été données aux responsables de pools de voitures de transmettre régulièrement à la Direction de l'Economat le kilométrage des véhicules.</p> <p>6. Une distinction doit être faite entre les véhicules dont le MRBC est propriétaire et les véhicules en leasing. Les voitures en leasing sont mises à la disposition du haut management et ne portent donc aucun signe distinctif parce que soit, elles sont mises à la disposition des Directeurs, soit parce qu'elles sont utilisées par des services de contrôle et doivent répondre à une certaine discrétion.</p> <p>7. Tous les nouveaux véhicules du MRBC sont munis de logos et couleurs distinctifs répondant au « style maison » du MRBC.</p> <p>8. Suite aux directives émises dans la circulaire émanant régissant la gestion et l'utilisation des véhicules de service du MRBC, c'est la Direction de l'Economat qui est chargée de ce dossier. Cette Direction relevé des Services du secrétaire général.</p> | <p>2. Idem voor de voertuigen onder leasingcontract.</p> <p>3. Inderdaad, bepaalde personeelsleden moeten een 24/24 uur permanentie verzekeren (veiligheid van de tunnels, regie der wegen, directie water, enz) en hebben dan ook de toelating om een dienstvoertuig te gebruiken tijdens hun permanentie. Indien de personeelsleden buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen, mogen zij dit traject afleggen met een dienstvoertuig.</p> <p>4. De personeelsleden die een dienstvoertuig voor de woon/werk-verplaatsing gebruiken betalen geen bedrag aan het MBHG en vallen dus onder het regime van personeelsleden die genieten van voordelen in natura.</p> <p>5. De maandelijkse brandstoffactuur wordt gecontroleerd door de Directie Huishoudelijke Zaken. Deze factuur is opgedeeld volgens de individuele kaarten van de gebruikers en de CostCenters. Er werden instructies gegeven aan de poolverantwoordelijken van de voertuigen om op regelmatige basis de kilometerafstand mee te delen aan de Directie Huishoudelijke Zaken.</p> <p>6. Er moet onderscheid gemaakt worden tussen de voertuigen waarvan het MBHG eigenaar is en de voertuigen onder leasingovereenkomst. De voertuigen in leasing worden ter beschikking gesteld van het hoger management en dragen geen logo. Bepaalde voertuigen waarvan het MBHG eigenaar is dragen geen logo omdat zij, enerzijds ter beschikking staan van Directeurs en anderzijds omdat zij gebruikt worden door controlediensten en dus aan een zekere discretie moeten beantwoorden.</p> <p>7. Alle nieuwe voertuigen van het MBHG zijn voorzien van een logo en de bijzondere kleuren van de « huisstijl » van het MBGH.</p> <p>8. De Directie Huishoudelijke Zaken is krachtens de richtlijnen, opgenomen in de omzendbrief dd. 1 januari 2003 van de heren Vanhengel en Delathouwer met betrekking tot het beheer en het gebruik van de dienstvoertuigen van het MBHG, belast met deze opdracht. Deze Directie hangt af van de Diensten van de secretaris-generaal.</p> |
|--|---|

Type	Marque – Merk	Plaque d'immatriculation – Nummerplaat	Mise en circulation – Inverkeerstelling
Leasing	BMW 520	HMY247	en/in 2002
Leasing	AUDI A6	CFN056/E49	15/11/2005
Leasing	TOYOTA Avensis	SWT440	25/03/2005
Leasing	AUDI A6	TNJ995	30/08/2005
Leasing	BMW 520i	RMF569	13/03/1997
Leasing	IVECO DAILY	SYJ284	10/02/2005
Leasing	VW Golf	VAC533(AUU)	
Leasing	RENAULT Clio	GIY447 (AUU)	
Leasing	RENAULT Clio	GM145 (AUU)	
Leasing	RENAULT Clio	GJM161 (AUU)	
Leasing	RENAULT Clio	GjM164 (AUU)	
Leasing	RENAULT Clio	GJM165 (AUU)	

Propriété/Eigendom	FORD Mondeo	HVB328	13/03/1997
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ889	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PMJ795	26/04/2004
Propriété/Eigendom	PEUGEOT 106	RHU795	22/04/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RJZ937	18/05/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Uno 60	CUY526	12/12/1994
Propriété/Eigendom	MAZDA 121	HCB330	31/10/1990
Propriété/Eigendom	EVT 4000-E		01/02/2006
Propriété/Eigendom	PIAGGIO		01/02/2006
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ044	15/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ851	22/01/2004
Propriété/Eigendom	TOYOTA Prius	NWC452	04/02/2004
Propriété/Eigendom	CITROEN C15	KSC302	20/02/1992
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RSD393	07/07/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Uno	RAU198	17/09/1990
Propriété/Eigendom	DAIHATSU Feroza	NET578	07/12/1993
Propriété/Eigendom	CITROEN C25	AXD603	07/04/1992
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ870	22/01/2004
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	SRF769	08/02/2000
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 146	HTR483	07/08/1997
Propriété/Eigendom	OPEL vectra	SYL320	20/02/2005
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ039	15/01/2004
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ045	15/01/2004
Propriété/Eigendom	FORD camionnette	SPK286	17/10/1995
Propriété/Eigendom	TOYOTA Prius	NWC453	04/02/2004
Propriété/Eigendom	FIAT Ulysse	SRF782	08/02/2000
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 146	RUK007	12/08/1999
Propriété/Eigendom	RENAULT Safrane	CBY895	13/02/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	HSL578	03/03/1997
Propriété/Eigendom	FORD Mondeo	PNK540	16/07/1997
Propriété/Eigendom	PEUGEOT Partner	RFT890	07/04/1999
Propriété/Eigendom	PEUGEOT Partner	RFT889	07/04/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Tempra	EEJ132	11/06/1996
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 146	FZD303	13/05/1996
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PMJ799	26/04/2004
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ037	15/01/2004
Propriété/Eigendom	Moto MBK	MBK022	26/06/2003
Propriété/Eigendom	PEUGEOT moto	MEC547	29/09/1998
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PQQ110	26/04/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ846	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ858	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ872	22/01/2004
Propriété/Eigendom	TOYOTA Prius	NWC447	04/02/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PWI825	05/05/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ865	22/01/2004
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FRR242	10/04/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RSD392	07/07/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Brava	SRF776	08/02/2000
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FRR192	10/04/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	HSL579	03/03/1997
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RJZ945	18/05/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	HPK649	24/02/1997
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RJZ939	18/05/1999
Propriété/Eigendom	RENAULT Safrane	CBY895	13/02/1996
Propriété/Eigendom	RENAULT Laguna	JJN388	29/05/1997
Propriété/Eigendom	FIAT Brava	RJZ826	18/05/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	HPK656	24/02/1997
Propriété/Eigendom	RENAULT TRAFIC	GGC713	
Propriété/Eigendom	OPEL vectra	TDN116	21/04.2005
Propriété/Eigendom	MERCEDES	SYR760	
Propriété/Eigendom	MERCEDES	SYR054	
Propriété/Eigendom	MERCEDES	TJR276	
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ040	15/01/2004
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ041	15/01/2004
Propriété/Eigendom	FORD Connect	NQQ043	15/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ854	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ882	22/01/2004

Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ884	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ885	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ887	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ893	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PMJ796	26/04/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PMJ798	26/04/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PQQ107	26/04/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PQQ109	26/04/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	PQQ108	26/04/2004
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	HPK662	24/02/1997
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NDN255	07/10/1993
Propriété/Eigendom	FIAT Uno	CTY834	09/12/1994
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FRR235	10/04/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RTN305	15/07/1999
Propriété/Eigendom	RENAULT Trafic	NUY088	05/10/1994
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	KTZ042	19/03/1992
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	KTZ041	19/03/1992
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	AZG169	08/12/1993
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FTT574	24/04/1996
Propriété/Eigendom	FORD Mondeo	PNK533	16/07/1997
Propriété/Eigendom	FIAT Punto Van	RJZ933	18/05/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	AZG104	08/12/1993
Propriété/Eigendom	CITROEN C25	NDN264	07/10/1993
Propriété/Eigendom	CITROEN C25	KSC241	24/02/1992
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	KTZ040	19/03/1992
Propriété/Eigendom	CITROEN C15	FDB678	13/11/1991
Propriété/Eigendom	CITROEN C15	FDB689	13/11/1001
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato Pic	RNN748	22/06/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato TC	RNC686	08/06/1999
Propriété/Eigendom	REMORQUE RAUCH	QTL882	17/12/2004
Propriété/Eigendom	MERCEDES actros	NQU654	
Propriété/Eigendom	MERCEDES 1919	DUD253	
Propriété/Eigendom	RENAULT G210	BKE034	
Propriété/Eigendom	IVECO 65-10	GEB596	
Propriété/Eigendom	STEYR 18 S	ETD585	
Propriété/Eigendom	MERCEDES unimog	BXJ240	
Propriété/Eigendom	MERCEDES unimog	EKC468	
Propriété/Eigendom	VOLVO L45BTPS	PEQ743	
Propriété/Eigendom	SCHAEFF BULL	KLL900	
Propriété/Eigendom	FIAT Ducato	KTZ040	
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 146	RUK010	12/08/1999
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	RJZ814	18/05/1999
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ856	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ860	22/01/2004
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 146	RUK007	12/08/1999
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ874	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ876	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ878	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ880	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ881	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ883	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ886	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ888	22/01/2004
Propriété/Eigendom	OPEL Corsa	NQQ891	22/01/2004
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FRR239	10/04/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	SRF765	08/02/2000
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	FTX663	24/04/1996
Propriété/Eigendom	FIAT Bravo	RJZ817	18/05/1999
Propriété/Eigendom	CITROEN C15	APU120	23/11/1993
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 33	CLE578	02/02/1994
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 33	CLE592	02/02/1994
Propriété/Eigendom	FIAT Brava	HTR209	07/03/1997
Propriété/Eigendom	FIAT Punto	SRF768	08/02/2000
Propriété/Eigendom	ALFA ROMEO 33	NUY092	05/10/1994
Propriété/Eigendom	TOYOTA Prius	HHU335	04/02/2004
Propriété/Eigendom	RENAULT Megane	FSG678	16/04/1996

Question n°137 de M. Jacques Simonet du 27 janvier 2006 (Fr.) :***Structure administrative des services en charge de la politique de l'eau en Région bruxelloise.***

A la lecture du portail internet du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, je constate que la gestion de l'eau est assurée conjointement par la Direction de l'Eau ainsi que par la Direction de l'Hydrogéologie.

Je souhaite être davantage renseigné à propos de cette structure administrative au travers les questions suivantes.

- Qu'en est-il du profil des agents de la Direction de l'eau (grades et fonctions) ? Quelle a été l'évolution de cette direction depuis votre entrée en fonction ?
- Qu'en est-il de même pour ce qui concerne les agents de la Direction de l'Hydrogéologie (grades et fonctions) ? Quelle a été l'évolution de cette direction depuis votre entrée en fonction ?
- Quels sont précisément les matières et dossiers qui relèvent d'un suivi par les agents de la Direction de l'eau et quelles sont celles qui relèvent d'un suivi par les agents de la Direction de l'Hydrogéologie ?
- Pour quelles raisons a-t-il été jugé nécessaire de créer deux directions distinctes et non pas deux départements au sein d'une même direction ?
- Au travers de quelle structure la concertation entre agents de ces deux directions est-elle assurée ?

Réponse : Considérant que madame Evelyne Huytebroeck est compétente en tant que ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau pour les directions que vous citez, elle répondra à cette question.

Question n° 138 de M. Didier Gosuin du 27 janvier 2006 (Fr.) :***Subsides aux asbl Inter-environnement et Bral.***

Pourriez-vous me communiquer le montant total des subsides alloués à Inter-Environnement et au Bral dans le cadre de vos compétences pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que pour la période allant de juillet 2004 à décembre 2005 aucun subside est alloué à Inter-Environnement et Bral.

Vraag nr. 137 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :***Administratieve structuur van de diensten belast met het waterbeleid in het Gewest.***

Bij het lezen van de portaalsite van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, stel ik vast dat het water gezamenlijk beheerd wordt door de directie Water en de directie Hydrologie.

Ik zou meer willen weten over deze administratieve structuur :

- wat is het profiel van de personeelsleden van de directie Water (graden en functies) ? Wat was de evolutie van deze directie sinds uw aantreding ?
- dezelfde vraag voor de personeelsleden van de directie Hydrologie (graden en functies); wat was de evolutie van deze directie sinds uw aantreding ?
- welke aangelegenheden en dossiers worden door de personeelsleden van de directie Water opgevolgd en welke door de personeelsleden van de directie Hydrologie ?
- waarom is het noodzakelijk bevonden om twee aparte directies op te richten en niet twee departementen binnen eenzelfde directie ?
- via welke structuur gebeurt het overleg tussen de personeelsleden van deze twee directies ?

Antwoord : Aangezien mevrouw Evelyne Huytebroeck als minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, bevoegd is voor de directies die u aanhaalt, zal zij deze vraag beantwoorden.

Vraag nr. 138 van de heer Didier Gosuin d.d. 27 januari 2006 (Fr.)***Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.***

Kunt u me zeggen hoeveel subsidies in het kader van uw bevoegdheden in totaal verleend zijn aan Inter-Environnement en Bral voor de periode van juli 2004 tot december 2005 ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat gedurende de periode juli 2004 tot december 2005 er geen subsidies toegekend werden aan de vzw Inter-Environnement en Bral.

Vraag nr. 139 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Mise à disposition de bâtiments du port de Bruxelles pour l'organisation d'un marché de moutons et d'un abattoir régional pour la fête du sacrifice.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a organisé un marché aux moutons et un abattoir régional pour la fête du Sacrifice du 10 janvier dernier dans des bâtiments appartenant au Port de Bruxelles, avenue de Vilvoorde.

J'aimerais connaître les modalités de la mise à disposition de ces locaux pour l'organisation de cet abattoir qui, de l'avis unanime, s'est révélé un fiasco.

- 1) Le Port de Bruxelles a-t-il signé une convention, un bail, un contrat pour la mise à disposition de ces locaux ?
- 2) Avec quelle personne morale ou physique un tel contrat a-t-il été établi ? Le gouvernement régional, l'Agence Bruxelles-Propreté, l'Exécutif des Musulmans, une société privée ?
- 3) Quel a été le montant de cette mise à disposition ? A-t-elle été réalisée à titre gracieux ?
- 4) Sur quelle période portait cet accord de mise à disposition ?
- 5) Un état des lieux a-t-il été rédigé avant la mise à disposition ?
- 6) Un état des lieux de sortie a-t-il été réalisé ? Des dégradations ont-elles été observées ? Les lieux ont-ils été correctement nettoyés ?
- 7) Des travaux préalables à cette mise à disposition ont-ils été réalisés ? Lesquels ? Quel en a été le coût ? Qui a supporté ces frais ?

Réponse : Le Port de Bruxelles a en effet accordé à la SA Centre de Tri une autorisation temporaire pour l'occupation d'un terrain (avec entrepôt) d'une superficie de 23.349 m² du 2 au 15 janvier 2006, pour un montant de 9.000 EUR HTVA.

Le Port a en outre délivré une autorisation temporaire pour l'occupation d'un autre hangar d'une superficie de 3.353 m² pour un jour, soit le 10 janvier 2006. Ce hangar a servi de parking, le jour même de la manifestation. Aucune redevance n'a été demandée pour l'occupation d'un jour de ce hangar ... mais en échange la SA Centre de Tri s'engageait à nettoyer la surface intérieure du hangar. Le Port de Bruxelles n'a ainsi pas dû le faire et a économisé autant.

Il n'y a pas eu d'état des lieux dans la mesure où ces hangars étaient inoccupés et vides.

En ce qui concerne le terrain avec hangar de 23.349 m², la SA Centre de Tri a procédé au nettoyage, au remplacement de quelques planches (hangar en bois) et au placement de cadenas. Il y a donc bénéficié pour le Port.

Précisions que les lieux ont été remis à disposition du Port nettoyés sans dégâts et même avec quelques améliorations (cf. ci-dessus).

Vraag nr. 139 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Terbeschikkingstelling van gebouwen van de haven van Brussel voor de organisatie van een schapenmarkt en een gewestelijke slachtplaats voor het offerfeest.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft een schapenmarkt en een gewestelijke slachtplaats voor het offerfeest van 10 januari 2006 georganiseerd in de gebouwen van de haven van Brussel aan de Vilvoordelaan.

Ik zou willen weten hoe deze lokalen ter beschikking gesteld zijn voor de organisatie van de slachtplaats die volgens iedereen een fiasco geworden is.

- 1) Heeft de haven van Brussel een overeenkomst of een contract getekend voor de terbeschikkingstelling van deze lokalen ?
- 2) Met welke rechtspersoon of natuurlijk persoon is een dergelijk contract getekend ? De gewestregering, het Agentschap Net-Brussel, de moslimexecutieve, een privé-bedrijf ?
- 3) Wat was het bedrag voor deze terbeschikkingstelling ? Is dat gratis gebeurd ?
- 4) Over welke periode liep het akkoord voor de terbeschikkingstelling ?
- 5) Is er een plaatsbezoek geweest voor de terbeschikkingstelling ?
- 6) Is er een plaatsbezoek geweest na afloop van de terbeschikkingstelling ? Is er schade vastgesteld ? Is de plaats goed gereinigd ?
- 7) Zijn er werken uitgevoerd voorafgaand aan de terbeschikkingstelling ? Welke ? Wat heeft dat gekost ? Wie heeft de kosten betaald ?

Antwoord : De Haven heeft inderdaad een tijdelijke toelating gegeven aan de NV Triercentrum zodat laatstgenoemde van 2 tot 15 januari 2006 over een terrein (incl. opslagplaats) kon beschikken ter grootte van 23.349 m² en dit voor een bedrag van 9.000 EUR excl. BTW.

De Haven heeft bovendien de tijdelijke toelating gegeven om een andere hangar (oppervlakte van 3.353 m²) voor één dag te kunnen gebruiken, meer bepaald 10 januari 2006. Deze hangar heeft op de dag van het evenement als parking gediend. Voor het eindagsgebruik van de hangar werd geen bijdrage gevraagd, maar in ruil heeft de NV Triercentrum zich ertoe verbonden de hangar van binnen te kuisen. Hierdoor heeft de Haven dit niet hoeven te doen en heeft zij dus evenzeer bespaard.

Er werden geen plaatsbeschrijvingen opgemaakt omdat deze hangars leeg of ongebruikt waren.

Wat het terrein met hangar van 23.349 m² betreft, heeft de NV Triercentrum gekuist, enkele planken vervangen (houden hangar) en hangsloten geplaatst. De Haven heeft er dus baat bij gehad.

Voor alle duidelijkheid : de ruimtes en terreinen werden zonder schade en zelfs met enkele verbeteringen (zie hierboven) terug ter beschikking van de Haven gesteld.

Le Port de Bruxelles a procédé, à la demande de la SA Centre de Tri, au raccordement électrique nécessaire au fonctionnement de l'abattoir. Les frais engendrés par le Port de Bruxelles – (heures de travail, utilisation véhicules, etc.) pour ce raccordement – 349,37 EUR – ont été facturés.

Question n° 140 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Eventuelles conséquences pour le Port de Bruxelles des problèmes rencontrés lors de la fête de l'Aïd.

Comme vous le savez, le gouvernement bruxellois avait choisi un site du domaine portuaire pour organiser le centre régional d'abattage des moutons dans le cadre de la dernière fête de l'Aïd.

Des problèmes majeurs ont été constatés notamment le jour de la fête ce qui a entraîné de vives polémiques entre votre collègue Emir Kir, la société Frame et les musulmans bruxellois.

- Certaines de ces difficultés sont-elles à imputer au Port de Bruxelles ? Je songe en particulier aux problèmes de raccordement en eau. La convention entre le Port et la société Frame prévoyait-elle des raccordements en eau ?
- Vos services ont-ils en outre récupéré le site en l'état au lendemain de cette fête religieuse ?
- Que prévoyait la convention liant le Port avec la société Frame à propos de cette remise en état ?

Réponse :

1. Les difficultés rencontrées sur le site ne sont en aucun cas imputables au Port de Bruxelles.

L'autorisation temporaire pour l'occupation du site délivrée par le Port de Bruxelles à la SA Centre de Tri précisait d'ailleurs expressément : « les besoins de l'impétrante en électricité et en eau sont à assurer par ses propres soins ».

2. Le Port de Bruxelles a récupéré le site en état au lendemain de la fête religieuse.
3. Aucune convention liant le Port de Bruxelles et Frame au sujet du site d'abattage n'existe.

Le Port de Bruxelles a délivré l'autorisation temporaire d'occupation à la SA Centre de Tri, et ce pour la période du 2 au 15 janvier 2006. Par conséquent, ce n'est pas le Port de Bruxelles qui est responsable de l'occupation, mais bien la SA Centre de Tri.

La convention prévoyait que la SA Centre de Tri s'engageait « à remettre les lieux débarrassés de tous déchets et traces que son occupation aura pu provoquer », ce qui fut fait. Les lieux et terrains ont été remis à disposition du Port nettoyyés sans dégâts.

Op vraag van de NV Triercentrum heeft de Haven van Brussel voor de nodige elektrische voorzieningen gezorgd met het oog op de werking van het slachthuis. De kosten ten bedrage van 349,37 EUR die deze aansluitingen met zich meebrachten (werkuren, gebruik van de voertuigen, enz) werden gefactureerd.

Vraag nr. 140 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Eventuele gevolgen van de problemen ter gelegenheid van het Offerfeest voor de Haven van Brussel.

Zoals u weet, heeft de Brusselse regering, ter gelegenheid van het laatste Offerfeest, de gewestelijke slachthinrichting voor schapen in het havengebied georganiseerd.

Op de dag van het Offerfeest werden evenwel grote problemen vastgesteld, die geleid hebben tot onenigheid tussen uw collega Emir Kir, de firma Frame en de Brusselse moslims.

- Zijn sommige van die problemen toe te schrijven aan de Haven van Brussel ? Ik denk meer bepaald aan de problemen met de aansluitingen op het waternet ? Voorziet de overeenkomst tussen de Haven en de firma Frame in die aansluitingen ?
- Hebben uw diensten de plaats de dag na het Offerfeest in dezelfde staat teruggevonden ?
- Wat staat er in de overeenkomst tussen de Haven en de firma Frame over het schoonmaken van die plaats?

Antwoord :

1. De ondervonden problemen op de site kunnen in geen geval aan de Haven van Brussel worden toegerekend.

De tijdelijke toelating van de Haven van Brussel voor het gebruik van de site door de NV Triercentrum vermeldde overigens uitdrukkelijk dat « elektriciteit en water door de verkrijger zelf voorzien moeten worden ».

2. De dag na het religieuze feest heeft de Haven van Brussel het terrein terug ter beschikking gekregen.
3. Tussen de Haven van Brussel en Frame bestaat geen enkele afspraak omtrent de slachtsite.

De Haven van Brussel heeft de tijdelijke toelating tot gebruik van de site aan de NV Triercentrum toegekend en dit voor de periode van 2 tot 15 januari 2006. Bijgevolg is het niet de Haven maar wel de NV Triercentrum die verantwoordelijk is voor de vastgestelde feiten.

De afspraak voorzag dat de NV Triercentrum zich ertoe verbond « om alle afval en sporen ten gevolge van het gebruik van de site te verwijderen », wat ook gebeurd is. De ruimtes en terreinen werden zonder schade terug ter beschikking gesteld van de Haven.

Question n° 141 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service de la secrétaire d'État et voitures de service des cabinets.

La secrétaire d'État peut-elle me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : En réponse à votre question je vous informe que mon cabinet dispose des voitures de service suivantes :

1) Mercedes

- Type : E270 (diesel)
- Année de construction : 2005
- Cylindrée : 2700
- Leasing (24 mois) : 625,00 EUR/mois

2) BMW (reprise cabinet J. Chabert)

- Type : 525 (diesel)
- Année de construction : 2000
- Cylindrée : 2495
- Achat : 24.738,00 EUR

3) Toyota (reprise cabinet J. Chabert)

- Type : Avensis (essence)
- Année de construction : 2004
- Cylindrée : 2000
- Leasing (48 mois) : 366,00 EUR/mois

4) Mitsubishi (reprise cabinet Chabert)

- Type : Space Wagon (essence)
- Année de construction : 2001
- Cylindrée : 2400
- Achat : 17.000,00 EUR

Aucune option n'a été installée dans les voitures de service.

Je me sers de la Mercedes comme voiture de service.

Question n° 142 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement

Vraag nr. 141 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

Dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de staatssecretaris mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : Aansluitend op uw vraag kan ik u meedelen dat mijn kabinet over de volgende dienstwagens beschikt :

1) Mercedes

- Type : E270 (diesel)
- Bouwjaar : 2005
- Cilinderinhoud : 2700
- Leasing (24 maand) : 625,00 EUR/md

2) BMW (overname kabinet J. Chabert)

- Type : 525 (diesel)
- Bouwjaar : 2000
- Cilinderinhoud : 2495
- Aankoop : 24.738,00 EUR

3) Toyota (overname kabinet J. Chabert)

- Type : Avensis (benzine)
- Bouwjaar : 2004
- Cilinderinhoud : 2000
- Leasing (48 maand) : 366,00 EUR/md

4) Mitsubishi (overname kabinet Chabert)

- Type : Space Wagon (benzine)
- Bouwjaar : 2001
- Cilinderinhoud : 2400
- Aankoop : 17.000,00 EUR

Er werden geen opties toegevoegd aan de dienstwagens.

Ik gebruik de Mercedes als dienstwagen.

Vraag nr. 142 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op haar kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en

rement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions à la secrétaire d'État concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?
- Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?
- Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : Suite à votre question, je vous transmets, ci-joint, de plus amples informations concernant la composition de mon cabinet, dont les membres relèvent du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

1) Nombre de membres du cabinet en ETP :	44
2) Nombre de membres handicapés :	1
3) Nombre de membres issues de l'immigration :	4
4) Nombre de membres âgés de 55 ans et plus :	6
5) Nombre de chômeurs de longue durée :	1
6) Nombre de membres féminins :	24

Question n° 143 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Les conséquences pour le Port de Bruxelles de la vente du terrain ex-Carcoke.

Le gouvernement annonce la vente prochaine du terrain ex-Carcoke – qui est une priorité régionale – à la SRIB pour un montant de près de 20 millions EUR.

Puisque le Port est par convention avec la Région l'artisan de la réhabilitation de ces terrains, pourriez-vous m'indiquer :

1. La Direction du Port de Bruxelles a-t-elle également été associée à ces réflexions stratégiques visant à la vente de ces terrains ?
2. Le Conseil d'Administration du Port a-t-il également été consulté à ce propos ?
3. Quelle sont les conséquences juridiques de ce transfert de propriété étant entendu que le Port de Bruxelles s'est lancé dans ces opérations de réhabilitation des parcelles concernées à la demande de la Région qui était jusqu'alors propriétaire des lieux ?

Réponse : La direction du Port de Bruxelles a été associée aux réflexions stratégiques visant à procéder à la vente du terrain ex-Carcoke.

meer bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtone, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de staatssecretaris enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld ? (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?
- Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?
- Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : Aansluitend op uw vraag vindt u als bijlage meer informatie betreffende de samenstelling van mijn kabinet waarvan de medewerkers ten laste vallen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1) Aantal kabinetsleden in FTE :	44
2) Aantal kabinetsleden met handicap :	1
3) Aantal allochtone kabinetsleden :	4
4) Aantal 55-plussers :	6
5) Aantal langdurig werklozen :	1
6) Aantal vrouwelijke kabinetsleden :	24

Vraag nr. 143 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Gevolgen voor de haven van Brussel van de verkoop van het terrein van ex-Carcoke.

De regering kondigt de verkoop aan van het terrein van ex-Carcoke – een prioriteit van het Gewest – aan de GIMB voor bijna 20 miljoen euro.

Aangezien de haven via een overeenkomst met het Gewest belast is met de sanering van deze terreinen, zou ik het volgende willen vragen :

1. Is de leiding van de Haven van Brussel ook betrokken bij deze strategische gedachtesessies over de verkoop van deze terreinen ?
2. Is de raad van bestuur van de Haven van Brussel daarover geraadpleegd ?
3. Wat zijn de juridische gevolgen van de overdracht van eigendom aangezien de haven van Brussel met deze saneringen begonnen is op vraag van het Gewest dat tot dan eigenaar was ?

Antwoord : De directie van de Haven van Brussel werd betrokken bij de strategische denksessies met het oog op de verkoop van het ex-Caroketerrein.

Le Conseil d'Administration du Port n'a pas été consulté à ce propos, étant donné que les actes juridiques en principe, ne doivent pas être modifiés.

Les relations entre le Port de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale relatives à Carcoke sont réglées par le Contrat de Gestion, le protocole d'accord du 24 décembre 2002 et la convention de mise à disposition du 2 mai 2003.

Dans cette convention, il s'agit uniquement d'une mise à disposition du terrain situé au Port par la Région. Le Port n'est donc pas propriétaire. Il est envisagé que cette mise à disposition, dans l'avenir, soit également garantie par l'(éventuel) nouveau propriétaire.

Une convention relative au droit de propriété et à la mise à disposition sera négociée entre la Région, la SRIB et le Port de Bruxelles.

Question n° 144 de M. Jacques Simonet du 6 février 2006 (Fr.) :

Les conséquences pour le Port de Bruxelles de la plainte déposée contre la société organisatrice du site régional d'abattage des moutons.

J'ai pris acte du fait que l'Exécutif des Musulmans portait plainte contre la société organisatrice du site régional d'abattage qui – je le rappelle – fait partie intégrante du domaine portuaire puisqu'il s'agit d'un entrepôt actuellement inoccupé.

Chacun se souviendra que la société Frame avait été mandatée pour la mise en place de l'infrastructure d'abattage. Sans attendre l'examen de la plainte déposée par l'Exécutif, on peut bien évidemment affirmer que le lien de confiance est rompu entre cette société et la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai d'ailleurs le souvenir de propos assez durs du Secrétaire d'Etat Kir au sujet des organisateurs de l'événement lors de notre dernière séance plénière.

Or, j'ai également le souvenir du fait que la société Frame entretient des liens avec le Port de Bruxelles.

Je me rappelle en effet que le petit bateau récemment commandé par le Port pour ramasser les déchets flottants sur le canal a été acquis pour une valeur de 100.000 EUR auprès de cette même société Frame qui s'était improvisée représentante de la firme française qui produit le bâtiment.

- Pouvez-vous me le confirmer ?
- Cette société avait été désignée au terme de quelle procédure de marché ?
- Quelles seraient les conséquences des incidents survenus entre cette société Frame et le gouvernement régional à propos de cette commande d'un bateau pour le Port ?

De Raad van Bestuur van de Haven werd hiervoor nog niet geraadpleegd aangezien de juridische akten hiervoor in principe niet gewijzigd moeten worden.

De relatie tussen de Haven van Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot Carcoke wordt geregeld door het Beheerscontract, het protocolakkoord van 24 december 2002 en de Conventie betreffende de terbeschikkingstelling van 2 mei 2003.

In deze overeenkomst is enkel sprake van een terbeschikkingstelling door het Gewest van het terrein aan de Haven. De Haven is dus geen eigenaar. Het is de bedoeling dat deze terbeschikkingstelling ook in de toekomst door de (eventuele) nieuwe eigenaar wordt gegarandeerd.

Over het eigendomsrecht en de terbeschikkingstelling zal een overeenkomst worden onderhandeld tussen het gewest, de GIMB en de Haven van Brussel.

Vraag nr. 144 van de heer Jacques Simonet d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Gevolgen voor de haven van Brussel van de klacht ingediend tegen de maatschappij die de gewestelijke schapenslachtplaats georganiseerd heeft.

Ik heb akte genomen van het feit dat de moslimexecutieve klacht heeft ingediend tegen de maatschappij die de gewestelijke slachtplaats georganiseerd heeft die – ik breng dat in herinnering – integraal deel uitmaakt van de havenzone aangezien het om een leegstaand entrepot gaat.

Iedereen zal zich nog herinneren dat het bedrijf Frame de opdracht gekregen heeft om de infrastructuur voor de slachtplaats te plaatsen. Onnodig te wachten op het onderzoek van de klacht van de executieve om nu reeds te kunnen stellen dat het vertrouwen tussen dit bedrijf en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoek is.

Ik herinner mij trouwens tamelijk harde woorden van staatssecretaris Kir over de organisatoren van het evenement tijdens onze jongste plenaire vergadering.

Ik herinner mij ook nog het feit dat het bedrijf Frame contacten heeft met de haven van Brussel.

Ik herinner mij inderdaad dat het bootje dat onlangs door de haven besteld is om drijvend afval in het kanaal te verwijderen aangekocht is voor een bedrag van 100.000 euro bij hetzelfde bedrijf Frame dat de taak van vertegenwoordiger van het Franse bedrijf op zich genomen heeft.

- Kan u dat bevestigen ?
- Na welke gunningsprocedure is dit bedrijf aangewezen ?
- Wat zouden de gevolgen zijn van de incidenten tussen het bedrijf Frame en de gewestregering voor de bestelling van een boot voor de haven ?

Réponse : Oui, en effet, le Port de Bruxelles a passé commande à la SA FRAME dans le cadre d'une procédure négociée sans publicité, d'un bateau nettoyeur pour un montant de 100.000 EUR. Le bateau devrait être livré dans le courant du 1er semestre 2006.

Je ne vois pas quelle(s) conséquence(s) pourrai(en)t avoir sur la commande et son exécution, les « incidents » qui sont survenus entre Frame et la Région Bruxelles-Capitale, d'autant plus que les bâtiments loués par le Port de Bruxelles, dans le cadre de l'organisation de l'abattage des moutons, l'ont été à une SA Centre de Tri (et non à la SA FRAME).

Question n° 145 de M. Didier Gosuin du 6 février 2006 (Fr.) :

Annulation des cadres linguistiques du ministère.

Par arrêt 147.148 du 30 juin 2005, le Conseil d'Etat a annulé du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil d'Etat a estimé que les notions d'« affaires d'ordre général » et les « tâches d'études et de conception » permettant d'appliquer une répartition des dossiers d'office de « 50 % néerlandophones/50 % francophones » n'était pas fondée.

Il me serait agréable de savoir ce que le gouvernement a entrepris, depuis le mois de juin de l'année dernière, pour adopter de nouveaux cadres linguistiques résistant à cette critique.

Réponse : Le 30 juin 2006, le gouvernement a marqué son accord, en première lecture, sur les nouveaux cadres linguistiques.

Le 15 juillet 2005, les cadres linguistiques ont été présentés auprès de la Commission permanente de Contrôle linguistique (CPCL). A ce moment-là, l'arrêt du Conseil d'Etat n'était pas encore publié, mais les comptages relatifs au nouveau cadre linguistique ont été minutieusement refaits.

Dans sa lettre du 3 novembre 2005, la CPCPL a demandé, après lecture de l'arrêt du Conseil d'Etat, de lui communiquer toute information complémentaire sur un certain nombre de points qui lui paraient vague ou équivoque.

Le 25 novembre 2005, j'ai adressé une lettre à la CPCL en lui fournissant les explications demandées.

Ces informations ont été retenues en grande partie, mais la CPCL souhaitait encore un peu plus d'informations sur quelques services.

Cette information lui a également été fournie, et pour le moment, nous attendons l'avis de la Commission.

Antwoord : Het klopt dat de Haven van Brussel bij de NV Frame een reinigingsboot ter waarde van 100.000 EUR besteld heeft in het kader van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking. De boot dient geleverd te worden in de loop van het eerste semester van 2006.

Ik zie niet in welk(e) gevolgen de « incidenten » die hebben plaatsgevonden tussen Frame en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zouden kunnen hebben op de bestelling en de uitvoering van de reinigingsboot, te meer daar de gebouwen in het kader van de organisatie van de schapenslaching door de Haven van Brussel verhuurd werden aan de NV Triercentrum (en niet aan de NV Frame).

Vraag nr. 145 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 februari 2006 (Fr.) :

Vernietiging taalkaders van het ministerie.

Het arrest 147.148 van 30 juni 2005 van de Raad van State heeft het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders van het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vernietigd.

De Raad van State meent dat de begrippen zoals zaken van algemeen belang en taken op het vlak van studie en conceptie om een ambtshalve verdeling van de dossiers « 50 % Nederlandstalig, 50 % Franstalig » mogelijk te maken, geen enkele grond hadden.

Ik zou willen weten wat de regering sinds juni 2005 gedaan heeft om nieuwe taalkaders goed te keuren die deze kritiek wel doorstaan.

Antwoord : De regering heeft de nieuwe taalkaders in eerste lezing goedgekeurd op 30 juni 2005.

Op 15 juli 2005 werden de taalkaders ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT). Op dat ogenblik was het arrest van de Raad van State nog niet gekend maar de tellingen voor het nieuwe taalkader werden opnieuw heel grondig uitgevoerd.

In haar brief van 3 november 2005 heeft de VCT, na lezing van het arrest van de Raad van State, verdere informatie gevraagd over een aantal punten die in haar ogen onduidelijk waren.

Ik heb op 21 november 2005 een antwoord verstrekt met de gevraagde verduidelijkingen.

Deze informatie werd grotendeels als gefundeerd weerhouden maar de VCT wenste toch nog iets meer uitleg over een paar diensten.

Deze bijkomende uitleg werd ook verstrekt en op dit ogenblik wachten wij op het advies van de Commissie.

Question n° 147 de M. Serge de Patoul du 10 février 2006 (Fr.) :

Statistique disponible en matière de suicide.

La problématique du suicide est un sujet important qui devrait être au centre de nos préoccupations. Ce sujet se trouve de plus actuellement mis en avant dans actualité.

Une constante apparaît cependant en matière de suicide : le manque de statistiques récentes disponibles. Celles-ci seraient pourtant d'une valeur inestimable, par exemple pour les chercheurs ou pour les acteurs de terrain.

Pourriez-vous dès lors, Madame la secrétaire d'Etat, communiquer :

- le nombre de tentatives de suicide comptabilisées parmi le personnel des administrations de la Région bruxelloise ?
- le nombre de personnes décédées à la suite d'une tentative de suicide parmi le personnel de ces administrations ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la présente réponse vise exclusivement le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'exclusion des administrations des organismes d'intérêt public régionaux.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose d'aucun élément d'information ni d'aucune statistique concernant le nombre de tentatives de suicides au sein de son personnel ni concernant le nombre de personnes décédées à la suite d'une tentative de suicide parmi le même personnel.

Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

Question n° 164 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2005 (Fr.) :

Les échanges d'expériences avec d'autres entreprises chargées de la récolte des immondices et du traitement de déchets.

Je m'intéresse aux partages d'expériences entre responsables d'entreprises de collectes d'immondices et de traitement des déchets.

- Quels sont les projets d'échanges transnationaux dans lesquels Bruxelles Propreté est impliqué ?
- Qu'en est-il de la finalité et des spécificités de chacun de ces projets ?

Vraag nr. 147 van de heer Serge de Patoul d.d. 10 februari 2006 (Fr.) :

Beschikbare zelfmoordstatistieken.

Zelfmoord is een belangrijk onderwerp dat al onze aandacht zou moeten verdienen. Dit onderwerp staat steeds meer in de actualiteit.

Er is echter een constante inzake zelfmoord: het gebrek aan recente statistieken. Die zouden nochtans van onschatbare waarde zijn, bijvoorbeeld voor de onderzoekers of de veldwerkers.

- Hoeveel zelfmoordpogingen zijn er geregistreerd onder het personeel van de Brusselse overheidsdiensten?
- Hoeveel mensen zijn overleden ten gevolge van een zelfmoordpoging onder het personeel van deze diensten?

Antwoord : Hierbij deel ik het geacht lid mee dat onderhavig antwoord uitsluitend betrekking heeft op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dus niet op de administraties van de gewestelijke instellingen van openbaar nut :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt niet over statistische gegevens wat betreft het aantal zelfmoordpogingen bij zijn personeelsleden, noch wat betreft het aantal personeelsleden dat overleed als gevolg van een zelfmoordpoging.

Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 164 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2005 (Fr.) :

Uitwisseling van ervaring met andere bedrijven voor huisvuilophaling en afvalverwerking.

Ik heb interesse voor de uitwisseling van ervaring met andere bedrijven voor huisvuilophaling en afvalverwerking.

- Met welke internationale projecten voor de uitwisseling van ervaring is Brussel-Netheid betrokken ?
- Wat is de doelstelling en de specificiteit van elk van deze projecten ?

- Bruxelles Propreté accueille-t-il régulièrement des délégations venues d'autres pays afin de présenter son savoir-faire ? Dans l'affirmative, quelles sont les dernières délégations qui ont été reçues ?
- Des représentants de Bruxelles Propreté visitent-ils régulièrement leurs collègues d'autres villes ? Dans l'affirmative, quels ont été les derniers déplacements (entre juillet 2004 et octobre 2005) de délégations de Bruxelles Propreté ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. et 2. a. Kinshasa

Dans le cadre d'une coopération globale avec la Ville Province de Kinshasa, il a été demandé à l'agence d'accompagner les autorités kinoises dans la mise en place progressive d'une collecte des déchets et à les traiter. A 3 reprises, une mission bruxelloise s'est rendue sur place afin de concrétiser cette aide.

Compte tenu d'une absence épisodique de volonté politique, l'évolution de cette coopération est extrêmement lente.

L'agence tente toutefois de maintenir le contact via les autorités belges à Kinshasa et les partenaires privés en place.

Objectif : financer l'équipement et former personnel de collecte et de traitement des immondices.

b. Vienne

Echange transfrontalier sur le littering (analyse des déchets qui se trouvent sur les voies publiques).

Conception avec Vienne suite à une conférence internationale.

Objectif : mettre en œuvre une méthode standardisée d'évolution du littering.

3. Bruxelles-Propreté accueille très régulièrement des délégations étrangères – publiques ou privées – pour les 12 derniers mois, nos installations (particulièrement l'usine d'incinération et de tri) ont été visitées par :

- une délégation Algéroise – Algérie
- une délégation de Oujda – Maroc
- une délégation Université Malula – République du Congo
- une délégation Bouches du Rhône – France
- société privée nord américaine
- une délégation Mairie de Paris – France
- délégation de fonctionnaires Environnement de Sofia – Bulgarie
- BESWA : organisation colloque « Eco consommation en évolution ».

4. Pour les 12 dernier mois, des membres de l'agence se sont déplacés à 5 reprises :

- délégation ARP à la Communauté urbaine de Lyon – visite installations + collectes + société fabriquant bulles à verre blanches

- Ontvangt Net-Brussel regelmatig delegaties uit andere landen om zijn knowhow toe te lichten ? Zo ja, welke delegaties werden de jongste tijd ontvangen ?

- Bezoeken afgevaardigden van Net-Brussel regelmatig hun collega's uit andere steden ? Zo ja, wat waren hun jongste verplaatsingen (tussen juli 2004 en oktober 2005) ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van d antwoorden op zijn vragen :

1. en 2. a. Kinshasa

In het raam van een globale samenwerking met de stadsprovincie Kinshasa werd aan het Agentschap gevraagd om de lokale overheid te begeleiden bij de geleidelijke invoering van afvalophalingen en van afvalverwerking. Om concreet vorm te geven aan deze begeleiding ging er al driemaal een delegatie ter plaatse.

Gelet op het episodisch ontbreken van enige politieke wil verloopt deze samenwerking uiterst traag.

Het Agentschap poogt echter de contacten te behouden via de Belgische overheden en de private partners die in Kinshasa aanwezig zijn.

Doelstelling : financieren van de uitrusting en vormen van personeel voor het ophalen en verwerken van afval.

b. Wenen

Grensoverschrijdende uitwisseling over littering (analyse van het afval dat zich op de openbare weg bevindt).

Concept samen met Wenen, na een internationale conferentie.

Doelstelling : uitwerken van een standaard methode voor het verloop van het littering proces.

3. Net Brussel ontvangt dikwijls buitenlandse delegaties, zowel van de overheid als uit de private sector. Tijdens de jongste 12 maanden werden onze installaties (en in het bijzonder de verbranding en de sortering) bezocht door :

- een delegatie uit Algerije
- een delegatie uit Oujda in Marokko
- een delegatie van de Université Malula in de Republiek Congo
- een delegatie uit Bouches du Rhône in Frankrijk
- privé-bedrijf VSA
- een delegatie van het stadhuis van Parijs
- een delegatie van milieu-ambtenaren uit Sofia in Bulgarije
- BESWA : organisatie colloquium « Evolutie van het ecologisch verbruik ».

4. In de jongste 12 maanden werden vijf verplaatsingen verricht door afgevaardigden van het Agentschap :

- GAN delegatie naar stedelijke agglomeratie Lyon – bezoek installaties + ophalingen + bedrijf dat de witte glasbollen produceert

- Bilbao – PROMA 2004
- Munich – IFAT 2005
- Bleischerode – visite mines de sel
- Vienne : échanges entre grandes villes européennes – exposé de l'agence sur le tri.

Question n° 174 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 2006 (Fr.) :

Coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise.

En complément de ma question écrite n° 165 adressée au secrétaire d'Etat en charge de la Propreté publique et, compte tenu des réponses qu'il m'a fournies, je reviens à lui pour avoir des éclaircissements sur certains points.

Il arrive trop souvent de constater les dégradations sur les biens publics par des graffitis et tags. Une coordination entre les différents pouvoirs est indispensable dans la mesure où la Région n'est pas la seule propriétaire des bâtiments publics sis sur le territoire de la Région bruxelloise.

L'honorable secrétaire d'Etat pourrait-il m'éclairer sur les points suivants :

1. Dans la réponse à la question n° 165, le secrétaire d'Etat précise que Bruxelles-Propreté enlève gratuitement les graffitis situés sur les bâtiments et infrastructures régionales à l'exception des tunnels routiers et accès autoroutiers. Quelle est l'instance compétente sur ces tunnels et accès autoroutiers ? De la propriété de qui sont-ils et quel organe est chargé de leur entretien ?
2. Y a-t-il une raison précise pour laquelle les tunnels routiers et accès autoroutiers sortent des compétences de l'agence Bruxelles-Propreté ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. L'instance compétente est l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) qui est sous la tutelle du ministre qui a les Travaux publics dans ses compétences.
2. Raison précise :

La raison invoquée historiquement tenait aux conditions de sécurité et de fluidité de circulation qui impliquaient le regroupement des divers intervenants notamment chargés de l'entretien électronique. Les discussions restent en cours avec l'AED pour voir comment évoluer dans ces dossiers.

- Bilbao – PROMA 2004
- München – IFAT 2005
- Bleischerode – bezoek aan zoutmijnen
- Wenen : uitwisseling tussen grote steden uit Europa, met uitzetting door het Agentschap over sorteren.

Vraag nr.174 van mevr. Caroline Persoons van 10 januari 2006 (Fr.) :

Coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het Gewest.

Ter aanvulling van mijn vraag nr. 165 aan de staatssecretaris belast met openbare netheid en rekening houdend met de antwoorden die hij mij gegeven heeft, wil ik nog enkele bijkomende vragen om uitleg stellen.

Al te vaak worden openbare eigendommen beschadigd door graffiti en tags. Coördinatie tussen de verschillende overheden is onontbeerlijk, omdat het Gewest niet de enige eigenaar is van openbare gebouwen op het grondgebied van het Gewest van het Hoofdstedelijk Gewest.

Daarom de volgende vragen :

1. In zijn antwoord op mijn vraag nr. 165, heeft de staatssecretaris gezegd dat Net-Brussel gratis de graffiti op de gewestelijke gebouwen en infrastructuur verwijderd, met uitzondering van de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg. Welke instantie is bevoegd voor de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg ? Wie is er eigenaar van en welk orgaan is belast met het onderhoud ervan ?
2. Is er een bijzondere reden om de verkeerstunnels en opritten naar de autosnelweg niet onder de bevoegdheid van het agentschap Net-Brussel ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op haar vragen.

1. De bevoegde instantie is het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV), dat onder het toezicht staat van de minister bevoegd voor openbare werken.
2. Exacte reden :

De reden waarnaar historisch gezien wordt verwezen, hield verband met de voorwaarden voor de veiligheid en de vlotheid van het verkeer, waarvoor de samenwerking van diverse diensten en firma's vereist was, onder meer van deze belast met het elektromechanisch onderhoud. De besprekingen met het BUV over de verdere evolutie van deze dossiers gaan nog steeds door.

Question n° 177 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Projet d'ordonnance relatif à la réforme des procédures en matière de protection du patrimoine.

Lors de la séance plénière du 28 octobre 2005, en réponse à une question de M. Riguelle, vous signalez que vous déposeriez sur la table du gouvernement un avant-projet d'ordonnance réformant les procédures en matière de protection du patrimoine.

Aucun projet d'ordonnance n'ayant encore été déposé au Parlement, je souhaite savoir où en est votre texte.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Le 10 novembre 2005, j'ai déposé sur la table du gouvernement en première lecture un avant-projet d'ordonnance modifiant le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire en matière de Patrimoine.

Le point a été reporté par le Conseil des ministres et n'a pas encore été réinscrit.

Après approbation en première lecture, il sera soumis à l'avis du Conseil d'Etat et à celui du Conseil économique et social. C'est ensuite seulement après approbation en seconde lecture par le Gouvernement que cet avant-projet d'ordonnance sera déposé au Parlement.

Question n° 178 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Subside à la SA Centre de tri pour aider les communes à mettre en place un abattoir supra-communal.

Pourriez-vous me dire pourquoi le Gouvernement a octroyé un subside de 100.000 euros pour la SA Centre de tri en vue d'aider les communes à réaliser un abattoir supra-communal plutôt que de prévoir directement un subside de la Région aux communes ou un subside à l'Agence Bruxelles-Propreté le redistribuant aux communes ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable membre se souviendra qu'il a lui-même commandé une étude sur la mise en place d'un abattoir régional. Dans ce cadre, dans la continuité du schéma envisagé par mon prédécesseur, il ne s'agissait pas d'aider les communes à réaliser un abattoir supra-communal mais bien de réaliser une infrastructure régionale à laquelle les communes étaient invitées à s'associer.

Vraag nr. 177 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Ontwerp van ordonnantie tot hervorming van de procedures voor de bescherming van het erfgoed.

Tijdens de plenaire vergadering van 28 oktober 2005 hebt u in antwoord op een vraag van de heer Riguelle gezegd dat u een voorontwerp van ordonnantie tot hervorming van de procedures voor de bescherming van het erfgoed zou voorleggen aan de regering.

Aangezien er in dat verband nog geen ontwerp van ordonnantie bij het Parlement werd ingediend, zou ik willen weten waar uw tekst blijft.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte parlementslid de volgende elementen mededelen.

Op 10 november 2005 heb ik aan de regering in eerste lezing een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd houdende wijziging van het Brusselse Wetboek van Ruimtelijke Ordening voor wat betreft het erfgoed.

Het punt werd verdaagd door de ministerraad en is nog niet opnieuw ingeschreven.

Na goedkeuring in eerste lezing zal het ter advies voorgelegd worden aan de Raad van State alsook aan de Economische en Sociale Raad. Pas nadat het in tweede lezing goedgekeurd is door de regering, zal dit voorontwerp van ordonnantie ingediend worden in het Parlement.

Vraag nr. 178 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Subsidie aan de NV Sorteercentrum om de gemeenten te helpen bij de realisatie van een intergemeentelijk slachthuis.

Kunt u me zeggen waarom de regering een subsidie van 100.000 euro toegekend heeft aan de NV Sorteercentrum om de gemeenten te helpen bij de realisatie van een intergemeentelijk slachthuis in plaats van onmiddellijk te voorzien in een subsidie van het Gewest aan de gemeenten of in een subsidie aan het Agentschap Net Brussel, dat die middelen onder de gemeenten zou verdelen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede.

Het geachte lid zal wel nog weten dat hij zelf een studie over het inrichten van een gewestelijk slachthuis bestelde. In dat verband en voor de continuïteit van het door mijn voorganger overwogen schema ging het niet om het verlenen van bijstand aan gemeenten voor het inrichten van een bovengemeentelijk slachthuis, maar om het verwezenlijken van een gewestelijke infrastructuur waaraan gemeenten kunnen meewerken indien ze dat wensen.

Question n° 179 de M. Didier Gosuin du 25 janvier 2006 (Fr.) :

Affectation de l'hôtel Brugmann.

La Commission royale des Monuments et Sites a été invitée à quitter l'hôtel Brugmann.

Il me serait agréable de connaître l'affectation qui sera réservée à l'avenir à cet immeuble.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

L'« hôtel Brugmann » sis avenue Brugmann 52-54, abrite actuellement la Commission royale des Monuments et Sites. Il appartient à la Région de Bruxelles-Capitale. Suite à une décision prise en 2003 par le Gouvernement, ce bâtiment est mis en vente. Cette décision et son exécution relèvent de la compétence du Ministre-Président Charles Picqué, qui a la tutelle sur la Régie foncière.

Le bien étant mis en vente, il n'appartient pas à la Région de déterminer précisément son affectation future. L'acquéreur devra toutefois se conformer aux plans et règlements en vigueur.

Question n° 181 de M. Bernard Clerfayt du 27 janvier 2006 (Fr.) :

Le calendrier de la préparation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006.

Monsieur le secrétaire d'Etat a annoncé depuis longtemps qu'il souhaitait organiser la fête du sacrifice du 10 janvier 2006 en tenant compte de la nouvelle judiciarisation de la fête. Il annonçait ainsi qu'il ne souhaitait plus placer de conteneurs à déchets afin de ne pas encourager l'abattage à domicile et proposer aux musulmans des solutions légales, à savoir un abattoir régional.

De quelle manière le ministre et les services de l'Agence Bruxelles-Propreté se sont-ils préparés à l'organisation de cette fête ?

En particulier, j'aimerais connaître les dates des réunions préparatoires qui se sont tenues en son cabinet.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

En ce qui concerne les contacts entre mon cabinet et l'Agence régionales pour la Propreté, j'ai le plaisir d'informer l'honorable membre que ces contacts sont quotidiens. Ces contacts réguliers ont permis d'apporter une réponse cohérente aux demandes parfois incohérentes de communes dont celle de Schaerbeek qui dans des courriers portant sur un même thème (« fête du sacrifice »), envoyés le même jour et signés par les mêmes personnes mais adressés l'un à Bruxelles-Propreté et l'autre à mon cabinet demandait, à l'Agence, de disposer de containers pour accueillir les dépôts clandestins issus de la fête du sacrifice et, au cabinet, quelles mesures elle devrait envisager pour lutter contre ces dépôts.

Vraag nr. 179 van de heer Didier Gosuin d.d. 25 januari 2006 (Fr.) :

Bestemming van het gebouw Brugmann.

De koninklijke commissie voor monumenten en landschappen is verzocht om het gebouw Brugmann te verlaten.

Welke bestemming krijgt dit gebouw ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte parlementslid de volgende elementen mededelen.

Het Brugmannhuis, gelegen aan de Brugmannlaan 52-54, biedt vandaag onderdak aan de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Het behoort toe aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Als gevolg van een regeringsbeslissing in 2003 werd het gebouw te koop gesteld. Deze beslissing en de uitvoering ervan vallen onder de verantwoordelijkheid van Minister-President Charles Picqué, die bevoegd is voor de Gewestelijke Grondregie.

Aangezien het goed te koop staat, is het niet aan het Gewest om er in detail de toekomstige bestemming van te bepalen. De kopen zal zich evenwel dienen te schikken naar de geldende plannen en reglementen.

Vraag nr. 181 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 27 januari 2006 (Fr.) :

Tijdschema voor de voorbereiding van het offerfeest van 10 januari 2006.

De staatssecretaris heeft al geruime tijd aangekondigd dat hij het offerfeest van 10 januari 2006 wou organiseren rekening houdend met de toenemende gerechtelijke stappen. Hij heeft aangekondigd dat hij geen afvalcontainers meer zou plaatsen om het thuis slachten niet aan te moedigen. Hij stelt de moslims wettelijke oplossingen voor, te weten een gewestelijk slachthuis.

Op welke manier hebben de minister en de diensten van Net-Brussel dit feest voorbereid ?

Ik zou in het bijzonder de data van de voorbereidende vergaderingen op het kabinet willen kennen.

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Voor wat de contacten tussen mijn kabinet en het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid betreft kan ik met groot genoegen aan het geachte lid mededelen dat deze contacten dagelijks tot stand komen. Juist door dit regelmatig contact kon et een samenhangend antwoord worden gegeven op de soms nogal onsamenhangende vragen uitgaande van bepaalde gemeenten, waaronder Schaerbeek die in twee, op dezelfde dag verstuurd en door dezelfde personen ondertekende brieven over éénzelfde onderwerp (het offerfeest), aan Net Brussel containers vraagt voor het opvangen van sluikestortingen en aan mijn kabinet vraagt welke maatregelen er moeten worden overwogen om deze sluikestortingen te bestrijden.

Question n° 182 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :***La réaction de l'Exécutif des Musulmans suite au fiasco de l'organisation de la fête du mouton.***

Pour organiser la fête du sacrifice vous avez notamment collaboré avec l'Exécutif des Musulmans de Belgique. Or, celui-ci fait parvenir en date du 16 janvier, une lettre à tous les responsables de mosquées pour constater qu'il s'agissait d'un « triste bilan ». Le courrier de l'Exécutif des Musulmans visait à « éclairer sur les responsabilités et le rôle de chaque partie intervenant dans l'organisation de la fête du sacrifice ». En particulier, son président écrit : « ... s'il est vrai que l'Exécutif a participé aux réunions de préparation, son rôle s'est limité à formuler des conseils, observations et des réserves qui malheureusement n'ont pas toujours été pris en considération dans l'organisation du site d'abattage. L'Exécutif a également insisté sur les difficultés liées à la gestion d'un site aussi important. ».

1. Avez-vous connaissance de ce courrier ?
2. Partagez-vous l'analyse de l'EMB sur les responsabilités de ce fiasco ?
3. Avez-vous personnellement écrit à ce sujet à l'EMB ? Avez-vous présenté vos excuses ?
4. Reconnaissez-vous ne pas avoir écouté les conseils éclairés de l'Exécutif quant à l'organisation de cette fête ?
5. Quels ont été les conseils, remarques, observations et réserves émises par l'Exécutif ? En quelles occasions et à quelles dates ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Non.
2. à 5. Compte tenu du point 1, les autres questions sont sans objet.

Question n° 183 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :***La collaboration ou participation de l'Exécutif des Musulmans de Belgique.***

Tout au long de la préparation de l'organisation de la fête du sacrifice par les services régionaux, le secrétaire d'Etat n'aura pas manqué d'associer l'Exécutif des Musulmans de Belgique.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer :

1. A quelles dates a-t-il rencontré officiellement les représentants de l'EMB ?
2. A-t-il passé un contrat avec l'EMB ? Si oui, quelle en était la portée ?
3. Quels étaient les engagements respectifs de l'EMB et de la Région dans le cadre de l'organisation de la fête du sacrifice ?

Vraag nr. 182 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :***De reactie van de Moslimexecutieve op de mislukte organisatie van het feest van het schaap.***

Om het offerfeest te organiseren hebt u onder meer samengewerkt met de Moslimexecutieve van België. Die heeft op 16 januari aan alle verantwoordelijken van moskeeën een brief gezonden om vast te stellen dat het een trieste balans was. De brief van de Moslimexecutieve wou klaarheid brengen over de verantwoordelijkheid en de rol van elke partij in de organisatie van het Offerfeest. De voorzitter schreef « ...de Executieve heeft deelgenomen aan de voorbereidingsvergaderingen maar de rol ervan was beperkt tot het geven van raad, opmerkingen en bezwaren waarmee niet altijd rekening is gehouden op de slachtplaats. De Executieve heeft tevens de nadruk gelegd op problemen met het beheer van zo'n grote plaats ».

1. Hebt u weet van die brief ?
2. Bent u het eens met de ME over de verantwoordelijkheid van die mislukking ?
3. Hebt u daarover persoonlijk een brief geschreven aan de ME ? Hebt u uw excuses aangeboden ?
4. Geeft u toe niet te hebben geluisterd naar de wijze raad van de Executieve voor de organisatie van dit feest ?
5. Wat waren de raadgevingen, opmerkingen, bezwaren van de Executieve ? In welk verband en wanneer ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

1. Neen.
2. tot 5. Gelet op antwoord op 1. vallen de andere vragen zonder antwoord.

Vraag nr. 183 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :***De samenwerking of medewerking van de Moslimexecutieve van België.***

De staatssecretaris heeft de Moslimexecutieve van België betrokken bij de voorbereiding van de organisatie van het Offerfeest door de gewestelijke diensten.

Kan de staatssecretaris mij zeggen :

1. Wanneer hij officieel een ontmoeting heeft gehad met de vertegenwoordigers van de MEB ?
2. Heeft hij een contract gesloten met de MEB ? Zo ja wat was de strekking ervan ?
3. Wat waren de toezeggingen van de MEB en van het Gewest in het kader van de organisatie van het Offerfeest ?

4. Quels étaient les engagements de l'EMB pour le déroulement de la fête en elle-même ? En particulier l'Exécutif a-t-il été défaillant dans la fourniture de personnes habilitées ou au contraire l'Exécutif s'est-il pleinement acquitté de ses tâches ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Le nouvel exécutif ayant été mis en place par l'arrêté royal du 7 octobre 2005, une première rencontre a eu lieu le 20 septembre 2005.
2. Non.
3. L'EMB s'était engagé à mettre à disposition 30 sacrificateurs. Quant à la Région, elle a octroyé un subside de 100.000 EUR à la SA Centre de Tri.
4. L'EMB a agréé 28 personnes dont le recrutement a été assuré par une société d'intérim.

Question n° 184 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Les déchets récoltés sur les sites publics temporaires d'abattage des moutons organisés.

Le jour de la fête du sacrifice, quatre sites publics temporaires d'abattage des moutons avaient été mis en place : le site régional de la chaussée de Vilvorde, les sites des communes de Anderlecht, Molenbeek et Schaerbeek.

En outre, la veille de la fête, le secrétaire d'Etat a annoncé, contre toute attente, qu'il plaçait des conteneurs à déchets à la rue du Rectangle à Molenbeek, encourageant par là certains musulmans à abattre en d'autres lieux que les sites temporaires agréés.

Il me plairait de connaître les volumes de déchets récoltés sur les quatre sites d'abattage temporaires et sur le site de collecte externe. Ce volume permet-il d'estimer le nombre de carcasses abattues sur chaque site ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Au total, 4.400 moutons ont été sacrifiés dans les installations temporaires : 2.600 sur le site régional, 900 à Molenbeek, 500 à Anderlecht et 400 à Schaerbeek. Sur les trois sites d'apports externes, moins de 500 dépôts ont été récoltés.

Question n° 185 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

L'organisation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006 et le contrat avec une firme privée.

Monsieur le secrétaire d'Etat a déjà répondu, tant à la presse qu'à la tribune du Parlement, que l'échec du mauvais déroulement

4. Wat waren de toezeggingen van de MEB voor het verloop van het feest zelf ? Heeft de Executieve gefaald bij de levering van gemachtigde personen of heeft de Executieve haar taak ten volle volbracht ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

1. De nieuwe executieve werd bij koninklijk besluit van 7 oktober 2005 aangesteld. Op 20 september 2005 hebben we al een eerste ontmoeting.
2. Neen.
3. De EMB had toegezegd dat ze 30 offeraars zou ter beschikking stellen. Het Gewest heeft aan de NV Sorteercentrum een subsidie van 100.000 EUR toegekend.
4. De EMB heeft 28 personen erkend die door een interimbedrijf waren aangeworven.

Vraag nr. 184 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Het slachtafval verzameld op de tijdelijke openbare slachtplaatsen voor schapen.

Voor de dag van het Offerfeest waren vier tijdelijke slachtplaatsen voor schapen ingericht, te weten de gewestelijke locatie aan de Vilvoordsesteenweg, de locaties in de gemeenten Anderlecht, Molenbeek en Schaerbeek.

Bovendien heeft de staatssecretaris de dag voor het feest tegen alle verwachtingen aangekondigd dat hij afvalcontainers zou plaatsen aan de rechthoekstraat in Molenbeek waardoor hij bepaalde moslims ertoe aanzette om op andere plaatsen dan de tijdelijke erkende plaatsen te slachten.

Ik zou graag willen weten hoeveel afval er verzameld is op de vier tijdelijke slachtplaatsen en op de externe inzamelplaats. Kan aan de hand daarvan worden geraamd hoeveel dieren er op elke plaats zijn geslacht ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In de tijdelijke installaties werden in totaal 4.400 schapen geofferd : 2.600 in de gewestelijke slachtruimte, 900 in Molenbeek, 500 in Anderlecht en 400 in Schaerbeek. Op de drie externe aanbrengrsites werden minder dan 500 storting opgehaald.

Vraag nr. 185 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De organisatie van het offerfeest op 10 januari 2006 en het contract met een privé-firma.

De staatssecretaris heeft reeds in de pers en op de tribune van het Parlement geantwoord dat het feit dat dit offerfeest slecht

de cette fête du sacrifice était imputable, selon lui, à la société chargée de l'organisation, la société Frame.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il nous préciser la nature du contrat avec cette société, le mode de rémunération de ses prestations, le mode de choix de celles-ci.

En particulier, j'aimerais savoir :

1. A quelle date a été signé un contrat entre la société Frame et le Gouvernement régional et/ou l'Agence Bruxelles-Propreté;
2. Quelle était la nature des prestations convenues dans ce contrat;
3. Quel est le mode de rémunération des prestations de cette société;
4. Quels sont les montants des factures que celle-ci a adressées au Gouvernement et à quelles dates;
5. Quels sont les montants qui lui ont déjà été versés et à quelle date;
6. Sur quels articles budgétaires du budget régional et/ou du budget de l'Agence Bruxelles-Propreté ces montants ont été imputés;
7. Par quelle procédure cette société a-t-elle été choisie ? Par appel d'offre restreint, public ? Quand le cahier des charges a-t-il été publié ? Combien de sociétés ont répondu à cet appel ? Sur quelles bases la société Frame a-t-elle été sélectionnée ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Il n'y a pas de contrat entre la société Frame et le gouvernement régional et/ou l'Agence Bruxelles-Propreté.
2. à 7. Compte tenu du point 1, les autres questions sont sans objet.

Question n° 186 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

L'organisation du marché aux moutons dans le cadre de l'organisation de la fête du sacrifice.

Le site d'abattage régional organisé par vos soins pour la fête du sacrifice du 10 janvier n'était accessible qu'aux personnes qui avaient préalablement acheté leur mouton sur le site lui-même. Ainsi la Région a-t-elle organisé une bergerie et un marché aux moutons. La presse a répercuté les annonces du ministre d'un marché de 6.000 moutons. Or seuls 2.837 moutons ont été vendus. Enfin la presse a répercuté les doléances de marchands de moutons qui se seraient vu refuser l'accès au site pour la vente de leurs moutons.

Le ministre peut-il me dire de quelle manière ce marché aux moutons a été organisé ?

verlopen is volgens hem de schuld is van de firma Frame, die belast was met de organisatie.

Kan de staatssecretaris preciseren welk soort contract er met die firma gesloten is, hoe de prestaties werden vergoed en hoe die zijn gekozen.

Ik zou voornamelijk willen weten :

1. Wanneer de Brusselse regering en/of het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met de firma Frame een contract heeft gesloten;
2. Welke prestaties er in dit contract zijn bedongen;
3. Hoe de prestaties van die firma worden vergoed;
4. Wat de factuurbedragen waren en wanneer de facturen aan de regering zijn gezonden;
5. Welke bedragen reeds zijn gestort en wanneer;
6. Op welke begrotingsartikelen van de gewestbegroting en/of van de begroting van het GAN die bedragen zijn aangerekend;
7. Met welke procedure die firma is gekozen ? Met een beperkte offerteaanvraag ? Wanneer zal het bestek worden bekendgemaakt ? Hoeveel firma's zijn er op die oproep ingegaan ? Op basis waarvan is de firma Frame geselecteerd ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

1. Er werd geen overeenkomst gesloten tussen de vennootschap Frame en de gewestregering en/of het Agentschap Net Brussel.
2. tot 7. Gelet op het antwoord op 1., zijn de andere vragen zonder voorwerp.

Vraag nr. 186 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De organisatie van de schapenmarkt in het kader van de organisatie van het offerfeest.

De gewestelijke slachtplaats die door u is ingericht voor het offerfeest van 10 januari was alleen toegankelijk voor personen die vooraf hun schaap hadden gekocht op de plaats zelf. Het Gewest had een schaapskooi en een schapenmarkt georganiseerd. In de pers was melding gemaakt dat de Minister een markt met 6.000 schapen had aangekondigd. Er zijn echter maar 2.837 schapen verkocht. Ten slotte werd in de pers melding gemaakt van de klachten van schapenhandelaars die geen toegang hadden gekregen tot de markt om hun schapen te verkopen.

Kan de minister zeggen hoe die schapenmarkt is georganiseerd ?

1. Combien de marchands privés de moutons ont été autorisés à vendre des moutons sur le site régional ?
2. Comment ces marchands de moutons ont-ils été sélectionnés ? Par qui ?
3. Ont-ils chacun payé un droit de marché, calculé forfaitairement, par jour ou par tête de mouton ?
4. Combien a été payé par chaque marchand de moutons à la Région, à l'Agence Bruxelles-Propreté, au Port de Bruxelles, à la société Frame ou à toute autre société privée ?
5. Combien de marchands de moutons n'ont-ils pas été autorisés à vendre leurs moutons sur le site régional ?
6. Le cahier des charges imposé aux marchands de moutons autorisés à vendre leurs moutons sur le site régional ?
7. Quelles est la recette globale pour la Région, l'Agence Bruxelles-Propreté, le Port de Bruxelles, la société Frame ou toute autre société de la mise en location des espaces nécessaires à l'activité de vente des moutons ?
8. Que sont devenus les moutons qui n'ont pas été vendus sur le site ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Six.
2. Via un mailing réalisé par la SA Frame sur la base d'un fichier d'adresses transmis par l'AFSCA.
3. Oui.
4. Dix euros par mouton perçus par la SA Frame pour le compte de la SA Centre de Tri.
5. Aucun.
6. Non.
7. 59.500 EUR.
8. Selon les documents remplis par les marchands, ils ont été transférés soit vers un abattoir soit vers un élevage.

Question n° 187 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Le nombre de personnes qui ont réalisé le sacrifice sur le site régional.

Le secrétaire d'Etat avait annoncé l'ouverture d'un marché et d'un site d'abattage régional d'une capacité de 6.000 moutons. A la veille de la fête, seuls 2.837 moutons avaient été vendus.

1. Hoeveel particuliere schapenhandelaars zijn er toegelaten om schapen te verkopen op de gewestelijke locatie ?
2. Hoe zijn die schapenhandelaars geselecteerd ? Door wie ?
3. Hebben ze allemaal een marktrecht betaald, dat forfaitair berekend werd, per dag en per schaap ?
4. Hoeveel heeft iedere schapenhandelaar betaald aan het Gewest, aan het GAN, aan de Haven van Brussel, aan de Firma Frame of aan iedere andere private firma ?
5. Hoeveel schapenhandelaars hebben geen toelating gekregen om hun schapen op de gewestelijke locatie te verkopen ?
6. Stonden er in het bestek dat werd opgelegd aan de schapenhandelaars die mogen verkopen op de gewestelijke locatie minimum- en maximumprijzen voor de verkoop van schapen ?
7. Wat is de totale ontvangst voor het Gewest, het GAN, de Haven van Brussel, de firma Frame of enige andere firma uit de verhuur van de plaats voor de verkoop van schapen ?
8. Wat is er gebeurd met de schapen die niet op de locatie zijn verkocht ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

1. Zes.
2. Via een mailing uitgevoerd door de NV Frame op basis van een adressenbestand overgemaakt door het FAVVK.
3. Ja.
4. Tien euro per schaap, te ontvangen door de NV Frame voor rekening van de NV Sorteercentrum.
5. Geen enkel.
6. Neen.
7. 59.500 EUR.
8. Volgens de door de handelaars ingevulde documenten werden ze naar slachthuizen of naar schapboerderijen overgebracht.

Vraag nr. 187 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Het aantal personen die aan het offerfeest op de gewestelijke locatie hebben deelgenomen.

De staatssecretaris had aangekondigd dat er een gewestelijke markt en slachtplaats zou worden georganiseerd voor 6.000 schapen. De dag voor het feest waren er maar 2.837 schapen verkocht.

Le ministre peut-il me confirmer ces chiffres et m'indiquer le nombre de personnes qui ont versé les 25 euros réclamés pour l'abattage sur le site régional.

Il me plairait de connaître :

1. Le nombre de personnes inscrites pour l'abattage de leur mouton sur le site régional.
2. Le nombre de personnes qui ont réglé les 25 euros de droit d'inscription sur le site régional.
3. La recette globale des droits d'inscription à la veille de la fête.
4. L'article budgétaire de la comptabilité régionale ou de l'Agence Bruxelles-Propreté sur lequel ces recettes ont été inscrites.
5. Le nombre de personnes qui ont demandé à être remboursées de leur droit d'inscription en raison de la défaillance de l'organisation de l'abattage.
6. La dépense totale correspondant au remboursement des personnes mécontentes.
7. L'article budgétaire de la comptabilité régionale ou de l'Agence Bruxelles-Propreté sur lequel cette dépense été inscrite.
8. Chaque personnes qui s'acquittait des droits de 25 euros recevait-elle un reçu ? Quel en était l'émetteur ?

Dans l'hypothèse où les montants de recettes et de dépenses ici décrits n'auraient pas été inscrits dans la comptabilité publique de la Région ou de l'Agence Bruxelles-Propreté, quelles sont les garanties qui ont été prises par le ministre sur la société privée chargée de l'organisation pour s'assurer de la bonne tenue d'une comptabilité sans faille ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. 3.300.
2. 2.800.
3. 70.000 EUR.
4. La question est sans objet.
5. 390.
6. 9.750 EUR.
7. La question est sans objet.
8. Oui.

La SA Frame chargée de la perception des différents montants a transféré l'ensemble des montants à percevoir à le SA Centre de Tri.

Kan de minister mij die cijfers bevestigen en zeggen hoeveel personen er de 25 euro hebben betaald voor de slachting op de gewestelijke locatie.

1. Hoeveel mensen waren er ingeschreven voor de slachting van hun schaap op de gewestelijke locatie ?
2. Hoeveel personen hebben er 25 euro inschrijvingsrecht betaald op de gewestelijke locatie ?
3. Hoeveel hebben de inschrijvingsrechten op de dag voor het feest opgebracht ?
4. Op welk begrotingsartikel van de gewestelijke boekhouding of van het GAN werden die ontvangsten ingeschreven ?
5. Hoeveel mensen hebben er gevraagd om terugbetaling van hun inschrijvingsrecht wegens de manke organisatie van de slachting ?
6. Hoeveel is er in totaal terugbetaald aan ontevreden personen ?
7. Op welk begrotingsartikel van de gewestelijke boekhouding of van het GAN is die uitgave ingeschreven ?
8. Heeft iedereen die 25 euro heeft betaald een reçu gekregen ? Wie heeft die gegeven ?

Voor het geval dat de bedragen van ontvangsten en uitgaven waarvan sprake niet zouden zijn ingeschreven in de boekhouding van het Gewest of van het GAN, zou ik willen weten welke maatregelen de minister heeft genomen om ervoor te zorgen dat de boekhouding van de firma belast met de organisatie in orde is.

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

1. 3.300.
2. 2.800.
3. 70.000 EUR.
4. Deze vraag is zonder voorwerp.
5. 390.
6. 9.750 EUR.
7. Deze vraag is zonder voorwerp.
8. Ja.

De NV Frame was belast met het innen van de diverse bedragen en ze heeft al de te ontvangen bedragen aan de NV Sorteercentrum overgemaakt.

Question n° 188 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

L'encadrement défaillant lors de la fête du sacrifice sur le site régional.

Le secrétaire d'Etat avait annoncé organisation d'un site d'abattage régional d'une capacité de 6.000 moutons. A la veille de la fête, seuls 2.837 moutons avaient été vendus.

Le secrétaire d'Etat avait confié l'organisation du site à une société privée. Or, de l'avis général et même de l'aveu du secrétaire d'Etat, l'organisation a tourné au fiasco. Il semble qu'il ait manqué de personnel pour encadrer les personnes inscrites pour l'abattage.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire combien de personnes ont été engagées par cette société pour encadrer les personnes qui s'étaient inscrites pour réaliser le sacrifice rituel sur le site régional ?

a) Combien y avait-il

- 1) de sacrificateurs ?
- 2) d'habilleurs ?
- 3) de membres du personnel chargé de la gestion des files ?
- 4) de stewards chargés de la gestion du stationnement et de la circulation sur le site ?
- 5) de vétérinaires ?
- 6) d'autres catégories de personnels engagés par la société co-contractante ?

b) Enfin, quelle a été la charge financière de ce personnel pour la société co-contractante ?

c) Sur quelles bases la Région a-t-elle contribué à la prise en charge de cette dépense de personnel ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

- a) 1) 26 sacrificateurs (au lieu de 30)
2) 67 habilleurs (au lieu de 80)
3) 30 stewards (au lieu de 31)
4) 14 parking boys (au lieu de 13)
5) 10 vétérinaires
6) 42 nettoyeurs (au lieu de 60), 4 aiguiseurs, 40 ouvriers communaux.

b) La question est sans objet.

c) La Région a octroyé un subside de 100.000 EUR à la SA Centre de Tri.

Question n° 189 de M. Bernard Clerfayt du 30 janvier 2006 (Fr.) :

L'encadrement du site régional d'abattage par le personnel des administrations régionales lors de la fête du sacrifice.

Le secrétaire d'Etat avait annoncé organisation d'un site d'abattage régional d'une capacité de 6.000 moutons. A la veille de la fête, seuls 2.837 moutons avaient été vendus.

Vraag nr. 188 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De manke organisatie tijdens het offerfeest op de gewestelijke locatie.

De staatssecretaris had aangekondigd dat er een gewestelijke slachtplaats zou worden ingericht voor 6.000 schapen. De dag voor het feest waren slechts 2.837 schapen verkocht.

De staatssecretaris had een privé-firma opdracht gegeven om de locatie in te richten. De organisatie was een fiasco. Daar is iedereen het over eens en dat heeft zelfs de Staatssecretaris toegegeven. Er was naar het schijnt te weinig personeel om de mensen die voor het slachten waren ingeschreven te begeleiden.

Kan de staatssecretaris mij zeggen hoeveel mensen er in dienst genomen zijn door die firma om de mensen die zich hadden ingeschreven voor het rituele offeren op de gewestelijke locatie te begeleiden ?

a) Wat was het aantal

- 1) offeraars ?
- 2) bereiders ?
- 3) personeelsleden om het verkeer in goede banen te leiden ?
- 4) stewards om het parkeren en het verkeer op de locatie in goede banen te leiden ?
- 5) dierenartsen ?
- 6) andere categorieën van personeel die de firma die een contract heeft gesloten in dienst heeft genomen ?

b) Ten slotte wat heeft dit personeel de firma gekost ?

c) Op grond waarvan heeft het Gewest bijgedragen in die personeelsuitgaven ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

- a) 1) 26 offeraars (in plaats van 30)
2) 67 ontbeners (in plaats van 80)
3) 30 stewards (in plaats van 31)
4) 14 parkingboys (in plaats van 13)
5) 10 veeartsen
6) 42 reinigers (in plaats van 60), 4 slijpers, 40 gemeente-werklieden.

b) Deze vraag is zonder voorwerp.

c) Het Gewest heeft een subsidie van 100.000 EUR aan de NV Sorteercentrum toegekend.

Vraag nr. 189 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

De inrichting van de gewestelijke slachtplaats door het personeel van de gewestbesturen ter gelegenheid van het Offerfeest.

De staatssecretaris had aangekondigd dat er een gewestelijke slachtplaats zou worden ingericht voor 6.000 schapen. De dag voor het feest waren er maar 2.837 schapen verkocht.

Le secrétaire d'Etat avait confié l'organisation du site à une société privée. Cependant le personnel de diverses instances régionales a également été mobilisé pour encadrer ce site régional d'abattage. De même certaines communes ont mis du personnel communal à disposition de l'organisation du site régional.

Il me plairait de savoir quel est le nombre de membres du personnel de diverses administrations publiques qui ont travaillé sur le site le jour de la fête et les jours précédents et suivants.

Combien y avait-il (en équivalent jour de travail) :

1. de membres du personnel de l'Agence Bruxelles-Propreté ?
2. de membres de l'administration communale d'Anderlecht ?
3. de membres de l'administration communale de Molenbeek ?
4. de membres de l'administration communale de Schaerbeek ?
5. de membres des administrations des autres communes de l'agglomération ?
6. de membres du SIAMU ?
7. de membres de l'IBGE ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

1. Aucun.
2. 0.
3. 8.
4. 7.
5. 25.
6. Aucun.
7. Aucun.

Question n° 191 de M. Didier Gosuin du 30 janvier 2006 (Fr.) :

Organisateur officiel de la fête du sacrifice.

Lors du mini-débat qui s'est tenu le 13 janvier dernier au Parlement autour de la fête du sacrifice, vous avez imputé la responsabilité du mauvais déroulement de la fête à la société privée. Extrait du compte-rendu analytique (provisoire) : « La première défaillante a été la société à laquelle nous avons confié cette mission (...) La société privée qui a organisé cet abattage n'a pas suffisamment anticipé un éventuel scénario catastrophe (...) Il y a eu des erreurs d'organisation ».

Tout laisse donc penser que l'organisateur est bien la société privée Frame.

Dans ce contexte, je souhaiterais clairement savoir qui a été officiellement l'organisateur de la fête du sacrifice et, dans ce contexte, quel rôle respectif ont joué le Centre de Tri et Frame. Dans la mesure où la société Frame n'aurait joué qu'un rôle de coordination, peut-on lui imputer les erreurs d'organisation ?

Je souhaiterais également connaître la date et la nature du contrat signé entre la société Centre de Tri et la société Frame.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

De staatssecretaris had de inrichting van de locatie aan een privé-firma overgelaten. Er is echter ook personeel van verschillende gewestelijke instanties ingeschakeld om die slachtplaats in te richten. Sommige gemeenten hebben gemeentepersoneel ter beschikking gesteld van de organisatie.

Ik zou willen weten hoeveel personeel van verschillende overheidsbesturen de dag van het feest en de dagen tevoren en erna op de plaats van het feest hebben gewerkt.

Wat was het aantal (in equivalenten werkdagen) :

1. personeelsleden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid ?
2. personeelsleden van het gemeentebestuur van Anderlecht ?
3. personeelsleden van het gemeentebestuur van Molenbeek ?
4. personeelsleden van het gemeentebestuur van Schaerbeek ?
5. personeelsleden van diensten van andere gemeenten van de agglomeratie ?
6. personeelsleden van de DBDMH ?
7. personeelsleden van het BIM ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

1. Geen.
2. 0.
3. 8.
4. 7.
5. 25.
6. Geen.
7. Geen.

Vraag nr. 191 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 januari 2006 (Fr.) :

Officiële organisator van het offerfeest.

Tijdens het minidebat dat op 13 januari heeft plaatsgehad in het parlement in het kader van het offerfeest hebt u de verantwoordelijkheid van het slechte verloop bij de privé-vennootschap gelegd. In het voorlopig integraal verslag (in het Frans) staat te lezen dat de eerste die gefaald heeft de vennootschap is waaraan wij die opdracht hebben toevertrouwd. De privé-firma die het slachten heeft georganiseerd heeft niet voldoende rekening gehouden met een eventueel rampscenario. Er zijn fouten gemaakt bij de organisatie.

Alles doet denken dat de organisator de privé-firma Frame is.

In dat verband zou ik duidelijk willen weten wie officieel de organisator van het offerfeest was en wat de respectieve rol van het sorteercentrum en van de firma Frame was ? Aangezien de firma Frame maar een coördinerende rol zou hebben gespeeld rijst de vraag wie de schuld draagt van de falende organisatie ?

Ik zou tevens willen weten wanneer het contract tussen het sorteercentrum en de firma Frame is gesloten en wat het contract behelst.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede :

La SA Centre de Tri a assumé un risque financier. La SA Frame a assuré l'organisation du site temporaire et la coordination des différents intervenants concernés. Le contrat initial prévoyant deux sites a été signé le 9 novembre 2005.

Suite au refus de la commune de Schaerbeek d'accueillir un des sites et aux travaux de la STIB sur le site de Molenbeek, un avenant ne concernant plus qu'un site a été signé le 2 décembre 2005.

Question n° 192 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Les problèmes de raccordement en eau constatés au site régional lors de la fête de l'Aïd.

Parmi les difficultés rencontrées au site que la Région avait mis en place, à votre initiative, dans le cadre de la fête de l'Aïd, il est apparu que l'absence (ou à tout le moins un manque) de points d'eau avait suscité de vives réactions de la part des fidèles.

1. Pouvez-vous me le confirmer ?
2. Pourquoi ces problèmes n'ont-ils pas été constatés avant la fête en elle-même alors que le site accueillait déjà un nombre considérable d'animaux ?
3. Quand précisément avez-vous été informé de ces problèmes ?
4. Quelles sont les démarches que vous avez personnellement entreprises pour y remédier dans les meilleurs délais ?
5. La convention vous liant avec le propriétaire du site ne prévoyait-elle pas la mise en place d'un certain nombre de points d'eau ? Dans l'affirmative, quelles sont les mesures que vous auriez prises à l'égard de ces propriétaires pour dénoncer ces mêmes problèmes ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Il s'agit davantage d'une rupture temporaire et imprévisible d'une canalisation d'eau que de l'absence de points d'eau.
2. Avant la fête, l'alimentation en eau avait été vérifiée chaque jour et fonctionnait parfaitement.
3. La rupture d'approvisionnement est intervenue peu après l'ouverture du site temporaire. J'ai été prévenu par des membres de mon cabinet présents sur le site.
4. La responsabilité incombe entièrement à l'organisateur qui a tout mis en œuvre pour résoudre rapidement le problème. C'est un principe de base dans ce genre de manifestation, il importe qu'il y ait un responsable à savoir l'organisateur de l'événement.
5. Non.

De NV Sorteercentrum heeft het financieel risico gedragen. De NV Frame stond in voor de organisatie van de tijdelijke site en voor de coördinatie tussen de diverse betrokkenen. De oorspronkelijke overeenkomst waarin twee sites waren voorzien werd op 9 november 2005 ondertekend.

Door de weigering van de gemeente Schaerbeek om een van de sites op haar grondgebied in te richten en door de MIVB werken op de site van Molenbeek werd er op 2 december 2005 een aanhangsel bij de overeenkomst ondertekend waarin nog slechts sprake was van één site.

Vraag nr. 192 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Problemen met de aansluiting op het waternet op de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.

Een van de problemen die vastgesteld werden op de plaats die het Gewest op uw initiatief ter beschikking had gesteld voor het Offerfeest, was het gebrek (of althans het tekort) aan tappunten. Dat heeft heftige reacties bij de moslimgelovigen teweeggebracht.

1. Kunt u dat bevestigen ?
2. Waarom werden die problemen niet vastgesteld vóór het Offerfeest toen er al een aanzienlijk aantal dieren op de site was ?
3. Wanneer bent u precies op de hoogte gebracht van die problemen ?
4. Welke initiatieven hebt u persoonlijk genomen om die problemen zo snel mogelijk op te lossen ?
5. Is het niet zo dat de overeenkomst met de eigenaar van de site in een aantal tappunten voorziet ? Zo ja, welke maatregelen hebt u getroffen ten aanzien van die eigenaars om die problemen aan de kaak te stellen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Het ging om een tijdelijke en onvoorzienbare breuk in een waterleiding en niet om het ontbreken van aansluitingsmogelijkheden.
2. De dagen voor de slachting werd de watervoorziening elke dag nagezien en alles werkte naar behoren.
3. De breuk in de watertoevoer deed zich vlak na de opening van de tijdelijke slachtruimte voor. Ik werd verwittigd door leden van mijn kabinet die op de site aanwezig waren.
4. De verantwoordelijkheid lag volledig bij de organisator en hij stelde alles in het werk om het probleem snel op te lossen. Een belangrijk basisbeginsel voor dit soort van manifestaties is het aanwijzen van een verantwoordelijke, in dit geval de organisator van het evenement.
5. Neen.

Question n° 193 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

L'inspection vétérinaire au site régional mis en place lors de la dernière fête de l'Aïd.

Des associations de défense des animaux se sont émues des conditions dans lesquelles les moutons étaient entreposés et sacrifiés au site régional mise en œuvre à votre initiative lors de la dernière fête de l'Aïd.

1. Pouvez-vous m'indiquer quel était le dispositif vétérinaire mis en place le jour de la fête du sacrifice ainsi que les jours précédents cet événement ?
2. Disposez-vous de certains rapports établis par ces vétérinaires à propos des situations aujourd'hui dénoncées par ces sociétés de protection animale ?
3. Quels sont les enseignements que l'on peut tirer pour l'avenir ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Durant le marché, un vétérinaire a en permanence été présent sur le site. En outre, un vétérinaire de l'AFSCA s'est déplacé chaque jour pour inspecter le respect du bien-être des animaux. Le jour du sacrifice, dix vétérinaires étaient présents conformément au permis délivré par l'IBGE.
2. Non.
3. Les enseignements quant à l'inspection vétérinaire relèvent davantage de l'AFSCA et/ou l'IBGE.

Question n° 194 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

La constitution et l'usage de listes de citoyens inscrits au site régional d'abattage lors de la fête de l'Aïd.

Il semble que vous ayez établi des listings reprenant les noms et adresses des personnes qui s'étaient inscrites au site d'abattage que la Région bruxelloise organisait lors de la dernière fête de l'Aïd.

1. Pouvez-vous me le confirmer ?
2. Ces informations vous ont-elles été transmises par la société Frame ?
3. Quel pourrait être l'usage de ces listings ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Il existe effectivement un listing de l'ensemble des personnes s'étant inscrites pour pratiquer le sacrifice sur le site régional.
2. Oui.
3. A rencontrer l'obligation Beltrace.

Vraag nr. 193 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Diergeneeskundige inspectie op de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.

Dierenrechtenverenigingen zijn verontwaardigd over de omstandigheden waaronder de schapen gestald en geslacht werden op de gewestelijke slachtinrichting die op uw initiatief georganiseerd werd voor het recentste Offerfeest.

1. Welke diergeneeskundige maatregelen waren getroffen voor de dag van het Offerfeest en de dagen vóór dat evenement ?
2. Beschikt u over rapporten van dierenartsen over de omstandigheden die vandaag gehekelde worden door dierenrechtenverenigingen ?
3. Welke lessen kan men daaruit trekken voor de toekomst ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Tijdens de markt was er voortdurend een veearts op de site aanwezig. Bovendien kwam een veearts van het FAVVK elke dag de naleving van het dierenwelzijn controleren. Op de offerdag zelf waren tien veeartsen aanwezig, conform de door het BIM afgeleverde vergunning.
2. Neen.
3. De lering die uit het veterinair toezicht kan worden getrokken valt eerder onder het FAVVK en/of het BIM.

Vraag nr. 194 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Samenstelling en gebruik van lijsten van burgers die zich ingeschreven hebben voor de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.

U zou lijsten hebben samengesteld met de namen en adressen van de personen die zich ingeschreven hebben om gebruik te maken van de slachtinrichting die het Brussels Gewest georganiseerd heeft voor het recentste Offerfeest

1. Kunt u dat bevestigen ?
2. Hebt u die gegevens gekregen van de firma Frame ?
3. Hoe zouden die lijsten gebruikt kunnen worden ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede.

1. Er bestaat effectief een lijst van alle personen die inschreven voor het uitvoeren van het offer op de gewestelijke site.
2. Ja
3. Tot het naleven van de Beltrace verplichtingen.

Question n° 195 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

La concertation avec les communes ayant organisé un site local d'abattage lors de la dernière fête de l'Aïd.

Après le désastre constaté au site régional d'abattage des moutons à l'occasion de la dernière fête de l'Aïd, il me semble nécessaire de prendre le temps utile à la concertation avec les acteurs communaux qui ont également organisé un site d'abattage au niveau local afin d'évoquer ensemble les points positifs et négatifs de leurs expériences respectives.

- Avez-vous eu ce souci de la concertation avec les communes concernées au lendemain de la fête de l'Aïd ?
- Avez-vous dès lors réuni ces opérateurs locaux ?
- Quels sont les principaux enseignements récoltés lors de ces concertations et qui permettront de mieux servir les citoyens pour l'avenir ?
- Est-il prévu de renouveler ces échanges de vues ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Oui.
2. Oui.
3. La relation de proximité entre les autorités administratives et culturelles locales alliée à des installations de dimension plus humaine facilite grandement la gestion de cet événement. Le rappel des obligations et interdictions liées à cet événement est également important.
4. Oui.

Question n° 196 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

La communication du secrétaire d'Etat en préambule à la dernière fête de l'Aïd.

Plusieurs jours avant la fête de l'Aïd, vous avez été sollicité par de nombreux journalistes afin de présenter votre site régional d'abattage mise en œuvre tout spécialement à l'occasion de cette fête. Vous apparaissiez d'ailleurs très nettement comme le promoteur de l'initiative.

Je ne doute cependant pas que d'autres projets de communication ont été menés en parallèle avec ces contacts formels avec la presse.

1. Avez-vous produit des folders de promotions du site régional à l'attention des musulmans de la Région bruxelloise ? Dans l'affirmative :
2. Quel était le contenu rédactionnel de ces folders ?

Vraag nr. 195 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Overleg met de gemeenten die een lokale slachthinrichting georganiseerd hebben voor het recentste Offerfeest.

Gelet op de grote problemen die vastgesteld werden op de gewestelijke slachthinrichting voor schapen ter gelegenheid van het laatste Offerfeest, lijkt het me nodig overleg te plegen met de gemeenten die een lokale slachthinrichting georganiseerd hebben, om samen de positieve en negatieve aspecten van hun respectieve ervaring te bespreken.

- Hebt u eraan gedacht overleg te plegen met de betrokken gemeenten na het Offerfeest ?
- Hebt u de lokale operatoren bijgevolg bijeengeroepen ?
- Wat zijn de belangrijkste lessen die uit dat overleg kunnen worden getrokken en die de burgers in de toekomst ten goede zullen komen ?
- Is het de bedoeling om dat overleg te herhalen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Ja.
2. Ja.
3. De goede betrekkingen tussen de lokale administratieve en godsdienstige overheden en de kleinere installaties vergemakkelijken zeer sterk het beheer van het evenement. Het herinneren aan de verplichtingen en aan de verbodsbepalingen is eveneens van groot belang.
4. Ja.

Vraag nr. 196 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

De mededeling van de staatssecretaris voorafgaand aan het recentste Offerfeest.

Verschillende dagen vóór het Offerfeest heeft een groot aantal journalisten u gevraagd om uw gewestelijke slachthinrichting voor te stellen die speciaal voor dit feest werd georganiseerd. U kwam trouwens zeer duidelijk over als de promotor van dat initiatief.

Ik twijfel er evenwel niet aan dat er, tegelijk met deze formele contacten met de pers, andere communicatieprojecten uitgevoerd werden.

1. Hebt u folders opgesteld om de gewestelijke slachthinrichting bij de Brusselse moslims te promoten ?
2. Wat was de inhoud van die folders ?

3. Qui en était le signataire ?
4. Votre nom apparaissait-il ?
5. En quelles langues ont-ils été édités ?
6. Quel est le nombre de ces folders imprimés ?
7. A qui ce travail d'impression a-t-il été confié et au terme de quelle procédure administrative ?
8. Quel est le coût total de production, conception et diffusion de ces folders ?
9. A quelle allocation budgétaire ces coûts ont-ils été affectés ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Comme par le passé, Bruxelles-Propreté a imprimé un folder quadrilingue destiné aux membres de la communauté musulmane.
2. Le contenu était axé sur les démarches à accomplir sur le site régional.
3. Le document émane de Bruxelles-Propreté.
4. Non.
5. Comme par le passé : FR-NL-arabe et turc.
6. 25.000.
7. à 9. Cette impression s'inscrit dans les tâches récurrentes de Bruxelles-Propreté.

Question n° 197 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Le bilan chiffré du site régional d'abattage mis en œuvre lors de la fête de l'Aïd.

J'ai pris bonne note du fait que vous entendiez procéder à une enquête interne en vue de déterminer les responsabilités dans les problèmes organisationnels constatés au site régional d'abattage mis en œuvre lors de la fête de l'Aïd.

- Dans l'attente des conclusions de ce travail, pourriez-vous m'indiquer combien de moutons avaient été réservés par les fidèles avant la fête ?
- Combien de ces moutons ont été effectivement sacrifiés ?
- Combien de sacrificateurs étaient-ils présents au site régional ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

3. Wie heeft ze ondertekend ?
4. Wordt uw naam erin vermeld ?
5. In welke talen zijn die folders uitgegeven ?
6. Hoeveel folders zijn er gedrukt ?
7. Wie werd met het drukwerk belast en volgens welke administratieve procedure ?
8. Hoeveel heeft die folder qua ontwerp, productie en verspreiding in totaal gekost ?
9. Aan welke begrotingsallocatie zijn die kosten toegewezen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede :

1. Zoals de vorige jaren heeft Net Brussel een voor de moslimgemeenschap bestemde viertalige folder laten drukken.
2. Deze tekst gaf uitleg over de te vervullen formaliteiten op de gewestelijke site.
3. Dat document ging uit van Net Brussel.
4. Neen.
5. Zoals de vorige jaren : FR, NL, Arabisch en Turks.
6. 25.000.
7. tot 9. Het leveren van dit drukwerk behoort tot de normale taken van Net Brussel.

Vraag nr. 197 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

Cijferbalans over de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.

Ik heb vernomen dat u van plan bent om een interne onderzoek in te stellen om na te gaan wie verantwoordelijk is voor de organisatieproblemen die op de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest vastgesteld werden.

- Kunt u me, in afwachting van de conclusies van dat onderzoek, zeggen hoeveel schapen de moslimgelovigen voor dat feest bijeengebracht hebben ?
- Hoeveel van die schapen werden daadwerkelijk geofferd ?
- Hoeveel offeraars waren aanwezig op de gewestelijke slachtinrichting ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid de volgende elementen mededelen :

1. 2.800.

2. 2.600.

3. 26.

Question n° 198 de M. Jacques Simonet du 1^{er} février 2006 (Fr.) :

Le suivi des problèmes rencontrés au site régional d'abattage mis en place à l'occasion de la fête de l'Aïd.

La gestion du site régional a été dénoncée avec la plus grande véhémence tant par les musulmans présents sur place que par la presse nationale.

Un coup très dur a ainsi été porté envers la crédibilité de l'institution régionale.

Je m'intéresse dès lors au suivi de ce dossier au travers les 3 axes suivants :

1. Dans l'attente des résultats de l'enquête interne que vous annoncez lors d'un débat en séance plénière au Parlement régional, pourriez-vous tout d'abord m'indiquer quelles sont les mesures particulières que vous avez prises à l'égard de la société organisatrice de l'événement ? Avez-vous eu des contacts avec ses dirigeants ?
2. Quelles sont par ailleurs les mesures que vous auriez prises pour retisser le lien de confiance entre l'institution régionale et les musulmans ? Quelle a dès lors à présent été votre implication dans ce dossier ?
3. Qu'en est-il enfin du nombre de plaintes écrites qui ont été recueillies à votre cabinet ministériel (sous forme de courrier ou de courriel) pas lesquels des citoyens dénonçaient certains problèmes à l'occasion de la dernière fête de l'Aïd ? Les plaignants seront-ils informés des conclusions de l'enquête interne que vous avez diligentée afin d'établir les responsabilités dans cette pénible affaire ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

1. J'ai rencontré les dirigeants. Je n'ai pris aucune mesure particulière.
2. J'ai adressé dès le 11 janvier une lettre à l'ensemble des mosquées actives à Bruxelles regrettant le chaos enregistré sur le site régional la veille.
3. Trois. Oui.

1. 2.800.

2. 2.600.

3. 26.

Vraag nr. 198 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2006 (Fr.) :

De nabespreking van de problemen die zich hebben voorgedaan op de gewestelijke slachtplaats die naar aanleiding van het Aïd-feest is ingericht.

Zowel de moslims die ter plekke aanwezig waren als de nationale pers hebben het beheer van de gewestelijke slachtplaats fel over de hekel gehaald.

Dit is een zware klap voor de geloofwaardigheid van de gewestelijke instelling.

Ik zou bijgevolg drie vragen willen stellen over de nabehandeling van dit dossier :

1. In afwachting van de resultaten van het intern onderzoek dat u hebt aangekondigd tijdens een debat in plenaire vergadering in het parlement, zou ik in de eerste plaats willen weten welke bijzondere maatregelen u hebt genomen ten aanzien van de firma die het feest heeft georganiseerd ? Hebt u contact gehad met de leiding ?
2. Welke maatregelen hebt u genomen om het vertrouwen te herstellen tussen de gewestelijke instelling en de moslims ? Wat hebt u tot nu toe gedaan in het kader van dit dossier ?
3. Hoeveel schriftelijke klachten zijn er op uw ministerieel kabinet (in de vorm van een brief of een e-mail) ingekomen waarbij de burgers sommige problemen hekelen met betrekking tot het laatste Aïd-feest ? Zullen de klagers worden ingelicht over de conclusies van het intern onderzoek dat u bevolen hebt om uit te maken wie voor wat verantwoordelijk is in deze penibele kwestie ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid de volgende elementen mededelen :

1. Ik heb de verantwoordelijken ontmoet. Ik heb geen bijzondere maatregelen getroffen.
2. Reeds op 11 januari heb ik alle Brusselse moskeeën aangeschreven om mijn spijt te betuigen voor de chaos van de dag voordien op de gewestelijke site.
3. Drie. Ja.

Question n° 199 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

Voiture de service du secrétaire d'État et voitures de service des cabinets

Le secrétaire d'État peut-il me communiquer les renseignements suivants :

- les véhicules utilisés dans son cabinet;
- l'année de construction, le modèle, la cylindrée et le prix d'achat de chaque véhicule;
- les options ajoutées;
- son mode de transport principal.

Réponse : Voici les renseignements demandés.

Nombre de voitures : 4.

Type de voitures :

- 1 BMW 730, année 2004, 2979 cc;
- 2 VW Golf 5, 1,9 tdi, année 2005, 1900cm³;
- 1 Ford Focus, 1,6 tdc, année 2005, 1600 cm³.

Toutes ces voitures sont en leasing.

La seule option supplémentaire est un kit mains libres pour le GSM.

En fonction de l'endroit où il doit de rendre, le personnel utilise de préférence son abonnement STIB.

Question n° 200 de Mme Valérie Seyns du 1^{er} février 2006 (N.) :

L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.

La politique du gouvernement bruxellois a toujours attaché une grande importance aux « groupes défavorisés » et plus particulièrement en ce qui concerne l'emploi des jeunes chômeurs allochtones.

À ce sujet, j'aurais aimé poser quelques questions au secrétaire d'État concernant les « groupes défavorisés » de notre société.

- Combien de personnes sont employées dans votre cabinet (en ETP) ?
- Combien de ces personnes présentent un handicap ?
- Quel est le pourcentage d'allochtones ?
- Combien de personnes ont de plus de 55 ans ?

Vraag nr. 199 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

De dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.

Kan de staatssecretaris mij het volgende meedelen :

- Welke personenwagens zijn er in dienst van uw kabinet ?
- Wat is telkens het bouwjaar, het type, de cilinderinhoud en de aanschafprijs ?
- Welke opties werden er aan de voertuigen toegevoegd ?
- Welk vervoermiddel gebruikt u hoofdzakelijk ?

Antwoord : Hierna volgen de gevraagde gegevens.

Aantal wagens : 4.

Type van deze wagens :

- 1 BMW 730, jaar 2004, 2979 cc;
- 2 VW Golf 5, 1,9 tdi, jaar 2005, 1900 cm³;
- 1 Ford Focus, 1,6 tdc, jaar 2005, 1600 cm³.

Voor al deze wagens lopen leasingovereenkomsten.

De enige toegevoegde optie is een handenvrije kit voor het GSM-gebruik.

Rekening houdend met de plaats waar ze naartoe moeten gebruiken de personeelsleden bij voorkeur hun MIVB abonnement STIB.

Vraag nr. 200 van mevr. Valérie Seyns d.d. 1 februari 2006 (N.) :

De werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op het kabinet.

In het beleid dat door de Brusselse regering gevoerd wordt, is er altijd heel wat aandacht voor de zogenaamde « kansengroepen » en maar bepaald inzake de werkgelegenheid voor allochtonen, jonge werklozen.

In dit verband had ik graag van de staatssecretaris enkele gegevens wat betreft de « kansengroepen » uit onze samenleving.

- Hoeveel werknemers zijn er in totaal op uw kabinet tewerkgesteld (in FTE uitgedrukt) ?
- Hoeveel van dit totaal aantal zijn personen met een handicap ?
- Welk is het aandeel van allochtone medewerkers op uw kabinet ?
- Hoeveel 55-plussers stelt u op uw kabinet te werk ?

– Combien de chômeurs de longue durée avez-vous engagés ?

– Combien de femmes travaillent dans votre cabinet ?

Réponse : Voici les renseignements demandés.

1. Nombre de personnes : 40.
2. Nombre de personnes handicapées : aucune (aucune demande n'a été introduite).
3. Nombre de travailleurs allochtones : 9.
4. Nombre de personnes de plus de 55 ans : 4.
5. Nombre de chômeurs : 31.
6. Nombre de femmes : 24.

– Hoeveel langdurig werklozen werden op uw kabinet aangenomen ?

– Hoeveel vrouwen werken op uw kabinet ?

Antwoord : Hierna volgen de gevraagde gegevens.

1. Aantal personen : 40.
2. Aantal gehandicapte personen : geen (geen vragen ontvangen).
3. Aantal allochtone werknemers : 9.
4. Aantal personen 55-plus : 4.
5. Aantal werklozen : 31.
6. Aantal vrouwen : 24.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking				
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police. Voorlichtingscampagnes bij de jongeren voor banen bij de politie-zones.	22
17.12.2004	58	René Coppens	* Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek. Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.	3
25.05.2005	137	Dominique Braeckman	* Risque de détaxation des antennes GSM. Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.	3
02.08.2005	187	Caroline Persoons	* Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise. Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.	4
21.10.2005	240	Bernard Clerfayt	* Port de signes distinctifs au sein du BITC. Het dragen van kentekens bij het BITC.	4
26.10.2005	254	Els Ampe	○ Les études urbanistiques. De stedenbouwkundige studies.	22
31.10.2005	268	Didier Gosuin	* Convention entre la Région, la SDRB et le port de Bruxelles au sujet du site Carcoke. Overeenkomst tussen het Gewest, de GOMB en de haven van Brussel over de Carcoke-site.	4
08.11.2005	276	Jacques Simonet	* Les synergies entre communes et Région afin de promouvoir les initiatives subventionnées par le gouvernement régional. Synergieën tussen de gemeenten en het Gewest om de gesubsidieerde initiatieven van de gewestregering te promoten.	4
22.11.2005	296	Audrey Rorive	* Rénovation des piscines en Région de Bruxelles. Renovatie van de zwembaden in het Brussels Gewest.	4
28.11.2005	305	Jacques Simonet	* La mission confiée par le gouvernement à la coordination régionale pour le quartier européen. Opdracht van de regering aan de gewestelijke coördinatie voor de Europese wijk.	4
30.11.2005	314	Jacques Simonet	* L'implication du Ministre-Président dans les procédures de recrutement d'agents contractuels. Betrokkenheid van de Minister-President tijdens de aanwervingsprocedures voor contractuele personeelsleden.	5

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
08.12.2005	320	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'académie de musique de Saint-Josse-Ten-Noode. Bezoldigingen in de muziekschool van Sint-Joost-ten-Noode.	5
08.12.2005	321	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (Ibra). Bezoldigingen in de Brusselse Intercommunale voor de Sanering (BrIS).	5
08.12.2005	322	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'association intercommunale des régies de distribution d'énergie (RDE). Bezoldigingen in de Intercommunale Vereniging van de energiedistributieregies.	5
08.12.2005	323	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein de Sibelgaz. Bezoldigingen bij Sibelgaz.	5
08.12.2005	324	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Electriciteit.	5
08.12.2005	325	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP). Bezoldigingen bij de Gewestelijke Intercommunale Politieschool.	6
08.12.2005	326	Alain Destexhe	* Rémunérations au Laboratoire de Chimie et de Bactériologie. Bezoldigingen bij het laboratorium voor Chemie en Bacteriologie.	6
08.12.2005	327	Alain Destexhe	* Rémunérations à l'intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG). Bezoldigingen bij de Brusselse Gasintercommunale.	6
08.12.2005	328	Alain Destexhe	* Rémunérations à la Compagnie Intercommunale de Distribution d'Eau (CIBE). Bezoldigingen bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.	6
08.12.2005	329	Alain Destexhe	* Rémunérations dans l'Intercommunale d'Inhumation. Bezoldigingen bij de Intercommunale voor Teraardebestelling.	6
08.12.2005	330	Alain Destexhe	* Rémunérations dans la Société Coopérative Intercommunale de Crémation (SCIC). Bezoldigingen bij de Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie.	6
09.12.2005	331	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein de Sibelga. Bezoldigingen bij Sibelga.	7
09.12.2005	332	Alain Destexhe	* Rémunérations au sein d'Interfin. Bezoldigingen bij Interfin.	7
13.12.2005	337	Didier Gosuin	○ Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés mixtes comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et impact sur la pratique de la SDRB. Arrest van de Raad van State inzake de oprichting van gemengde bedrijven als een overheidsopdracht (Intradel-arrest) en gevolgen voor de werkwijze van de GOMB.	22

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
12.01.2006	350	Jacques Simonet	** <i>L'harmonisation de l'exercice de la tutelle administrative sur les zones de police.</i> <i>De harmonisatie van de uitoefening van het administratief toezicht op de politiezones.</i>	28
12.01.2006	351	Jacques Simonet	** <i>L'étude des surcoûts des polices locales.</i> <i>De studie van de meerkosten van de lokale politie.</i>	29
19.01.2006	352	Didier Gosuin	** <i>Mode de calcul du prix de vente des terrains de la SNCB.</i> <i>Wijze van berekening van de verkoopprijs van de terreinen van de NMBS.</i>	31
19.01.2006	353	Didier Gosuin	** <i>Mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz.</i> <i>Oproep tot mededinging voor de stroom- en gasleveranciers.</i>	31
19.01.2006	355	Jacques Simonet	** <i>Les opérations effectuées par la SAF.</i> <i>De transacties van de MVV.</i>	33
19.01.2006	356	Jacques Simonet	** <i>L'examen par le gouvernement de l'opportunité de joindre la Zinneke Parade et la fête de l'Iris.</i> <i>Het onderzoek door de regering van de vraag of de Zinnekeparade en het Irisfeest tegelijk moeten worden georganiseerd.</i>	34
19.01.2006	358	Jacques Simonet	* <i>Les relais d'organisations syndicales au sein du cabinet du Ministre-Président.</i> <i>De vertegenwoordiging van vakbondsorganisaties in het kabinet van de Minister-President.</i>	7
18.01.2006	360	Michel Colson	** <i>Contrats de quartier pour leur partie logement.</i> <i>Wijkcontracten voor hun woninggedeelte.</i>	35
26.01.2006	363	Bernard Clerfayt	** <i>La rénovation des biens de la Régie foncière.</i> <i>Renovatie van de goederen van de grondregie.</i>	37
26.01.2006	365	Didier Gosuin	** <i>Enquête sur les systèmes de pension en place dans les diverses communes.</i> <i>Enquête over de pensioensystemen in de verschillende gemeenten.</i>	38
26.01.2006	366	Didier Gosuin	** <i>Exercice du droit de préemption par la Société d'acquisition foncière.</i> <i>Uitoefening van het recht van voorkoop door de maatschappij voor de verwerving van vastgoed.</i>	38
26.01.2006	367	Didier Gosuin	* <i>Marchés conjoints de communes pour la fourniture de gaz et d'électricité.</i> <i>Gezamenlijke overheidsopdrachten van gemeenten voor de levering van gas en electriciteit.</i>	7
26.01.2006	368	Jacques Simonet	** <i>L'aide déagée par la Région de Bruxelles-Capitale suite au tremblement de terre au Pakistan.</i> <i>Bijstand verleend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de aardbeving in Pakistan.</i>	40
27.01.2006	369	Didier Gosuin	* <i>Récupération des amendes pénales à charge des agents communaux.</i> <i>Terugvordering van de penale boetes ten laste van het gemeentepersoneel.</i>	8

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.01.2006	371	Alain Destexhe	** <i>Le site de Schaerbeek-Formation. Site Schaarbeek-rangeerstation.</i>	41
01.02.2006	372	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association CAFA. Een subsidie aan de vereniging CAFA.</i>	42
01.02.2006	373	Jacques Simonet	* <i>Une subvention octroyée à l'ERAP par le gouvernement bruxellois. Een door de Brusselse regering aan de GSOB toegekende subsidie.</i>	8
01.02.2006	374	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service du Ministre-Président et voitures de service des cabinets. Dienstwagen van de Minister-President en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	44
01.02.2006	375	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet. De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op zijn kabinet.</i>	45
06.02.2006	376	Jacques Simonet	** <i>Le plan de formation du personnel de la SDRB. Het plan voor de opleiding van het personeel van de GOMB.</i>	45
06.02.2006	377	Didier Gosuin	* <i>Désignation d'un échevin ou d'un fonctionnaire autre que le secrétaire communal comme « fonctionnaire dirigeant » dans les marchés publics. De aanwijziging van een schepen of een andere ambtenaar dan de gemeentesecretaris als leidende ambtenaar in het kader van overheidsopdrachten.</i>	8
06.02.2006	378	Michel Colson	* <i>Tutelle SDRB. Toezicht op de GOMB.</i>	9
06.02.2006	379	Nathalie Gilson	** <i>Le coût de l'occupation des surfaces de bureaux par les cabinets ministériels et l'administration. De kosten van het gebruik van de kantooroppervlakte door de ministeriële kabinetten en de administratie.</i>	46
08.02.2006	380	Didier Gosuin	* <i>Délégation de pouvoirs pour les marchés relevant de la gestion journalière – délai de cette délégation et marchés publics des régies foncières. Delegatie van bevoegdheden voor de opdrachten die onder het dagelijks beheer vallen – termijn van die delegatie en overheidsopdrachten van de grondregies.</i>	9
08.02.2006	381	Didier Gosuin	* <i>Contrôle des marchés publics dans les communes ayant des contrats de quartiers et les autres. Controle van de overheidsopdrachten in de gemeenten met wijkcontracten en andere.</i>	9
08.02.2006	382	Didier Gosuin	* <i>Formation des agents des communes à la pratique des marchés publics. Opleiding van gemeentepersoneel in verband met de overheidsopdrachten.</i>	10

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
08.02.2006	383	Didier Gosuin	* <i>Arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés d'économie mixte comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et étude juridique sur l'impact pour la pratique de la SDRB.</i> <i>Arrest van de Raad van State dat de oprichting van gemengde economiebedrijven als een opdracht van werken bestempelt (arrest Intradel) en juridisch onderzoek over de gevolgen voor de activiteiten van de GOMB.</i>	11
08.02.2006	384	Didier Gosuin	** <i>Formation des agents de l'Administration des Pouvoirs locaux.</i> <i>De opleiding van het personeel van de lokale overheidsbesturen.</i>	47
08.02.2006	385	Didier Gosuin	* <i>Nationalité des agents chargés de verbaliser les infractions aux règlements généraux de police.</i> <i>Nationaliteit van de personeelsleden die de inbreuken op de algemene politieverordeningen moeten vaststellen.</i>	11
08.02.2006	386	Alain Destexhe	** <i>Abbaye du Rouge Cloître.</i> <i>Het Rood Klooster.</i>	48
24.02.2006	394	Didier Gosuin	** <i>Dossiers créant des conflits d'intérêt au sein du conseil d'administration de la SDRB.</i> <i>Dossiers die tot belangenconflicten in de raad van bestuur van de GOMB leiden.</i>	49
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen				
25.01.2006	143	Didier Gosuin	** <i>Nomination d'un délégué du ministre des Finances auprès de la SLRB et contrôle de l'exécution des actes de la SLRB.</i> <i>Aanwijzing van een gemachtigde van de minister van Financiën bij de BGHM en controle op de uitvoering van de handelingen van de BGHM.</i>	51
27.01.2006	144	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	51
01.02.2006	145	Jacques Simonet	** <i>Subvention de 70.000 EUR à l'asbl « KunstFestivaldesArts ».</i> <i>Subsidie van 70.000 EUR voor de vzw KunstfestivaldesArts.</i>	53
01.02.2006	146	Jacques Simonet	** <i>Nouveau subside octroyé par le gouvernement à l'asbl « Festival Van Vlaanderen ».</i> <i>Nieuwe subsidie van de regering voor de vzw Festival van Vlaanderen.</i>	54
01.02.2006	147	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets.</i> <i>Zijn dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	59
01.02.2006	148	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.</i> <i>Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op zijn kabinet.</i>	59

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
06.02.2006	149	Jacques Simonet	** <i>Plan de formation du personnel du CIRB.</i> <i>Plan voor de opleiding van het personeel van de CIBG</i>	60
08.02.2006	150	Walter Vandenbossche	** <i>Moyens pour l'enseignement technique et professionnel.</i> <i>Middelen voor technisch en beroepsopleiding.</i>	62
10.02.2006	151	Brigitte De Pauw	** <i>Missions de recherche.</i> <i>Onderzoeksopdrachten.</i>	63
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
10.09.2004	04	Dominique Braeckman	○ Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand. Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.	23
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois. Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.	12
01.02.2005	76	Alain Daems	* Mesures de sécurité dans les logements. Veiligheidsmaatregelen in de woningen.	12
15.03.2005	91	Walter Vandenbossche	* Route aérienne Bruxelles-Pékin. Vliegroute Brussel-Peking.	13
25.04.2005	119	Danielle Caron	* Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC. Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.	13
27.10.2005	240	Jacques Simonet	* Les grands noyaux commerciaux à Bruxelles. De grote handelskernen in Brussel.	13
27.10.2005	242	Jacques Simonet	* La diversité de l'offre commerciale. Verscheidenheid van het handelsaanbod.	13
27.10.2005	245	Jacques Simonet	* Les haltes garderies dans les grands noyaux commerciaux. De kinderopvang in de grote handelskernen.	13
17.11.2005	280	Jacques Simonet	* La participation de la Région à la semaine nationale du commerce équitable. Deelname van het Gewest aan de nationale week van de fair trade.	13
24.11.2005	288	Audrey Rorive	* Le réseau des Centres d'entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale. Netwerk van de bedrijvencentra van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	14
19.01.2006	377	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'ORBEM.</i> <i>Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de BGDA.</i>	64

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
19.01.2006	378	Jacques Simonet	** <i>Le pôle « Technologies de l'environnement » développé au sein de l'ABE. Pool « Milieutechnologieën » binnen het BAO.</i>	66
19.01.2006	379	Jacques Simonet	** <i>Le pôle « Santé » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise. Pool « Gezondheid » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i>	68
19.01.2006	380	Jacques Simonet	** <i>Le pôle « NTIC » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise. Pool « NICT » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i>	71
19.01.2006	381	Jacques Simonet	** <i>Le pôle « Industrie urbaine » de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise. Pool « Stedelijke Industrie » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i>	74
19.01.2006	382	Jacques Simonet	** <i>Le pôle agro-alimentaire développé au sein de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise. Pool « Agrovoeding » van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i>	76
19.01.2006	383	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la SRIB. Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de GIMB.</i>	78
19.01.2006	384	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et le Port de Bruxelles. Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de GOMB.</i>	79
19.01.2006	385	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et la SDRB. Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Haven van Brussel.</i>	80
19.01.2006	386	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'IBGE. De samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen en het BIM.</i>	81
19.01.2006	387	Jacques Simonet	** <i>La participation de l'ABE à des missions économiques. De medewerking van het BAO aan economische zendingen.</i>	82
18.01.2006	388	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'ORBEm et l'asbl « Centrale Culturelle Bruxelloise ». De samenwerking tussen de BGDA en de vzw « Centrale Culturelle Bruxelloise ».</i>	83
30.01.2006	394	Jacques Simonet	** <i>La subvention octroyée à FEBECOOP. Subsidie aan FEBECOOP.</i>	84
30.01.2006	395	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Age d'Or services. Subsidie aan de vereniging Age d'Or services.</i>	85

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.01.2006	397	Jacques Simonet	** <i>Une subvention à l'asbl « CERACTION ». Subsidie aan de vzw CERACTION.</i>	88
30.01.2006	398	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Wijkhuis Chambéry. Subsidie aan de vereniging Wijkhuis Chambéry.</i>	89
30.01.2006	399	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Welvaartkapoen. Subsidie aan de vereniging Welvaartkapoen.</i>	90
30.01.2006	400	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Tavern Groot Eiland. Subsidie aan de vereniging Tavern Groot Eiland.</i>	90
30.01.2006	401	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Sociaal Vervoer Brussel. Subsidie aan de vereniging Sociaal Vervoer Brussel.</i>	91
30.01.2006	402	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Schoolinterventieteam. Subsidie aan de vereniging Schoolinterventieteam.</i>	92
30.01.2006	403	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Proximité Santé. Subsidie aan de vereniging Proximité Santé.</i>	92
30.01.2006	404	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association PreNet Services. Subsidie aan de vereniging Prenet Services.</i>	93
30.01.2006	405	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Poly Bonnevie. Subsidie aan de vereniging Poly Bonnevie.</i>	94
30.01.2006	406	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Petits Riens. Subsidie aan de vereniging Spullenhulp.</i>	94
30.01.2006	407	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Murmuur. Subsidie aan de vereniging Murmuur.</i>	95
30.01.2006	408	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Multijobs. Subsidie aan de vereniging Multijobs.</i>	95
30.01.2006	409	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Media Actie Kureghem Stad. Subsidie aan de vereniging Media Actie Kureghem Stad.</i>	96
30.01.2006	410	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Les Capucines. Subsidie aan de vereniging Les Capucines.</i>	97
30.01.2006	411	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Gammes. Subsidie aan de vereniging Gammes.</i>	97
30.01.2006	412	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Eva Aksent. Subsidie aan de vereniging Eva Aksent.</i>	98
30.01.2006	413	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Cyclo. Subsidie aan de vereniging Cyclo.</i>	99
30.01.2006	414	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Coften. Subsidie aan de vereniging Coften.</i>	99

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.01.2006	415	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Centre familial de Bruxelles. Subsidie aan de vereniging Centre familial de Bruxelles.</i>	100
30.01.2006	416	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Centre de formation 2000. Subsidie aan de vereniging Centre de formation 2000.</i>	101
30.01.2006	417	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Casablanca. Subsidie aan de vereniging Casablanca.</i>	101
30.01.2006	418	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Cannelle. Subsidie aan de vereniging Cannelle.</i>	102
30.01.2006	419	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Buurtwerk Molenbeek-centrum. Subsidie aan de vereniging Buurtwerk Molenbeek-centrum.</i>	103
30.01.2006	420	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Buurtsport Brussel. Subsidie aan de vereniging Buurtsport Brussel.</i>	103
30.01.2006	421	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Boulot. Subsidie aan de vereniging Boulot.</i>	104
30.01.2006	422	Jacques Simonet	** <i>Une subvention octroyée à l'association Baita. Subsidie aan de vereniging Baita.</i>	105
01.02.2006	424	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets. Dienstwagen van de minister en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	105
01.02.2006	425	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet. De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op zijn kabinet.</i>	106
06.02.2006	426	Jacques Simonet	** <i>Le plan de formation du personnel de la SRIB. Het plan voor de opleiding van het personeel van de GIMB.</i>	107
06.02.2006	427	Jacques Simonet	** <i>Le plan de formation du personnel du SIAMU. Het plan voor de opleiding van het personeel van de DBDMH.</i>	107
06.02.2006	428	Jacques Simonet	** <i>Le plan de formation du personnel de l'ORBEm. Het plan voor de opleiding van het personeel van de BGDA.</i>	108
08.02.2006	429	Didier Gosuin	** <i>Critères appliqués à l'acquisition de terrains industriels par la SDRB. Criteria voor de aankoop van industrieterreinen door de GOMB.</i>	110
10.02.2006	430	Brigitte De Pauw	** <i>Missions de recherche. Onderzoeksopdrachten.</i>	111
10.02.2006	431	Brigitte De Pauw	** <i>Offres d'emploi et candidatures. Jobaanbod en invulling candidaturen.</i>	113
15.02.2006	432	Caroline Persoons	** <i>SN Brussels Airlines. Brusselaars tewerkgesteld bij SN Brussels Airlines.</i>	120

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
24.02.2006	435	Didier Gosuin	** <i>Dossiers créant des conflits d'intérêt au sein du conseil d'administration de la SDRB.</i> <i>Dossiers die tot belangenconflicten in de raad van bestuur van de GOMB leiden.</i>	120
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken				
05.10.2005	295	Didier Gosuin	○ Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture. Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.	23
10.01.2006	370	Carla Dejonghe	** <i>Réaménagement de l'avenue du Port.</i> <i>Heraanleg van de Havenlaan.</i>	121
12.01.2006	372	Jacques Simonet	** <i>Coopérations entre la Région bruxelloise et la Région wallonne en matière de transport public.</i> <i>Samenwerking tussen het Brussels en Waals Gewest inzake openbaar vervoer.</i>	123
18.01.2006	374	Jacques Simonet	** <i>Subvention à l'asbl Poseco.</i> <i>Subsidie voor de vzw Poseco.</i>	123
25.01.2006	375	Didier Gosuin	** <i>Verbalisation par les caméras automatiques installées en Région bruxelloise.</i> <i>Bekeuringen via in het Brussels Gewest opgestelde automatische camera's.</i>	124
25.01.2006	376	Bernard Clerfayt	** <i>Vente du dépôt de trams situé rue Rubens et chaussée de Haecht à Schaerbeek.</i> <i>Verkoop van de gebouwen aan de tramstelplaats aan de Rubensstraat en de Haachtsesteenweg in Schaerbeek.</i>	125
25.01.2006	377	Bernard Clerfayt	** <i>Succès et rentabilité de la ligne spéciale « Airport Line » de la STIB.</i> <i>Succes en rendabiliteit van de buslijn Airport Line.</i>	126
26.01.2006	378	Jacques Simonet	** <i>Sécurisation des automobilistes à l'avenue Van Volxem sise à 1190 Forest.</i> <i>Veiligheid van de automobilisten aan de Van Volxemlaan in 1190 Vorst.</i>	127
26.01.2006	379	Jacques Simonet	** <i>Aménagement de carrefours à la chaussée de Bruxelles à 1190 Forest.</i> <i>Aanleg van kruispunten op de Brusselse steenweg in 1190 Vorst.</i>	128
27.01.2006	380	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	129
30.01.2006	381	Carla Dejonghe	** <i>Désignation d'un bureau d'huissiers de justice anversoïis pour la perception des amendes STIB.</i> <i>Aanstelling van een Antwerps deurwaarderskantoor voor de inning van de MIVB-boetes.</i>	130

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.01.2006	382	Jacques Simonet	** <i>Téledétection ainsi que la mise à jour d'une banque de données des arbres situés le long des voiries régionales.</i> <i>Teledetectie en de updating van een gegevensbank over de bomen langs de gewestwegen.</i>	132
01.02.2006	383	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service du ministre et voitures de service des cabinets.</i> <i>Zijn dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	133
01.02.2006	384	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.</i> <i>Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op zijn kabinet.</i>	134
06.02.2006	385	Jacques Simonet	** <i>Plan de formation du personnel de la STIB.</i> <i>Plan voor de opleiding van het personeel van de MIVB.</i>	134
08.02.2006	386	Christos Doulkeridis	** <i>Sites propres utilisés par les transports en commun et les taxis à Bruxelles.</i> <i>Vrije banen voor het openbaar vervoer en de taxi's in Brussel.</i>	136
10.02.2006	388	Isabelle Emmery	** <i>Travaux de rénovation de la voirie dans le quartier de la Roue.</i> <i>Renovatiewerken aan de wegen in de wijk het Rad.</i>	137

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

22.12.2005	256	Denis Grimberghs	* Application de l'arrêté bruit – nuisances aériennes. Toepassing van het geluidsbesluit – door vliegtuigen voortgebrachte geluidshinder.	14
19.01.2006	263	Jacques Simonet	** <i>Les collaborations entre l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise et l'IBGE.</i> <i>De samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Ondernemingen en het BIM.</i>	138
18.01.2006	264	Jacques Simonet	** <i>L'octroi de subsides aux Communes dans le cadre de « L'agenda 21 local ».</i> <i>De toekenning van subsidies aan de gemeenten in het kader van de « Lokale Agenda 21 ».</i>	140
25.01.2006	270	Didier Gosuin	** <i>Subside aux communes pour des projets Agenda 21.</i> <i>Subsidie aan de gemeenten voor projecten Agenda 21.</i>	142
26.01.2006	271	Didier Gosuin	** <i>Entrée en vigueur de la nouvelle obligation d'évaluation des incidences des projets susceptibles d'affecter une zone naturelle classée « Natura 2000 » situés hors de ces zones.</i> <i>Inwerkingtreding van de nieuwe verplichting om de effecten van de projecten die gevolgen kunnen hebben voor een beschermd natuurgebied Natura 2000 buiten die gebieden.</i>	144

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
26.01.2006	272	Jacques Simonet	** <i>Le fonctionnement de la station d'épuration Sud.</i> <i>De werking van het zuiveringsstation Zuid.</i>	145
26.01.2006	273	Jacques Simonet	** <i>Des problèmes rencontrés dans le réseau de collecte des eaux de pluie au ring de Bruxelles.</i> <i>Problemen in het netwerk voor de opvang van hemelwater op de Brusselse ring.</i>	148
26.01.2006	274	Jacques Simonet	** <i>Les mesures alternatives aux bassins d'orage en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Alternatieve maatregelen voor de stormbekken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	149
26.01.2006	275	Jacques Simonet	** <i>Les travaux liés à la réalisation du futur bassin d'orage de Forest.</i> <i>Werkzaamheden met het oog op het toekomstige stormbekken van Vorst.</i>	149
26.01.2006	276	Jacques Simonet	** <i>Une étude visant à réaliser un cadastre d'imperméabilité du sol bruxellois.</i> <i>Studie met het oog op het opstellen van een kadaster van ondoordringbaarheid van de Brusselse bodem.</i>	151
26.01.2006	277	Jacques Simonet	** <i>Le collecteur sis à la rive gauche du canal.</i> <i>Collector op de linkeroever van het kanaal.</i>	152
26.01.2006	278	Jacques Simonet	** <i>Le collecteur sis avenue de Tervueren.</i> <i>Collector aan de Tervurenlaan.</i>	153
26.01.2006	279	Jacques Simonet	** <i>L'aménagement de la vallée de la Woluwe.</i> <i>Aanleg van de Woluwevallei.</i>	153
26.01.2006	280	Jacques Simonet	** <i>L'aménagement de la vallée du Molenbeek.</i> <i>Aanleg van de Molenbeekvallei.</i>	155
26.01.2006	281	Jacques Simonet	** <i>Les actions de sensibilisation à la ressource rare qu'est l'eau.</i> <i>Bewustmakingscampagnes over het zeldzame goed water.</i>	157
26.01.2006	282	Jacques Simonet	** <i>Un site internet fournissant des mesures relatives aux hauteurs d'eau en Région bruxelloise.</i> <i>Website over de metingen van de hoogte van het water in het Gewest.</i>	158
26.01.2006	283	Jacques Simonet	** <i>La politique de communication avec les riverains de bassins d'orage aménagés par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Communicatiebeleid ten aanzien van de omwonenden van stormbekkens aangelegd door het Gewest.</i>	159
26.01.2006	284	Jacques Simonet	** <i>La mise en eau et les essais d'effluents à la station d'épuration Nord.</i> <i>Tests met afvalwater in de zuiveringsinstallatie Noord.</i>	159
26.01.2006	285	Jacques Simonet	** <i>Les mesures concernant la pluviométrie.</i> <i>Meetpunten voor regenmeting.</i>	160
26.01.2006	286	Jacques Simonet	** <i>L'inventaire et l'entretien des collecteurs régionaux.</i> <i>Inventaris en onderhoud van de gewestelijke collectoren.</i>	161

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
26.01.2006	287	Jacques Simonet	** <i>Les cours d'eau en Région bruxelloise. De waterlopen in het Brussels Gewest.</i>	162
26.01.2006	288	Jacques Simonet	** <i>Le collecteur du Vogelenzangbeek. De collector van de Vogelenzangbeek.</i>	163
26.01.2006	289	Jacques Simonet	** <i>Le collecteur du Verrewinkelbeek. De collector van de Verrewinkelbeek.</i>	164
26.01.2006	290	Jacques Simonet	** <i>Le collecteur du Broebelaar. De collector van de Broebelaar.</i>	165
27.01.2006	291	Jacques Simonet	** <i>La structure administrative des services en charge de la politique de l'eau en Région bruxelloise. Administratieve structuur van de diensten belast met het waterbeleid in het Gewest.</i>	165
30.01.2006	292	Didier Gosuin	** <i>Problèmes de santé publique liés à la chloration des piscines publiques. Gezondheidsproblemen wegens het chloreren van het water in de openbare zwembaden.</i>	167
30.01.2006	293	Jacques Simonet	** <i>L'annonce de la commande d'un audit à l'IBGE. De aankondiging van de bestelling van een audit bij het BIM.</i>	170
27.01.2006	294	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral. Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	171
30.01.2006	295	Bernard Clerfayt	** <i>Permis d'environnement délivré par l'IBGE pour l'abattoir régional temporaire de l'avenue de Vilvoorde. Milieuvergunning van het BIM voor de tijdelijke gewestelijke slachtplaats aan de Vilvoordelaan.</i>	171
01.02.2006	296	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service de la ministre et voitures de service des cabinets. Dienstwagen van de minister en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	175
01.02.2006	297	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet. De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op haar kabinet.</i>	176
06.02.2006	298	Didier Gosuin	** <i>Accès des contrevenants aux plaintes les concernant. Toegang van de overtreeders tot de hen regarderende klachten.</i>	177
06.02.2006	299	Didier Gosuin	** <i>Conseils donnés par l'IBGE aux communes en matière d'avertissements ou d'injonctions à donner à des contrevenants au droit de l'environnement. Raadgevingen van het BIM aan de gemeenten inzake waarschuwingen of bevelen voor de overtreeders van het milieurecht.</i>	178
06.02.2006	300	Jacques Simonet	* <i>Le plan de formation du personnel de l'IBGE. Het plan voor de opleiding van het personeel van de BIM.</i>	14
08.02.2006	301	Philippe Pivin	** <i>Les subsides en matière d'environnement et d'éducation à la nature. Subsidies inzake leefmilieu en natuurbewustwording.</i>	179

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
10.02.2006	304	Valérie Seyns	** <i>Attribution de permis d'environnement. De verlening van milieuvergunningen.</i>	181
10.02.2006	306	Valérie Seyns	** <i>Journal gratuit de l'IBGE « Ma ville, notre planète ». Gratis afvalkrant van het BIM.</i>	181
15.02.2006	307	Didier Gosuin	** <i>Evaluation de l'impact d'une mesure de limitation de circulation basée sur le principe des plaques alternées. Evaluatie van de gevolgen van een maatregel met het oog op de beperking van het verkeer op basis van het principe van een beurtregeling.</i>	183
15.02.2006	308	Didier Gosuin	** <i>Evaluation des moyens nécessaires à la mise en place du système de pastille bleue. Evaluatie van de middelen die nodig zijn voor de invoering van het systeem van het blauwe bolletje.</i>	183
15.02.2006	309	Didier Gosuin	** <i>Impact des mesures de réduction de la vitesse pour lutter contre les pics de pollution. Gevolgen van de snelheidsbeperkingen op de luchtverontreinigingspieken.</i>	184
15.02.2006	311	Didier Gosuin	** <i>Préparation et renouvellement du plan Bruit. Vorbereiding en vernieuwing van het geluidsplan.</i>	186

**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme
 Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**

13.12.2005	168	Françoise Schepmans	* Les changements d'utilisation de commerces en commerces différents. De veranderingen van gebruik van de winkels in verschillende winkels.	15
18.01.2006	181	Jacques Simonet	** <i>Subvention octroyée à l'asbl « les nouveaux disparus ». Subsidie toegekend aan de vzw « les nouveaux disparus ».</i>	187
18.01.2006	184	Jacques Simonet	** <i>Subvention octroyée à l'Observatoire régional de l'habitat. Subsidie voor het Gewestelijk Observatorium voor de Huisvesting.</i>	188
19.01.2006	185	Bernard Clerfayt	** <i>Fonds régional du logement créé par l'article 16 du Code du Logement. Gewestelijk Huisvestingsfonds dat is opgericht bij artikel 16 van de Huisvestingscode.</i>	188
19.01.2006	186	Bernard Clerfayt	** <i>Nombre de certificats délivrés par le Service régional du Logement. Aantal attesten afgegeven door de gewestelijke Huisvestingsdienst.</i>	189
25.01.2006	187	Bernard Clerfayt	** <i>Mise en conformité des logements sociaux aux normes du Code du Logement. Aanpassing van de sociale woningen aan de normen van de huisvestingscode.</i>	190
25.01.2006	188	Caroline Persoons	* <i>Composition de la Commission régionale de développement. Samenstelling van de gewestelijke ontwikkelingscommissie.</i>	15

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
27.01.2006	189	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	191
30.01.2006	190	Alain Destexhe	** <i>Rémunérations au sein des Sociétés Immobilières de Services Publics.</i> <i>Bezoldigingen in de openbare vastgoedmaatschappijen.</i>	191
30.01.2006	191	Bernard Clerfayt	○ <i>Avantages annexes accordés aux différents membres des conseils d'administration des SISP bruxelloises.</i> <i>Extraatjes voor de leden van de raden van bestuur van de Brusselse OVM's.</i>	23
30.01.2006	192	Bernard Clerfayt	○ <i>Jetons de présence accordés dans les SISP bruxelloises.</i> <i>Presentiegeld in de Brusselse OVM's.</i>	26
01.02.2006	193	Alain Daems	** <i>Emoluments des administrateurs des SISP.</i> <i>Bezoldiging van de bestuurders van de OVM's.</i>	194
01.02.2006	194	Jacques Simonet	* <i>Une subvention octroyée à la Fondation pour les Générations futures.</i> <i>Subsidie voor de Stichting voor de Toekomstige Generaties.</i>	15
01.02.2006	195	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service de la secrétaire d'Etat et voitures de service des cabinets.</i> <i>Haar dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	194
01.02.2006	196	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.</i> <i>Werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op haar kabinet.</i>	195
06.02.2006	197	Jacques Simonet	** <i>Plan de formation du personnel de la SLRB.</i> <i>Plan voor de opleiding van het personeel van de BGHM.</i>	196
07.02.2006	198	Nathalie Gilson	* <i>Les travaux dans le bâtiment du numéro 2 rue Royale.</i> <i>De werken in het gebouw aan de Koningstraat 2.</i>	16
08.02.2006	199	Didier Gosuin	* <i>Délégations des pouvoirs et tâches reconnues au bourgmestre par le COBAT.</i> <i>Machtigingen en taken toegewezen aan de burgemeester krachtens het BWRO.</i>	16
08.02.2006	200	Didier Gosuin	* <i>Constat de travaux sans permis et mention de l'utilisation de fait du bien.</i> <i>Vaststelling van werkzaamheden zonder vergunning en vermelding van het feitelijke gebruik van het goed.</i>	17
08.02.2006	201	Didier Gosuin	* <i>Travaux réalisés sans le permis de bâtir requis par la loi de 1962 et ses arrêtés royaux d'exécution.</i> <i>Werkzaamheden zonder de bouwvergunning vereist door de wet van 1962 en de koninklijke uitvoeringsbesluiten ervan.</i>	17

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel				
08.12.2005	122	Jacques Simonet	* L'accès à l'emploi des Bruxelloises. Toegang tot de arbeidsmarkt van de Brusselse vrouwen.	18
19.01.2006	130	Jacques Simonet	** <i>Collaborations entre l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise et le Port de Bruxelles.</i> <i>Samenwerking tussen het Brussels Agentschap voor de Onderneming en de Haven van Brussel.</i>	198
18.01.2006	131	Jacques Simonet	** <i>Subvention octroyée à l'asbl Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles.</i> <i>Subsidie voor de vzw Gemeenschap van Brusselse Havenondernemingen.</i>	199
18.01.2006	132	Jacques Simonet	** <i>Evaluation du bilinguisme des services au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De evaluatie van de tweetaligheid van de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	200
25.01.2006	133	Didier Gosuin	** <i>Plan d'action 2006 pour promouvoir l'accès des femmes aux emplois administratifs supérieurs.</i> <i>Actieplan 2006 om de toegang van vrouwen tot hogere functies in de administratie te bevorderen.</i>	202
25.01.2006	134	Didier Gosuin	** <i>Consommation de LPG par les véhicules hybrides de l'administration.</i> <i>LPG-verbruik van de hybride voertuigen van het bestuur.</i>	203
25.01.2006	135	Bernard Clerfayt	** <i>Direction « analyses et statistiques ».</i> <i>Directie analyse en statistieken.</i>	204
26.01.2006	136	Jacques Simonet	** <i>Parc automobile du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Het wagenpark van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	206
27.01.2006	137	Jacques Simonet	** <i>Structure administrative des services en charge de la politique de l'eau en Région bruxelloise.</i> <i>Administratieve structuur van de diensten belast met het waterbeleid in het Gewest.</i>	210
27.01.2006	138	Didier Gosuin	** <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	210
30.01.2006	139	Bernard Clerfayt	** <i>Mise à disposition de bâtiments du port de Bruxelles pour l'organisation d'un marché de moutons et d'un abattoir régional pour la fête du sacrifice.</i> <i>Terbeschikkingstelling van gebouwen van de haven van Brussel voor de organisatie van een schapenmarkt en een gewestelijke slachtplaats voor het offerfeest.</i>	211
01.02.2006	140	Jacques Simonet	** <i>Eventuelles conséquences pour le Port de Bruxelles des problèmes rencontrés lors de la fête de l'Aid.</i> <i>Eventuele gevolgen van de problemen ter gelegenheid van het Offerfeest voor de Haven van Brussel.</i>	212

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
01.02.2006	141	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service de la secrétaire d'Etat et voitures de service des cabinets.</i> <i>Haar dienstwagen en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	213
01.02.2006	142	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.</i> <i>De werkgelegenheid voor zgn « kansengroepen » op haar kabinet.</i>	213
06.02.2006	143	Jacques Simonet	** <i>Les conséquences pour le Port de Bruxelles de la vente du terrain ex-Carcoke.</i> <i>Gevolgen voor de haven van Brussel van de verkoop van het terrein van ex-Carcoke.</i>	214
06.02.2006	144	Jacques Simonet	** <i>Les conséquences pour le Port de Bruxelles de la plainte déposée contre la société organisatrice du site régional d'abattage des moutons.</i> <i>Gevolgen voor de haven van Brussel van de klacht ingediend tegen de maatschappij die de gewestelijke schapenslachtplaats georganiseerd heeft.</i>	215
06.02.2006	145	Didier Gosuin	** <i>Annulation des cadres linguistiques du ministère.</i> <i>Vernietiging taalkaders van het ministerie.</i>	216
10.02.2006	147	Serge de Patoul	** <i>Statistique disponible en matière de suicide.</i> <i>Beschikbare zelfmoordstatistieken.</i>	217
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen				
22.06.2005	112	Hervé Doyen	* <i>Nombre de Bruxellois à l'ABP.</i> <i>Aantal Brusselaars bij het GAN.</i>	18
06.07.2005	116	Bertin Mampaka	* <i>Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP.</i> <i>Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.</i>	18
01.09.2005	133	Jacques Simonet	○ <i>Concertations bilatérales avec les ministres wallons.</i> <i>Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.</i>	27
03.11.2005	151	Céline Frémault	* <i>Protection d'un site remarquable à l'avenue Louise.</i> <i>Bescherming van een opmerkelijke site aan de Louizalaan.</i>	19
08.11.2005	155	Jacques Simonet	* <i>L'intervention régionale dans les frais d'enlèvement des encombrants liés aux inondations de l'été 2005.</i> <i>De bijdrage van het gewest in de kosten voor de verwijdering van grof vuil na de overstromingen in de zomer van 2005.</i>	19
24.11.2005	164	Jacques Simonet	** <i>Les échanges d'expériences avec d'autres entreprises chargées de la récolte des immondices et du traitement de déchets.</i> <i>Uitwisseling van ervaring met andere bedrijven voor huisvuilophaling en afvalverwerking.</i>	217
02.12.2005	168	Didier Gosuin	* <i>Enlèvement de véhicules hors d'usage.</i> <i>Verwijdering van afgedankte voertuigen.</i>	19

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
29.12.2005	173	Jacques Simonet	* La participation de Bruxelles-Propreté à la (re)mise à l'emploi de jeunes. Bijdrage van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid aan de (weder)-tewerkstelling van jongeren.	19
10.01.2006	174	Caroline Persoons	** Coordination de l'entretien des infrastructures publiques sises sur le territoire de la Région bruxelloise. Coördinatie van het onderhoud van de publieke infrastructuur op het grondgebied van het Gewest.	219
25.01.2006	177	Didier Gosuin	** <i>Projet d'ordonnance relatif à la réforme des procédures en matière de protection du patrimoine.</i> <i>Ontwerp van ordonnantie tot hervorming van de procedures voor de bescherming van het erfgoed.</i>	220
25.01.2006	178	Didier Gosuin	** <i>Subside à la SA Centre de tri pour aider les communes à mettre en place un abattoir supra-communal.</i> <i>Subsidie aan de NV Sorteercentrum om de gemeenten te helpen bij de realisatie van een intergemeentelijk slachthuis.</i>	220
25.01.2006	179	Didier Gosuin	** <i>Affectation de l'hôtel Brugmann.</i> <i>Bestemming van het gebouw Brugmann.</i>	221
25.01.2006	180	Didier Gosuin	* <i>Prolongation de la concession pour l'exploitation de l'usine d'incinération d'ordures ménagères.</i> <i>Verlening van de concessie voor de exploitatie van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval.</i>	19
27.01.2006	181	Bernard Clerfayt	** <i>Le calendrier de la préparation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006.</i> <i>Tijdschema voor de voorbereiding van het offerfeest van 10 januari 2006.</i>	221
30.01.2006	182	Bernard Clerfayt	** <i>La réaction de l'Exécutif des Musulmans suite au fiasco de l'organisation de la fête du mouton.</i> <i>De reactie van de Moslimexecutieve op de mislukte organisatie van het feest van het schaap.</i>	222
30.01.2006	183	Bernard Clerfayt	** <i>La collaboration ou participation de l'Exécutif des Musulmans de Belgique.</i> <i>De samenwerking of medewerking van de Moslimexecutieve van België.</i>	222
30.01.2006	184	Bernard Clerfayt	** <i>Les déchets récoltés sur les sites publics temporaires d'abattage des moutons organisés.</i> <i>Het slachtafval verzameld op de tijdelijke openbare slachtplaatsen voor schapen.</i>	223
30.01.2006	185	Bernard Clerfayt	** <i>L'organisation de la fête du sacrifice du 10 janvier 2006 et le contrat avec une firme privée.</i> <i>De organisatie van het offerfeest op 10 januari 2006 en het contract met een privé-firma.</i>	223

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
30.01.2006	186	Bernard Clerfayt	** <i>L'organisation du marché aux moutons dans le cadre de l'organisation de la fête du sacrifice.</i> <i>De organisatie van de schapenmarkt in het kader van de organisatie van het offerfeest.</i>	224
30.01.2006	187	Bernard Clerfayt	** <i>Le nombre de personnes qui ont réalisé le sacrifice sur le site régional.</i> <i>Het aantal personen die aan het offerfeest op de gewestelijke locatie hebben deelgenomen.</i>	225
30.01.2006	188	Bernard Clerfayt	** <i>L'encadrement défaillant lors de la fête du sacrifice sur le site régional.</i> <i>De manke organisatie tijdens het offerfeest op de gewestelijke locatie.</i>	227
30.01.2006	189	Bernard Clerfayt	** <i>L'encadrement du site régional d'abattage par le personnel des administrations régionales lors de la fête du sacrifice.</i> <i>De inrichting van de gewestelijke slachtplaats door het personeel van de gewestbesturen ter gelegenheid van het Offerfeest.</i>	227
27.01.2006	190	Didier Gosuin	* <i>Subsides aux asbl Inter-Environnement et Bral.</i> <i>Subsidies voor de vzw's Inter-Environnement en Bral.</i>	20
30.01.2006	191	Didier Gosuin	** <i>Organisateur officiel de la fête du sacrifice.</i> <i>Officiële organisator van het offerfeest.</i>	228
01.02.2006	192	Jacques Simonet	** <i>Les problèmes de raccordement en eau constatés au site régional lors de la fête d'Aïd.</i> <i>Problemen met de aansluiting op het waternet op de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.</i>	229
01.02.2006	193	Jacques Simonet	** <i>L'inspection vétérinaire au site régional mis en place lors de la dernière fête de l'Aïd.</i> <i>Diergeneeskundige inspectie op de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.</i>	230
01.02.2006	194	Jacques Simonet	** <i>La constitution et l'usage de listes de citoyens inscrits au site régional d'abattage lors de la fête de l'Aïd.</i> <i>Samenstelling en gebruik van lijsten van burgers die zich ingeschreven hebben voor de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.</i>	230
01.02.2006	195	Jacques Simonet	** <i>La concertation avec les communes ayant organisé un site local d'abattage lors de la dernière fête de l'Aïd.</i> <i>Overleg met de gemeenten die een lokale slachtinrichting georganiseerd hebben voor het recentste Offerfeest.</i>	231
01.02.2006	196	Jacques Simonet	** <i>La communication du secrétaire d'Etat en préambule à la dernière fête de l'Aïd.</i> <i>De mededeling van de staatssecretaris voorafgaand aan het recentste Offerfeest.</i>	231
01.02.2006	197	Jacques Simonet	** <i>Le bilan chiffré du site régional d'abattage mis en oeuvre lors de la fête de l'Aïd.</i> <i>Cijferbalans over de gewestelijke slachtinrichting voor het Offerfeest.</i>	232

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
01.02.2006	198	Jacques Simonet	** <i>Le suivi des problèmes rencontrés au site régional d'abattage mis en place à l'occasion de la fête de l'Aïd.</i> <i>De nabespreking van de problemen die zich hebben voorgedaan op de gewestelijke slachtplaats die naar aanleiding van het Aïd-feest is ingericht.</i>	233
01.02.2006	199	Valérie Seyns	** <i>Voiture de service du secrétaire d'Etat et voitures de service des cabinets.</i> <i>De dienstwagen van de staatssecretaris en de dienstwagens van de kabinetten.</i>	234
01.02.2006	200	Valérie Seyns	** <i>L'emploi des « groupes défavorisés » au sein de son cabinet.</i> <i>De werkgelegenheid voor zogenaamde « kansengroepen » op het kabinet.</i>	234
06.02.2006	201	Jacques Simonet	* <i>Le plan de formation de Bruxelles-Propeté.</i> <i>Opleidingsplan Net-Brussel.</i>	20
06.02.2006	202	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Dépôts clandestins de déchets d'abattage issus de la fête du sacrifice islamique.</i> <i>Het sluikstorten van slachtafval, afkomstig van het islamitische offerfeest.</i>	20

